Baština Akademije nauka i umjetnosti Bosne i Hercegovine

Materijal bosanskohercegovačkih punktova za općeslavenski lingvistički atlas (OLA): OLA

Halilović, Senahid

2010

Akademija nauka i umjetnosti Bosne i Hercegovine

https://bastina.anubih.ba/handle/123456789/828

Preuzeto s Baštine Akademije nauka i umjetnosti Bosne i Hercegovine

https://bastina.anubih.ba/

AKADEMIJA NAUKA I UMJETNOSTI BOSNE I HERCEGOVINE
Centar za leksikologiju i leksikografiju

MATERIJAL BOSANSKOHERCEGOVAČKIH PUNKTOVA ZA OPĆESLAVENSKI LINGVISTIČKI ATLAS (OLA)

GRAĐA, KNJIGA XXIX

Centar za leksikologiju i leksikografiju
Knjiga 1

(I-V)

Urednik
Senahid Halilović

SARAJEVO, 2010.

AKADEMIJA NAUKA I UMJETNOSTI BOSNE I HERCEGOVINE
Centar za leksikologiju i leksikografiju

MATERIJAL BOSANSKOHERCEGOVAČKIH PUNKTOVA ZA OPĆESLAVENSKI LINGVISTIČKI ATLAS (OLA)

GRAĐA, KNJIGA XXIX

Centar za leksikologiju i leksikografiju
Knjiga 1

TREĆI DIO

Urednik
Senahid Halilović

SARAJEVO, 2010.

ACADEMY OF SCIENCES AND ARTS
OF BOSNIA AND HERZEGOVINA
Center for lexicology and lexicography

MATERIALS FROM THE BOSNIAN-HERZEGOVINIAN POINTS FOR THE SLAVIC LINGUISTIC ATLAS (SLA)

MATERIALS, vol. XXIX

Center for lexicology and lexicography
Vol. 1

PART THREE

Editor
Senahid Halilović

SARAJEVO 2010

Sadržaj
III dio

Tramošnica 51 1137
Grude 57. 1325
Lug 58 1509

ANU BiH АНУ БиХ

ANU
BiH
АНУ
БиХ

Tramošnica 51

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1	L	‘дикое животное’ /*o. н.*/ зверь – zver – zwierzę	zvȉjer
2	FM	*Nsg* zvěrь /*genus*/ зверь – zver – zwierz	zvȉjer (*f*)
3	M	*Gsg*	zvȉjeri
4	F (Sm)	divъ(-jь) || divь(-jь) || dikъ(-jь) дикий – divlji – dziwy, dziki	dívi:
5	F	sьrna серна – srna – sarna	sr̨̀na
6	FPM	*Nsg* (j)elenь олень – jelen – jeleń	jélen
7	PM	*GAsg*	jélena
8	PM	*Npl*	jèleni
9	P	*Gpl*	jèle:na:
10	FP	*Nsg* vьlkъ волк – vuk – wilk	vù:k || kùrja:k
11º	P	*Gsg*	vù:ka || kùrja:ka
12	M	*Lsg*	vù:ku || kùrja:ku
13º	P	*Gpl*	vukó:va: || kurjakó:va:
14º	P	*Ipl*	kurjakóvima
15	Sl	‘лиса’ /*Vulpes vulpes, o. н.*/ лиса – lisica – lis	lísica
16	Sl	‘самец лисицы’ лис – lisac – lis	lí:sac
17	Sl	‘лисица-самка’ лисица – lisica – lisica	lísica
18	F	lisъ /*и произв*/ лис, лиса, лисица – lisica – lis	lísica
19	Sl	‘медведь’ /*Ursus o. н.*/ медведь – medved – niedźwiedź	médjed
20	Sl	‘медведь-самец’ медведь – medved – niedźwiedź	médjed

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
21	Sl	‘самка медведя’ медведица– medvedica, mečka – niedźwiedzica	médjedica
22	F	medvědь медведь – medved – niedźwiedź	médjed
23	LSl	‘белка’ /*Sciurus vulgaris*/ белка – veverica – wiewiórka	vjèverica
24	F	dъxorjь хорь, хорек – tvor – tchórz	tvórić
25	LSl	‘ласка’ /*Mustela nivalis*/ ласка – lasica, nevestica – łasica	làsica
26	F	lasъka || -ica ласка – lasica – łasica	làsica
27	F	(j)ežь еж – jež – jež	jè:ž
28	FP	*Nsg* zajęcь заяц – zec – zając	zè:c
29	PM	*GAsg*	zè:ca
30	M	*Dsg*	zè:cu
31	M	*Lsg*	(o) zè:cu
32	PM	*Npl*	zècovi
33º	P	*Gpl*	zecó:va:
34	M	*Apl*	zècove
35	F	*Nsg* krъtъ || -ica крот – krtica – kret	kr̥tica
36	F	*Gsg*	kr̥tice:
37	Sl	‘кучка земли, вырытая кротом’ кротовина – krtičnjak – kretowisko	kr̥tičńa:k
38	L	‘крыца’ /*Rattus domesticus*/ крыца – štakor, pacov – szczur	štàor, párco:v
39	FPM	*Nsg* myšь /*genus*/ мышь – miš – mysz	mìš
40	PM	*Gsg*	mìša
41	M	*Npl*	míševi
42	PM	*Gpl*	mìšo:va:
43	L	‘летучая мышь’ летучая мышь – šišmiš, slepi miš – nietoperz	slìjepi: mìš

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
44	F	pътахъ || pътакъ || pътica птица – ptica – ptak	tìca
45	Sl	*dem*	tìčica
46	FP	*Nsg* gnězdo гнездо – gnezdo – gniazdo	gnjézdo
47	M	*Lsg*	gnjézdu
48	PM	*Npl*	gnjézda
49	PM	*Gpl*	gnjézda:
50	L	‘клюв птицы’ /напр, курицы/ клюв – kljun – dziób	kĺù:n
51	FP	*Nsg* kridlo крыло – krilo – skrzydło	krí:lo
52	PM	*Npl*	krí:la
53	PM	*Gpl*	krí:la:
54	Sl	*dem* крылышко – krilce – skrzydełko	krí:lce
55	F	letitъ летит – leti – leci	létit
56	F	drozdъ || droznъ дрозд – drozd – drozd	ø
57	SlF	ščěglъ щегол – štiglic, češljugar – szczygieł	ø
58	F	dětьljъ || dęteljь || dętьlъ дятел – detao, *диал* djeteo – dzięcioł	djétlić
59	LSl	‘кукушка’ /*Cuculus canorus*/ кукушка – kukavica – kukułka	kùkavica
60	F	kukajetъ || kukujetъ кукует – kuka – kuka	kùka:
61	F	(j)astrębъ || -bь ястреб – jastreb – jastrząb	jàstrijeb
62	F	*Nsg* orьlъ орел – orao – orzeł	ó:rlo
63	F	*Npl*	ó:rle
64	L	‘жаворонок’ /*Alauda arvensis*/ жаворонок – ševa – skowronek	ø[1]

[1] *šé:va* (*st*.)

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
65	F	skovornъkъ || gajvornъkъ || žavornъkъ жаворонок – *слн* skrjanec – skowronek	ø
66	LSl	‘перепелка’ /*Coturnix coturnix*/ перепелка – prepelica – przepiórka	prèpelica
67	F	perpelъka перепелка – prepelica – przepiórka	prèpelica
68	LSl	‘куропатка’ /*Perdix perdix*/ куропатка – jarebica – kuropatwa	jarébica
69	SlF	jaskol- || lastav- || lastov- (-ica || -ъka) ласточка – lasta, lastavica – jaskółka	lá:sta
70	SlF	vorbъlj || vorbьcь || vorbьjь воробей – vrabac – wróbel	vré:bac
71	F	sorka || svorka сорока – s(v)raka – sroka	svràka
72	F	vornъ || vorna ворон, ворона – vrana – wrona	vràna
73	L	‘синица’ /*Parus*/ синица – senica – sikorka	ø[2]
74	L	‘скворец’ /*Sturnus vulgaris*/ скворец – čvorak – szpak	vr̥̀:ĺak
75	SlF	solvъjь /*и произв*/ соловей – slavuj, slavić, slavlja – słowik	slávu:Í
76	L	‘аист’ /*Ciconia*/ аист – roda – bocian	ró:da
77	F	elbedь || olbǫndь лебедь – labud – łabędź	ø[3]
78	F	gadъ /*и произв*/ гад, гадина – gad – gad	ø
79	F	ǫžь || gǫžь уж – *диал* guž – wąż	ø
80	FM(Sm)	*Nsg* zmьja || zmьjь змея – zmija, zmaj – żmija	gú:ja || zmíja
81	FM	*Gsg*	gú:je:
82	L	‘ползает’ /уж, змея/ Ползает – gmiže, puže – pełza	plá:zi || gmí:ze:
83	L	‘ящерица’ /*Lacerta*/ ящерица – gušter, gušterica – jaszczurka	gùšter

[2] *sjénica* (*st*.)
[3] *làbud* (*st*.)

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
84	SlF	(j)aščerъ(-ica) || guščerъ(-ica) ящерица – gušter, gušterica – jaszczurka	gùšćerica
85	L	‘лягушка’ /*Rana*/ лягушка – žaba – żaba	žȁba
86	L	‘жаба’ /*Bufo*/ жаба – krastava žaba, krastača – ropucha	krástača
87	L	‘головастик, то, что развивается из икри лягушки, жаби’ головастик – punoglavac – kijanka	pùloglavac
88º	P	*Nsg* rakъ рак – rak – rak	ø[4]
89	PM	*GAsg*	ráka
90	M	*Npl*	rákovi
91º	P	*Gpl*	ràko:va:
92	M	*Dpl*	rakóvima
93	L	‘улитка с раковиной’ улитка – puž – ślimak	pù:ž
94	L	‘улитка без раковиной’ улитка – golać – ślimak	ø
95	L	‘дождевой червь’ /*Lumbricus terrestris*/ (дождевой) червяк – glista (kišna) – dżdżownica	gújavica
96	FP	*Nsg* ryba рыба – riba – ryba	rìba
97	F	bez(ъ) + *Gsg*	rìbe:
98	F	sъ + *Isg*	rìbo:m
99	F	*Nsg f* rybnaja рыбная – ribna – rybna	rìbĺa:
100	F	ščuka /*и родств*/ щука – štuka – szczupak, *диал* szczuka	štùka
101	L	‘плавники рыбы’ /*Npl*/ плавники – peraja – płetwy	perá:ja
102	L	‘чешуя рыбы’ /*Nsg*/ чешуя – krljušt, kraljušt – łuska	ĺùska
103	L	‘жабры рыбы’ /*Npl*/ жабры – škrge – skrzele	škr̨ge
104	F	jьkra икра – ikra – ikra	ìkra

[4] *ràk* (*st*.)

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
105	Sl	‘удочка’ (для рыбной ловли) удочка – udica – wędka	ùdica
106	F(Sm)	merža /вид сети/ мережа – mreža – *ч* mříž	mrèža
107	F(Sm)	obadъ || ovadъ овод – obad – owad	(-)
108	LSl	‘муравей’ /*Formica*/ муравей – mrav – mrówka	mrà:v
109	F	morvь /*и произв*/ муравей – mrav – mrówka	mrà:v
110	Sl	‘муравейник’ муравейник – mravinjak – mrowisko	mrávińa:k
111	L	‘кузнечик’ /*Tettigonia viridissima*/ кузнечик – skakavac – konik polny	skàkavac
112	L	‘божья коровка’ /*Coccinella*/ божья коровка – bubamara – biedronka	bùba má:ra || bá:ga má:nda
113	L	‘бабочка’ бабочка – leptir – motyl	lèpti:r
114	SlF	ǫsenica || ǫsěnica || gǫsenica || gǫsěnica гусеница – gusenica – gąsienica	gúsjena
115	F	čьrvь червь – crv – czerw	cr̨:v
116	L	‘стрекоза, насекомое с прозрачными крыльями, летающее над водой’ стрекоза – vilin konjic – ważka	ø
117	L	‘насекомое, которое светится в летние ночи’ /*Lampyris noctiluca*/ светляк – svitac, kresnica – świetlik	sjà:jna: bá:ga
118	F(Sm)	*Nsg* muxa муха – muha, muva – mucha	mùšica
119	FM	*DLsg*	mùi || mùšici
120	FM	*Npl*	mùe || mùšice
121	F	paǫkъ паук – pauk – pająk	pàuk || rá:do
122	L	‘клоп, насекомое-паразит с неприятным запахом’ /*Cimex lectularius*/ клоп – stenica – pluskwa	stjénica
123	F	*Nsg* blъxa блоха – buha, buva – pchła	búa

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
124	F	*Npl*	búe
125	F	*Gpl*	bú:a:
126	FM	*Nsg* vъšь вошь – vaš, uš – wesz	ù:š
127	F	*Gsg*	ù:ši
128	M	*Nsg* moljь моль – moljac – mól	móĺac
129	M	*Gsg*	móĺca
130	F	svьrčь || -ьkъ сверчок – cvrčak – świerszcz	cv̨r̨čak
131	L	‘общее название скота’ скотина – stoka, marva – bydło	mà:rva || stòka
132	F	*Nsg m* tudjь(-jь) || tjudjь(-jь) чужой – tuđ – cudzy	túʒ́i:
133	Sl	‘неогороженное место, на котором пасется скот’ пастбище – pašnjak, pasište, ispaša – pastwisko	t̨r̨vńa:k
134	F	*1sg praes* gonjǫ гоню – gonim – gonię	gòni:m
135	F	*l-ptc sg m*	gónijo
136	F	*ptc pass sg m*	gòńen
137	M	*3sg praes* ženetъ *ук* жене – *диал* žene – *диал* żenie	ø
138	M	*1sg praes*	ø
139	M	*inf* gъnati гнать – gnati – gnać	ízgnat
140	L	‘ухаживает за скотом’ /дает корм, поит, чистит на ночь/ ухаживает, ходит – sprema – obrządza	ø[5]
141	F	kъrmitъ кормит – krmi – karmi	ø
142	F	želbъ жёлоб – žleb – żłób	žĺèba
143	F(Sm)	(j)ěsli ясли – jasle – *диал* jasło, jaśle	jàsle

[5] *brìnit se*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
144	FP(Sm)	*Nsg* koryto корыто – korito – koryto	kórito
145	P	*Npl*	kórita
146	P	*Gpl*	kòri:ta:
147	FP	*Nsg* konjь конь – konj – koń	kòń
148	PM	*GAsg*	kóńa
149	F	*Lsg*	kóńu
150	P	*Gpl*	kó:ńa:
151	F	*Apl*	kóńe
152	PM	*Ipl*	kòńima
153	PM	*Lpl*	kòńima
154º	Sl	*pejor* лошаденка, коняага – konjina – konisko	mr̨cina || ràga
155	F	konjьskъjь конский – konjski – koński	kòński:
156	L	‘некастрированный самец лошади’ жеребец – pastuh, pastuv – ogier	ždrijébac
157	L	‘кастрированный самец лошади’ мерин – konj – wałach	kòń
158	F	kobyla кобыла – kobila – kobyła	kóbila
159	L	‘жеребая’ /кобыла/ жеребая – ždrebna, suždrebna – źrebna	ždrébna
160	FPMSl	*Nsg* žerbę жеребенок – ždrebe – źrebię	ždrìjebe
161	PM	*Gsg*	ždrèbeta
162	M	*Dsg*	ždrèbetu
163	FPM	*Npl*	ždrèba:d
164	PM	*Gpl*	ždrèba:di
165	M	*Dpl*	ždrèbadima
166	M	*Apl*	ždrèba:d
167	M	*Ipl*	ždrèbadima
168	F	griva грива – griva – grzywa	grìva
169	L	‘скребница, инструмент, которым чистят лошадь’ скребница – češagija – zgrzebło	češágija

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
170	L	‘ржет’ /лошадь/ ржет – rže, njišti – rży	vríšći:
171	F	*l-ptc sg m* гъžalъ ржал – rzao – rżał	vríšćo:
172º	F	želza || žьlza железа – žlezda – *дuал* zołza	žljé:zda
173	L	‘падаль, дохлое животное’ падаль – crkotina, strvina, mrcina – padlina	mr̨vina
174	F	stьrva || -vo || -vъ стерва – strv, strvina – ścierwo	str̨vina[6]
175	FP	*Nsg* korva корова – krava – krowa	kràva
176	PM	*Isg*	kràvo:m
177	PM	*Npl*	kràve
178	PM	*Gpl*	krà:va:
179	PM	*Dpl*	kràvama
180	M	*Apl*	(-)
181	PM	*Ipl*	kràvama
182	M	*Lpl*	kràvama
183º	Sl	*pejor* коровенка – kravetina – krówsko	kravétina
184	Sl	*dem* коровка – kravica – krówka	kràvica
185	F	jalovъ(-jь) /*u произв*/ яаловый – jalov – jałowy	jàlov
186	L	‘находится в состоянии течки’ /о корове/ *дuал* бьется – vodi – latuje się	vòdi:
187	L	‘некастрированный самец коровы’ бык – bik – byk	bàk || bì:k
188	FP	bykъ бык – bik – byk	bì:k
189	Sl	*dem* бычок – bičić – byczek	báčić
190	FP	*Nsg* volъ вол – vo, vol – wół	vò:

[6] nezakopano

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
191	PM	*Dsg*	vólu
192	M	*Lsg*	vólu
193	M	*Npl*	vólovi
194	M	*Apl*	vólove
195º	P	*Ipl*	vólovi̯ma
196	L	‘жует жвачку’ /о корове и овце/ жует жвачку – preživa – przeżuwa	príži:va:
197	FP	*Nsg* рогъ рог – rog – róg	rò:g
198	PM	*Gsg*	ròga
199	PM	*Lsg*	rógu
200	PM	*Npl*	rògovi
201	P	*Gpl*	rógo:va:
202	M	*Apl*	rògove
203	P	*Ipl*	rogóvima
204	P	*Lpl*	rogóvima
205	Sl	‘имеющий рога’ /о животном/ рогатый – rogat – rogaty	rógat
206	L	‘бодает’ /корова/ бодает – bode – bodzie	bóde:
207	L	‘волосы, которыми покрыта шкура коровы’ шерсть – dlaka – sierść	dlàka
208	L	‘копыто коровы’ копыто – papak – racica	pá:pak
209	F	kopyto копыто – kopito – kopyto	kópita
210	L	‘хвост коровы’ хвост – rep – ogon	rè:p
211	FPM	*Nsg* vymę вымя – vime – wymię	vìme
212	M	*Gsg*	vìmena
213	P	*Npl*	viména
214	P	*Gpl*	vimé:na:
215	FPMSl	*Nsg* telę теленок – tele – cielę	téle
216	M	*Gsg*	téleta

ANU ВіН АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
217	M	*Dsg*	téletu
218	FPM	*Npl*	tèla:d
219	PM	*Gpl*	telá:di:
220	M	*Dpl*	telá:dima
221	M	*Apl*	tèla:d
222	M	*Ipl*	telá:dima
223	M	*Lpl*	telá:dima
224	Sl	*dem* теленочек – telence, telešce – cielątko	telẽšce
225	L	‘некастрированный самец овцы’ баран – ovan – baran	óvan
226	L	‘кастрированный самец овцы’ баран – ovan – skop	óvan
227	FPM	*Nsg* овьса овца – ovca – owca	óvca
228	PM	*DLsg*	óvci
229	PM	*Asg*	óvcu
230	M	*Isg*	óvco:m
231	PM	*Npl*	òvce
232	PM	*Gpl*	ová:ca:
233	PM	*Dpl*	óvcama
234	Sl	*dem* овечка – ovčica – owieczka	óvčica
235	L	‘находится в состоянии течки’ /об овце/ *диал* бегается – mrka se, mrče se – buka się	mŕ̩:ka:
236	L	‘суягная, котная’ суягная, котная – sjanja, sjagnja – kotna	sjáńna
237	L	‘родила детенышей’ /овца/ оягнилась – ojagnjila se – okociła się	ojá:ńila
238	FPSl	*Nsg* (j)agnę ягненок – jagnje, janje – jagnię	jàńe
239	FP	*Npl*	jàńa:d || jàńići
240[o]	P	*Gpl*	jàńa:di || jàńi:ća:
241	L	‘блеет’ /овца/ блеет – bleji – beczy	blé:či:

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
242	L	‘некастрированный самец козы’ козел – prč – kozioł	ø[7]
243	F	kozьlъ козел – kozlac – kozioł	ø
244	F	kozьjь козий – kozji – kozi	kòzi:
245	LSl	‘детеныш козы’ козленок – jare – koźlę	jàre
246	L	‘некастрированный самец свиньи’ кабан – nerast – knur	mjèra:st
247	L	‘кастрирует’ /кабана/ кастрирует – stroji, škopi – kastruje	štróji:
248o	FP	(j)ędro ядро – *слн* jedro – jądro	ø
249	L	‘кастрированный самец свиньи’ боров – vepar (uštrojen) – wieprz	brà:v
250	F	veprjь вепрь – vepar – wieprz	vèpar
251	FPM	*Nsg* svinьja свинья – svinja – świnia	sví:ńa
252	PM	*DLsg*	sví:ńi
253	PM	*Asg*	sví:ńu
254	M	*Isg*	sví:ńo:m
255	PM	*Npl*	svì:ńe
256	PM	*Gpl*	sví:ńa:
257	PM	*Dpl*	sví:ńama
258	M	*Apl*	svì:ńe
259	M	*Ipl*	sví:ńama
260	L	‘находится в состоянии течки’ /о свинье/ *диал* бьется – bukari se – locha się, kiernozuje	gà:ńa: se
261	FPSl	*Nsg* porsę поросенок – prase – prosię	prà:se
262o	P	*Npl*	pràsci
263o	F	kvičitъ *бр диал* квічыць – kviči, ciči – kwiczy	skí:či:

[7] *jàrac*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
264	F	гъјетъ роет – rije – ryje	ø[8]
265	L	‘то, чем свинья роет землю, рыло’ рыло – njuška, ćuša, rilo – ryj	ńú:ška
266	L	‘собака’ собака, пес – pas – pies	kè:r
267	F	рьсъ пес – pas – pies	pàs
268	F	рьсьјь песий – pasji – psi	pàsi:
269	L	‘собака-самка’ сука – kučka, kuja – suka	kùja
270	L	‘детеныш собаки’ /*о. н.*/ щенок – kuče, štene – szczenię	šténe
271	FSl	*Nsg* ščenę щенок – štene – szczenię	šténe
272	M	*Npl*	štènići
273	L	‘чувство обоняния у собаки’ чутье – njuh – węch	ńù:[h]
274[o]	F	vъrčitъ ворчит – vrči – warczy	ré:ži:
275	L	‘лает’ лает – laje – szczeka	làje:
276	F	*l-ptc sg m* lajalъ лаял – lajao – *диал* łajał	làjo:
277	F	*l-ptc sg m* lizalъ лизал – lizao – lizał	lí:zo:
278	L	‘бешеный’ /о собаке/ бешеный – besan – wściekły	bjé:san
279	LSl	‘кошка’ /*о. н.*/ кошка – mačka – kot	màčka
280	LSl	‘самец кошки’ кот – mačak, mačor – kot	má:čak
281	LSl	‘кошка- самка’ кошка – mačka – kotka	màčka
282	LSl	‘детеныш кошки’ /*о. н.*/ котенок – mače – kocię	màče

[8] *róvi:*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
283	M	*Npl* [kotę] || [mačę]	màčići
284	Sl	*dem* котеночек – mačence – kociąko	(-)
285	L	‘мяукает’ /кошка/ мяукает – mauče, mijauče – miauczy	máuče:
286	L	‘петух’ петух – petao, kokot, oroz – kogut	òro:z
287	F	kokotъ || kogutъ *диал* кочет – kokot – kogut	ø
288	Sl	*dem* петушок – petlić – kogucik	oróščić
289	L	‘поет’ /о петухе/ поет – kukuriče – pieje	kukúriče:
290	L	‘курица’ курица – kokoš, kokoška – kura	kòko:š
291	L	‘клюет’ /о курице/ клюет – kljuje, zoblje, kljuca – dziobie	kĺùca:
292	L	‘курица, которая высиживает яйца’ наседка – kvočka – nasiadka	kòčka
293	L	‘курица, которая водит цыплят’ наседка, клуша – kvočka, *диал* koka – kwoka	kòčka
294	F	kloka || kvoka *диал* квочка – kvočka, *диал* koka – kwoka	kvòčka
295	LSl	‘птенец курицы’ цыпленок – pile – kurczę	pìle
296	Sl	*dem* цыпленочек – pilence – kurczątko	pilénce
297	L	‘как подзывают кур’ цып-цып-цып – pi, pi, pi; pile, pile; pili, pili – cip, cip	ko-ko-ko-ko || pì-pì-pì
298	L	‘как подзывают цыплят’ цып-цып-цып – pi, pi, pi; pila, pila; pici, pici – tiu, tiu; dziu, dziu	pìri-pìri
299	FMSl	*Nsg* gǫsь /*о. н., genus*/ гусь – guska – gęś	gùska
300	M	*Gsg*	gùske:
301	Sl	‘самка гуся’ гусыня – guska – gęś	gùska

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
302	Sl	‘гус-самец’ гусак – gusak, gusan – gęsior	gú:sak
303	Sl	‘птенец гуся’ гусенок – gušče – gąsię	gùšče
304	Sl	*dem* гусеночек – gušče – gąsiątko	gùšče
305	L	‘гогочет’ /гусь/ гогочет – gače – gęga	gá:či:
306	L	‘как подзывают гусей’ тега- тега- тега – žuga, žuga; pat, pat – pilu, pilu	ø
307	F	*Nsg* pero перо – pero – pióro	péro || péruška
308	MSl	*Npl*	péra || péruške
309	Sl	*coll* перо – perje – pierze	pè:rje
310	F	peгьje перья – perje – pierze	pè:rje
311	Sl	*dem* перышко – perce – piórko	pé:rce
312	FP	peгьko || -ьce *бр* перка, пёрца – perce – piórko	péruška
313	L	‘утка’ /*о. н.* / утка – patka, plovka, raca – kaczka	pàtka
314	LSl	‘самец утки’ селезень – patak, plovan – kaczor	pá:tak
315	LSl	‘птенец утки’ утенок – pače, plovče, rače – kaczę	pàče
316	Sl	‘название молодых животных и птиц’ /*coll*/ ø – ždrebad, telad, jagnjad, prasad, jarad, štenad, mačad, pilad, guščad, pačad – ø	pàča:d, pìla:d, tèla:d
317	L	‘крякает’ /утка/ крякает – gače, grače, grakće – kwacze	gá:či:
318	L	‘как подзывают уток’ уть-уть-уть – pata, pata; liga, liga; lika, lika – taś, taś	pàta-pàta
319	FPM	*Nsg* golǫbь голубь – golub – gołąb	gòlu:b

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
320	PM	*GAsg*	gòlu:ba
321	M	*Lsg*	gòlu:bu
322	M	*Npl*	gòlubovi
323	PM	*Gpl*	golubó:va:
324	PM	*Dpl*	golubóvima
325	M	*Apl*	gòlubove
326	SlF	‘самка голубя’ голубка – golubica – gołębica	golúbica
327	F	bъčela пчела – pčela – pszczoła	čéla
328	F	žędlo жало – žaoka, žalac – żądło	žívac
329	FP	*Nsg* rojь рой – roj – rój	rò:j
330º	P	*Gsg*	ròja
331	L	‘место, где стоят ульи’ пчелник, пасека – pčelinjak, pčelarnik, ulište – pasieka	čélińa:k
332	F	voskъ воск – vosak – wosk	vòsak
333	L	‘растущее дерево’ дерево – drvo – drzewo	dr̥vo
334	FPM (Sm)	*Nsg* dervo дерево – *диал* drevo – drzewo	dr̥vo
335	M	*Gsg*	dr̥veta
336	M	*Npl*	dr̥va
337	M	*Gpl*	dr̥:va
338	F	*3sg praes* orstetъ растет – raste – *диал* rośćie	rá:ste
339	PM	*1sg praes*	rá:stem
340º	P	*3pl praes*	rá:stu:
341	PM	*inf*	rà:st
342º	P	*2sg imperat*	rá:sti
343	FPM	*l-ptc sg m*	rà:sto:
344º	P	*l-ptc sg f*	rá:sla
345	L	‘ствол, часть дерева от земли до кроны’ ствол – stablo, deblo – pień	stá:blo

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
346	L	‘ствол срубленного дерева’ ствол, колода – deblo, klada – kloc	déblo
347	F (Sm)	рьпјь пень – panj – pień	pà:ń
348	F (Sm)	*Nsg* mězga мезга – mezga – miazga	ø
349	F	*Lsg*	ø
350	L	‘смола, липкий сок хвойного дерева’ смола – smola – żywica	smóla
351	F	lyko лыко – liko – łyko	lìko
352	FP	*Nsg* kora кора – kora – kora	kòra
353º	P	*Isg*	kòro:m
354	P	*Npl*	kòre
355º	P	*Gpl*	kò:ra:
356	F	korenjь корень – koren – korzeń	kòrijen
357	L	‘ветвь хвойного дерева’ ветвь, ветка – grana – gałąź	grá:na
358	L	‘ветвь лиственного дерева’ ветвь, ветка – grana – gałąź	grá:na
359	L	‘место под деревом, куда не проникает солнце’ тень, холодок – hladovina, hlad – cień	ladóvina
360	L	‘тень человека’ тень – sena, senka – cień	sjèn
361	M	*Nsg* тень /*genus*/ тень – *сли* tenja – cień	ø
362	M	*Gsg*	ø
363	F	krivъ(-jь) кривой – kriv – krzywy	ø[9]
364	F	lomjǫ ломлю – lomim – łamię	lómi:m
365	F	*ptc pass sg m praef*	slòmĺen
366	MSl	*Npl* [listъ] листья – lišće – liście	lìstovi

[9] *gȉbav*, *krì:v* = viny

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
367	Sl	*coll* листва – lišće – liście	lì:šće
368	F	listьje листья – lišće – liście	lì:šće
369	F	sǫkъ сук – suk – sęk	čvò:r
370	F	(j)emela || jьmela омела – imela – jemioła	iméla
371	L	‘куст’ /*о. н.*/ куст – žbun, džbun, grm – krzew, krzak	gr̥̀:m
372	Sl	*Npl*	gŕ̥movi
373	Sl	*coll* *диал* кустьё – žbunje – krzewie	žbù:ńe
374	L	‘густые заросли в лесу’ чаща – čestar, guštara, gušta – gąszcz, gęstwina	šíkara
375	L	‘лес’ /*о. н.*/ лес – šuma – las	šùma
376	F	*Nsg* lěsъ лес – les – las	šùma
377	M	o || vъ + *Lsg*	u šùmi
378	M	*Npl*	šùme
379	M	*Lpl*	šùmama
380	F (Sm)	gajь гай – gaj – gaj	gà:j[10]
381	L	‘сосна’ /*Pinus silvestris*/ сосна – bor – sosna	bò:r
382	Sl	‘сосновый лес’ сосняк – borovina – las sosnowy	bórik
383	Sl	‘древесина сосны’ сосна – borovina – sośnina	bórovina
384	F (Sm)	xvoja || xvojь /*и произв*/ хвоя – hvoja – *диал* choja, choina	ø
385	FSl	šišьka шишка – šišarka – szyszka	šìška
386	L	‘ель’ /*Picea excelsa*/ ель, елка – smrča, smreka – świerk	sḿ̥čа

[10] šumica gdje su se ptice sak.

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
387	Sl	‘еловый лес’ ельник – smrčevina – świerczyna	ø
388	Sl	‘древесина ели’ ель – smrčevina – świerczyna	jélovina
389	L	‘пихта’ /*Abies*/ пихта – jelka, jela – jodła	ø[11]
390	F	(j)edla || (j)edlja ель – jelka, jela – jodła	ø
391	Sl	‘пихтовый лес’ пихтовый лес – jelovina – jedlina	ø
392	Sl	‘древесина пихты’ пихта – jelovina – jedlina	jélovina
393	L	‘лиственница’ /*Larix*/ лиственница – ariš – modrzew	ø
394	L	‘можжевельник’ /*Juniperus communis*/ можжевельник – smreka, venja, kleka – jałowiec	smré:ka
395	L	‘дуб’ /*Quercus*/ дуб – hrast, dub – dąb	rà:st
396	FP	dǫbъ дуб – dub – dąb	ø
397	Sl	‘дубовый лес’ дубняк, дубрава – hrastik – dębina	rásti:k
398	Sl	‘древесина дуба’ дуб – hrastovina, dubovina – dębina	rástovina
399	F	dǫbrova || dǫbrava дубрава – dubrava – dąbrowa	ø
400	F	želǫdь жолудь – želud – żołądź	ø
401	FM	buky буква – bukva – buk	bùkva
402	Sl	‘буковый лес’ буковый лес – bukvik – buczyna	ø
403	Sl	‘древесина бука’ бук – bukovina – buczyna	bùkovina
404	F	grabrъ граб – grab, *диал* gabar – grab	gràb

[11] *jé:la*

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
405	F	(j)asenъ || -nъ ясень – jasen – jesion	jàse:n
406	F	klenъ клен – klen – klon	màkĺen
407	FP	*Nsg* lipa липа – lipa – lipa	lìpa
408	P	*Isg*	lìpo:m
409	P	*Npl*	lìpe
410	P	*Gpl*	lì:pa:
411	F	berza береза – breza – brzoza	ø[12]
412	Sl	‘березовая роща’ березняк, березник – brezik – brzeźniak	brézi:k (*st.*)
413	Sl	‘древесина береза’ береза – brezovina – brzezina	brèzovina (*st.*)
414	LSl	‘осина’ /*Populus tremula*/ осина – jasika, trepetljika – osika	ø
415	PM	*Nsg* topol(j)a || -lь /*genus*/ тополь – topola – topola	topóla
416	PM	*Gsg*	topóle:
417º	P	*Npl*	topóle
418	F	olьxa || olьša || (j)elьxa || (j)elьša ольха – joha – olcha, olsza	(-)
419	F	*Nsg* bъzъ бузина, *диал* боз – zova, bazga – bez	zóbika || zó:ba
420	F	*Gsg*	zóbike:
421	FP	*Nsg* vьrba верба – vrba – wierzba	vŕ̥:ba
422º	P	*Npl*	vr̥̀:be
423	F	loza лоза – loza – loza	lóza
424	F	orkyta ракита – rakita – rokita	rákita
425	FP	prtǫьje прутя – pruće – prącie	prù:će
426	F	trъstina тростина – trst, trska, trstika – trczina	ø

[12] *brèza* (*st.*)

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
427	F	*Nsg* тьrnь || -nъ терн – trn – cierń, tarn	tr̨:n
428	F	*Npl*	tr̨novi
429	Sl	‘один плод терна’ терн – trnjina – tarka	tr̨ńina
430	L	‘шип, колючка’ /напр., у розы/ шип – trn – kolec	tr̨:n
431	L	‘лесной орех’ /*Corylus avellana*/ орешник, лещина – lešnik, leska – leszczyna	Íé:Íak
432º	P	lěska *бр* ляска – leska – laska	Íé:ska
433	L	‘малина’ /*Rubus idaeus*/ малина – malina – malina	ø[13]
434	Sl	‘один плод малины’ малина – malina – malina	málina
435	LSl	‘ежевика’ /*Rubus caesius*/ ежевика – kupina – jeżyna	ø[14]
436	Sl	‘один плод ежевики’ ежевика – kupina – jeżyna	ø
437	LSl	‘черника’ /*Vaccinium myrtillus*/ черника – ø – czarne jagody	boróvnica[15]
438	Sl	‘один плод черники’ черника – ø – czarne jagody	ø
439	LSl	‘земляника’ /*Fragaria*/ земляника – jagoda – poziomka	jàgoda
440	Sl	‘один плод земляники’ земляника – jagoda – poziomka	jàgoda
441	LSl	‘брусника’ /*Vaccinium vitis idaea*/ брусника – borovnica, brusnica – borówka	boróvnica
442	Sl	‘один плод брусники’ брусника – borovnica, brusnica – borówka	boróvnica
443	P (Sm)	*Nsg* jagoda ягода – jagoda – jagoda	jàgoda

[13] *óstruga*
[14] *kúpina*
[15] plod smreke

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
444	P	*Isg*	jàgodo:m
445	P	*Npl*	jàgode
446	P	*Gpl*	jàgo:da:
447	L	‘съедобный гриб’ /*о. н.*/ гриб – pečurka, gljiva – grzyb	pečúrica
448	L	‘ядовитый, несъедобный гриб’ /*о. н.*/ ядовитый гриб – otrovna gljiva – trujący, psi grzyb	ótrovnica
449	L	‘гриб-паразит, растущий на дердвьях’ трутовик – guba, trud – huba	trù:d
450	L	‘белый гриб’ /*Boletus edulis*/ боровик – vrganj – borowik	ø[16]
451	L	‘тимьян’ /*Thymus*/ тимьян – majčina dušica – macierzanka	mà:jčina dúšica
452	F	*Nsg* мъхъ мох – mah, mahovina – mech	maóvina
453	F	*Gsg*	maóvine:
454	F	paportь папортник – paprat – paproć	pàpra:d
455	F	versъ вереск – vres – wrzos	ø[17]
456	L	‘цветок’ цветок – cvet – kwiat	cvìjet || cvà:t[18]
457	FP (Sm)	*Nsg* květъ цвет – cvet – kwiat	cvìjet
458	Sl	*Npl*	cvjètovi
459	Sl	*coll* цвет – cveće – kwiecie	cvjè:će
460[o]	P	květьje *ук* цвиття – cveće – kwiecie	cvjè:će
461	F	kvътlъ цвел – cvetao, cvao – kwitł	cvàvo
462	F	vędnetъ вянет – vene – więdnie	vène
463	L	‘нюхает’ /человек/ нюхает – njuši, miriše – wącha	míriše:

[16] *vįgań* (*st.*)
[17] *vrijesak*
[18] na voću

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
464	L	‘пахнет, издает приятный запах’ /цветок/ пахнет – miriše – pachnie	míriše: || mí:ri:
465	L	‘незабудка’ /*Myosotis*/ незабудка – spomenak – niezapominajka	ø
466	L	‘одуванчик’ /*Taraxacum*/ одуванчик – maslačak – mniszek lekarski, mlecz	maslá:čak
467	L	‘подорожник’ /*Plantago*/ подорожник – bokvica, žilovlak – babka	bùkica
468	F	pelunъ || pelynъ || polynь полынь – pelin, pelen – piołun	pélim
469	F (Sm)	lepěnъ || lopěnъ || -no || lopuхъ || lapuхъ лопух – lopuh – łopian, łopuch	ø
470	L	‘сад, участок земли, засаженный плодовыми деревьями, кустами и цветами’ сад – voćnjak – ogród	vòćńa:k
471	F	sadъ сад – sad – sad	ø
472	F	ovotьje || ovotji овощи – voće – owoce	vóće
473	F	(sъ)biralъ (со)бирал – (sa)birao – (z)bierał	sábjero:
474	P	*Nsg* košь *бр* кош – koš – kosz	kòš
475	P	*Gsg*	kóša
476	FSl	*Nsg* (j)ablъko || -ka яблоко – jabuka – jabłko	jàbuka
477	M	*Npl*	jàbuke
478	FM	*Gpl*	jàbu:ka:
479	Sl	‘яблоня’ /дерево, *Malus*/ яблоня – jabuka – jabłoń	jàbuka
480	Sl	‘груша’ /один плод/ груша – kruška – gruszka	krùška
481	Sl	‘груша’ /дерево, *Pyrus*/ груша – kruška – grusza	krùška
482	F	gruša || kruša груша – kruška – grusza	ø

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
483	F (Sm)	ščěpiti || scěpiti (при)щепить – cepiti – szczepić	kálemit
484	FM	*Nsg* čeršьnja черешня – trešnja – czereśnia	trèšńa
485	Sl	‘слива’ /один плод/ слива – šljiva – śliwa	šĺìva
486	Sl	‘слива’ /дерево, *Prunus*/ слива – šljiva – śliwa	šĺìva
487	F	sljiva слива – šljiva – śliwa	šĺìva
488	FP	*Nsg* orěxъ орех – orah – orzech	óra
489	PM	*Gsg*	óraa
490	M	*Dsg*	órau
491	PM	*Lsg*	órau
492	FM	*Npl*	órai
493º	P	*Gpl*	òra:a:
494	M	*Apl*	órae
495	L	‘виноград’ /*Vitis*/ виноград – vinova loza – winorośl	lóza
496	L	‘гроздь, одна кисть плодов винограда’ гроздь – grozd – kiść, winogrono	grò:zd
497	F	‘хъmeljь’ хмель – hmelj – chmiel	ø
498	L	‘огороженное место, где растут овощи’ огород – gradina, vrt, bašta – ogród	vr̨to:
499	LSl	‘чучело, которое ставят в огороде или в поле для отпугивания птиц’ пугало – strašilo – starch na wróble	stràšilo
500	L	‘пугает, внушает страх’ пугает – plaši – straszy	plàši:
501	F	*ptc pass sg m* (-)sadjenъ (пере)сажен – (pre)sađen – (prze)sadzony	prísa:di:t
502	L	‘капуста’ /*Brassica oleracea*, *capitata*/ капуста – kupus, zelje – kapusta	kúpus

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
503	L	‘свекла’ /*Beta vulgaris*/ свекла – repa – burak	rèpa
504	FP (Sm)	gorxъ горох – grah – groch	grà
505	FP	*Nsg* bobъ боб – bob – bób	ø
506	PM	*Gsg*	ø
507[o]	P	*Gpl*	ø
508	L	‘стручок’ /напр., гороха, фасоли/ стручок – mahuna, čahura – strąk	máuna
509	F (Sm)	lupitъ лупит – lupi – łupi	gù:li:
510	L	‘огурец’ /*Cucumis sativus*/ огурец – krastavac – ogórek	kràstavac || kràstavica
511	L	‘тыква’ /*Cucurbita pepo*/ тыква – bundeva – dynia	búndava
512	M	*Nsg* tyky тыква – tikva – tykva	tìkva
513	F (Sm)	dynja дыня – dinja – dynia	dìńa[19]
514	L	‘помидор’ /*Solanum lycopersicum*/ помидор – paradajz, patlidžan, rajčica – pomidor	paradáiz
515	FM	*Nsg* mъrky морковь – mrkva – marchew	mr̨̀kva
516	M	*Gsg*	mr̨̀kve:
517	M	*Isg*	mr̨̀kvo:m
518	L	‘лук’ /*Allium cepa*/ лук – crni luk – cebula	cr̨̂veni: lùk
519	L	‘чеснок’ /*Allium sativum*/ чеснок – češnjak, česan, beli luk – czosnek	bjè:li: lùk
520	F	xrěnъ хрен – hren – chrzan	rèn
521	Sl	‘подсолнечник’ /*Helianthus annuus*/ подсолнечник, подсолнух – suncokret – słonecznik	sùncokre:t

[19] bostan

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
522	F	*l-ptc sg m* pellъ полол – plevio, plio – pełł	plijévio
523	F	loboda || lebeda лебеда – loboda – lebioda, łoboda	ø
524	F	kopriva || kropiva крапива – kopriva – pokrzywa	žá:ra
525	FPM	*Nsg* polje поле – polje – pole	pòĺe
526	M	*Dsg*	pòĺu
527	F	vъ + *Asg*	ù poĺe
528	PM	*Isg*	pòĺem
529	FM	vъ + *Lsg*	ù poĺu
530	PM	*Npl*	póĺa
531	PM	*Gpl*	pó:ĺa:
532	M	*Dpl*	póĺima
533	M	*Ipl*	póĺima
534	PM	*Lpl*	póĺima
535	FM	*Nsg* medja межа – međa – miedza	méźa
536	F (Sm)	dělъ (на)дел – deo – dział	dìo || tà:l
537	F	*l-ptc sg m* dělilъ делил – delio – dzielił	podʲjé:lio
538	F	njiva нива – njiva – niwa	ńìva
539	F	orlja *бр* ралля – ø – rola	ø
540	L	‘пар, земля, которую не пахали в течение года’ пар – ugar – ugór	ùgara
541	L	‘земля, которую не пахали много лет’ залежь – ledina – odłóg	lédina
542	F (Sm)	lędo /*и произв*/ *диал* лядина – ledina – *диал* lędzina	lédina
543	L	‘корчует’ /корни деревьев/ корчует – krči – karczuje	kr̥̀:či:
544	Sl	‘поле, вспаханное и засеянное впервые’ новь – novena – nowina	(òre: na novíni)

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
545	F	*3sg praes* orjetъ *диал* орет – ore – orze	òre:
546	P	*1sg praes*	òre:m
547	P	*1pl praes*	òre:mo
548	P	*inf*	órat
549º	P	*3sg aor praef*	uzòra
550º	P	*3sg aor impraef*	(-)
551	P	*l-ptc sg m impraef*	òro:
552	P	*l-ptc sg m praef*	ùzoro:
553	P	*l-ptc sg f impraef*	órala
554	P	*l-ptc sg f praef*	ùzorala
555	P	*l-ptc pl m impraef*	òrali
556	P	*l-ptc pl m praef*	(-)
557	P	*ptc pass sg n impraef*	òra:no
558	Sl	‘человек, который пашет’ пахарь – orač – oracz	óra:č
559	L	‘навоз, натуральное удобрение’ навоз – gnoj, đubre – gnój	ʒ́ùbre
560	F (Sm)	ordlo рало – ralo – radło	rà:lo
561	L	‘ручки плуга’ */Npl/* ручки – ručice – rączki	rúčice
562	F	lemešь лемех – lemeš – lemiesz	lémeš
563	L	‘железная часть плуга, которая подрезает землю снизу’ лемех – lemeš, raonik – lemiesz	lémeš
564	L	‘часть плуга, которая откладывает землю на бок’ отвал – daska, odbojnik, štica – odkładnia	dáska
565	L	‘длинная часть плуга с крючком на конце’ дышло – gredelj, ruda – grządziel	gré:deĺ
566	L	‘валик земли, откладываемый плугом’ пласт – razor, slog, brazda – skiba	brá:zda
567	FP	*Nsg* borzda борозда – brazda – brózda	brá:zda

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
568	P	*Asg*	brá:zdu
569	P	*Npl*	brá:zde
570	P	*Gpl*	brá:zda:
571	F	borna борона – brana – brona	dr̥Ĺača
572	PM	*1sg praes* sějǫ сею – sejem – sieję	sìje:m
573	PM	*l-ptc sg m praef*	sìjo: || pósijo:
574	PM	*l-ptc sg f praef*	pósijala
575	PM	*ptc pass sg m praef*	pósija:t
576º	Sl	‘время сеяния хлебов’ сев – setva – siewy	sjetva
577	Sl	‘человек, который сеет’ сеятель – sejač – siewca	síja:č
578	FM (Sm)	*Nsg* sěmę семя – seme – siemię	sjème
579	M	*Gsg*	sjèmena
580	M	*Npl*	sjeména
581	M	*Gpl*	sjemé:na:
582	L	‘рожь’ /*Secale*/ рожь – raž, rž – żyto	rà:ž
583	F	*Nsg* гъžь рожь – raž, rž – reż	rà:ž
584	F	*Gsg*	rà:ži
585	Sl	‘поле, с которого убраны хлеба’ /*о. н.*/ стерня, жнивье – strnjište, strnjik, strnjika – ściernisko	str̥ńi:k || str̥ni:k
586	Sl	‘поле, с которого убрана рожь’ *диал* ржанище, ржище – ražište – rżysko	ø
587	Sl	‘ржаная’ /напр., солома/ ржаная – ražana, ražena, ržana – żytnia	rážova
588	Sl	‘ржаная солома’ /*substant*/ ржаная солома – ražana slama – żytnianka	rážova: slàma
589	L	‘пшеница’ /*Triticum*/ пшеница – pšenica – pszenica	šénica

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
590	F	*Nsg* pьšenica пшеница – pšenica – pszenica	šénica
591	M	*Gsg*	šénice:
592	Sl	‘поле, с которого убрана пшеница’ *диал* пшенище – pšeničište – pszeniczysko	stʧni:k
593	Sl	‘пшеничная’ /напр., солома/ пшеничная – pšenična – pszenna	šénična: slàma
594	Sl	‘пшеничная солома’ /*substant*/ пшеничная солома – pšenična slama – pszeniczanka	šénična: slàma
595	L	‘ячмень’ /*Hordeum*/ ячмень – ječam, ječmen – jęczmień	jéčam
596	FM	*Nsg* (j)ęčьmy ячмень – ječam – jęczmień	jéčam
597	M	*Gsg*	jéčma
598	Sl	‘поле, с которого убран ячмень’ *диал* ячменце – ječmenište – jęczmienisko	jéčmi:šte
599	Sl	‘ячменная’ /напр., солома/ ячменная – ječmena – jęczmienna	jéčmena: slàma
600	Sl	‘ячменная солома’ ячменная солома – ječmena slama – jęczmionka	jéčmena: slàma
601	L	‘овес’ /*Avena*/ овес – ovas, zob – owies	zò:b
602	F	*Nsg* ovьsъ овес – ovas – owies	ø[20]
603	F	*Gsg*	zòbi
604	Sl	‘поле, с которого убран овес’ *диал* овсище – ovsište, zobište – owsisko	zòbi:šte
605	Sl	‘овсяная’ /напр., солома/ овсяная – ovsena – owsiana	zóbena
606	Sl	‘овсяная солома’ /*substant*/ *диал* овсяница – ovsena slama – owsianka	zóbna: slàma
607	L	‘кукуруза’ /*Zea*/ кукуруза – kukuruz – kukurydza	žìto, kukúruz

[20] *zò:b*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
608	Sl	‘поле, с которого убрана кукуруза’ ø – kukuruzište – ø	kukúruzi:šte
609	L	‘гречиха’ /*Fagopyrum*/ гречиха – heljda, hajdina – gryka	(-)
610	L	‘рожь, пшеница, ячмень, овес и другие злаковые культуры, вместе взятые’ хлеб, хлеба – žito – zboże	žìto || rá:na
611	Sl	‘хлеба, которые сеют весной’ яровое – jaro žito – jarzyna	jà:ra:
612	Sl	‘хлеба, которые сеют осенью’ озимое – ozimo žito – ozimina	òzi:ma:
613	L	‘василек’ /*Centaurea cyanus*/ василек – različak, modrica – chaber	ø
614	F	kǫkoljь куколь – kukolj – kąkol	kú:koĺ
615	F	*Nsg* stьblo стебель – stablo – źdźbło	stá:blo
616	F	*Gpl*	stà:ba:la:
617	F	*Nsg* kolsъ колос – klas – kłos	klà:s
618	Sl	*Npl*	klàsovi
619	Sl	*coll* *диал* колосьё – klasje – kłosie	klà:sje
620	F	kolьsje колосья, *диал* колосьё – klasje – kłosie	klà:sje
621	L	‘цветет’ /о хлебах/ цветет – cveta – kwitnie	klása:
622	L	‘зреет, спеет’ /о хлебах/ зреет, спеет – sazreva – dojrzewa	zr̥ije:
623	F	*l-ptc sg m* zьrělъ зрел – zreo – dojrzał	zrèo
624	L	‘урожай’ урожай – letina – urodzaj	rò:d || Íètina
625º	LSl	‘время, когда жнут и убирают хлеба’ /*genus*/ жатва – žetva , žnjetva – żniwa	žètva
626	F	sьrpъ серп – srp – sierp	sr̥:p

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
627	M	*3sg praes* žьnetъ жнет – žnje, žanje – żnie	žèńe: || žàńe:
628	M	*inf*	žèt
629	FM	*l-ptc sg m*	žèo
630	F	sъ + *l-ptc sg m*	póžeo
631	M	*l-ptc pl m*	žèli
632	Sl	‘палка, на которую насажена коса’ косовище – kosište – kosisko	kósište
633	L	‘косит’ /траву косой/ косит – kosi – kosi	kòsi:
634º	P	*1sg praes* košǫ кошу – kosim – koszę	kòsi:m
635º	P	*3pl praes*	kòse:
636º	P	*2pl imperat*	kósite
637	F	*l-ptc sg m*	kósijo
638	PM	*ptc pass sg m subst*	pókošen
639	F (Sm)	*1sg praes* sěkǫ секу – sečem – siekę	sjé:čem
640º	P	*2pl praes*	sjé:čete
641º	P	*3pl praes*	sjé:ku
642	PM	*inf*	sjèć
643	P	*l-ptc sg m praef*	pósjeko:
644	P	*l-ptc sg f impraef*	sjèkla
645º	P	*l-ptc sg f praef*	pósjekla
646º	P	*l-ptc pl m impraef*	sjèkli
647	P	*l-ptc pl m praef*	pósjekli
648	PM	*ptc pass sg m*	pósječen
649	SlL	‘мужчина, который жнет серпом’ жнец – žetelac, žnjetvar – żniwiarz	žetelac
650	Sl	‘женщина, которая жнет серпом’ жница – žetelica – žnjetvarica – żniwiarka	žètelica
651	Sl	‘мужчина, который косит косой’ косарь – kosač, kosac – kosiarz	kósac
652	F	snoръ сноп – snop – snop	snòp

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
653	L	‘соломенный жгут, которым перевязывают сноп’ перевясло – povreslo – powrósło	úːže
654	L	‘крепкий’ /напр., о перевясле/ крепкий – jak – moczny	jáːkiː
655	L	‘молотит цепом’ молотит – mlati – młóci	mlàːtiː[21]
656	FPM	*1sg praes* moltjǫ молочу – mlatim – młóce	mlàːtiːm
657	M	*2sg praes*	mlàːtiːš
658	P	*1pl praes*	mlàːtiːmo
659	P	*3pl praes*	mlàːte:
660	L	‘цеп, орудие для ручной молотьбы’ цеп – cep, mlat, šibak – cep, серу	ø
661	F	сѣръ цеп – cep – cep, серу	ø
662	LSl	‘част цепа, которую молотильщик держит в руке’ ручка – stojak, stojalo, držalje, držak, ručka – dzierżak	ø
663	LSl	‘част цепа, которой бьют по колосьям’ било – mlat, cep, šibak – bijak	ø
664	Sl	‘мужчина, который молотит цепом’ молотильщик – mlatac, mlatač, mlatilac – młocek	ø
665	F	solma солома – slama – słoma	slàma
666	Sl	‘один стебель соломы’ соломина – slamka – słomka	slàmka
667	F (Sm)	mьrva *ук диал* мерва – mrva – mierzwa	mr̥̀va
668	F	zьrno зерно – zrno – ziarno	zr̥̀no
669	Sl	‘одно зерно хлеба’ зерно, зернышко – zrnce, zrno – ziarnko	zŕ̥nce
670	FP	*Nsg* rešeto решето – rešeto – rzeszoto	rašéto

[21] ‘tući’

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
671º	P	*Npl*	rašéta
672º	P	*Gpl*	rašé:ta:
673	F	sito сито – sito – sito	sìto
674	F	pelva полова – pleva – plewa	pĺèva
675	F (Sm)	pelvьnь || -ьnja /*и произв*/ *диал* половень, половня – plevnja – plewniak	(-)
676	F	*3sg praes* sypjetъ сыплет – siplje, sipa – sypie	sìpa:
677	L	‘клевер’ /*Trifolium*/ клевер – detelina – koniczyna	djètel[l]na
678	L	‘луг, ровное, покрытое травой пространство’ луг – lug – łąka	ø[22]
679	F	lǫngъ|| lugъ луг – lug – łęg	lù:g
680	FP	trava || trěva трава – trava – trawa	trá:va
681	Sl	‘один стебель травы’ травинка – travka – trawka	tràvka
682º	P	travъka травка – travka – trawka	tràvka
683º	Sl	‘время, когда косят траву на сено’ сенокос – senokoša – sianokosy	ø
684	F	sěno сено – seno – siano	sìjeno
685	F	otava отава – otava – otawa	òtava
686	F	grabje грабли – grablje – grabie	gràbĺe
687	Sl	‘палка грабель’ грабелище – grabljište, grabuljište – grabisko	ø[23]
688	F	vidla || -ly вилы – vile – widły	vìle

[22] *lù:g* = ‘pèpeo’
[23] *dǫža:Íe od…*

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
689	L	‘картофель’ /*Solanum tuberosum; Nsg*/ картофель – krompir, krumpir – ziemniak	krȍmpir
690	L	‘картофельная ботва’ ботва – cima, cimina – nać	cìma
691	FP	*Nsg* motyka мотыга – motika – motyka	mótika
692º	P	*Isg*	mótiko:m
693	PM	*Npl*	mótike
694º	P	*Gpl*	mòti:ka:
695	F	lopata лопата – lopata – łopata	lópata
696	M	*3sg praes* kopajetъ копает – kopa – kopie	kópa:
697	PM	*1pl praes*	kòpa:m
698	PM	*3pl praes*	kòpaju:
699º	P	*l-ptc sg m*	kòpo:
700º	P	*l-ptc sg f*	kópala
701º	P	*l-ptc pl m*	kópali
702	M	*ptc pass sg m praef*	kòpa:n
703	Sl	‘мужчина, который копает землю’ /лопатой, мотигой/ землекоп – kopač – kopacz	kópa:č
704	Sl	‘женщина, которая копает землю’ /лопатой, мотигой/ *ук* копальниця – kopačica – kopaczka	ø[24]
705	Sl	‘поле, с которого убран картофель’ *ук* картоплище – krompitište, krumpitište – kartoflisko	kompírište
706	L	‘дорога’ /*о. н.*/ дорога – put, cesta – droga	pù:t || tésta
707	FPM	*Nsg* pǫtь /*genus*/ путь – put – *ч* pout’	pù:t
708	PM	*Gsg*	pú:ta
709	P	*Lsg*	pú:tu
710	P	*Gpl*	pú:te:va:

[24] *kópa:č*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
711	L	‘место, где перекрещиваются две дороги’ перекресток – raskršće, raskrsnica – skrzyżowanie	krí:ža:ńe
712	L	‘место, где дорога раздваивается’ распутье – raspuće – rozstaje	rá:skr̨snica
713	FP	storna сторона – strana – strona	strá:na
714	L	/идти/ ‘прямо, напряамик’ прямо – pravo – prosto	pràvo
715	F	(s)kъrzъ || (s)krozъ || skrazě || skrezъ сквозь, *диал* скрозь – kroz – skroź	kroz
716	L	/идти/ ‘направо’ направо – pravo – na prawo	dèsno
717º	P (Sm)	pravo /*adv*/ направо – pravo – prawo	pràvo
718º	P	pravo /*substant*/ право – pravo – prawo	prá:vo
719	LSl	‘грязный’ /о дороге/ грязный – blatnjav – błotnisty	blátńa:v
720	F	daleko далеко – daleko – daleko	daléko
721	L	‘узкая пешеходная дорожка, протоптанная в поле или в лесу’ тропинка – staza, putanja – ścieżka	stáza
722	F	stьʒa *диал* стега, стежка – staza – ścieżka	stáza
723	L	/идет/ ‘медленно, не топопясь’ медленно – lagano, polako – powoli	pòla:ko
724º	P	*3sg praes* jьdetъ идет – ide – idzie	ìʑe:
725	FPM	*1sg praes*	ìʑe:m
726º	F	*1pl praes*	ìʑe:mo
727	F	*2pl praes*	ø[25]
728º	P	*2sg imperat*	ídi
729	M	*2pl imperat*	ídite
730	FPM	*inf*	ìć

[25] *ájte*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
731	M	*1sg aor*	ø[26]
732	M	*3 sg aor*	ø[27]
733	M	*1pl (du) aor*	ø
734	M	*2pl (du) aor*	ø
735	M	*3pl (du) aor*	ø
736º	P	*ptc praes*	ìʒ́u:ć
737	FPM	*l-ptc sg m*	ìšo:
738	FPM	*l-ptc sg f*	ìšla
739º	P	*ptc praet sg m praef*	ìša:v
740	M	*1sg aor* [prijьdetъ] [приде] – [priđe, pride] – [przyjdzie]	prí:ʒ́o
741	M	*3sg aor*	prí:ʒ́e
742	M	*1du aor*	ø
743	M	*2du aor*	ø
744	M	*3du aor*	ø
745	M	*1pl aor*	prí:ʒ́ošmo
746	M	*2pl aor*	prí:ʒ́ošte
747	M	*3pl aor*	prí:ʒ́oše
748	L	‘выйдет’ /из дома/ выйдет – izađe, iziđe – wyjdzie	ízi:ʒ́e:
749	F	*3sg praes* xoditъ ходит – hodi – chodzi	óda:
750	F	*1sg praes*	óda:m
751	FP	*1sg praes* vьlkǫ || velkǫ волоку – vučem – wlokę	vú:čem
752º	P	*3pl praes*	vú:ku:
753º	P	*2sg imperat*	vú:ci
754	FP	*inf*	vù:ć
755º	P	*l-ptc sg m*	vù:ko:
756	L	‘спешит, торопится’ спешит, торопится – žuri se, hita – śpieszy się	žú:rit
757	L	/идет/ ‘быстро’ быстро – brzo – prędko	bʒ̑:zo

[26] *ó ʒ́o*
[27] *ó ʒ́e*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
758	F	*Nsg m* bъrzъ(-jь) борзый – brz, brzi – ø	bȓz, bȓzi:
759	L	‘бежит’ бежит – beži, trči – biegnie	bjéžat
760	F	*l-ptc sg m* bĕgalъ бегал – begao – biegał	bjèžo:
761	F	*l-ptc sg m* stigalъ настигал – stigao – ścigał	stìgo:
762	F	*3sg praes* vedetъ ведет – (do)vede – wiedzie	dovéde
763	F	*l-ptc sg m*	dóveo
764	L	‘устанет’ /о человеке/ устанет, утомится – umori se, posustane – zmęczy się	úmori: se
765	L	‘отдыхает’ /о человеке/ отдыхает – odmara se otpočiva – odpoczywa	ódma:ra: se
766	L	‘ждет’ ждет – čeka – czeka	čèka:
767	F	čekajetъ || čakajetъ *бр* чакае – čeka – czeka	čèka:
768	F	*l-ptc sg m* vortjalъ *диал* ворочал – vraćao – wracał	vràćo:
769	FP	*1sg praes impraef* nesǫ несу – (do)nesem – niosę	ø[28]
770	P	*1sg praes praef*	dónesem
771	P	*2pl praes impraef*	ø[29]
772	P	*2pl praes praef*	donèsete
773	PM	*inf impraef*	nósit
774	FP	*l-ptc sg m impraef*	nósijo
775	P	*l-ptc sg m praef*	dònijo
776	P	*l-ptc sf f impraef*	ø[30]
777	P	*l-ptc sg f praef*	dónijela
778	PM	*2sg praes* nositъ носит – nosi – nosi	nòsi:

[28] *nésem* (jaja)
[29] *nésete* (jaja)
[30] *nìjela* (jaja)

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
779	PM	*1sg praes*	nòsi:m
780	M	*3pl praes*	nòse:
781	M	*2sg imperat*	nósi
782º	P	*ptc praes sg m*	nòse:ć
783	M	*3pl imperf*	ø
784	F	*l-ptc sg m*	nósijo
785	P	*l-ptc sg f*	nósila
786	FPM	*Nsg* bermę бремя – breme – brzemię	brème
787	M	*Gsg*	brèmena
788	PM	*Npl*	breména
789	PM	*Gpl*	bremé:na:
790	L	‘едет’ /на телеге/ едет – vozi se – jedzie	vòzi: se
791	L	‘едет верхом’ едет верхом – jaše – jedzie konno	jàše:
792	F	*l-ptc sg m* (j)ěxalъ ехал – jahao – jechał	jàšijo:
793	F	*l-ptc sg m praef* (j)ězdjalъ уезжал – *диал* ježđao – wyjeżdżał	ø
794	S (Sm)	sedъlo седло – sedlo – siodło	sédlo
795	FP	*Nsg* mostъ мост – most – most	mò:st
796	P	*Gsg*	mòsta
797	L	‘телега’ /*о. н.*/ телега – kola – wóz	kòla
798	F (Sm)	vozъ воз – voz – wóz	vò:z (sijena)
799	F	*l-ptc sg m* vezlъ вез – (do)vezao – wiózł	dóvezo:
800	PM	*3sg praes praef* tęgnetъ потянет – protegne – wyciągnie	próte:gne:
801	PM	*1sg praes*	próte:gne:m
802	PM	*2sg imperat*	proté:gni se
803	PM	*2pl imperat*	proté:gnite se
804	PM	*l-ptc sg m*	próté:go:

ANU ВиН АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
805	M	*l-ptc sg f*	próte:gla
806º	P	*inf*	próte:ć (se)
807	F	*l-ptc sg m* tęgalъ || tęzalъ *бр* цягаў – (is)tezao – ciągał	isté:zo:
808	F	perdьnjь(-jь) || perdьnъ(-jь) передний – prednji – przedni	prèdńi:
809	F	*Nsg f*	prèdńa:
810	F	zadьnjь(-jь) || zadьnъ(-jь) задний – zadnji – zadni	zàdńi:
811	F	*1sg praes* lǫčǫ разлучу – lučim – łączę	ø[31]
812	L	‘колесо телеги’ колесо – točak, kolo – koło	tóčak || kòlo
813	FPM (Sm)	*Nsg* kolo колесо – kolo – koło	kòlo[32]
814	M	*Gsg*	(-)
815	PM	*Npl*	(-)
816	PM	*Gpl*	(-)
817	PM	*Lpl*	(-)
818	FM	*Nsg* osь ось – osovina, os – oś	sóvina
819	L	‘средная часть колеса, в которой укреплены концы спиц’ ступица – glavčina – piasta	trúpina
820	L	‘спицы колеса’ спицы – paoci – szprychy	pà:lci
821	F (Sm)	zvono || zvěno || zveno звено – *бг* звено – dzwono	zvòno[33]
822	L	‘железный обруч, которым обтянут обод колеса’ шина – obruč, šina – obręcz	šìna
823	F (Sm)	obrǫьčь обруч – obruč – obręcz	òbru:č[34]

[31] *ódlu:či:m téle*
[32] = tóčak
[33] crkveno
[34] na buretu

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
824	L	‘жердь, которой скрепляют укладку снопов или сено на возу’ слега – motka, pritisak, lemež – pawęż	ø[35]
825	F	xomǫtъ || -to хомут – homut – chomąto	ø
826	F	(j)arьmo || -mь ярмо – jaram – jarzmo	já:ram
827	F	jьgo иго – igo – *диал* jogo	ø
828	LSl	‘деревянная часть кнута’ кнутовище – bičalje – biczysko	dr̨ža:Će
829	Sl	‘сделанный из кожи’ кожаный – kožan(i) – skórzany	kòžni:
830º	P	*Nsg* remy ремень – remen – rzemień	kòžni: rèmen
831º	P	*Gsg*	rèmena
832	LSl	‘мастерская, в которой обрабатывают металл ковкой’ кузница – kovačnica – kuźnia	kóvačnica
833	PM	*1sg praes* kujǫ кую – kujem – kuję	kùje:m
834º	P	*2pl praes*	kùje:te
835º	P	*2pl imperat*	kù:jte
836	PM	*inf*	kóvat
837º	P	*1sg aor*	kóva
838º	P	*3sg aor*	kóva
839	PM	*l-ptc sg m*	kòvo:
840º	P	*l-ptc sg f*	kóvala
841º	P	*l-ptc pl m*	kóvali
842	PM	*ptc pass sg m*	kòva:n
843º	P	*ptc pass sg n*	kòva:no
844	Sl	‘железная подставка, на которой куют железо’ наковальня – nakovanj – kowadło	nà:kova:ń
845	L	‘большой кузнечный молот’ молот – malj – posękiel	macó:la || màĺ[36]

[35] *mòtka*
[36] drven

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
846	L	‘орудие, которым забивают гвозди’ молоток – čakanac, čekić – młotek	čékić
847	L	‘железный гвоздь’ /*о. н.*/ гвоздь – klin(ac), ekser, čavao – gwóźdź	ékser || múlija
848	F (Sm)	*Nsg* gvozdъ гвоздь – gvozd – gwóźdź	ø
849	F	*Npl*	ø
850	F	klinъ клин – kloin – klin	klìn
851	L	‘камень, на котором точат ножи’ /укажите, какую он имеет форму/ брус, точило – brus, točilo – brus, toczak	tòcijev
852	L	‘напильник для железа’ напильник – turpija – pilnik	túrpija[37]
853	F	želězo || zelězo железо – železo – żelazo	gòžʒe || žéĺezo
854	F	rъdja ржавчина – rđa – rdza	ŕ̩ʒa
855	L	‘медь’ /*Cuprum*/ медь – bakar, med – miedź	bàkar
856	F	mědь медь – med – miedź	ø
857	L	‘серый металл, употребляемый для изготовления мисок или лужения посуды’ /*Stannum*/ олово – kalaj, kositer – cyna	kálaj
858	L	‘мягкий металл темносерого цвета, из которого изготовляются пули и дробь’ /*Plumbum*/ свинец – olovo – ołów	òlovo
859	F	olovo || -vъ олово – olovo – ołów	òlovo
860	F	serbьro || sьrěbьro серебро – srebro – srebro	srébro
861	F	zolto золото – zlato – złoto	zlà:to

[37] *visóka*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
862	L	‘хозяйственное орудие для рубки дров дома’ топор – sekira – siekiera	síkira
863	F	sekyra || sěkyra *бр* сякера – sekira – siekiera	síkira
864	F	toporъ топор – topor – topór	ø
865	F	ostrъ(-jь) острый – oštar, oštri – ostry	òštar
866	F	tǫpъ(-jь) тупой – tup – tępy	tù:p
867	LSl	‘рукоятка топора’ топорище – držalje, držalo – toporzysko	dr̥žá:Ίe
868	L	‘рубит’ /дерево в лесу/ рубит – seče – ścina	sjjé:če[38]
869	L	‘пилит’ /дерево на дрова/ пилит – testeri, pili – piłuje	rèže:
870	L	‘колет’ /распиленное дерево/ колет – cepa, seče – rąbie	cjè:pa:
871	F	drьvo || -va дрова – drvo – drwa	dr̥vo
872	FP	dolto || delto долото – dleto – dłuto	lijéto
873	F	dъlbetъ || dъlbitъ долбит – dube – dłubie	dú:bi:[39]
874º	P	*3sg praes* vьrtitъ вертит – vrti – wierci	vŕ̥ti:
875	FP	*1sg praes*	vŕ̥:ti:m
876	PM	*l-ptc sg m*	vŕ̥tijo
877	L	‘большая деревянная посуда из клепок для квашеной капусты’ бочка – kača, bačva, bure – beczka	kàca
878	F	bъči || bъčьva || bъčьka бочка – bačka, bačva – beczka	bàčva
879	F	sъsǫdъ сосуд – sud – *вл* sud	sù:d

[38] *sjèć inf*
[39] *dú:bit inf*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
880	L	‘одна из дощечек, из которых сделана бочка’ клепка – duga – klepka	dùga
881	F	dъno дно – dno – dno	dnò
882	F	vьlna *диал* волна – vuna – wełna	vùna
883	F	konopje || -ja конопля – konoplja – konopie	kónopĺa
884	F	*Nsg* lьnъ лен – lan – len	ćéten || làn (*st*.)
885	F	*Gsg*	làna
886	F	lьněnъ(-jь) льняной – lanen, laneni – lniany	lánen || láneni:
887	L	‘выдергивает, убирает созревший лен’ теребит – čupa, vadi – rwie	čúpa:
888	F	*l-ptc sg m* rъvalъ рвал – rvao se – rwał	(-)
889	F	tъrgajetъ трогает – trga, trza – targa	tr̨ga se[40]
890	L	‘отходы при первичной обработке льна’ костра – pozder, puzder – paździory	pózder
891	F	kǫdělь || kǫdělja кудель – kudelja – kądziel	kúdjeĺa
892	F	verteno веретено – vreteno – wrzeciono	vreténo
893	F	*3sg praes* prędetъ прядет – prede – przędzie	préde || pré:de
894	F	*l-ptc sg m*	prèo:
895	Sl	‘женщина, которая занимается прядением’ пряха – pralja – prządka	prédiĺa
896	F	prędja пряжа – pređa – przędza	prèǯa
897	P	*1pl praes* motajemъ мотаем – motamo – motamy	mótamo

[40] *kukúruz*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
898	P	*3pl praes*	mótaju:
899	L	‘ткацкий станок’ кросно, стан – razboj, tkački stan – warsztat tkacki	stà:n
900	L	‘гребен в ткацком станке для прибивания утка’ бердо – brdo – płocha	bȓdo
901	L	‘деревянная рама, в которой находится бердо’ набилки, набердье – brdila, ogloblje – bidła	(-)
902	L	‘колодочка, в которую вставляется цевка с утком’ челнок – čun, čunak, čunjak – czółenko	čùnak
903	F	cěva || cěvь цевка – cev – cewa, cewka	cjè:v
904	L	‘нитка, идущая поперек основы’ уток – potka – wątek	pòtka
905	Sl	‘женщина, занимающаяся тканьем’ ткачиха – tkalja – tkaczka	tkȁĺa
906	Sl	‘мужчина, работающий на ткацком станке’ ткач – tkalac, tkač – tkacz	ø
907	F	poltьno полотно – platno – płótno	plá:tno
908	L	/надеть что-нибудь/ ‘наизнанку’ наизнанку – naličje – na nice	ná:ličje
909	L	/надеть что-нибудь/ ‘на лицо’ на лицо – lice – na lice	lí:ce
910	FP	*Nsg m* bělъ(-jь) белый, бел – beo, beli – biały	bìjel, bìjeli:
911	P	*Nsg f subst*	bìjela:
912	P	*Nsg n subst*	bìjelo:
913	PM	*Npl m pers pron*	bȓjéli
914	P	*Npl f pron*	bjé:la
915	P	*Npl n pron*	bjé:lo
916	F	bělilъ белил – belio – bielił	bjé:lijo

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
917	F	čьrnъ(-jь) черный – crn, crni – czarny	cr̨:n, cr̨:ni:
918	L	‘седой’ /о волосах/ седой – sed, siv – siwy	sjè:da kósa
919	L	‘серый’ /напр., о ткани/ серый – siv – szary	sì:v
920	F	śěrъ(-jь) серый – ser, seri – szary	ø
921	F	śědъ(-jь) седой – sed, sedi – szady	sjè:d, sjè:di:
922	F (Sm)	sivъ(-jь) сивый – siv, sivi – siwy	sì:v, sì:vi:
923	L	‘светлосиний, голубой’ голубой – plav – jasnoniebieski	plà:v
924	L	‘синий’ синий – modar – ciemnoniebieski	mòdar
925	L	‘красный’ красный – crven – czerwony	cr̨ven
926	F	čьrvenъ(-jь) *бр* чырвоны – crven, crveni – czerwony	cr̨ven, cr̨veni:
927	FP	*Nsg m subst pron* zelenъ(-jь) зеленый – zelen, zeleni – zielony	zélen, zéleni:
928º	P	*Nsg f subst*	zélena:
929º	P	*Nsg n subst*	zéleno:
930	F	žьltъ(-jь) желтый – žut, žuti – żółty	žù:t, žù:ti:
931	L	‘коричневый’ коричневый – smeđ, mrk, braon – brązowy	mr̨k
932	F	orznъ(-jь) разный – razni – różny	rà:zni: bó:ja:
933	L	‘красит’ /ткань/ красит – boji – farbuje	bóji:
934	F (Sm)	xlěvъ хлев – *диал* hlev – chlew	ø[41]
935	Sl	‘помещение для кур’ курятник – kokošarnik, kokošinjac – kurnik	kokóšińak

[41] *stàja*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
936	L	‘место, где молотят цепами или с помощью лошадей’ ток, гумно – gumno – klepisko	gú:mno
937	F	*ptc pass sg m praef* gordjenъ огорожен – ograđen – ogrodzony	ógra:ʒen
938	F	plotъ плетень – plot – płot	plò:t
939	F	stъlpъ столб – stup, stub – słup	stù:p
940	F	žьrdь жердь – *диал* žrd – żerdź	ø[42]
941	FPM	*Npl* vorta ворота – vrata – wrota	kápija
942	PM	*Gpl*	kàpi:ja:
943	PM	*Ipl*	kápijama
944	PM	*Lpl*	kápijama
945	FM	*Nsg* domъ дом – dom – dom	dòm
946	PM	jьz(ъ) + *Gsg*	iz dóma
947	M	*Dsg*	dómu
948	PM	*Lsg*	dómu
949	PM	*Gpl*	dòmo:va:
950	L	‘строение, в котором живут люди в деревне’ /*о. н.*/ изба – kuća, dom – dom	kùća
951	F	xyzь || xyža хижина – *диал* hiža – *диал* chyža	ø
952	Sl	‘сделанный из дерева’ деревянный – drven – drewniany	dr̥̄vena:
953	L	‘живет постоянно’ живет – stanuje – mieszka	ží:vi:
954	L	‘угол дома’ /внешний/ угол – ugao, ćošak, rogalj – róg	ćòšak
955	F	ǫgъlъ угол – ugao – węgieł	ùgao (samo dio namještaja)
956	L	‘угол’ /внутри дома/ угол, *диал* кут – kut – kąt	ø (búžа:k)

[42] *mòtka*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
957º	P	*Nsg* kǫtъ *диал* кут – kut – kąt	kù:t
958	PM	*Gsg*	kú:ta
959º	P	*Gpl*	kú:tovi
960	PM	*Lpl*	kú:tovima
961	L	‘окно’ /*о. н.*/ окно – prozor, okno, pendžer – okno	pènʒe:r
962	L	‘дверь дома’ дверь – vrata – drzwi	vrá:ta
963	FP	*Nsg* porgъ порог – prag – próg	pràg
964	PM	*Gsg*	pràga
965	P	*Dsg*	pràgu
966	PM	*Lsg*	prágu
967	P	*Npl*	prágovi
968	P	*Gpl*	prágo:va:
969	L	‘лестница, ведущая в дом’ лестница – stepenice, basamaci, skaline, slake – schody	skalí:ne
970	L	‘ступенька лестницы’ ступенька – stepenik, stepenica, basamak – stopień	prije:čka
971	L	‘лестница-стремянка’ стремянка – lestve – drabina	Íèstve
972	L	‘перекладина стремянки’ ступенька – prečka, prečaga – szczebel	prìječka
973	L	‘деревянный пол’ пол – pod, patos – podłoga	pòd || pàtos[43]
974	L	‘доска, из которых состоит пол’ половица – podnica – deska	pòdnica
975	FM	*DLsg* [dъska] [доска] – [daska] – [deska]	dáski
976	M	*Gpl*	dasá:ka:
977	L	‘деревянный потолок’ потолок – tavanica – sufit	távan
978	L	‘оштукатуренный потолок’ потолок – strop, plafon – sufit	šákato:r || pláfo:n (*st.*)

[43] = beton

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
979	L	‘крыша’ крыша – krov – dach	króv
980	FM (Sm)	*DLsg* [strěxa] [*диал* стреха] – [streha] – [strzecha]	strèvi
981	F	*Npl*	strève
982	F	*3sg praes* krъjetъ кроет – krije – kryje	krìje:
983	F	*2sg imperat*	krì:j
984	M	*ptc pass sg m praef*	pókrijo
985	Sl	‘сделанный из соломы’ соломенный – slamni – słomiany	nà:vjes || slámni: šéšir
986	L	‘нежилое пространство пол крышей дома’ чердак – tavan – strych	távan
987	L	‘часть крыши, выступающая над стеной’ навес крыши, стреха – streha – okap	strèva
988	L	‘труба’ /на крыше дома/ труба – dimnjak, odžak – komin	óʒa:k
989	P	dymъ дым – dim – dym	dìm
990	F	sadja сажа – sađe – sadza	čàʒe
991	L	‘откроет’ /дверь без ключа/ откроет – otvori – otworzy	ótvori:
992	L	‘отопрет’ /дверь ключом/ отопрет – otvori – otworzy	otkĺúča:
993	L	‘закроет’ /дверь без ключа/ закроет – zatvori – zamknie	zátvori
994	L	‘запрет’ /дверь на ключ/ запрет – zaključa, zamandali – zamknie	zakĺúča:
995	F	zamъkъ замок – zamak – zamek	ø
996	FP	*Nsg* ključь ключ – ključ – klucz	kĺù:č
997	PM	*Gsg*	klú:ča
998	M	*Isg*	klú:čom
999	PM	*Npl*	klú:čevi

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1000	PM	*Gpl*	klú:če:va:
1001	M	*Apl*	klú:čeve
1002	PM	*Ipl*	klú:čevima
1003	FP	*Nsg* stolъ стол – sto, stol – stół	ásta:l || stò:l
1004º	P	*Gsg*	stóla || astá:la
1005	L	‘лавка’ /без спинки/ лавка – klupa – ławka	klú:pa
1006	F	(s)krinja *бр* скрыня – škrinja – skrzynia	škrìńa
1007	L	‘кроватка для укачивания маленьких детей, стоящя на полу’ колыбель – kolevka, bešika, zipka – kołuska	béšika
1008	L	‘висячая кроватка, в которой укачивают маленьких детей’ зыбка – kolevka, bešika, zipka – kołuska	ø
1009	L	‘качает’ /ребенка/ качает – ljulja, šika – kołysze	Íù:Ía:
1010	L	‘зажжет’ /свечу или лампу/ зажжет – zapali – zaświeci	zápa:li:
1011	F	světja свеча – sveća – świeca	svjé:ća
1012	M (Sm)	*Nsg* kuxnьja кухня – kuhinja – kuchnia	kùińa
1013	L	‘разведет, разожжет огонь’ разожжет – zapali, založi, potpali – rozpali	nálo:ži: || zapá:lijo kùću
1014	L	‘спички’ спички – šibice, žigice, žižice, palidrvca – zapałki	kré:sa || šìbica (*st.*)
1015	F	*Nsg* jьskra искра – iskra – iskra	ìskra
1016	M	*Gpl*	ískri:
1017	F	*Nsg* ognь огонь – oganj – ogień	ògań[44]
1018	M	*Isg*	ògńom

[44] = bolest

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1019	L	‘костер, горящая куча дров, сучьев’ костер – ognjište – ognisko	ógńi:šte
1020	Sl	‘место, где горит или горел огонь, костер’ огнище – ognjište – ognisko	ógńi:šte
1021	L	‘горит’ /огонь/ горит – gori – pali się	góri:
1022	FM	*Nsg* polmę || -my пламя – plamen – płomień	plàme:n
1023	M	*Gsg*	plàmena
1024	Sl	‘место, где стоял сгоревший дом’ пожарище – zgarište – pogorzelisko	zgàri:šće
1025	F	ǫglь уголь – ugalj – węgiel	ùgaĺ
1026	F	pepelъ || popelъ пепел – pepeo, *диал* popel – popiół	pèpeo: || lù:g
1027	L	‘вырытая в земле яма для добывания воды’ колодец – bunar, zdenac, kladenac – studnia	bùna:r
1028	F	čьrpetъ черпает – crpe – czerpie	ø[45]
1029	L	‘деревянная дуга для ношения ведер на плече’ коромысло – čabrenjak, čabrenik, obramnica – nosidła	breméńača
1030	L	‘пустой, ненаполненный’ /напр., о горшке/ пустой, порожний – prazan – pusty	prá:zan
1031	F (Sm)	porzdьnъ(-jь) порожний – prazan – próżny	prá:zan, prà:zni:
1032	F	*Nsg m* pьlnъ(-jь) полный – pun – pełny	pù:n
1033	PM	*inf* (pro)liti (про)лить – (pro)liti – (prze)lać	prólit
1034	L	‘воронка для переливания жидкости в сосуд с узким горлышком’ воронка – levak – lejek	lijevak

[45] *gràbi:*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1035	FM	*inf* tьlkti толочь – tući – tłuc	ø[46]
1036	L	‘стакан’ стакан – čaša – szklanka	čȁša
1037	F (Sm)	čaša чаша – čaša – czasza	čȁša
1038	F (Sm)	stьklo стекло – staklo, *диал* sklo, cklo – szkło	stáklo || ʒȁm
1039	L	‘желание, потребность пить’ жажда – žeđ(a) – pragnienie	žè:ʑa
1040	FP (Sm)	*Nsg* žędja жажда – žeđ(a) – żądza	žè:ʑa
1041º	P	*Isg*	žè:ʑu
1042	F	*3sg praes* pьjetъ пьет – pije – pije	pȉje:
1043º	P	*1sg praes*	pȉje:m
1044º	P	*2pl praes impraef*	pȉje:te
1045º	P	*2pl praes praef*	pópije:te
1046	PM	*2sg imperat*	pì:
1047	F	*l-ptc sg m impraef*	pȉjo
1048	P	*l-ptc sg m praef*	pópijo
1049	P	*l-ptc sg f impraef*	pȉla
1050	P	*l-ptc sg f praef*	pópila
1051	P	*l-ptc pl m impraef*	pȉli
1052	P	*l-ptc pl m praef*	pópili
1053	PM	*ptc pass sg m*	pópit
1054º	P	*ptc pass sg f*	pòpi:ta
1055º	M	*ptc pass pl m*	pópiti
1056	F	pitьje питье – piće – picie	pí:će
1057	F (Sm)	xlěbъ хлеб – hleb – chleb	ĺèb[47]
1058	L	‘мука, из которой пекут хлеб’ мука – brašno – mąka	bràšno

[46] *tùcati*
[47] *kažu za krùv*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1059	FP	mǫka мука – muka – mąka	ø[48]
1060	L	‘деревянное корыто, выдолбленное из одного куска дерева’ ночвы – naćve – niecka	nàćve
1061	F	nъtji || -ьvy || -ьky ночвы – naćve – niecka	nàćve
1062	F	drozdjь дрожжи – drožda, drožđe – drożdże	kvà:s
1063	FP	těsto тесто – testo – ciasto	tjè:sto
1064	L	‘поставит, замесит тесто’ замесит – zamesi – rozczyni	ø[49]
1065	L	‘подходит, растет’ /о тесте/ подходит – raste – rośnie	(na)rá:ste
1066	F	*3sg praes impraef* пečetъ печет – peče – piecze	péče
1067	P	*1sg praes impraef*	péčem
1068º	P	*1sg praes praef*	ispéčem
1069º	P	*2pl praes impraef*	péčete
1070º	P	*2pl praes praef*	ispéčete
1071º	P	*3pl praes impraef*	péku:
1072	PM	*2pl imperat*	pécite
1073	FM	*inf*	pè
1074	PM	*3pl imperf*	ø
1075º	P	*2sg aor praef*	ìspeče
1076	F	*l-ptc sg m impraef*	pèko:
1077	PM	*ptc pass sg m*	péčen
1078	PM	*ptc pass sg f*	pečéna
1079	PM	*ptc pass sg n*	pečéno
1080	Sl	*3sg praes asp perf* «pečet» испечет – ispeče – upiecze	ispéče
1081	FM (Sm)	pečenьje печенье – pečenje – pieczenie	pečé:ńe

[48] *mùka* = ‘mučenje’
[49] *skùva:*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1082	FP	*Nsg* pektь /*genus*/ печь – peć – piec	pè:ć
1083	PM	*Gsg*	pèćі
1084º	P	*Lsg*	péći
1085º	P	*Gpl*	(-)
1086	F	černъ черен(ок) – *диал* cren, čren, čeren – trzon	ø[50]
1087	L	‘режет’ /хлеб/ режет – seče, reže – kroi	rèže:
1088	F	kǫsъ кус(ок) – kus – kęs	ø[51]
1089	L	‘первый кусок хлеба, отрезанный от буханки’ горбушка – okrajak – przylepka	okrájak
1090	L	‘крошки’ /хлеба/ крошки – mrve – okruchy	mr̥̀ve
1091	F	tvьrdъ(-jь) твердый – tvrd – twardy	tvr̥̀:d
1092	F	mękъkъ(-jь) мягкий – mek, meki – miękki	mèk, mèki:
1093	F	cělъ(-jь) целый – ceo, celi – cały	cìjel, cìjeli: || čìtav (krùv pójede)
1094	FP	*Nsg* nožь нож – nož – nóż	nò:ž
1095	PM	*Gsg*	nó:ža
1096	M	*Dsg*	nó:žu
1097	M	*Isg*	nó:žom
1098	PM	*Npl*	nó:ževi
1099	PM	*Gpl*	nó:že:va:
1100	M	*Ipl*	nó:ževr̥̀ma
1101	SL	*dem* ножик, ножичек – nožić – nożyk	nóžić
1102	FP	*Nsg* męso мясо – meso – mięso	mè:so
1103	M	*Isg*	mè:som

[50] *cr̥̀:n*
[51] *kùsav pàs*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1104	M	*Lsg*	mé:su
1105	F	oržьnjь || -nъ рожон – ražanj – rożen	rá:žań
1106	P	*Nsg* skovorda сковорода – ø – ø	ø
1107	P	*Dsg*	ø
1108	P	*Asg*	ø
1109	P	*Npl*	ø
1110	P	*Gpl*	ø
1111	Sl	‘мясо свиньи’ /*substant*/ свинина – svinjetina – wieprzowina	svíńetina
1112	LSl	‘мясо коровы или вола’ /*substant*/ говядина – govedina, goveđina – wołowina	góvedina
1113	Sl	‘мясо теленка’ /*substant*/ телятина – teletina – cielęcina	téletina
1114	LSl	‘мясо барана’ /*substant*/ баранина – ovčetina – baranina	óvčetina
1115	Sl	‘мясо гуся’ /*substant*/ гусятина – guščetina – gęsina	gúščetina
1116	L	‘содержащий много жира’ /о мясе/ жирный – mastan – tłusty	má:stan
1117	L	‘подкожный слой жира в свинине’ сало, шпиг – slanina – słonina	slánina
1118	F (Sm)	sadlo сало – salo – sadło	sàlo
1119	F	lojь *бр* лой – loj – łój	lò:j
1120	L	‘топленое свиное масло’ сало, смалец – mast – smalec	mà:st
1121	L	‘пережареные кусочки сала’ шкварки – čvarci, žmire – skwarki	čvá:rci
1122	F	kъlbasa колбаса – kobasica – kiełbasa	kobásica
1123	FP	*Nsg* melko молоко – mleko – mleko	mljé:ko
1124	M	*Dsg*	mljé:ku
1125	M	*Isg*	mljé:kom

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1126	M	*Lsg*	mljjé:ku
1127	F	melčьnъ(-jь) молочный – mlečan – mleczny	mljéčan
1128	L	‘пенка на молоке’ пенка – pavlaka, skorup – kożuch	kajmak
1129	L	‘молоко коровы сразу же после отела’ молозиво – sera, sira – siara	grùša
1130	F (Sm)	śěra || -ъka сера – sera, mlezivo – siara	sìritka
1131	Sl	‘женщина, которая доит коров’ доярка – muzilja – dójka	ø[52]
1132	F	cědit цедит – cedi – cedzi	cìjedi:
1133	L	‘сырое кислое молоко’ простокваша – kiselo mleko – zsiadłe mleko	kíselo: mljjé:ko
1134	F	gǫstъ(-jь) густой – gust, gusti – gęsty	gù:st, gù:sti:
1135	L	‘густой жирный верхний слой свежого отстоявшегося молока’ сливки – smetana, kajmak – słodka śmietana	ø[53]
1136	L	‘густой жирный верхний слой кислого молока’ сметана – smetana, vrhnje – śmietana	kájmak
1137	F	sъmetana || sъmětana || sъmętana сметана – smetana – śmietana	ø
1138	F (Sm)	syrъ || -enьje сыр – sir – ser	sìr
1139	FM	*Nsg* (j)aje яйцо – jaje – jaje	já:je || já:jce
1140	M	*Dsg*	já:jetu || já:jcetu
1141	M	*Isg*	já:jetom || já:jcetom
1142	M	*Lsg*	já:jetu
1143	M	*Npl*	já:ja || já:jca
1144	M	*Gpl*	já:ja: || já:jca:

[52] *múzlica* = posuda
[53] *slátki: kájmak*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1145	Sl	*dem* яичко – jajašce, jaješce, jajce – jajeczko	jajášce
1146	L	‘скорлупа’ /яйца/ скорлупа lupina, ljuska – skorupka	Íùska
1147	Sl	‘белая часть яйца’ белок – belance, belanjak, bioce – białko	bjelá:ńak
1148	Sl	‘желтая часть яйца’ желток – žumance, žumanac, žumanjak – żółtko	žumá:ńak
1149	F	осьтъ *бр* воцат – ocat – ocet	ø[54]
1150	L	‘кислый, квашеный’ /о капусте/ кислый, квашеный – kiseo – kwaśny	kíseli:
1151	F	kyselъ(-jь) кислый – kiseo – skisły	kìseo
1152	F	kysnetь киснет – kisne – kiśnie	kìsne:
1153	F	medъ мед – med – miód	mè:d
1154	FP	*Nsg m subst pron* soldъkъ(-jь) сладкий – sladak, slatki – słodki	slàdak, slátki:
1155	P	*Nsg f subst*	slátka:
1156	P	*Nsg n subst*	slátko:
1157	P	*Npl m subst*	slátki:
1158	P	*Npl f subst*	slátke:
1159	P	*Npl n subst*	slátka:
1160	FP	*Nsg* solь соль – so(l) – sól	sò:
1161	PM	*Gsg*	sòli
1162	F	solnъ(-jь) соленый – slan – słony	slà:n
1163	F	рьрьгь перец – papar – pieprz	pápar[55]
1164	L	‘варит, готовит’ /обед/ варит kuha, kuva – gotuje	kùva: (se krùv)

[54] *sírće*

[55] vrsta trave, *bíber paprika*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1165	Sl	*3sg praes asp perf* «варит» сварит – svari – ugotuje	svà:ri: (se čó:rba)
1166	L	‘кипит’ /вода/ кипит – kipi, vri, ključa – wrze	kĺúča:
1167	FP (Sm)	*3sg praes* кyпitъ кипит – kipi – kipi	kí:pi:
1168º	P	*l-ptc sg f*	kí:pila
1169	L	‘горячий’ /о воде/ горячий – vreo, vruć – gorący	vrù:ć
1170	L	‘кипящая или вскипевшая вода’ кипяток – vrela, proključala voda – wrzątek	vrèla (káva)
1171	F (Sm)	gъrnъ || -ьcь || -ъkъ горн – grnac, grne – garnek, garniec	ø[56]
1172	Sl	‘сделанний из глины’ глиняный – glinen – gliniany	ø[57]
1173	F	kotьlъ котел – kotao – kocioł	kóto:
1174	L	‘кожура, святая со старой картошки’ очистки – kora – obierki	kòra
1175	FPM	*1sg praes* (j)ěmь ем – jem, jedem – jem	jède:m
1176	M	*2sg praes*	jède:š
1177	PM	*2pl praes*	jède:te
1178	PM	*3pl praes*	jèdu:
1179	M	*2sg imperat*	ø
1180	F	*l-ptc sg m*	jèo
1181	F	*l-ptc sg f*	jèla
1182	F	*l-ptc pl m pers*	jèli
1183	M	*inf*	jèst
1184	SlF	lъžica || -ьka || lyžica || -ьka ложка – žlica – łyżka, *ч* lžice	kašika || žlìca (st.)
1185	Sl	*dem* ложечка – lažičica, žličica – łyżeczka	žlìčica
1186	L	‘все, что употребляется в пищу людьми’ еда – hrana, jelo – jedzenie	rá:na

[56] zemljani lonac za kuhanje
[57] *zèmĺani: lónac*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1187	F	(j)ědlo еда – jelo – jadło	jèlo
1188	F (Sm)	xorna охрана, похороны – hrana – charna	rá:na
1189	M	*Nsg m subst* gotovъ готов – gotov – gotów	gótov
1190	M	*Nsg f subst*	gótova
1191	F (Sm)	bjudo блюдо – *диал* bljudo – *вл* blido	ø
1192	F	*Nsg f* goldьna(ja) голодная – gladna – głodna	glá:dna
1193	F	goldъ голод – glad – głód	glà:d (*m*)
1194	F	sytъ(-jь) сытый – sit – syty	sìt, sìti:
1195	L	‘проглотит’ /еду/ проглотит – proguta – połknie	próguta:
1196	F	*l-ptc sg m* glъtalъ глотал – gutao – *ч* hltal	gùto: || próguto:
1197	L	‘завтрак, утренняя еда’ завтрак – doručak, zajutrak – śniadanie	dóručak || fúštruk
1198	L	‘обед, еда в дневное время’ обед – ručak, obed – obiad	rú:čak
1199	L	‘ест обед’ обедает – ruča, objeduje – je obiad	rù:ča:
1200	L	‘еда между обедом и ужином’ полдник – užina – podwieczorek	ùžina
1201	L	‘ужин, вечерняя еда’ ужин – večera – kolacja	véčera
1202	F (Sm)	večerja *бр* вячера – večera – wieczerza	véčera
1203	L	‘ест ужин’ ужинает – večera – je kolację	véčerat
1204	L	‘вкусный’ /о еде/ вкусный – ukusan, prijatan – smaczny	úkusno (*st.*)
1205	L	‘верхняя одежда’ /*о. н.*/ одежда – odelo – ubranie	odijé:lo
1206	L	‘одевается, надевает верхнюю одежду’ одевается – odeva se – ubiera się	óbla:či: se

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1207	L	‘застегнет’ /пуговицу/ застегнет – zakopča – zapnie	zákovčat
1208	L	‘раздевается, снимает верхнюю одежду’ раздевается – svlači se – rozbiera się	svú:če se || svlà:či: se
1209º	P	*3sg praes* věšajetъ вешает – veša – wiesza	vjèša:
1210º	P	*1sg praes*	vjèša:m
1211º	P	*3pl praes*	vjèšaju:
1212	F	*l-ptc sg f*	vjèšala
1213	L	‘голый, неодетый’ /человек/ голый – go, nag – nagi	gò:
1214	FP	*Nsg m subst pron* golъ(-jь) голый – go, gol(i) – goły	gò:
1215º	P	*Nsg f subst*	gòla:
1216º	P	*Nsg n subst*	gòlo:
1217	F	košulja *бр* кашуля – košulja – koszula	kóšuĺa || vèš
1218	PM	*1sg praes impraef* šьjǫ шью – šijem – szyję	šije:m
1219	PM	*1sg praes praef*	sášijem
1220	F	*2sg imperat impraef*	ø
1221	FPM	sъ + *l-ptc sg m*	sášio
1222º	P	*l-ptc sg f praef*	sášila
1223º	P	*l-ptc pl m praef*	sášili
1224	Sl	*3sg praes asp perj* «шьет» сошьет – sašije – uszyje	sášije:
1225	L	‘игла, инструмент для шьитя’ игла – igla – igła	ígla
1226	FPM	*Nsg* jьgъla игла – igla – igła	ígla
1227	PM	*DLsg*	ígli
1228º	P	*Asg*	ìglu
1229	PM	*Npl*	ìgle
1230	PM	*Gpl*	igá:la:
1231	L	‘нить, нитка’ нить, нитка – konac, nit – nitka, nić	nì:t[58]

[58] = konac u osnovi za tkanje, ali češće i tu: *žìca*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1232	FPM (Sm)	*Nsg* nitь	ø
1233	P	*Gsg*	ø
1234	FP	*Isg*	ø
1235	P	*Lsg*	ø
1236	PM	*Gpl*	ø
1237	F	tьnъkъ(-jь) || tьnъkъ(-jь) тонкий – tanak – cienki	tànak, tà:nki:
1238	L	‘вдевает’ /нитку в иголку/ вдевает – udeva – nawleka	úvu:ć
1239	F	*3sg praes* vęžetъ вяжет – веже – wiąże	vè:že:
1240	F	*l-ptc sg m*	vé:zo:
1241º	P	*Nsg* ǫzъlъ узел – uzao – węzel	ø[59]
1242	PM	*Gsg*	ø[60]
1243	PM	*ptc pass sg m* stęgnǫtъ стянут – stegnut – ściągnięty	stè:gnu:t
1244	Sl	‘клубок, нити, намотанные в виде шарика’ клубок – klupko, klube, klupče – kłębek	klùvko
1245	Sl	*dem* клубочек – klupče, klupčić – kłębuszek	klùvče
1246	F	naprstъkъ наперсток – naprstak – naparstek	ná:pr̨sńa:k
1247	F	*1sg praes* měrjǫ мерю – merim – mierzę	mjèri:m
1248	F	*l-ptc sg m*	mjèrijo
1249	F	měra мера – mera – miara	mjèra
1250	L	‘отрежет’ /ножницами/ отрежет – otseče – utnie	ódreže:
1251	L	‘ножницы, которыми режут ткань’ ножницы – makaze, škare, nožice – nożyczki	nò:žice
1252	F	ǫzъkъ(-jь) узкий – uzak, uski – wąski	úzak, úski:

[59] *čvò:r*
[60] *čvó:ra*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1253	F	širokъ(-jь) широкий – širok, široki – szeroki	šírok, šíroki:
1254	F	*l-ptc sg m* orzširilъ расширил – raširio – rozszerzył	raší:rijo
1255	L	‘карман’ /*о. н.*/ карман – džep, špag – kieszeń	ʒ̀èp
1256	F	dyra || dura || děra дыра – dira – dziura	ø
1257	F	*ptc act sg m praef* gubilъ погубил – izgubio – zgubił	izgúbijo
1258	L	‘потеряет’ /напр., ключ/ потеряет – izgubi – zgubi	ízgubi:
1259	L	‘ищет’ /напр., ключ/ ищет – traži, ište – szuka	trà:ži:
1260	L	‘спрячет’ /напр., ключ/ спрячет – sakrije – schowa	sàkrije:
1261	F	kožuxъ кожух – kožuh – kożuch	kožú:šak
1262	L	‘обувь’ /*о. н.*, *genus*/ обувь – obuća – obuwie	óbuća
1263	L	‘обувается’ обувается – obuva se – obuwa się	óbu:va:
1264	L	‘разувается, снимает обувь’ разувается – izuva se – zdejmuje buty	ízu:va:
1265	L	‘подошва обуви’ подошва – đon, pendže – podeszwa	ʒ́òn
1266	F	kortъkъjь короткий – kratak, kratki – krótki	kràtak, krátki:
1267	L	‘длинный’ /напр., об улице/ длинный – dug, dugačak – długi	dùg, dugáčak
1268	FP	*Nsg m subst pron* dьlgъ(-jь) долгий – dug, dugi – długi	dùg, dùgi:
1269º	P	*Nsg f subst*	dúgačka:
1270º	P	*Nsg n subst*	dúgačko:
1271	FP	*Nsg m subst pron* novъ(-jь) новый – nov, novi – nowy	nòv, nòvi:
1272	P	*Nsg f subst*	nóva, nòva:
1273	P	*Nsg n subst*	nóvo, nòvo:

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1274	P	*Npl m*	nóvi, nòvi:
1275	P	*Npl f*	nóve, nòve:
1276	P	*Npl n*	nóva, nòva:
1277	FP	*Nsg* čьlověkъ || čelověkъ человек – čovek – człowiek	čòjk || čóek || čójek
1278	PM	*Gasg*	čóeka
1279	FPM	*Npl* ljudьje	Íù:di
1280	FPM	*Gpl*	Íú:di:
1281	PM	*Dpl*	Íú:dima
1282º	P	*Apl*	Íù:de
1283º	PM	*Ipl*	Íú:dima
1284	F	ljudьskъjь людской – ljudski – ludzki	(-)
1285	FPM	*Nsg* tělo тело – telo – ciało	tìjelo
1286	M	*Gsg*	tịjè:la
1287	PM	*Npl*	tịjé:la
1288	FP	*Nsg* golva голова – glava – głowa	glá:va
1289	P	*DLsg*	glá:vi
1290	P	*Asg*	glà:vu
1291	P	*Npl*	glà:ve
1292	P	*Gpl*	glá:va:
1293	P	*Lpl*	glá:vama
1294	P	*Ipl*	glá:vama
1295	Sl	*dem* головка – glavica – głowka	glávica
1296	L	‘волосы на голове человека’ /*Npl*/ волосы – kosa, vlasi – włosy	kìke || kóse
1297	F	volsъ волос – vlas – włos	vlà:s
1298	L	‘коса, заплетенные волосы у женщины’ коса – pletenica, vitica – warkocz	pleténica
1299	F	*l-ptc sg m* pletlъ плел – pleo – plótł	plèo
1300	F	*l-ptc pl m*	plèli

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1301	F	*Nsg* mozgъ мозг – mozak – mózg	mòzak
1302	F	*Lsg*	mózgu
1303	L	‘лоб человека’ лоб – čelo – czoło	čélo
1304	F (Sm)	čelo чело – čelo – czoło	čélo[61]
1305	L	‘морщины’ /*Npl*/ морщины – bore – zmarszczki	bó:re
1306	L	‘думает’ думает – misli – myśli	mìsli:
1307	F	*1sg praes* mysljǫ мыслю – mislim – myślę	mìsli:m
1308º	P	*1sg imperf*	ø
1309	F (Sm)	*1sg praes* dumajǫ думаю – dumam – dumam	ø
1310	F	myslь мысль – misao – myśl	mì:sao
1311	L	‘помнит’ помнит – pamti, seća se – pamięta	pà:nti:
1312	F	*1sg praes* pomьnǫ || pomьnjǫ помнию – pomnim – zapomnę	pà:nti:m
1313	L	‘забывает’ забывает – zaboravlja – zapomina	zabóravĺa
1314	L	‘забудет’ забудет – zaboravi – zapomni	zabóravi:
1315	L	‘знает’ знает – zna – wie	znà:
1316	PM (Sm)	*1sg praes* vědmь *бр* ведаю – *диал* vem – wiem	ø[62]
1317º	P	*2sg praes*	ø[63]
1318º	P	*2pl praes*	ø[64]
1319º	P	*3pl praes*	ø[65]

[61] = i *čélo stóla*, *kreveta*
[62] *znà:m*
[63] *znà:š*
[64] *znáte*
[65] *znáju:*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1320	F (Sm)	*3sg praes* znajetъ знает – zna – zna	ø[66]
1321	M	umějetъ умеет – ume – umie	úmije[67]
1322	N	*3pl praes*	úmiju:
1323	L	‘понимает’ понимает – razume – rozumie	razúmije:
1324	PM	*3sg praes* xotjetъ || xtjetъ хочет – hoće, će – chce	òće
1325	PM	*1sg praes*	óću
1326	PM	*2pl praes*	òćete
1327	PM	*3pl praes*	óće:
1328	FM	*inf*	ćèt
1329	M	*3pl imperf*	ø
1330º	P	*ptc praes sg m*	ø
1331º	P	*l-ptc sg m*	ćèᵛo
1332	L	‘ошибется’ ошибется – pogreši – pomyli się	grjè:ši:
1333	L	‘висок, боковая часть черепа од уха до кости лба’ висок – slepoočnica, slepo oko – skrón	slìjepo: òko
1334	L	‘лицо’ лицо – lice – twarz	lí:ce
1335	L	‘щека’ щека – obraz – policzek	óbraz
1336	L	‘глаза человека’ глаза – oči – oczy	òči
1337	FPM (Sm)	*Nsg* oko око – oko – oko	òko
1338	M	*Gsg*	òka
1339	FPM	*Npl*	óči
1340	PM	*Gpl*	óčiju
1341	M	*Ipl*	óčima
1342	M	*Lpl*	óčima
1343º	P	*Gdu*	ø

[66] *znà:*
[67] *úmjet*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1344	Sl	*dem hypocor* /*Nsg*/ глазок – okce – oczko	óka:nce
1345	L	‘зрачок’ зрачок – zenica, gledeće – źrenica	zènịca
1346	F	zorkъ /*и произв*/ зрачок – zrak(a) – wzrok	zràka
1347	L	‘смотрит на что-то, на кого-то’ смотрит – gleda – patrzy	glèdat
1348	F	*3sg praes* viditъ видит – vidi – widzi	vìdi:
1349	FPM	*1sg praes*	vìdi:m
1350	PM	*2pl praes*	vìdi:te
1351	FP	*3pl praes*	vìde:
1352º	P	*1sg aor*	vìʒo
1353	FP	*l-ptc sg m*	vìdio
1354	P	*l-ptc sg f*	vìdjela
1355	P	*inf*	vìdit
1356º	P	*ptc pass sg f*	vìʒena
1357	F	divitъ sę дивится – divi se – dziwi się	dì:vi:
1358	F	divьnъ(-jь) дивный – divan, divni – dziwny	dí:van, dì:vni:
1359	L	‘брови’ /*Npl*/ брови – obrva, veđa – brew	òbrve
1360	F	*Nsg* brъvь бровь – obrva – brew	òbrva
1361	F	*Npl*	òbrve
1362	L	‘ресницы’ /*Npl*/ ресницы – trepavice – rzęsy	trèpavice
1363	L	‘глазное веко’ веко – očni kapak – powieka	ká:pak
1364	F	*Nsg* uxo ухо – uvo, uho – ucho	ùvo || ùo
1365	F	jьz(ъ) + *Gsg*	íz ua
1366	F	bez(ъ) + *Gsg*	béz ua
1367º	P	*Gdu*	ø
1368	FM	*Npl*	ùši
1369	M	*Gpl*	úšiju

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1370	M	*Ipl*	úšima
1371	M	*Lpl*	úšima
1372º	Sl	*pejor augm* /*Nsg*/ ушище – ušeso – uszysko	ø
1373	Sl	*dem* /*Nsg*/ ушко – uvce, uvance – uszko	úve:nce
1374	L	‘слышит что-нибуд’ слышит – čuje – słyszy	čùje:
1375	L	‘слушает, старается услышать’ слушает – sluša – słucha	slùša:
1376	FP	*Nsg* nosъ нос – nos – nos	nò:s
1377	P	*Gsg*	nòsa
1378º	P	na + *Asg*	nà no:s
1379º	Sl	*pejor augm* /*Nsg*/ носище – nosina – nosisko, nochal	nósina
1380	Sl	*dem* /*Nsg*/ носик – nosić – nosek	nósić
1381	L	‘усы’ /*Npl*/ усы – brkovi, brci, mustaći – wąsy	br̥̀kovi
1382	F	*Nsg* ǫsъ ус – *диал* usove – wąs	ø
1383	FP	borda борода – brada – broda	brá:da
1384	L	‘рот’ рот – usta – usta	ú:sta
1385	F (Sm)	usta уста – usta – usta	ú:sta[68]
1386	F (Sm)	*Nsg* гьтъ рот – rt, rat – *ч* ret	ø
1387	F	na + *Lsg*	ø
1388	L	‘губы’ /*Npl*/ губы – usne, usnice – wargi	gùbice || úsne[69]
1389	L	‘челюсти’ челюсти – vilice, čeljusti – szczęki	vìlica || čȅĺu:st[70]

[68] = organ čovjeka
[69] nov.
[70] = kod konja

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1390º	P	gorьnъ(-jь) || gorьnь(-jь) горный – gornji – górny	gó:rńi:
1391º	P	dolnъ(-jь) || dolnjь(-jь) *ук диал* дольний – donji – dolny	dólńi:
1392	L	‘нёбо’ нёбо – nepce, nebo – podniebienie	nèbo
1393	F	dęslo || dęsno || dǫslo десна – desni – dziąsło	dè:sne
1394	FP	*Nsg* zǫbъ зуб – zub – ząb	zù:b
1395	PM	*Gsg*	zù:ba
1396	PM	*Lsg*	zú:bu
1397	PM	*Npl*	zù:bi
1398	PM	*Gpl*	zú:ba:
1399	PM	*Ipl*	zú:bima
1400	PM	*Lpl*	zú:bima
1401	Sl	*Nsg dem* зубик, зубок – zubić – ząbek	zúbić
1402	F	językъ язык – jezik – język	jézik
1403	L	‘слюна’ слюна – pljuvačka, slina – ślina	pĺúvačka
1404	F	slina || sljuna слюна – slina – ślina	bàle
1405	PM	*1sg praes* pljujǫ плюю – pljujem – pluję	pĺùje:m
1406º	P	*3pl praes*	pĺùju:
1407	M	*inf*	pĺúvat
1408	FP	golsъ голос – glas – głos	glà:s
1409º	P	na + *Asg*	nà gla:s
1410	L	‘говорит’ /правду, по-русски, громко/ говорит – govori – mówi	govórit
1411º	P	*3sg praes* govoritъ говорит – govori – gaworzy	góvori:
1412º	P	*l-ptc sg m*	govórijo
1413	L	‘скажет’ /слово/ скажет – kaže, reče – powie	kà:že:

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1414	L	‘слово’ слово – reč – słowo	riječ
1415	FM (Sm)	*Nsg* slovo слово – slovo – słowo	slòvo[71]
1416	M	*Gsg*	slòva
1417	M	*Npl*	slóva
1418	M	*Gpl*	sló:va:
1419	L	‘рассказывает’ ‚сказку/ рассказывает – priča – opowiada	prì:ča:
1420	L	‘сказка’ сказка – bajka – bajka	bà:jka
1421	L	‘загадка’ загадка – zagonetka – zagadka	zàgonetka
1422	PM	*3sg praes* možetъ может – može – może	mòre
1423	PM	*1sg praes*	mógu
1424º	P	*2sg praes*	mòreš
1425	PM	*3pl praes*	mógu:
1426	PM	*2sg imperat*	ø
1427	FPM	*inf* mogti || pomogti мочь, помочь – moći, pomoći – móc, pomóc	mòć || pómoć
1428	M	*3pl imperf*	ø
1429	PM	*l-ptc sg m*	pómogo:
1430	PM	*l-ptc sg f*	pómogla
1431º	P	*l-ptc pl m*	pómogli
1432	L	‘зовет кого-нибудь’ зовет – zove – woła	zóve:
1433	M	*1sg praes* zovǫ зову – zovem – zwę się	zóve:m
1434	F	*3sg praes* poščitъ пищит – pišti – piszczy	píšći:
1435	F (Sm)	kvililъ *бр* цвяліў – cvilio – kwilił	cvì:li:[72]
1436	L	‘спрашивает’ спрашивает – pita – pyta	pí:tat || pì:ta:

[71] = grafem

[72] = plače za pokojnikom

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1437	FP	*1sg praes* pytajemъ пытаем – pitamo – pytamy	pì:ta:m
1438º	P	*3pl praes*	pí:taju:
1439	L	‘просит’ просит – moli – prosi	mòli:
1440	M	*sup* prositъ ø – *диал* prosit – *ч* prosit	prósit
1441	FP	*3sg praes* mьlčitъ молчит – *диал* muči – milczy	ø
1442º	P	*ptc praes sg m*	ø
1443	L	‘шея, часть тела, соединяющая голову с туловищем’ шея – vrat, šija – szyja	vrà:t
1444	F	šьja шея – šija – szyja	ø[73]
1445	F (Sm)	gъrdlo горло – grlo – gardło	gr̥̀lo
1446	L	‘плечо, часть туловища от шеи до руки’ плечо – rame – ramię	ràme
1447	L	‘подмышка, внутренняя часть плечевого сгиба’ подмышка – pazuho – pacha	pótpouz
1448	FP	*Nsg* potъ пот – *диал* pot – pot	ø[74]
1449º	P	*Gsg*	(-)
1450	FP	*Nsg* rǫka рука – ruka – ręka	rú:ka
1451	FPM	*DLsg*	*Dsg* rù:ki; *Lsg* po rú:ki
1452	PM	na + *Asg*	nà ru:ku
1453º	P	*Isg*	rú:ko:m
1454	FPM	*Npl*	rù:ke
1455	PM	*Gpl*	rùku:
1456	M	*Ipl*	rúkama
1457	M	*Lpl*	rúkama

[73] *šìja* = kod volova dio vrata gdje jaram pada
[74] *znò:j*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1458º	P	*Gdu*	ø
1459º	Sl	*pejor augm /Nsg/* ручища – ručetina – rączysko	ručétina
1460	Sl	*dem /Nsg/* ручка – ručica, ručka – rączka	rúkica
1461	FP	rǫčьka ручка – ručka – rączka	rúčica
1462	F	lěvъ(-jь) левый – levi – lewy	ljè:va:
1463	FPM	*3sg praes* bęretъ берет – bere – bierze	bére
1464	PM	*1sg praes*	bérem
1465	P	*l-ptc sg m*	bràо
1466	P	*l-ptc sg f*	brá:la
1467	P	*l-ptc pl m*	brá:li
1468	FM	*1sg praes* vъzьmǫ возьму – uzmem – wezmę	ùzme:m
1469	PM	*inf*	úze:t
1470º	P	*1sg aor*	úze
1471º	P	*3sg aor*	ùze
1472º	P	*2pl aor*	uzé:šte
1473º	P	*3pl aor*	uzé:še
1474	PM	*2sg imperat*	úzmi
1475	FPM	*l-ptc sg m*	ùzeo
1476	PM	*l-ptc sg f*	ùze:la
1477	PM	*1sg praes* dajǫ || davajǫ даю – dajem – daję	dà:jem
1478º	P	*2pl praes*	dà:jete
1479	M	*l-ptc sg m*	dá:vo:
1480	PM	*1sg praes* damь дам – dam – dam	dàdne:m
1481	PM	*2sg praes*	dàdne:š
1482	PM	*2pl praes*	dàdne:te
1483	PM	*3pl praes*	dàdnu:
1484	M	*2sg imperat*	(-)
1485	P	*l-ptc sg m*	dào

ANU ВіН АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1486	P	*l-ptc sg f*	dá:la
1487	P	*l-ptc pl m*	dá:li
1488	PM	*ptc pass sg m*	dà:n
1489º	P	*ptc pass sg f*	dá:na
1490º	P	*ptc pass sg n*	dá:no
1491	PM	*1sg praes* jьmamь имею – imam – mam	ìma:m
1492	PM	*1pl praes*	ìma:mo
1493	PM	*3pl praes*	ímaju
1494	M	*inf*	ímat
1495	F	*3sg praes* xytajetъ *ук* хитає – hita – ø	ìta: se[75]
1496	F	*3sg praes* xvatajetъ хватает – hvata – chwyta	fàta:
1497	L	‘держит’ держит – drži – trzyma	dr̥̂ži:
1498	F	dьržitъ держит – drži – dzierży	dr̥̂ži:
1499	M	*1sg praes* pustjǫ пущу – pustim – puszczę	pùsti:m
1500	L	‘бросит, кинет’ /камень/ бросит, кинет – baci – rzuci	bá:cit
1501	F	tis(k)netъ (с)тиснет – tisne – ciśnie	ótisne:
1502	PM	*inf* padti пасть – pasti – paść	pà:st
1503	PM	*l-ptc sg m*	pà: || pà^{v}o
1504	PM	*l-ptc sg f*	pàla
1505	L	‘поднимет’ /что-нибудь с земли/ поднимет – (po)digne – podniesie	pódigne:
1506	F	*3sg praes* tręsetъ трясет – trese – trzęsie	tré:se
1507º	P	*1sg praes*	tré:sem
1508	PM	*1pl praes*	tré:semo
1509	PM	*inf*	trè:st
1510º	P	*ptc praes sg m*	tré:su:ć

[75] = baca se

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1511	PM	*l-ptc sg m*	trè:so:
1512	PM	*l-ptc sg f*	tré:sla
1513º	P	*ptc pass sf f praef*	trešéna
1514	F	*1sg praes* xyljǫ *ук* хилю – *слн диал* hilam se – chylę	ø
1515	F	dolnь ладонь – dlan – dłoń	dlàn
1516	FPM (Sm)	*Nsg* gьrstь /*и произв*/ горсть – pregršć – garšć	prègr̥:šće
1517	M	*Gsg*	prègr̥:šća
1518º	P	*Isg*	prègr̥:šćem
1519	M	*Npl*	prègr̥:šća
1520	L	‘кулак’ кулак – pesnica – pięść	šàka
1521	F	pęstь запястье – pest, pesnica – pięść	ø[76]
1522	FPM	*Nsg* palъcь палец – palac – palec	pàlac
1523	PM	*Gsg*	pàlca
1524	M	*Isg*	pàlcom
1525	M	*Lsg*	(-)
1526	FM	*Npl*	pà:lci
1527	PM	*Gpl*	pàla:ca:
1528	L	‘палец руки’ палец – prst – palec	pr̥̀st
1529	L	‘большой палец’ болшой палец – palac – kciuk	pàlac
1530	L	‘указательный палец’ указательный палец – kažiprst – wskazujący palec	kàžiprst
1531	L	‘средний палец’ средний палец – srednjak, veliki prst – środkowy palec	srèdńi: || véliki: pr̥̀st
1532	L	‘безымянный палец’ безымянный палец – prstenjak – serdeczny palec	pr̥stéńa:k

[76] *šàka*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1533	L	‘мизинец’ мизинец – mali prst – mały palec	mà:li: pr̨̀st
1534	P	*Nsg n subst* malo мало – malo – małe	mà:lo:
1535	FP	malo /*adv*/ мало – malo – małe	màlo
1536	FP	*Nsg* ногъть ноготь – nokat – paznokieć	nòkat
1537	M	*Gsg*	nòkta
1538	M	*Lsg*	nòktu
1539	FM	*Npl*	nòkti
1540	M	*Gpl*	nòka:ta:
1541	L	‘суставы пальцев’ /*Npl*/ суставы – zglobovi, članci – stawy	žglàb|| žglàvci
1542	F (Sm)	čelnъ || -ъkъ член – član, članak – człon, członek	člá:nak
1543	F	pędь пядь – ped – piędź	pé:daĺ
1544	L	‘запястье, часть руки между предплечьем и кистью’ запястье – članak, zglob – przegub	člá:nak
1545	FPM	*Nsg* olkъть /*genus*/ локоть – lakat – łokieć	là:kat
1546	PM	*Gsg*	là:kta
1547	PM	*Lsg*	lá:ktu
1548	FM	*Npl*	làktovi
1549	PM	*Gpl*	làkto:va:
1550	FP	*Nsg* noga нога – noga – noga	nóga
1551	FPM	*DLsg*	nózi
1552º	P	*Asg*	nogu
1553	FPM	*Npl*	nòge
1554	PM	*Gpl*	nògu:a:
1555	M	*Ipl*	nógama
1556	M	*Lpl*	nógama
1557º	P	*Gdu*	ø

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1558º	Sl	*pejor augm* /*Nsg*/ ножища – nožetina, nožina, nožurda – nożysko	nožúrina
1559	Sl	*dem* /*Nsg*/ ножка – nožica, nogica – nóżka	nógica
1560	FP	nožьka ножка – ø – nóżka	nóžica[77]
1561	L	‘верхняя часть ноги человека’ ляжка – but, butina, stegno, bedro – udo	bédra
1562	F	bedro бедро – bedro – biodro	bédra
1563	FP	*Nsg* kolěno колено – koleno – kolano	kóĺeno
1564	PM	*Npl*	kóĺena
1565	PM	*Gpl*	kòĺe:na:
1566	M	*Dpl*	kóĺenima
1567	M	*Ipl*	kóĺenima
1568	M	*Lpl*	kóĺenima
1569	L	‘стоит на коленях’ стоит на коленях – kleči – klęczy	klé:čat
1570	FP	*3sg praes* klęčitъ ø – kleči – klęczy	klé:či:
1571º	P	*ptc praes sg m*	klé:čo:
1572º	P	*l-ptc sg f*	klé:čala
1573	L	‘икра, мышца ноги ниже голени’ икра – list – łydka	lì:st
1574	L	‘стопа, часть ноги ниже щиколотки’ стопа – stopalo, stopa – stopa	stòpalo
1575	L	‘след стопы’ след – trag, sled, stopa – stopa	trà:g
1576	L	‘подошва, нижняя часть стопы’ подошва, ступня – taban – podeszwa	tában
1577	F	pęta пятя – peta – pięta	pé:ta
1578	F	bosъ(-jь) босой – bos, bosi – bosy	bò:s

[77] stola

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1579	L	‘шаг’ шаг – korak, koračaj – krok	kòra:k
1580	F	*1sg praes* stojǫ стою – stojim – stoję	stóji:m || stáji:m
1581º	P	*3pl praes*	stáje:
1582	PM	*2sg imperat*	(-)
1583º	P	*ptc praes sg m*	stáje:ć
1584º	P	*l-ptc sg m*	stàjo:
1585	PM	*1sg aor* stanǫxъ ø – stanuh – ø	stàdo
1586	PM	*3sg praes* sěditъ сидит – sedi – siedzi	sjédi:
1587	PM	*1sg praes*	sjédi:m
1588	PM	*2sg imperat*	sjèdi
1589	PM	*3pl imperf*	ø
1590º	P	*ptc sg m*	(-)
1591	PM	*l-ptc sg m*	sjédio
1592	F	*1sg praes* sędǫ сяду – sed(n)em – siądę	sjède:m
1593	M	*inf*	sjèst
1594	F	*3sg praes* ležitъ лежит – leži – leży	léži:
1595	M	*1sg praes*	léži:m
1596º	P	*1sg praes* lęgǫ лягу – legnem – lęgnę	lègne:m
1597	PM	*2sg imperat*	lèzi
1598	PM	*inf*	léžat
1599º	P	*l-ptc sg m*	lèžo:
1600º	P	*l-ptc sg f*	léžala
1601º	P	*l-ptc pl m*	léžali
1602	PM	*sup* sъpatъ ø – *диал* spat – *ч* spat	spá:vat
1603	FPM	sъpanьje спанье – spanje, spavanje – spanie	spá:vanje
1604	F (Sm)	*Nsg* sъnъ сон – san – sen	sàn
1605	F	*Gsg*	snà

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1606	M	*3sg praes* drěmajetъ дремлет – drema, dremlje – drzemie	drjè:ma:
1607	M	*1sg praes*	(-)
1608	L	‘спина, часть тела от крестца до шеи’ спина – leđa, pleći, grbina, grbača – plecy	lé:ʒa
1609	FM (Sm)	*Npl* pletji плечи – pleće, pleća, pleći – plecy	pléća
1610	M	*Gpl*	plé:ća:
1611	M	*Dpl*	pléćima
1612	M	*Ipl*	pléćima
1613	M	*Lpl*	pléćima
1614	FPM	*Nsg* kostь кость – kost – kość	kò:st
1615	PM	*Gsg*	kòsti
1616	M	*Dsg*	kòsti
1617	FPM	*Isg*	kòšću
1618	PM	*Lsg*	kósti
1619	M	*Npl*	kòsti
1620	FPM	*Gpl*	kóstiju
1621	M	*Dpl*	kóstima
1622	M	*Ipl*	kóstima
1623	PM	*Lpl*	kóstima
1624	F	*Nsg* хrьbьtъ хребет – hrbat – grzbiet, *диал* chrzbiet	ø
1625	F	*Lsg*	ø
1626	P (Sm)	pojasъ пояс – pojas, pas – pas	pòjas
1627	M	*Npl* [bokъ] [бок] – [bok] – [bok]	bòk[78]
1628	F	*Npl* pьrsi *ук диал* перса – prsi, prsa – piersi	pŕ̥se
1629	FM	*Nsg* sьrdьce сердце – srce – serce	sr̥̀ce
1630	M	*Dsg*	sr̥̀cu

[78] = slabine

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1631	M	*Lsg*	sr̥cu
1632	F	žila жила – žila – żyła	žìla
1633	PM	*Nsg* kry кровь – krv – krew	kr̥:v
1634	PM	*Gsg*	kr̥vi
1635	F	*Asg*	kr̥:v
1636	M	*Isg*	kr̥vim
1637	PM	*Lsg*	kr̥vi
1638	L	‘легкие человека’ легкие – pluća, bela džigerica – płuca	plú:ća || bìjela: ʒ́ígara[79]
1639	F	*Npl* pljutja || plutja ø – pluća – płuca	plú:ća
1640	F	vъydixalъ вдыхал – udisao – wduchał	údiso:
1641	F	otъdyxalъ отдыхал – odisao – oddychał	ø[80]
1642	F	dъxnǫlъ дохнул – dahnuo – tchnął	dáhnuo
1643	F	otъdъxnǫlъ отдохнул – odahnuo – odetchnął	odánuo
1644	FP	*Nsg* rebro ребро – rebro – żebro	rébro
1645	PM	*Npl*	rébra
1646	PM	*Gpl*	rebá:ra
1647	L	‘живот человека’ живот – trbuh, kulja – brzuch	tr̥bu
1648	L	‘брюхо животного’ брюхо – trbuh – brzuch	tr̥bu
1649	F	trьbuxъ требуха – trbuh – ø	tr̥bu
1650	F	pǫpъkъ пупок – pupak – pępek	pùpak
1651	Sl	‘желудок человека’ желудок – želudac, stomak – żołądek	stòma:k

[79] živ.
[80] *ízdiso:*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1652	F	želǫdъkъ желудок – želudac – żołądek	žéludac || stòma:k
1653	F	červo чрево – crevo – trzewo	crjè:vo
1654	FP	*Nsg* (j)elito || olito ø – jelito, *диал* olito – jelito	ø
1655º	P	*Npl*	ø
1656º	P	*Gpl*	ø
1657	L	‘печень человека’ печень – jetra, crna džigerica – wątroba	jètra || cr̨:na: ʒ́igara
1658	F	ǫtroba утроба – utroba – wątroba	útroba
1659	F	žьlčь || zьlčь желчь – žuč – żółć	žù:č
1660	F	selzena || solzena селезенка – slezina, slezena – śledziona	sklizéna
1661	L	‘почки человека’ /*Npl*/ почки – bubrezi – nerki	búbrezi
1662	L	‘кожа человека’ кожа – koža – skóra	kòža
1663	FPM	*Nsg* koža кожа – koža – *ч* kůže	kòža
1664	P	*Isg*	kòžo:m
1665	L	‘мыло’ мыло – sapun – mydło	sápun
1666	F	mydlo мыло – *слн* milo – mydło	ø
1667	F	pěna пена – pena – piana	pjèna
1668	L	‘грязь’ /напр., на руках/ грязь – prljavština – brud	pr̨lávština
1669	L	‘грязный’ /напр., о руках/ грязный – prljav – brudny	pr̨ĺav
1670	FPM	*3sg praes praef* мъjетъ умоет – umije – umyje	úmije:
1671	P	*1sg praes impraef*	(-)
1672	P	*1sg praes praef*	úmije:m
1673	FPM	*2sg imperat*	úmij

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1674	FPM	*l-ptc sg m*	úmijo se
1675º	P	*l-ptc sg f*	úmila se
1676º	P	*l-ptc pl m*	úmili
1677	PM	*ptc pass sg f praef*	umivéna
1678º	P	*ptc pass sg n praef*	umivéno
1679	F	kǫpělь купель – kupelj – kąpiel	ø[81]
1680	FP	*Nsg m subst pron* čistъ(-jь) чист, чистый – čist, čisti – czysty	čìst, čísti:
1681º	P	*Nsg f subst*	čísta
1682º	P	*Nsg n subst*	čísto
1683º	P	čisto /*adv*/ чисто – čisto – czysto	čìsto
1684º	Sl	‘чистота’ чистота – čistoća – czystość	čistóća
1685	L	‘полотенце, узкая и длинная полоса ткани для вытирания тела или посуды’ полотенце – ručnik, peškir, ubrus – ręcznik	péški:r
1686	L	‘вытирается’ вытирается – briše se – wyciera się	brìše: se
1687	L	‘гребень для волос’ гребень – češalj – grzebień	čèšaĺ
1688	F	grebenь гребен – češalj – grzebień	grèbe:n
1689	F	češetъ чешет – češe – czesze	čèše:
1690	F	ščeta || -ъka щетка – četka – szczotka	čètka
1691	L	‘зеркало’ зеркало – ogledalo, zrcalo – lustro	oglédalo
1692	L	‘бреется’ бреется – brije se, britvi se – goli się	brì:či || bríje: se
1693	L	‘стирает белье’ стирает – pere – pierze	pére
1694	F (Sm)	peretъ *бр* перыць – pere – pierze	pére

[81] *kupátilo*?

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1695	Sl	‘прачка, женщина, которая стирает’ прачка – pralja – praczka	prà:ĺa
1696	L	‘валек, которым бьют белье, стирая его в пруду или в реке’ валек – prakljača – kijanka	prákĺača
1697	L	‘полощет белье’ полощет – isplače – płucze	íspjere
1698	L	‘пятно, грязный след на одежде’ пятно – mrlja, pega – plama	mr̨ĺa || flèka
1699	L	‘мусор, который сметают с пола’ мусор – smeće, đubre – śmieci	smèće || bùńi:šće
1700	F	*1sg praes* metǫ мету – metem – miotę	métem
1701	F	*l-ptc sg m praef*	mèo
1702	F	metъla метла – metla – miotła	métla
1703	F	ometlo || pometlo помело – omelo – pomiotło	ø
1704	L	‘пыль’ /на мебели/ пыль – prašina – kurz	prášina
1705	PM	*Nsg m subst pron* sъdorvъ(-jь) здоров, здоровый – zdrav, zdravi – zdrów	zdrà:v
1706	PM	*Nsg f subst*	zdráva
1707	P	*Nsg n subst*	zdrávo
1708	FP	sъdorvьje здоровье – zdravlje – zdrowie	zdrà:vĺe
1709	L	‘нездоровый, больной’ /в данное время/ больной – bolestan – chory	bòlestan
1710	F	xvorъ(-jь) хворый – ø – chory	ø
1711	L	‘болезнь’ /*о. н.*/ болезнь – bolest – choroba	bòle:st
1712	M	*Nsg* bolь /*genus*/ боль – bol – ból	bò:l
1713	M	*Gsg*	bò:la
1714	F	*3sg praes* tьrpitъ терпит – trpi – cierpi	tr̨pi:

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1715	M	*1sg praes*	tr̨pi:m
1716	M	*3pl praes*	tr̨pe:
1717	Sl	*3sg praes asp perf* «лечит» вылечит – izleči – wyleczy	ízljje:či:
1718	L	‘простудился’ простудился – nazebao, prehladio se – zaziębił	náze:bo:
1719	M2	*1sg praes* kašljajǫ кашляю – kašljem – kaszlę	kàšĺe:m
1720	F	kašljь кашель – kašalj – kaszel	kàšaĺ
1721	L	‘насморк’ насморк – kijavica, kihavica – katar	kíjavica
1722	F	kyxajetъ чихает – kiha, kiše, kija – kicha	kì:še:
1723	F	*l-ptc sg m* ščipalъ щипал – štipao – stczypał	štípo:
1724	F	korsta || xorsta короста – krasta – krosta	kràsta
1725	L	‘отвердевшее место на ноге, натертое тесной обувью’ мозоль – žulj, kurje oko – odcisk	kù:rje: òko
1726	FP	*Nsg m subst pron* krъvavъ(-jь) кровавый – krvav, krvavi – krwawy	kr̨̆va:v
1727º	P	*Nsg f subst*	kr̨̆vava
1728º	P	*Nsg n subst*	kr̨̆vavo
1729	L	‘муж, супруг’ муж – muž, čovek – mąž	čójk || mù:ž[82]
1730	L	‘мужчина’ мужчина – muškarac, muško – mężczyzna	mušká:rac
1731	F (Sm)	*Nsg* mǫžь муж – muž – mąž	mù:ž
1732	M	*Dsg*	mú:žu
1733	M	*Lsg*	mú:žu
1734	M	*Npl*	mú:ževi
1735	M	*Gpl*	mú:že:va:

[82] novije

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1736	M	*Dpl*	mú:ževima
1737	F	mǫžьskъjь мужской – muški – męski	múški: sà:t
1738	L	‘женщина’ женщина – žena, ženska – kobieta	žéna[83]
1739	FP (Sm)	*Nsg* žena жена – žena, ženska – żona	žéna
1740	M	*Gsg*	žéne:
1741	P	*Asg*	žénu
1742	P	*Vsg*	žèno
1743	P	*Npl*	žéne
1744	P	*Gpl*	žé:na:
1745º	P	*Vpl*	žène
1746	F	ženьska(-ja) /*substant, adi*/ женская – ženska, žensko – *ч* ženská	žènska: òsoba || (ona je) žènsko
1747	L	‘отец’ отец – otac – ojciec	ótac[84]
1748	FPM	*Nsg* otьcь отец – otac – ojciec	ótac
1749	FP	obokъ + *Gsg*	(-)
1750	F	ot(ъ) + *Gsg*	od óca
1751	F	bez(ъ) + *Gsg*	bez óca
1752	M	*GAsg*	óca
1753	FM	kъ + *Dsg*	(-)
1754	F	perdъ + *Isg*	ócom
1756º	P	*Gpl*	otá:ca
1757º	Sl	*hypocor* /*NVsg*/ папа, тятя – tata, ćaća – tatulek	dá:do
1758	PM	*Nsg* mati мать – mati – mać	màte:r
1759	PM	*Gsg*	màtere:
1760	M	*Dsg*	màteri
1761	M	*Asg*	màter
1762	M	*Vsg*	(-)

[83] = udano žensko
[84] = tata

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1763	M	*Isg*	màtero:m
1764	M	*Npl*	màtere
1765	PM	*Gpl*	màte:ra:
1766	PM	*Dpl*	màterama
1767	M	*Ipl*	màterama
1768º	Sl	*hypocor* /*NVsg*/ матушка – majčica, mamica – mateczka	má:ma
1769º	P	*3sg praes* roditъ(sę) родит(ся) – rodi (se) – rodzi (się)	rò:di: se
1770º	P	*inf*	róditi̯
1771º	P	*l-ptc sg f*	ródila
1772º	P	*ptc pass sg m praef*	rò́ʒen
1773º	P	*ptc pass sg f praef*	rò́ʒena
1774º	P	*ptc pass sg n praef*	rò́ʒeno ‖ ròdi:to
1775	L	‘ребенок’ ребенок – dete – dziecko	dijéte
1776	SlFPM	*Nsg* dětę /*u произв*/ дитя – dete – dziecię	dijéte ‖ djé:te
1777	PM	*Gsg*	dìjeta
1778	M	*Dsg*	dìjetu
1779	PM	*Npl*	djéca
1780	PM	*Gpl*	djéce:
1781	PM	*Dpl*	djèci
1782	M	*Ipl*	djéco:m
1783	FP	*Nsg* synъ сын – sin – syn	sì:n
1784	PM	*GAsg*	sì:na
1785	M	*Dsg*	sì:nu
1786	M	*Isg*	sì:nom
1787	M	*Lsg*	sí:nu
1788	PM	*Npl*	sìnovi
1789	PM	*Gpl*	sinó:va:
1790	PM	*Dpl*	(-)
1791	PM	*Apl*	sìnove
1792	PM	*Ipl*	sinóvma

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1793º	Sl	*hypocor /NVsg/* сыночек – sinčić – synulek	sínčić
1794	LSl	‘дочь’ дочь – kći – córka	ćè:r
1795	FPM	*Nsg* dъkti /*u произв*/ дочь – kći – córka	ćè:r
1796	PM	*Gsg*	ćèri
1797	M	*Dsg*	ćèri
1798	M	*Asg*	ćè:r
1799	M	*Vsg*	ćèri
1800	M	*Isg*	ćérim
1801	M	*Npl*	ćèri
1802	PM	*Gpl*	ćériju:
1803	P	*Dpl*	ćérima
1804	M	*Ipl*	ćérima
1805º	Sl	*hypocor /NVsg/* доченька – kćer, ćerka, ćerčica – córeczka	ø[85]
1806	L	‘двое детей, одновременно родившихся у одной матери’ /*Npl*/ близнецы, двойня – bliznaci, blizanci, dvojci – bliźnięta	blizánci
1807	L	‘ровестник, сверстник’ ровесник – vršnjak – rówieśnik	parósni:k
1808	F	*Nsg* bratrъ брат – brat – brat	bràt
1809	PM	kъ + *Dsg*	bràtu
1810	M	sъ + *Isg*	bràtom
1811	M	*Lsg*	bràtu
1812	M	*Npl*	bràća
1813	M	*Gpl*	bràće:
1814	M	*Apl*	bràću
1815º	Sl	*hypocor /NVsg/* братишка – braca, braco – braciszek	bá:co
1816	F	bratrьskъjь братский – bratski – braterski	bràski

[85] *sì:ne*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1817	FPM	*Nsg* sestra сестра – sestra – siostra	séstra
1818	M	bez(ъ) + *Gsg*	séstre:
1819	M	*DLsg*	séstri
1820	M	*Asg*	séstru
1821	M	*Vsg*	sèstro
1822	FM	съ + *Isg*	séstro:m
1823	PM	*Npl*	séstre
1824	PM	*Gpl*	sestá:ra:
1825	M	*Dpl*	séstrama
1826	M	*Apl*	séstre
1827	M	*Ipl*	séstrama
1828	M	*Lpl*	séstrama
1829º	Sl	*hypocor /NVsg/* сестричка, сестренка – sestrica – siostrzyczka	sé:ka
1830	F	vьdovьcь вдовец – udovac – wdowiec	udóvac
1831	L	‘отчим, неродной отец’ отчим – očuh – ojczym	òču:
1832	F	matjexa мачеха – maćeha – macocha	máćia
1833	F	sirota сирота – sirota – sierota	sjeróta
1834	L	‘сын от первого брака одного из супругов’ /для отчима или мачехи/ пасынок – pastorak – pasierb	pàstora
1835	L	‘дочь от первого брака одного из супругов’ /для отчима или мачехи/ падчерица – pastorka – pasierbica	pàstorka
1836	L	‘семья, родители и их шети вместе’ семья – porodica, familija, obitelj – rodzina	fáme:lija
1837	Sl	‘отец матери или отца’ дед, дедушка – ded – dziadek	djèd
1838º	Sl	*hypocor /NVsg/* дедушка, дедуся – deda – dziadziuś, dziadzio	djé:ko

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1839º	Sl	*pejor /Nsg/* дедка – dedurina – dziadyga	ø
1840	F (Sm)	dědъ дед – ded – dziad	djèd
1841º	Sl	‘старый мужчина’ старик – starac – starzec	stàrac
1842	Sl	‘мать отца или матери’ бабка, бабушка – baba – babka	bàba
1843º	Sl	*hypocor /NVsg/* бабуся – babica, bapka, baka, bakica – babcia, babunia	*Nsg* bá:ka; *Vsg* bà:ko
1844º	Sl	‘старая женщина’ старуха, старушка – starica – starucha, staruszka	bàba || bá:ka
1845	F (Sm)	baba баба – baba – baba	bàba[86]
1846º	Sl	*pejor /Nsg/* бабища – babetina – babsko	babúrina
1847	F	vъnukъ внук – unuk – wnuk	únuk
1848	L	‘отец мужа’ свекор – svekar – teść	svèkar
1849	F	svekrъ свекор – svekar – świekier	svèkar
1850	L	‘мать мужа’ свекровь – svekrva – teściowa	(-)
1851	M	*Nsg* svekry свекровь – svekrva – świekra	svèkrva
1852	L	‘отец жены’ тесть – tast, punac – teść	pú:nac
1853	F	tьstь тесть – tast – teść	tà:st[87]
1854	L	‘мать жены’ теща – tašta, punica – teścіowa	pùnica
1855	L	‘зять’ зять – zet – zięć	zèt[88]

[86] = svaka starija žena
[87] rjeđe
[88] muž kćeri ili sestre

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1856	F	zętь зять – zet – zięć	zèt
1857	L	‘жена сына’ сноха, невестка – snaha, nevesta – synowa	snà: || névjesta
1858	L	‘муж сестры’ свояк – šurjak, svak – szwagier	svak[89]
1859	L	‘жена брата’ невестка – nevesta – snaha, bratowa	snà:
1860	L	‘брат мужа’ деверь – dever – stwagier	djève:r
1861º	P	*Nsg* děverъ деверь – dever – dziewierz	djève:r
1862º	P	*GAsg*	djèvera
1863º	P	*Npl*	djèverovi
1864º	P	*Gpl*	djeveró:va:
1865	L	‘сестра мужа’ золовка – zaova – szwagierka	zàova
1866	L	‘брат жены’ шурин – šurak, šurjak, šura, šogor – szwagier	šù:ra
1867	L	‘сестра жены’ свояченица – svast, svastika – szwagierka	svà:st
1868	L	‘брат отца’ дядя – stric – stryj	àmiʒa
1869	F	stryjь *бр* стрый – stric – stryj	strì:c[90]
1870	L	‘жена брата отца’ тетя, тетка – strina – stryjenka	strì:na
1871	LSl	‘брат матери’ дядя – ujak, ujac – wyj	ùja:k
1872º	Sl	*hypocor* /*NVsg*/ дядюшка, дядечка – ujka, uja, uj(k)o – wujaszek	ú:jko || újkara
1873	F	ujь /*и произв*/ *бр* вуй – ujak, ujac – wuj	ùja:k

[89] za ženinu sestru
[90] novije

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1874	LSl	‘жена брата матери’ тетя, тетка – ujna – wujwnka	(-)
1875	F (Sm)	teta || -ъka тетка – teta – ciotka	tètka
1876º	Sl	*hypocor /NVsg/* тетушка, тетечка – tetkica – cioteczka	té:ta
1877	L	‘муж сестры матери’ дядя – tetak, teča – wuj	té:tak
1878	L	‘сын брата’ племянник – sinovac, bratić, bratanić, nećak – bratanek	bràtić
1879	L	‘дочь брата’ племянница – sinovica, bratičina, nećakinja – bratanica	bràtićka
1880	L	‘сын сестры’ племянник – sestrić, nećak – siostrzeniec	sèstrić
1881	L	‘дочь сестры’ племянница – sestričina, sestrična, nećaka – siostrzenica	sèstrička
1882	L	‘сын дяди со стороны матери’ двоюродный брат – brat od ujaka, bratić – cioteczny brat	ròʒa:k
1883	L	‘дочь дяди со стороны матери’ двоюродная сестра – bratanica, sestrična – cioteczna sestra	(-)
1884	L	‘сын дяди со стороны отца’ двоюродный брат – bratučed, bratić, stričević – stryjeczny brat	ámiʒić
1885	L	‘дочь дяди со стороны отца’ двоюродная сестра – bratanica, sestrična, bratučeda – stryjeczna sestra	ámiʒićka
1886	L	‘родня, совокупность родственников’ родня – rodbina, rod, rođaci – krewni	ródbina
1887	F	čeljadь */genus/* челядь – čeljad – czeladź	čèĺa:d
1888	F	děva */и произв/* девка, девушка, девочка – devojka, devojče, *диал* devka, divica – dziew(k)a, dziewczyn(k)a	djévo:jka || cùra

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1889	FPM	*Nsg m subst pron* старъ(-jь) стар, старый – star, stari – stary	stàr, stà:ri:
1890	PM	*Nsg f subst pron*	stàra, stà:ra:
1891	PM	*Nsg n subst pron*	stàro, stà:ro:
1892	M	*Gsg m subst*	stàra
1893	M	*Dsg m subst*	stàru
1894	M	*Lsg m subst*	stàru
1895	PM	*Npl m pers subst pron*	stà:ri:
1896	PM	*Npl f subst pron*	stà:re:
1897	PM	*Npl n subst pron*	stà:ra:
1898	L	‘лысый’ /о человеке/ лысый – ćelav – łysy	ćèlav
1899º	Sl	‘лысый человек’ /*substant pejor*/ лысый – ćelavko – łysoń	ćé:lo
1900	L	‘лысина на голове человека’ лысина – ćela – łysina	ćèla
1901	L	‘кудрявый, с вьющимися волосами’ /о человеке/ кудрявый – kudrav – kędzierzawy	kùdrav
1902	L	‘рыжий’ /о волосах человека/ рыжий – riđokos – rudy	ø[91]
1903	L	‘веснушки, мелкие коричневые пятнышки на лице’ /*Npl*/ веснушки – pege – piegi	pjège
1904	Sl	‘имеющий веснушки’ веснущатый – pegav – piegowaty	pjègav
1905	F	němъ(-jь) немой – nem, nemi – niemy	nìjem, nìjemi:
1906	F	slěpъ(-jь) слепой – slep – ślepy	ćòrav || sljè:p[92]
1907º	Sl	‘слепой человек’ /*NVsg pejor*/ слепой – slepac – ślepiec	ćó:ro[93]
1908	L	‘косоглазый, с косыми глазами’ /о человеке/ косой, косоглазый – razrok, zrikav – zezowaty	rá:zdiok

[91] *crvénkast*
[92] nov.
[93] pogrdno

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1909	F	*Nsg m* glux(-jь) глухой – gluh(i), gluv(i) – głuchy	glù:v, glù:vi:
1910	M	*Npl m pers*	glú:vi
1911°	Sl	‘глухой человек’ /*NVsg pejor*/ глухой – gluvać, gluhać, gluvara, gluhonja – głuch	glúvćin
1912	L	‘человек, который работает левой рукой’ левша – levak, šuvak, šuvaklija – mańkut	Ĺéva:k
1913	F	gъrba || gъrbъ горб – grba – garb	ø[94]
1914	Sl	‘горбатый, имеюший горб’/о человеке/ горбатый – grbav – garbaty	(-)
1915°	Sl	‘горбатый человек’ горбун, горбач – grbavac, grbavko – garbus	ø[95]
1916	L	‘хромой’ /о человеке/ хромой – ćopav, hrom – kulawy	šèpav
1917	F	xromъ(-jь) хромой – hrom – chromy	ø[96]
1918	L	‘большой’ /по размеру, по объему/ большой – velik, veliki – wielki	vélik
1919°	Sl	‘человек с большим животом’ пузан, брюхан – trbonja – brzuchacz	tŕ̥:blońa
1920	L	‘толстый’ /о человеке/ толстый – debeo – gruby	débeo
1921°	Sl	‘толстый человек’ толстяк – debeljko – grubas	ø[97]
1922	F	tъlstъ(-jь) толстый – tust – tłusty	ø
1923	L	‘худой’ /о человеке/ худой – mršav – chudy	mr̥̀šav
1924°	Sl	‘худой человек’ худой – mršavko – chudzielec	ø[98]

[94] *gùtav*
[95] *gùtavac*
[96] rijetko: *ròma:*, način hoda, *šèpa:*
[97] *tŕ̥:blońa*
[98] *žgó:ĺo*

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1925	Sl	‘жилистый’ /о руке, мясе/ жилистый – žilav – żylasty	žìlav
1926º	Sl	‘человек с большой головой’ голован, головач – glavonja – głowacz	glá:vońa
1927	Sl	‘бородатый, с большой бородой’ бородатый – bradat – brodaty	brádat
1928º	Sl	‘человек с большой бородой’ бородач – bradonja – brodacz	brá:dońa
1929	Sl	‘усатый, с большими усами’ усатый – brkat – wąsaty	bŕ̨kat
1930º	Sl	‘человек с большими усами’ усач – brko, brkonja, brkajlija – wąsal	bŕ̨:ko
1931	L	‘красивый’ /о человеке/ красивый – lep, krasan – ładny	lìjep
1932	L	‘хороший’ /о погоде/ хороший – lep, krasan – ładny	lìjep
1933	L	‘сильный, обладающий физической силой’ /о человеке/ сильный – snažan, jak – silny	já:ki:
1934	F	sila /*substant* ili *adv*/ сила – sila – siła	sìla
1935	LSl	‘глупый человек, дурак’ глупец, дурак – glupan – głupiec	glúpan
1936º	LSl	‘глупость’ глупость – glupost – głupota	glú:post
1937	F	gъrdъ(-jь) гордый – grdan – *диал* gardy	gŕ̨dan
1938	L	‘скупой, чрезмерно бережливый’ скупой – tvrdi – skąpy	škr̨̀t
1939	F	*Nsg m subst* dobrъ добр – dobar – dobry	dòbar
1940	SlL	‘хорошо’ /напр., работает/ хорошо – dobro – dobrze	dóbro
1941	F	pretivьnъ(-jь) || protivъnъ(-jь) противный – protivan – przeciwny	pròti:van[99]
1942º	P	klętva || klętьba клятва – kletva – klątwa	klè:tva

[99] = *zá:vidan*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1943	FP	*3sg praes* klьnetъ клянет – kune – klnie	kúne
1944	PM	*1sg praes*	kúnem
1945	PM	*inf*	klè:t
1946	M	*l-ptc sg m*	klèo
1947°	P	ne + *3sg praes*	ne kúne
1948°	P	pro + *3sg praes*	prokúne
1949	PM	pro + *ptc pass sg m subst pron*	pròkle:t
1950°	P	pro + *ptc pass sg f subst pron*	pròkle:ta
1951°	P	pro + *ptc pass pl m subst pron*	pròkle:ti
1952	PM	*1sg praes* plačǫ плачу – plačem – płaczę	plàče:m
1953	PM	*2sg imperat*	plàči
1954°	P	*l-ptc sg f*	plàkala
1955	Sl	‘плаксивый, часто плачущий’ /о ребенке/ плаксивый – plačljiv – płaczliwy	pláčĹiv
1956	F	*Nsg* slьza слеза – suza – łza	súza
1957	F	*Gpl*	sú:za:
1958	P	*3sg praes* bojitъ sę боится – boji se – boi się	bóji: se
1959	M	*1sg praes*	bóji:m se
1960	PM	*3pl praes*	bóje: se
1961	M	*inf*	bójat se
1962	PM	*l-ptc sg m*	bòjo: se
1963^{0}	P	*l-ptc sg f*	bójala se
1964^{0}	P	*l-ptc pl m*	bójali se
1965	Sl	‘пугливый’ пугливый – plašljiv – płochliwy	plášĹiv
1966	M	*3sg praes* smějetъ sę смеется – smeje se – śmieje się	smí:je se
1967	PM	*1sg praes*	smíje:m se
1968	M	*2sg praes*	smí:ješ se
1969	PM	*2pl praes*	smí:jete se
1970	PM	*2sg imperat*	smì:j

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1971	PM	*inf*	smíjat se
1972	PM	*l-ptc sg m*	smìjo: se
1973	PM	*l-ptc sg f*	smíjala se
1974	L	‘заикается’ заикается – muca – jąka się	mùca:
1975	F	xvaljǫ хвалю – hvalim – chwalę	fȁ:li:m
1976º	Sl	‘человек, который любит хвалиться’ хвастун – hvaldžija, hvalisavac – samochwał	fá:lʒija
1977	F	čьstь честь – čast – cześć	čà:st
1978	F	sormъ срам – sram – srom	srà:m
1979	L	‘лжет, говорит неправду’ лжет, врет – laže – kłamię	làže:
1980	M	*1sg praes* lъžǫ лгу – lažem – łżę	làže:m
1981	F	*l-ptc sg m*	làgo:
1982	F	lъžь ложь – laž – łeż	là:ž
1983	F	pravьda правда – pravda – prawda	prà:vda
1984	LSl	‘человек, который лжет’ лгун, врун – lažljivac, lažov – kłamca	lážĺivac
1985º	Sl	‘женщина, которая лжет’ лгунья, врунья – lažljivica – kłamczucha	lážĺivica
1986º	Sl	‘женщина, которая любит сплетничать’ сплетница – spletkarica, spletkašica – plotkarka	tráčara
1987	Sl	‘охотно и хорошо работающий’ /о человеке/ работящий – radan – pracowity	ø[100]
1988	L	‘ленивый, не люьящий работать’ ленивый – lenj, lenji, lijen(i) – leniwy	lijen

[100] *vrjé:dan*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1989º	Sl	‘ленивый человек’ лентяй – lenjivac, lenština, lijenčina – leń	ĺénčuga
1990º	Sl	‘человек, который много спит’ соня – spavalica – śpioch	ø[101]
1991º	Sl	‘человек, который очень много ест’ /*NVsg*/ обжора – proždrljivac – żarłok	próždrlica
1992º	Sl	‘человек, который любит вкусно поесть’ /*NVsg*/ лакомка – proždrljivac, lakomac – łakomczuch	gúziča:r
1993º	Sl	‘человек, который любит пить водку, пьяница’ пьяница – pijanica – pijak	pjá:nac
1994	L	‘небольшой селский населенный пункт’ деревня, село – selo – wieś	sélo
1995	F	*Nsg* vьsь *бр* вёска – *диал* vas, ves – wieś	ø
1996	F	*Lsg*	ø
1997	FP	*Nsg* sedlo село – selo – sioło	sélo
1998º	P	*Npl*	séla
1999º	P	*Gpl*	sé:la:
2000º	P	*Lpl*	sélima
2001	L	‘сосед, человек, живущий в соседнем доме’ сосед – sused – sąsiad	ø[102]
2002	FPM	*Nsg* sǫsědъ сосед – sused – sąsiad	ø
2003	PM	*GAsg*	ø
2004	M	*Npl*	ø
2005	PM	*Gpl*	ø
2006	Sl	‘женщина, живущая в соседнем доме’ соседка – suseda, susetka – sąsiadka	ø[103]

[101] *ĺénčuga*
[102] *kómšija*
[103] *kómši:nica*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2007	LSl	‘человек, который строит деревянный дом или деревянную часть дома’ плотник – drvodelja, tesar, tesač – cieśla	tèsa:r
2008	Sl	‘человек, который рубит лес’ дрвосек – drvoseča – drwal	dr̥̀vosječa (*st*.)
2009	LSl	‘человек, который строит каменные дома’ каменщик – zidar – murarz	zídar
2010	LSl	‘человек, который делает печи’ печник – pećar – zdun	ø
2011	LSl	‘человек, который делает деревянные бочки и кадки’ бондарь – bačvar, kačar – bednarz	(-)
2012	Sl	‘человек, который делает колеса для телег’ колесник – kolar – kołodziej	kòla:r
2013	Sl	‘человек, который работает в кузнице’ кузнец – kovač – kowal	kóvač
2014º	Sl	‘жена кузнеца’ кузнечиха – kovačeva žena – kowalowa	kóvačuša
2015º	Sl	‘сын кузнеца’ сын кузнеца – kovačev sin – kowalak	kovačev si:n
2016	F	gъrnьčarjь гончар – grnčar – garncarz	ø[104]
2017	LSl	‘человек, который шьет и чинит обувь’ сапожник – obućar, postolar – szewc	ø[105]
2018º	Sl	‘жена сапожника’ жена сапожника – obućareva žena – szewcowa	šusterova žena
2019º	Sl	‘сын сапожника’ сын сапожника – obućarev sin – szewczak	šusterov sin
2020	F	šidlo шило – šilo – szydło	šìlo
2021	LSl	‘человек, который шьет одежду’ портной – krojač – krawiec	ø[106]

[104] *lónčar*
[105] *šúster*
[106] *šnàjder*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2022º	Sl	‘жена портного’ жена портного – krojačeva žena – żona krawca	šnàjderova žena
2023	Sl	‘женщина, которая шьет одежду’ портниха – krojačica, švalja – szwaczka	ø[107]
2024	Sl	‘человек, который мелет зерно на мельнице’ мельник – mlinar, vodeničar – młynarz	mlìna:r
2025º	Sl	‘жена мельника’ мельничиха – mlinarica, mlinarka – młynarka	ø
2026º	Sl	‘сын мельника’ сын мельника – mlinarov sin – młynarzak	(-)
2027	FP	*1sg praes* meljǫ мелю – meljem – mielę	mèĺe:m
2028	FP	*1pl praes*	mèĺe:mo
2029	FPM	*l-ptc sg m*	mĺèo
2030	PM	*l-ptc sg f*	mĺèla
2031	PM	*ptc pass sg m*	mĺéven
2032º	P	*ptc pass sg f*	mĺevéna
2033º	P	*ptc pass sg n*	mĺevéno
2034	F	žьrny || -na || -novъ жернова – žrvanj – żarna	žù:vań
2035	Sl	‘женщина, которая готовит еду’ кухарка, повариха, стряпуха – kuharica, kuvarica – kucharka	stópanica
2036	Sl	‘пастух, человек, пасущий скот’ пастух – pastir – pasterz	ø[108]
2037	F	pastyrjь пастырь – pastir – pasterz	ø
2038	Sl	‘женщина, которая пасет скот’ *ук* пастушка – pastirica, čobanica – pasterka	čóbanica
2039	Sl	‘человек, пасущий определенных животных’ /овец, коров, лошадей, свиней, птиц и. т. п./ овчар, свинопас... – ovčar... – owczarz, świniarz...	svìńa:r

[107] *šnájderica*
[108] *čóban*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2040	Sl	‘женщина, пасущая определенных животных’ /овец, коров, лошадей, свиней, птиц и. т. п./ гусятница – ovčarka, ovčarica, guščarica... – owczarka, gęsiarka...	ø
2041	LSl	‘человек, который разводит пчел’ пчеловод – pčelar – pszczelarz	čèla:r
2042	Sl	‘человек, который лечит’ врач – lekar, liječnik, doktor – lekarz	dòktur
2043	F	*Nsg* doktor доктор – doktor – doktor	dòktur
2044	Sl	‘женщина-врач’ врачиха, *диал* докторица – lekarka, liječnica, doktorica, doktorka – lekarka	dòkturica
2045	Sl	‘человек, который судит в суде’ судья – sudija, sudac – sędzia	súdija
2046	F	sǫdьji || -ja судья – sudija – sędzia	súdija
2047	LSl	‘человек, который учит в школе’ учитель – učitelj – nauczyciel	účiteĺ
2048	M	*Isg* [učiteljь] [учитель] – [učitelj] – [nauczyciel]	účiteĺom
2049	M	*Npl*	účiteĺi
2050	M	*Dpl*	účiteĺma
2051	Sl	‘женщина, которая учит в школе’ учительница – učiteljica – nauczycielka	učitéĺica
2052º	P	*3sg praes* učitъ учит – uči – uczy	úči:
2053º	P	*1sg praes*	úči:m
2054	FP	*inf*	účit
2055º	P	*1sg aor praef*	ø[109]
2056º	P	*3sg aor praef*	ø
2057º	P	*l-ptc pl m impraef*	ø[110]
2058	LSl	‘мальчик, который учится в школе’ школьник, ученик – učenik, đak – uczeń	ʒ́à:k || škùla:r
2059	Sl	‘девочка, которая учится в школе’ школьница, ученица – učenica – uczennica	škùlarica

[109] *naúčio*
[110] *naúčili*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2060	PM	*3sg praes* čitajetъ || čьtetъ читает – čita – czyta	číta:
2061	PM	*1sg praes*	číta:m
2062º	P	*2pl praes*	číta:te
2063º	P	*3pl praes*	čítaju:
2064	PM	*inf*	čítat
2065	PM	*2pl imperat*	číta:jte
2066º	P	*1sg aor*	pròčita
2067º	P	*3sg aor*	pròčita
2068	FP	*l-ptc sg m*	čìto:
2069	F	*l-ptc sg m* čьtlъ прочел – *бг* čel – *ч* četl	pròčito:
2070	F	*l-ptc pl m*	čítali
2071	FPM	*1sg praes* pišǫ пишу – pišem – piszę	pì:še:m
2072	P	*3pl praes*	pì:šu:
2073	PM	*2pl imperat*	pí:šite
2074º	P	*3sg aor impraef*	ø
2075º	P	*3sg aor praef*	nàpi:sa
2076º	P	*ptc praes sg m*	pì:šu:ć
2077º	P	*l-ptc sg m*	pí:so:
2078	FPM	*Nsg* jьmę имя – ime – imię	ìme
2079	M	*Gsg*	ìmena
2080	PM	*Npl*	iména
2081	PM	*Gpl*	imé:na:
2082	L	‘тетрадь’ тетрадь – sveska – zeszyt	ø[111]
2083	L	‘карандаш’ карандаш – olovka – ołówek	òlo:vka
2084	L	‘чернила’ чернила – mastilo, tinta, crnilo – atrament	tì:nta
2085	L	‘письмо, сообщение, написанное на бумаге и отправленное по почте в конверте’ письмо – pismo – list	pí:smo

[111] *té:ka*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2086	F	pisьmo письмо – pismo – pismo	pí:smo
2087	L	‘бумага’ бумага – papir, hartija – papier	pápi:r
2088	F	*Nsg* kъnjiga книга – knjiga – książka	kńìga
2089	FM	*DLsg*	kńìgi
2090	Sl	‘человек, который работает на заводе или на фабрике’ рабочий – radnik – robotnik	rà:dni:k
2091	Sl	‘женщина, которая работает на заводе или на фабрике’ работница – radnica – robotnica	rà:dnica
2092	L	‘работает, имеет работу на фабрике или в поле’ работает, делает – radi, čini – pracuje, robi	rà:di:
2093	PM	*1sg praes* dělajǫ делаю – delam – działam	rà:di:m
2094	M	*1pl praes*	rà:di:mo
2095	PM	*2sg imperat*	rá:di:
2096	PM	*sup*	rá:dit
2097	F	orbitъ *диал* робит – *диал* robi – robi	ø
2098	Sl	*3sg praes asp perf* «делает» сделает – uradi – zrobi	úra:di
2099	L	‘работа’ работа – rad – praca	póso:
2100	F (Sm)	dělo дело – delo – dzieło	djèlo[112]
2101	F	ščьglъ || scěglъ ø – cigli – szczegół	ø
2102	F	rędъ ряд – red – rząd	rè:d
2103	F	cěsarjь || sьsarjь царь – car – cesarz	càr
2104	FP	*Nsg* korljьь король – kralj – król	krà:Í

[112] ono što je uradio

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2105	P	*Gsg*	krá:ĺa
2106	P	*Vsg*	krà:ĺu
2107	P	*Gpl*	krá:ĺe:va:
2108	L	‘город, крупный населенный пункт, административный, промышленный и торговый центр’ город – grad, varoš – miasto	grà:d
2109	L	‘место’ место – mesto – miejsce	mjèsto[113]
2110	F (Sm)	*Nsg* město место – mesto – miasto	mjèsto
2111	F	vъ + *Asg*	ú mjesto
2112	F	vъ + *Lsg*	ú mjestu
2113º	P	*NApl*	mjésta
2114	F	vъ + *Asg* [gordъ] [город] – [grad] – [gród]	ù gra:d
2115	F	vъ + *Lsg*	u grá:du
2116	L	‘рынок, место где производится торговля’ рынок – trg, pijaca, pazar – rynek	píjaca
2117	L	‘периодическая широкая торговля’ раз в месяц или несколько раз в год/ ярмарка – vašar, sajam, panađur – jarmark	vá:šer
2118	F	cěna цена – cena – cena	cjé:na
2119	L	‘деньги’ деньги – novac – pieniądze	páre || nóvac[114]
2120	FP	*Nsg* pěnęʒь ø – *диал* penez – pieniądz	ø
2121	F	*Npl*	ø
2122	L	‘считает’ /деньги/ считает – broji – liczy	bróji:
2123	L	‘стоит’ стоит – stoji, košta – kosztuje	kòšta:
2124	F	kupjǫ куплю – kupim – kupię	kù:pi:m

[113] = naseljeni dio
[114] novije

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2125º	P	*3sg praes* kupujetъ *ук* купує – kupuje – kupuje	kúpuje:
2126º	P	*1sg praes*	kúpuje:m
2127º	P	*inf*	kupóvat
2128º	P	*l-ptc sg m*	kùpovo:
2129º	P	*l-ptc sg f*	kùpovala
2130º	P	*inf* prodajati || prodavati продавать – prodavati – sprzedawać	prodá:vat
2131º	P	*l-ptc sg m* prodalъ продал – prodao – sprzedał	pròdo:
2132º	P	*l-ptc sg f*	pródala
2133º	P	*l-ptc pl m*	pródali
2134	L	‘сколько’ сколько – koliko – ile	kóliko
2135º	P	*3sg praes* platitъ платит – plati – płaci	plà:ti:
2136	FPM	*1sg praes*	plà:ti:m
2137º	P	*3pl praes*	plà:te:
2138	PM	*2sg imperat*	plá:ti
2139	PM	*2pl imperat*	plá:tite
2140	FPM	*ptc pass sg m*	(-)
2141	F	*l-ptc sg m* platjalъ ø – płaćao – wpłacał	plá:ćo:
2142	L	‘дорогой, недешевый’ дорогой – skup – drogi	skù:p
2143	FP (Sm)	*Nsg m subst pron* dorgъ(-jь) дорогой – drag, dragi – drogi	drà:g, drà:gi:
2144	P	*Nsg f subst*	drá:ga
2145	P	*Nsg n subst*	drá:go
2146	M	*Npl m pers*	drá:gi
2147	P	dorgo /*adv*/ дорого – drago – drogo	drà:go
2148	L	‘дешевый, недорогой’ дешевый – jeftin – tani	jèfti:n
2149	F	dьlgъ долг – dug – dług	dù:g

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2150	M	*Nsg m subst* dьlžьnъ должен – dužan – dłużny	dú:žan
2151	M	*Nsg f subst*	dú:žna
2152	M	*1sg praes* kradǫ краду – kradem – kradnę	krá:dem
2153	L	‘человек, который крадет’ вор – kradljivac, lupež, lopov, tat – złodziej	krádĺivac || ló:pov
2154	L	‘человек, который охотится’ охотник – lovac – myśliwy	lóvac
2155	L	‘охота на диких зверей и птиц’ охота – lov – polowanie	lò:v
2156	FPM	*3sg praes* strěljajetъ стреляет – strelja – strzela	strjè:ĺa:
2157	PM	*3pl praes*	strjjé:ĺaju:
2158º	P	*3sg praes praef* lovitъ выловит – ulovi – złowi	úlovi:
2159	FPM	*1sg praes impraef*	lóvi:m
2160º	P	*ptc pass sg m subst*	lòvĺen
2161º	P	*sup*	lóvit
2162	F	lovъ лов – lov – łow	lò:v
2163	Sl	‘человек, который ловит рыбу’ рыбак – ribar, ribič – rybak	rìba:r
2164	L	‘человек, который просит милостыню’ нищий – prosjak – żebrak	pròsja:k
2165	Sl	‘женщина, которая просит милостыню’ нищенка – prosjakinja – żebraczka	pròsjakińa
2166	L	‘просит милостыню’ просит милостыню – prosi – żebrze	pròsi:
2167	L	‘бедность, нужда’ бедность – beda, siromaštvo – bieda	bjé:da
2168	L	‘бедный, неимущий’ бедный – siromašan – bedny	sjerómašan
2169º	Sl	‘бедный человек’ бедняк – bednik, jadnik – biedak	sjeróma:k
2170º	Sl	‘бедная женщина’ беднячка – sirota, sirotica – biedaczka	sjérotica

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2171	FP	*Nsg m subst pron* bogatъ(-jь) богат, богатый – bogat, bogati – bogaty	bógat
2172	P	*Nsg f subst*	bógata
2173	P	*Nsg n subst*	bógato
2174º	Sl	‘богатый человек’ богач – bogataš – bogacz	bogáta:š
2175	F	inače /*adv*/ иначе – inače – inaczej	ìna:če
2176	L	‘война’ война – rat – wojna	ràt
2177	FP (Sm)	vojьna война – vojna – wojna	ø
2178	F	*Lsg* [vojьsko] [воиско] – [vojska] – [wojsko]	vó:jski
2179	F	*1sg praes* bornjǫ бороню – branim – bronię	brà:ni:m
2180	F	*3sg praes* bьjetъ бьет – bije – bije	bìje:
2181	F	*2sg imperat*	ø[115]
2182	F	*l-ptc sg m*	bìjo
2183	FP	*Nsg* sloboda || svoboda || sleboda || sveboda свобода, слобода – sloboda – *диал* słoboda, swoboda	slobóda
2184º	P	*Asg*	slobódu
2185	FP (Sm)	*Nsg* volja воля – volja – wola	vòĺa
2186	P	*Isg*	vòĺo:m
2187	F	storža || -žь сторож – straža – stróż	strà:ža
2188	FM	*Npl* [vorgъ] [враг] – [vrag] – [wróg]	vrà:g[116]
2189	L	‘встретит’ встретит – sretne – spotka	srètne: || skòbi:[117]
2190	L	‘нравится’ нравится – svidi se, sviđa se – podoba się	svì:ʒa:

[115] *istú:ci ga*
[116] = *ʒavo*
[117] starije

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2191	L	‘любит’ /мать/ любит – voli – kocha	vòli:
2192	M	*Nsg m subst* radъ рад – rad – rad	ràd
2193	M	*Nsg f subst*	(-)
2194	L	‘целует’ целует – ljubi – całuje	Ĺù:bi:
2195	F (Sm)	*1sg praes* ljubjǫ люблю – ljubim – lubię	Ĺù:bi: || póĹu:bi:m
2196	L	‘желает’ /здоровья/ желает – želi – życzy	žéli:
2197	L	‘счастье’ счастье – sreća – szczęście	srèća
2198	F	sъčęstьje счастье – saučešće – szczęście	sùću:t
2199	L	‘жених, мужчина имеющий невесту, будущий муж’ жених – zaručnik, verenik – narzeczony	zá:ručni:k
2200	L	‘мужчина в день свадьбы’ молодой – mladoženja – pan młody	mladóžeńa
2201	L	‘невеста, женщина имеющая жениха, будущая жена’ невеста – zaručnica, verenica – narzeczona	zá:ručnica
2202	L	‘женщина в день свадьбы’ молодая – nevesta – panna młoda	mlà:da:
2203	L	‘выходит замуж’ выходит замуж – udaje se – wychodzi za mąż	úda:je: se
2204º	Sl	‘молодая женщина; женщина, недавно вышедшая замуж’ молодка, молодуха – mlada – młódka	mlà:da:
2205	FP	*3sg praes* ženitъ (sę) женится – ženi (se) – żeni (się)	žèni: se
2206º	P	*1sg praes*	žèni:m
2207º	P	*inf praef*	žénit
2208º	P	*l-ptc sg m*	žénijo se
2209	FP	*Nsg* věnьcь венец – venac – wieniec	vijénac

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2210º	P	*Npl*	vijénci
2211º	P	*Gpl*	vìjena:ca:
2212	L	‘кольцо с камнем, перстень’ перстень – prsten – pierścionek	pr̨̀ste:n
2213	F	pьrstenь перстень – prsten – pierścień	pr̨̀ste:n
2214	L	‘обручальное кольцо’ кольцо – burma, prsten – obrączka	búrma
2215	F	‘свадьба, торжество по случаю бракосочетания’ свадьба – svadba, pir – wesele	píla:v
2216	F	svatьba свадьба – svadba – *диал* swadźba	svádba
2217	FP	veselьje веселье – veselje – wesele	vesé:Íe
2218	P	*Nsg m subst pron* veselъ(-jь) весел, веселый – veseo, veseli – wesoły	vèseo
2219	P	*Nsg f subst*	vèsela
2220	P	*Nsg m subst*	vèselo
2221	P	*Npl m subst*	vèseli, vèseli:
2222	P	*Npl f subst*	vèsele, vèsele:
2223	P	*Npl n subst*	vèsela, vèsela:
2224	P	veselo /*adv*/ весело – veselo – wesoło	vèselo
2225	FP	*Nsg m subst pron* moldъ(-jь) молод, молодой – mlad, mladi – młody	mlà:d, mlà:di:
2226	P	*Nsg f subst pron*	mlá:da, mlà:da:
2227	P	*Nsg n subst pron*	mlá:do, mlà:do:
2228	P	*Npl m subst pron*	mlá:di, mlà:di:
2229	P	*Npl f subst pron*	mlá:de, mlà:de:
2230	P	*Npl n subst pron*	mlá:da, mlà:da:
2231	FM	*Npl* [drugъ] [друг] – [drug] – [druh]	ø (drùgi)
2232	L	‘приданое, имущество, которое дают невесте ее родные при выходе замуж’ приданое – miraz – posag	míra:z
2233	FP	*Nsg* kъrčьma корчма – krčma – karczma	kr̨̀čma

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2234º	P	*Npl*	kȓ̥čme
2235	FP	*Nsg* vino вино – vino – wino	ví:no
2236	M	*l-ptc sg m praef* (j)ęlъ принял – *слн* prijel – przyjął	ø[118]
2237	FM	*l-ptc sg f*	ø[119]
2238	FPM	*Nsg* gostь гость – gost – gość	gò:st
2239	PM	*GAsg*	gòsta
2240	M	*Dsg*	gòstu
2241	FPM	*Npl*	gòsti
2242	FP	*Gpl*	(-)
2243	PM	*Dpl*	góstima
2244	M	*Apl*	gòste
2245	M	*Ipl*	góstima
2246	FP	*Nsg* prьjateljь приятель – prijatelj – przyjaciel	prìjateĺ
2247	PM	*GAsg*	prìjateĺa
2248	PM	*Gpl*	prìjate:la:
2249	L	‘прощается’ прощается – oprašta se – żegna się	ópra:šta se
2250	L	‘курит’ /папиросу/ курит – puši – pali	pùši:
2251º	F	kurjǫ курю – *диал* kurim – kurzę	pùši:m
2252	Sl	‘человек, который курит папироси’ курильшик – pušač – palacz	púša:č
2253	L	‘женщина, которая занимается колдовством’ колдунья – veštica – czarownica	gátara || (kaka je ko) vjèštica
2254	FP	trǫba труба – truba – trąba	trú:ba
2255	Sl	‘человек, играющий на каком-нибуд музыкальном инструменте’ музыкант – svirač – muzykant, grajek	svíra:č

[118] *prí:miti*
[119] *prí:mila*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2256	FPM	*1sg praes* jьgrajǫ играю – igram – gram	ígra:m
2257	PM	*2sg praes*	ígra:š
2258	PM	*3pl praes*	ígraju:
2259	PM	*2sg imperat*	ígra:j
2260	PM	*inf*	ígrat
2261	PM	*l-ptc sg m*	ìgro:
2262	P	*l-ptc sg f*	(-)
2263	P	*l-ptc sg f praef*	naìgrala
2264	P	*l-ptc pl m impraef*	ígrali
2265	P	*l-ptc pl m praef*	ìzigrali
2266º	P	*1pl imperf*	ø
2267	PM	*3sg aor impraef*	ø
2268	PM	*3sg aor preaf*	ø
2269	Sl	*3sg praes asp perf* «играет» сыграет – nadigra – zagra	nádigra
2270	F	jьgra игра – igra – gra	ígra
2271	L	‘барабан’ барабан – bubanj – bęben	bù:bań
2272	F	bǫbьnъ бубен – bubanj – bęben	bù:bań
2273º	P	*1sg praes* radujǫ (sę) радую(сь) – radujem (se) – raduję (się)	ràdujem se
2274º	P	*l-ptc sg f*	(-)
2275	PM	*Nsg* radostь радость – radost – radość	ràdo:st
2276	PM	*Gsg*	ràdosti
2277	P	*Lsg*	radósti
2278	L	‘танцует, пляшет’ танцует, пляшет – pleše, igra – tańczy	ígra:
2279	Sl	‘человек, который хорошо танцует, пляшет’ плясун – igrač, plesač – tancerz	ígra:č
2280	Sl	‘женщина, которая хорошо танцует, пляшет’ плясунья – igračica, plesačica – tancerka	igráčica

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2281	Sl	‘человек, который хорошо поет’ певец – pevač – śpiewak	pjéva:č
2282	Sl	‘женщина, которая хорошо поет’ певица – pevačica – śpiewaczka	pjeváčica
2283	FM	*Nsg* pěsnь песня – pesma – pieśń	pjèsma
2284	M	*Gpl*	pjèsa:ma:
2285	Sl	*3sg praes asp perf* «поет» споет – zapeva – zaśpiewa	zápjeva:
2286	F	*l-ptc sg m* pělъ пел – ø – piał	ø
2287	L	‘свистит’ /человек/ свистит – zviždi, fućka – gwiżdże	zví:ž̀ʒ̀i: || fićúka:
2288	F	*1sg praes* gvizdjǫ свищу – zviždim – gwiżdżę	zví:ž̀ʒ̀i:m
2289	F	krьstъ крест – krst – chrzest	ø[120]
2290	F	*ptc pass sg m* krьstjenъ крещеный – kršten – chrzczony	kr̨̀šten
2291	L	‘кукла’ кукла – lutka – lalka	lùtka
2292	L	‘мяч’ мяч – lopta – piłka	lòpta
2293	L	‘круглый’ /о мяче/ круглый – okrugao – okrągły	okrú:gal
2294º	P	*Nsg m subst pron* okrǫglъ(-jь) (о)круглый – okrugao, okrugli – okrągły	ókru:gli:
2295º	P	*Nsg f subst*	okrú:gla
2296º	P	*Nsg n subst*	okrú:glo
2297	L	‘катится’ (о мяче) катится – kotrlja se – toczy się	kotŕ̨ĺa: se
2298	F	věra вера – vera – wiara	vjèra
2299	FPM	*Nsg* cьrky церковь – crkva – cerkiew	cr̨̀:kva
2300	PM	*Gsg*	cr̨̀:kve:

[120] *krì:ž – kr̨̀st* kažu Srbi

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2301	M	*Isg*	cr̨:kvo:m
2302	PM	*Gpl*	cr̨:ka:va:
2303	F	*Nsg* къпęзь князь – knez – ksiądz	knè:z
2304	F	*Npl*	knèzovi
2305	F	*3sg praes* modlitъ (sę) молится – moli (se) – modli się	mòli: se
2306	F	modlitъba || modlitva молитва – molitva – modlitwa	mólitva
2307	FP	*Nsg* grěxъ грех – greh – grzech	grì:
2308	F	*Npl*	grjé:si
2309	F	*Nsg m* vinьnъjь невинный – (ne)vin – winny	nèvi:n
2310	F	*Nsg f subst*	nèvi:na
2311	L	‘праздник’ праздник – praznik, blagdan, svetac – święto	své:tac
2312	FP	*Nsg* bogъ бог – bog – Bóg	bò:g
2313	P	*Gsg*	bòga
2314	FP	žitьje житье – żiće – życie	ø
2315	LSl	‘жизнь’ жизнь – život – życie	žívot
2316	FPM	*Nsg m subst pron* živъ(-jь) жив, живой – živ, živi – żywy	žì:v
2317	PM	*Nsg f subst*	ží:va
2318º	P	*Nsg n subst*	ží:vo
2319	M	*1sg praes* živǫ живу – živim – żyję	ží:vi:m
2320	M	*inf*	ží:vijo
2321	F	*l-ptc sg m*	ží:vijo
2322	F	sъmrьtь смерть – smrt – śmierć	smr̨t
2323	PM	*3sg praes* mьretъ мрет – mre – mrze	(-)
2324	M	*3pl praes*	(mladi) pómriju:

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2325º	P	*3sg aor praef*	ùmrije
2326º	P	*3pl aor*	pomr̨jéše:
2327	PM	*inf*	(ú)mr̨jet
2328	PM	*l-ptc sg m*	ùmro:
2329º	P	*l-ptc sg f*	ùmr̨:la
2330	F	umiralъ умирал – umirao – umierał	úmiro:
2331	F	mъrtvъ(-jь) мертвый – mrtav, mrtvi – martwy	mr̨tav
2332	P	*3pl praes* gybnǫtъ гибнут – ginu – giną	gìnu:
2333	F	*l-ptc sg m*	(pó)ginijo
2334	P	*inf praef*	gìnut
2335	FP	*Nsg* konьcь конец – konac – koniec	kónac || krà:j živóta
2336	PM	*Gsg*	kónca
2337	M	*Isg*	kóncom
2338	PM	*Npl*	kònci
2339	PM	*Gpl*	kòna:ca:
2340	L	‘похоронит’ (покойника) похоронит – sahrani, pokopa, pogrebe – pochowa	valjda: sará:nićе
2341	L	‘похороны, погребение умершего’ похороны – pogreb, sahrana – pogrzeb	sàrana
2342	L	‘гроб, в котором хоронят покойника’ гроб – mrtvački kovčeg, sanduk – trumna	sánduk || skrìńa[121]
2343	L	‘могила, яма, в которой хоронят покойника’ могила – grob – grób	gròb
2344	L	‘кладбище, место, где хоронят покойников’ кладбище – groblje – cmentarz	grò:bĺe
2345	L	‘колокол’ /церковный/ колокол – zvono – dzwon	zvòno
2346	F (Sm)	zvonъ || -no звон – zvono – dzwon	zvòno[122]

[121] nov.
[122] na crkvi

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2347º	P	*3sg praes* zvonitъ звонит – zvoni – dzwoni	zvóni:
2348º	P	*1sg praes*	zvóni:m
2349	FP	*Nsg* duša душа – duša – dusza	dú:ša
2350	PM	*DLsg*	*Dsg* dù:ši, *Lsg* dú:ši
2351º	P	*Asg*	(-)
2352	F	porxъ порох – prah – proch	rò:g
2353	L	‘тает’ /о снеге/ тает – topi se – taje	tópi: se
2354	L	‘оттепель, теплая погода зимой или при наступлении весны с таянием снега и льда’ оттепель – jugovina – odwilż	jùgovina
2355	F	teplъ(-jь) || toplъ(-jь) теплый – topao – ciepły	tòpal
2356	FP	*Nsg m subst pron* xoldьnъ(-jь) холодный – hladan, hladni – chłodny	lá:dan
2357º	P	*Nsg f subst*	lá:dna, là:dna:
2358º	P	*Nsg n subst*	lá:dno
2359	F	zimьnъ(-jь) || zimьnь(-jь) зимний – zimnji – zimny	zì:mski: dà:n
2360	FP	zima зима – zima – zima	zí:ma
2361	L	‘зимой’ зимой – zimi, u zimu – w zimie	zì:mi
2362º	P	*3sg praes* zimujetъ зимует – zimuje – zimuje	zímuje:
2363º	P	*1sg praes*	zímue:m
2364	L	‘весна’ весна – proleće – wiosna	próĺeće
2365	FP	*Nsg* lěto лето – leto – lato	Íèto
2366	P	*Npl*	Íéta
2367	P	*Gpl*	Íé:ta:
2368	L	‘летом’ летом – leti, u leto – w lecie	(-)

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2369	L	‘осень’ осень – jesen – jesień	jèse:n
2370	F (Sm)	(j)esenь осень – jesen – jesień	jèse:n
2371	FPM	*l-ptc sg m* minǫlъ минул – minuo – minął	ø[123]
2372	L	‘время, длительность’ время – vreme – czas	vrijé:me
2373	L	’60 минут, 1 час’ час – sat, čas, ura – godzina	sà:t
2374	L	‘часы’ часы – sat, časovnik – zegar	sà:t || rùčni: sà:t
2375	L	’24 часа, сутки’ сутки – dan – doba	dà:n
2376	FP (Sm)	*Nsg* měsęcь месяц – mesec – miesiąc	mjèse:c
2377	PM	*Gsg*	mjèse:ca
2378º	P	*Lsg*	mjesé:cu
2379	PM	*Gpl*	mjesé:ci:
2380	L	‘год, 12 месяцев’ год – godina – rok	gòdina
2381	L	‘январь’ /народное название/ январь – januar, siječanj – styczeń	jànuva:r
2382	L	‘февраль’ /народное название/ февраль – februar, veljača – luty	fèbruva:r
2383	L	‘март’ /народное название/ март – mart, ožujak – marzec	màrt
2384	L	‘апрель’ /народное название/ апрель – april, travanj – kwiecień	ápri:l
2385	L	‘май’ /народное название/ май – maj, svibanj – maj	màj
2386	L	‘июнь’ /народное название/ июнь – jun, juni, lipanj – czerwiec	jù:ni:
2387	L	‘июль’ /народное название/ июль – jul, juli, srpanj – lipiec	jù:li:
2388	L	‘август’ /народное название/ август – avgust, august, kolovoz – sierpień	àvgust

[123] *pròšo:*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2389	L	‘сентябрь’ /народное название/ сентябрь – septembar, rujan – wrzesień	septemba:r[124]
2390	L	‘октябрь’ /народное название/ октябрь – oktobar, listopad – październik	òkto:mbar
2391	L	‘ноябрь’ /народное название/ ноябрь – novembar, studeni – listopad	nòvemba:r
2392	L	‘декабрь’ /народное название/ декабрь – decembar, prosinac – grudzień	dèce:mbar
2393	L	‘последний’ /напр., месяць, день/ последний – poslednji – ostatni	pósledńi:
2394	FPM	*Nsg* dьnь день – dan – dzień	dà:n
2395	PM	*Gsg*	dà:na
2396	M	*Isg*	dà:nom
2397	M	*Lsg*	dà:nu
2398	PM	*Npl*	dà:ni
2399	PM	*Gpl*	dá:na:
2400	L	‘7 днеи, неделя’ неделя – nedelja, tjedan, sedmica – tydzień	évta
2401	Sl	‘понедельник’ понедельник – ponedeljak, ponedeljnik, ponedeonik – poniedziałek	ponédiĺak
2402	Sl	‘вторник’ вторник – utorak, utornik – wtorek	ú:torak
2403	F	serda среда – sreda – środa	srijéda
2404	F	četvьrtъkъ четверг – četvrtak – czwartek	četvŕ̥:tak
2405	F	pętъkъ || pętъnica пятница – petak – piątek	pé:tak
2406	L	‘воскресенье’ воскресенье – nedelja – niedziela	nédiĺa
2407	F	nedělja неделя – nedelja – niedziela	nédiĺa
2408	FP	*Nsg m subst pron* svętъ(-jь) святой – sveti – święty	svè:t, svè:ti:

[124] *rù:jan*, rekao za juli

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2409º	P	*Nsg f subst*	své:ta, svè:ta:
2410º	P	*Nsg n subst*	své:to, svè:to:
2411	L	‘рождество’ рождество – Božić – Boże narodzenie	Bóžić
2412	L	‘пасха’ пасха – Uskrs, Vaskrs – Wielkanoc	Úskrs
2413	F (Sm)	‘утро, время суток после восхода солнца’ утро – jutro – rano	jùtro
2414	F	utro утро – jutro – jutro	jùtro
2415	L	ranьnaja || ranьnjaja ранняя – rana – ranna /ot rano/	rà:na: zóra
2416	L	‘всходит’ /солнце/ всходит – izlazi – wschodzi	ízlazi:
2417	F	‘заходит’ /солнце/ заходит – zalazi – zachodzi	zálazi:
2418	F (Sm)	(j)uže уже – *слн* že – już	vèć
2419	F	zorja || zarja заря – zora – zorza	zóra
2420	F	rosa роса – rosa – rosa	rósa
2421	L	vъlg- /*и произв*/ *диал* волглый – *слн диал* vuhki – wilgotny	ø
2422	F	‘густой белый пар’ /обычно появляется по утрам и вечерам/ туман – magla – mgła	mágla
2423	F (Sm)	mьgla мгла – magla – mgła	mágla
2424	FP	tьma тьма – tama – ćma	tá:ma
2425	Sl	sъlnьce солнце – sunce – słońce	sù:nce
2426	F	*hypocor* солнышко – sunašce – słoneczko	(-)
2427	F	morkъ мрак – mrak – mrok	mrà:k

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2428	F	mьrkъ /*u произв*/ сумерки – mrk /*adj*/ – zmierzch	sumrak (?)
2429	F	večerъ вечер – veče(r) – wieczór	vèče:r
2430	F	tьmьnъ(-jь) темный – taman, tamni – ciemny	tá:man
2431	F	pozdьnъ(-jь) поздний – pozni – późny	pùzni:
2432	FP	*Nsg* noktь ночь – noć – noc	nò:ć
2433	PM	*Gsg*	nòći
2434	FPM	*Isg*	nòćim
2435º	P	*Lsg*	nóći
2436	M	*Npl*	nòći
2437	PM	*Gpl*	nóćiju:
2438º	P	dobrǫ noktь доброй ночи – *диал* dobra noć – dobranoc	làka nò:ć
2439	L	‘луна’ луна, месяц – mesec – księżyc	mjèse:c
2440	F	gvězda звезда – zvezda – gwiazda	zvijézda
2441	FPM	*Nsg* nebo небо – nebo – niebo	nèbo
2442	M	*Gsg*	nèba
2443	PM	*Npl*	nebésa
2444º	P	*Gpl*	nebé:sa:
2445	L	‘туча, из которой идет дождь’ туча – oblak – chmura	oblak
2446	FP	*Nsg* dъžžь дождь – dažd – deszcz	dàžd
2447	FPM	*Gsg*	dàžda
2448	F	kropja *бр* кропля – *слн диал* krapla – kropla	ø
2449	F	kapja капля – kaplja – kapka	kà:p
2450	L	‘град’ град – grad, tuča – grad	lè:d

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2451	LSx	‘идет дождь’ идет дождь – pada kiša, kiši, daždi – pada	pàda: (kiša)
2452	LSx	‘идет снег’ идет снег – pada sneg – pada śnieg	pàda:
2453	PM	*3sg praes* padajetъ || padetъ падает – pada – pada	pàda:
2454º	P	*3pl praes*	pàdaju:
2455º	P	*l-ptc sg m*	pàdo:
2456	PM	*1sg praes* lьjǫ || lějǫ лью – lijem – leję	nálije:m
2457	FP	*2pl praes*	nàlije:te
2458	FPM	*l-ptc sg m praef*	nálijo
2459º	P	*l-ptc sg f impraef*	lìla
2460º	P	*l-ptc pl m*	lìli
2461º	P	*3sg praes praef* čьnetъ начнет – počne – zacznie	pòčme:
2462	FM	*l-ptc sg m*	pòčeo
2463	FM	*l-ptc sg f*	pòče:la
2464º	P	*l-ptc pl m*	pòče:li
2465º	P	*ptc praet sg m*	ø
2466	PM	*ptc pass sg m*	pòče:t
2467º	P	*ptc pass sg f*	pòče:ta
2468º	P	*ptc pass pl m*	pòče:ti
2469	L	‘сильный непродолжительный дождь’ ливень – pljusak – ulewa	pĺù:sak
2470	LSx	‘сверкает молния’ сверкает молния – seva – błuska się	sjè:va:
2471	L	‘молния, которая сверкает на небе во время грозы’ молния – munja – błuskawica	svjetlíca || mú:ńa
2472	L	‘молния, которая может убить человека во время грозы’ *дuал* стрела – grom – piorun	grò:m
2473	FP	mьlnja || -ji молния – munja – ø	mú:ńa
2474	L	‘грохот, сопровождающий молнию’ гром – grmljavina, grmljava – grzmot	g̨rmĺavina

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2475	F	grьmitъ гремит – grmi – grzmi	gr̥̀mi:
2476	L	‘гром и молния, обычно с дождем и сильным ветром’ гроза – oluja, bura, nevreme – burza	nèvrje:me
2477	F (Sm)	burja буря – bura – burza	ø
2478	F	tixъ(-jь) тихий – tih, tihi – cichy	tíjan, tíjani:
2479	L	‘разноцветная радуга на небе после дожди’ радуга – duga – tęcza	dú:ga
2480	L	‘хорошая погода’ *дуал* вёдро – lepo vreme – pogoda	l̥jè:po vr̥jé:me
2481	L	‘плохая погода’ непогода, ненастье – nevreme, nepogoda – niepogoda	nevr̥jé:me
2482	L	‘вода, остающаяся после дождя’ /напр., на дороге/ лужа – lokva, bara, kaljuža – kałuža	káĺuga
2483	FP	*Nsg m subst pron* suxъ(-jь) сухой – suh, suhi, suv, suvi – suchy	sù:v, sù:vi:
2484	FP	*Nsg f subst*	sú:va
2485	FP	*Nsg n subst*	sú:vo
2486º	P	suxo /*adv*/ сухо – suho, suvo – sucho	nà-su:vo
2487	M	*l-ptc sg m praef* sъxlъ высох – usahnuo – wysechł	ø[125]
2488	M	*l-ptc sg f*	ø[126]
2489º	F	*Nsg* suša суша – suša – susza	sù:ša
2490º	P	*Isg*	sù:šo:m
2491	F	větrъ ветер – vetar – wiatr	vjètar
2492	Sl	*dem hypocor* ветерок – vetrić, povetarac – wiaterek	vjétri:ć

[125] *uvénijo*
[126] *uvénila*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2493º	P	*l-ptc sg m* vějalъ веял – vejao – wiał	vìjo:
2494	F	sněgъ снег – sneg – śnieg	snìje:g
2495	L	‘снежная буря, метель’ метель – mećava, vejavica – zamieć	víjavica
2496	L	‘сугроб, снежный холмик, наметенный ветром’ сугроб – smet, snežni nanos – zaspa	ná:nos
2497	FP	morzъ мороз – mraz – mróz	mràz
2498	F	*3sg praes* mьrznetъ мерзнет – (s)mrzne – marznie	mr̨̀zne:
2499	FP	*Nsg* ledъ лед – led – lód	lè:d
2500º	P	*Gsg*	lèda
2501	L	‘льдина, свисающая с крыши, сосулька’ сосулька – ledenica – sopel	ledénica
2502	F	inьjь иней – inje – *ч* jíní	ì:ńe
2503	L	‘рано’ /пришел/ рано – rano – wcześnie	ràno
2504	L	‘в полдень’ в полдень – upodne – w południe	u pó:dne
2505	F	polъdьne || poludьne полдень – podne – południe	pó:dne
2506	L	‘днем’ днем – danju – w dzień	dá:ńu
2507	L	‘сегодня’ сегодня – danas – dzisiaj	dánas
2508	F	dьnьsь ø – danas – dziś	dánas
2509	L	‘сегодня вечером’ сегодня вечером – večeras – dziś wieczorem	večéras
2510	L	‘вечером’ вечером – uveče – wieczorem	ùveče:r
2511	L	‘поздно’ /пришел/ поздно – kasno, dockan, pozno – późno	kàsno

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2512	L	‘завтра’ завтра – sutra – jutro	sùtra
2513	L	‘послезавтра’ послезавтра – prekosutra – pojutrze	prèkosutra
2514	L	‘вчера’ вчера – juče(r) – wczoraj	júče:r
2515	F	vьčera вчера – *слн* včeraj – wczoraj	júče:r
2516	L	‘вчера вечером’ вчера вечером – juče uveče, sinoć – wczoraj wieczorem	sìno:ć
2517	L	‘позавчера’ позавчера – prekjuče – przedwczoraj	prìkjuče:r
2518	L	‘ночью’ ночью – noću – w nocy	nóćim || u nóći
2519	L	‘сегодня ночью’ *диал* ночесь – noćas – dziś w nocy	nóćes
2520	L	‘в прошлом году’ в прошлом году, *диал* лонись – lani, lane – zeszłego roku, *диал* łoni	là:ni
2521	F	olnji || olnjьskъjь *диал* лонись – lanjski – łoński	làński:
2522	F	davьno давно – davno – dawno	dá:vno
2523	PM	*3sg praes* (j)estъ есть – je, jest(e) – jest	jèst
2524	M	ne + *3sg praes*	(-)
2525	PM	*1sg praes*	jésam
2526	M	ne + *1sg praes*	nijésam
2527	PM	*2sg praes*	jési
2528	PM	*1pl praes*	jésmo
2529	PM	*2pl praes*	jéste
2530	PM	*3pl praes*	jésu
2531	M	ne + *3pl praes*	ní:su
2532	F	*3sg praes* bǫdetъ будет – bude – będzie	bùde:
2533	PM	*1sg praes*	bùde:m
2534	PM	*2sg imperat*	bùdi

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2535	PM	*2pl imperat*	bùdite
2536º	P	*ptc praes sg m*	ø
2537	M	*1sg imperf* [byti] [быть] – [biti] – [być]	ø
2538	PM	*2/3sg imperf*	ø
2539	PM	*1pl imperf*	ø
2540	PM	*2pl imperf*	ø
2541	PM	*3pl imperf*	ø
2542	M	*1sg m praet periphr*	ø
2543	M	*2sg m praet periphr*	ø
2544	M	*3sg m praet periphr*	ø
2545	M	*1pl m praet periphr*	ø
2546	M	*2pl m praet periphr*	ø
2547	M	*3pl m praet periphr*	ø
2548	M	ne + *3pl m pers praet periphr*	ø
2549	FPM	*l-ptc sg m*	bìjo:
2550	FPM	*l-ptc sg f*	bí:la
2551º	P	ne + *l-ptc sg f*	nè bi:la
2552	PM	*l-ptc sg n*	bí:lo
2553º	P	ne + *l-ptc sg n*	nè bi:lo
2554	PM	*l-ptc pl m pers*	bí:li
2555	M	*l-ptc pl f*	bí:le
2556	M	*l-ptc pl n*	bí:la
2557	L	‘гора, большая возвишенность’ /*о. н.*/ гора – planina, gora – góra	góra
2558	Sl	*dem* горка – gorica – górka	(-)
2559	FP	gorъka || -ica горка – gorica – górka	(-)
2560	F	*Nsg f* orvьna(-ja) ровная – ravna – równa	rá:vna
2561	FP	*Nsg m subst pron* vysokъ(-jь) высок, высокий – visok, visoki – wysoki	vísoki:
2562	P	*Nsg f subst*	visóka, vísoka:
2563	P	*Nsg n subst*	visóko
2564	M	*Npl m pers*	visóki

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2565	P	*Nsg* vysina вышина – visina – wyżyna	visína
2566	P	*DLsg*	visíni
2567	P	*Asg*	visínu
2568	P	*Npl*	vìsine
2569	P	*Gpl*	visí:na:
2570	FP	*Nsg* vьrхъ верх – vrh – wierzch	ná v̗ b̗́da
2571	PM	*Gsg*	v̗́a
2572º	P	*Lsg*	v̗ù
2573	M	*Npl*	v̗́vovi
2574º	P	*Gpl*	v̗́vo:va:
2575	M	*Nsg* kamy камень – kamen, *диал* kam(i) – kamień	kàme:n
2576	M	*Gsg*	kàmena
2577	F	*Asg*	kàme:n
2578	M	*Lsg*	kaménu
2579	Sl	*dem* камушек – kamenčić, kamičak – kamyk	kaménčić
2580º	P	*Nsg* kamenьje *диал* каменье – kamenje – *ч* kamení	káme:ńe
2581º	P	*Npl*	kàmenovi
2582º	P	*Gpl*	kamenó:va
2583	M	*1sg praes* dvignǫ (по)двину – dignem – dźwignę	dìgne:m
2584	P	*3pl praes*	dìgnu:
2585	PM	*2sg imperat*	dìgni
2586	PM	*2pl imperat*	dìgnite
2587	PM	*inf praef*	pódignit̗
2588	PM	*l-ptc sg m impraef*	dìgo:
2589	PM	*ptc pass sg m*	dìgni:t
2590	F	dvigalъ двигал – dizao – dźwigał	dìzo:
2591	F	*Nsg m subst pron* tęžьkъ(-jь) тяжкий – težak, teški – ciężki	té:žak, tè:ški:
2592º	P	*Nsg n subst*	té:ško

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2593º	P	tę̑žьko /*adv*/ тяжко – teško – ciężko	tè:ško
2594	F	lьgъkъ(-jь) легкий – lak, laki – lekki	làk
2595º	P	*Nsg* kremy кремень – kremen – krzemień	krèmen
2596º	P	*Gsg*	krèmena
2597	F	pěsъkъ песок – pesak – piasek	pjjé:sak
2598	F	*Nsg f* drebьna(-ja) || drobьna(-ja) дробная – drobna – drobna	ø
2599	L	‘мелкий’ (о песке) мелкий – sitan, droban – miałki	sìtan
2600	F	jama яма – jama – jama	jàma
2601	F	medji || -ju между – među – między	mèʒ́u
2602	F	*Nsg* voda вода – voda – woda	vóda
2603	F	bez(ъ) + *Gsg*	vóde:
2604	F	jьz(ъ) + *Gsg*	iz vóde:
2605º	P	po + *Asg*	pò vodu
2606	F	podъ + *Isg*	pod vódo:m
2607	F	sъ + *Isg*	s vódo:m
2608	F	vъ + *Lsg*	u vódi
2609	L	‘источник, место в земле, откуда бьет вода’ источник – izvor, vrelo, vrutak – źródło	ízvor || vrèlo
2610	F (Sm)	žerdlo || žьrdlo *дуал* жере(г)ло – ždrelo – źródło	ø
2611	F	*3sg praes* tečetъ течет – teče – ciecze	téče:
2612	F	*inf*	tèć[i]
2613	F	*l-ptc sg m*	tèko:
2614	F	*l-ptc sg f*	tékla
2615	F	-těkati вытекать – isticati, istjecati – wyciekać	prótjecat
2616	F	-nikalъ возникал – nicao – znikał	nìko:

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2617	L	‘ручей, небольшой поток воды’ ручей – potok – strumyk	pótok
2618º	P	*Nsg* potokъ поток – potok – potok	pótok
2619º	P	*Isg*	pótokom
2620	F	měnjajetъ меняет – menja – zmienia	mjè:ńa:
2621	FP	*Nsg* rěka река – reka – rzeka	rijéka
2622	F	jьz(ъ) + *Gsg*	iz rijéke:
2623	F	*Dsg*	(-)
2624	FP	vъ + *Asg*	u rijéku
2625	FP	*Npl*	rijéke
2626º	P	*Gpl*	rijé:ka:
2627	Sl	*dem* речка – rečica – rzeczka	ø
2628	L	‘крутой, отвесный, обрывистый’ /о горе или береге реки/ крутой – strm – stromy	st̨̄m
2629	F	grebja || grobja гребля – *слн* groblja – grobla	ø
2630	F	oldьji /*и произв*/ лодка – lađa – łódź, łódka	là:ʒa
2631	F (Sm)	čьlnъ челн – čun – czółno	ø[127]
2632	L	‘волна на реке, озере или море’ волна – val, talas – fala	và:l || tàla:s
2633	F	glǫbokъ(-jь) || dlъbokъ(-jь) глубокий – dubok, duboki – głęboki	dúbok, dúboki:
2634	Sl	‘глубокое место в реке или озере, глубина’ глубина – dubina – głębina	dubína
2635º	P	*3sg praes* tonetъ тонет – tone – tonie	tóne
2636º	P	*1sg praes*	tóni:m
2637º	P	*inf*	tónit

[127] *čá:mac*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2638	L	‘неглубокий, мелкий’ мелкий – plitak, plitki – płytki	plítak, plítki:
2639	L	‘холодный’ /о воде/ холодный – hladan, hladni – zimny	lá:dan, là:dni:
2640	L	‘льдина, плывущая весной по реке’ льдина – santa – kra	sánte
2641	L	‘пруд, небольшой искусственный водоем’ пруд – ribnik, ribnjak – staw	rìbńa:k[128]
2642	FPM	*Nsg* (j)ezero озеро – jezero – jezioro	jèzero
2643	M	*Lsg*	jèzeru
2644	PM	*Npl*	jezéra
2645	PM	*Gpl*	jezé:ra:
2646	M	*Lpl*	jezérima
2647	Sl	*dem* озерцо – jezerce – jeziorko	jezérce
2648	FPM	morje море – more – morze	mò:re
2649	FM	*Nsg* zemja земля – zemlja – ziemia	zémĺa
2650	M	*DLsg*	zémĺi
2651	M	*Isg*	zémĺo:m
2652	F	světъ свет – svet – świat	svi̯jè:t
2653	FM	*N m* (j)edinъ || (j)edъnъ || (j)edьnь один – jedan – jeden	jédan
2654	M	*G m*	jédno:g
2655	M	*I m*	jédni:m
2656	FM	*N f*	jédna
2657	M	*G f*	jédne:
2658	M	*N n*	jédno
2659	M	*N m* dъva (+ mojь synъ) два (моих сына) – dva (moja sina) – dwaj (moi synowie), dvóch (moich synóv)	dvà: mòja sì:na

[128] = umjetno jezero

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2660	M	*N m* (+ starъjь nožь)	dvà: stà:ra: nó:ža
2661	M	*G m* (+ synъ)	od dvà: sì:na
2662	M	*D m* (+ synъ)	dvà: sì:na || dvójici
2663	M	*A m* (+ mojь synъ)	dvà: mòja sì:na
2664	M	*A m* (+ starъjь nožь)	(-)
2665	M	*I m* (+ synъ)	sà dva: sì:na
2666	M	*L m* (+ synъ)	ø[129]
2667	M	*N f* (+ moja sestra)	dvìje:
2668	M	*G f* (+ sestra)	od dvì: sestre
2669	M	*D f* (+ sestra)	dvíma séstrama
2670	M	*I f* (+ sestra)	dvíma séstrama
2671	M	*L f* (+ sestra)	dvíma séstrama
2672	M	*N n* (+maloje polje)	dvà: mà:la: pòĺa
2673	M	*N m* oba (+ synъ) оба (сына) – oba (sina) – obaj (synowie), obu (synów)	òba sì:na
2674	M	*G m* (+ mojь synъ)	od òba moja sina
2675	M	*N f* (+ moja sestra)	òbe
2676	M	*G f*	(-)
2677	M	*N m* trьje (+ synъ) три (сына) – tri (sina) – trzej (synowie), trzech (synów)	trì: sì:na
2678	M	*N m* (+ nožь)	trì: nó:ža
2679	FM	*N f* (+ sestra)	trì: séstre
2680	FM	*G*	od tríju: sestá:ra:
2681	M	*D*	sve tríma séstrama
2682	M	*A* (+ synъ)	trì: sina
2683	M	*I*	s trì: sina[130]
2684	M	*L*	(-)
2685	M	*N m* četyre (+ synъ) четыре (сына) – četiri (sina) – czeterej (synowie), czeterech (synów)	čétiri sì:na
2686	M	*N m* (+ nožь)	čétiri nó:ža
2687	M	*N f* (+ sestra)	čétiri séstre

[129] *dvójici sinova*
[130] *tríma séstrama*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2688	M	*G*	(-)
2689	M	*D*	(-)
2690	M	*A* (+ synъ)	čétiri sì:na
2691	M	*I*	s čétiri sì:na, s čétiri ćèri
2692	M	*L*	(-)
2693	FM	*N* pętь пять – pet – pięć	pè:t
2694	M	*G*	pè:t
2695	M	*D*	pè:t
2696	M	*I*	pè:t[131]
2697	FP	*N* šestь шесть – šest – sześć	šè:st
2698º	P	*G*	šè:st
2699	F	sedmь семь – sedam – siedem	sèdam
2700	F	osmь восемь – osam – osiem	òsam
2701	F	devętъ девять – devet – dziewięć	dèvet
2702	FPM	*Nsg* desętъ десять – deset – dziesięć	dèset
2703	PM	*Gsg*	dèset
2704º	P	*Lsg*	dèset
2705º	P	*Gpl*	dèset
2706	M	(j)edinъ || (j)edъnъ na desęte одиннадцать – jedanaest – jedenaście	jedáne:st
2707	M	dъva na desęte двенадцать – dvanaest – dwanaście	dvá:ne:st
2708	M	*N* dъva desęte двадцать – dvadeset – dwadzieścia	dvájest || dvá:dese:t
2709	M	*G*	dvájest || dvá:dese:t
2710	M	*N* dъva deseti (j)edinъ || (j)edъnъ (+ korva) двадцать одна корова – dvadeset (i) jedna (krava) – dwadzieścia jedna (krowa)	dvá:dese:t i jédna

[131] *sa sví pè:t sinova*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2711	M	tri deseti тридцать – trideset – trzydzieści	tríjest || trí:dese:t
2712	M	*N* tri deseti dъva (+ zǫbъ) тридцать два зуба – trideset (i) dva (zuba) – trzydzieści dwa (zęby)	tríjestìdva: zù:ba
2713	L	‘сорок’ сорок – četrdeset – czterdzieści	čétere:st
2714	M	četyre deseti ø – četrdeset – czterdzieści	čétere:st
2715	M	*N* pętь desętь (+ korva) пятьдесят (коров) – pedeset (krava) – pięćdziesiąt (krów)	pedése:t
2716	M	*G* (+ korva)	pedése:t krà:va
2717	M	*I* (+ korva)	s pedése:t krà:va
2718	L	‘девяносто’ девяносто – devedeset – dziewięćdziesiąt	devedése:t
2719	M	devętь desętь ø – devedeset – dziewięćdziesiąt	(-)
2720	FM	*Nsg* sъto (+ korva) сто коров – sto (krava) – sto (krów)	stò:
2721	M	*Gsg* (+ korva)	od stò: krà:va:
2722	M	*Isg* (+ korva)	sa stò: krà:va:
2723	M	dъvě sъtě двести – dvesta – dwieście	dvjèsta
2724	M	tri sъta триста – trista, tristo – trzysta	trìsta
2725	M	pętь sъtъ пятьсот – petsto, pet stotina – pięćset	pè:sto:
2726	L	‘тысяча’ тысяча – hiljada, tisuća – tysiąc	ìĺada
2727	FM	*Nsg* tysǫtjь || -ja || tysętjь || -ja (+ korva) тысяча (коров) – tisuća (krava) – tysiąc (krów)	(-)
2728	M	*Gsg* (+ korva)	od ìĺade: krà:va:
2729	M	*Isg* (+ korva)	s ìĺado:m krà:va:
2730º	P	*Gpl*	ńekoliko ìĺa:da: krà:va:

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2731	FM	рьrvъ(-jь) || рьrvьšьjь первый – prvi – pierwszy	pr̥̀vi:
2732	F	*Nsg m* drugъ(-jь) другой – drug, drugi – drugi	drùgi:
2733	M	vьtorъ(-jь) второй – utori, utorak – wtóry	drùgi:
2734	FPM	tretь(-jь) третий – treći – trzeci	trèći:
2735	FM	četvьrtъ(-jь) четвертый – četvrti – czwarty	čétvr̥:ti:
2736	F	pętъ(-jь) пятый – peti – piąty	pè:ti:
2737	FM	šestъ(-jь) шестой – šesti – szósty	šè:sti:
2738	FM	sedmь(-jь) седьмой – sedmi – siódmy	sè:dmi:
2739	FM	osmъ(-jь) восьмой – osmi – ósmy	ò:smi:
2740	F	devętъ(-jь) девятый – deveti – dziewiąty	déve:ti:
2741	M	dъva na desętъ(-jь) двенадцатый – dvanaesti – dwunasty	dvá:naest
2742	M	dъva deseti pьrvъ(-jь) двадцать первый – dvadeset (i) prvi – dwudziesty pierwszy	dvàjespr̥̀vi:
2743	M	sъtьnъ(-jь) || sъtъ(-jь) сотый – stoti – setny	stò:ti:
2744	L	‘один раз’ один раз, однажды – jedanput – jeden raz	jedánpu:t || jédno:č
2745	L	‘два раза’ два раза, дважды – dvaput – dwakroć	dvá:pu:t
2746	L	‘три раза’ три раза, трижды – triput, tri puta – trz ykroć	trípu:t
2747	L	‘шесть раз’ шесть раз – šest puta – sześćkrot	šè:st put
2748	F	četvьrtь четверть – četvrt – ćwierć	četvr̥̀tina

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2749	Sl	‘половина’ половина – po, pol, pola – połowa	polovica
2750	M	polъ vъtora || druga (+litr) полтора литра – podrug, poldrug (litra) – półtora (litra)	ø
2751	M	polъ pęta ø – ø – półpięta	ø
2752	Sl	‘название жены, образованное от имени мужа’ жена Ивана, Иваниха – Jovanovica – Janowa, Jaśkowa	Iviníca, Márkovica
2753	Sl	‘название сына, образованное от имени отца’ сын Ивана, Иванов сын – Jovanov sin – Janiak	Má:ti:n sì:n
2754	Sl	‘название жены, образованное от фамилии мужа’ Иванова, Соломина – Petrovićka – Kowalska, Nowakowa	Pétrovićka || Bošńákuša
2755	Sl	‘название сына, образованное от фамилии отца’ сын Иванова, Иванов – Petrovićev – Kowalszczak	Pétrovića sì:n, Bošńá:kov sì:n
2756	Sl	‘название жителя данной деревни и соседних деревень’ Лугово: луговец, луговской – Sibnice: Sibničanin – Domaniewek: Domaniewiak	Tramošńanin, Slàtinac
2757	Sl	*Npl* луговяне – Sibničani – Domaniewianie	Gràbovĺani, Tramóšńani, Óbudovĺa:ni, Slàtinci (od Slatina)
2758	Sl	‘название жителя близлежащих городов и крупнейшего из известных городов или столицы страны’ Москва: москвич – Beograd: Beograđanin – Warszawa: warszawiak	Beograʒanin, Níšlija, Bʒ̨čа:k
2759	Sl	*Npl* москвичи – Beograđani – warszawianie	Sarájlije, Bʒ̨čá:ci
2760	M	*Nsg* bъlgar(in)ъ болгарин – Bugarin – Bułgar	Bùgarin
2761	M	*Npl*	Bùga:ri

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2762	M	*Gpl*	Bùga:ra:
2763	FM	*Npl* [čexъ] [чех] – [Čeh] – [Czech]	Čèsi
2764	F	němьčьskъjь немецкий – nemački – niemiecki	ńémački:
2765	F	němьcь немец – Nemac – Niemiec	Ńé:mac
2766	F	*DLsg* [Poljьska] [Польша] – [Poljska] – [Polska]	Pòĺsko:j
2767	M	*Npl* [poljakъ] [поляк] – [Poljak] – [Polak]	Poĺá:ci
2768	F	rusьskъjь русский – ruski – ruski	(-)
2769	M	*Nsg* sьrbinъ серб – Srbin – Serb	Sr̥̀bin
2770	M	*Npl*	Sr̥̀bi
2771	M	*Gpl*	Sr̥̀:ba:
2772	F	*Npl* [volxъ] [валах] – [Vlah] – [Włoch]	Vlà
2773	F	несонорный согласный + сонорный согласный наш лес, ночь лунная, пять лип, привез лен, принес лампу, кусок льда, месяц май, поставь раму, наш район, наш Юрий, палец лечил, (этот) берег низкий, в город надо (ехать), нож лежит (на столе) – naš Jovan, govoriš nam, brat je, golub je, mlad rak, mlad mačak, vaš Laza, Milorad Lazić, Miloš Lazić – brat matki, koniec nocy, pięć myszy, koniec roku, brat jest, brat ma, powiedz mu, nic mu nie mów, ząb mi wypadł, lód na drodze, ogród matki, wóz jedzie, *ч* sud vody	nàš Drá:go, mlà:d má:čak, vàš Lù:ka
2774	F	несонорный согласный + гласный сад огорожен, голос отца, брат и сестра, наш огород, (есть) гусь у нас, зуб Ольги, берег озера, брат Ольги – danas ide, naš Ivan, brat odlazi, mesec april, mačak i mačka, mlad i lep, Milorad Antić – brat ojca, łeb ovcy, noc i dzień, sad i ogród, mów o tym, kot idzie	bràt i séstra, nàš Ívan, mlàd i ljè:p

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2775º	F	ø – mogu se vratiti, mogu se prevariti – boję się, widzę go	(-)
2776	FM	*N* я – ja, *бг* аз – ja	jà:
2777	FM	bez(ъ) + *G* без меня – bez mene – beze mnie	béz mene
2778	FP	ot(ъ) + *G* от меня – od mene – ode mnie	ód mene
2779	FM	*D* Мне дай денег. Дай мне денег. – Meni daj novac. Daj mi novac. – Mnie daj pieniądze. Daj mi pieniądze.	mèni, mi
2780	FM	kъ + *D* || obokъ + *G* ко мне – k meni – ku mnie || obok mnie	k mèni
2781	M	*A* Меня он видел. Он видел меня. – Mene je (on) video. On me je video. – Mnie on widział. On mnie || *диал* mię widział.	mène, me
2782	FM	sъ + *I* со мной || мною – sa mnom – ze mną	sà mno:m
2783	FM	*N* ты – ti – ty	tì:
2784	M	bez(ъ) + *G* без тебя – bez tebe – bez ciebie	bés tebe
2785	FM	*D* Тебе он верит. Он не верит тебе. – Tebi (on) veruje. On ti ne veruje. – Tobie on wierzy. On ci nie wierzy.	tèbi, ti
2786	M	*A* Тебя он видел. Он видел тебя. – Tebe je (on) video. On te je video. – Ciebie on widział. Widział cię.	tèbe, te
2787	PM	na + *A* на тебя – na tebe || na te – na ciebie || na cię	ná tebe || ná: te
2788	M	(sъ) + *I* с тобой || тобою – (s) tobom – (z) tobą	s tòbo:m
2789	FM	*N* мы – mi – my	mì:
2790	F	ot(ъ) + *G* от нас – od nas – od nas	ód na:s

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2791	FM	bez(ъ) + *G* без нас – bez nas – bez nas	béz na:s
2792	M	*D* Нам здесь нравится. Здесь нам не нравится. – Nama se ovde dopada. Ovde nam se ne dopada. – Nam się tu podoba. Tu się nam nie podoba.	nàma, nam
2793	F	kъ + *D* || obokъ + *G* к нам – k nama – ku nam || obok nas	k nàma
2794	M	*A* Нас он заметил. Он заметил нас. – Nas je (on) primetio. On nas je primetio. – Nas on zauważył. On nas zauważył.	nà:s, nas
2795	F	perdъ + *I* перед нами – pred nama – przed nami	préd nama
2796	FM	(sъ) + *I* с нами – s nama – z nami	s nàma || sá nama
2797	FM	*N* вы – vi – wy	vì:
2798	F	ot(ъ) + *G* от вас – od vas – od was	ód va:s
2799	FM	bez(ъ) + *G* без вас – bez vas – bez was	béz va:s
2800	FM	*D* Вам нужны деньги? Деньги вам нужни? – Vama je potreban novac? Da li vam je novac potreban? – Wam są potrzebne pieniądze? Potrzebne są wam pieniądze?	vàma, vam
2801	F	kъ + *D* || obokъ + *G* к вам – k vama – ku wam || obok was	k vàma
2802	FM	*A* Вас он видел. Он видел вас. – Vas je (on) video. On vas je video. – Was on widział. Widział was.	và:s, vas
2803	FM	(sъ) + *I* с вами – s vama – z wami	s vàma || sá vama
2804	FM	*D* Себе купи новое платье, а не дочке. Купи себе новое платье. – Sebi kupi novo odelo, ne kćeri. *диал* Kupi si novo odelo. – Sobie kup nową suknię, nie córce. Kup sobie || *диал* se nową suknię.	sèbi

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2805	M	*I* собой || собою – sobom – sobą	sòbom
2806	FM	*Nsg m* он – on, *бг* той – on	ò:n
2807	FM	*Nsg f* она – ona, *бг* тя – ona	óna
2808	M	*Nsg n* оно – ono, *бг* то – ono	óno
2809	M	*Npl m pers* они (старики) – oni (seljaci), *бг* те (селяни) – oni (synowie), *ч* oni (muži)	óni
2810	M	*Npl m anim* они (волы) – oni (volovi), *бг* те (волове) – one (woły), *ч* oni (voli)	óni
2811	M	*Npl m inanim* они (дубы) – oni (stolovi), *бг* те (дъбове) – one (dęby), *ч* ony (duby)	óni
2812	M	*Npl f* они (женщины) – one (žene), *бг* те (жени) – one (kobiety)	óne
2813	M	*Npl n* они (окна) – ona (sels), *бг* те (села) – one (okna)	óna
2814	M	*Gsg m* Его я не боюсь. – Njega se ne bojim. – Jego się nie boję.	ńèga
2815	M	kъ + *Dsg m* к нему – k njemu – ku niemu	k ńèmu
2816	FM	*Dsg m* Ему я не верю. Я верю ему. – Njemu (ja) ne verujem. Verujem mu. – Jemu nie wierzę. Wierzę mu.	ńèmu, mu
2817	M	*Asg* Его я видел. Я видел его здесь. – Njega sam video. Video sam ga ovde. – Jego widziałem. Widziałem go tutaj.	ńèga, ga
2818	M	na + *Asg* Посмотри на него. – Pogledaj na njega || na nj. – Popatrz na niego.	ná ńega
2819	FM	sъ + *Isg* с ним – s njim – z nim	š ńí:me

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2820	M	*Asg n* его – njega, ga, *диал* nje, je – je	ńèga, ga
2821	M	*Gsg f* Ее – nje – jej	ńè:
2822	M	*Dsg f* Ей я это давал. Я дал ей это. – Njoj sam (ja) to dao. Dao sam joj to. – Jej to dałem. Dałem jej to.	ńò:j
2823	M	*Asg f* Ее я видел вчера. Я видел ее вчера. – Nju sam video juče. Video sam je juče. – Ją widziałem wczoraj. Widziałem ją wczoraj.	ńù:
2824	M	*Isg* (c) ней || нею – (s) njom – (z) nią	š ńó:me
2825	M	*Dpl m* Им я не верю. Я верю им. – Njima (ja) ne verujem. Verujem im. – Im nie wierzę. Wierzę im.	ńìma, im
2826	M	*Apl m* Их я видел вчера. Я видел их вчера. – Njih sam video juče. Ja sam ih video juče. – Ich widziałem wczoraj. Widziałem ich wczoraj.	ńíja
2827	M	*Ipl m* (c) ними – (s) njima – (z) nimi	š ńìma
2828	M	*Nsg m* мой – moj – mój	mò:j
2829	M	*Gsg m* моего – mojeg(a) || moga – mojego || mego	mó:ga || mò:g
2830	M	*Dsg m* моему – mojem(u) || mome – mojemu || memu	mó:me || mò:m
2831	M	*Isg m* (c) моим – (s) mojim – (z) moim || mym	s móji:m
2832	M	*Lsg m* (o) моем – (o) mojem(u) – (o) moim || mym	mó:me || mò:m
2833	FM	*Nsg f* моя – moja – moja || ma	mója
2834	M	*Gsg f* моей – moje – mojej || mej	mòje:

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2835	M	*Dsg f* моей – mojoj – mojej || mej	mòjo:j
2836	M	*Asg f* мою – moju – moją || mą	mòju
2837	M	*Isg f* моей || моею – mojom – moją || mą	mòjo:m
2838	M	*Nsg n* мое – moje – moje || me	móje
2839	M	*Npl n* мои – moja – moje || me	mója
2840	M	*Npl m pers* мои (сыновья) – moji (sinovi) – moi (synowie), *ч* moji || mi (synové)	móji
2841	M	*Npl f* мои (дочери) – moje (kćeri) – moje córki, *ч* moje || mé (dcery)	móje
2842	M	*Gpl* моих – mojih – moich || mych	móji:
2843	M	*Ipl* (c) моими – (s) mojim(a) – (z) moimi || mymi	s móji:m
2844[o]	Sx	Моя мать больна || Мать у меня больна. – Moja majka je bolesna. *бг* Майка ми е болна. – *слц* Matka mi je chorá.	Bràt mi je bòlesta:n.
2845	M	*Nsg* его || *диал* евонный (брат) – njegov (brat) – jego (brat)	ńégov brat
2846	M	*Gsg* его || *диал* евонного (брата) – njegova || njegovog (brata) – jego (brata)	ńégova
2847	M	*Nsg* ее || *диал* ейный (брата) – njen, njezin || *диал* nje (brat) – jej (brat)	ńé:zi:n
2848	M	*Gsg* ее || *диал* ейного (брат) – njena, njezina || njenog || nje (brata) – jej (brata)	ńé:zina
2849	M	*Nsg* их || *диал* ихний (брат) – njihov (brat) – ich (brat)	ńijo:v

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2850	M	*Gsg* их || *диал* ихнего (брата) – njihovog(a), njihova (brata) – ich (brata)	ńìo:va
2851	M	*Nsg m* чей (брат) – čiji (brat) – czyj (brat)	čì:
2852	M	*Nsg f* чья (сестра) – čija (sestra) – czyja (siostra)	čìja:
2853	M	*Nsg n* чье (поле) – čije (dete) – czyje (pole)	čìje:
2854	M	*Nsg m* этот, тот – ovaj, taj, onaj – ten, tamten || ów	(-)
2855	FM	*Nsg m* тьть || тьјь || тьпь тот – taj – ten	tà:j
2856	M	*Gsg m* того – tog(a) – tego	tòga:
2857	M	*Isg m* тем – tim(e) – tym	s tì:m
2858	M	*Lsg m* (о) том – (o) tom(e) – (o) tym	ó tom
2859	M	*Nsg f* та – ta – ta	tà:
2860	M	*Gsg f* той – te – tej	tè:
2861	M	*Dsg f* той – toj – tej	tò:j
2862	M	*Asg f* ту – tu – tę	tù:
2863	M	*Isg f* той || тою – tom – tą	tò:m
2864	M	*Npl m pers* те (старики) – ti (seljaci) – ci (chłopi), *ч* ti (muži)	tì:
2865	M	*Npl f* те (бабы) – te (žene) – te (kobiety)	tè:
2866	M	*Ipl* теми – tim(a) – tymi	tì:m
2867	FM	*N* кто – ko, tko – kto	kò

ANU ВіН АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2868	M	*I* (c) кем – (s) kim – (z) kim	s kì:m
2869	M	*L* (o) ком – (o) kom(e) – (o) kim	o kóme
2870	M	*N* что – šta || što, *слн* kaj – co	šta
2871	M	*G* чего – čega, *слн* česa – czego	čéga
2872	FM	*N* никто – niko, nitko – nikt	nìko
2873	M	*N* ничто – ništa, *слн* nič – niczego	nìšta
2874	M	*G* ничего – ničeg(a), *слн* ničesar – niczego	ničega
2875	M	*I* ни с чем – ni s čim – z niczym	níšči:m
2876	M	*L* ни о чем – ni o čemu – o niczym	o nìčemu
2877º	LSx	Туда не ходил никто (из нас). – Niko (od nas) nije bio tamo. – Nikt (z nas) tam nie chodził || Żaden (z nas) tam nie chodził.	Niko nije bio tamo. || Niko níje tàmo išo:.
2878º	Sx	Мальчик, который принес молоко... || Мальчик, что принес молоко... – Dečak koji je doneo mleko... – Chłopak, który przyniósł mleko... || Chłopak, co przyniósł mleko...	(-)
2879º	Sx	Мальчик, которого я встретил... || Мальчик, что я встретил... – Dečak kojega sam sreo... || Dečak što sam ga sreo... – Chłopak, ktorego spotkałem... || *диал* Chłopak, co (ja) go spotkałem...	Dječak što sam ga sreo... Dijete što su ga usvojili...
2880	F	который – *слн* kateri – który	(-)
2881	F	*Nsg m* весь – sav – wszystek	vàs
2882	FM	*Nsg n* всё – sve – wszystko	svè
2883	M	*Npl m pers* все (старики) – svi (seljaci) – wszyscy (chłopcy)	svì

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2884	M	*Npl f* все (бабы) – sve (žene) – wszystkie (kobiety)	svè
2885	M	*Gpl* всех – svih – wszystckich	svì:
2886	M	*Nsg* староста – starešina – starosta	starjéšina
2887	M	*Gsg*	starjéšine:
2888	M	*Dsg*	starjéšini
2889	M	*Asg*	starjéšinu
2890	M	*Isg*	starjéšino:m
2891	M	*Npl*	starjéšine
2892	F	лисица, курица – matica, kravica – lisica, kocica	(-)
2893	M	*Nsg* *бр* гаспадыня – Srpkinja – gospodyni	Sr̨pkińa, Éngeskińa
2894	M	*Gsg*	(-)
2895	M	*Nsg* венчанье – venčanje – więzienie	vjenčá:ńe
2896	M	*Dsg*	vjenčá:ńu
2897	M	*Isg*	vjenčá:ńem
2898	M	*Lsg*	vjenčá:ńu
2899	M	*Npl*	vjenčá:ńa
2900	M	*Gpl*	vjenčá:ńa:
2901º	M	*Vsg* Иван! Петр! Павел!... – Ivane! Petre! Pavle!... – Janie! Piotrze! Pawle!...	Pètre, Màrija:ne, Ívane, Jòsipe
2902º	M	*Vsg* Марусь! Мань! Ален!... – Maro! Manjo! Jelena!... – Marysiu! Maniu! Heleno!...	Mà:ro, Màrice, Kà:to, Jèlena
2903º	M	ложка меду / цвет меда, кусок сахару / цвет сахара – kašika meda / boja meda, kocka šećera / boja šećera – łyżka miodu / smak miodu, kawałek cukru / smak cukru	kašika meda, kocka šećera, daj mu čašu vode
2904º	Sx	Мать купила муки на пироги. – Majka je kupila brašno || brašna za kolače. – Matka kupiła mąki na ciasto.	Kupila je brašna za kolače.

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2905º	Sx	Одолжи мне нож, телегу || *диал* ножа, телеги... – Pozajmi mi nož, kola... – Pożycz mi nóż, wóz || noża, woza...	Pozajmi mi nož. Dodaj mi nož.
2906º	Sx	У нас украли овцу. У нас пропала собака. – Ukrali su nam ovcu. Izgubio nam se pas. – Skradziono nam owcę. Zginął nam pies.	Ukrali su nam ovcu. Ukrali mu konja. Pobjego nam cuko.
2907	Sx	Петр копает землю лопатой. Петр ударил его камнем. – Petar kopa motikom || *диал* s motikom. Petar ga je udario kamenom || s kamenom. *бг* Петър копае с мотика. Петър го удари с камък. – Piotr kopie ziemię łopatą. Piotr uderzył go kamieniem.	Petar kópa motikom, piše olovkom.
2908	Sx	Он намазал хлеб маслом. – Namazao je hleb puterom. || Namazao je kruh maslacem. *бг* Намаза хляб с масло. – Posmarował chleb masłem.	Namazo kru^{v} mastim.
2909º	Sx	Петр поставил сто между окном и дверью. Стол стоит между окном и дверью. – Petar je postavio orman među prozor i vrata || između prozora i vrata. Sto stoji između prozora i vrata. – Piotr postawił stół między okno a drzwi. Stół stoi między oknem a drzwiami.	Sto stoji izmeʒu penʒera i zida.
2910º	Sx	Петр повесил картину над кроватю. Картина висит над кроватью. – Petar je obesio sliku iznad kreveta || nad krevet. Slika visi nad krevetom || iznad kreveta. – Piotr powiesił obraz nad łóżkiem. Obraz wisi nad łóżkiem.	Petar je objesio sliku iznad || poviš kreveta.
2911º	Sx	Петр поставил сапоги под стол. Сапоги стоят под столом. – Petar je metnuo cipele pod sto || ispod stola. Cipele su pod stolom || ispod stola. – Piotr postawił buty pod stół || pod stołem. Buty stoją pod stołem.	Cipele su pod stolom. Pod stolom i drži. Stavi pod krevet.
2912º	Sx	Он ходит по улицам, по горам... – On se šeta po gradu, on hoda po polju... – Chodzi po ulicach po górach...	On se šeta po gradu, on hoda po polju. ^{h}oda po gradu. ^{H}oda po poĺu.

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2913º	Sx	Петр вошел в дом. – Petar je ušao u kuću. – Piotr wszedł do domu.	Petar je ušao u kuću.
2914º	Sx	Он пошел к врачу, к соседу... – Išao je lekaru || k lekaru || kod lekara || do lekara. *бг* Той отиде на лекар. – Poszedł do lekarza.	Ìšo: je Íeká:ru. Juče je išo doktoru. Išo sam kod druga.
2915º	Sx	Она пошла за молоком, за лекарством, за водой... || *диал* по молоко, по лекарство... – Išla je po mleko, po vodu... – Poszła po mleko, po lekarstvo, po wodę...	Išo je pora^{d} vode.
2916º	Sx	Петр пошел за врачом || *диал* по врача. – Petar je išao po lekara. *бг* Петър отиде за лекар. – Piotr poszedł po lekarza.	Pero je ošo pora^{d} paroka.
2917º	Sx	Петер пробыл у врача полчаса. – Petar je ostao pola sata kod lekara. *бг* Петър беше при лекаря половин час. – Piotr był u lekarza pół godziny.	Petar je ósto: pola sata kod doktora. Osto je pola sata ko^{d} doktora.
2918º	Sx	Дети бегали вокруг дерева. – Deca su trčala oko drveta. – Dzieci biegały wkoło || dokoła drzewa.	Djeca su trčala oko drveta. Trčali smo oko kuće.
2919º	Sx	Это случилось после войны. – To se desilo posle || nakon || iza rata. – To się zdarzyło po wojnie.	To se desilo pòsle... Pòsle rata je otišo.
2920º	Sx	Он работал без рубашки, без шапки... – On je radio bez košulje, bez kape... – Pracował bez koszuli, bez czapki... || *диал* przez koszuli, przez czapki...	On je radio bez košulje, bez kape.Išo je bez kape. Rà:di: bez Íú:tńe. Rà:di to bez nó:ža.
2921	F	bez(ъ) || brez(ъ) без – bez – bez, przez	bĕz
2922º	Sx	Он шел через лес, через поле... – On je išao kroz šumu, preko polja... – Szedł przez las, przez pole... || *диал* bez las, bez pole...	On je išao kroz šumu. Išo sam kroz šumu.
2923º	Sx	мост через реку – most preko reke || na reci – most przez rzekę || na rzece	most na rijéki, most na Savi
2924º	Sx	Это подарок для матери. – Ovo je poklon za majku. – To jest prezent dla matki.	Ovo je poklon za majku. Ovo je poklon za Marijana.
2925	M	*Nsg m pron* старый – stari – stary	stà:ri:

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2926	M	*Gsg m pron*	stà:ro:g
2927	M	*Dsg m pron*	stà:ro:m
2928	M	*Isg m pron*	stà:ri:m
2929	M	*Lsg m pron*	stà:ro:m
2930	M	*NAsg n pron*	stà:ro:
2931	M	*Nsg f pron*	stà:ra:
2932	M	*Gsg f pron*	stà:re:
2933	M	*DLsg f pron*	stà:ro:j
2934	M	*Asg f pron*	stà:ru:
2935	M	*Isg f pron*	stà:ro:m
2936	M	*Npl m pers* старые (друзья) – stari (prijatelji) – starzy (rolnicy)	stà:ri:
2937	M	*Npl m anim* старые (волы) – stari (volovi) – stare (konie)	stà:ri: vólovi
2938	M	*Npl m inanim* старые (дома) – stari (običaji) – stare (domy)	stà:ri: rá:stovi
2939	M	*Npl f* старые (коровы) – stare (žene) – stare (krowy)	stà:re: žéne, stà:re: màčke
2940	M	*Npl n* старые (села) – stara (sela) – stare (jabłka)	stà:ra: odjé:la, stà:ra: zvòna
2941	M	*Apl m pers*	stà:re: mómke
2942	M	*Gpl*	stà:ri: mòma:ka:
2943	M	*Dpl*	stà:rim mómcima
2944	M	*Lpl*	stà:rim mómcima
2945	M	*Nsg m pron* летний – letnji – letni	Ítnji: dà:n
2946	M	*Gsg m pron*	Ítnje:g dà:na
2947	M	*Isg m pron*	Ítnji:m dà:nom
2948	M	*Lsg m pron*	Ítnje:m dá:nu
2949	M	*NAsg n pron*	Ítnje: sù:nce
2950	M	*Nsg f pron*	Ítnja: nò:ć
2951	M	*Gsg g pron*	Ítnje: nòći
2952	M	*Asg g pron*	Ítnju: nò:ć

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2953	M	*Npl m pers* дальние (жители) – vrući (junaci) – tani (pracownicy)	dáĺni: ròʒa:ci
2954	M	*Npl f* летние (ночи) – vruće (želje) – tanie (krowy)	ĺètńe: nòći
2955º	Sl	(этот дом, стол...) новее, дороже... – (ovaj šešir) je noviji, skuplji... – (ten dom, stół) jest nowszy, droższy...	Rà:st je tv̗ʒi:. Zá:kon je strȍži:.
2956º	Sl	(эта юбка, кофта...) новее, дороже... – (ova kuća) je novija, skuolja... – (ta suknia, spódnica) jest nowsza, droższa...	Ova kùća je nóvija:
2957º	Sl	(это платье, пальто...) новее, дороже... – (ovo platno) je novije, skuplje... – (to ubranie, palto) jest nowsze, droższe	Piće je sad skùpĺe:.
2958	Sl	теплый – topao – ciepły теплее – topliji – cieplejszy	tópliji:
2959	Sl	острый – oštar – ostry острее – oštriji – ostrzejszy	óštriji:
2960	Sl	высокий – visok – wysoki выше – viši – wyższy	vìši:
2961	Sl	короткий – kratak – krótki короче – kraći – krótszy	kràći:
2962	Sl	долгий – dug – długi дольше – duži, dulji – dłuższy	dùlji:
2963	SlP	старый – star – stary старше – stariji – starszy	stáriji:
2964	SlFP	молодой – mlad – młody моложе – mlađi – młodszy	mlàʒi:
2965	Sl	широкий – širok – szeroki шире – širi – szerszy	šìri:
2966	Sl	глубокий – dubok – głęboki глубже – dublji – głębszy	dùbĺi:
2967	Sl	сладкий – sladak – słodki слаже – slađi – słodszy	slàʒi:
2968	Sl	тонкий – tanak – cienki тоньше – tanji – cieńszy	tàńi:
2969	SlP	дорогой – drag – drogi дороже – draži – droższy	dràži:
2970	Sl	богатый – bogat – bogaty богаче – bogatiji – bogatszy	bogátni:

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2971	Sl	добрый – dobar – dobry добрее – bolji – lepszy	bòĺi:
2972	Sl	хороший – lep – ø лушче – lepši – ø	Íèpši:
2973	Sl	плохой – loš – zły хуже – lošiji – gorszy	lóšiji:
2974	Sl	большой – velik(i) – wielki больше – veći – większy	vèći:
2975	Sl	малый – mali – mały меньше – manji – mniejszy	màńi:
2976º	Sl	самый новый, самый дорогой (дом, стол) – najnoviji, najskuplji (šešir) – najnowszy, najdrożsy (dom, stół)	najnoviji, najskuplji
2977º	Sl	(этот дом, стол) самый новый, самый дорогой – (ovaj šešir) je najnoviji, najskuplji – (ten dom, stół) jest najnowszy, najdrożsy	(ovaj šešir) je najnoviji, najskuplji
2978º	Sx	Иван старше Петра || чем Петр. – On je stariji nego ja || od mene. – Jan jest starszy od Piotra || niż Piotr.	Mà:rko je stáriji: ód Žà:rka.
2979º	Sx	Иван старше всех детей. – On je od sve dece najstariji || On je od svih najstariji. – Jan jest najstarszy z dieci.	On je od svih najstariji.
2980º	Sl	большой – veliki – wielki болшущий || пребольшой – (po)velik – *диал* wielgachny	pòvelik je vò:z
2981º	Sl	широкий – širok – szeroki широченный – (po)širok – *диал* szerokachny	pòširok
2982º	Sl	высокий – visok – wysoki высоченный – povisok – *диал* wysokachny	pòvisok
2983º	Sl	толстый – debeo – gruby толстенный, толстущий – (po)debeo – *диал* grubaśny	pòdebeo
2984º	Sl	тяжелый – težak – ciężki тяжеленный – potežak – ø	(-)
2985º	Sl	глупый – glup – głupi преглупый – priglup – ø	pòglu:p
2986º	Sl	большой – veliki – wielki слишком большой – prevelik – przywielki / za wielki	prìvelik

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2987º	Sl	широкий – širok – szeroki слишком широкий – preširok – za szeroki	prìširok
2988º	Sl	высокий – visok – wysoki слишком высокий – previsok – za wysoki	prìvisok
2989º	Sl	толстый – debeo – gruby слишком толстый – predebeo – przygruby / za gruby	prìdebel
2990º	Sl	тяжелый – težak – ciężki слишком тяжелый – pretežak – przyciężki / za ciężki	prìte:žak
2991º	Sl	глупый – glup – głupi слишком глупый – preglup – przygłupi / za głupi	prìglu:p
2992º	Sl	желтоватый, красноватый – žućkast, crvenkast || nažut – żółtawy, czerwonawy, *ч* nažloutlý, načervenalý	žućkast, crvénkast, zelénkast
2993º	Sl	горьковатый, сладковатый – nagorak, sladunjav || slatkast – gorzkawy, słodkawy	sladúńava trá:va, sladúńav lì:st
2994	SlF	рыбацкий – junački – rybacki	júna:čki:, prósjački:, séĺački:
2995	F	русские – srpski, zemaljski – polscy	sr̨̀pski:, rùski:, pȍlski:
2996º	SlSx	Иванов дом || дом Ивана, Петров дом || дом Петра – Ivanov nož || nož Ivana, Petrov nož || nož Petra – dom Jana || *диал* Janów dom, dom Piotra || *диал* Piotrów dom	Ivanov dom, Ivanov nož, Petrova kùća
2997º	SlSx	Ванин нож || нож Вани, Петин нож || нож Пети – Perin nož || nož Pere, Vasin nož || nož Vase – dom Jana || *диал* Janów dom, dom Piotra || *диал* Piotrów dom	Perin nož, Jó:sin rà:st (hrast), Má:tina kòla
2998º	SlSx	нож отца || отцов нож, нож сына || сынов нож, нож брата || братнин нож – očev nož || nož oca, sinov nož || nož sina, bratov nož || nož brata – nóż ojca || ojców nóż, nóż syna || *диал* synów nóż, nóż brata || *диал* bratów nóż	očev nož, sinov nož, bratov nož, òčeva kàpa

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2999º	SlSx	сестрин платок || платок сестры, теткин платок || платок тетки, соседкин платок || платок соседки – sestrin nož || nož sestre, tetkin nož || nož tetke, susedin nož || nož susede – szal siostry, szal ciotki || ciotczyn szal, szal sąsiadki, szal Hanki || Hanczyn szal	sestrin nož, séstrina šná:la
3000º	Sx	сын моего брата – sin moga brata, *бг* синът на моя брат || синът на брат ми – syn mojego brata, *слц* syn mojho brata || mojho bratov syn	sì:n mòje:ga bràta
3001	M	*Nsg m* теткин (платок) – tetkin (pas) – siostrzyn (szal)	pàs moje tetke
3002	M	*Gsg m*	Ne diraj tètkino:g sì:na.
3003	M	*Nsg f* теткина (изба) – tetkina (kuća) – siostrzyna (córka)	(-)
3004	M	*Gsg f*	tètkine ćèri
3005	M	*Asg f*	tètkinu ćè:r
3006	M	*NAsg n* теткино (окно) – tetkino (sito) – siostrzyne (okno)	(-)
3007	M	*Npl m pers* теткины (сыновя) – tetkini (sinovi) – siostrzyni (synowie)	tètkini sinovi
3008	M	*Npl f* теткины (дочери) – tetkine (kćeri) – siostrzyne (córki)	tètkine ćèri
3009	M	*Npl n* теткины (окна) – tetkina (vretena) – siostrzyne (okna)	tètkino pàčići
3010º	Sl	кошкин/кошачий – mačkin/mačji || mačiji – ø/koci	màčiji:
3011º	Sl	коровин/коровий – kravin/kravlji – ø/krowi	kràviji:
3012º	Sl	ø/воловий – volov || volovski/volujski – ø/woli	vólu:jski:
3013º	Sl	ø/петушиный – petlov/ø – ø/koguci	oróziji:

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3014º	Sl	ø/гусиный – guskin/gušč(i)ji – ø/gęsi	gùščiji:
3015º	Sl	ø/телячий – ø/teleći – ø/cielęcy	telećiji:
3016º	Sl	ø/мышиный – ø/mišji – ø/mysi	mìšiji:
3017º	Sx	Петр уже здоров. – Petar je već zdrav. – Piotr już (jest) zdrów || Piotr już (jest) zdrowy.	Petar je već zdrav.
3018º	Sx	Левый ботинок мне мал. – Leva cipela mi je malena || mala. – Lewy but (jest) dla mnie za mały.	Lijeva cipela mi je malena. Cipela mi má:la.
3019º	Sx	Петр был веселый, больной, здоровый || Петр был веселым, больным, здоровым. – Petar je bio veseo, bolestan, zdrav. – Piotr był wesoły, chory, zdrowy. || Piotr był wesół, zdrów.	Petar je bio zdrav. On je bio zdrav ko dren.
3020º	Sx	Петр вернулся здоровым || Петр вернулся здоровый. – Petar se vratio zdrav. – Piotr wrócił zdrowy || Piotr wrócił zdrów.	Petar se vratio zdrav. Vratijo se živ i zdrav kući.
3021º	Sx	Петр застал сына здоровым. – Petar je našao sina zdravog || zdrava. – Piotr zastał syna zdrowym || zdrowego.	Petar je našao sina zdrava. Zateko je sina živa i zdrava.
3022º	Sx	Петр – кузнец, рыбак. – Petar je kovač, ribar. – Piotr jest kowalem, rybakiem.	Petar je kovač. On je seljak.
3023º	Sx	Петр – хороший кузнец, хороший рыбак. – Petar je dobar kovač, dobar ribar. – Piotr jest dobry kowal, dobry rybak || dobrym kowalem, dobrym rybakiem.	Petar je dobar kovač. Ivo je dobar mà:jstor.
3024º	Sx	Петр был || будет кузнецом, рыбаком. – Petar je bio || će biti kovač, ribar. – Piotr był || będzie kowalem, rybakiem.	Petar je bio || će biti kovač. Bio je učiteĺ u boku. Biće učiteĺ u selu.
3025º	Sx	Петр был хорошим кузнецом, хорошим рыбаком. || Петр был хороший кузнец, хороший рыбак. – Petar je bio dobar kovač, dobar ribar. – Piotr był dobrym kowalem, dobrym rybakiem || dobry kowal, dobry rybak.	Petar je bio dobar kovač. Bijo je dobar ǯak.
3026º	Sx	Он учится на портного, на врача. – On uči za krojača, za lekara. – Uszy się na krawca, na lekarza.	On uči za doktora. Sad uči za doktora.

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3027º	Sx	Его выбрали председателем. – Izabrali su ga za predsednika. – Wybrano go na przewodniczącego.	Izabrali su ga za predsednika. Izabrali ga mi za presjednika.
3028º	Sx	Я знал ее девочкой. – Znao sam je još kao devojku || *дуал* devojkom. – Znałem ją jako dziewczynę.	Znàvo sam je još djevojkom. Znaᵛo sam je i curom.
3029	M	*1sg praes* торгую – kupujem – kupuję	kúpuje:m
3030	M	*3sg praes* торгует – kupuje – kupuje	kúpuje:
3031	M	*3pl praes* торгуют – kupuju – kupują	kúpuju:
3032	M	*inf* торговать – kupovati – kupować	kupóvat
3033	M	*1sg fut* (я) буду работать – radiću || ja ću raditi – będę robić || robił	ja ću kupóvat
3034	M	*3sg fut* (он) будет работать – radiće || on će raditi – będzie robić || robił	on će rá:dit
3035	M	*3pl fut* (они) будут работать – radiće || oni će raditi – będą robić || robili	rá:diće kad óstare
3036	M	ne + *1sg fut* (я) не буду работать – neću raditi – nie będę robić || robił	né:ću rá:dit
3037	M	возьму – uzeću || ja ću uzeti – wezmę	úze:ću mu áuto
3038	M	буду иметь – imaću || ja ću imati – będę mieć || miał	ímaću í ja: prí:liku
3039	M	буду – biću || ja ću biti – będę	bìću bógat, mìsli:m…
3040º	M	Петр будет идти долго, будет бежать долго, будет лететь долго, будет нести долго. – Petar će dugo ići, bežati, leteti, nositi. – Piotr będzie iść || szedł długo, będzie biec || biegł długo, będzie lecieć || leciał długo, będzie nieść || niósł długo. *ч* Petr půjde dlouho, poběží dlouho, poletí dlouho, ponese || bude nest dlouho.	Petar će dugo ići. Ivan će dùgo putóvat.
3041	M	*l-ptc sg m* крикнул – viknuo – krzyknął	ví:kno:

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3042	M	*l-ptc sg f*	ví:knila
3043	M	*l-ptc pl m*	ví:knili
3044º	M	*диал* Мать у меня зимой умерла была. – Umrla mi bejaše || je bila majka u zimu. – Moja matka umarła w zimie. *слц* Matka mi bola zomrela v zime.	Majka mi je bila umrla pa oživila.
3045º	M	*диал* Мать у меня зимой умерла была, когда я приехал в деревню. – Majka mi bejaše || je bila umrla pre nego što sam došao u selo. *бг* Майка ми беше умряла, когато пристигнах в село. – Matka umarła (była), zanim przyjechałem na wieś.	Majka mi je bila umrla prije nego što sam došo u selo. Majka mi je već bí:la umrla kad sam došo kući.
3046º	M	*ук* буду читав, буду читала – *диал* budem došao, budem došla – będę czytał, będę czytała	ø
3047º	M	ø – kad budem došao kući, naložiću – ø	Ako bude došo, pribiću mu noge!
3048	M	*1sg cond praes* я бы пришел – došao bih – przyszedłym	dòšo:-bi-ti
3049	M	*2sg cond praes*	dòšo:-bi ti: mèni
3050	M	*3sg cond praes*	dòšo:-bi ò:n
3051	M	*1pl cond praes*	dòšli-bi mi: vàma
3052	M	*2pl cond praes*	došli-bi vi da smijete
3053	M	*3pl cond praes*	dòšli-bi óni sùtra
3054	M	ne + *1sg cond praes* я бы пришел – ne bih došao – nie przyszedłbym	né bi ti dòšo: za páre
3055	M	ne + *2sg cond praes*	(-)
3056º	MSx	будем писать || давайте писать! – pišimo! || (hajde) da pišemo! – piszmy!	ø
3057º	MSx	напишем! || давайте напишем! – napišimo! || (hajde) da napišemo! – napiszmy!	ø
3058º	MSx	идем! – hajdemo! || idimo! – idżmy! chodżmy!	ájmo
3059º	PMSx	пойдем! || давайте пойдем! || пошли! – hajdemo! || pođimo! – pójdźmy!	ájdemo
3060º	MSx	Пусть он напишет! – Neka napiše! – Niech napisze!	nek rà:di:, nek úči:

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3061º	MSx	Пусть они напишут! – Neka napišu! – Niech(aj) napiszą!	nek šú:te:, nek dò:ʒu:
3062º	Sl	(при)несет : (при)носит – (do)nese : (do)nosi – (przy)niesie : (przy)nosi, ч (při)nese : (při)náší	nòsi:
3063º	Sl	(вы)течет : (вы)текает – (is)teče : (is) tiče || istječe – (wy)ciecze : (wy)cieka	téče:
3064º	Sl	(у)бьет : (у)бивает – (u)bije : (u)bija – (za)bije : (za)bije	bìje:
3065º	Sl	(вы)льет : (вы)ливает – (u)lije : (u)liva || (u)lijeva – (wy)leje : (wy)lewa	lìje:
3066º	Sl	(до)горит : (до)горает – (do)gori : (do) goreva – ø : dogorywa	góri:
3067º	Sl	(при)летит : (при)летает – (do)leti : (do) leta – (przy)leci : (przy)latuje	léti:
3068º	Sl	(за)болеет : (за)болевает – (raz)boli se : (raz)boleva se, болит : побаливает – boli : (za)boleva – boli : pobolewa	bóluje:
3069º	Sl	(вы)полнит : (вы)полняет – (is)puni : (is)punja – (wy)pełni : (wy)pełnia	pùni:
3070º	Sl	купит : покупает – kupi : kupuje – kupi : kupuje	kúpuje:
3071º	Sl	(на)поит : (на)паивает – napoji : napaja – (na)poi : (na)pawa	nápa:ja:
3072º	Sl	пустит : пускает – pusti : pušta – puści : puszcza	pù:šta:
3073º	Sl	(вы)точит : (вы)тачивает – (is)toči : (is) tače – (wy)toczy : (wy)tacza	tò:či:
3074º	Sl	(вы)играет : (вы)игрывает – (pro)igra : (pro)igrava – (wy)gra : (wy)grywa	ìgra:
3075º	Sl	(с)пишет : (с)писывает – (is)piše : (is) pisuje – (wy)pisze : (wy)pisuje	pì:še:
3076º	Sl	(вы)смеет : (вы)смеивает – (iz)smeje : (iz)smejava – (wy)śmeje się : (wy) śmiewa się	smíje: se
3077º	Sl	станет : становится – stane : staje – stanie (się) : staje (się)	stàje:

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3078º	Sl	*3sg praes* заколдует : заколдовывает – daruje : dariva – wymaluje : wymalowyje	dári:va:, pótki:va:
3079º	Sl	*3sg praes* крикнет : (вс)крикивает, (вы)сохнет : (вы)сыхает – (do)vikne : (do)vikuje, (iz)makne : (iz)miče – wyciągnie : wyciąga, uschnie : usycha, wykrzyknie : wykrzykuje	krí:či:, vì:če:, miče
3080º	M	Курица несет 5 яиц неделю. Отец выкуривает пачку папирос в день. – Kokoš snese || nosi nedeljno || na tjedan po 5 jaja. Otac (po)puši po jednu kutiju cigareta dnevno || na dan. – Kura znosi 5 jajek na tydzień. Ojciec pali || wypala paczkę papierosów dziennie. *ч* Slepice snese || nese || snáší 5 vajec týdně. Otec vykouří || kouří krabičku cigaret denně.	Kokoš snese || nosi nedeljno po 5 jaja.
3081º	M	Вечерами я приду домой, затоплю печь, уберусь и сяду ужинать. – Uveče dođem kući, naložim, pospremim i večeram. – Wieczorami przydję do domu, zapalę w piecu, posprzątam i siądę do kolacji.	Uvečer dođem kući, naložim, pospremim i večeram.
3082º	M	Он иногда забежит, расскажет новости. – On katkad dođe || dolazi k nama i ispriča po koju priču. – Czasem wpadnie, opowie nowiny.	On katkad dođe i ispriča po koju priču. Dò:ʒe: ponekad i on...
3083º	M	Курица несла 5 яиц в неделю. Отец выкуривал пачку папирос в день. – Kokoš je nosila || bi snela nedeljno po 5 jaja. Otac je pušio || bi popušio po jednu kutiju cigareta dnevno. – Kura znosiła 5 jaj na tydzień. Ojciec palił || wypalał paczkę papierosów dziennie. *ч* Slepice snesla || nesla || snášela 5 vajec týdně. Otec vykouřil || kouřil krabičku cigaret denně.	Kokoš bi snijela nedeljno po 5 jaja. Otac bi popušio po jednu kutiju cigareta dnevno.
3084º	M	Вечерами я приходил домой, затапливал печ, убирался и садился ужинать. – Uveče bih došao || sam dolazio kući, naložio, pospremio i večerao. – Wieczorami przychodziłem do domu, paliłem w piecu, sprzątałem i siadałem do kolacji.	Uvečer bi dòšo: || sam dolazio kući. Dòšo: bi kàsno || Dolázijo je z-drú:štvom.

ANU БиН АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3085º	M	Он иногда забегал, рассказивал новости. – On bi katkad došao || je dolazio k nama i ispričao po koju priču. – Czasem wpadł, opowiedział nowiny || Czasem wpadał, opowiadał nowiny.	(-)
3086º	Sl	Мать обычно варит на ужин картошку. Мать часто ходит к соседке. По вечерам соседи играют в карты. – Majka za večeru obično kuva krompir. Majka često ide susetki u posetu. Uveče susedi igraju karata. – Matka zwykle gotuje na kolację ziemniaki. Matka często chodzi || chadza do sąsiadki. Wieczorem sąsiedzi grywają w karty. *ч* Matka vařívá k večeři brambory. Matka chodívá často k sousedce. Večer hrávají sousedi karty.	Majka često ide komšinici u posjetu. Uvečer komšije igraju karata. Za večeru obično bude pura.
3087º	Sl	*диал* Мать варивала || бывало варила на ужин картошку. *диал* Мать часто хаживала || бывало ходила к соседке. *диал* По вечерам соседи игрывали в карты. – Majka je za večeru obično kuvala krompir. Majka je često išla susetki u posetu. Uveče su susjedi igrali karata. – Matka zwykle gotowała na kolację ziemniaki. Matka często chadzała do sąsiadki. Wieczorami sąsiedzi grywali w karty.	Majka je za večeru obično kuvala krompir. Majka je često išla susetki u posetu. Uvečer su komšije igrale karata. Uvečer smo igrali domina.
3088º	Sl	Петр застрелил ворону. Петр перестрелял всех ворон. Мать выстирала рубашку. Мать перестирала все рубашки. А также: пораздать : пораздавать, повыносить : повынашивать, позакрить : позакрывать... – Petar je ubio vranu. Petar je poubijao vrane. Majka je oprala košulju. Majka je (po)oprala sve košulje. А также: porazdavati, porazdeliti, pozatvarati... – Piotr zastrzelił wronę. Piotr (po)wystrzelał wszystkie wrony. Matka uprała koszulę. Matka uprała || poprała wszystkie koszule. А также: porozdawać, powynosić...	Petar je ubio vranu. Petar je poubijao vrane. Majka je oprala košulju. Majka je oprala sve košulje. Ívan je ubio kùrjaka.

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3089º	Sl	Все поуселись. Все родные у него поумирали. Все дети поубегали. – Svi su seli || posedali. Svi rođaci su mu umrli || pomrli. Sva deca su pobegla. – Wszyscy posiadali. Poumierali || pomarli mu wszyscy krewni. Wszystkie dzieci pouciekały.	Svi su posjedali. Svi rođaci su mu umrli || pomrli. Djèca su im se razíšla po svjé:tu. Ćeri su mu se poudale.
3090º	Sl	Мать наварила || наваривала каши, напекла || напекала пирогов. Они понастроили || понастраивали домов. – Majka je nakuvala jela i napekla kolača. Ala su nakosili sena! *бг* навари || наварява, насоли || насолява, накопае || накопава... – Matka nagotowała || nawarzyła kaszy, napiekła ciasta. Ale ponastawiali domów!	Majka je napekla kolača. Napekla je rà:zni: kolá:ča:.
3091º	Sl	Мальчик прыгнул в воду и поплыл. Петр взял мешок и понес. – Dečak je skočio i pobegao. Petar je uzeo vreću i poneo je kući. – Chłopiec skoczył do wody i popłynął. Piotr wziął worek i poniósł.	Dječak je skočio i pobjego. Iskóčio je kroz prozor i póbjego:. Dječak je skočio i pobjego.
3092º	Sl	Ребенок вбежал в дом и запрыгал от радости. Девушки вышли на улицу и запели. – Dečak je dotrčao u kuću i počeo da skače || počeo skakati. Devojke su izašle na ulicu i počele da pevaju || počele pevati || zapevale. Dete je bilo gladno pa je zaplakalo. – Dziecko wbiegło do domu i zaczęło skakać z radości. Dziewczęta wyszły na ulicę i zaczęły śpiewać.	Dječak je dotrčo u kuću i počeo skakati. Ùšo: je ú kući i póčeo ví:kat.
3093	Sl	идти : ходить – ići : hodati || hoditi – iść : chodzić Мальчик идет в лес. Мальчик ходит вокруг дома. – Dečak ide u šumu. Dečak hoda oko kuće. – Chłopiec idzie do lasu. Chłopiec chodzi dokoła domu.	Dječak ide u šumu. Ìde: ú-šumu pora dʒ́:va:.
3094	Sl	нести : носить – nositi : nosati – nieść : nosić Мать несет ребенка к врачу. Мать носит ребенка по комнате. – Majka nosi dete lekaru. Majka nosa dete po sobi. – Matka niesie dziecko do lekarza. Matka nosi dziecko po pokoju.	Nòsi ga na lé:ʒ́ima. Nò:sa: ga pó cje:li: dà:n.

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3095	Sl	плыть : плавать – ø : plivati – płynąć : pływać Лодка плывет к берегу. Лодка плавает по озеру. Мальчик плывет к берегу. Мальчик плавает по реке. – Lađa plovi k obali. Lađa plovi po jezeru. Dečak pliva k obali. Dečak pliva po jezeru. – Łódka płynie do brzegu. Łódka pływa po jeziorze. Chłopiec płynie do brzegu. Chłopiec pływa po jeziorze.	Lađa plovi po jezeru. Dječak pliva po jezeru. Là:ʒa plovi prama obali.
3096	Sl	гнать : гонять – goniti : ganjati – gnać : gonić Пастух гонит стадо к лесу. Мальчик гоняет лошадь по кругу. – Pastir goni stado kući. Mačka ganja miša po sobi. – Pastuch goni stado na łąkę. Pies gania po dworze.	Pastir goni stado kući. Mačka ganja miša po sobi.
3097	Sl	лететь : летать – leteti : letati – lecieć : latać Птица летит к гнезду. Птица летает над домом. – Ptica leti (ka) gnezdu. Lasta leta oko svoga gnezda. – Jaskółka leci do gniazda. Jaskółka lata nisko.	Tica leti ka gnʲjezdu. Léti préma jùgu.
3098	Sl	бежать : бегать – ø : bežati – biec : biegać Девочка бежит к матери. Девочка бегает по комнате. – Dečak beži (ka) kući. Dečak beži po sobi. – Dziecko biegnie do domu. Dziecko biega po podwórzy.	Dječak bježi kući. Bjéži: ò:n ócu.
3099	MSx	*диал* У меня варено || сварено. У нас вымолочено. – Imam spremljen ručak. *бг диал* Имам сварена манджата. Имам овършано житото. Имам дойдено. – Mam ugotowane. Mamy wymłócone.	Imam spremljen ručak. Ìma:m gótov rú:čak.
3100	MSx	*диал* Петр ушодши || ушовши /‘его нет, он отсуствует’/. Петр умерши /‘его нет в живих’/ – Petar je došao. Petar je umro. – *диал* Piotr przyszedłszy /‘Piotr przyszedł, Piotr jest’/. Piotr umarłszy /‘Piotr umarł, Piotr nie żyje’/. *ч диал* Petr je odejitý, je umřitý.	ø

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3101	Sl	гнилое (яблоко) – trula (jabuka) – zgniłe || *диал* zgnite (jabłko)	trùla: krùška
3102	Sl	спелая, зрелая (груша) – zrela (kruška) – dojrzała (gruszka)	ùmr̥la: osoba, žrèla šĺiva
3103	Sl	прошлая (неделя) – prošla, minula (nedelja) – ubiegły (tydzień)	pròšla: gòdina
3104	Sl	расстегнутое (пальто) – raskopčan (kaput) – rozpięte (palto)	ràskopča:n šlìc, ùsra:ne: gȁće:, pròda:na: dú:ša
3105	Sl	замерзшая (река) – zamrznuta || zamrzla (reka) – zamarznięta (rzeka)	zamrznuta riba
3106	Sl	распухшая (рука) – otečena || otekla (ruka) – opuchnięta (ręka)	péčeno: pìle, kóva:na: kósa, úcr̥va:no: mè:so
3107º	Sx	Ты должен это сделать. – Moraš to da uradiš || Moraš to uraditi || Treba to da uradiš. – Musisz to zrobić. || Masz to zrobić.	Mò:ra:š ìć. Mò:ra:š tò: rèćʲ.
3108º	Sx	Это надо || нужно сделать. – Mora se to uraditi || Treba to da se uradi || Treba to uraditi. – Trzeba to zrobić || Musi się to zrobić.	Mò:ra: se tò: plá:tit. Trèba: tò: naúčit.
3109º	Sx	Тебе нельзя туда ходить. || Не смей туда ходить. – Ne smeš ići tamo || Nije slobodno da ideš || ići tamo. – Tobie nie wolno tam iść || Nie śmiej tam iść.	Né smije:š tamo ìćʲ.
3110º	Sx	Ты купил новое пальто? || Купил ли ты новое пальто? – Jesi li kupio odelo? Da li si kupio odelo? – Czy kupiłeś konia? || Kupiłeś konia?	Jesi l kupio odijelo? Jesi l' íšo:?
3111º	Sx	Да, купил. – Da. Jesam. – Tak. Kupiłem.	Jesam. Nisam.
3112º	Sx	Нет, не купил. – Ne. Nisam. – Nie. Nie kupiłem.	Ne. Nisam. Ali je običnije samo: nʲjésam || né:sam, pa i: ní:sam
3113º	Sx	Отец спросил, готов ли обед. – Otac je pitao je li ručak gotov. || Otac je pitao da li je ručak gotov. – Ojciec spytał, czy obiad gotowy.	Otac je pito je l ručak gotov. Pì:ta: ò:n je l gótova véčera.
3114º	Sx	Почему || отчего || чего || что ты плачешь? – Zašto || što plačeš? – Dlaczego || czemu || czego || co płaczesz?	(-)

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3115º	Sx	Зачем тебе было туда ходить? – Zašto || što si tamo išao? – Po coś tam chodził?	Što si tamo išao?
3116º	Sx	Волки здесь есть. || *диал* Волков здесь есть. – Tu ima vukova. – Wilki tu są. || *диал* Tu jest wilków.	Tu ima vukova.
3117º	Sx	Волков здесь нет. – Tu nema vukova. – Nie ma tu wilków.	Tu nema vukova. Tù: nema gú:ja.
3118º	Sx	Волки здесь были. – Ovde je (nekada) bilo vukova. || Bili su ovde (nekada) vuci. – Wilki tu były.	Ovde je (nekada) bilo vukova.
3119º	Sx	Волков здесь (никогда) не было. – Ovde (nikada) nije bilo vukova. || Nije bilo tu (nikada) vukova. – Wilków tu (nigdy) nie było.	Ovde (nikada) nije bilo vukova.
3120º	Sx	У них есть собака. – Imaju psa. – Mają psa.	(-)
3121º	Sx	У них нет собаки. – Nemaju psa. – Nie mają psa.	Nemaju psa. Oni né:madu: ću:ke.
3122º	Sx	Отсюда видно школу. || Отсюда видна школа. || Отсюда видать школу. *бр* Отсюда відац школа. – Odavde se vidi škola. || Odavde je videti školu. – Stąd widać szkołę. *ч* Odtud je vidět školu. || Odtud je vidět škola.	Odá:vdje se vidi škola.
3123	Sx	В воскресенье у нас не работают. – U nedelju se kod nas ne radi. || U nedelju u nas ne rade. – W niedzelę się u nas nie pracuje. || W niedzielę u nas nie pracują.	Nédiĺomseu nas ne radi.
3124	Sx	В трубе завывает. Щиплет глаза. – U dimnjaku huči. Dim štipa za oči. – W kominie huczy. Szczypie w oczy. *ч* Štípe to do očí.	Dim štipa za oči.
3125	Sx	Его убило в лесу. – Ubilo ga je u šumi. – Zabiło go w lesie.	ø[132]
3126	Sx	Дом занесло снегом. – Kuća je zametena snegom. – Dom zasypało śniegiem.	Kuća je zametena sn^{i}jè:gom. Pútevi su zaméteni sn^{i}jè:gom.
3127	Sx	*диал* Овцу съедено. Его убито на войне. – ø – Zjedzono owcę. Zabito go na wojnie.	ø

[132] *Ubilo ga drvo u šumi.*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3128	Sx	Говорено, что... – Govorilo se da... – Mówiono że... || Mówiło się że...	Govorilo se da... Pričalo se da je pógino:.
3129º	Sx	Жена, дочь и сестра стирают. – Žena, kći i sestra peru. – Zona, córka i siostra piorą. *ч* Žena, dcera a sestra perou.	Žena, kći i sestra peru. Mà:ra i Lú:la idu u školu.
3130º	Sx	И отец, и мать у него умерли. – I otac i majka su mu umrli. – I ojciec i matka mu umarli. *ч* Otec i matka zemřeli || I otec i matka zemřeli.	I otac i majka su mu umrli. I ótac i màter su mu pili.
3131º	Sx	Ни отец, ни мать не вернулись. – Ni otac ni majka se još nisu vratili. – Ani ojciec ani matka jesze nie wrócili. *ч* Otec ani matka se ještě nevrátili.	Ni otac ni majka se još nisu vratili. Ni sì:n ni ótac ne rade ništa.
3132º	Sx	Солнце уже зашло, но еще не стемнело. – Sunce je već zašlo, ali se još nije smrklo. – Słońce już zaszło, ale jeszcze widno.	Sunce je već zašlo, ali se još nije smrklo. Grá:dijo je al’ nije dobro.
3133º	Sx	Это было не зимой, а летом. – To nije bilo u zimu, nego u leto. – To było nie w zimie, tylko w lecie.	To nije bilo u zimu, već u Ĺeto.
3134º	Sx	Вы себе лежите, а мы работаем. – Vi ležite, a mi radimo. – Wy sobie leżycie, a my pracujemy.	Vi ležite, a mi radimo. Mi radimo, a vi ladujete.
3135º	Sx	Твой отец сейчас дома или на работе? – Je li tvoj otac kod kuće ili na poslu? – Czy twój ojciec jest teraz w domu czy w pracy?	Je l’ ti otac rèko: il màte:r?
3136º	Sx	Возьми яблоко или грушу. – Uzmi jabuku ili krušku. – Weź jabłko albo gruszkę.	Uzmi jabuku ili krušku. Šta voliš – jabuku il’ krušku?
3137º	Sx	Возьми или яблоко или грушу. – Uzmi ili jabuku ili krušku. – Weź albo jabłko albo gruszkę. *ч* Vezmi si bud jablko nebo hrušku.	Uzmi ili jabuku ili krušku. Úzmi il’ Gòlfa il’ Òpela.
3138º	Sx	Он знал, что отец работает в поле. – Znao je da otac radi u polju. – Wiedział, że ojciec pracuje w polu.	Znao je da otac radi u polju. Znào je da ga ótac vòli:.

ANU ВіН АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3139º	Sx	Соседка мне сказала, что мол || дескать муку привезли. – Rekla mi je da su doneli || dovezli brašno. || Rekla mi je da su tobož(e) doneli brašno. *бг* Кошмията ми казваше, че щели да донесат брашно. – Mówiła mi, że podobno mąkę przywieźli. *ч* Říkala, že prý přivezli mouku.	Rekla mi je da stigla pemzija.
3140º	Sx	Он видел, как мальчик влезал на дерево. Я видел его сидящим. – Video je dečaka kako se penje na drvo. *слн* Videl je dečka lesti na drevo. || Videl je dečka, kako je lezel na drevo. || Videl je, kako je deček lezel na drevo. – On widział, jak chłopiec właził na drzewo. || *диал* Widział chłopca włazić na drzewo. *ч* Viděl chlapce, jak leze || lezl na strom. || Viděl, jak chlapec leze || lezl na strom. || Viděl chlapce lézt na strom.	Vìdijo je dječaka kako se penje na drvo. Vìdio je ló:pova ʒi se pèńe: ná dr̥vo.
3141º	Sx	Когда дождь кончился, дети пошли в лес. – Kad je prestala kiša, deca su otišla u šumu. – Kiedy przestało padać, dzieci poszły do lasu.	Kad je prestala kiša, djeca su otišla u šumu. Kad je kiša stala, pošli smo kùći.
3142º	Sx	Мы ждали, пока отец (не) вернется || когда отец вернется. – Čekali smo dok se otac nije vratio. – Czekaliśmu, aż ojciec wróci || zanim ojciec wróci.	Čekali smo dok se otac nije vratio. Čèko: sam do brat nije došo po mene.
3143º	Sx	Пока он был в деревне, он не болел. – Dok || dokle je bio na selu, nije bolovao. – Póki był na wsi, nie chorował.	Dok je bio u selu, nije bolovao. Kad je bijo u partiji, nije tako govorijo.
3144º	Sx	Он лег в больницу, потому что все время болел. – Išao je u bolnicu jer || pošto je bio stalno bolestan. – Poszedł do spitala dlatego, że wciąż chorował || bo wciąż chorował.	Išo je u bolnicu jer je bìjo stalno bolestan. Ìšo je često doktoru jer ga je bóĺela glá:va.
3145º	Sx	Если мы откроем окно, ребенку будет холодно. || Если открыть окно, ребенку будет холодно. – Ako se otvori prozor, biće mu hladno. – Jeżeli otworzymy okno, będzie mu zimno. || Jeżeli się otworzy okno, będzie mu zimno.	Ako se otvori prozor, biće mu hladno. Ako oni póbje:de:, teško nama.

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3146º	Sx	Если бы мать знала об этом раньше, она бы туда не поехала. || Знай мать об этом раньше, она бы туда не поехала. – Da je majka to na vreme saznala, ne bi tamo išla. – Żeby || jakby || gdyby matka wiedziała o tym wcześniej, nie pojechałaby tam. ч Vědět o tom matka dříve...	Da je majka to na vrʲjé:me znala, ne bi tamo išla. Dà sam jà: to čùo, ne bi ni kré:nuo...
3147º	Sx	Мы пошли в лес, хотя шел дождь. – Išli smo u šumu, mada || premda || iako je padala kiša. – Posliśmy do lasu, choć || chociaż padało.	Išli smo u šumu, iako je padala kiša. Rá:dio sam iako sam bijo bolestan.
3148	L	Где ты живешь? – Gde stanuješ? – Gdie mieszkasz?	(-)
3149	L	Куда ты идешь? – Kamo || kuda ideš? – Gdzie || dokąd idziesz?	Kuda ideš?
3150	F	къде || къдĕ где – gde – gdzie	ʒ́ìje || ʒ́ì
3151	F	kǫda || kǫdy || kǫdu куда – kuda – kędy	kúd(a)
3152	L	Он сидит здесь || тут. – On tu || ovde sedi. – On siedzi tutaj || tu.	(-)
3153	L	Иди сюда! – Dođi ovamo || ovde! – Chodź tutaj || tu.	(-)
3154	F	tu тут – tu – tu, tutaj	tú:de
3155	L	Я там еще не был. – Tamo još nisam bio. – Ja tam jeszcze nie byłem.	tàmo
3156	L	Сходи туда! – Idi tamo! – Idź tam!	Idi tamo! Tàmo se né iʒ́e:.
3157	F	tǫda || tǫdy туда – tuda – tędy	tú:de(ka)
3158	L	Учитель живет наверху. – Učitelj stanuje gore. – Nauczyciel mieszka na górze.	Učitelj stanuje gòre.
3159	L	Поднимись наверх || вверх! – Popni se gore! – Idź na górę!	Popni se gòre!
3160	L	Он живет внизу. – On stanuje dole. – On mieszka na dole.	On stanuje dòle.
3161	L	Сойди вниз! – Siđi dole! – Zejdź na dół!	Siđi dole!

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3162	L	Отец уже дома. – Otac je već kod kuće. – Ojciec jest już w domu.	Otac je već kod kuće.
3163	L	Иди домой! – Idi kući! – Chodź do domu!	Idi kući!
3164	L	На улице сегодня холодно. – Vani || napolju je danas hladno. – Na dworze jest dziś zimno.	(-)
3165	L	Иди играть на улицу! – Idi van || napolje! – Idź na dwór!	Idi napolje!
3166	L	Откуда он приехал? – Odakle || otkuda je došao? – Skąd on przyjechał?	Otkuda je došao?
3167	L	Оттуда он уже не вернулся. – Odande || odonud se nije vratio. – Stamtąd już nie powrócił.	Odande se nije vratio.
3168	L	Везде || всюду уже тепло. – Svuda || svagda je već toplo. – Wszędzie jest już ciepło.	Svuda je već toplo. Svùd je bìjo.
3169	L	Когда это случилось? – Kad si se vratio? – Kiedy wróciłeś?	Kad si se vratio? Kàd si dòšo:?
3170	F	kъdy || kog(ъ)da || kъg(ъ)da когда – kad(a) – kiedy	kàd
3171	L	Тогда он жил в городе. – Tada || onda je živeo u gradu. – Wtedy mieszkał w mieście.	Onda je žívijo u gradu. Onda je bijo u vó:jsci.
3172	F	tog(ъ)da || tъg(ъ)da тогда – tada – wtedy	Tad je bila mlà:da misa.
3173	L	Сейчас он в деревне. – Sada živi u selu. – On jest teraz na wsi.	Sad je sve skú:po.
3174	L	Мать всегда доит корову вечером. – Majka uvek muze kravu uveče. – Matka zawsze doi krowę wieczorem.	Úvje:k je tako bí:lo.
3175	F	seg(ъ)da || sьg(ъ)da всегда – ø – ø	ø
3176	L	Что ты все плачеш? – Zašto stalno || uvek plačeš? – Czemu wciąż płaczesz?	Zašto ùvje:k plačeš? Štò si ùvje:k Íù:t?
3177º	L	Снег уже растаял. – Sneg se već otopio. – Śnieg już się roztopił || stajał.	Snijeg se već otopio.
3178º	L	Снег еще не растаял. – Sneg se još nije otopio. – Śnieg się jeszcze nie roztopił || stajał.	Snijeg se još nije otopio.

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3179	F	ešče || ošče еще – još – jeszcze	jòš; Náspi još!
3180º	L	У него много работы. – (On) ima mnogo posla. – On ma dużo pracy.	Ò:n ìma: pùno pósla.
3181º	L	У него много друзеи. – (On) ima mnogo prijatelja. – Ma wielu przyjaciół.	Ìma:m pùno drùgo:va:.
3182º	L	У меня больше дела, чем у него. – Imam više posla nego on. – Mama więcej pracy, niż on.	(-)
3183º	L	Он очень любит петь. – On vrlo rado peva. – On bardzo lubi śpiewać.	On će to ràdo urá:dit.
3184º	L	Сегодня очень греет солнце. – Danas sunce jako || veoma greje. – Dziś słońce bardzo || mocno grzeje.	Danas sunce veoma grije.
3185º	L	Он больше любит петь, чем танцевать. – On više voli da peva nego da igra. – On bardziej lubi śpiewać, niż tańcuć.	Ja sam brži već on.
3186º	L	Сегодня солнце больше греет, чем вчера. – Danas sunce jače || više greje nego juče. – Dziś słońce grzeje bardziej || mocniej, niż wczoraj.	Danas sunce jače grije već juče.
3187º	L	Он любит только молоко. – On voli samo mleko. – On lubi tylko mleko.	On voli samo sebe.
3188º	L	Он любит только танцевать. – On voli samo da igra. – On lubi tylko tańczyć.	On voli samo kartat se.
3189º	L	Дай мне не этот хлеб, а тот. – Daj mi onaj hleb. – Daj mi ten drugi chleb.	(-)
3190º	L	Угости их чем-нибуд другим, не молоком. – Daj im nešto drugo, a ne mleko. – Poczęstuj ich czymś innym, nie mlekiem.	(-)
3191º	L	Моя мать готовит это иначе, чем тетка. – Majka kuva to drukčije || drugačije nego tetka. – Matka gotuje to inaczej, niż ciotka.	Majka kuva drukčije nego tetka.
3192º	L	Каждый ребенок у нас видел трактор. – Svako dete je kod nas videlo traktor. – Każde dziecko u nas widziało traktor.	Svàki: čójek trèba rá:dit.
3193º	Sl	Это трудно сделать. – To se teško može uraditi. – To trudno zrobić.	To je tè:ško póstić.

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3194º	Sl	Это легко сделать. – To se može lako uraditi. – To łatwo zrobić.	To je lako reći.
3195º	Sl	Мать весело пела. – Dete veselo gleda. – Matka wesoło śpiewała.	Djete veselo gleda.
3196º	Sl	Мать грустно пела. – Dete žalosno gleda. – Matka smutno śpiewała.	Krava tužno gleda.
3197º	Sl	Пальто стоило дешево. – Jeftino si kupio kaput. – Palto kosztowało tanio.	Jeftino si prošo.
3198º	Sl	Пальто стоило дорого. – Skupo si platio ovaj kaput. – Palto kosztowało drogo.	Skupo je platijo.
3199	Sl	тепло : теплее – toplo : toplije – ciepło : cieplej	tóplije
3200	Sl	высоко : выше – visoko : više – wysoko : wyżej	vìše:
3201	Sl	дорого : дороже – drago : draže – drogo : drożej	dràže:
3202	Sl	глубоко : глубже – duboko : dublje – głęboko : głębiej	dùbĺe:
3203	Sl	плохо : хуже – zlo : gore – źle : gorzej	gòre:
3204	Sl	мало : меньше – malo : manje – mało : mniej	màńe:
3205º	Sl	(говорить) по-русски – (govoriti) srpski || hrvatski – (mówić) po-polsku	govori rùski, ńémački, éngle:ski
3206º	Sl	идя, *диал* идучи – idući – idąc	(-)
3207º	Sl	стоя – stojeći – stojąc || na stojąco, *ч* vstoje	stóje:ć
3208º	Sl	сидя – sedeći – siedząc, *ч* vsedě	sjéde:ć
3209º	Sl	молча – ćuteći – milcząc, *ч* mlčky	šú:te:ć
3210º	Sl	Он пошел в город пешком. – Išao je u grad peške || pešice. – Poszedł do miasta pieszo.	pjèške
3211	F	pešь(-jь) /*и произв*/ пеший, пешком – peške, pešice – pieszo	pjèške
3212º	Sl	Летом дети бегают босиком. – Deca leti idu bosa. – W lecie dzieci biegają boso || na bosaka.	Deca leti idu bosa. Ĺèti smo ìšli bósi.
3213º	Sl	близенько – *бг* близичко – bliziutko	ø
3214º	Sl	тепленько – *бг* топличко – cieplutko	ø

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3215º	Sl	*диал* маленько – малечко – malutko	ø
3216º	Sx	Пора уходить. – Vreme je da se ide. – Czas iść. || Pora iść.	Vr^{i}jé:me je da se ide. Vrijeme je da poʒemo.
3217º	Sx	На дворе уже темно. – Na ulici je već mrak || tamno. – Na dworze już ciemno || *диал* ćma || ćmok || ciemnica.	Na ulici je već mrak. Napoĺu je već mrak.
3218º	Sx	На дворе холодно. – Vani || napolju je hladno. – Na dworze zimno.	Napolju je hladno. Napoĺu je ladno.
3219º	Sx	На дворе жарко || жара. – Vani || napolju je toplo. – Na dworze jest gorąco || *диал* gorączka.	Napolju je toplo. Napoĺu je nilo toplije već u kući.
3220º	Sx	Жаль, что ты не пришел. – Šteta što nisi došao. – Szkoda, żeś nie przyszedł.	(-)
3221º	Sm	banja баня – banja – bania ‘различные выпуклые предметы /шарик, пузыр, медицинская банка, куполообразная крыша/’; ‘осиное гнездо’; ‘растение *Cucurbita pepo*, тыква’; ‘различние сосуды для хранения жидкостей’; ‘место для купания: натуральное /минеральный источник, курорт/ или искусственное /ванна, баня/’; ‘шахта вообще, соляная шахта’...	bàńa = ‘место для купания: натуральное / минеральный источник, курорт/’
3222º	Sm	*3sg praes* bavitъ se бавыться – bavi se – bawi się ‘задерживается, останавливается, пребывает’; ‘занимается чем-то, упражняется в чем-то’; ‘развлекается, приятно проводит время’; ‘играет’ /о ребенке/; ‘теряет время’	bàvi: se = ‘задерживается, останавливается’; najčešće: ‘занимается чем-то’
3223	F	*1sg praes*	bàvi:m
3224	F	*ptc pass sg m*	bàvijo
3225	SmFP	*Nsg* bergъ берег – breg – brzeg ‘возвышенность, гора, холм’; ‘полоса суши, граничащая с водой, берег’; ‘близкая к краю часть поверхности /предмета, плоскости/’...	br^{i}jè:g = ‘возвышенность, холм’

ANU ВиН АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3226	M	*Gsg*	brʲjè:ga
3227	PM	o || na, vъ + *Lsg*	brʲjé:gu
3228	PM	*Npl*	brègovi
3229	PM	*Gpl*	brègo:va:
3230	PM	*Lpl*	bregóvima
3231º	Sm	besěda беседа – beseda – biesiada ‘разговор’; ‘речь’; ‘проповедь’; ‘слово’; ‘вечернее праздничное собрание, пир’...	bèsjeda = ‘разговор’
3232º	Sm	bělica *ук* білиця – belica – bielice	bjélica = ‘vrsta zemlje, pšenice’
3233º	Sm	bělъka белка – belka – białka ‘женщина, особенно замужняя’; ‘животное *Sciurus vulgaris*, белка’; ‘различные белые животные /конь, собака, сова, рыба/’; ‘разлиыные растения’; ‘белые фрукты /черешня, яблоки, сливы/’; ‘сорт пшеницы, проса’; ‘белая мука’; ‘белый хлеб’; ‘разновидность почвы’; ‘известь для побелки’...	bjèlka = ‘различные белые животные’
3234º	Sm	bidlo било – bilo – bidła ‘рама, прибивающая уток к основе в ткацком станке’; ‘короткая, бьющая част цепа’; ‘пульс’; ‘поперечная балка в граблях, бороне’; ‘гребень гор’...	bìlo = ‘пульс’
3235	SmFP	*Nsg* bolto болото – blato – błoto ‘мелкое озеро’; ‘топкое место, болото, трясина’; ‘размякшая земля, грязь, слякоть’...	blàto = ‘размякшая земля, грязь, слякоть’
3236	M	*Lsg*	blàtu
3237º	SmF	borъ бор – bor – bór ‘хвойное дерево вообще’; ‘дерево *Pinus silvestris*, сосна’; ‘различные растения и ягоды /вереск, черника/’; ‘сосновый, хвойный или вообще густой лес’; ‘мокрый луг, болотистая местность’...	bò:r = ‘дерево сосна’

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3238º	Sm	bridъkъ(-jь) *диал* бридкой – bridak – brzydki ‘отточенный, острый, резкий’ /нож, ветер/; ‘нехороший, неприятный’ /о внешнем виде, характере человека, о погоде/; ‘горкий, противположнний сладкому’; ‘хороший, красивый’...	brìdak = ‘отточенный, острый, резкий’; ‘характере человека’
3239º	SmF	bьrdo бердо – brdo – bardo ‘холм, возвишеност’; ‘вершина горый’; ‘гребень, прибиваюшщий уток к основе в ткацком стане’...	bȓdo = ‘холм, возвишеност’; ‘прибиваюшщий уток к основе в ткацком стане’
3240º	SmF	bьrloga || bьrlogъ берлога – brlog – barłóg ‘логовище медведя и других животных’; ‘убогое жилище человека’; ‘подстилка’; ‘сор, нечистоты’...	bȓlog = ‘логовище медведя и других животных’; ‘сор, нечистоты’
3241º	SmF	bъrzo *бр* бордза – brzo – bardzo ‘скоро, вскоре, рано’; ‘быстро, скоро’; ‘очень’...	bȓzo = ‘скоро, вскоре, рано’; ‘быстро, скоро’
3242º	SmF	bystrъ(-jь) быстрый – bistar – bystry ‘быстро перемещающийся в пространстве’; ‘чистый, прозрачный’; ‘сообразителный, понятливьый, проницательный’; ‘хорошо видящий’...	bìstar = ‘прозрачный’; ‘проницательный’
3243	SmF	časъ час – čas – czas ‘время, длытельность бытия’; ‘определенный отрезок времени, 60 минут’; ‘кратчайший отрезок времени, мгновение’; ‘погода, состояние атмосферы’; ‘прибор для измерения времени, часи’...	čàs = ‘определенный отрезок времени, 60 минут’; ‘кратчайший отрезок времени, мгновение’
3244º	SmF	čeljustь челюсть – čeljust – czeluść ‘одна из двух лицевых костей, челюсть’; ‘пространство между челюстями, рот’; ‘отверстие печи’; ‘поперечная дощечка у грабель’...	čèĺu:st = ‘челюсть’

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3245º	SmF	čerda || čerdъ череда, черед – *диал* čreda – trzoda, czereda ‘стадо крупного рогатого скота’; ‘порядок, очередность’; ‘некоторые сорта растений и хлебных культур’...	ø
3246º	SmF	čerpъ череп – crep – trzop, czerep ‘череп, кости головы’; ‘глиняный сосуд’; ‘осколок, обломок разбитой посуды’; ‘черепица, которой кроют крышу’...	crʲjè:p = ‘черепица, которой кроют крышу’
3247º	Sm	činitъ чинит – čini – czyni ‘делает, работает’; ‘выполняет определенную работу /дубит кожу, просеивает зерно, месит тесто, заостряет что-либо/’; ‘чинит, исправляет, ремонтирует’; ‘стоит, имеет цену’...	číni: = ‘делает, работает’; ‘выполняет определенную работу’
3248	SmF	*3sg praes* čujetъ чует – čuje – czuje ‘чувствует, воспринимает чувствами’; ‘слышит, воспринимает звуки’; ‘воспринимаетосязанием’...	čùje: = ‘чувствует, воспринимает чувствами’; ‘воспринимает звуки’
3249	F	*1sg praes*	čùje:m
3250	Sm	*3sg praes* čuvajetъ *бр* чувае – čuva – czuwa ‘слышит, воспринимает звуки’; ‘старается воспринять звуки, прислушивается’; ‘бодрствует’; ‘охраняет, сторожит’; ‘вскармливает, выращивает’...	čù:va: = ‘охраняет, сторожит’
3251º	SmF	čьrstvъ(-jь) черствый – čvrst – czerstwy ‘засохший, черствый, старый’; ‘свежий, молодой, недавно возникший’; ‘крепкий, здоровый, энергичный, веселый’...	čv̗̀:st = ‘крепкий’
3252º	Sm	doba *ук* доба – doba – doba ‘определенный отрезок времени; эпоха, время года, 24 часа’; ‘человеческая жизнь, возраст’; ‘пора, срок’...	dò:ba = ‘определенный отрезок времени’

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3253	Sm	dobytъkъ *ук* добиток – dobitak – dobytek ‘имущество, собственность, богатство’; ‘скот вообще или домашнее животное’; ‘выигрыш, доход, нажива, грабеж’...	dobí:tak = ‘выигрыш, доход’
3254	Sm	*3sg praes* dojitь доит – doji – doi ‘сосет молоко’ /о ребенке, молодых животньих/; ‘кормит грудью’ /о женщине/; ‘дает молоко’ /о корове, козе и т. д./; ‘доит корову, козу’...	dóji: = ‘сосет молоко’/о ребенке, молодых животньих/; ‘кормит грудью’ /о женщине/
3255	F	*1sg praes*	(-)
3256º	SmFP	*Nsg* dorga дорога – draga – droga ‘полоса земли, предназначенная для передвижения /в том числе железная дорога дорога, выгон для скота/’; ‘долина, высохшее русло реки’; ‘путешествие, поездка’; ‘след вообще’; ‘след сплетенных нитей в полотне’...	ø
3257º	F	*Npl*	ø
3258º	SmF	dǫga дуга – duga – dęga ‘часть упряжи из круто изогнутого ствола тонкого дерева’; ‘клепка бочки, кадки’; ‘радуга, разноцветная дуга на небе после дождя’...	dú:ga = ‘радуга’; dùga = ‘часть упряжи из круто изогнутого ствола тонкого дерева’
3259º	SmF	drobь дробь – drob – drób ‘внутренние органы человека и животных /печень, желудок, легкие и т. д./’; ‘потроха, употребляемые в пищу’; ‘измельченные частички, мелочь’; ‘маленькие животные, например, овцы, домашняя птица’; ‘мелкие свинцовые шарики для стрельбы из ружья’...	drò:b = ‘внутренние органы человека и животных /печень, желудок, легкие и т. д./’
3260º	Sm	gadajetъ гадает – gata – gada ‘говорит, рассказывает’; ‘предполагает, догадывается, отгадывает’; ‘гадает, ворожит’; ‘лечит заговором’...	gà:ta: = ‘гадает, ворожит’

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3261º	SmF	gnojь гной – gnoj – gnój ‘навоз, удобрения, в том числе искусственние’; ‘гной в ране, язве, в глазах’; ‘ушная сера’; ‘нечто гнилое, испортившееся’; ‘грязь, нечистоты’...	gńò:j = ‘навоз, удобрения, в том числе искусственние’; ‘грязь, нечистоты’
3262	SmF	godina година – godina – godzina ‘определенный отрезок времени’; ‘12 месяцев’; ‘60 минут’; ‘состояние атмосферы, погода’ /вообще, хорошая, плохая/, ‘дождь’; ‘годовщина, именины’; ‘часы, прибор для измерения времени’...	gòdina = ‘12 месяцев’
3263º	Sm	goditъ годит – godi – godzi ‘метит, бросает в цель, кидает’; ‘угождает, делает добро’; ‘нравится, подходит, соответствует’...	gódi: = ‘угождает, делает добро’; ‘подходит, соответствует’
3264º	Sm	goditъ sę годится – godi se – godzi się ‘подходит, соответствует, является приятным, полезным’; ‘соглашается на что-то, договаривается’; ‘нанимается на работу’; ‘обручится, помолвится’; ‘созревает’; ‘кажется, представляется’; ‘происходит, случается’...	ø
3265	SmF	godъ год – god – gody ‘определенный отрезок времени’; ‘12 месяцев’; ‘годовщина, юбилей /напр., свадьбы, рождения/’; ‘праздник вообще’; ‘определенный праздник: рождество, Новый год’; ‘пир, званый обед, свадебный пир’...	gò:d = ‘годовщина, юбилей’
3266º	Sm	gojitъ гоит – goji – goi ‘лечит, заживляет рану’; ‘ухаживает, растит, разводит’; ‘чистит, моет’...	góji: = ‘debljati’
3267	SmFP	*Nsg* gora гора – gora – góra ‘значительная возвишенность, гора’; ‘высокий берег реки’; ‘лес, роща’; ‘чердак, часть дома между потолком и крышей’...	góra = ‘brdo sa šùmo:m’; ‘лес’

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3268	P	*DLsg*	góri
3269	PM	*Asg*	gòru
3270	P	*Npl*	gòre
3271	P	*Gpl*	gó:ra:
3272º	Sm	gostinica гостиница – gostinica – ø	ø
3273º	Sm	gostinьcь гостинец – ø – gościniec ‘гостиница, дом для приезжих’; ‘место перед этим домом’; ‘гостиница, дом для приезжих’; ‘место перед этим домом’; ‘больница’; ‘дорога, путь передвижения’; ‘подарок’...	ø
3274	SmF	gǫ̃ba губá, гýба – guba – gęba ‘губа’; ‘морда животного’; ‘грубое название лица человека’; ‘разборчивость, придирчивость’; ‘залив’...	gùba = ‘губа’
3275	SmF	gǫ́ba губа – guba – ч houba ‘гриб, растущий на земле или на дереве’; ‘губка для мытья’; ‘болезнь Lepra, проказа’; ‘дыра, дупло’...	gùba = ‘гриб, растущий на земле или на дереве’; ‘болезнь Lepra, проказа’
3276	SmF	grędа || grędъ гряда – greda – grzęda ‘узкая полоса вскопанной земли в огороде или в цветнике’; ‘перекладина, на которую вешают одежду’; ‘насест для кур’; ‘жердь в заборе’; ‘главная балка в избе’; ‘ряд снопов, положенных для обмолта’; ‘ступенька лестницы’; ‘горный хребет, гряда гор’; ‘отмель на реке’...	gré:da = ‘uzvišena zemlja’; ‘главная балка в избе’
3277	Sm	grobъ гроб – grob – grób ‘место погребения умершего, могила’; ‘гроб, ящик; в котором хоронят умершего’; ‘ров, яма для хранения картофеля’...	gròb = ‘место погребения умершего, могила’

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3278º	Sm	gromada громада – gromada – gromada ‘большое количество чего-либо, куча, копна’; ‘толпа, масса людей’; ‘деревенская община, деревенский совет’; ‘большой, огромный предмет’...	gromá:da = ‘огромный предмет’
3279º	Sm	grǫbъ(-jь) || grubъ(-jь) грубый – grub – grubby, *диал* grąby ‘большой по размерам’; ‘толстый’; ‘глубокий’; ‘суровый, сырой, необработанный’; ‘красивый, приятный, чистый’; ‘грубый, невоспитанный, невежливый’...	grù:b = ‘суровый, сырой, необработанный’; ‘невежливый’
3280	SmF	gumьno гумно – gumno – gumno ‘площадка, где молотят хлеб при помощи лошадей, волов или цепами’; ‘сарай’; ‘овин, место, где лежат снопы, солома или зерно’; ‘хозяйственные постройки и место между ними’...	gúvno = ‘площадка, где молотят хлеб при помощи лошадей’
3281	SmF	xornitъ хоронит, хранит – hrani – chroni ‘охраняет, стережет, защищает’; ‘кормит, питает’; ‘скрывает, прячет’; ‘хоронит покойника, погребает’...	ø
3282	SmF	xudъ(-jь) худой – hud – chudy ‘тощий, щуплый’ /о человеке/; ‘нежирный’ /о мясе, молоке/; ‘бедный, нищий’; ‘нехороший, злой, неприятный’ /физически и морально/; ‘дырявый’...	ø
3283º	Sm	xvoja || xvojь хвоя – hvoja – choja ‘различные хвойные деревья: сосна (*Pinus silvestris*), ель (*Picea excelsa*), пихта (*Abies alba*), можжевельник (Juniperus communis)’; ‘хвоя, иглы и ветки хвойных деревьев’; ‘хвойный лес’...	ø

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3284º	SmF	xvorstъ хворост – hrast – chróst ‘дерево *Quercus*, дуб’; ‘кусты, заросли’; ‘сухие ветки и сучья, хворост’; ‘сырые тонкие жерди и прутья для плетней’; ‘ботва свеклы, моркови’; ‘вид печенья’...	rà:st = ‘дерево *Quercus*, дуб’
3285	SmF	xytrъ(-jь) хитрый – hitar – chytry ‘умный, способный’; ‘ловкий, искусный’; ‘быстрый, скорый’; ‘хитрый, лукавый, коварный’; ‘скупой, жадный’; ‘замисловатый, затейливый, сложный’; ‘правдивый, честный’...	íta:r = ‘быстрый, скорый’
3286	Sm	xytro || xytrě хитро – hitro – chytrze ‘умно’; ‘ловко, искусно’; ‘быстро, скоро’; ‘хитро, коварно’; ‘замысловато, затейливо, сложно’; ‘правдиво, честно’...	ìtro = ‘быстро’
3287º	SmF	*3sg praes* iskajetъ || iščetъ ищет – ište – iska ‘хочет, желает’; ‘просит, требует’; ‘пытается найти, ищет’; ‘ищет вшей’; ‘чувствует половое влечение /о самках животных/’...	ìšće: = ‘просит’
3288º	P	*1sg praes*	ìšće:m
3289º	P	*3pl praes*	ìšću:
3290º	FP	*inf*	ískat
3291º	P	*l-ptc sg m*	ìsko:
3292º	SmF	jьstъba изба – izba – izba ‘крестьянский дом, изба’; ‘жилая часть дома’; ‘отдельное помещение в доме, комната’; ‘кухня’; ‘хозяйственные помещения в доме /кладовая, чердак, погреб/’...	ø
3293º	SmF	(j)ědъ яд – jad – jad ‘вещество, вызывающее отравление’; ‘гнев, возмущение, злость’; ‘грусть, печаль, горе’...	jà:d = ‘горе’

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3294º	SmF	(j)ězva || -ina язва – jazbina – jazwa ‘дыра в земле или в дереве, нора, дупло’; ‘животное *Meles meles*, барсук’; ‘нарыв, язва, воспалепная рана на коже’...	jàzbina = ‘дыра в земле’
3295º	SmF	(j)uxa уха, *диал* юха – juha – jucha ‘кровь человека или животного’; ‘разновидность супа, соуса, подливки’; ‘навозная жижа’...	ø[133]
3296	SmP	*Nsg* klětь клеть – klet – kleć ‘хозяйственные помещения в доме или вне его для хранения имущества /кладовая, чердак, погреб/’; ‘клетка для птиц и зверей’; ‘решетка, ограда’...	ø
3297º	P	*Gsg*	ø
3298º	P	*Lsg*	ø
3299º	P	*Gpl*	ø
3300	SmP	klětъka клетка – kletka – klatka	ø
3301º	Sm	klǫbъ клуб – klube – kłąb	ø
3302º	Sm	klǫbъkъ клубок – klupko – kłębek ‘что-либо смотанное в виде шарика’; ‘летящая масса шаровидной формы’; ‘сустав, соединение костей’; ‘бедренная часть у человека или лошади’...	klúpko = ‘что-либо смотанное в виде шарика’
3303	Sm	kolda колода – klada – kłoda ‘ствол срубленного дерева’; ‘толстое бревно’; ‘пень срубленного дерева, обрубок, чурбан’; ‘предметы сделанные из ствола дерева: улей, часть воза, корыто, часть ткацкого станка, ступа’; ‘груда дров’; ‘тюрьма’...	klàda = ‘ствол срубленного дерева’

[133] *júka* = ‘sitni rezanci’; *sùpa* = ‘разновидность супа, соуса, подливки’

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3304	Sm	*Nsg* kosa коса – kosa – kosa ‘волосы на голове человека, коса’; ‘конская грива’; ‘коса, орудие для кошения травы’; ‘вырубленная полоса леса’; ‘откос, косогор, склон’; ‘гребень горы’; ‘отмель в реке’; ‘селезенка некоторых животных’...	kósa = ‘коса, орудие для кошения травы’
3305	M	*Gsg*	kóse:
3306	M	*DLsg*	kósi
3307	M	*Npl*	kòse
3308º	Sm	kǫtja куча – kuća – *ч диал* kuťa ‘дом вообще’; ‘горный дом’; ‘старый разваливающийся дом’; ‘комната, жилое помещение в доме’; ‘хлев для свиней’; ‘клеть для птиц’; ‘постель, кровать’; ‘груда, куча чего-либо’...	kùća = kùhińa ‘дом вообще’
3309	SmFP	*Nsg* krajь край – kraj – kraj ‘обширная территория, административная единица, государство’; ‘родина, отчизна, место рождения’; ‘граница, разделяющая линии, предельная линия, грань’; ‘часть поверхности, близкая к предельной линии, край’; ‘конец, окончание’...	krà:j = ‘родина, отчизна, место рождения’; ‘часть поверхности, близкая к предельной линии, край’
3310	PM	*Gsg*	kràja
3311	M	*Dsg*	kràju
3312	M	*Isg*	kràjom
3313	PM	o || vъ, na + *Lsg*	o kráju
3314	M	*Npl*	krájevi
3315	PM	*Gpl*	kráje:va:
3316	Sm	krajina *бр* краіна – krajina – kraina	ø
3317º	Sm	krasьnъ(-jь) красный – krasan – krasny ‘красный, один из цветов радуги’; ‘прекрасный, красивый’; ‘разноцветный’...	(-)

ANU ВіН АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3318	SmF	krosna || krosno кросно, кросна – krosna – krosna ‘ткацкий станок или часть ткацкого станка’; ‘кусок полотна’; ‘рамка для вышивания’; ‘оконная рама’; ‘козлы для распилки дров’...	ø
3319º	Sm	krǫtъ(-jь) крутой – krut – kręty ‘твердый, плотный, густой’; ‘большой, сильный, мощный’; ‘суровый, жестокий, крутой’; ‘отвесный, обрывистый’; ‘витой, извилистый, сильно скрученный’...	krù:t = ‘суровый, жестокий, крутой’; ‘сильно скрученный’
3320º	SmF	kvasъ квас – kvas – kwas ‘вид напитка’; ‘закваска для теста, дрожжи’; ‘кислое тесто’; ‘кислый вкус, кислота’; ‘уксус’; ‘свадьба, свадебный пир’...	kvà:s = ‘кислое тесто’
3321º	Sm	kyta *бр* кіта – kita – kita	kìta = ‘muški polni organ’; ‘svežanj cvijet’
3322º	Sm	kytica || -ъka *бр* кітка – kitica – kitka ‘цветок вообще’; ‘некоторые разновидности цветов’; ‘метелка овца’; ‘гроздь винограда’; ‘что-либо связянное /букет, пучок перьев, связка льна, табака/’; ‘совокупность чего-либо’; ‘хвост животного’; ‘коса, локоны, прядь волос у женщины’; ‘ляжка у животных’; ‘вершина горы’...	kìtica = ‘mali buket’
3323º	Sm	lazъ лаз – laz – łaz ‘поляна, пустошь в лесу, в поле, в винограднике’; ‘целива, непаханная земля’; ‘звериная тропа’; ‘узкий проход, лазейка’...	ø
3324º	Sm	lěsa *бр* леса – lesa – lasy */pl t/* ‘часть ограды для овец’; ‘отверстие в ограде, через которое проходят овцы’; ‘жерди для ограды’; ‘ограда’; ‘решетка в печи’; ‘часть воза’...	Íèsa = ‘drvena rešetka u peći za sušenje voća’

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3325	Sm	lětosь летось – letos – latoś ‘в этом году’; ‘этим летом’; ‘в прошлом году’; ‘прошлым летом’...	ĺèto:s = ‘прошлым летом’ (*samo s perfektom*)
3326	SmFP	lice лицо – lice – lice ‘лицо человека’; ‘щека’; ‘наружная часть предмета, материи, противоположность изнанки’; ‘фасад строения’...	lí:ce = ‘щека’; ‘наружная часть предмета, материи’; ‘фасад строения’
3327º	SmF	listъ лист – list – list ‘лист, один из основных органов растения и дерева’; ‘письмо, послание, отправленное по почте’; ‘документ, официальная бумага’; ‘тонкий и плоский кусок, пласт какого-либо материала’...	lì:st = ‘лист, один из основных органов растения и дерева’; ‘письмо’; ‘пласт какого-либо материала’
3328º	SmF	lǫka лука – luka – łąka ‘луг, поляна, покрытая травой, пастбище’; ‘изгиб, кривизна, поворот реки’; ‘мыс, огибаемый рекой’; ‘порт, пристань’...	lú:ka = ‘порт, пристань’
3329º	Sm	luna луна – luna – luna ‘луна, месяц’; ‘зарево, заря, отблеск’; ‘эхо, отзвук’...	ø
3330º	SmF	*Nsg* lъbъ лоб – lobanja, lubanja – łeb ‘голова человека или животного’; ‘череп, кости головы’; ‘лоб, верхняя часть лица человека’; ‘ступица в колесе’; ‘холм, возвышенность’...	lúbańa = ‘кости головы’
3331º	F	*Gsg*	(-)
3332º	Sm	matica матица – matica – macica ‘пчелиная матка’; ‘сука, кормящая щенят’; ‘дикая свинья’; ‘матка, женский половой орган’; ‘главная балка в избе’; ‘главное течение реки’; ‘корни деревьев, глубоко вросшие в землю’...	màtica = ‘пчелиная матка’

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3333º	Sm	matъka матка – matka – matka ‘мать’; ‘пчелиная матка, самка вообще’; ‘женский половой орган, матка’; ‘главное течение реки’...	ø
3334º	SmF	měxъ мех – meh – miech ‘шкурка пушного животного’; ‘мешок’; ‘прибор для нагнетания воздуха, например, в кузнице’; ‘музикальный инструмент’; ‘живот, часть тела человека или животного’...	mjè: = ‘шкурка пушного животного’; ‘мешок’ mjéšina = ‘прибор для нагнетания воздуха, например, в кузнице’
3335	SmF	nevěsta невеста – nevesta – niewiasta ‘девушка, женщина, имеющая жениха’; ‘девушка, женщина в день свадьбы’; ‘жена’; ‘молодая жена, женщина, недавно вышедшая замуж’; ‘жена сына или брата’; ‘женщина вообще’...	névjesta = ‘жена сына или брата’
3336	Sm	nevěstъka невестка – *бг* невестка – niewiastka ‘девушка, женщина, имеющая жениха’; ‘девушка, женщина в день свадьбы’; ‘женщина, недавно вышедшая замуж’; ‘жена сына или брата’; ‘сестра мужа’; ‘женщина легкого поведения’...	(-)
3337º	Sm	novina новина – novina – nowina ‘новост, новое известие’; ‘новь, целина, земля, еще не паханная или вспаханная впервые’; ‘первый урожай, первие плоди в году’...	novína = ‘новь, целина, земля, еще не паханная или вспаханная впервые’; ‘первый урожай, первие плоди в году’
3338	Sm	obilьje обилье, изобилье – obilje – *ч* obilí ‘большое количество чего-либо, достаток, богатство’; ‘хлеб, зерновые культуры’...	bi:ĺe = ‘большое количество чего-либо, достаток, богатство’
3339º	Sm	obora || oborъ обора – obor – obora ‘забор, загородка’; ‘ограниченное пространство, отгороженное место /например, для скота/’; ‘хлев, помещение для скота’...	óbor = ‘хлев, помещение для скота’

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3340º	Sm	obrazъ образ – obraz – obraz ‘лицо человека’; ‘щека’; ‘картина, портрет’; ‘икона’...	óbraz = ‘лицо человека’; ‘щека’
3341º	Sm	olkomъ(-jь) лакомый – lakom – łakomy ‘вкусный, доставляющий приятное вкусовое ощущение’; ‘любящий полакомится’; ‘падкий на что-то, пристрастный к чему-либо’; ‘жадный, скупой’...	làkom = ‘падкий на что-то, пристрастный к чему-либо’
3342º	Sm	paxajetъ || pašetъ пашет, пахает – paše, paha – *ч* páchá ‘дует, веет’; ‘обмахивает, метет, чистит’; ‘дымит, курит’; ‘пахнет, издает запах /приятный или неприятный/’; ‘нюхает, обоняет’; ‘режет\ /хлеб, ткань/’; ‘пашет землю’...	ø
3343º	Sm	paxnetъ пахнет – pahne – pachnie ‘подует, повеет’; ‘выметет, вычистит’; ‘пахнет, издает запах /приятный или неприятный/’; ‘обдает жаром, пламенем’...	ø
3344º	Sm	pasetъ пасет – pase – pasie ‘пасет, присматривает за скотом, птицей’; ‘пасется, съедает, пасясь’; ‘откармливает’; ‘припасает, делает запасы’; ‘покрывает кобылу’ /о жеребце/; ‘наблюдает, следит глазами’...	pà:se = ’пасется, съедает, пасясь’
3345º	Sm	pasěka пасека – pasik(a), paseka – pasieka ‘прогалина, просека, вырубленное место в лесу’; ‘пчельник, мето где стоят ульи’; ‘пастбище’...	pròsjeka = ‘вырубленное место в лесу’
3346º	Sm	pastuxъ пастух – pastuh, pastuv – pastuch ‘человек, пасущий стадо скота или только овец’; ‘жеребец или мерин’...	pástu:v = ‘жеребец или мерин’

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3347º	Sm	poda || podъ под – pod, poda – spód ‘земля, почва’; ‘пол, нижний настил помещения’; ‘чердак, верхняя часть помещения’; ‘верхний этаж’; ‘ряд помещений на одной высоте’; ‘низ, основание, дно’; ‘ток, гумно, место, где молотят хлеб’...	pòd = ‘пол, нижний настил помещения’
3348º	Sm	pogrebъ погреб – pogreb – pogrzeb ‘подвал, яма для хранения съестных припасов в доме или вне его’; ‘могила, яма для погребения покойника’; ‘похоронный обряд’...	pógreb = ‘похоронный обряд’
3349º	Sm	pormy *ук* промінь – pramen – promień ‘источник, родник’; ‘ручей, вытекающий из источника’; ‘луч, полоса света от светящегося предмета’; ‘прядь, пучок /волос, шерсти, травы/’...	pràme:n = ‘прядь, пучок /волос, шерсти, травы/’
3350º	Sm	pravo || pravě право – pravo – prawie ‘прямо’; ‘правильно’; ‘направо’; ‘именно, как раз, сейчас’; ‘почти’; ‘довольно’...	pràvo = ‘прямо’; ‘правильно’
3351º	Sm	pręšьnъ(-jь) пресный – presan – prześny ‘пресный, лишенный определенного вкуса из-за отсутствия или недостатка соли’; ‘незаквашенный, некислый /о тесте, хлебе/’; ‘свежий, молодой, сырой, неприготовленный’; ‘несъедобный, непитьевой’; ‘настоящий, истинный, точный’...	[134]prįjé:san = ‘neпечен’; ‘свежий ’
3352º	Sm	prǫdъ пруд – prud – prąd ‘течение реки’; ‘пруд, искусственный водоем или запруженное место в реке’; ‘отмель, галька’; ‘электрический ток’...	ø
3353º	SmF	rano рано – rano – rano ‘рано, утром, раньше’ /*adv*/; ‘скоро, вскоре’ /*adv*/; ‘утро’ /*substant*/...	ràno = ‘рано, утром, раньше’

[134] obično:

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3354º	SmFP	*Nsg* rěčь речь – reč – rzecz ‘вещь, предмет’; ‘слово’; ‘реч, разговор’...	rjè:č = ‘слово’; ‘реч, разговор’
3355º	P	*Gsg*	rjè:či
3356	M	*Dsg*	rjè:či
3357	PM	*Isg*	rjè:či
3358	PM	*Lsg*	rjé:či
3359	PM	*Gpl*	rjé:či:
3360º	Sm	rěpa репа – repa – rzepa ‘репа /*Brassica rapa*/’; ‘свекла /*Beta vulgaris*/’; ‘кормовая, столовая или сахарная’; ‘картофель /*Solanum tuberosum*/’; ‘редис /*Raphanus sativus radicula*/’...	rèpa = ‘репа’; ‘кормовая, столовая или сахарная’
3361º	Sm	ręditъ рядит – redi – rządzi ‘устанавливает в ряд’; ‘руководит, управляет, ведет, указывает дорогу’; ‘приводит в порядок, производит уборку’; ‘украшает, делает красивым, нарядным’; ‘одевает, наряжает’; ‘обрастает перьями’; ‘запасает, делает запасы’; ‘нанимает на работу’; ‘говорит’...	ø[135]
3362º	Sm	ręsa || ręsьnica ряса, ресница – resa – rzęsa ‘ресница, волосок, растущий на краю глазного века’; ‘усики хлебных растений’; ‘метелка овса, проса’; ‘сережки на деревьях вербы, орешника, березы’; ‘растение на озере, пруду, ряска’; ‘фалды, складки, бахрома’; ‘женское украшение, например, серьги’...	ré:sa = ‘сережки на деревьях’; ‘женское украшение, например, серьги’
3363º	Sm	rodina родина – rodina – rodzina ‘страна и место рождения’; ‘семья, совокупность родственников’; ‘родственник, член семьи’; ‘обильный урожай, например, винограда’...	ø

[135] *uréʒuje:* = ‘устанавливает в ряд’

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3364º	Sm	rodъ род – rod – ród ‘совокупность родственников, семья, род’; ‘рождение, роды’; ‘урожай’; ‘разновидность, сорт’...	rò:d = ‘совокупность родственников, семья, род’; ‘урожай’
3365º	SmF	rokъ рок – rok – rok ‘срок, время’; ‘год, 12 месяцев’; ‘годовые кольца деревьев’; ‘предназначение, судьба, предзнаменование’...	rȍk = ‘срок, время’
3366º	Sm	rǫbъ руб – rub – rąb	rù:b
3367º	Sm	rǫbьcь || rǫbъkъ рубец – rubac – rąbek ‘край, кайма, кромка полотна, одежды’; ‘льняное полотно и изделия из него /скатерть, белье/’; ‘платок головной или носовой’; ‘левая сторона’; ‘изнанка’; ‘шрам, след от раны, язвы’; ‘зарубка на дереве’...	rú:bac = péški:r
3368º	Sm	ruda руда – ruda – ruda ‘минеральное вещество, горная порода, содержащая металл’; ‘дышло у воза’; ‘торфяное, ржавое болото’; ‘кровь животного или человека’; ‘грязное пятно’...	rú:da = ‘минеральное вещество’; ‘дышло у воза’
3369º	Sm	skala скала – skala – skała ‘каменный утес, скалистая гора или гора вообще’; ‘камень как вещество’; ‘щель в горе, в доске, в полу’; ‘каменоломня’; ‘кусок, обломок, камень’; ‘щепка, заноза’; ‘клепка бочки, кадки’; ‘валек для теста’...	ø
3370º	Sm	skoro скоро – skoro – skoro ‘быстро’; ‘вскоре, скоро’; ‘рано, раньше, утром’; ‘почти, приблизительно’; ‘скорее’ /уточнение/; ‘если, когда’...	skóro = ‘вскоре’

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3371	Sm	skǫpъ(-jь) скупой – skup – skąpy ‘чрезмерно бережливый, жадный’; ‘дорогостоящий, ценный’; ‘недостаточный, незначительный, скудный’...	ø
3372	SmF	*Nsg* soxa соха – soha – socha ‘ветка, жердь с развилкой’; ‘опорный столб, подпора’; ‘соха, старое орудие пахоты’; ‘ручка плуга’; ‘статуя, скульптура’...	só^{h}a = ‘опорный столб, подпора’
3373	F	*DLsg*	só^{h}i
3374	F	*Npl*	só^{h}e
3375°	Sm	staja стая – staja – staja ‘стадо птиц, скота или зверей’; ‘помещение для скота, стойло в хлеву’; ‘сарай для сена’; ‘жилое помещение в доме, комната’...	stàja = ‘помещение для скота’
3376°	Sm	stanъ стан – stan – stan ‘временное местоположение, стоянка, лагерь’; ‘временная жилая постройка, палатка, шалаш, землянка’; ‘жилое помещение в доме, комната’; ‘помещение для домашнего скота или конюшняя’; ‘ткацкий станок’; ‘талия, стан’; ‘верхняя или нижняя часть рубашки’...	stà:n = ‘временное местоположение’; ‘жилое помещение в доме’; ‘ткацкий станок’
3377°	Sm	stavъ *диал* став – stav – staw ‘пруд, искусственный водоем’; ‘состояние, положение’; ‘сустав, соединение костей’; ‘ткацкий станок’; ‘шкаф, ящик, полка для посуды или продуктов’...	ø
3378°	Sm	strojitъ строит – stroji – stroi ‘строит, сооружает, возводит постройку’; ‘приготовляет, совершает приготовления’; ‘ставит в ряд, в шеренгу’; ‘одевает, наряжает’; ‘дубит кожу’; ‘кастрирует’...	póstroji: = ‘ставит в ряд, в шеренгу’ štróji: = ‘кастрирует’

ANU ВіН АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3379º	Sm	strǫkъ струк – struk – strąk	strù:k = ‘pas’
3380º	Sm	strǫčькъ стручок – stručak – strączek ‘стручок фасоли, гороха’; ‘початок кукурузы’; ‘стебель растения, ветка дерева’; ‘шелуха, кожица’; ‘долька чеснока’; ‘сосок вымени коровы, козы’...	strú:čak = ‘стручок фасоли, гороха’; ‘стебель растения, cvjè:ta’
3381º	Sm	sьbožьje *бр* збожжа – ø – zboże ‘имущество, богатство’; ‘товар, предметы, предназначенные для продажи’; ‘хлеб, зерновые культуры’; ‘скот’...	ø
3382º	Sm	sъkladъ склад – sklad – skład ‘сложение вместе чего-либо, объединение’; ‘место, где что-либо сложено на хранение, склад’; ‘магазин, место продажи товаров’; ‘борозда’; ‘вид пахоты’; ‘порядок, строй, лад, гармония’...	ø[136]
3383º	Sm	terbitъ теребит – trebi – trzebi ‘корчует лес’; ‘очищает от шелухи, сорняков’; ‘кастрирует’; ‘тормошит, беспокоит’...	tr^{i}jè:bi: = ‘очищает от шелухи’
3384	Sm	tokъ ток – tok – tok ‘ток, место где молотят хлеб’; ‘корыто для поения скота’; ‘течение, русло реки’; ‘электрический ток’...	tò:k = ‘течение’
3385º	Sm	topitъ топит – topi – topi ‘топит печь, греет, обогревает’; ‘размягчает, расплавляет’; ‘погружает в воду, затопляет’...	tópi: = ‘размягчает, расплавляет’
3386º	Sm	tovarъ товар – tovar – towar ‘товар, предмет прдажи’; ‘скот, преиущественно рогатый’; ‘груз, тяжесть, ноша’...	tóvar = ‘груз, тяжесть, ноша’

[136] *úskladit*

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3387º	Sm	tǫča туча – tuča – tęcza ‘туча, грозовое облако’; ‘гроза, дождь с громом и молнией, град’; ‘радуга, разноцветная дуга на небе после дождя’...	tùča = ‘туча’; ‘град’
3388º	Sm	trupъ труп – trup – trup ‘тело, корпус, туловище’; ‘мертвое тело, труп’; ‘колода, пень, чурбан’...	trù:p = ‘тело’ (Káki: je u trú:pu?)
3389º	Sm	varъ вар – var – war ‘кипяток, кипящая вода’; ‘кипение’; ‘сильный жар, накал’; ‘пот’; ‘вар’; ‘известь’...	và:r = ‘вар’
3390º	Sm	vedro вёдро – vedrina – ø ‘погода, состояние атмосферы’; ‘ясное небо, хорошая погода’; ‘жара’; ‘хорошее настроение’...	vedrína = ‘ясное небо’; ‘хорошее настроение’
3391	SmPM	*Nsg* vermę время – vreme – ø ‘время вообще или определенный отрезок времени’; ‘состояние атмосферы, погода /хорошая или плохая/’...	vrjé:me = ‘время вообще’; ‘состояние атмосферы, погода’
3392	M	*Gsg*	vrèmena
3393	P	*Lsg*	vrèmenu
3394	P	*Npl*	vreména
3395º	SmF	volčitъ волочит – vlači – włóczy ‘тащит, тянет по земле’; ‘боронует землю’; ‘чешет лен, шерсть, коноплю’; ‘идет с трудом’...	vlà:či = ‘чешет лен, шерсть, коноплю’
3396º	Sm	volka || volkъ волока, волок – vlaka, vlak – włóka ‘участок земли, пашня’; ‘вид бороны’; ‘различные приспособления для превозки, перетаскивания тяжестей’...	vláčuga = ‘приспособления для превозки, перетаскивания тяжестей’
3397º	Sm	vonjajetъ || vonějetъ воняет – vonja – wonie ‘пахнет, издает запах /приятный или неприятный/’; ‘нюхает, вдыхает запах’...	vòńa: = ‘издает запах’; ‘вдыхает запах’

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3398º	Sm	vьrst(v)a || vъrst(v)a || vъrstvъ верста – vrsta – warstwa ‘слой, прослойка, ряд, шеренга’; ‘возраст’; ‘люди одного возраста, ровесники’; ‘верста, старая путевая мера’...	vr̨̀sta = ‘pri izboru predmeta, diferenciranje’
3399º	Sm	zagorda || zagordь загорода, загородь – zagrada – zagroda ‘всякое огражденное место’; ‘огороженное место для скота’; ‘двор с хозяйственными постройками’; ‘изгородь, забор, перегородка в хлеве, в овине’; ‘фруктовый сад, огород’...	zà:grada = ‘всякое огражденное место’; ‘огороженное место’
3400	SmF	zelьje зелье – zelje – ziele ‘трава, растение с тонким стеблем’; ‘сорняки’; ‘лекарственные травы, настой из трав’; ‘овощи, огородные культуры: щавель /*Rumex acetosa*/, капуста /*Brassica capitata*/’...	zè:Ĺe = ‘трава, растение с тонким стеблем’
3401	Sm	zobь || zobъ зобь, зоб – zob – zob ‘овес /*Avena*/’; ‘зерновой корм для домашней птицы и лошадей’; ‘клюв у птиц’; ‘зоб у человека’...	zò:b = ‘зерновой корм для домашней птицы и лошадей’
3402	SmF	*Nsg m subst pron* žędьnъ(-jь) жадный – žedan – żądny, żadny ‘голодный, чувствующий голод’; ‘испытывающий жажду’; ‘алчный, жадный, скупой’; ‘милый, приятный’; ‘каждый’; ‘ни один, никто’; ‘какой-нибудь’...	žé:dan = ‘испытывающий жажду’
3403	F	*Nsg f pron*	žé:dna
3404	F	*Nsg n pron*	žé:dno
3405º	Sm	žirъ жир – žir – żyr, żer ‘маслянистое вещество, жир, сало’; ‘еда, пища, корм для животных’; ‘жолудь дуба, бука’...	zjè:r = ‘жолудь дуба, бука’

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3406	SmF	žito жито – žito – żyto ‘хлебные культуры вообще, в зерне или на копню’; ‘определенные сорта хлебных культур: рожь, пшеница, ячмень, кукуруза’...	žìto = ‘хлебные культуры вообще, в зерне или на копню’; ‘кукуруз’
3407	Sm	životъ живот – život – żywot ‘жизнь’; ‘тело, туловище’; ‘живот, часть тела у человека и животных’; ‘имущество, имение, богатсво’; ‘домашний скот’...	žívot = ‘жизнь’
3408[x]	L	‘пастбище в горах, на котором пасут овец’ пастівник – pašnjak – hala	trà:vńa:k
3409[x]	Sm	поляна – poljana – polana ‘место, где пасут овец’; ‘открытая площадка’...	ø
3410[x]	L	‘коллективный выгон овец на пастбище весной’ ø – (su)paša – redyk	(-)
3411[x]	L	‘стадо овец’ ботей, салаш – stado – kierdel	stàdo
3412[x]	L	‘старший пастух, заведующий пастушеским шалашом’ ватаг, старшух – ø – baca	ø
3413[x]	L	‘пастух овец’ вівчар, югас – ovčar – juhas	óvča:r
3414[x]	L	‘помощник пастуха’ /обычно мальчик/ гонільник, струнгарь – pogonič, naganjač – powara, goniec, holanik, bojtar	ø
3415[o]	Sm	валах – vlah – wałach ‘кастратор’; ‘кастрированный конь’…	ø
3416[x]	L	‘загон для овец на пастбище’ кошар – tor – koszar	kóčańa
3417[x]	L	‘узкий проход в загоне, через которой проходят овцы во время доения’ струнга – struga – strąga	ø

ANU ВіН АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3418[x]	Sm	ліса, ліска – lesa – lesa ‘выплетенная из прутьев циновка, которой закрывают проход загона’; ‘ворота из хвроста; циновка из прутьев для сушки фруктов’...	ø
3419[x]	Sm	обора – obor – obor(a) ‘закрытое помещение для овец’; ‘загон’; ‘двор’; ‘пространство около дома’...	(-)
3420[x]	L	‘деревянная или каменная постройка, в которой живут пастухи’ колиба – stan – szałas	kóliba
3421[o]	Sm	шалаш, салаш – salaš – szałas ‘шалаш, временное жилище’; ‘жилище пастухов’; ‘хутор, хозяйство, расположенное отдельно от других хозяйств в деревне’; ‘стадо овец’...	ø
3422[o]	Sm	колиба – koliba – koliba ‘жилище пастухов’, ‘старый дом’...	kóliba
3423[o]	Sm	ватра – vatra – watra ‘костер в поле’; ‘очаг в жилище или возле жилища пастухов’; ‘огон, под в печи’...	vàtra
3424[x]	L	‘изогнутое дерево, на котором вешается котел над очагом в шалаше’ кужба, берфела – kotlenica – jadwiga	ø
3425[x]	L	‘посуда, в которую доят молоко’ гелета, доїльне відро – muzlica – geleta	múzilica
3426[x]	L	‘полотно, через которое проуеживают молоко’ цідило, цидка – cedilo – siata	cjédiĺka
3427[x]	L	‘садится’ (о молоке, когда его заправили закваской) стинаєся, ловится, клягаєся – siri se – klaga się	sìri: se
3428[x]	L	‘высушенный желудок молодого теленка, ягненка или козленка, используемый для закваски молока’ риндзя – ø – ryncka	ø

ANU ВіН АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3429[x]	L	‘то, что добавляют в молоко для закваски’ кляг, гляг – sirište – klag	ø
3430[x]	Sm	путера – putir – putira	ø
3431[x]	L	‘полотно, в которое кладктся створоженное молоко, чтобы с него стекала жидкость’ буздов’яз, будзівник – cedilo – siatka	cjédiĺka
3432[x]	L	‘жидкость, которая стекает через полотно с створоженного молока’ нідбудзення, дзер, жентиця, кваснина – sirutka, surutka – serwatka	sìrutka
3433[o]	Sm	жентиця – ø – żętyca, *слц* zinčica ‘жидкость, остающаяся после отделения первого сыра’; ‘молочный напиток, который варят из жидкости, отделающейся при изготовлении сыра’; ‘сыворотка вообще’...	ø
3434[o]	Sm	вурда, урда – urda – urda ‘второй сорт сыра, получающийся п ри проваривании жентицы’; ‘слой творога на молоке’; ‘самый лучший молочный напиток, приготовленный из жидкости, стекающей при сыроварении’...	ø
3435[o]	Sm	бриндзя – *диал* brindza – bryndza ‘овечий сыр, специально подготовленный для длительного хранения’...	ø
3436[o]	Sm	ø – kačkavalj – ø ‘копченый овечий сыр’...	kačkáva:Í
3437[x]	L	‘медный колокольчик на шее овцы’ дзвінок, чургів, чингів – klepetuša – spiżowiec	zvòno
3438[x]	L	‘деревянный колокольчик на шее овцы’ ø – lučac – kołatka	klèpka
3439[x]	L	‘пастушеский топорик, служащий одновременно палкой’ топорець, балтажина, балта, балтя – sekira – ciupaga	ø

ANU ВіН АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3440[x]	L	‘толстая обожженная палка, которой погоняют овец’ бук, бота – močuga, štap – obok, palica	tóĺaga
3441[x]	L	‘молодая овца’ ярка, ягниця, ягня – jagnje – jagnię	jàńe
3442[x]	L	‘молодая овца, еще не ягнившаяся’ ярка – dviska, dvizica – owca, *слц* járka	ø
3443[x]	L	‘самец овцы’ баран – ovan – baran	óvan
3444[x]	L	‘некастрированный самец овцы’ баран, орида – ovan, *слн* jarec – baran	óvan
3445[x]	L	‘находится в состоянии течки’ /об овце/ гониться – mrka se – parka się	mr̨̀:ka:
3446[x]	L	‘овца, у которой в первый раз были детеныши’ первістка – prvojagnjica – pierwiastka	(-)
3447[x]	L	‘яловая овца’ яловега – jalovica – belenka	jálovica
3448[x]	L	‘суягная, котная овца’ /*adj*/ кітна – sjagnja – kotna	(-)
3449[x]	L	‘овца со сломанныим рогом’ шута, шутя – šuta – siuta	ćùlava (*adj*)
3450 [x]	L	‘жует жвачку’ (об овце) мериндже, румидже – preživa – przeżywa	préži:va:
3451[x]	L	‘влеет’ (овца) бляє, бліє – bleji – beczy	blé:ji:
3452[x]	L	‘копыто овцы’ папирок, папирка – papak – kopyto	pá:pak
3453[x]	L	‘вымя овцы’ вимня, мериндя – vime – wymię	vìme
3454[x]	L	‘навоз овцы’ каракадзи, бобальки – brabonjci – bobki	bràbońci

ANU BiH АНУ БиХ

ANU
BiH
АНУ
БиХ

Grude 57

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1	L	‘дикое животное’ /*о. н.*/ зверь – zver – zwierzę	zvì:r
2	FM	*Nsg* zvěrь /*genus*/ зверь – zver – zwierz	zvì:r
3	M	*Gsg*	zvì:ri
4	F (Sm)	divъ(-jь) || divь(-jь) || dikъ(-jь) дикий – divlji – dziwy, dziki	dívji:
5	F	sьrna серна – srna – sarna	sr̨na
6	FPM	*Nsg* (j)elenь олень – jelen – jeleń	jéle:n
7	PM	*GAsg*	jélena
8	PM	*Npl*	jéleni
9	P	*Gpl*	jéle:na:
10	FP	*Nsg* vьlkъ волк – vuk – wilk	vù:k
11º	P	*Gsg*	vù:ka
12	M	*Lsg*	vù:ku
13º	P	*Gpl*	vùko:va:
14º	P	*Ipl*	vùkovim
15	Sl	‘лиса’ /*Vulpes vulpes, о. н.*/ лиса – lisica – lis	lísica || šètka
16	Sl	‘самец лисицы’ лис – lisac – lis	lí:sac
17	Sl	‘лисица-самка’ лисица – lisica – lisica	lísica
18	F	lisъ /*и произв*/ лис, лиса, лисица – lisica – lis	lísica || šètka || lìska
19	Sl	‘медведь’ /*Ursus о. н.*/ медведь – medved – niedźwiedź	médvid^{t}
20	Sl	‘медведь-самец’ медведь – medved – niedźwiedź	médvid^{t}

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
21	Sl	‘самка медведя’ медведица– medvedica, mečka – niedźwiedzica	médvidica
22	F	medvědь медведь – medved – niedźwiedź	médvid^{t}
23	LSl	‘белка’ /*Sciurus vulgaris*/ белка – veverica – wiewiórka	vìverica
24	F	dъxorjь хорь, хорек – tvor – tchórz	tvòr || ʒúʒan
25	LSl	‘ласка’ /*Mustela nivalis*/ ласка – lasica, nevestica – łasica	làsica
26	F	lasъka || -ica ласка – lasica – łasica	làsica
27	F	(j)ežь еж – jež – jež	jè:ž^{š}
28	FP	*Nsg* zajęcь заяц – zec – zając	zè:c
29	PM	*GAsg*	zè:ca
30	M	*Dsg*	zè:cu
31	M	*Lsg*	zè:cu
32	PM	*Npl*	zècovi
33°	P	*Gpl*	zèco:va:
34	M	*Apl*	zècove
35	F	*Nsg* krъtъ || -ica крот – krtica – kret	kr̥̀tica
36	F	*Gsg*	kr̥̀tice:
37	Sl	‘кучка земли, вырытая кротом’ кротовина – krtičnjak – kretowisko	kr̥̀tičńa:k
38	L	‘крыца’ /*Rattus domesticus*/ крыца – štakor, pacov – szczur	stàkor
39	FPM	*Nsg* myšь /*genus*/ мышь – miš – mysz	mìš
40	PM	*Gsg*	mìša
41	M	*Npl*	mìši
42	PM	*Gpl*	mì:ša:
43	L	‘летучая мышь’ летучая мышь – šišmiš, slepi miš – nietoperz	slì:pi: mìš

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
44	F	pътахъ || pътакъ || pътica птица – ptica – ptak	tìca
45	Sl	*dem*	tìć || tìčica
46	FP	*Nsg* gnězdo гнездо – gnezdo – gniazdo	gńí:zdo
47	M	*Lsg*	gńí:zdu
48	PM	*Npl*	gńí:zda
49	PM	*Gpl*	gńí:zda:
50	L	‘клюв птицы’ /напр, курицы/ клюв – kljun – dziób	kĺù:n
51	FP	*Nsg* kridlo крыло – krilo – skrzydło	krí:lo
52	PM	*Npl*	krí:la
53	PM	*Gpl*	krí:la:
54	Sl	*dem* крылышко – krilce – skrzydełko	krí:lce
55	F	letitъ летит – leti – leci	létit
56	F	drozdъ || droznъ дрозд – drozd – drozd	ø
57	SlF	ščěglъ щегол – štiglic, češljugar – szczygieł	štígĺi:ć
58	F	dětьljъ || dęteljь || dętьlъ дятел – detao, *диал* djeteo – dzięcioł	dìtlić
59	LSl	‘кукушка’ /*Cuculus canorus*/ кукушка – kukavica – kukułka	kùkavica
60	F	kukajetъ || kukujetъ кукует – kuka – kuka	kùka:
61	F	(j)astrębъ || -bь ястреб – jastreb – jastrząb	jàstre:b
62	F	*Nsg* orьlъ орел – orao – orzeł	ó:ro:
63	F	*Npl*	ó:rli
64	L	‘жаворонок’ /*Alauda arvensis*/ жаворонок – ševa – skowronek	šé:va
65	F	skovornъkъ || gajvornъkъ || žavornъkъ жаворонок – *слн* skrjanec – skowronek	ø

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
66	LSl	‘перепелка’ /*Coturnix coturnix*/ перепелка – prepelica – przepiórka	prèpel^{i}ca
67	F	perpelъka перепелка – prepelica – przepiórka	prèpel^{i}ca
68	LSl	‘куропатка’ /*Perdix perdix*/ куропатка – jarebica – kuropatwa	jèrebica
69	SlF	jaskol- || lastav- || lastov- (-ica || -ъka) ласточка – lasta, lastavica – jaskółka	làstav^{i}ca || lá:sta
70	SlF	vorbъlj || vorbьcь || vorbьjь воробей – vrabac – wróbel	vré:bac
71	F	sorka || svorka сорока – s(v)raka – sroka	švràka
72	F	vornъ || vorna ворон, ворона – vrana – wrona	vràna
73	L	‘синица’ /*Parus*/ синица – senica – sikorka	sínica
74	L	‘скворец’ /*Sturnus vulgaris*/ скворец – čvorak – szpak	čvó:rak
75	SlF	solvъjь /*и произв*/ соловей – slavuj, slavić, slavlja – słowik	slávu:j
76	L	‘аист’ /*Ciconia*/ аист – roda – bocian	ró:da
77	F	elbedь || olbǫndь лебедь – labud – łabędź	làbu:d
78	F	gadъ /*и произв*/ гад, гадина – gad – gad	ø
79	F	ǫžь || gǫžь уж – *диал* guž – wąż	ø
80	FM(Sm)	*Nsg* zmьja || zmьjь змея – zmija, zmaj – żmija	zmìja
81	FM	*Gsg*	zmìje:
82	L	‘ползает’ /уж, змея/ Ползает – gmiže, puže – pełza	pùže:
83	L	‘ящерица’ /*Lacerta*/ ящерица – gušter, gušterica – jaszczurka	gùšće:r || gùšćerica
84	SlF	(j)aščerъ(-ica) || guščerъ(-ica) ящерица – gušter, gušterica – jaszczurka	gùšće:r || gùšćerica
85	L	‘лягушка’ /*Rana*/ лягушка – žaba – żaba	žàba

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
86	L	‘жаба’ /*Bufo*/ жаба – krastava žaba, krastača – ropucha	žȁba krástača
87	L	‘головастик, то, что развивается из икри лягушки, жаби’ головастик – punoglavac – kijanka	punoglá:vac
88º	P	*Nsg* rakъ рак – rak – rak	ràk
89	PM	*GAsg*	ráka
90	M	*Npl*	rákovi
91º	P	*Gpl*	ráko:va:
92	M	*Dpl*	rákovim
93	L	‘улитка с раковиной’ улитка – puž – ślimak	spù:ž
94	L	‘улитка без раковиной’ улитка – golać – ślimak	góla:ć
95	L	‘дождевой червь’ /*Lumbricus terrestris*/ (дождевой) червяк – glista (kišna) – dżdżownica	gĺí:sta
96	FP	*Nsg* ryba рыба – riba – ryba	rìba
97	F	bez(ъ) + *Gsg*	béz-ribe:
98	F	sъ + *Isg*	s rìbo:m
99	F	*Nsg f* rybnaja рыбная – ribna – rybna	rìbĺa:
100	F	ščuka /*и родств*/ щука – štuka – szczupak, *диал* szczuka	štùka
101	L	‘плавники рыбы’ /*Npl*/ плавники – peraja – płetwy	perá:ja
102	L	‘чешуя рыбы’ /*Nsg*/ чешуя – krljušt, kraljušt – łuska	kr̨ĺu:šć
103	L	‘жабры рыбы’ /*Npl*/ жабры – škrge – skrzele	škr̨ge
104	F	jьkra икра – ikra – ikra	ìkra
105	Sl	‘удочка’ (для рыбной ловли) удочка – udica – wędka	ùdica
106	F(Sm)	merža /вид сети/ мережа – mreža – *ч* mříž	mrìža

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
107	F(Sm)	obadъ || ovadъ овод – obad – owad	òba:d
108	LSl	‘муравей’ /*Formica*/ муравей – mrav – mrówka	mrà:v
109	F	morvь /*и произв*/ муравей – mrav – mrówka	mrà:v
110	Sl	‘муравейник’ муравейник – mravinjak – mrowisko	mrávińa:k
111	L	‘кузнечик’ /*Tettigonia viridissima*/ кузнечик – skakavac – konik polny	skàkavac
112	L	‘божья коровка’ /*Coccinella*/ божья коровка – bubamara – biedronka	bubamá:ra
113	L	‘бабочка’ бабочка – leptir – motyl	lèpi:r || lepírica
114	SlF	ǫsenica || ǫsěnica || gǫsenica || gǫsěnica гусеница – gusenica – gąsienica	gùsina || gúsin^{i}ca
115	F	čьrvь червь – crv – czerw	cr̥̀:v
116	L	‘стрекоза, насекомое с прозрачными крыльями, летающее над водой’ стрекоза – vilin konjic – ważka	vódeni: kòńi:c
117	L	‘насекомое, которое светится в летние ночи’ /*Lampyris noctiluca*/ светляк – svitac, kresnica – świetlik	sví:tac
118	F(Sm)	*Nsg* muxa муха – muha, muva – mucha	mùva
119	FM	*DLsg*	mùvi
120	FM	*Npl*	mùve
121	F	paǫkъ паук – pauk – pająk	pàu:k
122	L	‘клоп, насекомое-паразит с неприятным запахом’ /*Cimex lectularius*/ клоп – stenica – pluskwa	stínica
123	F	*Nsg* blъxa блоха – buha, buva – pchła	bùva
124	F	*Npl*	bùve
125	F	*Gpl*	bú:va:

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
126	FM	*Nsg* vъšь вошь – vaš, uš – wesz	ù:š
127	F	*Gsg*	ù:ši
128	M	*Nsg* moljь моль – moljac – mól	mó:ĺac
129	M	*Gsg*	mó:ĺca
130	F	svьrčь || -ьkъ сверчок – cvrčak – świerszcz	cv̨́čak
131	L	‘общее название скота’ скотина – stoka, marva – bydło	stòka || ájva:n
132	F	*Nsg m* tudjь(-jь) || tjudjь(-jь) чужой – tuđ – cudzy	tù́ʒi:
133	Sl	‘неогороженное место, на котором пасется скот’ пастбище – pašnjak, pasište, ispaša – pastwisko	pàšńa:k || ìspaša
134	F	*1sg praes* gonjǫ гоню – gonim – gonię	gòni:m
135	F	*l-ptc sg m*	gónijo
136	F	*ptc pass sg m*	gòńen
137	M	*3sg praes* ženetъ *ук* жене – *диал* žene – *диал* ženie	ø
138	M	*1sg praes*	gó:ńat
139	M	*inf* gъnati гнать – gnati – gnać	ø[1]
140	L	‘ухаживает за скотом’ /дает корм, поит, чистит на ночь/ ухаживает, ходит – sprema – obrządza	ràni:
141	F	kъrmitъ кормит – krmi – karmi	ràni:
142	F	želbъ жёлоб – žleb – żłób	žlì:b
143	F(Sm)	(j)ěsli ясли – jasle – *диал* jasło, jaśle	jàsle
144	FP(Sm)	*Nsg* koryto корыто – korito – koryto	kórito
145	P	*Npl*	kórita
146	P	*Gpl*	kòri:ta:

[1] *ístirat*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
147	FP	*Nsg* konjь конь – konj – koń	kòń
148	PM	*GAsg*	kòńa
149	F	*Lsg*	kòńu
150	P	*Gpl*	kó:ńa:
151	F	*Apl*	kóńe
152	PM	*Ipl*	kóńimam
153	PM	*Lpl*	kóńimam
154º	Sl	*pejor* лошаденка, коняага – konjina – konisko	kóńina || kĺù:se
155	F	konjьskъjь конский – konjski – koński	kòński:
156	L	‘некастрированный самец лошади’ жеребец – pastuh, pastuv – ogier	pástu:v
157	L	‘кастрированный самец лошади’ мерин – konj – wałach	ø[2]
158	F	kobyla кобыла – kobila – kobyła	kóbila
159	L	‘жеребая’ /кобыла/ жеребая – ždrebna, suždrebna – źrebna	ždrìbna
160	FPMSl	*Nsg* žerbę жеребенок – ždrebe – źrebię	ždrì:be
161	PM	*Gsg*	ždrìbeta
162	M	*Dsg*	ždrìbetu
163	FPM	*Npl*	ždrìba:d
164	PM	*Gpl*	ždrìba:di
165	M	*Dpl*	ždrìba:dim
166	M	*Apl*	ždrìba:d
167	M	*Ipl*	ždrìba:dim
168	F	griva грива – griva – grzywa	grìva
169	L	‘скребница, инструмент, которым чистят лошадь’ скребница – češagija – zgrzebło	češágija
170	L	‘ржет’ /лошадь/ ржет – rže, njišti – rży	r̥že:

[2] *kòń*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
171	F	*l-ptc sg m* гъžalъ ржал – rzao – rżał	ŗ̑žo:
172º	F	želza || žьlza железа – žlezda – *диал* зołza	žlí:zda
173	L	‘падаль, дохлое животное’ падаль – crkotina, strvina, mrcina – padlina	stŗ̑vina
174	F	stьrva || -vo || -vъ стерва – strv, strvina – ścierwo	stŗ̑vina
175	FP	*Nsg* korva корова – krava – krowa	kràva
176	PM	*Isg*	kràvo:m
177	PM	*Npl*	kràve
178	PM	*Gpl*	krà:va:
179	PM	*Dpl*	kràvam
180	M	*Apl*	kràve
181	PM	*Ipl*	kràvami
182	M	*Lpl*	kràvam
183º	Sl	*pejor* коровенка – kravetina – krówsko	kravétina
184	Sl	*dem* коровка – kravica – krówka	kràvica
185	F	jalovъ(-jь) /*и произв*/ яаловый – jalov – jałowy	jàlov
186	L	‘находится в состоянии течки’ /о корове/ *диал* бьется – vodi – latuje się	vòdi: se
187	L	‘некастрированный самец коровы’ бык – bik – byk	bìk
188	FP	bykъ бык – bik – byk	bìk
189	Sl	*dem* бычок – bičić – byczek	bíkić
190	FP	*Nsg* volъ вол – vo, vol – wół	vò:
191	PM	*Dsg*	vólu
192	M	*Lsg*	vólu
193	M	*Npl*	vólovi
194	M	*Apl*	vólove

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
195o	P	*Ipl*	vólovim
196	L	‘жует жвачку’ /о корове и овце/ жует жвачку – preživa – przeżuwa	príživa:
197	FP	*Nsg* рогъ рог – rog – róg	rò:g
198	PM	*Gsg*	ròga
199	PM	*Lsg*	rògu
200	PM	*Npl*	rògovi || ròzi
201	P	*Gpl*	rògo:va: || ró:ga:
202	M	*Apl*	rògove || ròge
203	P	*Ipl*	rògovim
204	P	*Lpl*	rògovim
205	Sl	‘имеющий рога’ /о животном/ рогатый – rogat – rogaty	rógat
206	L	‘бодает’ /корова/ бодает – bode – bodzie	bóde:
207	L	‘волосы, которыми покрыта шкура коровы’ шерсть – dlaka – sierść	dlàka
208	L	‘копыто коровы’ копыто – papak – racica	pá:pak
209	F	kopyto копыто – kopito – kopyto	kópito
210	L	‘хвост коровы’ хвост – rep – ogon	rè:p
211	FPM	*Nsg* vymę вымя – vime – wymię	vìme
212	M	*Gsg*	vìmena
213	P	*Npl*	viména
214	P	*Gpl*	vimé:na:
215	FPMSl	*Nsg* telę теленок – tele – cielę	téle
216	M	*Gsg*	téleta
217	M	*Dsg*	téletu
218	FPM	*Npl*	tèla:d || tèoci
219	PM	*Gpl*	tèla:di: || tèoca:
220	M	*Dpl*	tèla:dim || tèocim

ANU ВіН АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
221	M	*Apl*	tèla:d || tèoce
222	M	*Ipl*	tèla:dim || tèocim
223	M	*Lpl*	tèla:dim || tèocim
224	Sl	*dem* теленочек – telence, telešce – cielątko	telé:nce
225	L	‘некастрированный самец овцы’ баран – ovan – baran	óvan
226	L	‘кастрированный самец овцы’ баран – ovan – skop	brà:v
227	FPM	*Nsg* ovьca овца – ovca – owca	ó:vca
228	PM	*DLsg*	ó:vci
229	PM	*Asg*	ó:vcu
230	M	*Isg*	ó:vco:m
231	PM	*Npl*	ò:vce
232	PM	*Gpl*	ová:ca:
233	PM	*Dpl*	ó:vcam
234	Sl	*dem* овечка – ovčica – owieczka	óvčica
235	L	‘находится в состоянии течки’ /об овце/ *дуал* бегается – mrka se, mrče se – buka się	mr̨:či: se
236	L	‘суягная, котная’ суягная, котная – sjanja, sjagnja – kotna	sjà:jna
237	L	‘родила детенышей’ /овца/ оягнилась – ojagnjila se – okociła się	ójańila
238	FPSl	*Nsg* (j)agnę ягненок – jagnje, janje – jagnię	jàńe
239	FP	*Npl*	jà:ńci || jàńa:d
240º	P	*Gpl*	jàńa:ca: || jàńa:di:
241	L	‘блеет’ /овца/ блеет – bleji – beczy	blé:ji
242	L	‘некастрированный самец козы’ козел – prč – kozioł	jàrac
243	F	kozьlъ козел – kozlac – kozioł	ø[3]

[3] *jàrac*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
244	F	kozьjь козий – kozji – kozi	kòzji:
245	LSl	‘детеныш козы’ козленок – jare – koźlę	jàre
246	L	‘некастрированный самец свиньи’ кабан – nerast – knur	prá:sac
247	L	‘кастрирует’ /кабана/ кастрирует – stroji, škopi – kastruje	škópi:
248º	FP	(j)ędro ядро – *слн* jedro – jądro	ø
249	L	‘кастрированный самец свиньи’ боров – vepar (uštrojen) – wieprz	úškopĺen nera:st
250	F	veprjь вепрь – vepar – wieprz	vèpar
251	FPM	*Nsg* svinьja свинья – svinja – świnia	sví:ńa
252	PM	*DLsg*	sví:ńi
253	PM	*Asg*	sví:ńu
254	M	*Isg*	sví:ńo:m
255	PM	*Npl*	svì:ńe
256	PM	*Gpl*	svì:ńa:
257	PM	*Dpl*	svì:ńam
258	M	*Apl*	svì:ńe
259	M	*Ipl*	sví:ńam
260	L	‘находится в состоянии течки’ /о свинье/ *диал* бьется – bukari se – locha się, kiernozuje	mi̯:či: se
261	FPSl	*Nsg* porsę поросенок – prase – prosię	prà:se
262º	P	*Npl*	prá:sci || pràsa:d
263º	F	kvičitь *бр диал* квічыць – kviči, ciči – kwiczy	cvíči:
264	F	rъjetь роет – rije – ryje	róvi: || rìje:
265	L	‘то, чем свинья роет землю, рыло’ рыло – njuška, ćuša, rilo – ryj	ńú:ška || rìlo
266	L	‘собака’ собака, пес – pas – pies	pàs || ćú:ko

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
267	F	рьсъ пес – pas – pies	pàs || ćú:ko
268	F	рьсьјь песий – pasji – psi	pàsji: || sèći:
269	L	‘собака-самка’ сука – kučka, kuja – suka	kùja
270	L	‘детеныш собаки’ /*о. н.*/ щенок – kuče, štene – szczenię	kùče || šćéne
271	FSl	*Nsg* ščenę щенок – štene – szczenię	kùče || šćéne
272	M	*Npl*	(-)
273	L	‘чувство обоняния у собаки’ чутье – njuh – węch	ńù:v
274[o]	F	vъrčitъ ворчит – vrči – warczy	ø[4]
275	L	‘лает’ лает – laje – szczeka	làje:
276	F	*l-ptc sg m* lajalъ лаял – lajao – *диал* łajał	làjo:
277	F	*l-ptc sg m* lizalъ лизал – lizao – lizał	lí:zo:
278	L	‘бешеный’ /о собаке/ бешеный – besan – wściekły	bí:san
279	LSl	‘кошка’ /*о. н.*/ кошка – mačka – kot	màčka
280	LSl	‘самец кошки’ кот – mačak, mačor – kot	má:čak
281	LSl	‘кошка- самка’ кошка – mačka – kotka	màčka
282	LSl	‘детеныш кошки’ /*о. н.*/ котенок – mače – kocię	màče
283	M	*Npl* [kotę] || [mačę]	màčići
284	Sl	*dem* котеночек – mačence – kociąko	màče
285	L	‘мяукает’ /кошка/ мяукает – mauče, mijauče – miauczy	mjáu:če:

[4] *vríšći:*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
286	L	‘петух’ петух – petao, kokot, oroz – kogut	pí:vac
287	F	kokotъ || kogutъ *диал* кочет – kokot – kogut	pí:vac
288	Sl	*dem* петушок – petlić – kogucik	mà:li: pí:vac || pívčić
289	L	‘поет’ /о петухе/ поет – kukuriče – pieje	kukúri:če:
290	L	‘курица’ курица – kokoš, kokoška – kura	kòko:š
291	L	‘клюет’ /о курице/ клюет – kljuje, zoblje, kljuca – dziobie	kĺùca:
292	L	‘курица, которая высиживает яйца’ наседка – kvočka – nasiadka	kvòčka
293	L	‘курица, которая водит цыплят’ наседка, клуша – kvočka, *диал* koka – kwoka	kvòčka
294	F	kloka || kvoka *диал* квочка – kvočka, *диал* koka – kwoka	kvòčka
295	LSl	‘птенец курицы’ цыпленок – pile – kurczę	pìle
296	Sl	*dem* цыпленочек – pilence – kurczątko	pilé:nce
297	L	‘как подзывают кур’ цып-цып-цып – pi, pi, pi; pile, pile; pili, pili – cip, cip	pi-pi-pi
298	L	‘как подзывают цыплят’ цып-цып-цып – pi, pi, pi; pila, pila; pici, pici – tiu, tiu; dziu, dziu	pi-pi-pi
299	FMSl	*Nsg* gǫsь /*о. н., genus*/ гусь – guska – gęś	gùska
300	M	*Gsg*	gùske:
301	Sl	‘самка гуся’ гусыня – guska – gęś	gùska
302	Sl	‘гус-самец’ гусак – gusak, gusan – gęsior	gú:sak
303	Sl	‘птенец гуся’ гусенок – gušče – gąsię	gùšče

ANU ВіН АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
304	Sl	*dem* гусеночек – gušče – gąsiątko	gùšče
305	L	‘гогочет’ /гусь/ гогочет – gače – gęga	gà:če:
306	L	‘как подзывают гусей’ тега- тега- тега – žuga, žuga; pat, pat – pilu, pilu	pilu, pilu
307	F	*Nsg* pero перо – pero – pióro	péro
308	MSl	*Npl*	péra
309	Sl	*coll* перо – perje – pierze	pè:rje
310	F	регьје перья – perje – pierze	pè:rje
311	Sl	*dem* перышко – perce – piórko	pé:rce
312	FP	регъко || -ьсе *бр* перка, пёрца – perce – piórko	pé:rce
313	L	‘утка’ /*о. н.* / утка – patka, plovka, raca – kaczka	pàtka
314	LSl	‘самец утки’ селезень – patak, plovan – kaczor	pá:tak
315	LSl	‘птенец утки’ утенок – pače, plovče, rače – kaczę	pàče
316	Sl	‘название молодых животных и птиц’ /*coll*/ ø – ždrebad, telad, jagnjad, prasad, jarad, štenad, mačad, pilad, guščad, pačad – ø	ždrèba:d, tèla:d, jàgńa:d, pràsa:d, jàra:d, štèna:d, màča:d, pìla:d, gùšča:d, pàča:d
317	L	‘крякает’ /утка/ крякает – gače, grače, grakće – kwacze	gà:če:
318	L	‘как подзывают уток’ уть-уть-уть – pata, pata; liga, liga; lika, lika – taś, taś	pàta, pàta
319	FPM	*Nsg* golǫbь голубь – golub – gołąb	gòlu:bᵖ
320	PM	*GAsg*	gòlu:ba
321	M	*Lsg*	gòlu:bu
322	M	*Npl*	gòlubovi

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
323	PM	*Gpl*	gòlubo:va:
324	PM	*Dpl*	gòlubovim
325	M	*Apl*	gòlubove
326	SlF	‘самка голубя’ голубка – golubica – gołębica	golúbica
327	F	bъčela пчела – pčela – pszczoła	čéla
328	F	žędlo жало – žaoka, žalac – żądło	žàlac
329	FP	*Nsg* rojь рой – roj – rój	rò:j
330º	P	*Gsg*	ròja
331	L	‘место, где стоят ульи’ пчелник, пасека – pčelinjak, pčelarnik, ulište – pasieka	čélińa:k
332	F	voskъ воск – vosak – wosk	vòsak
333	L	‘растущее дерево’ дерево – drvo – drzewo	dr̥vo
334	FPM (Sm)	*Nsg* dervo дерево – *диал* drevo – drzewo	dr̥vo
335	M	*Gsg*	dr̥veta
336	M	*Npl*	dr̥veta
337	M	*Gpl*	dr̥:vĺa
338	F	*3sg praes* orstetъ растет – raste – *диал* rośćie	ré:ste
339	PM	*1sg praes*	ré:stem
340º	P	*3pl praes*	ré:stu
341	PM	*inf*	rè:st(i)
342º	P	*2sg imperat*	ré:sti
343	FPM	*l-ptc sg m*	rè:sto
344º	P	*l-ptc sg f*	rè:sla
345	L	‘ствол, часть дерева от земли до кроны’ ствол – stablo, deblo – pień	stá:blo
346	L	‘ствол срубленного дерева’ ствол, колода – deblo, klada – kloc	klàda

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
347	F (Sm)	рьпјь пень – panj – pień	pà:ń
348	F (Sm)	*Nsg* mĕzga мезга – mezga – miazga	ø
349	F	*Lsg*	ø
350	L	‘смола, липкий сок хвойного дерева’ смола – smola – żywica	smóla
351	F	lyko лыко – liko – łyko	lìka
352	FP	*Nsg* kora кора – kora – kora	kòra
353º	P	*Isg*	kòro:m
354	P	*Npl*	kòre
355º	P	*Gpl*	kò:ra:
356	F	korenjь корень – koren – korzeń	kòri:n
357	L	‘ветвь хвойного дерева’ ветвь, ветка – grana – gałąź	grá:na
358	L	‘ветвь лиственного дерева’ ветвь, ветка – grana – gałąź	grá:na
359	L	‘место под деревом, куда не проникает солнце’ тень, холодок – hladovina, hlad – cień	ladóvina || là:d
360	L	‘тень человека’ тень – sena, senka – cień	sìna || sì:nka
361	M	*Nsg* тень /*genus*/ тень – *сл* tenja – cień	ø
362	M	*Gsg*	ø
363	F	krivъ(-jь) кривой – kriv – krzywy	krì:v
364	F	lomjǫ ломлю – lomim – łamię	lómi:m
365	F	*ptc pass sg m praef*	lòmĺen
366	MSl	*Npl* [listъ] листья – lišće – liście	lìstovi || lì:šće
367	Sl	*coll* листва – lišće – liście	lì:šće
368	F	listьje листья – lišće – liście	lì:šće

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
369	F	sǫkъ сук – suk – sęk	čvò:r
370	F	(j)emela || jьmela омела – imela – jemioła	ímela
371	L	‘куст’ /*о. н.*/ куст – žbun, džbun, grm – krzew, krzak	žbù:n || gʒ̑:m
372	Sl	*Npl*	žbú:ni
373	Sl	*coll* *диал* кустьё – žbunje – krzewie	žbù:ńe || gʒ̑:mĺe
374	L	‘густые заросли в лесу’ чаща – čestar, guštara, gušta – gąszcz, gęstwina	gúšćara
375	L	‘лес’ /*о. н.*/ лес – šuma – las	šùma
376	F	*Nsg* lěsъ лес – les – las	šùma
377	M	o || vъ + *Lsg*	(-)
378	M	*Npl*	šùme
379	M	*Lpl*	šùmam
380	F (Sm)	gajь гай – gaj – gaj	gà:j
381	L	‘сосна’ /*Pinus silvestris*/ сосна – bor – sosna	bò:r
382	Sl	‘сосновый лес’ сосняк – borovina – las sosnowy	bórovina
383	Sl	‘древесина сосны’ сосна – borovina – sośnina	bórovina
384	F (Sm)	xvoja || xvojь /*и произв*/ хвоя – hvoja – *диал* choja, choina	ø
385	FSl	šišьka шишка – šišarka – szyszka	šìška
386	L	‘ель’ /*Picea excelsa*/ ель, елка – smrča, smreka – świerk	smrí:ka
387	Sl	‘еловый лес’ ельник – smrčevina – świerczyna	smríkovina
388	Sl	‘древесина ели’ ель – smrčevina – świerczyna	smríkovina
389	L	‘пихта’ /*Abies*/ пихта – jelka, jela – jodła	jé:la

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
390	F	(j)edla || (j)edlja ель – jelka, jela – jodła	jé:la
391	Sl	‘пихтовый лес’ пихтовый лес – jelovina – jedlina	jèlovina
392	Sl	‘древесина пихты’ пихта – jelovina – jedlina	jèlovina
393	L	‘лиственница’ /*Larix*/ лиственница – ariš – modrzew	áriš
394	L	‘можжевельник’ /*Juniperus communis*/ можжевельник – smreka, venja, kleka – jałowiec	smrí:ka
395	L	‘дуб’ /*Quercus*/ дуб – hrast, dub – dąb	rà:st
396	FP	dǫbъ дуб – dub – dąb	rà:st
397	Sl	‘дубовый лес’ дубняк, дубрава – hrastik – dębina	rásti:k
398	Sl	‘древесина дуба’ дуб – hrastovina, dubovina – dębina	rástovina
399	F	dǫbrova || dǫbrava дубрава – dubrava – dąbrowa	dúbrava
400	F	želǫdь жолудь – želud – żołądź	žèlù:d || žì:r
401	FM	buky буква – bukva – buk	bùkva
402	Sl	‘буковый лес’ буковый лес – bukvik – buczyna	búkvi:k
403	Sl	‘древесина бука’ бук – bukovina – buczyna	bùkovina
404	F	grabrъ граб – grab, *диал* gabar – grab	gràb
405	F	(j)asenь || -nъ ясень – jasen – jesion	jàse:n
406	F	klenъ клен – klen – klon	kĺèn
407	FP	*Nsg* lipa липа – lipa – lipa	lìpa
408	P	*Isg*	lìpo:m
409	P	*Npl*	lìpe

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
410	P	*Gpl*	lì:pa:
411	F	berza береза – breza – brzoza	brèza
412	Sl	‘березовая роща’ березняк, березник – brezik – brzeźniak	brézi:k
413	Sl	‘древесина береза’ береза – brezovina – brzezina	brèzovina
414	LSl	‘осина’ /*Populus tremula*/ осина – jasika, trepetljika – osika	jásika
415	PM	*Nsg* topol(j)a || -ль /*genus*/ тополь – topola – topola	topóla
416	PM	*Gsg*	topóle:
417º	P	*Npl*	topóle
418	F	olьxa || olьša || (j)elьxa || (j)elьša ольха – joha – olcha, olsza	jó:va
419	F	*Nsg* bъzъ бузина, *диал* боз – zova, bazga – bez	zòvina
420	F	*Gsg*	zòvine:
421	FP	*Nsg* vьrba верба – vrba – wierzba	vr̥ba
422º	P	*Npl*	vr̥be
423	F	loza лоза – loza – loza	lóza
424	F	orkyta ракита – rakita – rokita	rákita
425	FP	prtǫje прутя – pruće – prącie	prù:će
426	F	trъstina тростина – trst, trska, trstika – trczina	tr̥ska
427	F	*Nsg* tьrnь || -nъ терн – trn – cierń, tarn	tr̥̀:n
428	F	*Npl*	tr̥:ńe
429	Sl	‘один плод терна’ терн – trnjina – tarka	tr̥ńina
430	L	‘шип, колючка’ /напр., у розы/ шип – trn – kolec	(-)
431	L	‘лесной орех’ /*Corylus avellana*/ орешник, лещина – lešnik, leska – leszczyna	lišńa:k

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
432o	P	lěska *бр* ляска – leska – laska	lí:ska
433	L	‘малина’ /*Rubus idaeus*/ малина – malina – malina	málina
434	Sl	‘один плод малины’ малина – malina – malina	málina
435	LSl	‘ежевика’ /*Rubus caesius*/ ежевика – kupina – jeżyna	kúpina
436	Sl	‘один плод ежевики’ ежевика – kupina – jeżyna	kúpina
437	LSl	‘черника’ /*Vaccinium myrtillus*/ черника – ø – czarne jagody	ø
438	Sl	‘один плод черники’ черника – ø – czarne jagody	ø
439	LSl	‘земляника’ /*Fragaria*/ земляника – jagoda – poziomka	jàgoda
440	Sl	‘один плод земляники’ земляника – jagoda – poziomka	jàgoda
441	LSl	‘брусника’ /*Vaccinium vitis idaea*/ брусника – borovnica, brusnica – borówka	boróvnica
442	Sl	‘один плод брусники’ брусника – borovnica, brusnica – borówka	boróvnica
443	P (Sm)	*Nsg* jagoda ягода – jagoda – jagoda	jàgoda
444	P	*Isg*	jàgodo:m
445	P	*Npl*	jàgode
446	P	*Gpl*	jàgo:da:
447	L	‘съедобный гриб’ /*о. н.*/ гриб – pečurka, gljiva – grzyb	gùbina
448	L	‘ядовитый, несъедобный гриб’ /*о. н.*/ ядовитый гриб – otrovna gljiva – trujący, psi grzyb	ótro:vna: gùbina
449	L	‘гриб-паразит, растущий на дердвьях’ трутовик – guba, trud – huba	(-)
450	L	‘белый гриб’ /*Boletus edulis*/ боровик – vrganj – borowik	ø

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
451	L	‘тимьян’ /*Thymus*/ тимьян – majčina dušica – macierzanka	mà:jčina dúšica
452	F	*Nsg* мъхъ мох – mah, mahovina – mech	máovina
453	F	*Gsg*	máovine:
454	F	paportь папортник – paprat – paproć	pàprat
455	F	versъ вереск – vres – wrzos	vrì:s || vrì:sak
456	L	‘цветок’ цветок – cvet – kwiat	cvì:t
457	FP (Sm)	*Nsg* květъ цвет – cvet – kwiat	cvì:t
458	Sl	*Npl*	cvìtovi
459	Sl	*coll* цвет – cveće – kwiecie	cvì:će
460º	P	květьje *ук* цвиття – cveće – kwiecie	cvì:će
461	F	kvъtlъ цвел – cvetao, cvao – kwitł	cvìto:
462	F	vędnetь вянет – vene – więdnie	véne
463	L	‘нюхает’ /человек/ нюхает – njuši, miriše – wącha	míruši:
464	L	‘пахнет, издает приятный запах’ /цветок/ пахнет – miriše – pachnie	míruši:
465	L	‘незабудка’ /*Myosotis*/ незабудка – spomenak – niezapominajka	spoméńak
466	L	‘одуванчик’ /*Taraxacum*/ одуванчик – maslačak – mniszek lekarski, mlecz	maslá:čak
467	L	‘подорожник’ /*Plantago*/ подорожник – bokvica, žilovlak – babka	bòkvica
468	F	pelunъ || pelynъ || polynь полынь – pelin, pelen – piołun	pélin
469	F (Sm)	lepěnъ || lopěnъ || -no || lopuxъ || lapuxъ лопух – lopuh – łopian, łopuch	lèpu:v

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
470	L	‘сад, участок земли, засаженный плодовыми деревьями, кустами и цветами’ сад – voćnjak – ogród	vòćńa:k
471	F	sadъ сад – sad – sad	ø
472	F	ovotьje || ovotji овощи – voće – owoce	vóće
473	F	(sъ)biralъ (со)бирал – (sa)birao – (z)bierał	sábiro: || úbiro:
474	P	*Nsg* košь *бр* кош – koš – kosz	kòš
475	P	*Gsg*	kóša
476	FSl	*Nsg* (j)ablъko || -ka яблоко – jabuka – jabłko	jàbuka
477	M	*Npl*	jàbuke
478	FM	*Gpl*	jàbu:ka:
479	Sl	‘яблоня’ /дерево, *Malus*/ яблоня – jabuka – jabłoń	jàbuka
480	Sl	‘груша’ /один плод/ груша – kruška – gruszka	krùška
481	Sl	‘груша’ /дерево, *Pyrus*/ груша – kruška – grusza	krùška
482	F	gruša || kruša груша – kruška – grusza	krùška
483	F (Sm)	ščěpiti || scěpiti (при)щепить – cepiti – szczepić	kálemit || cí:pit
484	FM	*Nsg* čeršьnja черешня – trešnja – czereśnia	trìšńa
485	Sl	‘слива’ /один плод/ слива – šljiva – śliwa	šĺìva
486	Sl	‘слива’ /дерево, *Prunus*/ слива – šljiva – śliwa	šĺìva
487	F	sljiva слива – šljiva – śliwa	šĺìva
488	FP	*Nsg* orěxъ орех – orah – orzech	óras || óra
489	PM	*Gsg*	órasa

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
490	M	*Dsg*	órasu
491	PM	*Lsg*	órasu
492	FM	*Npl*	órasi
493º	P	*Gpl*	óra:sa
494	M	*Apl*	órase
495	L	‘виноград’ /*Vitis*/ виноград – vinova loza – winorośl	lóza
496	L	‘гроздь, одна кисть плодов винограда’ гроздь – grozd – kiść, winogrono	gròzd
497	F	‘хъmeljь’ хмель – hmelj – chmiel	mèĺ
498	L	‘огороженное место, где растут овощи’ огород – gradina, vrt, bašta – ogród	bá:šča
499	LSl	‘чучело, которое ставят в огороде или в поле для отпугивания птиц’ пугало – strašilo – starch na wróble	stràšilo
500	L	‘пугает, внушает страх’ пугает – plaši – straszy	stràši:
501	F	*ptc pass sg m* (-)sadjenъ (пере)сажен – (pre)sađen – (prze)sadzony	prísa:ʒen
502	L	‘капуста’ /*Brassica oleracea*, *capitata*/ капуста – kupus, zelje – kapusta	kúpus
503	L	‘свекла’ /*Beta vulgaris*/ свекла – repa – burak	rìpa
504	FP (Sm)	gorxъ горох – grah – groch	grà:
505	FP	*Nsg* bobъ боб – bob – bób	bòb
506	PM	*Gsg*	bóba
507º	P	*Gpl*	bóba:
508	L	‘стручок’ /напр., гороха, фасоли/ стручок – mahuna, čahura – strąk	máuna
509	F (Sm)	lupitъ лупит – lupi – łupi	ø[5]
510	L	‘огурец’ /*Cucumis sativus*/ огурец – krastavac – ogórek	kràstavac

[5] *gù:li:*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
511	L	‘тыква’ /*Cucurbita pepo*/ тыква – bundeva – dynia	tìkva
512	M	*Nsg* tyky тыква – tikva – tykva	tìkva
513	F (Sm)	dynja дыня – dinja – dynia	dìńa || pìpu:n
514	L	‘помидор’ /*Solanum lycopersicum*/ помидор – paradajz, patlidžan, rajčica – pomidor	kàvada
515	FM	*Nsg* mъrky морковь – mrkva – marchew	mr̨̀kva
516	M	*Gsg*	mr̨̀kve:
517	M	*Isg*	mr̨̀kvo:m
518	L	‘лук’ /*Allium cepa*/ лук – crni luk – cebula	lùk || kàpula
519	L	‘чеснок’ /*Allium sativum*/ чеснок – češnjak, česan, beli luk – czosnek	bì:li: lùk || saránsak
520	F	xrěnъ хрен – hren – chrzan	rèn
521	Sl	‘подсолнечник’ /*Helianthus annuus*/ подсолнечник, подсолнух – suncokret – słonecznik	súncokre:t
522	F	*l-ptc sg m* pellъ полол – plevio, plio – pełł	plívio
523	F	loboda || lebeda лебеда – loboda – lebioda, łoboda	lobóda
524	F	kopriva || kropiva крапива – kopriva – pokrzywa	kópriva || žá:ra
525	FPM	*Nsg* polje поле – polje – pole	pòĺe
526	M	*Dsg*	pòĺu
527	F	vъ + *Asg*	ù poĺe
528	PM	*Isg*	pòĺom
529	FM	vъ + *Lsg*	ù poĺu
530	PM	*Npl*	pòĺa
531	PM	*Gpl*	pò:Ía:
532	M	*Dpl*	pòĺim

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
533	M	*Ipl*	pòĺim
534	PM	*Lpl*	pòĺim
535	FM	*Nsg* medja межа – međa – miedza	méja || méʒa
536	F (Sm)	dělъ (на)дел – deo – dział	dìo
537	F	*l-ptc sg m* dělilъ делил – delio – dzielił	dí:lijo
538	F	njiva нива – njiva – niwa	ńìva
539	F	orlja *бр* ралля – ø – rola	ø
540	L	‘пар, земля, которую не пахали в течение года’ пар – ugar – ugór	ø[6]
541	L	‘земля, которую не пахали много лет’ залежь – ledina – odłóg	lédina
542	F (Sm)	lędo /*и произв*/ *диал* лядина – ledina – *диал* lędzina	lédina
543	L	‘корчует’ /корни деревьев/ корчует – krči – karczuje	kr̨̓či:
544	Sl	‘поле, вспаханное и засеянное впервые’ новь – novena – nowina	ø[7]
545	F	*3sg praes* orjetъ *диал* орет – ore – orze	òre:
546	P	*1sg praes*	òre:m
547	P	*1pl praes*	òre:mo
548	P	*inf*	órat
549º	P	*3sg aor praef*	pòoro:
550º	P	*3sg aor impraef*	ø
551	P	*l-ptc sg m impraef*	òro:
552	P	*l-ptc sg m praef*	pòoro:
553	P	*l-ptc sg f impraef*	órala
554	P	*l-ptc sg f praef*	pòora:la
555	P	*l-ptc pl m impraef*	órali

[6] *ùgor*
[7] *kr̨̓čevina*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
556	P	*l-ptc pl m praef*	pòora:li
557	P	*ptc pass sg n impraef*	(-)
558	Sl	‘человек, который пашет’ пахарь – orač – oracz	óra:č
559	L	‘навоз, натуральное удобрение’ навоз – gnoj, đubre – gnój	gńò:j || ʒ̀ùbar
560	F (Sm)	ordlo рало – ralo – radło	ràlo
561	L	‘ручки плуга’ /*Npl*/ ручки – ručice – rączki	rùčke
562	F	lemešь лемех – lemeš – lemiesz	lémiš
563	L	‘железная часть плуга, которая подрезает землю снизу’ лемех – lemeš, raonik – lemiesz	lémiš
564	L	‘часть плуга, которая откладывает землю на бок’ отвал – daska, odbojnik, štica – odkładnia	dáska
565	L	‘длинная часть плуга с крючком на конце’ дышло – gredelj, ruda – grządziel	gré:deĺ
566	L	‘валик земли, откладываемый плугом’ пласт – razor, slog, brazda – skiba	brá:zda
567	FP	*Nsg* borzda борозда – brazda – brózda	brá:zda
568	P	*Asg*	brá:zdu
569	P	*Npl*	brá:zde
570	P	*Gpl*	brá:zda:
571	F	borna борона – brana – brona	dŕ̥ĺača
572	PM	*1sg praes* sějǫ сею – sejem – sieję	sìje:m
573	PM	*l-ptc sg m praef*	pósijo:
574	PM	*l-ptc sg f praef*	pósijala
575	PM	*ptc pass sg m praef*	pósija:n
576º	Sl	‘время сеяния хлебов’ сев – setva – siewy	sìtva

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
577	Sl	‘человек, который сеет’ сеятель – sejač – siewca	sìja:č
578	FM (Sm)	*Nsg* sěmę семя – seme – siemię	sìme
579	M	*Gsg*	sìmena
580	M	*Npl*	siména
581	M	*Gpl*	simé:na:
582	L	‘рожь’ /*Secale*/ рожь – raž, rž – żyto	rà:ž
583	F	*Nsg* гъžь рожь – raž, rž – reż	rà:ž
584	F	*Gsg*	ráži
585	Sl	‘поле, с которого убраны хлеба’ /*о. н.*/ стерня, жнивье – strnjište, strnjik, strnjika – ściernisko	str̥ńi:šće
586	Sl	‘поле, с которого убрана рожь’ *диал* ржанище, ржище – ražište – rżysko	ràži:šće
587	Sl	‘ржаная’ /напр., солома/ ржаная – ražana, ražena, ržana – żytnia	rážena
588	Sl	‘ржаная солома’ /*substant*/ ржаная солома – ražana slama – żytnianka	rážena:
589	L	‘пшеница’ /*Triticum*/ пшеница – pšenica – pszenica	šénica
590	F	*Nsg* pьšenica пшеница – pšenica – pszenica	šénica
591	M	*Gsg*	šénice
592	Sl	‘поле, с которого убрана пшеница’ *диал* пшенище – pšeničište – pszeniczysko	šéniči:šće
593	Sl	‘пшеничная’ /напр., солома/ пшеничная – pšenična – pszenna	šénična
594	Sl	‘пшеничная солома’ /*substant*/ пшеничная солома – pšenična slama – pszeniczanka	šénična: slàma
595	L	‘ячмень’ /*Hordeum*/ ячмень – ječam, ječmen – jęczmień	jéčam
596	FM	*Nsg* (j)ęčьmy ячмень – ječam – jęczmień	jéčam

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
597	M	*Gsg*	jéčma
598	Sl	‘поле, с которого убран ячмень’ *диал* ячменще – ječmenište – jęczmienisko	jéčmeni:šće
599	Sl	‘ячменная’ /напр., солома/ ячменная – ječmena – jęczmienna	jéčmena:
600	Sl	‘ячменная солома’ ячменная солома – ječmena slama – jęczmionka	jéčmena: slàma
601	L	‘овес’ /*Avena*/ овес – ovas, zob – owies	zò:b
602	F	*Nsg* ovьsъ овес – ovas – owies	ø
603	F	*Gsg*	ø
604	Sl	‘поле, с которого убран овес’ *диал* овсище – ovsište, zobište – owsisko	zòbi:šće
605	Sl	‘овсяная’ /напр., солома/ овсяная – ovsena – owsiana	zóbena:
606	Sl	‘овсяная солома’ /*substant*/ *диал* овсяница – ovsena slama – owsianka	zóbena: slàma
607	L	‘кукуруза’ /*Zea*/ кукуруза – kukuruz – kukurydza	kúruz || kukúruz
608	Sl	‘поле, с которого убрана кукуруза’ ø – kukuruzište – ø	kúruzi:šće
609	L	‘гречиха’ /*Fagopyrum*/ гречиха – heljda, hajdina – gryka	èĺda
610	L	‘рожь, пшеница, ячмень, овес и другие злаковые культуры, вместе взятые’ хлеб, хлеба – žito – zboże	žìto
611	Sl	‘хлеба, которые сеют весной’ яровое – jaro žito – jarzyna	jà:ra: (šénica)
612	Sl	‘хлеба, которые сеют осенью’ озимое – ozimo žito – ozimina	ózima: (šénica)
613	L	‘василек’ /*Centaurea cyanus*/ василек – različak, modrica – chaber	razlí:čak
614	F	kǫkoljь куколь – kukolj – kąkol	kú:koĺ
615	F	*Nsg* stьblo стебель – stablo – źdźbło	stá:blo
616	F	*Gpl*	stà:ba:la:

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
617	F	*Nsg* kolsъ колос – klas – kłos	klà:s
618	Sl	*Npl*	klàsovi
619	Sl	*coll* *диал* колосьё – klasje – kłosie	klà:sje
620	F	kolьsje колосья, *диал* колосьё – klasje – kłosie	klà:sje
621	L	‘цветет’ /о хлебах/ цветет – cveta – kwitnie	cvìta:
622	L	‘зреет, спеет’ /о хлебах/ зреет, спеет – sazreva – dojrzewa	sázri:va: || dózri:va:
623	F	*l-ptc sg m* zьrělъ зрел – zreo – dojrzał	zrìo
624	L	‘урожай’ урожай – letina – urodzaj	lìtina
625º	LSl	‘время, когда жнут и убирают хлеба’ /*genus*/ жатва – žetva , žnjetva – żniwa	žètva
626	F	sьrpъ серп – srp – sierp	sr̩̀p
627	M	*3sg praes* žьnetъ жнет – žnje, žanje – żnie	žèńe:
628	M	*inf*	žèt
629	FM	*l-ptc sg m*	žèo
630	F	sъ + *l-ptc sg m*	póžńeo
631	M	*l-ptc pl m*	žèli
632	Sl	‘палка, на которую насажена коса’ косовище – kosište – kosisko	kósi:šće
633	L	‘косит’ /траву косой/ косит – kosi – kosi	kòsi:
634º	P	*1sg praes* košǫ кошу – kosim – koszę	kòsi:m
635º	P	*3pl praes*	kòse:
636º	P	*2pl imperat*	kòsite
637	F	*l-ptc sg m*	kòsijo:
638	PM	*ptc pass sg m subst*	(-)
639	F (Sm)	*1sg praes* sěkǫ секу – sečem – siekę	sí:čem

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
640º	P	*2pl praes*	sí:čete
641º	P	*3pl praes*	sí:ku:
642	PM	*inf*	sìć
643	P	*l-ptc sg m praef*	pósiko:
644	P	*l-ptc sg f impraef*	sì:kla
645º	P	*l-ptc sg f praef*	pósikla
646º	P	*l-ptc pl m impraef*	sì:kli
647	P	*l-ptc pl m praef*	pósikli
648	PM	*ptc pass sg m*	posíčen
649	SlL	‘мужчина, который жнет серпом’ жнец – žetelac, žnjetvar – żniwiarz	žètaoc
650	Sl	‘женщина, которая жнет серпом’ жница – žetelica – žnjetvarica – żniwiarka	žètalica
651	Sl	‘мужчина, который косит косой’ косарь – kosač, kosac – kosiarz	kósac
652	F	snopъ сноп – snop – snop	snòp
653	L	‘соломенный жгут, которым перевязывают сноп’ перевясло – povreslo – powrósło	ø
654	L	‘крепкий’ /напр., о перевясле/ крепкий – jak – moczny	jà:k
655	L	‘молотит цепом’ молотит – mlati – młóci	mlà:ti
656	FPM	*1sg praes* moltjǫ молочу – mlatim – młóce	mlà:ti:m
657	M	*2sg praes*	mlà:ti:š
658	P	*1pl praes*	mlà:ti:mo
659	P	*3pl praes*	mlà:te:
660	L	‘цеп, орудие для ручной молотьбы’ цеп – cep, mlat, šibak – cep, cepy	mlátilo || šćà:p
661	F	cěpъ цеп – cep – cep, cepy	ø
662	LSl	‘част цепа, которую молотильщик держит в руке’ ручка – stojak, stojalo, držalje, držak, ručka – dzierżak	rùčka

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
663	LSl	‘част цепа, которой бьют по колосьям’ било – mlat, cep, šibak – bijak	mlátilo || mlà:t
664	Sl	‘мужчина, который молотит цепом’ молотильщик – mlatac, mlatač, mlatilac – młocek	mláta:č
665	F	solma солома – slama – słoma	slàma
666	Sl	‘один стебель соломы’ соломина – slamka – słomka	slàmka
667	F (Sm)	mьrva *ук диал* мерва – mrva – mierzwa	mr̀va
668	F	zьrno зерно – zrno – ziarno	zr̀no
669	Sl	‘одно зерно хлеба’ зерно, зернышко – zrnce, zrno – ziarnko	mà:lo: zr̀no || zŕ:nce
670	FP	*Nsg* rešeto решето – rešeto – rzeszoto	rešéto
671º	P	*Npl*	rešéta
672º	P	*Gpl*	rešé:ta:
673	F	sito сито – sito – sito	sìto
674	F	pelva полова – pleva – plewa	plìva
675	F (Sm)	pelvьnь || -ьnja /*и произв*/ *диал* половень, половня – plevnja – plewniak	ø
676	F	*3sg praes* sypjetъ сыплет – siplje, sipa – sypie	sìpĺe:
677	L	‘клевер’ /*Trifolium*/ клевер – detelina – koniczyna	dìtel^{i}na
678	L	‘луг, ровное, покрытое травой пространство’ луг – lug – łąka	lívada
679	F	lǫngъ|| lugъ луг – lug – łęg	lù:g
680	FP	trava || trěva трава – trava – trawa	trá:va
681	Sl	‘один стебель травы’ травинка – travka – trawka	tràvka

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
682º	P	travъka травка – travka – trawka	tràvka
683º	Sl	‘время, когда косят траву на сено’ сенокос – senokoša – sianokosy	sinókoša
684	F	sěno сено – seno – siano	sì:no
685	F	otava отава – otava – otawa	ótava
686	F	grabje грабли – grablje – grabie	gràbĺe
687	Sl	‘палка грабель’ грабелище – grabljište, grabuljište – grabisko	gràbĺi:šće
688	F	vidla || -ly вилы – vile – widły	vìle
689	L	‘картофель’ /*Solanum tuberosum; Nsg*/ картофель – krompir, krumpir – ziemniak	kómpi:r
690	L	‘картофельная ботва’ ботва – cima, cimina – nać	címina
691	FP	*Nsg* motyka мотыга – motika – motyka	mótika
692º	P	*Isg*	mótiko:m(n)
693	PM	*Npl*	mótike
694º	P	*Gpl*	mòti:ka:
695	F	lopata лопата – lopata – łopata	lópata
696	M	*3sg praes* kopajetъ копает – kopa – kopie	kópa:
697	PM	*1pl praes*	kópa:mo
698	PM	*3pl praes*	kópaju:
699º	P	*l-ptc sg m*	kòpo:
700º	P	*l-ptc sg f*	kópala
701º	P	*l-ptc pl m*	kópali
702	M	*ptc pass sg m praef*	ìskopa:n
703	Sl	‘мужчина, который копает землю’ /лопатой, мотигой/ землекоп – kopač – kopacz	kópa:č

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
704	Sl	‘женщина, которая копает землю’ /лопатой, мотигой/ *ук* копальниця – kopačica – kopaczka	kopáčica
705	Sl	‘поле, с которого убран картофель’ *ук* картоплище – krompitište, krumpitište – kartoflisko	kómpiri:šće
706	L	‘дорога’ /*о. н.*/ дорога – put, cesta – droga	tésta
707	FPM	*Nsg* pǫtь /*genus*/ путь – put – *ч* pout’	pù:t
708	PM	*Gsg*	pú:ta
709	P	*Lsg*	pú:tu
710	P	*Gpl*	pú:to:va:
711	L	‘место, где перекрещиваются две дороги’ перекресток – raskršće, raskrsnica – skrzyżowanie	rá:skr̨šće
712	L	‘место, где дорога раздваивается’ распутье – raspuće – rozstaje	rá:skr̨šće
713	FP	storna сторона – strana – strona	strá:na
714	L	/идти/ ‘прямо, напряамик’ прямо – pravo – prosto	pràvo
715	F	(s)kъrzъ || (s)krozъ || skrazě || skrezъ сквозь, *диал* скрозь – kroz – skroź	kròz
716	L	/идти/ ‘направо’ направо – pravo – na prawo	désno
717º	P (Sm)	pravo /*adv*/ направо – pravo – prawo	pràvo
718º	P	pravo /*substant*/ право – pravo – prawo	prá:vo
719	LSl	‘грязный’ /о дороге/ грязный – blatnjav – błotnisty	blàtńav
720	F	daleko далеко – daleko – daleko	daléko
721	L	‘узкая пешеходная дорожка, протоптанная в поле или в лесу’ тропинка – staza, putanja – ścieżka	stàza || pù:t
722	F	stьʒa *диал* стега, стежка – staza – ścieżka	stàza

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
723	L	/идет/ ‘медленно, не топопясь’ медленно – lagano, polako – powoli	polá:ko
724º	P	*3sg praes* jьdetъ идет – ide – idzie	ìʒe:
725	FPM	*1sg praes*	ìʒe:m
726º	F	*1pl praes*	ìʒe:mo
727	F	*2pl praes*	ìʒe:te
728º	P	*2sg imperat*	íʒi || ájde
729	M	*2pl imperat*	íʒite || ájte
730	FPM	*inf*	ìć
731	M	*1sg aor*	ìʒo
732	M	*3 sg aor*	ìʒe
733	M	*1pl (du) aor*	ìʒosmo
734	M	*2pl (du) aor*	ìʒoste
735	M	*3pl (du) aor*	ìʒoše
736º	P	*ptc praes*	(-)
737	FPM	*l-ptc sg m*	íšo:
738	FPM	*l-ptc sg f*	íšla
739º	P	*ptc praet sg m praef*	nàišo:
740	M	*1sg aor* [prijьdetъ] [приде] – [priđe, pride] – [przyjdzie]	prí:ʒo
741	M	*3sg aor*	prí:ʒe
742	M	*1du aor*	ø
743	M	*2du aor*	ø
744	M	*3du aor*	ø
745	M	*1pl aor*	prí:ʒosmo
746	M	*2pl aor*	prí:ʒoste
747	M	*3pl aor*	prí:ʒoše
748	L	‘выйдет’ /из дома/ выйдет – izađe, iziđe – wyjdzie	ízi:ʒe:
749	F	*3sg praes* xoditъ ходит – hodi – chodzi	ø[8]
750	F	*1sg praes*	ò:da:m
751	FP	*1sg praes* vьlkǫ || velkǫ волоку – vučem – wlokę	vú:čem

[8] *òdi: || ò:da:*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
752º	P	*3pl praes*	vú:ku:
753º	P	*2sg imperat*	vú:ci
754	FP	*inf*	vù:ć
755º	P	*l-ptc sg m*	vù:ko:
756	L	‘спешит, торопится’ спешит, торопится – žuri se, hita – śpieszy się	žù:ri:
757	L	/идет/ ‘быстро’ быстро – brzo – prędko	br̥̀:zo
758	F	*Nsg m* bъrzъ(-jь) борзый – brz, brzi – ø	br̥̀:z
759	L	‘бежит’ бежит – beži, trči – biegnie	bíži:
760	F	*l-ptc sg m* bĕgalъ бегал – begao – biegał	bìžo:
761	F	*l-ptc sg m* stigalъ настигал – stigao – ścigał	stìgo:
762	F	*3sg praes* vedetъ ведет – (do)vede – wiedzie	dòvede
763	F	*l-ptc sg m*	dóveo
764	L	‘устанет’ /о человеке/ устанет, утомится – umori se, posustane – zmęczy się	úmori: se || (po) sústane:
765	L	‘отдыхает’ /о человеке/ отдыхает – odmara se otpočiva – odpoczywa	ódma:ra: || otpóči:va:
766	L	‘ждет’ ждет – čeka – czeka	čèka:
767	F	čekajetъ || čakajetъ *бр* чакае – čeka – czeka	čèka:
768	F	*l-ptc sg m* vortjalъ *диал* ворочал – vraćao – wracał	vràćo:
769	FP	*1sg praes impraef* nesǫ несу – (do)nesem – niosę	donésen
770	P	*1sg praes praef*	donésen
771	P	*2pl praes impraef*	nòsi:te
772	P	*2pl praes praef*	donése:te
773	PM	*inf impraef*	nósit

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
774	FP	*l-ptc sg m impraef*	nósija:
775	P	*l-ptc sg m praef*	dònija:
776	P	*l-ptc sf f impraef*	nósila
777	P	*l-ptc sg f praef*	dòni:la
778	PM	*2sg praes* nositъ носит – nosi – nosi	nòsi:
779	PM	*1sg praes*	nòsi:m
780	M	*3pl praes*	nòse:
781	M	*2sg imperat*	nòsi
782º	P	*ptc praes sg m*	nòse:ć
783	M	*3pl imperf*	ø
784	F	*l-ptc sg m*	nósijo
785	P	*l-ptc sg f*	nósila
786	FPM	*Nsg* bermę бремя – breme – brzemię	brìme
787	M	*Gsg*	brìmena
788	PM	*Npl*	briména
789	PM	*Gpl*	brimé:na:
790	L	‘едет’ /на телеге/ едет – vozi se – jedzie	vòzi: se
791	L	‘едет верхом’ едет верхом – jaše – jedzie konno	jàši:
792	F	*l-ptc sg m* (j)ěxalъ ехал – jahao – jechał	jàšijo:
793	F	*l-ptc sg m praef* (j)ězdjalъ уезжал – *диал* ježđao – wyjeżdżał	ø
794	S (Sm)	sedъlo седло – sedlo – siodło	sédlo
795	FP	*Nsg* mostъ мост – most – most	mò:st || ćúprija
796	P	*Gsg*	mòsta || ćúprije:
797	L	‘телега’ /*о. н.*/ телега – kola – wóz	kòla
798	F (Sm)	vozъ воз – voz – wóz	vò:z
799	F	*l-ptc sg m* vezlъ вез – (do)vezao – wiózł	(dó)vezo:

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
800	PM	*3sg praes praef* tęgnetъ потянет – protegne – wyciągnie	próte:gne:
801	PM	*1sg praes*	próte:gne:m
802	PM	*2sg imperat*	proté:gni se
803	PM	*2pl imperat*	proté:gnite se
804	PM	*l-ptc sg m*	pròte:go:
805	M	*l-ptc sg f*	pròte:gla
806º	P	*inf*	prótegnit se
807	F	*l-ptc sg m* tęgalъ || tęzalъ *бр* цягаў – (is)tezao – ciągał	isté:zo: || proté:zo:
808	F	perdьnjь(-jь) || perdьnъ(-jь) передний – prednji – przedni	prìdńi:
809	F	*Nsg f*	prìdńa:
810	F	zadьnjь(-jь) || zadьnъ(-jь) задний – zadnji – zadni	zàdńi:
811	F	*1sg praes* lǫčǫ разлучу – lučim – łączę	(-)
812	L	‘колесо телеги’ колесо – točak, kolo – koło	tóčak
813	FPM (Sm)	*Nsg* kolo колесо – kolo – koło	kòlo
814	M	*Gsg*	kòla
815	PM	*Npl*	kòla
816	PM	*Gpl*	kó:la:
817	PM	*Lpl*	kólim
818	FM	*Nsg* osь ось – osovina, os – oś	osóvina
819	L	‘средная часть колеса, в которой укреплены концы спиц’ ступица – glavčina – piasta	ø
820	L	‘спицы колеса’ спицы – paoci – szprychy	pà:lci
821	F (Sm)	zvono || zvěno || zveno звено – *бг* звено – dzwono	zvòno
822	L	‘железный обруч, которым обтянут обод колеса’ шина – obruč, šina – obręcz	šìńa

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
823	F (Sm)	obrǫьčь обруч – obruč – obręcz	òbru:č
824	L	‘жердь, которой скрепляют укладку снопов или сено на возу’ слега – motka, pritisak, lemež – pawęż	mòtka
825	F	xomǫtъ || -to хомут – homut – chomąto	ø
826	F	(j)arьmo || -mь ярмо – jaram – jarzmo	já:ram
827	F	jьgo иго – igo – *диал* jogo	ø
828	LSl	‘деревянная часть кнута’ кнутовище – bičalje – biczysko	bìča:Í
829	Sl	‘сделанный из кожи’ кожаный – kožan(i) – skórzany	kòžni: || od kòže:
830º	P	*Nsg* remy ремень – remen – rzemień	pà:s
831º	P	*Gsg*	pà:sa
832	LSl	‘мастерская, в которой обрабатывают металл ковкой’ кузница – kovačnica – kuźnia	kóva:čnica
833	PM	*1sg praes* kujǫ кую – kujem – kuję	kùje:m
834º	P	*2pl praes*	kùje:te:
835º	P	*2pl imperat*	kù:jte
836	PM	*inf*	kóvat
837º	P	*1sg aor*	okóva
838º	P	*3sg aor*	ókova
839	PM	*l-ptc sg m*	kòvo:
840º	P	*l-ptc sg f*	kòva:la
841º	P	*l-ptc pl m*	kòva:li
842	PM	*ptc pass sg m*	kòva:n
843º	P	*ptc pass sg n*	kòva:no
844	Sl	‘железная подставка, на которой куют железо’ наковальня – nakovanj – kowadło	nà:kovań
845	L	‘большой кузнечный молот’ молот – malj – posękiel	mà:Í

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
846	L	‘орудие, которым забивают гвозди’ молоток – čakanac, čekić – młotek	čékić
847	L	‘железный гвоздь’ /*о. н.*/ гвоздь – klin(ac), ekser, čavao – gwóźdź	bròkva || čívija
848	F (Sm)	*Nsg* gvozdъ гвоздь – gvozd – gwóźdź	ø
849	F	*Npl*	ø
850	F	klinъ клин – kloin – klin	klìn
851	L	‘камень, на котором точат ножи’ /укажите, какую он имеет форму/ брус, точило – brus, točilo – brus, toczak	brù:s
852	L	‘напильник для железа’ напильник – turpija – pilnik	túrpija
853	F	želězo || zelězo железо – železo – żelazo	žéĺezo || gòžʒe
854	F	rъdja ржавчина – rđa – rdza	ŕʒa
855	L	‘медь’ /*Cuprum*/ медь – bakar, med – miedź	bákar
856	F	mědь медь – med – miedź	ø
857	L	‘серый металл, употребляемый для изготовления мисок или лужения посуды’ /*Stannum*/ олово – kalaj, kositer – cyna	kálaj
858	L	‘мягкий металл темносерого цвета, из которого изготовляются пули и дробь’ /*Plumbum*/ свинец – olovo – ołów	òlovo
859	F	olovo || -vъ олово – olovo – ołów	òlovo
860	F	serbьro || sьrěbьro серебро – srebro – srebro	srébro
861	F	zolto золото – zlato – złoto	zlà:to
862	L	‘хозяйственное орудие для рубки дров дома’ топор – sekira – siekiera	síkira

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
863	F	sekyra || sěkyra *бр* сякера – sekira – siekiera	síkira
864	F	toporъ топор – topor – topór	ø
865	F	ostrъ(-jь) острый – oštar, oštri – ostry	òštar, òštri:
866	F	tǫpъ(-jь) тупой – tup – tępy	tù:p
867	LSl	‘рукоятка топора’ топорище – držalje, držalo – toporzysko	držá:ĺe
868	L	‘рубит’ /дерево в лесу/ рубит – seče – ścina	sí:če
869	L	‘пилит’ /дерево на дрова/ пилит – testeri, pili – piłuje	pí:li:
870	L	‘колет’ /распиленное дерево/ колет – cepa, seče – rąbie	cì:pa:
871	F	drьvo || -va дрова – drvo – drwa	dr̥̀vo
872	FP	dolto || delto долото – dleto – dłuto	dlí:to || glí:to
873	F	dъlbetъ || dъlbitъ долбит – dube – dłubie	dú:be
874[o]	P	*3sg praes* vьrtitъ вертит – vrti – wierci	vr̥̀ti:
875	FP	*1sg praes*	vr̥̀ti:m
876	PM	*l-ptc sg m*	vr̥̀tijo
877	L	‘большая деревянная посуда из клепок для квашеной капусты’ бочка – kača, bačva, bure – beczka	bàčva
878	F	bъči || bъčьva || bъčьka бочка – bačka, bačva – beczka	bàčva
879	F	sъsǫdъ сосуд – sud – *вл* sud	sù:d
880	L	‘одна из дощечек, из которых сделана бочка’ клепка – duga – klepka	dùga
881	F	dъno дно – dno – dno	dnò

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
882	F	vьlna *диал* волна – vuna – wełna	vùna
883	F	konopje || -ja конопля – konoplja – konopie	kónopĺa
884	F	*Nsg* lьnъ лен – lan – len	là:n
885	F	*Gsg*	lána
886	F	lьněnъ(-jь) льняной – lanen, laneni – lniany	lánen, láneni:
887	L	‘выдергивает, убирает созревший лен’ теребит – čupa, vadi – rwie	čúpa:
888	F	*l-ptc sg m* rъvalъ рвал – rvao se – rwał	r̥̀vo: || r̥̀vo: se
889	F	tьrgajetъ трогает – trga, trza – targa	tr̥̀ga: || čúpa:
890	L	‘отходы при первичной обработке льна’ костра – pozder, puzder – paździory	ø
891	F	kǫděľь || kǫdělja кудель – kudelja – kądziel	kúdiĺa
892	F	verteno веретено – vreteno – wrzeciono	vr̥téno
893	F	*3sg praes* prędetъ прядет – prede – przędzie	prí:de
894	F	*l-ptc sg m*	prèo
895	Sl	‘женщина, которая занимается прядением’ пряха – pralja – prządka	pràĺa
896	F	prędja пряжа – pređa – przędza	prè́ʒa
897	P	*1pl praes* motajemъ мотаем – motamo – motamy	móta:mo
898	P	*3pl praes*	mótaju:
899	L	‘ткацкий станок’ кросно, стан – razboj, tkački stan – warsztat tkacki	stà:n
900	L	‘гребен в ткацком станке для прибивания утка’ бердо – brdo – płocha	br̥̀do

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
901	L	‘деревянная рама, в которой находится бердо’ набилки, набердье – brdila, ogloblje – bidła	bì̯dilo
902	L	‘колодочка, в которую вставляется цевка с утком’ челнок – čun, čunak, čunjak – czółenko	čùńak
903	F	cěva || cěvь цевка – cev – cewa, cewka	cì:v
904	L	‘нитка, идущая поперек основы’ уток – potka – wątek	pòtka
905	Sl	‘женщина, занимающаяся тканьем’ ткачиха – tkalja – tkaczka	tkȁĺa
906	Sl	‘мужчина, работающий на ткацком станке’ ткач – tkalac, tkač – tkacz	tkà:č
907	F	poltьno полотно – platno – płótno	plá:tno
908	L	/надеть что-нибудь/ ‘наизнанку’ наизнанку – naličje – na nice	krì:va: strá:na
909	L	/надеть что-нибудь/ ‘на лицо’ на лицо – lice – na lice	prà:va: strá:na
910	FP	*Nsg m* bělъ(-jь) белый, бел – beo, beli – biały	bì:l
911	P	*Nsg f subst*	bí:la
912	P	*Nsg n subst*	bí:lo
913	PM	*Npl m pers pron*	bí:li || bì:li:
914	P	*Npl f pron*	bí:le || bì:le:
915	P	*Npl n pron*	bí:la || bì:la:
916	F	bělilъ белил – belio – bielił	bí:li^{j}o
917	F	čьrnъ(-jь) черный – crn, crni – czarny	cỳ̯:n, cỳ̯:ni:
918	L	‘седой’ /о волосах/ седой – sed, siv – siwy	sì:d
919	L	‘серый’ /напр., о ткани/ серый – siv – szary	sì:v
920	F	śěrъ(-jь) серый – ser, seri – szary	ø

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
921	F	śědъ(-jь) седой – sed, sedi – szady	sì:di:
922	F (Sm)	sivъ(-jь) сивый – siv, sivi – siwy	sì:vi:
923	L	‘светлосиний, голубой’ голубой – plav – jasnoniebieski	plà:v || mòdar
924	L	‘синий’ синий – modar – ciemnoniebieski	mòdar
925	L	‘красный’ красный – crven – czerwony	cr̨ven
926	F	čьrvenъ(-jь) *бр* чырвоны – crven, crveni – czerwony	cr̨ven, cr̨veni:
927	FP	*Nsg m subst pron* zelenъ(-jь) зеленый – zelen, zeleni – zielony	zélen, zéleni:
928º	P	*Nsg f subst*	zeléna
929º	P	*Nsg n subst*	zeléno
930	F	žьltъ(-jь) желтый – žut, žuti – żółty	žù:t, žù:ti:
931	L	‘коричневый’ коричневый – smeđ, mrk, braon – brązowy	smèʒ́ || mr̨:k
932	F	orznъ(-jь) разный – razni – różny	rà:zni:
933	L	‘красит’ /ткань/ красит – boji – farbuje	bóji:
934	F (Sm)	xlěvъ хлев – *диал* hlev – chlew	ø
935	Sl	‘помещение для кур’ курятник – kokošarnik, kokošinjac – kurnik	kokoší:ńac
936	L	‘место, где молотят цепами или с помощью лошадей’ ток, гумно – gumno – klepisko	gú:mno
937	F	*ptc pass sg m praef* gordjenъ огорожен – ograđen – ogrodzony	ográ:ʒ́en
938	F	plotъ плетень – plot – płot	plò:t
939	F	stъlpъ столб – stup, stub – słup	stù:p

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
940	F	žьrdь жердь – *диал* žrd – żerdź	ø
941	FPM	*Npl* vorta ворота – vrata – wrota	vrá:ta
942	PM	*Gpl*	vrá:ta:
943	PM	*Ipl*	vrá:ti:m
944	PM	*Lpl*	vrá:tim
945	FM	*Nsg* domъ дом – dom – dom	dòm
946	PM	jьz(ъ) + *Gsg*	iz dóma
947	M	*Dsg*	dómu
948	PM	*Lsg*	dómu
949	PM	*Gpl*	dómo:va:
950	L	‘строение, в котором живут люди в деревне’ /*о. н.*/ изба – kuća, dom – dom	kùća
951	F	xyzь || xyža хижина – *диал* hiža – *диал* chyża	ø
952	Sl	‘сделанный из дерева’ деревянный – drven – drewniany	dr̥ven
953	L	‘живет постоянно’ живет – stanuje – mieszka	ží:vi: || obíta:va:
954	L	‘угол дома’ /внешний/ угол – ugao, ćošak, rogalj – róg	ćó:ša || kù:t[9]
955	F	ǫgъlъ угол – ugao – węgieł	ćó:ša || kù:t[10]
956	L	‘угол’ /внутри дома/ угол, *диал* кут – kut – kąt	ćó:ša || kù:t[11]
957[o]	P	*Nsg* kǫtъ *диал* кут – kut – kąt	kù:t
958	PM	*Gsg*	kú:ta
959[o]	P	*Gpl*	kú:to:va:
960	PM	*Lpl*	kú:tovim
961	L	‘окно’ /*о. н.*/ окно – prozor, okno, pendžer – okno	pró:zor || pè:nʒe:r

[9] rjeđe
[10] rjeđe
[11] rjeđe

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
962	L	‘дверь дома’ дверь – vrata – drzwi	vrá:ta
963	FP	*Nsg* porgъ порог – prag – próg	pràg
964	PM	*Gsg*	prága
965	P	*Dsg*	prágu
966	PM	*Lsg*	prágu
967	P	*Npl*	prágovi
968	P	*Gpl*	prágo:va:
969	L	‘лестница, ведущая в дом’ лестница – stepenice, basamaci, skaline, slake – schody	skàle || bàsa:mci
970	L	‘ступенька лестницы’ ступенька – stepenik, stepenica, basamak – stopień	skàla || bàsamak
971	L	‘лестница-стремянка’ стремянка – lestve – drabina	lìstve || mérdevine
972	L	‘перекладина стремянки’ ступенька – prečka, prečaga – szczebel	prìčka
973	L	‘деревянный пол’ пол – pod, patos – podłoga	pòd
974	L	‘доска, из которых состоит пол’ половица – podnica – deska	pòdnica
975	FM	*DLsg* [dъska] [доска] – [daska] – [deska]	dáska
976	M	*Gpl*	dasá:ka:
977	L	‘деревянный потолок’ потолок – tavanica – sufit	távan
978	L	‘оштукатуренный потолок’ потолок – strop, plafon – sufit	távan
979	L	‘крыша’ крыша – krov – dach	kròv
980	FM (Sm)	*DLsg* [strěxa] [*диал* стреха] – [streha] – [strzecha]	strìja
981	F	*Npl*	strìje
982	F	*3sg praes* krъjetъ кроет – krije – kryje	krije:
983	F	*2sg imperat*	krì:j

ANU ВіН АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
984	M	*ptc pass sg m praef*	sàkri:t
985	Sl	‘сделанный из соломы’ соломенный – slamni – słomiany	slàmnati:
986	L	‘нежилое пространство пол крышей дома’ чердак – tavan – strych	távan || čàrda:k
987	L	‘часть крыши, выступающая над стеной’ навес крыши, стреха – streha – okap	strìja
988	L	‘труба’ /на крыше дома/ труба – dimnjak, odžak – komin	dì:mńa:k
989	P	dymъ дым – dim – dym	dìm
990	F	sadja сажа – sađe – sadza	ø[12]
991	L	‘откроет’ /дверь без ключа/ откроет – otvori – otworzy	ótvori:
992	L	‘отопрет’ /дверь ключом/ отопрет – otvori – otworzy	otkĺúča:
993	L	‘закроет’ /дверь без ключа/ закроет – zatvori – zamknie	zátvori:
994	L	‘запрет’ /дверь на ключ/ запрет – zaključa, zamandali – zamknie	zakĺúča:
995	F	zamъkъ замок – zamak – zamek	zámak
996	FP	*Nsg* ključь ключ – ključ – klucz	kĺù:č
997	PM	*Gsg*	klú:ča
998	M	*Isg*	klú:čom
999	PM	*Npl*	klú:či
1000	PM	*Gpl*	klú:ča:
1001	M	*Apl*	klú:če
1002	PM	*Ipl*	klú:či:m
1003	FP	*Nsg* stolъ стол – sto, stol – stół	stò:
1004º	P	*Gsg*	stóla

[12] *gà:r*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1005	L	‘лавка’ /без спинки/ лавка – klupa – ławka	klú:pa
1006	F	(s)krinja *бр* скрыня – škrinja – skrzynia	škrìńa
1007	L	‘кроватка для укачивания маленьких детей, стоящя на полу’ колыбель – kolevka, bešika, zipka – kołuska	kóli:vka || béšika
1008	L	‘висячая кроватка, в которой укачивают маленьких детей’ зыбка – kolevka, bešika, zipka – kołuska	kóli:vka || béšika
1009	L	‘качает’ /ребенка/ качает – ljulja, šika – kołysze	Íù:Ía:
1010	L	‘зажжет’ /свечу или лампу/ зажжет – zapali – zaświeci	zápa:li:
1011	F	světja свеча – sveća – świeca	sví:ća
1012	M (Sm)	*Nsg* kuxnьja кухня – kuhinja – kuchnia	kùjina
1013	L	‘разведет, разожжет огонь’ разожжет – zapali, založi, potpali – rozpali	zápa:li:
1014	L	‘спички’ спички – šibice, žigice, žižice, palidrvca – zapałki	šìbice
1015	F	*Nsg* jьskra искра – iskra – iskra	ìskra
1016	M	*Gpl*	ìskri:
1017	F	*Nsg* ognь огонь – oganj – ogień	ògań
1018	M	*Isg*	ògńem
1019	L	‘костер, горящая куча дров, сучьев’ костер – ognjište – ognisko	ógńi:šće
1020	Sl	‘место, где горит или горел огонь, костер’ огнище – ognjište – ognisko	ógńi:šće
1021	L	‘горит’ /огонь/ горит – gori – pali się	góri:
1022	FM	*Nsg* polmę || -my пламя – plamen – płomień	plàme:n || vàtra

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1023	M	*Gsg* 	plàmena || vàtre:
1024	Sl	‘место, где стоял сгоревший дом’ пожарище – zgarište – pogorzelisko	zgràri:šće
1025	F	ǫglь уголь – ugalj – węgiel	ćúmur
1026	F	pepelъ || popelъ пепел – pepeo, *диал* popel – popiół	pèpeo
1027	L	‘вырытая в земле яма для добывания воды’ колодец – bunar, zdenac, kladenac – studnia	bùna:r
1028	F	čьrpetъ черпает – crpe – czerpie	vàdi:
1029	L	‘деревянная дуга для ношения ведер на плече’ коромысло – čabrenjak, čabrenik, obramnica – nosidła	óbramica
1030	L	‘пустой, ненаполненный’ /напр., о горшке/ пустой, порожний – prazan – pusty	prá:zan
1031	F (Sm)	porzdьnъ(-jь) порожний – prazan – próżny	prá:zan
1032	F	*Nsg m* pьlnъ(-jь) полный – pun – pełny	pùn
1033	PM	*inf* (pro)liti (про)лить – (pro)liti – (prze)lać	prólit
1034	L	‘воронка для переливания жидкости в сосуд с узким горлышком’ воронка – levak – lejek	lìvak
1035	FM	*inf* tьlkti толочь – tući – tłuc	(-)
1036	L	‘стакан’ стакан – čaša – szklanka	čȁša
1037	F (Sm)	čaša чаша – čaša – czasza	čȁša
1038	F (Sm)	stьklo стекло – staklo, *диал* sklo, cklo – szkło	cáklo
1039	L	‘желание, потребность пить’ жажда – žeđ(a) – pragnienie	žè:ʒ́

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1040	FP (Sm)	*Nsg* žędja жажда – жеђ(а) – żądza	žè:ʒ́
1041º	P	*Isg*	žè:ʒ́i
1042	F	*3sg praes* рьjетъ пьет – pije – pije	pìje:
1043º	P	*1sg praes*	pìje:m
1044º	P	*2pl praes impraef*	pìje:te
1045º	P	*2pl praes praef*	ìspije:te
1046	PM	*2sg imperat*	pì:
1047	F	*l-ptc sg m impraef*	pìjo
1048	P	*l-ptc sg m praef*	íspijo
1049	P	*l-ptc sg f impraef*	pí:la
1050	P	*l-ptc sg f praef*	popí:la
1051	P	*l-ptc pl m impraef*	pí:li:
1052	P	*l-ptc pl m praef*	íspili
1053	PM	*ptc pass sg m*	ispíjen
1054º	P	*ptc pass sg f*	ispijéna
1055º	M	*ptc pass pl m*	ispijéni
1056	F	pitьje питье – piće – picie	pí:će
1057	F (Sm)	xlěbъ хлеб – hleb – chleb	krù(v)
1058	L	‘мука, из которой пекут хлеб’ мука – brašno – mąka	bràšno
1059	FP	mǫka мука – muka – mąka	ø
1060	L	‘деревянное корыто, выдолбленное из одного куска дерева’ ночвы – naćve – niecka	nàćve
1061	F	nъtji || -ьvy || -ьky ночвы – naćve – niecka	nàćve
1062	F	drozdjь дрожжи – drožda, drožđe – drożdże	ø
1063	FP	těsto тесто – testo – ciasto	tì:sto
1064	L	‘поставит, замесит тесто’ замесит – zamesi – rozczyni	zámi:si:

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1065	L	‘подходит, растет’ /о тесте/ подходит – raste – rośnie	dìže: se || nadólazi:
1066	F	*3sg praes impraef* печетъ печет – peče – piecze	péče:
1067	P	*1sg praes impraef*	péče:m
1068º	P	*1sg praes praef*	ispéčem
1069º	P	*2pl praes impraef*	péčete
1070º	P	*2pl praes praef*	ispéčete
1071º	P	*3pl praes impraef*	péku:
1072	PM	*2pl imperat*	pécite
1073	FM	*inf*	pèć
1074	PM	*3pl imperf*	(-)
1075º	P	*2sg aor praef*	ìspeče
1076	F	*l-ptc sg m impraef*	pèko:
1077	PM	*ptc pass sg m*	péčen
1078	PM	*ptc pass sg f*	pečéna
1079	PM	*ptc pass sg n*	pečéno
1080	Sl	*3sg praes asp perf* «pečet» испечет – ispeče – upiecze	ìspeče
1081	FM (Sm)	pečenьje печенье – pečenje – pieczenie	pečé:ńe
1082	FP	*Nsg* pektь /*genus*/ печь – peć – piec	pè:ć
1083	PM	*Gsg*	pèći
1084º	P	*Lsg*	péći
1085º	P	*Gpl*	péći:
1086	F	černъ черен(ок) – *диал* cren, čren, čeren – trzon	ø
1087	L	‘режет’ /хлеб/ режет – seče, reže – kroi	sí:če
1088	F	kǫsъ кус(ок) – kus – kęs	ø
1089	L	‘первый кусок хлеба, отрезанный от буханки’ горбушка – okrajak – przylepka	ókrajak
1090	L	‘крошки’ /хлеба/ крошки – mrve – okruchy	mr̨ve

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1091	F	tvьrdъ(-jь) твердый – tvrd – twardy	tvr̨:d
1092	F	mękъkъ(-jь) мягкий – mek, meki – miękki	mèk
1093	F	cělъ(-jь) целый – ceo, celi – cały	cìo, cì:l
1094	FP	*Nsg* nožь нож – nož – nóż	nò:ž
1095	PM	*Gsg*	nó:ža
1096	M	*Dsg*	nó:žu
1097	M	*Isg*	nó:žom
1098	PM	*Npl*	nó:ži
1099	PM	*Gpl*	nó:ža:
1100	M	*Ipl*	nó:žim
1101	SL	*dem* ножик, ножичек – nožić – nożyk	nóži:ć
1102	FP	*Nsg* męso мясо – meso – mięso	mè:so
1103	M	*Isg*	mè:som
1104	M	*Lsg*	mé:su
1105	F	oržьnjь || -nъ рожон – ražanj – rożen	rá:žań
1106	P	*Nsg* skovorda сковорода – ø – ø	ø
1107	P	*Dsg*	ø
1108	P	*Asg*	ø
1109	P	*Npl*	ø
1110	P	*Gpl*	ø
1111	Sl	‘мясо свиньи’ /*substant*/ свинина – svinjetina – wieprzowina	svíńetina
1112	LSl	‘мясо коровы или вола’ /*substant*/ говядина – govedina, goveđina – wołowina	góvedina
1113	Sl	‘мясо теленка’ /*substant*/ телятина – teletina – cielęcina	téletina
1114	LSl	‘мясо барана’ /*substant*/ баранина – ovčetina – baranina	brávetina

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1115	Sl	‘мясо гуся’ /*substant*/ гусятина – guščetina – gęsina	gúšćetina
1116	L	‘содержащий много жира’ /о мясе/ жирный – mastan – tłusty	má:san
1117	L	‘подкожный слой жира в свинине’ сало, шпиг – slanina – słonina	slánina
1118	F (Sm)	sadlo сало – salo – sadło	sàlo
1119	F	lojь *бр* лой – loj – łój	lò:j
1120	L	‘топленое свиное масло’ сало, смалец – mast – smalec	mà:st
1121	L	‘пережареные кусочки сала’ шкварки – čvarci, žmire – skwarki	čvá:rci
1122	F	kъlbasa колбаса – kobasica – kiełbasa	kobásica
1123	FP	*Nsg* melko молоко – mleko – mleko	mlí:ko
1124	M	*Dsg*	mlí:ku
1125	M	*Isg*	mlí:kom
1126	M	*Lsg*	mlí:ku
1127	F	melčьnъ(-jь) молочный – mlečan – mleczny	mlí:čan
1128	L	‘пенка на молоке’ пенка – pavlaka, skorup – kożuch	skórup
1129	L	‘молоко коровы сразу же после отела’ молозиво – sera, sira – siara	jàmuža
1130	F (Sm)	śěra || -ъka сера – sera, mlezivo – siara	sírutka
1131	Sl	‘женщина, которая доит коров’ доярка – muzilja – dójka	múziĺa
1132	F	cědit цедит – cedi – cedzi	cì:di:
1133	L	‘сырое кислое молоко’ простокваша – kiselo mleko – zsiadłe mleko	kíselo: mlí:ko
1134	F	gǫstъ(-jь) густой – gust, gusti – gęsty	gù:st, gù:sti:

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1135	L	‘густой жирный верхний слой свежого отстоявшегося молока’ сливки – smetana, kajmak – słodka śmietana	skórup
1136	L	‘густой жирный верхний слой кислого молока’ сметана – smetana, vrhnje – śmietana	ø
1137	F	sъmetana || sъmětana || sъmętana сметана – smetana – śmietana	ø
1138	F (Sm)	syrъ || -enьje сыр – sir – ser	sìr
1139	FM	*Nsg* (j)aje яйцо – jaje – jaje	já:je
1140	M	*Dsg*	já:jetu
1141	M	*Isg*	já:jetom
1142	M	*Lsg*	já:jetu
1143	M	*Npl*	já:ja
1144	M	*Gpl*	já:ja:
1145	Sl	*dem* яичко – jajašce, jaješce, jajce – jajeczko	mà:lo: já:je || já:jce
1146	L	‘скорлупа’ /яйца/ скорлупа lupina, ljuska – skorupka	ĺúpina
1147	Sl	‘белая часть яйца’ белок – belance, belanjak, bioce – białko	bilá:nce
1148	Sl	‘желтая часть яйца’ желток – žumance, žumanac, žumanjak – żółtko	žumá:ńce
1149	F	osьtъ *бр* воцат – ocat – ocet	sírke
1150	L	‘кислый, квашеный’ /о капусте/ кислый, квашеный – kiseo – kwaśny	kìseli: (kúpus)
1151	F	kyselъ(-jь) кислый – kiseo – skisły	kìso:
1152	F	kysnetъ киснет – kisne – kiśnie	kìsne:
1153	F	medъ мед – med – miód	mè:d
1154	FP	*Nsg m subst pron* soldъkъ(-jь) сладкий – sladak, slatki – słodki	slàdak, slátki:

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1155	P	*Nsg f subst*	slátka
1156	P	*Nsg n subst*	slátko
1157	P	*Npl m subst*	slátki
1158	P	*Npl f subst*	slátke
1159	P	*Npl n subst*	slátka
1160	FP	*Nsg* solь соль – so(l) – sól	sò:
1161	PM	*Gsg*	sóli
1162	F	solnъ(-jь) соленый – slan – słony	slà:n
1163	F	рьрьгь перец – papar – pieprz	bíber
1164	L	‘варит, готовит’ /обед/ варит kuha, kuva – gotuje	kùva: || và:ri:
1165	Sl	*3sg praes asp perf* «варит» сварит – svari – ugotuje	svà:ri:
1166	L	‘кипит’ /вода/ кипит – kipi, vri, ključa – wrze	vrì:
1167	FP (Sm)	*3sg praes* kypitъ кипит – kipi – kipi	kí:pi:
1168°	P	*l-ptc sg f*	(-)
1169	L	‘горячий’ /о воде/ горячий – vreo, vruć – gorący	vrìʲo
1170	L	‘кипящая или вскипевшая вода’ кипяток – vrela, proključala voda – wrzątek	vrìla (vóda)
1171	F (Sm)	gъrnъ || -ьcь || -ъkъ горн – grnac, grne – garnek, garniec	ø
1172	Sl	‘сделанний из глины’ глиняный – glinen – gliniany	glínen
1173	F	kotьlъ котел – kotao – kocioł	kóto:
1174	L	‘кожура, святая со старой картошки’ очистки – kora – obierki	óĺupina || kòra
1175	FPM	*1sg praes* (j)ěmь ем – jem, jedem – jem	(j)ìde:m
1176	M	*2sg praes*	(j)ìde:š

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1177	PM	*2pl praes*	(j)ìde:te
1178	PM	*3pl praes*	(j)ìdu:
1179	M	*2sg imperat*	(j)ìdi
1180	F	*l-ptc sg m*	(j)ìo
1181	F	*l-ptc sg f*	(j)ìla
1182	F	*l-ptc pl m pers*	(j)ìli
1183	M	*inf*	(j)ìst
1184	SlF	lъžica || -ьka || lyžica || -ьka ложка – žlica – łyżka, *ч* lžice	kášika
1185	Sl	*dem* ложечка – lažičica, žličica – łyżeczka	mà:la: kášika || kášičica
1186	L	‘все, что употребляется в пищу людьми’ еда – hrana, jelo – jedzenie	rá:na
1187	F	(j)ědlo еда – jelo – jadło	jìlo
1188	F (Sm)	xorna охрана, похороны – hrana – charna	rá:na
1189	M	*Nsg m subst* gotovъ готов – gotov – gotów	gótov
1190	M	*Nsg f subst*	gótova
1191	F (Sm)	bjudo блюдо – *диал* bljudo – *вл* blido	ø
1192	F	*Nsg f* goldьna(ja) голодная – gladna – głodna	glá:dna
1193	F	goldъ голод – glad – głód	glá:d
1194	F	sytъ(-jь) сытый – sit – syty	sìt
1195	L	‘проглотит’ /еду/ проглотит – proguta – połknie	próguta:
1196	F	*l-ptc sg m* glъtalъ глотал – gutao – *ч* hltal	gùto:
1197	L	‘завтрак, утренняя еда’ завтрак – doručak, zajutrak – śniadanie	dóručak
1198	L	‘обед, еда в дневное время’ обед – ručak, obed – obiad	rú:čak
1199	L	‘ест обед’ обедает – ruča, objeduje – je obiad	rù:ča:

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1200	L	‘еда между обедом и ужином’ полдник – užina – podwieczorek	ùžina
1201	L	‘ужин, вечерняя еда’ ужин – večera – kolacja	véčera
1202	F (Sm)	večerja *бр* вячера – večera – wieczerza	ø
1203	L	‘ест ужин’ ужинает – večera – je kolację	véčera:
1204	L	‘вкусный’ /о еде/ вкусный – ukusan, prijatan – smaczny	úkusan || dóbro šmèka:
1205	L	‘верхняя одежда’ /*о. н.*/ одежда – odelo – ubranie	odí:lo
1206	L	‘одевается, надевает верхнюю одежду’ одевается – odeva se – ubiera się	ódi:va: se
1207	L	‘застегнет’ /пуговицу/ застегнет – zakopča – zapnie	zakópča:
1208	L	‘раздевается, снимает верхнюю одежду’ раздевается – svlači se – rozbiera się	svlà:či: se
1209º	P	*3sg praes* věšajetъ вешает – veša – wiesza	vìša:
1210º	P	*1sg praes*	vìša:m
1211º	P	*3pl praes*	vìšaju:
1212	F	*l-ptc sg f*	vìšala
1213	L	‘голый, неодетый’ /человек/ голый – go, nag – nagi	gò:
1214	FP	*Nsg m subst pron* golъ(-jь) голый – go, gol(i) – goły	gò:, gòli:
1215º	P	*Nsg f subst*	góla
1216º	P	*Nsg n subst*	gólo
1217	F	košulja *бр* кашуля – košulja – koszula	kóšuĺa
1218	PM	*1sg praes impraef* šьjǫ шью – šijem – szyję	šije:m
1219	PM	*1sg praes praef*	sàši:je:m
1220	F	*2sg imperat impraef*	ši:^{j}
1221	FPM	sъ + *l-ptc sg m*	sášijo:
1222º	P	*l-ptc sg f praef*	sášila

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1223º	P	*l-ptc pl m praef*	sášili
1224	Sl	*3sg praes asp perj* «шьет» сошьет – sašije – uszyje	sàšije:
1225	L	‘игла, инструмент для шьитя’ игла – igla – igła	ìgla
1226	FPM	*Nsg* jьgъla игла – igla – igła	ìgla
1227	PM	*DLsg*	ìgli
1228º	P	*Asg*	ìglu
1229	PM	*Npl*	ìgle
1230	PM	*Gpl*	igá:la:
1231	L	‘нить, нитка’ нить, нитка – konac, nit – nitka, nić	kónac || nì:t
1232	FPM (Sm)	*Nsg* nitь	nì:t
1233	P	*Gsg*	nì:ti
1234	FP	*Isg*	nì:ti
1235	P	*Lsg*	nì:ti
1236	PM	*Gpl*	ní:ti:
1237	F	tьnъkъ(-jь) || tьnъkъ(-jь) тонкий – tanak – cienki	tànak
1238	L	‘вдевает’ /нитку в иголку/ вдевает – udeva – nawleka	údi:va:
1239	F	*3sg praes* vęžetъ вяжет – veže – wiąże	vè:že:
1240	F	*l-ptc sg m*	vé:zo:
1241º	P	*Nsg* ǫzъlъ узел – uzao – węzel	ù:zo:
1242	PM	*Gsg*	ù:zla
1243	PM	*ptc pass sg m* stęgnǫtъ стянут – stegnut – ściągnięty	stè:gni:t
1244	Sl	‘клубок, нити, намотанные в виде шарика’ клубок – klupko, klube, klupče – kłębek	klùpko
1245	Sl	*dem* клубочек – klupče, klupčić – kłębuszek	klùpče
1246	F	naprstъkъ наперсток – naprstak – naparstek	ná:prsńa:k

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1247	F	*1sg praes* měrjǫ мерю – merim – mierzę	mìri:m
1248	F	*l-ptc sg m*	mìrijo
1249	F	měra мера – mera – miara	mìra
1250	L	‘отрежет’ /ножницами/ отрежет – otseče – utnie	osíče
1251	L	‘ножницы, которыми режут ткань’ ножницы – makaze, škare, nožice – nożyczki	mákaze
1252	F	ǫzъkъ(-jь) узкий – uzak, uski – wąski	ùzak, ùski:
1253	F	širokъ(-jь) широкий – širok, široki – szeroki	šírok, šíroki:
1254	F	*l-ptc sg m* orzširilъ расширил – raširio – rozszerzył	raší:riʲo
1255	L	‘карман’ /*о. н.*/ карман – džep, špag – kieszeń	ʒ̀èp
1256	F	dyra || dura || děra дыра – dira – dziura	ø
1257	F	*ptc act sg m praef* gubilъ погубил – izgubio – zgubił	izgúbija:
1258	L	‘потеряет’ /напр., ключ/ потеряет – izgubi – zgubi	ízgubi:
1259	L	‘ищет’ /напр., ключ/ ищет – traži, ište – szuka	trà:ži: || ìšće:
1260	L	‘спрячет’ /напр., ключ/ спрячет – sakrije – schowa	sàkrije:
1261	F	kožuxъ кожух – kožuh – kożuch	kòžuv
1262	L	‘обувь’ /*о. н.*, *genus*/ обувь – obuća – obuwie	óbuća
1263	L	‘обувается’ обувается – obuva se – obuwa się	óbu:va: se
1264	L	‘разувается, снимает обувь’ разувается – izuva se – zdejmuje buty	ízu:va: se
1265	L	‘подошва обуви’ подошва – đon, pendže – podeszwa	ʒ́òn

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1266	F	kortъkъjь короткий – kratak, kratki – krótki	krátak, krátki:
1267	L	‘длинный’ /напр., об улице/ длинный – dug, dugačak – długi	dùg
1268	FP	*Nsg m subst pron* dьlgъ(-jь) долгий – dug, dugi – długi	dùg, dùgi:
1269º	P	*Nsg f subst*	dùga:
1270º	P	*Nsg n subst*	dùgo:
1271	FP	*Nsg m subst pron* novъ(-jь) новый – nov, novi – nowy	nòv, nòvi:
1272	P	*Nsg f subst*	nóva, nòva:
1273	P	*Nsg n subst*	nóvo, nòvo:
1274	P	*Npl m*	nóvi, nòvi:
1275	P	*Npl f*	nóve, nòve:
1276	P	*Npl n*	nóva, nòva:
1277	FP	*Nsg* čьlověkъ || čelověkъ человек – čovek – człowiek	čóvik
1278	PM	*Gasg*	čóvika
1279	FPM	*Npl* ljudьje	Íù:di
1280	FPM	*Gpl*	Íú:di:
1281	PM	*Dpl*	Íú:dimam
1282º	P	*Apl*	Íù:de
1283º	PM	*Ipl*	Íú:dimam
1284	F	ljudьskъjь людской – ljudski – ludzki	Íúcki
1285	FPM	*Nsg* tělo тело – telo – ciało	tì:lo
1286	M	*Gsg*	tì:la
1287	PM	*Npl*	(-)
1288	FP	*Nsg* golva голова – glava – głowa	glá:va
1289	P	*DLsg*	glá:vi
1290	P	*Asg*	glà:vu
1291	P	*Npl*	glà:ve
1292	P	*Gpl*	glá:va:
1293	P	*Lpl*	glá:vam
1294	P	*Ipl*	glá:vam

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1295	Sl	*dem* головка – glavica – głowka	glávica
1296	L	‘волосы на голове человека’ /*Npl*/ волосы – kosa, vlasi – włosy	kósa
1297	F	volsъ волос – vlas – włos	dlàka
1298	L	‘коса, заплетенные волосы у женщины’ коса – pletenica, vitica – warkocz	pleténica
1299	F	*l-ptc sg m* pletlъ плел – pleo – plótł	plèo
1300	F	*l-ptc pl m*	plèli
1301	F	*Nsg* mozgъ мозг – mozak – mózg	mòzak
1302	F	*Lsg*	mózgu
1303	L	‘лоб человека’ лоб – čelo – czoło	čélo
1304	F (Sm)	čelo чело – čelo – czoło	čélo
1305	L	‘морщины’ /*Npl*/ морщины – bore – zmarszczki	bó:re
1306	L	‘думает’ думает – misli – myśli	mìsli:
1307	F	*1sg praes* mysljǫ мыслю – mislim – myślę	mìsli:m$^{(n)}$
1308°	P	*1sg imperf*	ø
1309	F (Sm)	*1sg praes* dumajǫ думаю – dumam – dumam	dùma:m
1310	F	myslь мысль – misao – myśl	mì:so:
1311	L	‘помнит’ помнит – pamti, seća se – pamięta	pà:nti:
1312	F	*1sg praes* pomьnǫ || pomьnjǫ помнию – pomnim – zapomnę	(-)
1313	L	‘забывает’ забывает – zaboravlja – zapomina	zabóravĺa:
1314	L	‘забудет’ забудет – zaboravi – zapomni	zabóravi:
1315	L	‘знает’ знает – zna – wie	znà:

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1316	PM (Sm)	*1sg praes* vědmь *бр* ведаю – *диал* vem – wiem	znà:m
1317º	P	*2sg praes*	znà:š
1318º	P	*2pl praes*	zná:te
1319º	P	*3pl praes*	znàju:
1320	F (Sm)	*3sg praes* znajetъ знает – zna – zna	znà:
1321	M	umějetъ умеет – ume – umie	úmi:
1322	N	*3pl praes*	úmiju:
1323	L	‘понимает’ понимает – razume – rozumie	razúmi:
1324	PM	*3sg praes* xotjetъ || xъtjetъ хочет – hoće, će – chce	òće
1325	PM	*1sg praes*	óću
1326	PM	*2pl praes*	òćete
1327	PM	*3pl praes*	òće:
1328	FM	*inf*	tìt
1329	M	*3pl imperf*	(-)
1330º	P	*ptc praes sg m*	(-)
1331º	P	*l-ptc sg m*	tìjo
1332	L	‘ошибется’ ошибется – pogreši – pomyli się	pógri:ši:
1333	L	‘висок, боковая часть черепа од уха до кости лба’ висок – slepoočnica, slepo oko – skrón	slì:po òko
1334	L	‘лицо’ лицо – lice – twarz	lí:ce
1335	L	‘щека’ щека – obraz – policzek	óbraz
1336	L	‘глаза человека’ глаза – oči – oczy	òči
1337	FPM (Sm)	*Nsg* oko око – oko – oko	òko
1338	M	*Gsg*	óka
1339	FPM	*Npl*	òči
1340	PM	*Gpl*	óčiju:

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1341	M	*Ipl*	óčimam
1342	M	*Lpl*	óčimam
1343º	P	*Gdu*	(-)
1344	Sl	*dem hypocor* /*Nsg*/ глазок – okce – oczko	(-)
1345	L	‘зрачок’ зрачок – zenica, gledeće – źrenica	zén^{i}ca
1346	F	zorkъ /*u произв*/ зрачок – zrak(a) – wzrok	zrà:k
1347	L	‘смотрит на что-то, на кого-то’ смотрит – gleda – patrzy	glèda:
1348	F	*3sg praes* viditъ видит – vidi – widzi	vìdi:
1349	FPM	*1sg praes*	vìdi:m
1350	PM	*2pl praes*	vìdi:te
1351	FP	*3pl praes*	vìde:
1352º	P	*1sg aor*	vìdʒo:
1353	FP	*l-ptc sg m*	vìdijo
1354	P	*l-ptc sg f*	vìdila
1355	P	*inf*	vìdit
1356º	P	*ptc pass sg f*	(-)
1357	F	divitъ sę дивится – divi se – dziwi się	dì:vi se
1358	F	divьnъ(-jь) дивный – divan, divni – dziwny	dì:van, dì:vni:
1359	L	‘брови’ /*Npl*/ брови – obrva, veđa – brew	òbrve
1360	F	*Nsg* brъvь бровь – obrva – brew	òbrva
1361	F	*Npl*	òbrve
1362	L	‘ресницы’ /*Npl*/ ресницы – trepavice – rzęsy	trèpavice
1363	L	‘глазное веко’ веко – očni kapak – powieka	òčni: kápak
1364	F	*Nsg* uxo ухо – uvo, uho – ucho	ùvo
1365	F	jьz(ъ) + *Gsg*	(-)

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1366	F	bez(ъ) + *Gsg*	brèz uva
1367º	P	*Gdu*	(-)
1368	FM	*Npl*	ùši
1369	M	*Gpl*	úšiju:
1370	M	*Ipl*	úšim
1371	M	*Lpl*	úšim
1372º	Sl	*pejor augm* /*Nsg*/ ушище – ušeso – uszysko	uvéto || vèlko: ùvo
1373	Sl	*dem* /*Nsg*/ ушко – uvce, uvance – uszko	uvá:nce
1374	L	‘слышит что-нибуд’ слышит – čuje – słyszy	čùje:
1375	L	‘слушает, старается услышать’ слушает – sluša – słucha	slùša:
1376	FP	*Nsg* nosъ нос – nos – nos	nò:s
1377	P	*Gsg*	nòsa
1378º	P	na + *Asg*	nà no:s
1379º	Sl	*pejor augm* /*Nsg*/ носище – nosina – nosisko, nochal	nósina
1380	Sl	*dem* /*Nsg*/ носик – nosić – nosek	nósi:ć
1381	L	‘усы’ /*Npl*/ усы – brkovi, brci, mustaći – wąsy	br̥:ci
1382	F	*Nsg* ǫsъ ус – *дуал* usove – wąs	ø
1383	FP	borda борода – brada – broda	brá:da
1384	L	‘рот’ рот – usta – usta	ú:sta
1385	F (Sm)	usta уста – usta – usta	ú:sta
1386	F (Sm)	*Nsg* гьтъ рот – rt, rat – ч ret	ø
1387	F	na + *Lsg*	ø
1388	L	‘губы’ /*Npl*/ губы – usne, usnice – wargi	gùbice[13]

[13] *gó:rńa: i dó:ńa*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1389	L	‘челюсти’ челюсти – vilice, čeljusti – szczęki	vìlice
1390º	P	gorьnъ(-jь) || gorьnь(-jь) горный – gornji – górny	gó:rńi:
1391º	P	dolnъ(-jь) || dolnjь(-jь) *ук диал* дольний – donji – dolny	dò:ńi:
1392	L	‘нёбо’ нёбо – nepce, nebo – podniebienie	népce
1393	F	dęslo || dęsno || dǫslo десна – desni – dziąsło	vìlice
1394	FP	*Nsg* zǫbъ зуб – zub – ząb	zù:b
1395	PM	*Gsg*	zù:ba
1396	PM	*Lsg*	zú:bu
1397	PM	*Npl*	zù:bi
1398	PM	*Gpl*	zú:ba: || zúbiju:
1399	PM	*Ipl*	zúbim
1400	PM	*Lpl*	zúbim
1401	Sl	*Nsg dem* зубик, зубок – zubić – ząbek	zúbi:ć
1402	F	językъ язык – jezik – język	jézik
1403	L	‘слюна’ слюна – pljuvačka, slina – ślina	pĺúvačka
1404	F	slina || sljuna слюна – slina – ślina	slìna
1405	PM	*1sg praes* pljujǫ плюю – pljujem – pluję	pĺùje:m
1406º	P	*3pl praes*	pĺùju:
1407	M	*inf*	pĺúvat
1408	FP	golsъ голос – glas – głos	glà:s
1409º	P	na + *Asg*	nàgla:s
1410	L	‘говорит’ /правду, по-русски, громко/ говорит – govori – mówi	góvo:ri:
1411º	P	*3sg praes* govoritъ говорит – govori – gaworzy	góvo:ri:

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1412º	P	*l-ptc sg m*	govórija:
1413	L	‘скажет’ /слово/ скажет – kaže, reče – powie	kà:že:
1414	L	‘слово’ слово – reč – słowo	rì:č
1415	FM (Sm)	*Nsg* slovo слово – slovo – słowo	slòvo
1416	M	*Gsg*	slòva
1417	M	*Npl*	slòva
1418	M	*Gpl*	sló:va:
1419	L	‘рассказывает’ ,сказку/ рассказывает – priča – opowiada	prì:ča: || pripóvi:da:
1420	L	‘сказка’ сказка – bajka – bajka	ø[14]
1421	L	‘загадка’ загадка – zagonetka – zagadka	zàgone:tka
1422	PM	*3sg praes* možetъ может – može – może	mòre
1423	PM	*1sg praes*	mòrem
1424º	P	*2sg praes*	mòreš
1425	PM	*3pl praes*	mògu:
1426	PM	*2sg imperat*	(-)
1427	FPM	*inf* mogti || pomogti мочь, помочь – moći, pomoći – móc, pomóc	mòć || pómoć
1428	M	*3pl imperf*	ø
1429	PM	*l-ptc sg m*	mògo:
1430	PM	*l-ptc sg f*	mógla
1431º	P	*l-ptc pl m*	mògli
1432	L	‘зовет кого-нибудь’ зовет – zove – woła	zóve:
1433	M	*1sg praes* zovǫ зову – zovem – zwę się	zóve:m
1434	F	*3sg praes* poščitъ пищит – pišti – piszczy	píšći:

[14] *prì:ča*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1435	F (Sm)	kvililъ *бр* цвяліў – cvilio – kwilił	cví:lija:
1436	L	‘спрашивает’ спрашивает – pita – pyta	pì:ta:
1437	FP	*1sg praes* pytajemъ пытаем – pitamo – pytamy	pì:ta:mo
1438º	P	*3pl praes*	pí:taju:
1439	L	‘просит’ просит – moli – prosi	mòli:
1440	M	*sup* prositъ ø – *диал* prosit – *ч* prosit	pròsi:
1441	FP	*3sg praes* mьlčitъ молчит – *диал* muči – milczy	múči:[15]
1442º	P	*ptc praes sg m*	(-)
1443	L	‘шея, часть тела, соединяющая голову с туловищем’ шея – vrat, šija – szyja	vrà:t
1444	F	šьja шея – šija – szyja	šìja
1445	F (Sm)	gъrdlo горло – grlo – gardło	gr̥̀lo
1446	L	‘плечо, часть туловища от шеи до руки’ плечо – rame – ramię	ràme
1447	L	‘подмышка, внутренняя часть плечевого сгиба’ подмышка – pazuho – pacha	pàzuv || pòuzo
1448	FP	*Nsg* potъ пот – *диал* pot – pot	ø
1449º	P	*Gsg*	ø
1450	FP	*Nsg* rǫka рука – ruka – ręka	rú:ka
1451	FPM	*DLsg*	rú:ci
1452	PM	na + *Asg*	nà ru:ku
1453º	P	*Isg*	rú:ko:m
1454	FPM	*Npl*	rù:ke
1455	PM	*Gpl*	rùku:

[15] = *ću:ti*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1456	M	*Ipl*	rúkam
1457	M	*Lpl*	rúkam
1458º	P	*Gdu*	(-)
1459º	Sl	*pejor augm /Nsg/* ручища – ručetina – rączysko	rùču:rda
1460	Sl	*dem /Nsg/* ручка – ručica, ručka – rączka	rúčica
1461	FP	rǫčьka ручка – ručka – rączka	rùčka
1462	F	lěvъ(-jь) левый – levi – lewy	lì:vi:
1463	FPM	*3sg praes* bęretъ берет – bere – bierze	bère:
1464	PM	*1sg praes*	bère:m
1465	P	*l-ptc sg m*	brà:
1466	P	*l-ptc sg f*	brá:la
1467	P	*l-ptc pl m*	brá:li
1468	FM	*1sg praes* vъzьmǫ возьму – uzmem – wezmę	ùzme:m
1469	PM	*inf*	úze:st || úze:t
1470º	P	*1sg aor*	úze:
1471º	P	*3sg aor*	ùze:
1472º	P	*2pl aor*	úzeste
1473º	P	*3pl aor*	úze:še
1474	PM	*2sg imperat*	úzmi
1475	FPM	*l-ptc sg m*	ùzo:
1476	PM	*l-ptc sg f*	uzé:la
1477	PM	*1sg praes* dajǫ || davajǫ даю – dajem – daję	dà:je:m
1478º	P	*2pl praes*	dà:je:te
1479	M	*l-ptc sg m*	dào || dàvo:
1480	PM	*1sg praes* damь дам – dam – dam	dà:m
1481	PM	*2sg praes*	dà:š
1482	PM	*2pl praes*	dà:te
1483	PM	*3pl praes*	dá:du:

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1484	M	*2sg imperat*	dà:j || póda:j
1485	P	*l-ptc sg m*	dào || dò:
1486	P	*l-ptc sg f*	dá:la
1487	P	*l-ptc pl m*	dá:li
1488	PM	*ptc pass sg m*	dà:t
1489º	P	*ptc pass sg f*	dà:ta
1490º	P	*ptc pass sg n*	dà:to
1491	PM	*1sg praes* jьmamь имею – imam – mam	íma:m
1492	PM	*1pl praes*	íma:mo
1493	PM	*3pl praes*	ímadu:
1494	M	*inf*	ímat
1495	F	*3sg praes* xytajetъ *ук* хитає – hita – ø	ìta:
1496	F	*3sg praes* xvatajetъ хватает – hvata – chwyta	vàta:
1497	L	‘держит’ держит – drži – trzyma	dʒ̑ži:
1498	F	dьržitъ держит – drži – dzierży	dʒ̑ži:
1499	M	*1sg praes* pustjǫ пущу – pustim – puszczę	pùšća:m
1500	L	‘бросит, кинет’ /камень/ бросит, кинет – baci – rzuci	bà:ci:
1501	F	tis(k)netъ (с)тиснет – tisne – ciśnie	gù:rne:
1502	PM	*inf* padti пасть – pasti – paść	pàst
1503	PM	*l-ptc sg m*	pò:
1504	PM	*l-ptc sg f*	pàla
1505	L	‘поднимет’ /что-нибудь с земли/ поднимет – (po)digne – podniesie	dìgne:
1506	F	*3sg praes* tręsetъ трясет – trese – trzęsie	tré:se:
1507º	P	*1sg praes*	tré:sem
1508	PM	*1pl praes*	tré:semo
1509	PM	*inf*	trè:st

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1510º	P	*ptc praes sg m*	(-)
1511	PM	*l-ptc sg m*	trè:so:
1512	PM	*l-ptc sg f*	trè:sla
1513º	P	*ptc pass sf f praef*	isrešéna
1514	F	*1sg praes* xyljǫ *ук* хилю – *слн диал* hilam se – chylę	ø
1515	F	dolnь ладонь – dlan – dłoń	dlàn
1516	FPM (Sm)	*Nsg* gъrstь /*и произв*/ горсть – pregršć – garść	prègr̥šće
1517	M	*Gsg*	prègr̥šća
1518º	P	*Isg*	prègr̥šćem
1519	M	*Npl*	prègr̥šća
1520	L	‘кулак’ кулак – pesnica – pięść	šàka
1521	F	pęstь запястье – pest, pesnica – pięść	šàka
1522	FPM	*Nsg* palъcь палец – palac – palec	pàlac
1523	PM	*Gsg*	pà:lca
1524	M	*Isg*	pà:lcom
1525	M	*Lsg*	pà:lcu
1526	FM	*Npl*	pà:lci
1527	PM	*Gpl*	pàla:ca:
1528	L	‘палец руки’ палец – prst – palec	pr̥̀st
1529	L	‘большой палец’ болшой палец – palac – kciuk	pàlac
1530	L	‘указательный палец’ указательный палец – kažiprst – wskazujący palec	kážiprst
1531	L	‘средний палец’ средний палец – srednjak, veliki prst – środkowy palec	srìdńi: pr̥̀st || srìdńa:k
1532	L	‘безымянный палец’ безымянный палец – prstenjak – serdeczny palec	dóma:li: pr̥̀st

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1533	L	‘мизинец’ мизинец – mali prst – mały palec	mà:li: pr̥̀st
1534	P	*Nsg n subst* malo мало – malo – małe	mà:lo:
1535	FP	malo /*adv*/ мало – malo – małe	màlo
1536	FP	*Nsg* ногъть ноготь – nokat – paznokieć	nòkat
1537	M	*Gsg*	nòkta
1538	M	*Lsg*	nòktu
1539	FM	*Npl*	nòkti
1540	M	*Gpl*	nòka:ta:
1541	L	‘суставы пальцев’ /*Npl*/ суставы – zglobovi, članci – stawy	žglóbovi
1542	F (Sm)	čelnъ || -ъkъ член – član, članak – człon, członek	žglòb
1543	F	pędь пядь – ped – piędź	(-)
1544	L	‘запястье, часть руки между предплечьем и кистью’ запястье – članak, zglob – przegub	žglòb
1545	FPM	*Nsg* olkъть /*genus*/ локоть – lakat – łokieć	là:kat
1546	PM	*Gsg*	là:kta
1547	PM	*Lsg*	lá:ktu
1548	FM	*Npl*	là:kti
1549	PM	*Gpl*	laká:ta:
1550	FP	*Nsg* noga нога – noga – noga	nóga
1551	FPM	*DLsg*	nógi
1552º	P	*Asg*	nògu
1553	FPM	*Npl*	nòge
1554	PM	*Gpl*	nògu:
1555	M	*Ipl*	nógam
1556	M	*Lpl*	nógam
1557º	P	*Gdu*	(-)

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1558º	Sl	*pejor augm* /*Nsg*/ ножища – nožetina, nožina, nožurda – nożysko	nóžu:rda
1559	Sl	*dem* /*Nsg*/ ножка – nožica, nogica – nóżka	nógica
1560	FP	nožьka ножка – ø – nóżka	ø
1561	L	‘верхняя часть ноги человека’ ляжка – but, butina, stegno, bedro – udo	bédro
1562	F	bedro бедро – bedro – biodro	bédro
1563	FP	*Nsg* koleně колено – koleno – kolano	kólino
1564	PM	*Npl*	kólina
1565	PM	*Gpl*	kòli:na:
1566	M	*Dpl*	kólini:m
1567	M	*Ipl*	kólinim
1568	M	*Lpl*	kólinim
1569	L	‘стоит на коленях’ стоит на коленях – kleči – klęczy	klé:čat
1570	FP	*3sg praes* klęčitь ø – kleči – klęczy	klé:či:
1571º	P	*ptc praes sg m*	(-)
1572º	P	*l-ptc sg f*	klé:čala
1573	L	‘икра, мышца ноги ниже голени’ икра – list – łydka	lì:st
1574	L	‘стопа, часть ноги ниже щиколотки’ стопа – stopalo, stopa – stopa	stòpalo
1575	L	‘след стопы’ след – trag, sled, stopa – stopa	trà:g
1576	L	‘подошва, нижняя часть стопы’ подошва, ступня – taban – podeszwa	tában
1577	F	pęta пятя – peta – pięta	pé:ta
1578	F	bosъ(-jь) босой – bos, bosi – bosy	bò:s, bòsi:
1579	L	‘шаг’ шаг – korak, koračaj – krok	kòra:k

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1580	F	*1sg praes* stojǫ стою – stojim – stoję	stóji:m
1581º	P	*3pl praes*	stóje:
1582	PM	*2sg imperat*	stò:j
1583º	P	*ptc praes sg m*	stòje:ć
1584º	P	*l-ptc sg m*	stòjo:
1585	PM	*1sg aor* stanǫxъ ø – stanuh – ø	stàdo
1586	PM	*3sg praes* sěditъ сидит – sedi – siedzi	sídi:
1587	PM	*1sg praes*	sídi:m
1588	PM	*2sg imperat*	sìdi
1589	PM	*3pl imperf*	(-)
1590º	P	*ptc sg m*	sídija:
1591	PM	*l-ptc sg m*	(-)
1592	F	*1sg praes* sędǫ сяду – sed(n)em – siądę	sìdne:m
1593	M	*inf*	sìst
1594	F	*3sg praes* ležitъ лежит – leži – leży	léži:
1595	M	*1sg praes*	léži:m
1596º	P	*1sg praes* lęgǫ лягу – legnem – lęgnę	lègne:m
1597	PM	*2sg imperat*	lèzi
1598	PM	*inf*	lèć
1599º	P	*l-ptc sg m*	lègo:
1600º	P	*l-ptc sg f*	lègla
1601º	P	*l-ptc pl m*	lègli
1602	PM	*sup* sъpatъ ø – *диал* spat – *ч* spat	(-)
1603	FPM	sъpanьje спанье – spanje, spavanje – spanie	spá:vańe
1604	F (Sm)	*Nsg* sъnъ сон – san – sen	sàn
1605	F	*Gsg*	snà
1606	M	*3sg praes* drěmajetъ дремлет – drema, dremlje – drzemie	drì:ma:

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1607	M	*1sg praes*	drì:ma:m
1608	L	‘спина, часть тела от крестца до шеи’ спина – leđa, pleći, grbina, grbača – plecy	kìčma
1609	FM (Sm)	*Npl* pletji плечи – pleće, pleća, pleći – plecy	pléća
1610	M	*Gpl*	plé:ća:
1611	M	*Dpl*	pléćim
1612	M	*Ipl*	pléćim
1613	M	*Lpl*	pléćim
1614	FPM	*Nsg* kostь кость – kost – kość	kò:st
1615	PM	*Gsg*	kòsti
1616	M	*Dsg*	kòsti
1617	FPM	*Isg*	kòsti
1618	PM	*Lsg*	kósti
1619	M	*Npl*	kòsti
1620	FPM	*Gpl*	kóstiju:
1621	M	*Dpl*	kóstim
1622	M	*Ipl*	kóstim
1623	PM	*Lpl*	kóstim
1624	F	*Nsg* хrьbьtъ хребет – hrbat – grzbiet, *диал* chrzbiet	r̥̀ba:t
1625	F	*Lsg*	(-)
1626	P (Sm)	pojasъ пояс – pojas, pas – pas	pà:s
1627	M	*Npl* [bokъ] [бок] – [bok] – [bok]	bókovi
1628	F	*Npl* pьrsi *ук диал* перса – prsi, prsa – piersi	pŕ̥sa
1629	FM	*Nsg* sьrdьce сердце – srce – serce	sr̥̀ce
1630	M	*Dsg*	sr̥̀cu
1631	M	*Lsg*	sr̥̀cu
1632	F	žila жила – žila – żyła	žìla
1633	PM	*Nsg* kry кровь – krv – krew	kr̥̀:v

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1634	PM	*Gsg*	kr̥̀vi
1635	F	*Asg*	kr̥̀:v
1636	M	*Isg*	kr̥̀vi
1637	PM	*Lsg*	kŕ̥vi
1638	L	‘легкие человека’ легкие – pluća, bela džigerica – płuca	plú:ća
1639	F	*Npl* pljutja || plutja ø – pluća – płuca	plú:ća
1640	F	vъydixalъ вдыхал – udisao – wduchał	údiso:
1641	F	otъdyxalъ отдыхал – odisao – oddychał	ódiso:
1642	F	dъxnǫlъ дохнул – dahnuo – tchnął	dàno:
1643	F	otъdъxnǫlъ отдохнул – odahnuo – odetchnął	odáno: || otpóčino:
1644	FP	*Nsg* rebro ребро – rebro – żebro	rébro
1645	PM	*Npl*	rébra
1646	PM	*Gpl*	rebá:ra:
1647	L	‘живот человека’ живот – trbuh, kulja – brzuch	tr̥̀bu^{v}
1648	L	‘брюхо животного’ брюхо – trbuh – brzuch	tr̥̀bu^{v}
1649	F	trъbuxъ требуха – trbuh – ø	tr̥̀bu^{v}
1650	F	pǫpъkъ пупок – pupak – pępek	pùpak
1651	Sl	‘желудок человека’ желудок – želudac, stomak – żołądek	žéludac
1652	F	želǫdъkъ желудок – želudac – żołądek	žéludac
1653	F	červo чрево – crevo – trzewo	crí:vo
1654	FP	*Nsg* (j)elito || olito ø – jelito, *диал* olito – jelito	ø
1655°	P	*Npl*	ø
1656°	P	*Gpl*	ø

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1657	L	‘печень человека’ печень – jetra, crna džigerica – wątroba	(cr̨:na:) ʒ́igara
1658	F	ǫtroba утроба – utroba – wątroba	ùtroba || drò:b
1659	F	žьlčь || zьlčь желчь – žuč – żółć	žù:ć
1660	F	selzena || solzena селезенка – slezina, slezena – śledziona	slezéna
1661	L	‘почки человека’ /*Npl*/ почки – bubrezi – nerki	búbrezi
1662	L	‘кожа человека’ кожа – koža – skóra	kòža
1663	FPM	*Nsg* koža кожа – koža – *ч* kůže	kòža
1664	P	*Isg*	kòžo:m
1665	L	‘мыло’ мыло – sapun – mydło	sáfu:n
1666	F	mydlo мыло – *слн* milo – mydło	ø
1667	F	pěna пена – pena – piana	pìna
1668	L	‘грязь’ /напр., на руках/ грязь – prljavština – brud	pr̨lá:všćina
1669	L	‘грязный’ /напр., о руках/ грязный – prljav – brudny	plìsnav
1670	FPM	*3sg praes praef* мъjетъ умоет – umije – umyje	úmi:va:
1671	P	*1sg praes impraef*	úmi:va:m
1672	P	*1sg praes praef*	úmije:m
1673	FPM	*2sg imperat*	úmi:j
1674	FPM	*l-ptc sg m*	úmijo
1675º	P	*l-ptc sg f*	ùmi:la
1676º	P	*l-ptc pl m*	úmili
1677	PM	*ptc pass sg f praef*	umivéna
1678º	P	*ptc pass sg n praef*	umivéno
1679	F	kǫpělь купель – kupelj – kąpiel	ø

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1680	FP	*Nsg m subst pron* čistъ(-jь) чист, чистый – čist, čisti – czysty	čìst, čisti:
1681º	P	*Nsg f subst*	čìsta
1682º	P	*Nsg n subst*	čìsto
1683º	P	čisto /*adv*/ чисто – čisto – czysto	čìsto
1684º	Sl	‘чистота’ чистота – čistoća – czystość	čistóća
1685	L	‘полотенце, узкая и длинная полоса ткани для вытирания тела или посуды’ полотенце – ručnik, peškir, ubrus – ręcznik	péški:r
1686	L	‘вытирается’ вытирается – briše se – wyciera się	brìše: se
1687	L	‘гребень для волос’ гребень – češalj – grzebień	čèša:Í
1688	F	grebenь гребен – češalj – grzebień	ø
1689	F	češetъ чешет – češe – czesze	čèše:
1690	F	ščeta || -ъka щетка – četka – szczotka	čètka
1691	L	‘зеркало’ зеркало – ogledalo, zrcalo – lustro	oglédalo
1692	L	‘бреется’ бреется – brije se, britvi se – goli się	brìje: se
1693	L	‘стирает белье’ стирает – pere – pierze	père:
1694	F (Sm)	peretъ *бр* перыць – pere – pierze	père:
1695	Sl	‘прачка, женщина, которая стирает’ прачка – pralja – praczka	pràĺa
1696	L	‘валек, которым бьют белье, стирая его в пруду или в реке’ валек – prakljača – kijanka	pràtĺača
1697	L	‘полощет белье’ полощет – isplače – płucze	íspire:
1698	L	‘пятно, грязный след на одежде’ пятно – mrlja, pega – plama	flèka

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1699	L	‘мусор, который сметают с пола’ мусор – smeće, đubre – śmieci	smèćе || ʒ̀ubar
1700	F	*1sg praes* metǫ мету – metem – miotę	méte:n
1701	F	*l-ptc sg m praef*	mèo
1702	F	metъla метла – metla – miotła	métla
1703	F	ometlo || pometlo помело – omelo – pomiotło	pómelo
1704	L	‘пыль’ /на мебели/ пыль – prašina – kurz	prášina
1705	PM	*Nsg m subst pron* sъdorvъ(-jь) здоров, здоровый – zdrav, zdravi – zdrów	zdràv || zdràvi:
1706	PM	*Nsg f subst*	zdráva
1707	P	*Nsg n subst*	zdrávo
1708	FP	sъdorvьje здоровье – zdravlje – zdrowie	zdrà:vĺe
1709	L	‘нездоровый, больной’ /в данное время/ больной – bolestan – chory	bòlestan
1710	F	xvorъ(-jь) хворый – ø – chory	ø
1711	L	‘болезнь’ /*о. н.*/ болезнь – bolest – choroba	bòle:st
1712	M	*Nsg* bolь /*genus*/ боль – bol – ból	bò:l
1713	M	*Gsg*	bò:la
1714	F	*3sg praes* tьrpitъ терпит – trpi – cierpi	tr̨pi:
1715	M	*1sg praes*	tr̨pi:m
1716	M	*3pl praes*	tr̨pe:
1717	Sl	*3sg praes asp perf* «лечит» вылечит – izleči – wyleczy	ízli:či:
1718	L	‘простудился’ простудился – nazebao, prehladio se – zaziębił	prìla:dijo se
1719	M2	*1sg praes* kašljajǫ кашляю – kašljem – kaszlę	kàšĺe:m

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1720	F	kašljь кашель – kašalj – kaszel	kàšaĺ
1721	L	‘насморк’ насморк – kijavica, kihavica – katar	kìjavica
1722	F	kухajetъ чихает – kiha, kiše, kija – kicha	kìja:
1723	F	*l-ptc sg m* ščipalъ щипал – štipao – stczypał	šćì:po:
1724	F	korsta || xorsta короста – krasta – krosta	kràsta
1725	L	‘отвердевшее место на ноге, натертое тесной обувью’ мозоль – žulj, kurje oko – odcisk	žù:Í
1726	FP	*Nsg m subst pron* krъvavъ(-jь) кровавый – krvav, krvavi – krwawy	kr̨̀va:v, kŕ̨vavi:
1727º	P	*Nsg f subst*	kŕ̨va:va
1728º	P	*Nsg n subst*	kŕ̨va:vo
1729	L	‘муж, супруг’ муж – muž, čovek – mąž	mù:ž || čȏvik
1730	L	‘мужчина’ мужчина – muškarac, muško – mężczyzna	mùško
1731	F (Sm)	*Nsg* mǫžь муж – muž – mąž	mù:ž
1732	M	*Dsg*	mù:žu
1733	M	*Lsg*	mù:žu
1734	M	*Npl*	mú:ževi
1735	M	*Gpl*	mú:ževa:
1736	M	*Dpl*	mú:ževim
1737	F	mǫžьskъjь мужской – muški – męski	mùški:
1738	L	‘женщина’ женщина – žena, ženska – kobieta	žéna || žénsko
1739	FP (Sm)	*Nsg* žena жена – žena, ženska – żona	žéna
1740	M	*Gsg*	žéne:
1741	P	*Asg*	žénu
1742	P	*Vsg*	žèno

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1743	P	*Npl*	žéne
1744	P	*Gpl*	žé:na:
1745º	P	*Vpl*	žène
1746	F	ženьska(-ja) /*substant, adi*/ женская – ženska, žensko – *ч* ženská	žènsko
1747	L	‘отец’ отец – otac – ojciec	ćàća
1748	FPM	*Nsg* otьcь отец – otac – ojciec	ćàća
1749	FP	obokъ + *Gsg*	(-)
1750	F	ot(ъ) + *Gsg*	od ćàće:
1751	F	bez(ъ) + *Gsg*	bréz ćaće:
1752	M	*GAsg*	(-)
1753	FM	kъ + *Dsg*	ćàći
1754	F	perdъ + *Isg*	príd ćaćo:m
1756º	P	*Gpl*	ćà:ća:
1757º	Sl	*hypocor* /*NVsg*/ папа, тятя – tata, ćaća – tatulek	ćàća
1758	PM	*Nsg* mati мать – mati – mać	màte:r
1759	PM	*Gsg*	màtere:
1760	M	*Dsg*	màteri
1761	M	*Asg*	màteru
1762	M	*Vsg*	màte:r
1763	M	*Isg*	(-)
1764	M	*Npl*	màtere
1765	PM	*Gpl*	màte:ra:
1766	PM	*Dpl*	màterim
1767	M	*Ipl*	màterim
1768º	Sl	*hypocor* /*NVsg*/ матушка – majčica, mamica – mateczka	májčica
1769º	P	*3sg praes* roditъ(sę) родит(ся) – rodi (se) – rodzi (się)	rò:di: se
1770º	P	*inf*	ródit
1771º	P	*l-ptc sg f*	ródila
1772º	P	*ptc pass sg m praef*	ròʒen

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1773º	P	*ptc pass sg f praef*	ròžena
1774º	P	*ptc pass sg n praef*	ròženo
1775	L	‘ребенок’ ребенок – dete – dziecko	dí:te
1776	SlFPM	*Nsg* dětę /*u произв*/ дитя – dete – dziecię	dí:te
1777	PM	*Gsg*	díteta
1778	M	*Dsg*	dítetu
1779	PM	*Npl*	díca
1780	PM	*Gpl*	díce:
1781	PM	*Dpl*	(-)
1782	M	*Ipl*	díco:n
1783	FP	*Nsg* synъ сын – sin – syn	sì:n
1784	PM	*GAsg*	sì:na
1785	M	*Dsg*	sì:nu
1786	M	*Isg*	sì:nom
1787	M	*Lsg*	sì:nu
1788	PM	*Npl*	sìnovi
1789	PM	*Gpl*	sinó:va:
1790	PM	*Dpl*	sìnovim
1791	PM	*Apl*	sìnove
1792	PM	*Ipl*	sìnovim
1793º	Sl	*hypocor* /*NVsg*/ сыночек – sinčić – synulek	sínčić
1794	LSl	‘дочь’ дочь – kći – córka	ćè:r || ćé:rka
1795	FPM	*Nsg* dъkti /*u произв*/ дочь – kći – córka	ćè:r || ćé:rka
1796	PM	*Gsg*	ćèri || ćé:rke:
1797	M	*Dsg*	ćèri || ćé:rki
1798	M	*Asg*	ćè:r || ćé:rku
1799	M	*Vsg*	ćèri
1800	M	*Isg*	ćèro:m || ćé:rko:m
1801	M	*Npl*	ćèri
1802	PM	*Gpl*	ćèri:

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1803	P	*Dpl*	ćérima(n)
1804	M	*Ipl*	ćérima(n)
1805º	Sl	*hypocor /NVsg/* доченька – kćer, ćerka, ćerčica – córeczka	ćérkica
1806	L	‘двое детей, одновременно родившихся у одной матери’ */Npl/* близнецы, двойня – bliznaci, blizanci, dvojci – bliźnięta	bliznáci
1807	L	‘ровестник, сверстник’ ровесник – vršnjak – rówieśnik	vr̨sni:k
1808	F	*Nsg* bratrъ брат – brat – brat	bràt
1809	PM	kъ + *Dsg*	bràtu
1810	M	sъ + *Isg*	z bràtom
1811	M	*Lsg*	bràtu
1812	M	*Npl*	bràća
1813	M	*Gpl*	bràće:
1814	M	*Apl*	bràću
1815º	Sl	*hypocor /NVsg/* братишка – braca, braco – braciszek	brá:co
1816	F	bratrьskъjь братский – bratski – braterski	brácki:
1817	FPM	*Nsg* sestra сестра – sestra – siostra	séstra
1818	M	bez(ъ) + *Gsg*	brez séstre:
1819	M	*DLsg*	séstri
1820	M	*Asg*	séstru
1821	M	*Vsg*	sèstro
1822	FM	sъ + *Isg*	sa séstro:m
1823	PM	*Npl*	séstre
1824	PM	*Gpl*	sestá:ra:
1825	M	*Dpl*	séstrama
1826	M	*Apl*	séstre
1827	M	*Ipl*	séstrama
1828	M	*Lpl*	séstrama

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1829º	Sl	*hypocor /NVsg/* сестричка, сестренка – sestrica – siostrzyczka	séstrica
1830	F	vьdovьcь вдовец – udovac – wdowiec	udóvac
1831	L	‘отчим, неродной отец’ отчим – očuh – ojczym	òču:v
1832	F	matjexa мачеха – maćeha – macocha	màćija
1833	F	sirota сирота – sirota – sierota	siróta
1834	L	‘сын от первого брака одного из супругов’ /для отчима или мачехи/ пасынок – pastorak – pasierb	pàstorak
1835	L	‘дочь от первого брака одного из супругов’ /для отчима или мачехи/ падчерица – pastorka – pasierbica	pásto:rka
1836	L	‘семья, родители и их шети вместе’ семья – porodica, familija, obitelj – rodzina	vámilija || obí:teĺ
1837	Sl	‘отец матери или отца’ дед, дедушка – ded – dziadek	dìdᵗ
1838º	Sl	*hypocor /NVsg/* дедушка, дедуся – deda – dziadziuś, dziadzio	dìda
1839º	Sl	*pejor /Nsg/* дедка – dedurina – dziadyga	ø
1840	F (Sm)	dědъ дед – ded – dziad	dìd
1841º	Sl	‘старый мужчина’ старик – starac – starzec	stàrac
1842	Sl	‘мать отца или матери’ бабка, бабушка – baba – babka	bàba
1843º	Sl	*hypocor /NVsg/* бабуся – babica, bapka, baka, bakica – babcia, babunia	bàbica
1844º	Sl	‘старая женщина’ старуха, старушка – starica – starucha, staruszka	stàrica

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1845	F (Sm)	baba баба – baba – baba	bàba
1846º	Sl	*pejor /Nsg/* бабища – babetina – babsko	babétina
1847	F	vъnukъ внук – unuk – wnuk	únuk
1848	L	‘отец мужа’ свекор – svekar – teść	svèkar
1849	F	svekrъ свекор – svekar – świekier	svèkar
1850	L	‘мать мужа’ свекровь – svekrva – teściowa	svékrva
1851	M	*Nsg* svekry свекровь – svekrva – świekra	svékrva
1852	L	‘отец жены’ тесть – tast, punac – teść	pú:nac || dìd
1853	F	tьstь тесть – tast – teść	(-)
1854	L	‘мать жены’ теща – tašta, punica – teśćiowa	pùnica || bàba
1855	L	‘зять’ зять – zet – zięć	zèt
1856	F	zętь зять – zet – zięć	zèt
1857	L	‘жена сына’ сноха, невестка – snaha, nevesta – synowa	névista
1858	L	‘муж сестры’ свояк – šurjak, svak – szwagier	šù:ra
1859	L	‘жена брата’ невестка – nevesta – snaha, bratowa	névista
1860	L	‘брат мужа’ деверь – dever – stwagier	dìve:r
1861º	P	*Nsg* děverъ деверь – dever – dziewierz	dìve:r
1862º	P	*GAsg*	dìvera
1863º	P	*Npl*	dìverovi
1864º	P	*Gpl*	diveró:va:

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1865	L	‘сестра мужа’ золовка – zaova – szwagierka	záova
1866	L	‘брат жены’ шурин – šurak, šurjak, šura, šogor – szwagier	šù:ra
1867	L	‘сестра жены’ свояченица – svast, svastika – szwagierka	svástika
1868	L	‘брат отца’ дядя – stric – stryj	strì:c
1869	F	stryjь *бр* стрый – stric – stryj	strì:c
1870	L	‘жена брата отца’ тетя, тетка – strina – stryjenka	strì:na
1871	LSl	‘брат матери’ дядя – ujak, ujac – wyj	ú:jac || dàiʒa
1872º	Sl	*hypocor /NVsg/* дядюшка, дядечка – ujka, uja, uj(k)o – wujaszek	ú:jko
1873	F	ujь /*и произв*/ *бр* вуй – ujak, ujac – wuj	ú:jac
1874	LSl	‘жена брата матери’ тетя, тетка – ujna – wujwnka	ù:jna
1875	F (Sm)	teta || -ъka тетка – teta – ciotka	téta
1876º	Sl	*hypocor /NVsg/* тетушка, тетечка – tetkica – cioteczka	tètkica
1877	L	‘муж сестры матери’ дядя – tetak, teča – wuj	té:tak
1878	L	‘сын брата’ племянник – sinovac, bratić, bratanić, nećak – bratanek	bràtić
1879	L	‘дочь брата’ племянница – sinovica, bratičina, nećakinja – bratanica	bràtična
1880	L	‘сын сестры’ племянник – sestrić, nećak – siostrzeniec	sèstrić
1881	L	‘дочь сестры’ племянница – sestričina, sestrična, nećaka – siostrzenica	sèstrična

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1882	L	‘сын дяди со стороны матери’ двоюродный брат – brat od ujaka, bratić – cioteczny brat	roʒ́a:k
1883	L	‘дочь дяди со стороны матери’ двоюродная сестра – bratanica, sestrična – cioteczna sestra	ròdica
1884	L	‘сын дяди со стороны отца’ двоюродный брат – bratučed, bratić, stričević – stryjeczny brat	ròdʲja:k
1885	L	‘дочь дяди со стороны отца’ двоюродная сестра – bratanica, sestrična, bratučeda – stryjeczna sestra	ròdica
1886	L	‘родня, совокупность родственников’ родня – rodbina, rod, rođaci – krewni	ròdbina || vámilija
1887	F	čeljadь /*genus*/ челядь – čeljad – czeladź	čèĺa:d
1888	F	děva /*и произв*/ девка, девушка, девочка – devojka, devojče, *диал* devka, divica – dziew(k)a, dziewczyn(k)a	dívo:jka
1889	FPM	*Nsg m subst pron* starъ(-jь) стар, старый – star, stari – stary	stàr, stà:ri:
1890	PM	*Nsg f subst pron*	stára, stà:ra:
1891	PM	*Nsg n subst pron*	stáro, stà:ro:
1892	M	*Gsg m subst*	stàra
1893	M	*Dsg m subst*	stàru
1894	M	*Lsg m subst*	stáru
1895	PM	*Npl m pers subst pron*	stàri, stà:ri:
1896	PM	*Npl f subst pron*	stáre, stà:re:
1897	PM	*Npl n subst pron*	stára, stà:ra:
1898	L	‘лысый’ /о человеке/ лысый – ćelav – łysy	ćélav
1899º	Sl	‘лысый человек’ /*substant pejor*/ лысый – ćelavko – łysoń	ćèlavac
1900	L	‘лысина на голове человека’ лысина – ćela – łysina	ćèla
1901	L	‘кудрявый, с вьющимися волосами’ /о человеке/ кудрявый – kudrav – kędzierzawy	valóvite: kóse:

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1902	L	‘рыжий’ /о волосах человека/ рыжий – riđokos – rudy	rì:đ
1903	L	‘веснушки, мелкие коричневые пятнышки на лице’ /*Npl*/ веснушки – pege – piegi	pìge
1904	Sl	‘имеющий веснушки’ веснущатый – pegav – piegowaty	pìgav
1905	F	nĕmъ(-jь) немой – nem, nemi – niemy	nì:m
1906	F	slĕpъ(-jь) слепой – slep – ślepy	slì:p
1907º	Sl	‘слепой человек’ /*NVsg pejor*/ слепой – slepac – ślepiec	slí:pac
1908	L	‘косоглазый, с косыми глазами’ /о человеке/ косой, косоглазый – razrok, zrikav – zezowaty	vrĺav
1909	F	*Nsg m* glux(-jь) глухой – gluh(i), gluv(i) – głuchy	glù:v
1910	M	*Npl m pers*	glù:vi:
1911º	Sl	‘глухой человек’ /*NVsg pejor*/ глухой – gluvać, gluhać, gluvara, gluhonja – głuch	glúva:č
1912	L	‘человек, который работает левой рукой’ левша – levak, šuvak, šuvaklija – mańkut	líva:k
1913	F	gъrba || gъrbъ горб – grba – garb	gr̥̀ba
1914	Sl	‘горбатый, имеюший горб’/о человеке/ горбатый – grbav – garbaty	gr̥̀bav
1915º	Sl	‘горбатый человек’ горбун, горбач – grbavac, grbavko – garbus	gr̥̀bavac
1916	L	‘хромой’ /о человеке/ хромой – ćopav, hrom – kulawy	šèpav
1917	F	xromъ(-jь) хромой – hrom – chromy	ø
1918	L	‘большой’ /по размеру, по объему/ большой – velik, veliki – wielki	vélik, vèlki:

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1919º	Sl	‘человек с большим животом’ пузан, брюхан – trbonja – brzuchacz	tr̨:bońa
1920	L	‘толстый’ /о человеке/ толстый – debeo – gruby	débo:
1921º	Sl	‘толстый человек’ толстяк – debeljko – grubas	debé:ĺko:
1922	F	tъlstъ(-jь) толстый – tust – tłusty	ø
1923	L	‘худой’ /о человеке/ худой – mršav – chudy	mr̨šav
1924º	Sl	‘худой человек’ худой – mršavko – chudzielec	mr̨šá:vko
1925	Sl	‘жилистый’ /о руке, мясе/ жилистый – žilav – żylasty	žìlav
1926º	Sl	‘человек с большой головой’ голован, головач – glavonja – głowacz	glá:vońa
1927	Sl	‘бородатый, с большой бородой’ бородатый – bradat – brodaty	brádat
1928º	Sl	‘человек с большой бородой’ бородач – bradonja – brodacz	brá:doña
1929	Sl	‘усатый, с большими усами’ усатый – brkat – wąsaty	bŕ̨kat
1930º	Sl	‘человек с большими усами’ усач – brko, brkonja, brkajlija – wąsal	bŕ̨:ko
1931	L	‘красивый’ /о человеке/ красивый – lep, krasan – ładny	lì:p
1932	L	‘хороший’ /о погоде/ хороший – lep, krasan – ładny	lì:p
1933	L	‘сильный, обладающий физической силой’ /о человеке/ сильный – snažan, jak – silny	jà:k
1934	F	sila /*substant* ili *adv*/ сила – sila – siła	sìla
1935	LSl	‘глупый человек, дурак’ глупец, дурак – glupan – głupiec	glúpan
1936º	LSl	‘глупость’ глупость – glupost – głupota	glú:pos^{t}
1937	F	gъrdъ(-jь) гордый – grdan – *диал* gardy	gŕ̨dan || rú:žan

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1938	L	‘скупой, чрезмерно бережливый’ скупой – tvrdi – skąpy	tvr̥:d || škr̥t
1939	F	*Nsg m subst* dobrъ добр – dobar – dobry	dòbar
1940	SlL	‘хорошо’ /напр., работает/ хорошо – dobro – dobrze	dóbro
1941	F	pretivьnъ(-jь) || protivъnъ(-jь) противный – protivan – przeciwny	prótiv
1942º	P	klętva || klętьba клятва – kletva – klątwa	klè:tva
1943	FP	*3sg praes* klьnetъ клянет – kune – klnie	kúne:
1944	PM	*1sg praes*	kúne:m
1945	PM	*inf*	klè:t
1946	M	*l-ptc sg m*	klè:o
1947º	P	ne + *3sg praes*	ne kúne:
1948º	P	pro + *3sg praes*	próklińe:
1949	PM	pro + *ptc pass sg m subst pron*	pròkle:t
1950º	P	pro + *ptc pass sg f subst pron*	pròkle:ta
1951º	P	pro + *ptc pass pl m subst pron*	pròkle:to
1952	PM	*1sg praes* plačǫ плачу – plačem – płaczę	plàče:m
1953	PM	*2sg imperat*	plàči
1954º	P	*l-ptc sg f*	(-)
1955	Sl	‘плаксивый, часто плачущий’ /о ребенке/ плаксивый – plačljiv – płaczliwy	pláčĹiv
1956	F	*Nsg* slьza слеза – suza – łza	súza
1957	F	*Gpl*	sú:za:
1958	P	*3sg praes* bojitъ sę боится – boji se – boi się	bóji: se || plàši: se
1959	M	*1sg praes*	bóji:m se
1960	PM	*3pl praes*	bóje: se
1961	M	*inf*	bójat
1962	PM	*l-ptc sg m*	bòjo:
1963⁰	P	*l-ptc sg f*	bójala

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1964[0]	P	*l-ptc pl m*	bójali
1965	Sl	‘пугливый’ пугливый – plašljiv – płochliwy	plášĺiv
1966	M	*3sg praes* smějetъ sę смеется – smeje se – śmieje się	smí:je se
1967	PM	*1sg praes*	smí:je:m se
1968	M	*2sg praes*	smí:ješ se
1969	PM	*2pl praes*	smí:jete se
1970	PM	*2sg imperat*	(-)
1971	PM	*inf*	smíjat se
1972	PM	*l-ptc sg m*	smíjo:
1973	PM	*l-ptc sg f*	smìjala:
1974	L	‘заикается’ заикается – muca – jąka się	mùca:
1975	F	xvaljǫ хвалю – hvalim – chwalę	fà:li:m
1976[o]	Sl	‘человек, который любит хвалиться’ хвастун – hvaldžija, hvalisavac – samochwał	fáliša
1977	F	čьstь честь – čast – cześć	čà:st
1978	F	sormъ срам – sram – srom	srà:m
1979	L	‘лжет, говорит неправду’ лжет, врет – laže – kłamię	làže:
1980	M	*1sg praes* lъžǫ лгу – lažem – łżę	làže:m
1981	F	*l-ptc sg m*	làgo:
1982	F	lъžь ложь – laž – łeż	là:ž
1983	F	pravьda правда – pravda – prawda	prà:vda
1984	LSl	‘человек, который лжет’ лгун, врун – lažljivac, lažov – kłamca	láživac
1985[o]	Sl	‘женщина, которая лжет’ лгунья, врунья – lažljivica – kłamczucha	láživ[i]ca
1986[o]	Sl	‘женщина, которая любит сплетничать’ сплетница – spletkarica, spletkašica – plotkarka	ø

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1987	Sl	‘охотно и хорошо работающий’ /о человеке/ работящий – radan – pracowity	rádin
1988	L	‘ленивый, не люьящий работать’ ленивый – lenj, lenji, lijen(i) – leniwy	lì:n
1989º	Sl	‘ленивый человек’ лентяй – lenjivac, lenština, lijenčina – leń	lí:nčina
1990º	Sl	‘человек, который много спит’ соня – spavalica – śpioch	spá:val^{i}ca
1991º	Sl	‘человек, который очень много ест’ /*NVsg*/ обжора – proždrljivac – żarłok	ízilica
1992º	Sl	‘человек, который любит вкусно поесть’ /*NVsg*/ лакомка – proždrljivac, lakomac – łakomczuch	proždr̥ĺiv
1993º	Sl	‘человек, который любит пить водку, пьяница’ пьяница – pijanica – pijak	pijánica || pjá:no
1994	L	‘небольшой селский населенный пункт’ деревня, село – selo – wieś	sélo
1995	F	*Nsg* vьsь *бр* вёска – *диал* vas, ves – wieś	ø
1996	F	*Lsg*	ø
1997	FP	*Nsg* sedlo село – selo – sioło	sélo
1998º	P	*Npl*	sèla
1999º	P	*Gpl*	sè:la:
2000º	P	*Lpl*	sèli:m
2001	L	‘сосед, человек, живущий в соседнем доме’ сосед – sused – sąsiad	sú:sid || kómšija
2002	FPM	*Nsg* sǫsědъ сосед – sused – sąsiad	sú:sid
2003	PM	*GAsg*	sú:sida
2004	M	*Npl*	sú:sidi
2005	PM	*Gpl*	sú:si:da:

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2006	Sl	‘женщина, живущая в соседнем доме’ соседка – suseda, susetka – sąsiadka	sú:sida
2007	LSl	‘человек, который строит деревянный дом или деревянную часть дома’ плотник – drvodelja, tesar, tesač – cieśla	tèsa:r
2008	Sl	‘человек, который рубит лес’ дрвосек – drvoseča – drwal	dr̥vósiča
2009	LSl	‘человек, который строит каменные дома’ каменщик – zidar – murarz	zìda:r
2010	LSl	‘человек, который делает печи’ печник – pećar – zdun	ø
2011	LSl	‘человек, который делает деревянные бочки и кадки’ бондарь – bačvar, kačar – bednarz	bàčva:r
2012	Sl	‘человек, который делает колеса для телег’ колесник – kolar – kołodziej	kòla:r
2013	Sl	‘человек, который работает в кузнице’ кузнец – kovač – kowal	kóva:č
2014º	Sl	‘жена кузнеца’ кузнечиха – kovačeva žena – kowalowa	ková:čeva žéna
2015º	Sl	‘сын кузнеца’ сын кузнеца – kovačev sin – kowalak	ková:čev sì:n
2016	F	gъrnьčarjь гончар – grnčar – garncarz	ø[16]
2017	LSl	‘человек, который шьет и чинит обувь’ сапожник – obućar, postolar – szewc	óbuća:r || šùster
2018º	Sl	‘жена сапожника’ жена сапожника – obućareva žena – szewcowa	óbuća:rova žéna
2019º	Sl	‘сын сапожника’ сын сапожника – obućarev sin – szewczak	óbuća:rov sì:n
2020	F	šidlo шило – šilo – szydło	šìlo
2021	LSl	‘человек, который шьет одежду’ портной – krojač – krawiec	šnàjder

[16] *lònča:r*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2022º	Sl	‘жена портного’ жена портного – krojačeva žena – żona krawca	šnàjderova žéna
2023	Sl	‘женщина, которая шьет одежду’ портниха – krojačica, švalja – szwaczka	šnájderica
2024	Sl	‘человек, который мелет зерно на мельнице’ мельник – mlinar, vodeničar – młynarz	mlìna:r
2025º	Sl	‘жена мельника’ мельничиха – mlinarica, mlinarka – młynarka	mlìna:rka
2026º	Sl	‘сын мельника’ сын мельника – mlinarov sin – młynarzak	mlìna:rov sì:n
2027	FP	*1sg praes* meljǫ мелю – meljem – mielę	mȅ́le:m
2028	FP	*1pl praes*	mȅ́le:mo
2029	FPM	*l-ptc sg m*	mlìʲo
2030	PM	*l-ptc sg f*	mlì:la
2031	PM	*ptc pass sg m*	samlíven
2032º	P	*ptc pass sg f*	samlivéna
2033º	P	*ptc pass sg n*	samlivéno
2034	F	žьrny || -na || -novъ жернова – žrvanj – żarna	žr̨:vań
2035	Sl	‘женщина, которая готовит еду’ кухарка, повариха, стряпуха – kuharica, kuvarica – kucharka	kùvarica
2036	Sl	‘пастух, человек, пасущий скот’ пастух – pastir – pasterz	čóban
2037	F	pastyrjь пастырь – pastir – pasterz	čóban || pásti:r
2038	Sl	‘женщина, которая пасет скот’ *ук* пастушка – pastirica, čobanica – pasterka	čóbanʲca
2039	Sl	‘человек, пасущий определенных животных’ /овец, коров, лошадей, свиней, птиц и. т. п./ овчар, свинопас... – ovčar... – owczarz, świniarz...	svìńa:r, òvča:r

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2040	Sl	‘женщина, пасущая определенных животных’ /овец, коров, лошадей, свиней, птиц и. т. п./ гусятница – ovčarka, ovčarica, guščarica... – owczarka, gęsiarka...	svìńa:rka, óvčar^{i}ca
2041	LSl	‘человек, который разводит пчел’ пчеловод – pčelar – pszczelarz	čèla:r
2042	Sl	‘человек, который лечит’ врач – lekar, liječnik, doktor – lekarz	lí:čni:k
2043	F	*Nsg* doktor доктор – doktor – doktor	dòktu:r
2044	Sl	‘женщина-врач’ врачиха, *диал* докторица – lekarka, liječnica, doktorica, doktorka – lekarka	lí:čnica
2045	Sl	‘человек, который судит в суде’ судья – sudija, sudac – sędzia	sú:dac
2046	F	sǫdьji || -ja судья – sudija – sędzia	sú:dac
2047	LSl	‘человек, который учит в школе’ учитель – učitelj – nauczyciel	účiteĺ
2048	M	*Isg* [učiteljь] [учитель] – [učitelj] – [nauczyciel]	účiteĺom
2049	M	*Npl*	účiteĺi
2050	M	*Dpl*	účiteĺim
2051	Sl	‘женщина, которая учит в школе’ учительница – učiteljica – nauczycielka	učtéĺica
2052º	P	*3sg praes* učitъ учит – uči – uczy	úči:
2053º	P	*1sg praes*	úči:n
2054	FP	*inf*	účit
2055º	P	*1sg aor praef*	naúči
2056º	P	*3sg aor praef*	nàuči:
2057º	P	*l-ptc pl m impraef*	účili
2058	LSl	‘мальчик, который учится в школе’ школьник, ученик – učenik, đak – uczeń	ʒ́à:k
2059	Sl	‘девочка, которая учится в школе’ школьница, ученица – učenica – uczennica	ùčenica
2060	PM	*3sg praes* čitajetъ || čtetъ читает – čita – czyta	číta:

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2061	PM	*1sg praes*	číta:m
2062º	P	*2pl praes*	číta:te
2063º	P	*3pl praes*	čítaju:
2064	PM	*inf*	čítat
2065	PM	*2pl imperat*	číta:jte
2066º	P	*1sg aor*	(pro)číta
2067º	P	*3sg aor*	(pro)číta
2068	FP	*l-ptc sg m*	číto:
2069	F	*l-ptc sg m* čьtlъ прочел – *бг* čel – *ч* četl	číto:
2070	F	*l-ptc pl m*	čítali
2071	FPM	*1sg praes* pišǫ пишу – pišem – piszę	pì:še:m
2072	P	*3pl praes*	pì:šu:
2073	PM	*2pl imperat*	pí:šite
2074º	P	*3sg aor impraef*	pí:sa
2075º	P	*3sg aor praef*	nàpi:sa
2076º	P	*ptc praes sg m*	pí:šu:ć
2077º	P	*l-ptc sg m*	pí:so:
2078	FPM	*Nsg* jьmę имя – ime – imię	ìme
2079	M	*Gsg*	ìmena
2080	PM	*Npl*	iména
2081	PM	*Gpl*	imé:na:
2082	L	‘тетрадь’ тетрадь – sveska – zeszyt	té:ka
2083	L	‘карандаш’ карандаш – olovka – ołówek	ólo:vka
2084	L	‘чернила’ чернила – mastilo, tinta, crnilo – atrament	tì:nta
2085	L	‘письмо, сообщение, написанное на бумаге и отправленное по почте в конверте’ письмо – pismo – list	pí:smo
2086	F	pisьmo письмо – pismo – pismo	pí:smo

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2087	L	‘бумага’ бумага – papir, hartija – papier	pápi:r
2088	F	*Nsg* kъnjiga книга – knjiga – książka	kńìga
2089	FM	*DLsg*	kńìgi
2090	Sl	‘человек, который работает на заводе или на фабрике’ рабочий – radnik – robotnik	rà:dni:k
2091	Sl	‘женщина, которая работает на заводе или на фабрике’ работница – radnica – robotnica	rà:dnica
2092	L	‘работает, имеет работу на фабрике или в поле’ работает, делает – radi, čini – pracuje, robi	rà:di:
2093	PM	*1sg praes* dělajǫ делаю – delam – działam	ø
2094	M	*1pl praes*	ø
2095	PM	*2sg imperat*	ø
2096	PM	*sup*	ø
2097	F	orbitъ *диал* робит – *диал* robi – robi	ø
2098	Sl	*3sg praes asp perf* «делает» сделает – uradi – zrobi	úra:di:
2099	L	‘работа’ работа – rad – praca	rà:d
2100	F (Sm)	dělo дело – delo – dzieło	dìlo
2101	F	ščьglъ || scěglъ ø – cigli – szczegół	ø
2102	F	rędъ ряд – red – rząd	rè:d
2103	F	cěsarjь || sьsarjь царь – car – cesarz	càr
2104	FP	*Nsg* korljьь король – kralj – król	krà:Í
2105	P	*Gsg*	krá:Íla
2106	P	*Vsg*	krà:Íu

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2107	P	*Gpl*	krá:ĺe:va:
2108	L	‘город, крупный населенный пункт, административный, промышленный и торговый центр’ город – grad, varoš – miasto	grà:d
2109	L	‘место’ место – mesto – miejsce	mìsto
2110	F (Sm)	*Nsg* město место – mesto – miasto	mìsto
2111	F	vъ + *Asg*	u mìstu
2112	F	vъ + *Lsg*	ú mistu
2113º	P	*NApl*	mìsta
2114	F	vъ + *Asg* [gordъ] [город] – [grad] – [gród]	grà:d
2115	F	vъ + *Lsg*	u grá:du
2116	L	‘рынок, место где производится торговля’ рынок – trg, pijaca, pazar – rynek	píjaca
2117	L	‘периодическая широкая торговля’ раз в месяц или несколько раз в год/ ярмарка – vašar, sajam, panađur – jarmark	páza:r
2118	F	cěna цена – cena – cena	cí:na
2119	L	‘деньги’ деньги – novac – pieniądze	nóvac || pàre
2120	FP	*Nsg* pěnęʒь ø – *диал* penez – pieniądz	ø
2121	F	*Npl*	ø
2122	L	‘считает’ /деньги/ считает – broji – liczy	bró^{j}i:
2123	L	‘стоит’ стоит – stoji, košta – kosztuje	kòšta:
2124	F	kupjǫ куплю – kupim – kupię	kù:pi:m^{n}
2125º	P	*3sg praes* kupujetъ *ук* купує – kupuje – kupuje	kúpuje:
2126º	P	*1sg praes*	kúpuje:m

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2127º	P	*inf*	kupóvat
2128º	P	*l-ptc sg m*	kùpovo:
2129º	P	*l-ptc sg f*	kupóvala
2130º	P	*inf* prodajati || prodavati продавать – prodavati – sprzedawać	prodá:vat
2131º	P	*l-ptc sg m* prodalъ продал – prodao – sprzedał	pròdo:
2132º	P	*l-ptc sg f*	pròda:la
2133º	P	*l-ptc pl m*	pròda:li
2134	L	‘сколько’ сколько – koliko – ile	kòl^{i}ko:
2135º	P	*3sg praes* platitъ платит – plati – płaci	plà:ti:
2136	FPM	*1sg praes*	plà:ti:m
2137º	P	*3pl praes*	plà:te:
2138	PM	*2sg imperat*	plá:ti
2139	PM	*2pl imperat*	plá:tite
2140	FPM	*ptc pass sg m*	plà:ćen
2141	F	*l-ptc sg m* platjalъ ø – plaćao – wpłacał	plà:ćo:
2142	L	‘дорогой, недешевый’ дорогой – skup – drogi	skù:p
2143	FP (Sm)	*Nsg m subst pron* dorgъ(-jь) дорогой – drag, dragi – drogi	drà:g, drà:gi:
2144	P	*Nsg f subst*	drá:ga
2145	P	*Nsg n subst*	drá:go
2146	M	*Npl m pers*	drá:gi:
2147	P	dorgo /*adv*/ дорого – drago – drogo	drà:go
2148	L	‘дешевый, недорогой’ дешевый – jeftin – tani	jèvti:n
2149	F	dьlgъ долг – dug – dług	dù:g
2150	M	*Nsg m subst* dьlžьnъ должен – dužan – dłużny	dú:žan
2151	M	*Nsg f subst*	dú:žna
2152	M	*1sg praes* kradǫ краду – kradem – kradnę	krá:dem

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2153	L	‘человек, который крадет’ вор – kradljivac, lupež, lopov, tat – złodziej	krádivac || ló:pov
2154	L	‘человек, который охотится’ охотник – lovac – myśliwy	lóvac
2155	L	‘охота на диких зверей и птиц’ охота – lov – polowanie	lò:v
2156	FPM	*3sg praes* strělјajetъ стреляет – strelja – strzela	stré:Ía:
2157	PM	*3pl praes*	stré:Íaju:
2158º	P	*3sg praes praef* lovitъ выловит – ulovi – złowi	úlovi:
2159	FPM	*1sg praes impraef*	úlovi:m
2160º	P	*ptc pass sg m subst*	úlovi:t
2161º	P	*sup*	(-)
2162	F	lovъ лов – lov – łow	lò:v
2163	Sl	‘человек, который ловит рыбу’ рыбак – ribar, ribič – rybak	rìba:r
2164	L	‘человек, который просит милостыню’ нищий – prosjak – żebrak	pròsʲja:k
2165	Sl	‘женщина, которая просит милостыню’ нищенка – prosjakinja – żebraczka	pròsjakińa
2166	L	‘просит милостыню’ просит милостыню – prosi – żebrze	pròsi:
2167	L	‘бедность, нужда’ бедность – beda, siromaštvo – bieda	bí:da || sirótińa
2168	L	‘бедный, неимущий’ бедный – siromašan – bedny	bì:dan || sirómašan
2169º	Sl	‘бедный человек’ бедняк – bednik, jadnik – biedak	bì:dni:k
2170º	Sl	‘бедная женщина’ беднячка – sirota, sirotica – biedaczka	bì:dnica
2171	FP	*Nsg m subst pron* bogatъ(-jь) богат, богатый – bogat, bogati – bogaty	bógat, bógati:
2172	P	*Nsg f subst*	bógata
2173	P	*Nsg n subst*	bógato

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2174º	Sl	‘богатый человек’ богач – bogataš – bogacz	bogáta:š
2175	F	inače /*adv*/ иначе – inače – inaczej	ìna:če
2176	L	‘война’ война – rat – wojna	ràt
2177	FP (Sm)	vojьna война – vojna – wojna	ø
2178	F	*Lsg* [vojьsko] [воиско] – [vojska] – [wojsko]	ø
2179	F	*1sg praes* bornjǫ бороню – branim – bronię	brà:ni:m
2180	F	*3sg praes* bьjetъ бьет – bije – bije	bìje:
2181	F	*2sg imperat*	bì:j
2182	F	*l-ptc sg m*	bì̯o
2183	FP	*Nsg* sloboda || svoboda || sleboda || sveboda свобода, слобода – sloboda – *диал* słoboda, swoboda	slobóda
2184º	P	*Asg*	slobódu
2185	FP (Sm)	*Nsg* volja воля – volja – wola	vòja
2186	P	*Isg*	vòjo:m
2187	F	storža || -žь сторож – straža – stróż	strà:ža
2188	FM	*Npl* [vorgъ] [враг] – [vrag] – [wróg]	vrà:zi
2189	L	‘встретит’ встретит – sretne – spotka	srìtne:
2190	L	‘нравится’ нравится – svidi se, sviđa se – podoba się	svìdi: se || svì:ʒa: se
2191	L	‘любит’ /мать/ любит – voli – kocha	vòli:
2192	M	*Nsg m subst* radъ рад – rad – rad	ràd
2193	M	*Nsg f subst*	ráda

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2194	L	‘целует’ целует – ljubi – całuje	Íù:bi: || jù:bi:
2195	F (Sm)	*1sg praes* ljubjǫ люблю – ljubim – lubię	Íù:bi:m^{n} || jù:bi:m^{n}
2196	L	‘желает’ /здоровья/ желает – želi – życzy	žéli:
2197	L	‘счастье’ счастье – sreća – szczęście	srìća
2198	F	sъčęstьje счастье – saučešće – szczęście	sùću:t
2199	L	‘жених, мужчина имеющий невесту, будущий муж’ жених – zaručnik, verenik – narzeczony	vìreni:k || zá:ručni:k
2200	L	‘мужчина в день свадьбы’ молодой – mladoženja – pan młody	mladóžeńa
2201	L	‘невеста, женщина имеющая жениха, будущая жена’ невеста – zaručnica, verenica – narzeczona	vìren^{i}ca || zá:ručnica
2202	L	‘женщина в день свадьбы’ молодая – nevesta – panna młoda	mlà:da:
2203	L	‘выходит замуж’ выходит замуж – udaje se – wychodzi za mąż	úda:je: se
2204°	Sl	‘молодая женщина; женщина, недавно вышедшая замуж’ молодка, молодуха – mlada – młódka	nèvista
2205	FP	*3sg praes* ženitъ (sę) женится – ženi (se) – żeni (się)	žèni: se
2206°	P	*1sg praes*	žèni:m se
2207°	P	*inf praef*	žénit se
2208°	P	*l-ptc sg m*	žénijo
2209	FP	*Nsg* věnьcь венец – venac – wieniec	ví:nac
2210°	P	*Npl*	ví:nci
2211°	P	*Gpl*	ví:na:ca:
2212	L	‘кольцо с камнем, перстень’ перстень – prsten – pierścionek	pr̨ste:n

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2213	F	рьrstenь перстень – prsten – pierścień	pr̨̀ste:n
2214	L	‘обручальное кольцо’ кольцо – burma, prsten – obrączka	pr̨̀ste:n
2215	F	‘свадьба, торжество по случаю бракосочетания’ свадьба – svadba, pir – wesele	svàdba || pì:r
2216	F	svatьba свадьба – svadba – *диал* swadźba	svàdba
2217	FP	veselьje веселье – veselje – wesele	vesé:Ĺe
2218	P	*Nsg m subst pron* veselъ(-jь) весел, веселый – veseo, veseli – wesoły	vèseo, vèseli:
2219	P	*Nsg f subst*	vèsela
2220	P	*Nsg m subst*	vèselo
2221	P	*Npl m subst*	vèseli
2222	P	*Npl f subst*	vèsele
2223	P	*Npl n subst*	vèsela
2224	P	veselo /*adv*/ весело – veselo – wesoło	vèselo
2225	FP	*Nsg m subst pron* moldъ(-jь) молод, молодой – mlad, mladi – młody	mlà:d, mlà:di:
2226	P	*Nsg f subst pron*	mlá:da, mlà:da:
2227	P	*Nsg n subst pron*	mlá:do, mlà:do:
2228	P	*Npl m subst pron*	mlá:di, mlà:di:
2229	P	*Npl f subst pron*	mlá:de, mlà:de:
2230	P	*Npl n subst pron*	mlá:da, mlà:da:
2231	FM	*Npl* [drugъ] [друг] – [drug] – [druh]	drùgovi
2232	L	‘приданое, имущество, которое дают невесте ее родные при выходе замуж’ приданое – miraz – posag	míra:z
2233	FP	*Nsg* kъrčьma корчма – krčma – karczma	kr̨̀čma || kavána
2234[o]	P	*Npl*	kr̨̀čme || kaváne
2235	FP	*Nsg* vino вино – vino – wino	ví:no

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2236	M	*l-ptc sg m praef* (j)ęlъ принял – *слн* prijel – przyjął	ø
2237	FM	*l-ptc sg f*	ø
2238	FPM	*Nsg* gostь гость – gost – gość	gò:st
2239	PM	*GAsg*	gòsta
2240	M	*Dsg*	gòstu
2241	FPM	*Npl*	gòsti
2242	FP	*Gpl*	gósti:
2243	PM	*Dpl*	góstim || góstima
2244	M	*Apl*	gòste
2245	M	*Ipl*	góstim || góstima
2246	FP	*Nsg* prьjateljь приятель – prijatelj – przyjaciel	prijateĺ
2247	PM	*GAsg*	prijateĺa
2248	PM	*Gpl*	prijate:ĺa:
2249	L	‘прощается’ прощается – oprašta se – żegna się	ópra:šta: se
2250	L	‘курит’ /папиросу/ курит – puši – pali	pùši:
2251º	F	kurjǫ курю – *диал* kurim – kurzę	ø
2252	Sl	‘человек, который курит папироси’ курильшик – pušač – palacz	púša:č
2253	L	‘женщина, которая занимается колдовством’ колдунья – veštica – czarownica	vìštica
2254	FP	trǫba труба – truba – trąba	trú:ba
2255	Sl	‘человек, играющий на каком-нибуд музыкальном инструменте’ музыкант – svirač – muzykant, grajek	sví:rac
2256	FPM	*1sg praes* jьgrajǫ играю – igram – gram	ìgra:m
2257	PM	*2sg praes*	ìgra:š
2258	PM	*3pl praes*	ígraju:
2259	PM	*2sg imperat*	ìgra:j

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2260	PM	*inf*	ígrat
2261	PM	*l-ptc sg m*	ìgro:
2262	P	*l-ptc sg f*	ígrala
2263	P	*l-ptc sg f praef*	póigrala
2264	P	*l-ptc pl m impraef*	ígrali
2265	P	*l-ptc pl m praef*	póigrali
2266º	P	*1pl imperf*	ø
2267	PM	*3sg aor impraef*	ø
2268	PM	*3sg aor preaf*	zàigra
2269	Sl	*3sg praes asp perf* «играет» сыграет – nadigra – zagra	nádigra
2270	F	jьgra игра – igra – gra	ígra
2271	L	‘барабан’ барабан – bubanj – bęben	bù:bań
2272	F	bǫbьnъ бубен – bubanj – bęben	bù:bań
2273º	P	*1sg praes* radujǫ (sę) радую(сь) – radujem (se) – raduję (się)	ràduje:m se
2274º	P	*l-ptc sg f*	ràdova:la
2275	PM	*Nsg* radostь радость – radost – radość	ràdo:st
2276	PM	*Gsg*	ràdosti
2277	P	*Lsg*	ràdosti
2278	L	‘танцует, пляшет’ танцует, пляшет – pleše, igra – tańczy	ìgra:
2279	Sl	‘человек, который хорошо танцует, пляшет’ плясун – igrač, plesač – tancerz	ígra:č
2280	Sl	‘женщина, которая хорошо танцует, пляшет’ плясунья – igračica, plesačica – tancerka	igráčica
2281	Sl	‘человек, который хорошо поет’ певец – pevač – śpiewak	píva:č
2282	Sl	‘женщина, которая хорошо поет’ певица – pevačica – śpiewaczka	piváčica
2283	FM	*Nsg* pěsnь песня – pesma – pieśń	pìsma

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2284	M	*Gpl*	pìsa:ma:
2285	Sl	*3sg praes asp perf* «поет» споет – zapeva – zaśpiewa	zápiva:
2286	F	*l-ptc sg m* pělъ пел – ø – piał	pìvo:
2287	L	‘свистит’ /человек/ свистит – zviždi, fućka – gwiżdże	zví:žđi:
2288	F	*1sg praes* gvizdjǫ свищу – zviždim – gwiżdżę	zví:žđi:m
2289	F	krьstъ крест – krst – chrzest	krì:ž
2290	F	*ptc pass sg m* krьstjenъ крещеный – kršten – chrzczony	kr̨̀šćen
2291	L	‘кукла’ кукла – lutka – lalka	lùtka
2292	L	‘мяч’ мяч – lopta – piłka	lòpta
2293	L	‘круглый’ /о мяче/ круглый – okrugao – okrągły	ókru:go:
2294[o]	P	*Nsg m subst pron* okrǫglъ(-jь) (о)круглый – okrugao, okrugli – okrągły	ókru:go:, ókru:gli:
2295[o]	P	*Nsg f subst*	okrú:gla
2296[o]	P	*Nsg n subst*	okrú:glo
2297	L	‘катится’ (о мяче) катится – kotrlja se – toczy się	kotŕ̨la: se
2298	F	věra вера – vera – wiara	vìra
2299	FPM	*Nsg* cьrky церковь – crkva – cerkiew	cr̨̀:kva
2300	PM	*Gsg*	cr̨̀:kve:
2301	M	*Isg*	cr̨̀:kvom
2302	PM	*Gpl*	cr̨̀:ka:va:
2303	F	*Nsg* kъnęzь князь – knez – ksiądz	knè:z
2304	F	*Npl*	kné:zovi
2305	F	*3sg praes* modlitъ (sę) молится – moli (se) – modli się	mòli: se

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2306	F	modlitъba || modlitva молитва – molitva – modlitwa	mólitva
2307	FP	*Nsg* grěxъ грех – greh – grzech	grì:j
2308	F	*Npl*	grí:si
2309	F	*Nsg m* vinьnъjь невинный – (ne)vin – winny	nèvi:n
2310	F	*Nsg f subst*	nèvi:na
2311	L	‘праздник’ праздник – praznik, blagdan, svetac – święto	své:tac
2312	FP	*Nsg* bogъ бог – bog – Bóg	bò:g
2313	P	*Gsg*	bòga
2314	FP	žitьje житье – žiće – życie	ø
2315	LSl	‘жизнь’ жизнь – život – życie	žívot
2316	FPM	*Nsg m subst pron* živъ(-jь) жив, живой – živ, živi – żywy	žì:v, žì:vi:
2317	PM	*Nsg f subst*	ží:va
2318º	P	*Nsg n subst*	ží:vo
2319	M	*1sg praes* živǫ живу – živim – żyję	ží:vem
2320	M	*inf*	ží:vit
2321	F	*l-ptc sg m*	ží:vija
2322	F	sъmrtь смерть – smrt – śmierć	sm̥̀t
2323	PM	*3sg praes* mьretъ мрет – mre – mrze	mrì:
2324	M	*3pl praes*	mrìju:
2325º	P	*3sg aor praef*	úmri
2326º	P	*3pl aor*	úmriše
2327	PM	*inf*	úmrit
2328	PM	*l-ptc sg m*	ùmrija:
2329º	P	*l-ptc sg f*	úmri:la
2330	F	umiralъ умирал – umirao – umierał	úmiro:

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2331	F	mъrtvъ(-jь) мертвый – mrtav, mrtvi – martwy	mr̨̀tav, mr̨̀tvi:
2332	P	*3pl praes* gybnǫtъ гибнут – ginu – giną	gìnu:
2333	F	*l-ptc sg m*	gìno:
2334	P	*inf praef*	úgino:
2335	FP	*Nsg* konьcь конец – konac – koniec	kónac || krà:j (živóta)
2336	PM	*Gsg*	kó:nca
2337	M	*Isg*	kó:ncem
2338	PM	*Npl*	kò:nci
2339	PM	*Gpl*	kòna:ca:
2340	L	‘похоронит’ (покойника) похоронит – sahrani, pokopa, pogrebe – pochowa	pokópa || sàra:ni
2341	L	‘похороны, погребение умершего’ похороны – pogreb, sahrana – pogrzeb	pókop
2342	L	‘гроб, в котором хоронят покойника’ гроб – mrtvački kovčeg, sanduk – trumna	mr̨̀tvački: sánduk
2343	L	‘могила, яма, в которой хоронят покойника’ могила – grob – grób	grèb
2344	L	‘кладбище, место, где хоронят покойников’ кладбище – groblje – cmentarz	grè:bĺe
2345	L	‘колокол’ /церковный/ колокол – zvono – dzwon	zvòno
2346	F (Sm)	zvonъ || -no звон – zvono – dzwon	zvòno
2347º	P	*3sg praes* zvonitъ звонит – zvoni – dzwoni	zvóni:
2348º	P	*1sg praes*	zvóni:m
2349	FP	*Nsg* duša душа – duša – dusza	dú:ša
2350	PM	*DLsg*	dú:ši
2351º	P	*Asg*	dù:šu
2352	F	porxъ порох – prah – proch	prà:

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2353	L	‘тает’ /о снеге/ тает – topi se – taje	tópi: se
2354	L	‘оттепель, теплая погода зимой или при наступлении весны с таянием снега и льда’ оттепель – jugovina – odwilż	jùžina
2355	F	teplъ(-jь) || toplъ(-jь) теплый – topao – ciepły	tòpao, tòpli:
2356	FP	*Nsg m subst pron* xoldьnъ(-jь) холодный – hladan, hladni – chłodny	lá:dan, là:dni:
2357º	P	*Nsg f subst*	lá:dna
2358º	P	*Nsg n subst*	lá:dno
2359	F	zimьnъ(-jь) || zimьnь(-jь) зимний – zimnji – zimny	ø[17]
2360	FP	zima зима – zima – zima	zí:ma
2361	L	‘зимой’ зимой – zimi, u zimu – w zimie	zì:mi
2362º	P	*3sg praes* zimujetъ зимует – zimuje – zimuje	zímuje:
2363º	P	*1sg praes*	zímuje:m
2364	L	‘весна’ весна – proleće – wiosna	prólićе
2365	FP	*Nsg* lěto лето – leto – lato	lìto
2366	P	*Npl*	lìta
2367	P	*Gpl*	lì:ta:
2368	L	‘летом’ летом – leti, u leto – w lecie	lìti
2369	L	‘осень’ осень – jesen – jesień	jèse:n
2370	F (Sm)	(j)esenь осень – jesen – jesień	jèse:n
2371	FPM	*l-ptc sg m* minǫlъ минул – minuo – minął	ø
2372	L	‘время, длительность’ время – vreme – czas	vrí:me

[17] *zì:mski:*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2373	L	’60 минут, 1 час’ час – sat, čas, ura – godzina	sà:t
2374	L	‘часы’ часы – sat, časovnik – zegar	sà:t
2375	L	’24 часа, сутки’ сутки – dan – doba	dà:n
2376	FP (Sm)	*Nsg* měsęcь месяц – mesec – miesiąc	mìse:c
2377	PM	*Gsg*	mìse:ca
2378[o]	P	*Lsg*	mìse:cu
2379	PM	*Gpl*	misé:ci:
2380	L	‘год, 12 месяцев’ год – godina – rok	gòdina
2381	L	‘январь’ /народное название/ январь – januar, siječanj – styczeń	jànua:r || sì:čań
2382	L	‘февраль’ /народное название/ февраль – februar, veljača – luty	fèbrua:r || vélača
2383	L	‘март’ /народное название/ март – mart, ožujak – marzec	màrt || óžuĺak
2384	L	‘апрель’ /народное название/ апрель – april, travanj – kwiecień	ápri:l || trà:vań
2385	L	‘май’ /народное название/ май – maj, svibanj – maj	màj || svì:bań
2386	L	‘июнь’ /народное название/ июнь – jun, juni, lipanj – czerwiec	jù:ni || lì:pań
2387	L	‘июль’ /народное название/ июль – jul, juli, srpanj – lipiec	jù:li: || sr̨:pań
2388	L	‘август’ /народное название/ август – avgust, august, kolovoz – sierpień	ávgus[t] || kòlovo:z
2389	L	‘сентябрь’ /народное название/ сентябрь – septembar, rujan – wrzesień	sépte:nbar || rù:jan
2390	L	‘октябрь’ /народное название/ октябрь – oktobar, listopad – październik	ókto:bar || lìstopa:d
2391	L	‘ноябрь’ /народное название/ ноябрь – novembar, studeni – listopad	nóve:mbar || stúdeni:
2392	L	‘декабрь’ /народное название/ декабрь – decembar, prosinac – grudzień	déce:mbar || prósinac

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2393	L	‘последний’ /напр., месяць, день/ последний – poslednji – ostatni	póslidńi:
2394	FPM	*Nsg* dьnь день – dan – dzień	dà:n
2395	PM	*Gsg*	dà:na
2396	M	*Isg*	dà:nom
2397	M	*Lsg*	dá:nu
2398	PM	*Npl*	dà:ni
2399	PM	*Gpl*	dá:na:
2400	L	‘7 днеи, неделя’ неделя – nedelja, tjedan, sedmica – tydzień	sédmica
2401	Sl	‘понедельник’ понедельник – ponedeljak, ponedeljnik, ponedeonik – ponedziałek	ponédiĺak
2402	Sl	‘вторник’ вторник – utorak, utornik – wtorek	útorak
2403	F	serda среда – sreda – środa	srí:da
2404	F	četvьrtъkъ четверг – četvrtak – czwartek	četvŗ̀:tak
2405	F	pętъkъ || pętъnica пятница – petak – piątek	pé:tak
2406	L	‘воскресенье’ воскресенье – nedelja – niedziela	nédiĺa
2407	F	nedělja неделя – nedelja – niedziela	nédiĺa
2408	FP	*Nsg m subst pron* svętъ(-jь) святой – sveti – święty	svè:ti:
2409º	P	*Nsg f subst*	svè:ta:
2410º	P	*Nsg n subst*	svè:to:
2411	L	‘рождество’ рождество – Božić – Boże narodzenie	Bóžić
2412	L	‘пасха’ пасха – Uskrs, Vaskrs – Wielkanoc	Úskrs
2413	F (Sm)	‘утро, время суток после восхода солнца’ утро – jutro – rano	jùtro

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2414	F	utro утро – jutro – jutro	jùtro
2415	L	ranьnaja || ranьnjaja ранняя – rana – ranna /ot rano/	rà:na:
2416	L	‘всходит’ /солнце/ всходит – izlazi – wschodzi	ízlazi:
2417	F	‘заходит’ /солнце/ заходит – zalazi – zachodzi	zálazi:
2418	F (Sm)	(j)uže уже – *слн* že – już	ø
2419	F	zorja || zarja заря – zora – zorza	zóra
2420	F	rosa роса – rosa – rosa	rósa
2421	L	vъlg- /*и произв*/ *диал* волглый – *слн диал* vuhki – wilgotny	ø
2422	F	‘густой белый пар’ /обычно появляется по утрам и вечерам/ туман – magla – mgła	mágla
2423	F (Sm)	mьgla мгла – magla – mgła	mágla
2424	FP	tьma тьма – tama – ćma	tá:ma
2425	Sl	sъlnьce солнце – sunce – słońce	sù:nce
2426	F	*hypocor* солнышко – sunašce – słoneczko	suná:šce
2427	F	morkъ мрак – mrak – mrok	mrà:k
2428	F	mьrkъ /*и произв*/ сумерки – mrk /*adj*/ – zmierzch	mr̨̀k
2429	F	večerъ вечер – veče(r) – wieczór	vèče:
2430	F	tьmьnъ(-jь) темный – taman, tamni – ciemny	tá:man, tà:mni:
2431	F	pozdьnъ(-jь) поздний – pozni – późny	kà:sni: sà:ti
2432	FP	*Nsg* noktь ночь – noć – noc	nò:ć

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2433	PM	*Gsg*	nòćі
2434	FPM	*Isg*	nòćі
2435º	P	*Lsg*	nòćі (u nóćі)
2436	M	*Npl*	nòćі
2437	PM	*Gpl*	nóćі:
2438º	P	dobrǫ noktь доброй ночи – *диал* dobra noć – dobranoc	làka nò:ć
2439	L	‘луна’ луна, месяц – mesec – księżyc	mìse:c
2440	F	gvězda звезда – zvezda – gwiazda	zví:zda
2441	FPM	*Nsg* nebo небо – nebo – niebo	nèbo
2442	M	*Gsg*	nèba
2443	PM	*Npl*	nebésa
2444º	P	*Gpl*	nebé:sa:
2445	L	‘туча, из которой идет дождь’ туча – oblak – chmura	òbla:k
2446	FP	*Nsg* dъžžь дождь – dažd – deszcz	ø
2447	FPM	*Gsg*	ø
2448	F	kropja *бр* кропля – *слн диал* krapla – kropla	ø
2449	F	kapja капля – kaplja – kapka	kà:p
2450	L	‘град’ град – grad, tuča – grad	krú:pa
2451	LSx	‘идет дождь’ идет дождь – pada kiša, kiši, daždi – pada	pàda: kìša
2452	LSx	‘идет снег’ идет снег – pada sneg – pada śnieg	pàda: snì:g
2453	PM	*3sg praes* padajetъ || padetъ падает – pada – pada	pàda:
2454º	P	*3pl praes*	pàdaju:
2455º	P	*l-ptc sg m*	pàdo:
2456	PM	*1sg praes* lьjǫ || lějǫ лью – lijem – leję	lije:m

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2457	FP	*2pl praes*	lije:te
2458	FPM	*l-ptc sg m praef*	ízlɨ̯o
2459º	P	*l-ptc sg f impraef*	lí:la
2460º	P	*l-ptc pl m*	lí:li
2461º	P	*3sg praes praef* čьnetъ начнет – počne – zacznie	pòčme:
2462	FM	*l-ptc sg m*	pòčeo
2463	FM	*l-ptc sg f*	počé:la
2464º	P	*l-ptc pl m*	počé:li
2465º	P	*ptc praet sg m*	počé:vši
2466	PM	*ptc pass sg m*	pòče:t
2467º	P	*ptc pass sg f*	pòče:ta
2468º	P	*ptc pass pl m*	pòče:ti
2469	L	‘сильный непродолжительный дождь’ ливень – pljusak – ulewa	pĺù:sak
2470	LSx	‘сверкает молния’ сверкает молния – seva – błuska się	sì:va:
2471	L	‘молния, которая сверкает на небе во время грозы’ молния – munja – błuskawica	mú:ńa
2472	L	‘молния, которая может убить человека во время грозы’ *диал* стрела – grom – piorun	grò:m
2473	FP	mьlnьja || -ji молния – munja – ø	mú:ńa
2474	L	‘грохот, сопровождающий молнию’ гром – grmljavina, grmljava – grzmot	gr̥̄mĺavina
2475	F	grьmitъ гремит – grmi – grzmi	gr̥̄mi:
2476	L	‘гром и молния, обычно с дождем и сильным ветром’ гроза – oluja, bura, nevreme – burza	nèvri:me
2477	F (Sm)	burja буря – bura – burza	bùra
2478	F	tixъ(-jь) тихий – tih, tihi – cichy	tì
2479	L	‘разноцветная радуга на небе после дожди’ радуга – duga – tęcza	dú:ga

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2480	L	‘хорошая погода’ *диал* вёдро – lepo vreme – pogoda	lí:po vrí:me
2481	L	‘плохая погода’ непогода, ненастье – nevreme, nepogoda – niepogoda	nèvri:me
2482	L	‘вода, остающаяся после дождя’ /напр., на дороге/ лужа – lokva, bara, kaljuža – kałuža	lòkva || bàra
2483	FP	*Nsg m subst pron* suxъ(-jь) сухой – suh, suhi, suv, suvi – suchy	sù:v, sù:vi:
2484	FP	*Nsg f subst*	sú:va, sù:va:
2485	FP	*Nsg n subst*	sú:vo, sù:o:
2486º	P	suxo /*adv*/ сухо – suho, suvo – sucho	sú:vo
2487	M	*l-ptc sg m praef* sъxlъ высох – usahnuo – wysechł	ø[18]
2488	M	*l-ptc sg f*	ø[19]
2489º	F	*Nsg* suša суша – suša – susza	sù:ša
2490º	P	*Isg*	sù:šo:m
2491	F	větrъ ветер – vetar – wiatr	vìtar
2492	Sl	*dem hypocor* ветерок – vetrić, povetarac – wiaterek	vìtri:ć
2493º	P	*l-ptc sg m* vějalъ веял – vejao – wiał	vìjo: (snì:g)
2494	F	sněgъ снег – sneg – śnieg	snì:g
2495	L	‘снежная буря, метель’ метель – mećava, vejavica – zamieć	vìjav^{i}ca
2496	L	‘сугроб, снежный холмик, наметенный ветром’ сугроб – smet, snežni nanos – zaspa	smèt
2497	FP	morzъ мороз – mraz – mróz	mràz
2498	F	*3sg praes* mьrznetъ мерзнет – (s)mrzne – marznie	(s)m̨̀zne:

[18] *úveo*
[19] *úvela*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2499	FP	*Nsg* ledъ лед – led – lód	lè:d
2500[o]	P	*Gsg*	lèda
2501	L	‘льдина, свисающая с крыши, сосулька’ сосулька – ledenica – sopel	ledén[i]ca
2502	F	inьjь иней – inje – *ч* jíní	ì:ńe
2503	L	‘рано’ /пришел/ рано – rano – wcześnie	ràno
2504	L	‘в полдень’ в полдень – upodne – w południe	u pó:dne:
2505	F	polъdьne || poludьne полдень – podne – południe	pó:dne:
2506	L	‘днем’ днем – danju – w dzień	dà:nom || dàńu
2507	L	‘сегодня’ сегодня – danas – dzisiaj	dánas
2508	F	dьnьsь ø – danas – dziś	dánas
2509	L	‘сегодня вечером’ сегодня вечером – večeras – dziś wieczorem	večéras
2510	L	‘вечером’ вечером – uveče – wieczorem	úveče:r
2511	L	‘поздно’ /пришел/ поздно – kasno, dockan, pozno – późno	kàsno
2512	L	‘завтра’ завтра – sutra – jutro	sùtra
2513	L	‘послезавтра’ послезавтра – prekosutra – pojutrze	prikósutra
2514	L	‘вчера’ вчера – juče(r) – wczoraj	júče(r)
2515	F	vьčera вчера – *слн* včeraj – wczoraj	ø
2516	L	‘вчера вечером’ вчера вечером – juče uveče, sinoć – wczoraj wieczorem	sìno:ć

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2517	L	‘позавчера’ позавчера – prekjuče – przedwczoraj	príkĺuče:
2518	L	‘ночью’ ночью – noću – w nocy	nóćom
2519	L	‘сегодня ночью’ *диал* ночесь – noćas – dziś w nocy	nóćes
2520	L	‘в прошлом году’ в прошлом году, *диал* лонись – lani, lane – zeszłego roku, *диал* łoni	là:ni
2521	F	olnji || olnjьskъjь *диал* лонись – lanjski – łoński	làński:
2522	F	davьno давно – davno – dawno	dá:vno
2523	PM	*3sg praes* (j)estъ есть – je, jest(e) – jest	jè:
2524	M	ne + *3sg praes*	ní:je
2525	PM	*1sg praes*	jésan
2526	M	ne + *1sg praes*	ní:san
2527	PM	*2sg praes*	jési
2528	PM	*1pl praes*	jésmo
2529	PM	*2pl praes*	jéste
2530	PM	*3pl praes*	jésu
2531	M	ne + *3pl praes*	ní:su
2532	F	*3sg praes* bǫdetъ будет – bude – będzie	bùde:
2533	PM	*1sg praes*	bùde:m
2534	PM	*2sg imperat*	bùdi
2535	PM	*2pl imperat*	bùdite
2536º	P	*ptc praes sg m*	ø
2537	M	*1sg imperf* [byti] [быть] – [biti] – [być]	ø
2538	PM	*2/3sg imperf*	ø
2539	PM	*1pl imperf*	ø
2540	PM	*2pl imperf*	ø
2541	PM	*3pl imperf*	ø
2542	M	*1sg m praet periphr*	ø
2543	M	*2sg m praet periphr*	ø

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2544	M	*3sg m praet periphr*	ø
2545	M	*1pl m praet periphr*	ø
2546	M	*2pl m praet periphr*	ø
2547	M	*3pl m praet periphr*	ø
2548	M	ne + *3pl m pers praet periphr*	ø
2549	FPM	*l-ptc sg m*	bìjo
2550	FPM	*l-ptc sg f*	bí:la
2551º	P	ne + *l-ptc sg f*	nè bi:la
2552	PM	*l-ptc sg n*	(-)
2553º	P	ne + *l-ptc sg n*	nè bi:lo
2554	PM	*l-ptc pl m pers*	bí:li
2555	M	*l-ptc pl f*	bí:le
2556	M	*l-ptc pl n*	bí:la
2557	L	‘гора, большая возвишенность’ /*o. н.*/ гора – planina, gora – góra	planína
2558	Sl	*dem* горка – gorica – górka	ø
2559	FP	gorъka || -ica горка – gorica – górka	ø
2560	F	*Nsg f* orvьna(-ja) ровная – ravna – równa	rá:vna
2561	FP	*Nsg m subst pron* vysokъ(-jь) высок, высокий – visok, visoki – wysoki	vísok, vísoki:
2562	P	*Nsg f subst*	visóka, vísoka:
2563	P	*Nsg n subst*	visóko, vísoko:
2564	M	*Npl m pers*	visóki, vísoki:
2565	P	*Nsg* vysina вышина – visina – wyżyna	visína
2566	P	*DLsg*	visíni
2567	P	*Asg*	visínu
2568	P	*Npl*	visíne
2569	P	*Gpl*	visí:na:
2570	FP	*Nsg* vьrхъ верх – vrh – wierzch	vr̥̀
2571	PM	*Gsg*	vr̥a
2572º	P	*Lsg*	vr̥u

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2573	M	*Npl*	vr̥ovi
2574º	P	*Gpl*	vr̥o:va:
2575	M	*Nsg* kamy камень – kamen, *диал* kam(i) – kamień	kàme:n
2576	M	*Gsg*	kàmena
2577	F	*Asg*	kàme:n
2578	M	*Lsg*	kàmenu
2579	Sl	*dem* камушек – kamenčić, kamičak – kamyk	kaménčić
2580º	P	*Nsg* каменьје *диал* каменье – kamenje – *ч* kamení	káme:ńe
2581º	P	*Npl*	kaménice || káme:ńe
2582º	P	*Gpl*	kaméni:ca: || káme:ńa
2583	M	*1sg praes* dvignǫ (по)двину – dignem – dźwignę	dìgne:m
2584	P	*3pl praes*	dìgnu:
2585	PM	*2sg imperat*	dìgni
2586	PM	*2pl imperat*	dìgnite
2587	PM	*inf praef*	dìgnit
2588	PM	*l-ptc sg m impraef*	dìzo:
2589	PM	*ptc pass sg m*	dìgnu:t
2590	F	dvigalъ двигал – dizao – dźwigał	dìzo:
2591	F	*Nsg m subst pron* tęžьkъ(-jь) тяжкий – težak, teški – ciężki	té:žak, tè:ški:
2592º	P	*Nsg n subst*	té:ško
2593º	P	tęžьko /*adv*/ тяжко – teško – ciężko	tè:ško
2594	F	lьgъkъ(-jь) легкий – lak, laki – lekki	làk || làgan
2595º	P	*Nsg* kremy кремень – kremen – krzemień	krème:n
2596º	P	*Gsg*	pí:sak
2597	F	pěsъkъ песок – pesak – piasek	ø
2598	F	*Nsg f* drebьna(-ja) || drobьna(-ja) дробная – drobna – drobna	sítan

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2599	L	‘мелкий’ (о песке) мелкий – sitan, droban – miałki	jàma
2600	F	jama яма – jama – jama	jàma
2601	F	medji || -ju между – među – między	mèʒu
2602	F	*Nsg* voda вода – voda – woda	vóda
2603	F	bez(ъ) + *Gsg*	brez vóde:
2604	F	jьz(ъ) + *Gsg*	iz vóde:
2605º	P	po + *Asg*	pò vodu
2606	F	podъ + *Isg*	pod vódo:m
2607	F	sъ + *Isg*	s vódo:m
2608	F	vъ + *Lsg*	u vódi
2609	L	‘источник, место в земле, откуда бьет вода’ источник – izvor, vrelo, vrutak – źródło	vrìlo
2610	F (Sm)	žerdlo || žьrdlo *дуал* жере(г)ло – ždrelo – źródło	ždrí:lo
2611	F	*3sg praes* tečetъ течет – teče – ciecze	téče:
2612	F	*inf*	tèć
2613	F	*l-ptc sg m*	tèka:
2614	F	*l-ptc sg f*	tèkla
2615	F	-těkati вытекать – isticati, istjecati – wyciekać	ísticat
2616	F	-nikalъ возникал – nicao – znikał	nìco:
2617	L	‘ручей, небольшой поток воды’ ручей – potok – strumyk	pótok
2618º	P	*Nsg* potokъ поток – potok – potok	pótok
2619º	P	*Isg*	pótokom
2620	F	měnjajetъ меняет – menja – zmienia	mì:ńa:
2621	FP	*Nsg* rěka река – reka – rzeka	rí:ka
2622	F	jьz(ъ) + *Gsg*	iz rí:ke:

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2623	F	*Dsg*	rí:ci
2624	FP	vъ + *Asg*	u rí:ku
2625	FP	*Npl*	rí:ke
2626º	P	*Gpl*	rí:ka:
2627	Sl	*dem* речка – rečica – rzeczka	ríčica
2628	L	‘крутой, отвесный, обрывистый’ /о горе или береге реки/ крутой – strm – stromy	st̗̀m
2629	F	grebja || grobja гребля – *слн* groblja – grobla	ø
2630	F	oldьji /*и произв*/ лодка – lađa – łódź, łódka	là:đa || čá:mac
2631	F (Sm)	čьlnъ челн – čun – czółno	ø
2632	L	‘волна на реке, озере или море’ волна – val, talas – fala	và:l
2633	F	glǫbokъ(-jь) || dlъbokъ(-jь) глубокий – dubok, duboki – głęboki	dúbok, dúboki:
2634	Sl	‘глубокое место в реке или озере, глубина’ глубина – dubina – głębina	dubína
2635º	P	*3sg praes* tonetъ тонет – tone – tonie	tóne:
2636º	P	*1sg praes*	tóne:m
2637º	P	*inf*	(po)tónit
2638	L	‘неглубокий, мелкий’ мелкий – plitak, plitki – płytki	plìtak, plítki:
2639	L	‘холодный’ /о воде/ холодный – hladan, hladni – zimny	lá:dan, là:dni:
2640	L	‘льдина, плывущая весной по реке’ льдина – santa – kra	ø
2641	L	‘пруд, небольшой искусственный водоем’ пруд – ribnik, ribnjak – staw	rìbńa:k
2642	FPM	*Nsg* (j)ezero озеро – jezero – jezioro	jèzero
2643	M	*Lsg*	jèzeru
2644	PM	*Npl*	jezéra
2645	PM	*Gpl*	jezé:ra:

ANU ВиН АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2646	M	*Lpl*	jezéri:m
2647	Sl	*dem* озерцо – jezerce – jeziorko	jezé:rce
2648	FPM	morje море – more – morze	mò:re
2649	FM	*Nsg* zemja земля – zemlja – ziemia	zémĺa
2650	M	*DLsg*	zémĺi
2651	M	*Isg*	zémĺo:m
2652	F	světъ свет – svet – świat	svì:t
2653	FM	*N m* (j)edinъ || (j)edъnъ || (j)edьnь один – jedan – jeden	jédan
2654	M	*G m*	jédno:ga
2655	M	*I m*	jédni:m
2656	FM	*N f*	jédna
2657	M	*G f*	jédne:
2658	M	*N n*	jédno
2659	M	*N m* dъva (+ mojь synъ) два (моих сына) – dva (moja sina) – dwaj (moi synowie), dvóch (moich synóv)	dvà: (mója sì:na)
2660	M	*N m* (+ starъjь nožь)	dvà: (stà:ra: nó:ža)
2661	M	*G m* (+ synъ)	dváju: (sinó:va)
2662	M	*D m* (+ synъ)	dváma
2663	M	*A m* (+ mojь synъ)	dvà: (mója sì:na)
2664	M	*A m* (+ starъjь nožь)	dvà: (stà:ra: nó:ža)
2665	M	*I m* (+ synъ)	dvà: (sì:na)
2666	M	*L m* (+ synъ)	dvà: (sì:na)
2667	M	*N f* (+ moja sestra)	dvì: (móje séstre)
2668	M	*G f* (+ sestra)	dvìju: (sestá:ra:)
2669	M	*D f* (+ sestra)	dvìma (séstram)
2670	M	*I f* (+ sestra)	dvìma (séstram)
2671	M	*L f* (+ sestra)	dvìma (séstram)
2672	M	*N n* (+maloje polje)	dvà: (mà:la: pòĺa)
2673	M	*N m* oba (+ synъ) оба (сына) – oba (sina) – obaj (synowie), obu (synów)	òba (sì:na)

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2674	M	*G m* (+ mojь synъ)	obáju: (sinó:va:)
2675	M	*N f* (+ moja sestra)	òbe (móje séstre)
2676	M	*G f*	obíju: (mói: sestá:ra)
2677	M	*N m* trьje (+ synъ) три (сына) – tri (sina) – trzej (synowie), trzech (synów)	trì: (sì:na)
2678	M	*N m* (+ nožь)	trì: (nó:ža)
2679	FM	*N f* (+ sestra)	trì: (séstre)
2680	FM	*G*	tríju: (sestá:ra)
2681	M	*D*	tríma (séstram)
2682	M	*A* (+ synъ)	trì: (sì:na)
2683	M	*I*	tríma (sinóvʲma)
2684	M	*L*	tríma
2685	M	*N m* četyre (+ synъ) четыре (сына) – četiri (sina) – czeterej (synowie), czeterech (synów)	čétri (sì:na)
2686	M	*N m* (+ nožь)	čétri (nó:ža)
2687	M	*N f* (+ sestra)	čétri (séstre)
2688	M	*G*	četríju: (sestá:ra)
2689	M	*D*	četríma
2690	M	*A* (+ synъ)	čétri (sì:na)
2691	M	*I*	čétri
2692	M	*L*	čétri
2693	FM	*N* pętь пять – pet – pięć	pè:t
2694	M	*G*	pè:t
2695	M	*D*	pè:t
2696	M	*I*	pè:t
2697	FP	*N* šestь шесть – šest – sześć	šè:st
2698º	P	*G*	šè:st
2699	F	sedmь семь – sedam – siedem	sèdam
2700	F	osmь восемь – osam – osiem	òsam
2701	F	devętъ девять – devet – dziewięć	dèvet

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2702	FPM	*Nsg* desętъ десять – deset – dziesięć	dèset
2703	PM	*Gsg*	dèset
2704º	P	*Lsg*	dèset
2705º	P	*Gpl*	dèset
2706	M	(j)edinъ || (j)edъnъ na desęte одиннадцать – jedanaest – jedenaście	jedáne:s^{t}
2707	M	dъva na desęte двенадцать – dvanaest – dwanaście	dváne:s^{t}
2708	M	*N* dъva desęte двадцать – dvadeset – dwadzieścia	dvàes^{t}
2709	M	*G*	dvàes^{t}
2710	M	*N* dъva deseti (j)edinъ || (j)edъnъ (+ korva) двадцать одна корова – dvadeset (i) jedna (krava) – dwadzieścia jedna (krowa)	dváes jédna
2711	M	tri desęti тридцать – trideset – trzydzieści	trìes^{t}
2712	M	*N* tri desęti dъva (+ zǫbъ) тридцать два зуба – trideset (i) dva (zuba) – trzydzieści dwa (zęby)	trìes dvà:
2713	L	‘сорок’ сорок – četrdeset – czterdzieści	četéres
2714	M	četyre desęti ø – četrdeset – czterdzieści	četéres
2715	M	*N* pęťь desęťь (+ korva) пятьдесят (коров) – pedeset (krava) – pięćdziesiąt (krów)	pedése:t
2716	M	*G* (+ korva)	pedése:t (krà:va:)
2717	M	*I* (+ korva)	pedése:t (krà:va:)
2718	L	‘девяносто’ девяносто – devedeset – dziewięćdziesiąt	devedése:t
2719	M	devęťь desęťь ø – devedeset – dziewięćdziesiąt	devedése:t
2720	FM	*Nsg* sъto (+ korva) сто коров – sto (krava) – sto (krów)	stò:
2721	M	*Gsg* (+ korva)	stò: (krà:va:)
2722	M	*Isg* (+ korva)	stò: (krà:va:)

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2723	M	dъvě sъtě двести – dvesta – dwieście	dvìsto
2724	M	tri sъta триста – trista, tristo – trzysta	trìsto
2725	M	pętь sъtъ пятьсот – petsto, pet stotina – pięćset	pè:sto
2726	L	‘тысяча’ тысяча – hiljada, tisuća – tysiąc	ìĺada
2727	FM	*Nsg* tysǫtjь || -ja || tysętjь || -ja (+ korva) тысяча (коров) – tisuća (krava) – tysiąc (krów)	ìĺadu (krà:va:)
2728	M	*Gsg* (+ korva)	ìĺadu
2729	M	*Isg* (+ korva)	ìĺadu
2730º	P	*Gpl*	ìĺa:da:
2731	FM	pьrvъ(-jь) || pьrvьšьjь первый – prvi – pierwszy	pr̥̀vi:
2732	F	*Nsg m* drugъ(-jь) другой – drug, drugi – drugi	drùgi:
2733	M	vъtorъ(-jь) второй – utori, utorak – wtóry	ø
2734	FPM	tretь(-jь) третий – treći – trzeci	trèći:
2735	FM	četvьrtъ(-jь) четвертый – četvrti – czwarty	čétvr̥̀ti:
2736	F	pętъ(-jь) пятый – peti – piąty	pè:ti:
2737	FM	šestъ(-jь) шестой – šesti – szósty	šè:sti:
2738	FM	sedmь(-jь) седьмой – sedmi – siódmy	sè:dmi:
2739	FM	osmъ(-jь) восьмой – osmi – ósmy	ò:smi:
2740	F	devętъ(-jь) девятый – deveti – dziewiąty	déve:ti:
2741	M	dъva na desętъ(-jь) двенадцатый – dvanaesti – dwunasty	dváne:sti:
2742	M	dъva deseti pьrvъ(-jь) двадцать первый – dvadeset (i) prvi – dwudziesty pierwszy	dvaes pr̥̀vi:

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2743	M	sъtьnъ(-jь) || sъtъ(-jь) сотый – stoti – setny	stȍ:ti:
2744	L	‘один раз’ один раз, однажды – jedanput – jeden raz	jedánpu:t || jedáre:d
2745	L	‘два раза’ два раза, дважды – dvaput – dwakroć	dvá:pu:t
2746	L	‘три раза’ три раза, трижды – triput, tri puta – trzykroć	trí:pu:t
2747	L	‘шесть раз’ шесть раз – šest puta – sześćkrot	šȅ:spu:t
2748	F	četvьrtь четверть – četvrt – ćwierć	četvr̨tina
2749	Sl	‘половина’ половина – po, pol, pola – połowa	polóvina
2750	M	polъ vъtora || druga (+litr) полтора литра – podrug, poldrug (litra) – półtora (litra)	ø
2751	M	polъ pęta ø – ø – półpięta	ø
2752	Sl	‘название жены, образованное от имени мужа’ жена Ивана, Иваниха – Jovanovica – Janowa, Jaśkowa	Ivín^{i}ca, Á:ntin^{i}ca...
2753	Sl	‘название сына, образованное от имени отца’ сын Ивана, Иванов сын – Jovanov sin – Janiak	Ívanov, Á:nti:n sì:n
2754	Sl	‘название жены, образованное от фамилии мужа’ Иванова, Соломина – Petrovićka – Kowalska, Nowakowa	Lé:kin^{i}ca[20]
2755	Sl	‘название сына, образованное от фамилии отца’ сын Иванова, Иванов – Petrovićev – Kowalszczak	Lé:ki:n[21]

[20] prezime: *Lé:ko*
[21] *Lé:ko*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2756	Sl	‘название жителя данной деревни и соседних деревень’ Лугово: луговец, луговской – Sibnice: Sibničanin – Domaniewek: Domaniewiak	Ledí:nčanin[22], lédinački:; Lùžičanin[23], lùžički:
2757	Sl	*Npl* луговяне – Sibničani – Domaniewianie	Ledí:nčani, Lùžiča:ni
2758	Sl	‘название жителя близлежащих городов и крупнейшего из известных городов или столицы страны’ Москва: москвич – Beograd: Beograđanin – Warszawa: warszawiak	Grùʒanin, Ĺubúša:k, Lívńa:k, Mostá:rac
2759	Sl	*Npl* москвичи – Beograđani – warszawianie	Grùʒani, Ĺubuša:ci, Mostá:rci
2760	M	*Nsg* bъlgar(in)ъ болгарин – Bugarin – Bułgar	Bùgar
2761	M	*Npl*	Bùgari
2762	M	*Gpl*	Bùga:ra:
2763	FM	*Npl* [čexъ] [чех] – [Čeh] – [Czech]	Čè^{h}
2764	F	němьčьskъjь немецкий – nemački – niemiecki	nímački:
2765	F	němьcь немец – Nemac – Niemiec	Ní:mac
2766	F	*DLsg* [Poljьska] [Польша] – [Poljska] – [Polska]	PóĹsko:j
2767	M	*Npl* [poljakъ] [поляк] – [Poljak] – [Polak]	PoĹá:ci
2768	F	rusьskъjь русский – ruski – ruski	rùski:
2769	M	*Nsg* sьrbinъ серб – Srbin – Serb	Sr̥̀bin
2770	M	*Npl*	Sr̥̀bi
2771	M	*Gpl*	Sr̥̀:ba:
2772	F	*Npl* [volxъ] [валах] – [Vlah] – [Włoch]	Vlà

[22] *s Lédi:nca : Lédinac*
[23] *Lùžice*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2773	F	несонорный согласный + сонорный согласный наш лес, ночь лунная, пять лип, привез лен, принес лампу, кусок льда, месяц май, поставь раму, наш район, наш Юрий, палец лечил, (этот) берег низкий, в город надо (ехать), нож лежит (на столе) – naš Jovan, govoriš nam, brat je, golub je, mlad rak, mlad mačak, vaš Laza, Milorad Lazić, Miloš Lazić – brat matki, koniec nocy, pięć myszy, koniec roku, brat jest, brat ma, powiedz mu, nic mu nie mów, ząb mi wypadł, lód na drodze, ogród matki, wóz jedzie, *ч* sud vody	nàš Ívan, mlà:di: má:čak
2774	F	несонорный согласный + гласный сад огорожен, голос отца, брат и сестра, наш огород, (есть) гусь у нас, зуб Ольги, берег озера, брат Ольги – danas ide, naš Ivan, brat odlazi, mesec april, mačak i mačka, mlad i lep, Milorad Antić – brat ojca, łeb ovcy, noc i dzień, sad i ogród, mów o tym, kot idzie	nàš Ívan, mìse:c ápri:l, má:čak i màčka
2775º	F	ø – mogu se vratiti, mogu se prevariti – boję się, widzę go	mògu se vrá:tit, mògu se prívarit
2776	FM	*N* я – ja, *бг* аз – ja	jà:
2777	FM	bez(ъ) + *G* без меня – bez mene – beze mnie	bréz mene
2778	FP	ot(ъ) + *G* от меня – od mene – ode mnie	ód mene
2779	FM	*D* Мне дай денег. Дай мне денег. – Meni daj novac. Daj mi novac. – Mnie daj pieniądze. Daj mi pieniądze.	Dà:j mi!
2780	FM	къ + *D* || обокъ + *G* ко мне – k meni – ku mnie || obok mnie	k mèni || ód-mene
2781	M	*A* Меня он видел. Он видел меня. – Mene je (on) video. On me je video. – Mnie on widział. On mnie || *диал* mię widział.	Vidi^{j}a me.

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2782	FM	sъ + *I* со мной || мною – sa mnom – ze mną	s mèno:m
2783	FM	*N* ты – ti – ty	tì:
2784	M	bez(ъ) + *G* без тебя – bez tebe – bez ciebie	bréz-te:be
2785	FM	*D* Тебе он верит. Он не верит тебе. – Tebi (on) veruje. On ti ne veruje. – Tobie on wierzy. On ci nie wierzy.	Né viruje: ti || tèbi.
2786	M	*A* Тебя он видел. Он видел тебя. – Tebe je (on) video. On te je video. – Ciebie on widział. Widział cię.	Vìdi^{j}a: te. Tèbe je vìdi^{j}a.
2787	PM	na + *A* на тебя – na tebe || na te – na ciebie || na cię	ná te:be || ná: te
2788	M	(sъ) + *I* с тобой || тобою – (s) tobom – (z) tobą	s tèbo:m
2789	FM	*N* мы – mi – my	mì:
2790	F	ot(ъ) + *G* от нас – od nas – od nas	ód na:s || ód naske
2791	FM	bez(ъ) + *G* без нас – bez nas – bez nas	bréz na:s || bréz naske
2792	M	*D* Нам здесь нравится. Здесь нам не нравится. – Nama se ovde dopada. Ovde nam se ne dopada. – Nam się tu podoba. Tu się nam nie podoba.	nàmi
2793	F	kъ + *D* || obokъ + *G* к нам – k nama – ku nam || obok nas	k nàmi
2794	M	*A* Нас он заметил. Он заметил нас. – Nas je (on) primetio. On nas je primetio. – Nas on zauważył. On nas zauważył.	Primí:ti^{j}a: nas je.
2795	F	perdъ + *I* перед нами – pred nama – przed nami	préd-nami
2796	FM	(sъ) + *I* с нами – s nama – z nami	s nàmi

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2797	FM	*N* вы – vi – wy	vì:
2798	F	ot(ъ) + *G* от вас – od vas – od was	ód va:s || ód vaske
2799	FM	bez(ъ) + *G* без вас – bez vas – bez was	bréz va:s || bréz vaske
2800	FM	*D* Вам нужны деньги? Деньги вам нужни? – Vama je potreban novac? Da li vam je novac potreban? – Wam są potrzebne pieniądze? Potrzebne są wam pieniądze?	Vàmi trìba:? Né triba:-vam.
2801	F	kъ + *D* || obokъ + *G* к вам – k vama – ku wam || obok was	k vàmi
2802	FM	*A* Вас он видел. Он видел вас. – Vas je (on) video. On vas je video. – Was on widział. Widział was.	Vìdi^{j}a: vas je.
2803	FM	(sъ) + *I* с вами – s vama – z wami	s vàmi
2804	FM	*D* Себе купи новое платье, а не дочке. Купи себе новое платье. – Sebi kupi novo odelo, ne kćeri. *диал* Kupi si novo odelo. – Sobie kup nową suknię, nie córce. Kup sobie || *диал* se nową suknię.	sèbi kú:pi
2805	M	*I* собой || собою – sobom – sobą	sòbo:m
2806	FM	*Nsg m* он – on, *бг* той – on	ò:n
2807	FM	*Nsg f* она – ona, *бг* тя – ona	óna
2808	M	*Nsg n* оно – ono, *бг* то – ono	óno
2809	M	*Npl m pers* они (старики) – oni (seljaci), *бг* те (селяни) – oni (synowie), *ч* oni (muži)	òni: (težá:ci)
2810	M	*Npl m anim* они (волы) – oni (volovi), *бг* те (волове) – one (woły), *ч* oni (voli)	òni: (vólovi)

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2811	M	*Npl m inanim* они (дубы) – oni (stolovi), *бг* те (дъбове) – one (dęby), *ч* ony (duby)	òni: (stólovi)
2812	M	*Npl f* они (женщины) – one (żene), *бг* те (жени) – one (kobiety)	òne: (žéne)
2813	M	*Npl n* они (окна) – ona (sels), *бг* те (села) – one (okna)	òna: (séla)
2814	M	*Gsg m* Его я не боюсь. – Njega se ne bojim. – Jego się nie boję.	Ńèga se ne bóji:m. Ne bóji:n-ga se.
2815	M	kъ + *Dsg m* к нему – k njemu – ku niemu	k ńèmu
2816	FM	*Dsg m* Ему я не верю. Я верю ему. – Njemu (ja) ne verujem. Verujem mu. – Jemu nie wierzę. Wierzę mu.	Ńèmu ne-víruje:n. Víruje:m mu.
2817	M	*Asg* Его я видел. Я видел его здесь. – Njega sam video. Video sam ga ovde. – Jego widziałem. Widziałem go tutaj.	Ńèga sam vìdija:. Vìdija:-san-ga.
2818	M	na + *Asg* Посмотри на него. – Pogledaj na njega || na nj. – Popatrz na niego.	ná ńega
2819	FM	sъ + *Isg* с ним – s njim – z nim	š-ńí:me
2820	M	*Asg n* его – njega, ga, *двал* nje, je – je	ńèga || ga
2821	M	*Gsg f* Ее – nje – jej	ńè:
2822	M	*Dsg f* Ей я это давал. Я дал ей это. – Njoj sam (ja) to dao. Dao sam joj to. – Jej to dałem. Dałem jej to.	Ńò:jzi sam dao. Dào-sam-joj.
2823	M	*Asg f* Ее я видел вчера. Я видел ее вчера. – Nju sam video juče. Video sam je juče. – Ją widziałem wczoraj. Widziałem ją wczoraj.	Ńù: sam vìdija:. Vìdija:-san-ju.

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2824	M	*Isg* (c) ней || нею – (s) njom – (z) nią	š ńó:me
2825	M	*Dpl m* Им я не верю. Я верю им. – Njima (ja) ne verujem. Verujem im. – Im nie wierzę. Wierzę im.	Ńìma né viruje:n. Né viruje:n jim.
2826	M	*Apl m* Их я видел вчера. Я видел их вчера. – Njih sam video juče. Ja sam ih video juče. – Ich widziałem wczoraj. Widziałem ich wczoraj.	Ńì: sam vìdija: júče:. Vìdija:-san i.
2827	M	*Ipl m* (c) ними – (s) njima – (z) nimi	š ńìma
2828	M	*Nsg m* мой – moj – mój	mò:j
2829	M	*Gsg m* моего – mojeg(a) || moga – mojego || mego	mò:ga || mò:g
2830	M	*Dsg m* моему – mojem(u) || mome – mojemu || memu	mò:me || mò:m
2831	M	*Isg m* (c) моим – (s) mojim – (z) moim || mym	s mój̑i:m
2832	M	*Lsg m* (o) моем – (o) mojem(u) – (o) moim || mym	o mò:me || o mò:m
2833	FM	*Nsg f* моя – moja – moja || ma	mója
2834	M	*Gsg f* моей – moje – mojej || mej	móje:
2835	M	*Dsg f* моей – mojoj – mojej || mej	mójo:j
2836	M	*Asg f* мою – moju – moją || mą	móju
2837	M	*Isg f* моей || моею – mojom – moją || mą	mójo:m
2838	M	*Nsg n* мое – moje – moje || me	móje
2839	M	*Npl n* мои – moja – moje || me	mója

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2840	M	*Npl m pers* мои (сыновья) – moji (sinovi) – moi (synowie), *ч* moji || mi (synové)	móji
2841	M	*Npl f* мои (дочери) – moje (kćeri) – moje córki, *ч* moje || mé (dcery)	móje
2842	M	*Gpl* моих – mojih – moich || mych	móji:
2843	M	*Ipl* (c) моими – (s) mojim(a) – (z) moimi || mymi	mói:m
2844º	Sx	Моя мать больна || Мать у меня больна. – Moja majka je bolesna. *бг* Майка ми е болна. – *слц* Matka mi je chorá.	Mója má:jka je bòlesna. Má:jka mi je bòlesna.
2845	M	*Nsg* его || *диал* евонный (брат) – njegov (brat) – jego (brat)	ńégov (bràt)
2846	M	*Gsg* его || *диал* евонного (брата) – njegova || njegovog (brata) – jego (brata)	ńégova (bràta)
2847	M	*Nsg* ее || *диал* ейный (брата) – njen, njezin || *диал* nje (brat) – jej (brat)	ńè:zi:n
2848	M	*Gsg* ее || *диал* ейного (брат) – njena, njezina || njenog || nje (brata) – jej (brata)	ńé:zi:na
2849	M	*Nsg* их || *диал* ихний (брат) – njihov (brat) – ich (brat)	ńȉov
2850	M	*Gsg* их || *диал* ихнего (брата) – njihovog(a), njihova (brata) – ich (brata)	ńȉova
2851	M	*Nsg m* чей (брат) – čiji (brat) – czyj (brat)	čìji:
2852	M	*Nsg f* чья (сестра) – čija (sestra) – czyja (siostra)	čìja:
2853	M	*Nsg n* чье (поле) – čije (dete) – czyje (pole)	čìje:

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2854	M	*Nsg m* этот, тот – ovaj, taj, onaj – ten, tamten || ów	òvi:, tà:j, òni:
2855	FM	*Nsg m* тьть || тьјь || тьпь тот – taj – ten	tà:j
2856	M	*Gsg m* того – tog(a) – tego	tò:g
2857	M	*Isg m* тем – tim(e) – tym	tì:m
2858	M	*Lsg m* (o) том – (o) tom(e) – (o) tym	o-tò:m
2859	M	*Nsg f* та – ta – ta	tà:
2860	M	*Gsg f* той – te – tej	tè:
2861	M	*Dsg f* той – toj – tej	tò:j
2862	M	*Asg f* ту – tu – tę	tù:
2863	M	*Isg f* той || тою – tom – tą	tò:m
2864	M	*Npl m pers* те (старики) – ti (seljaci) – ci (chłopi), *ч* ti (muži)	tì:
2865	M	*Npl f* те (бабы) – te (žene) – te (kobiety)	tè:
2866	M	*Ipl* теми – tim(a) – tymi	tì:m
2867	FM	*N* кто – ko, tko – kto	kò
2868	M	*I* (c) кем – (s) kim – (z) kim	s kì:m || kí:me
2869	M	*L* (o) ком – (o) kom(e) – (o) kim	ó kom || o kóme:
2870	M	*N* что – šta || što, *слн* kaj – co	štà
2871	M	*G* чего – čega, *слн* česa – czego	čéga:

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2872	FM	*N* никто – niko, nitko – nikt	nìko
2873	M	*N* ничто – ništa, *слн* nič – niczego	nìšta
2874	M	*G* ничего – ničeg(a), *слн* ničesar – niczego	nìčega:
2875	M	*I* ни с чем – ni s čim – z niczym	s nìči:m
2876	M	*L* ни о чем – ni o čemu – o niczym	o nìčem
2877º	LSx	Туда не ходил никто (из нас). – Niko (od nas) nije bio tamo. – Nikt (z nas) tam nie chodził || Żaden (z nas) tam nie chodził.	Nìko nije vìdija:.
2878º	Sx	Мальчик, который принес молоко... || Мальчик, что принес молоко... – Dečak koji je doneo mleko... – Chłopak, który przyniósł mleko... || Chłopak, co przyniósł mleko...	Dí:te što je dòni:lo...
2879º	Sx	Мальчик, которого я встретил... || Мальчик, что я встретил... – Dečak kojega sam sreo... || Dečak što sam ga sreo... – Chłopak, ktorego spotkałem... || *диал* Chłopak, co (ja) go spotkałem...	Dí:te što sam ga vìdija:...
2880	F	который – *слн* kateri – który	ø[24]
2881	F	*Nsg m* весь – sav – wszystek	vàs
2882	FM	*Nsg n* всё – sve – wszystko	svè
2883	M	*Npl m pers* все (старики) – svi (seljaci) – wszyscy (chłopcy)	svì
2884	M	*Npl f* все (бабы) – sve (žene) – wszystkie (kobiety)	svè
2885	M	*Gpl* всех – svih – wszystckich	svì: || svi^{j}u:
2886	M	*Nsg* староста – starešina – starosta	staríšina

[24] *kòji:*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2887	M	*Gsg*	staríšine:
2888	M	*Dsg*	staríšini
2889	M	*Asg*	staríšinu
2890	M	*Isg*	staríšino:m
2891	M	*Npl*	staríšine
2892	F	лисица, курица – matica, kravica – lisica, kocica	kràvica, díčica
2893	M	*Nsg* *бр* гаспадыня – Srpkinja – gospodyni	gòspodńi:
2894	M	*Gsg*	gòspodńe:g
2895	M	*Nsg* венчанье – venčanje – więzienie	vinčá:ńe
2896	M	*Dsg*	vinčá:ńu
2897	M	*Isg*	vinčá:ńem
2898	M	*Lsg*	vinčá:ńu
2899	M	*Npl*	vinčá:ńa
2900	M	*Gpl*	vinčá:ńa:
2901º	M	*Vsg* Иван! Петр! Павел!... – Ivane! Petre! Pavle!... – Janie! Piotrze! Pawle!...	Ívane, Pètre
2902º	M	*Vsg* Марусь! Мань! Ален!... – Maro! Manjo! Jelena!... – Marysiu! Maniu! Heleno!...	Pè:žo, Mà:ro
2903º	M	ложка меду / цвет меда, кусок сахару / цвет сахара – kašika meda / boja meda, kocka šećera / boja šećera – łyżka miodu / smak miodu, kawałek cukru / smak cukru	kášika mèda, krì:ška krùva
2904º	Sx	Мать купила муки на пироги. – Majka je kupila brašno || brašna za kolače. – Matka kupiła mąki na ciasto.	Má:jka je uzé:la bràšno.
2905º	Sx	Одолжи мне нож, телегу || *диал* ножа, телеги... – Pozajmi mi nož, kola... – Pożycz mi nóż, wóz || noża, woza...	Uzá:jmio sam nò:ž.
2906º	Sx	У нас украли овцу. У нас пропала собака. – Ukrali su nam ovcu. Izgubio nam se pas. – Skradziono nam owcę. Zginął nam pies.	Úkrali su nàmi.

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2907	Sx	Петр копает землю лопатой. Петр ударил его камнем. – Petar kopa motikom || *диал* s motikom. Petar ga je udario kamenom || s kamenom. *бг* Петър копае с мотика. Петър го удари с камък. – Piotr kopie ziemię łopatą. Piotr uderzył go kamieniem.	Petar kopa s motikom. Petar ga je udario kamenom.
2908	Sx	Он намазал хлеб маслом. – Namazao je hleb puterom. || Namazao je kruh maslacem. *бг* Намаза хляб с масло. – Posmarował chleb masłem.	Namazao je kruh maslacem.
2909º	Sx	Петр поставил сто между окном и дверью. Стол стоит между окном и дверью. – Petar je postavio orman među prozor i vrata || između prozora i vrata. Sto stoji između prozora i vrata. – Piotr postawił stół między okno a drzwi. Stół stoi między oknem a drzwiami.	Sto stoji između prozora i vrata.
2910º	Sx	Петр повесил картину над кроватю. Картина висит над кроватью. – Petar je obesio sliku iznad kreveta || nad krevet. Slika visi nad krevetom || iznad kreveta. – Piotr powiesił obraz nad łóżkiem. Obraz wisi nad łóżkiem.	Petar je objesio sliku iznad kreveta.
2911º	Sx	Петр поставил сапоги под стол. Сапоги стоят под столом. – Petar je metnuo cipele pod sto || ispod stola. Cipele su pod stolom || ispod stola. – Piotr postawił buty pod stół || pod stołem. Buty stoją pod stołem.	Petar je metnuo cipele pod sto. Cipele su pod stolom.
2912º	Sx	Он ходит по улицам, по горам... – On se šeta po gradu, on hoda po polju... – Chodzi po ulicach po górach...	On se šeta po gradu, on hoda po polju...
2913º	Sx	Петр вошел в дом. – Petar je ušao u kuću. – Piotr wszedł do domu.	Petar je ušao u kuću.
2914º	Sx	Он пошел к врачу, к соседу... – Išao je lekaru|| k lekaru || kod lekara || do lekara. *бг* Той отиде на лекар. – Poszedł do lekarza.	kod lekara
2915º	Sx	Она пошла за молоком, за лекарством, за водой... || *диал* по молоко, по лекарство... – Išla je po mleko, po vodu... – Poszła po mleko, po lekarstvo, po wodę...	po mliko, po vodu...

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2916º	Sx	Петр пошел за врачом || *диал* по врача. – Petar je išao po lekara. *бг* Петър отиде за лекар. – Piotr poszedł po lekarza.	po Íekara
2917º	Sx	Петер пробыл у врача полчаса. – Petar je ostao pola sata kod lekara. *бг* Петър беше при лекаря половин час. – Piotr był u lekarza pół godziny.	Petar je ostao pola sata kod Íekara.
2918º	Sx	Дети бегали вокруг дерева. – Deca su trčala oko drveta. – Dzieci biegały wkoło || dokoła drzewa.	Dica su trčala oko drveta.
2919º	Sx	Это случилось после войны. – To se desilo posle || nakon || iza rata. – To się zdarzyło po wojnie.	To se desilo posle rata.
2920º	Sx	Он работал без рубашки, без шапки... – On je radio bez košulje, bez kape... – Pracował bez koszuli, bez czapki... || *диал* przez koszuli, przez czapki...	brèz košulje, brèz kape
2921	F	bez(ъ) || brez(ъ) без – bez – bez, przez	brèz
2922º	Sx	Он шел через лес, через поле... – On je išao kroz šumu, preko polja... – Szedł przez las, przez pole... || *диал* bez las, bez pole...	krozá šumu, priko-polja
2923º	Sx	мост через реку – most preko reke || na reci – most przez rzekę || na rzece	mò:st priko rí:ke
2924º	Sx	Это подарок для матери. – Ovo je poklon za majku. – To jest prezent dla matki.	póklon má:jki
2925	M	*Nsg m pron* старый – stari – stary	stà:ri:
2926	M	*Gsg m pron*	stà:ro:g
2927	M	*Dsg m pron*	stà:ro:m
2928	M	*Isg m pron*	sa stà:ri:m
2929	M	*Lsg m pron*	o stà:ro:m
2930	M	*NAsg n pron*	stà:ro:
2931	M	*Nsg f pron*	stà:ra:
2932	M	*Gsg f pron*	stà:re:
2933	M	*DLsg f pron*	stà:ro:j
2934	M	*Asg f pron*	stà:ru:

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2935	M	*Isg f pron*	sa stà:ro:m
2936	M	*Npl m pers* старые (друзья) – stari (prijatelji) – starzy (rolnicy)	stà:ri: (prìjateji)
2937	M	*Npl m anim* старые (волы) – stari (volovi) – stare (konie)	stà:ri: (kóńi)
2938	M	*Npl m inanim* старые (дома) – stari (običaji) – stare (domy)	stà:ri (òbiča:^{j}i)
2939	M	*Npl f* старые (коровы) – stare (žene) – stare (krowy)	stà:re: (žéne)
2940	M	*Npl n* старые (села) – stara (sela) – stare (jabłka)	stà:ra: (séla)
2941	M	*Apl m pers*	dòbre: jù:de
2942	M	*Gpl*	dòbri: jú:di:
2943	M	*Dpl*	dòbri:m jú:dima
2944	M	*Lpl*	dòbri:m jú:dima
2945	M	*Nsg m pron* летний – letnji – letni	lìtńi: (dà:n)
2946	M	*Gsg m pron*	lìtńe:g
2947	M	*Isg m pron*	lìtńi:m
2948	M	*Lsg m pron*	lìtńo:m
2949	M	*NAsg n pron*	lìtńe: vrí:me
2950	M	*Nsg f pron*	lìtńa: nò:ć
2951	M	*Gsg g pron*	lìtńe: nòći
2952	M	*Asg g pron*	lìtńu: nò:ć
2953	M	*Npl m pers* дальние (жители) – vrući (junaci) – tani (pracownicy)	vrù:ći: úšćipci
2954	M	*Npl f* летние (ночи) – vruće (želje) – tanie (krowy)	vrù:će: pèći
2955º	Sl	(этот дом, стол...) новее, дороже... – (ovaj šešir) je noviji, skuplji... – (ten dom, stół) jest nowszy, droższy...	Óvi: čòvik je vrí:dniji: ód mene. Óva: jàbuka je slàʒa:... Óvo: dí:te je lìpše: od....

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2956º	Sl	(эта юбка, кофта...) новее, дороже... – (ova kuća) je novija, skuolja... – (ta suknia, spódnica) jest nowsza, droższa...	Óva: kùća je nóvija:.
2957º	Sl	(это платье, пальто...) новее, дороже... – (ovo platno) je novije, skuplje... – (to ubranie, palto) jest nowsze, droższe	Óvo: odí:lo je skùpĺe:.
2958	Sl	теплый – topao – ciepły теплее – topliji – cieplejszy	vrù:ć, vrùćі:[25]
2959	Sl	острый – oštar – ostry острее – oštriji – ostrzejszy	òštar, óštriji:
2960	Sl	высокий – visok – wysoki выше – viši – wyższy	vísok, vìši: || vìšĺi:
2961	Sl	короткий – kratak – krótki короче – kraći – krótszy	kràtak, kràći:
2962	Sl	долгий – dug – długi дольше – duži, dulji – dłuższy	dùg, dùĺi:
2963	SlP	старый – star – stary старше – stariji – starszy	stàr, stáriji:
2964	SlFP	молодой – mlad – młody моложе – mlađi – młodszy	mlà:d, mlàʒi:
2965	Sl	широкий – širok – szeroki шире – širi – szerszy	šírok, šìri:
2966	Sl	глубокий – dubok – głęboki глубже – dublji – głębszy	dúbok, dùblĺi:
2967	Sl	сладкий – sladak – słodki слаже – slađi – słodszy	slàdak, slàʒi:
2968	Sl	тонкий – tanak – cienki тоньше – tanji – cieńszy	tànak, tàńi:
2969	SlP	дорогой – drag – drogi дороже – draži – droższy	drà:g, dràži:
2970	Sl	богатый – bogat – bogaty богаче – bogatiji – bogatszy	bógat, bogátiʲi:
2971	Sl	добрый – dobar – dobry добрее – bolji – lepszy	dòbar, bòĺi:
2972	Sl	хороший – lep – ø лушче – lepši – ø	lì:p, lìpši:
2973	Sl	плохой – loš – zły хуже – lošiji – gorszy	lòš, lóšiji:

[25] rjeđe: *tòpal*, *tópliji:*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2974	Sl	большой – velik(i) – wielki больше – veći – większy	vélik, vèći:
2975	Sl	малый – mali – mały меньше – manji – mniejszy	málen, màńi:
2976º	Sl	самый новый, самый дорогой (дом, стол) – najnoviji, najskuplji (šešir) – najnowszy, najdrożsy (dom, stół)	nà:jskupĺi:, nà:jlipši:
2977º	Sl	(этот дом, стол) самый новый, самый дорогой – (ovaj šešir) je najnoviji, najskuplji – (ten dom, stół) jest najnowszy, najdrożsy	Óvi: šéši:r je nà:jskupĺi:.
2978º	Sx	Иван старше Петра || чем Петр. – On je stariji nego ja || od mene. – Jan jest starszy od Piotra || niż Piotr.	stárʲi: ód mene
2979º	Sx	Иван старше всех детей. – On je od sve dece najstariji || On je od svih najstariji. – Jan jest najstarszy z dieci.	Ívan je nà:jstariji: ód na:s.
2980º	Sl	большой – veliki – wielki болшущий || пребольшой – (po)velik – *диал* wielgachny	pòvelik
2981º	Sl	широкий – širok – szeroki широченный – (po)širok – *диал* szerokachny	šìrok, pòširok
2982º	Sl	высокий – visok – wysoki высоченный – povisok – *диал* wysokachny	pòvisok
2983º	Sl	толстый – debeo – gruby толстенный, толстущий – (po)debeo – *диал* grubaśny	pòdebo:
2984º	Sl	тяжелый – težak – ciężki тяжеленный – potežak – ø	té:žak, pòte:žak
2985º	Sl	глупый – glup – głupi преглупый – priglup – ø	glù:p, pòglu:p.
2986º	Sl	большой – veliki – wielki слишком большой – prevelik – przywielki / za wielki	prèvelik
2987º	Sl	широкий – širok – szeroki слишком широкий – preširok – za szeroki	šírok, prèširok
2988º	Sl	высокий – visok – wysoki слишком высокий – previsok – za wysoki	vísok, prèvisok

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2989º	Sl	толстый – debeo – gruby слишком толстый – predebeo – przygruby / za gruby	débel, prèdebel
2990º	Sl	тяжелый – težak – ciężki слишком тяжелый – pretežak – przyciężki / za ciężki	té:žak, prète:žak
2991º	Sl	глупый – glup – głupi слишком глупый – preglup – przygłupi / za głupi	glù:p, prèglu:p
2992º	Sl	желтоватый, красноватый – žućkast, crvenkast || nažut – żółtawy, czerwonawy, *ч* nažloutlý, načervenalý	žùtkast, crvénkast
2993º	Sl	горьковатый, сладковатый – nagorak, sladunjav || slatkast – gorzkawy, słodkawy	sladúńav
2994	SlF	рыбацкий – junački – rybacki	júna:čki:, stàrački:
2995	F	русские – srpski, zemaljski – polscy	ŕ̨va:cki:, bósanski:
2996º	SlSx	Иванов дом || дом Ивана, Петров дом || дом Петра – Ivanov nož || nož Ivana, Petrov nož || nož Petra – dom Jana || *диал* Janów dom, dom Piotra || *диал* Piotrów dom	Ivanov nož, Petrov nož
2997º	SlSx	Ванин нож || нож Вани, Петин нож || нож Пети – Perin nož || nož Pere, Vasin nož || nož Vase – dom Jana || *диал* Janów dom, dom Piotra || *диал* Piotrów dom	Perin nož, Vasin nož
2998º	SlSx	нож отца || отцов нож, нож сына || сынов нож, нож брата || братнин нож – očev nož || nož oca, sinov nož || nož sina, bratov nož || nož brata – nóż ojca || ojców nóż, nóż syna || *диал* synów nóż, nóż brata || *диал* bratów nóż	očev nož
2999º	SlSx	сестрин платок || платок сестры, теткин платок || платок тетки, соседкин платок || платок соседки – sestrin nož || nož sestre, tetkin nož || nož tetke, susedin nož || nož susede – szal siostry, szal ciotki || ciotczyn szal, szal sąsiadki, szal Hanki || Hanczyn szal	sestrin nož, tetkin nož, susidin nož
3000º	Sx	сын моего брата – sin moga brata, *бг* синът на моя брат || синът на брат ми – syn mojego brata, *слц* syn mojho brata || mojho bratov syn	bràtov sì:n, sì:n móje:g bràta

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3001	M	*Nsg m* теткин (платок) – tetkin (pas) – siostrzyn (szal)	tètki:n sì:n
3002	M	*Gsg m*	tètkino:g sì:na
3003	M	*Nsg f* теткина (изба) – tetkina (kuća) – siostrzyna (córka)	tètkina kùća
3004	M	*Gsg f*	tètkine: kùće:
3005	M	*Asg f*	tètkinu kùću
3006	M	*NAsg n* теткино (окно) – tetkino (sito) – siostrzyne (okno)	tètkino dí:te
3007	M	*Npl m pers* теткины (сыновя) – tetkini (sinovi) – siostrzyni (synowie)	tètkini sìnovi
3008	M	*Npl f* теткины (дочери) – tetkine (kćeri) – siostrzyne (córki)	tètkine ćèri
3009	M	*Npl n* теткины (окна) – tetkina (vretena) – siostrzyne (okna)	tètkina díca
3010º	Sl	кошкин/кошачий – mačkin/mačji || mačiji – ø/koci	màčji:
3011º	Sl	коровин/коровий – kravin/kravlji – ø/krowi	kràvji:
3012º	Sl	ø/воловий – volov || volovski/volujski – ø/woli	vólovski:
3013º	Sl	ø/петушиный – petlov/ø – ø/koguci	pí:čev
3014º	Sl	ø/гусиный – guskin/gušč(i)ji – ø/gęsi	gùščʲi:ʲi:
3015º	Sl	ø/телячий – ø/teleći – ø/cielęcy	téleći:
3016º	Sl	ø/мышиный – ø/mišji – ø/mysi	mìšji:
3017º	Sx	Петр уже здоров. – Petar je već zdrav. – Piotr już (jest) zdrów || Piotr już (jest) zdrowy.	Petar je već zdrav.
3018º	Sx	Левый ботинок мне мал. – Leva cipela mi je malena || mala. – Lewy but (jest) dla mnie za mały.	Liva cipela mi je mala.

ANU ВіН АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3019º	Sx	Петр был веселый, больной, здоровый || Петр был веселым, больным, здоровым. – Petar je bio veseo, bolestan, zdrav. – Piotr był wesoły, chory, zdrowy. || Piotr był wesół, zdrów.	Petar je bio veseo, bolestan, zdrav.
3020º	Sx	Петр вернулся здоровым || Петр вернулся здоровый. – Petar se vratio zdrav. – Piotr wrócił zdrowy || Piotr wrócił zdrów.	Petar se vratio zdrav.
3021º	Sx	Петр застал сына здоровым. – Petar je našao sina zdravog || zdrava. – Piotr zastał syna zdrowym || zdrowego.	Petar je našao sina zdravog || zdrava.
3022º	Sx	Петр – кузнец, рыбак. – Petar je kovač, ribar. – Piotr jest kowalem, rybakiem.	Petar je kovač, ribar.
3023º	Sx	Петр – хороший кузнец, хороший рыбак. – Petar je dobar kovač, dobar ribar. – Piotr jest dobry kowal, dobry rybak || dobrym kowalem, dobrym rybakiem.	(-)
3024º	Sx	Петр был || будет кузнецом, рыбаком. – Petar je bio || će biti kovač, ribar. – Piotr był || będzie kowalem, rybakiem.	Petar je bio || će biti kovač, ribar.
3025º	Sx	Петр был хорошим кузнецом, хорошим рыбаком. || Петр был хороший кузнец, хороший рыбак. – Petar je bio dobar kovač, dobar ribar. – Piotr był dobrym kowalem, dobrym rybakiem || dobry kowal, dobry rybak.	Petar je bio dobar kovač, dobar ribar.
3026º	Sx	Он учится на портного, на врача. – On uči za krojača, za lekara. – Uszy się na krawca, na lekarza.	On uči za krojača, za ĺekara.
3027º	Sx	Его выбрали председателем. – Izabrali su ga za predsednika. – Wybrano go na przewodniczącego.	Izabrali su ga za presidnika.
3028º	Sx	Я знал ее девочкой. – Znao sam je još kao devojku || *дуал* devojkom. – Znałem ją jako dziewczynę.	Znao sam je još kao divojku.
3029	M	*1sg praes* торгую – kupujem – kupuję	kúpuje:m
3030	M	*3sg praes* торгует – kupuje – kupuje	kúpuje:

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3031	M	*3pl praes* торгуют – kupuju – kupują	kúpuju:
3032	M	*inf* торговать – kupovati – kupować	kupóvat
3033	M	*1sg fut* (я) буду работать – radiću || ja ću raditi – będę robić || robił	rá:diću || jà: ću rá:dit
3034	M	*3sg fut* (он) будет работать – radiće || on će raditi – będzie robić || robił	rá:diće || ò:n će rá:dit
3035	M	*3pl fut* (они) будут работать – radiće || oni će raditi – będą robić || robili	rá:diće || óni će rá:dit
3036	M	ne + *1sg fut* (я) не буду работать – neću raditi – nie będę robić || robił	né:ću rá:dit
3037	M	возьму – uzeću || ja ću uzeti – wezmę	úze:ću || jà: ću úze:t
3038	M	буду иметь – imaću || ja ću imati – będę mieć || miał	ímaću || jà: ću ímat
3039	M	буду – biću || ja ću biti – będę	bìću || jà: ću bìt
3040º	M	Петр будет идти долго, будет бежать долго, будет лететь долго, будет нести долго. – Petar će dugo ići, bežati, leteti, nositi. – Piotr będzie iść || szedł długo, będzie biec || biegł długo, będzie lecieć || leciał długo, będzie nieść || niósł długo. *ч* Petr půjde dlouho, poběží dlouho, poletí dlouho, ponese || bude nest dlouho.	(-)
3041	M	*l-ptc sg m* крикнул – viknuo – krzyknął	(uz)ví:kno:
3042	M	*l-ptc sg f*	ví:knila
3043	M	*l-ptc pl m*	ví:knili
3044º	M	*диал* Мать у меня зимой умерла была. – Umrla mi bejaše || je bila majka u zimu. – Moja matka umarła w zimie. *слц* Matka mi bola zomrela v zime.	(-)
3045º	M	*диал* Мать у меня зимой умерла была, когда я приехал в деревню. – Majka mi bejaše || je bila umrla pre nego što sam došao u selo. *бг* Майка ми беше умряла, когато пристигнах в село. – Matka umarła (była), zanim przyjechałem na wieś.	(-)

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3046º	M	*ук* буду читав, буду читала – *диал* budem došao, budem došla – będę czytał, będę czytała	(-)
3047º	M	ø – kad budem došao kući, naložiću – ø	(-)
3048	M	*1sg cond praes* я бы пришел – došao bih – przyszedłym	(-)
3049	M	*2sg cond praes*	(-)
3050	M	*3sg cond praes*	(-)
3051	M	*1pl cond praes*	(-)
3052	M	*2pl cond praes*	(-)
3053	M	*3pl cond praes*	(-)
3054	M	ne + *1sg cond praes* я бы пришел – ne bih došao – nie przyszedłbym	(-)
3055	M	ne + *2sg cond praes*	(-)
3056º	MSx	будем писать || давайте писать! – pišimo! || (hajde) da pišemo! – piszmy!	(-)
3057º	MSx	напишем! || давайте напишем! – napišimo! || (hajde) da napišemo! – napiszmy!	(-)
3058º	MSx	идем! – hajdemo! || idimo! – idźmy! chodźmy!	ájmo
3059º	PMSx	пойдем! || давайте пойдем! || пошли! – hajdemo! || pođimo! – pójdźmy!	ájmo
3060º	MSx	Пусть он напишет! – Neka napiše! – Niech napisze!	Nek nápi:še:!
3061º	MSx	Пусть они напишут! – Neka napišu! – Niech(aj) napiszą!	Nek nápi:šu:!
3062º	Sl	(при)несет : (при)носит – (do)nese : (do)nosi – (przy)niesie : (przy)nosi, *ч* (při)nese : (při)náší	dónosi:
3063º	Sl	(вы)течет : (вы)текает – (is)teče : (is)tiče || istječe – (wy)ciecze : (wy)cieka	ístiče:
3064º	Sl	(у)бьет : (у)бивает – (u)bije : (u)bija – (za)bije : (za)bije	úbija:
3065º	Sl	(вы)льет : (вы)ливает – (u)lije : (u)liva || (u)lijeva – (wy)leje : (wy)lewa	úli:va:
3066º	Sl	(до)горит : (до)горает – (do)gori : (do)goreva – ø : dogorywa	dogóri:va:

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3067º	Sl	(при)летит : (при)летает – (do)leti : (do)leta – (przy)leci : (przy)latuje	dóli:će:
3068º	Sl	(за)болеет : (за)болевает – (raz)boli se : (raz)boleva se, болит : побаливает – boli : (za)boleva – boli : pobolewa	razbóli:va:
3069º	Sl	(вы)полнит : (вы)полняет – (is)puni : (is)punja – (wy)pełni : (wy)pełnia	ispúńa:va:
3070º	Sl	купит : покупает – kupi : kupuje – kupi : kupuje	kúpuje:
3071º	Sl	(на)поит : (на)паивает – napoji : napaja – (na)poi : (na)pawa	ísta:če:
3072º	Sl	пустит : пускает – pusti : pušta – puści : puszcza	(-)
3073º	Sl	(вы)точит : (вы)тачивает – (is)toči : (is)tače – (wy)toczy : (wy)tacza	ísta:če:
3074º	Sl	(вы)играет : (вы)игрывает – (pro)igra : (pro)igrava – (wy)gra : (wy)grywa	poígra:va:
3075º	Sl	(с)пишет : (с)писывает – (is)piše : (is)pisuje – (wy)pisze : (wy)pisuje	ispísuje:
3076º	Sl	(вы)смеет : (вы)смеивает – (iz)smeje : (iz)smejava – (wy)śmeje się : (wy)śmiewa się	ismíja:va:
3077º	Sl	станет : становится – stane : staje – stanie (się) : staje (się)	stȁje:
3078º	Sl	*3sg praes* заколдует : заколдовывает – daruje : dariva – wymaluje : wymalowyje	dári:va:
3079º	Sl	*3sg praes* крикнет : (вс)крикивает, (вы)сохнет : (вы)сыхает – (do)vikne : (do)vikuje, (iz)makne : (iz)miče – wyciągnie : wyciąga, uschnie : usycha, wykrzyknie : wykrzykuje	dovíkuje:, ízmiče:
3080º	M	Курица несет 5 яиц неделю. Отец выкуривает пачку папирос в день. – Kokoš snese || nosi nedeljno || na tjedan po 5 jaja. Otac (po)puši po jednu kutiju cigareta dnevno || na dan. – Kura znosi 5 jajek na tydzień. Ojciec pali || wypala paczkę papierosów dziennie. *ч* Slepice snese || nese || snáší 5 vajec týdně. Otec vykouří || kouří krabičku cigaret denně.	Kokoš snese nediljno po 5 jaja. Otac (po)puši po jednu kutiju cigareta dnevno.

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3081º	M	Вечерами я приду домой, затоплю печь, уберусь и сяду ужинать. – Uveče dođem kući, naložim, pospremim i večeram. – Wieczorami przydję do domu, zapalę w piecu, posprzątam i siądę do kolacji.	Uveče dođem kući, naložim, pospremim i večeram.
3082º	M	Он иногда забежит, расскажет новости. – On katkad dođe || dolazi k nama i ispriča po koju priču. – Czasem wpadnie, opowie nowiny.	On katkad dođe || dolazi k nama i ispriča po koju priču.
3083º	M	Курица несла 5 яиц в неделю. Отец выкуривал пачку папирос в день. – Kokoš je nosila || bi snela nedeljno po 5 jaja. Otac je pušio || bi popušio po jednu kutiju cigareta dnevno. – Kura znosiła 5 jaj na tydzień. Ojciec palił || wypalał paczkę papierosów dziennie. ч Slepice snesla || nesla || snášela 5 vajec týdně. Otec vykouřil || kouřil krabičku cigaret denně.	Kokoš je nosila nediljno po 5 jaja. Otac je pušio po jednu kutiju cigareta dnevno.
3084º	M	Вечерами я приходил домой, затапливал печ, убирался и садился ужинать. – Uveče bih došao || sam dolazio kući, naložio, pospremio i večerao. – Wieczorami przychodziłem do domu, paliłem w piecu, sprzątałem i siadałem do kolacji.	Dóša: bi ùveče.
3085º	M	Он иногда забегал, рассказивал новости. – On bi katkad došao || je dolazio k nama i ispričao po koju priču. – Czasem wpadł, opowiedział nowiny || Czasem wpadał, opowiadał nowiny.	Pònekad bi dóša:.
3086º	Sl	Мать обычно варит на ужин картошку. Мать часто ходит к соседке. По вечерам соседи играют в карты. – Majka za večeru obično kuva krompir. Majka često ide susetki u posetu. Uveče susedi igraju karata. – Matka zwykle gotuje na kolację ziemniaki. Matka często chodzi || chadza do sąsiadki. Wieczorem sąsiedzi grywają w karty. ч Matka vařívá k večeři brambory. Matka chodívá často k sousedce. Večer hrávají sousedi karty.	Majka za večeru obično kuva krompir. Majka često ide susidi u positu. Uveče susidi igraju karata.

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3087º	Sl	*диал* Мать варивала || бывало варила на ужин картошку. *диал* Мать часто хаживала || бывало ходила к соседке. *диал* По вечерам соседи игрывали в карты. – Majka je za večeru obično kuvala krompir. Majka je često išla susetki u posetu. Uveče su susjedi igrali karata. – Matka zwykle gotowała na kolację ziemniaki. Matka często chadzała do sąsiadki. Wieczorami sąsiedzi grywali w karty.	Majka je za večeru obično kuvala krompir.
3088º	Sl	Петр застрелил ворону. Петр перестрелял всех ворон. Мать выстирала рубашку. Мать перестирала все рубашки. А также: пораздать : пораздавать, повыносить : повынашивать, позакрить : позакрывать... – Petar je ubio vranu. Petar je poubijao vrane. Majka je oprala košulju. Majka je (po)oprala sve košulje. A также: porazdavati, porazdeliti, pozatvarati... – Piotr zastrzelił wronę. Piotr (po)wystrzelał wszystkie wrony. Matka uprała koszulę. Matka uprała || poprała wszystkie koszule. A также: porozdawać, powynosić...	Petar je ubio vranu. Petar je poubijao vrane.
3089º	Sl	Все поуселись. Все родные у него поумирали. Все дети поубегали. – Svi su seli || posedali. Svi rođaci su mu umrli || pomrli. Sva deca su pobegla. – Wszyscy posiadali. Poumierali || pomarli mu wszyscy krewni. Wszystkie dzieci pouciekały.	Svi su seli || posedali. Svi rođaci su mu umrli || pomrli.
3090º	Sl	Мать наварила || наваривала каши, напекла || напекала пирогов. Они понастроили || понастраивали домов. – Majka je nakuvala jela i napekla kolača. Ala su nakosili sena! *бг* навари || наварява, насоли || насолява, накопае || накопава... – Matka nagotowała || nawarzyła kaszy, napiekła ciasta. Ale ponastawiali domów!	Majka je nakuvala jela i napekla kolača.

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3091º	Sl	Мальчик прыгнул в воду и поплыл. Петр взял мешок и понес. – Dečak je skočio i pobegao. Petar je uzeo vreću i poneo je kući. – Chłopiec skoczył do wody i popłynął. Piotr wziął worek i poniósł.	Dičak je skočija i pobiga. Petar je uzeo vriću i ponija je kući.
3092º	Sl	Ребенок вбежал в дом и запрыгал от радости. Девушки вышли на улицу и запели. – Dečak je dotrčao u kuću i počeo da skače || počeo skakati. Devojke su izašle na ulicu i počele da pevaju || počele pevati || zapevale. – Dziecko wbiegło do domu i zaczęło skakać z radości. Dziewczęta wyszły na ulicę i zaczęły śpiewać.	Dičak je dotrča u kuću i počeo skakati.
3093	Sl	идти : ходить – ići – hodati || hoditi – iść : chodzić Мальчик идет в лес. Мальчик ходит вокруг дома. – Dečak ide u šumu. Dečak hoda oko kuće. – Chłopiec idzie do lasu. Chłopiec chodzi dokoła domu.	Dičak ide u šumu. Dičak hoda oko kuće.
3094	Sl	нести : носить – nositi : nosati – nieść : nosić Мать несет ребенка к врачу. Мать носит ребенка по комнате. – Majka nosi dete lekaru. Majka nosa dete po sobi. – Matka niesie dziecko do lekarza. Matka nosi dziecko po pokoju.	Majka nosi dite dokturu. Majka nosa dite po sobi.
3095	Sl	плыть : плавать – ø : plivati – płynąć : pływać Лодка плывет к берегу. Лодка плавает по озеру. Мальчик плывет к берегу. Мальчик плавает по реке. – Lađa plovi k obali. Lađa plovi po jezeru. Dečak pliva k obali. Dečak pliva po jezeru. – Łódka płynie do brzegu. Łódka pływa po jeziorze. Chłopiec płynie do brzegu. Chłopiec pływa po jeziorze.	Lađa plovi po jezeru. Dičak pliva po jezeru.
3096	Sl	гнать : гонять – goniti : ganjati – gnać : gonić Пастух гонит стадо к лесу. Мальчик гоняет лошадь по кругу. – Pastir goni stado kući. Mačka ganja miša po sobi. – Pastuch goni stado na łąkę. Pies gania po dworze.	Pastir goni stado kući. Mačka ganja miša po sobi.

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3097	Sl	лететь : летать – leteti : letati – lecieć : latać Птица летит к гнезду. Птица летает над домом. – Ptica leti (ka) gnezdu. Lasta leta oko svoga gnezda. – Jaskółka leci do gniazda. Jaskółka lata nisko.	Lasta leta oko svoga gnezda.
3098	Sl	бежать : бегать – ø : bežati – biec : biegać Девочка бежит к матери. Девочка бегает по комнате. – Dečak beži (ka) kući. Dečak beži po sobi. – Dziecko biegnie do domu. Dziecko biega po podwórzy.	Dičak biži kući. Dičak biži po sobi.
3099	MSx	*диал* У меня варено || сварено. У нас вымолочено. – Imam spremljen ručak. *бг диал* Имам сварена манджата. Имам овършано житото. Имам дойдено. – Mam ugotowane. Mamy wymłócone.	Imam spremljen ručak.
3100	MSx	*диал* Петр ушодши || ушовши /‘его нет, он отсуствует’/. Петр умерши /‘его нет в живих’/ – Petar je došao. Petar je umro. – *диал* Piotr przyszedłszy /‘Piotr przyszedł, Piotr jest’/. Piotr umarłszy /‘Piotr umarł, Piotr nie żyje’/. *ч диал* Petr je odejitý, je umřitý.	Petar je došao. Petar je umro.
3101	Sl	гнилое (яблоко) – trula (jabuka) – zgniłe || *диал* zgnite (jabłko)	trùla: (jábuka)
3102	Sl	спелая, зрелая (груша) – zrela (kruška) – dojrzała (gruszka)	zrìla: (krùška)
3103	Sl	прошлая (неделя) – prošla, minula (nedelja) – ubiegły (tydzień)	pròšla: (nédiĺa)
3104	Sl	расстегнутое (пальто) – raskopčan (kaput) – rozpięte (palto)	ràskopča:n (kápu:t)
3105	Sl	замерзшая (река) – zamrznuta || zamrzla (reka) – zamarznięta (rzeka)	zámr̨znla: (rí:ka)
3106	Sl	распухшая (рука) – otečena || otekla (ruka) – opuchnięta (ręka)	ótekla: (rú:ka)
3107[o]	Sx	Ты должен это сделать. – Moraš to da uradiš || Moraš to uraditi || Treba to da uradiš. – Musisz to zrobić. || Masz to zrobić.	Moraš to uraditi.

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3108º	Sx	Это надо || нужно сделать. – Mora se to uraditi || Treba to da se uradi || Treba to uraditi. – Trzeba to zrobić || Musi się to zrobić.	Mora se to uraditi.
3109º	Sx	Тебе нельзя туда ходить. || Не смей туда ходить. – Ne smeš ići tamo || Nije slobodno da ideš || ići tamo. – Tobie nie wolno tam iść || Nie śmiej tam iść.	Ne smiš ići tamo!
3110º	Sx	Ты купил новое пальто? || Купил ли ты новое пальто? – Jesi li kupio odelo? Da li si kupio odelo? – Czy kupiłeś konia? || Kupiłeś konia?	Jesi l kupija odilo?
3111º	Sx	Да, купил. – Da. Jesam. – Tak. Kupiłem.	Jesam.
3112º	Sx	Нет, не купил. – Ne. Nisam. – Nie. Nie kupiłem.	Nisam.
3113º	Sx	Отец спросил, готов ли обед. – Otac je pitao je li ručak gotov. || Otac je pitao da li je ručak gotov. – Ojciec spytał, czy obiad gotowy.	Otac je pita je l ručak gotov.
3114º	Sx	Почему || отчего || чего || что ты плачешь? – Zašto || što plačeš? – Dlaczego || czemu || czego || co płaczesz?	Što plačeš?
3115º	Sx	Зачем тебе было туда ходить? – Zašto || što si tamo išao? – Po coś tam chodził?	Što si tamo išo?
3116º	Sx	Волки здесь есть. || *диал* Волков здесь есть. – Tu ima vukova. – Wilki tu są. || *диал* Tu jest wilków.	Tu ima vukova.
3117º	Sx	Волков здесь нет. – Tu nema vukova. – Nie ma tu wilków.	Tu nema vukova.
3118º	Sx	Волки здесь были. – Ovde je (nekada) bilo vukova. || Bili su ovde (nekada) vuci. – Wilki tu były.	Ovde je bilo vukova.
3119º	Sx	Волков здесь (никогда) не было. – Ovde (nikada) nije bilo vukova. || Nije bilo tu (nikada) vukova. – Wilków tu (nigdy) nie było.	Ovde nije bilo vukova.
3120º	Sx	У них есть собака. – Imaju psa. – Mają psa.	Imaju psa.
3121º	Sx	У них нет собаки. – Nemaju psa. – Nie mają psa.	Nemaju psa.

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3122º	Sx	Отсюда видно школу. || Отсюда видна школа. || Отсюда видать школу. *бр* Отсюда відац школа. – Odavde se vidi škola. || Odavde je videti školu. – Stąd widać szkołę. *ч* Odtud je vidět školu. || Odtud je vidět škola.	Odavde se vidi škola.
3123	Sx	В воскресенье у нас не работают. – U nedelju se kod nas ne radi. || U nedelju u nas ne rade. – W niedzelę się u nas nie pracuje. || W niedzielę u nas nie pracują.	Nédiĺo:m se ú na:s né ra:di:.
3124	Sx	В трубе завывает. Щиплет глаза. – U dimnjaku huči. Dim štipa za oči. – W kominie huczy. Szczypie w oczy. *ч* Štípe to do očí.	Dim šćì:pa: zá oči.
3125	Sx	Его убило в лесу. – Ubilo ga je u šumi. – Zabiło go w lesie.	Ubilo ga je u šumi.
3126	Sx	Дом занесло снегом. – Kuća je zametena snegom. – Dom zasypało śniegiem.	Kuća je zametena snigom. Kùću zámeo sni:g.
3127	Sx	*диал* Овцу съедено. Его убито на войне. – ø – Zjedzono owcę. Zabito go na wojnie.	ø
3128	Sx	Говорено, что... – Govorilo se da... – Mówiono że... || Mówiło się że...	Govorilo se da...
3129º	Sx	Жена, дочь и сестра стирают. – Žena, kći i sestra peru. – Zona, córka i siostra piorą. *ч* Žena, dcera a sestra perou.	Žena, kći i sestra peru.
3130º	Sx	И отец, и мать у него умерли. – I otac i majka su mu umrli. – I ojciec i matka mu umarli. *ч* Otec i matka zemřeli || I otec i matka zemřeli.	I otac i majka su mu umrli.
3131º	Sx	Ни отец, ни мать не вернулись. – Ni otac ni majka se još nisu vratili. – Ani ojciec ani matka jesze nie wrócili. *ч* Otec ani matka se ještě nevrátili.	Ni otac ni majka...
3132º	Sx	Солнце уже зашло, но еще не стемнело. – Sunce je već zašlo, ali se još nije smrklo. – Słońce już zaszło, ale jeszcze widno.	Sunce je zašlo, ali se još nije smrklo.
3133º	Sx	Это было не зимой, а летом. – To nije bilo u zimu, nego u leto. – To było nie w zimie, tylko w lecie.	Tò: nije bí:lo ù zi:mu, već ù lito.

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3134º	Sx	Вы себе лежите, а мы работаем. – Vi ležite, a mi radimo. – Wy sobie leżycie, a my pracujemy.	Vi ležite, a mi radimo.
3135º	Sx	Твой отец сейчас дома или на работе? – Je li tvoj otac kod kuće ili na poslu? – Czy twój ojciec jest teraz w domu czy w pracy?	Jel tvoj otac kod kuće ili na poslu?
3136º	Sx	Возьми яблоко или грушу. – Uzmi jabuku ili krušku. – Weź jabłko albo gruszkę.	Uzmi jabuku ili krušku.
3137º	Sx	Возьми или яблоко или грушу. – Uzmi ili jabuku ili krušku. – Weź albo jabłko albo gruszkę. *ч* Vezmi si bud jablko nebo hrušku.	Uzmi ili jabuku ili krušku.
3138º	Sx	Он знал, что отец работает в поле. – Znao je da otac radi u polju. – Wiedział, że ojciec pracuje w polu.	Znao je da otac radi u polju.
3139º	Sx	Соседка мне сказала, что мол || дескать муку привезли. – Rekla mi je da su doneli || dovezli brašno. || Rekla mi je da su tobož(e) doneli brašno. *бг* Кошмията ми казваше, че щели да донесат брашно. – Mówiła mi, że podobno mąkę przywieźli. *ч* Říkala, že prý přivezli mouku.	Rekla mi je da su donili brašno.
3140º	Sx	Он видел, как мальчик влезал на дерево. Я видел его сидящим. – Video je dečaka kako se penje na drvo. *слн* Videl je dečka lesti na drevo. || Videl je dečka, kako je lezel na drevo. || Videl je, kako je deček lezel na drevo. – On widział, jak chłopiec właził na drzewo. || *диал* Widział chłopca włazić na drzewo. *ч* Viděl chlapce, jak leze || lezl na strom. || Viděl, jak chlapec leze || lezl na strom. || Viděl chlapce lézt na strom.	Vidija je dičaka kako se penje na drvo.
3141º	Sx	Когда дождь кончился, дети пошли в лес. – Kad je prestala kiša, deca su otišla u šumu. – Kiedy przestało padać, dzieci poszły do lasu.	Kad je prestala kiša, dica su otišla u šumu.

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3142º	Sx	Мы ждали, пока отец (не) вернется || когда отец вернется. – Čekali smo dok se otac nije vratio. – Czekaliśmu, aż ojciec wróci || zanim ojciec wróci.	Čekali smo dok se otac nije vratio.
3143º	Sx	Пока он был в деревне, он не болел. – Dok || dokle je bio na selu, nije bolovao. – Póki był na wsi, nie chorował.	Dóklen je bio na selu, nije bolovao.
3144º	Sx	Он лег в больницу, потому что все время болел. – Išao je u bolnicu jer || pošto je bio stalno bolestan. – Poszedł do spitala dlatego, że wciąż chorował || bo wciąż chorował.	Iša je u bolnicu jer je bio stalno bolestan.
3145º	Sx	Если мы откроем окно, ребенку будет холодно. || Если открыть окно, ребенку будет холодно. – Ako se otvori prozor, biće mu hladno. – Jeżeli otworzymy okno, będzie mu zimno. || Jeżeli się otworzy okno, będzie mu zimno.	Ako se otvori prozor, biće mu hladno.
3146º	Sx	Если бы мать знала об этом раньше, она бы туда не поехала. || Знай мать об этом раньше, она бы туда не поехала. – Da je majka to na vreme saznala, ne bi tamo išla. – Żeby || jakby || gdyby matka wiedziała o tym wcześniej, nie pojechałaby tam. ч Vědět o tom matka dříve...	Da je majka to na vrime saznala, ne bi tamo išla.
3147º	Sx	Мы пошли в лес, хотя шел дождь. – Išli smo u šumu, mada || premda || iako je padala kiša. – Posliśmy do lasu, choć || chociaż padało.	Išli smo u šumu, iako je padala kiša.
3148	L	Где ты живешь? – Gde stanuješ? – Gdie mieszkasz?	Dì ží:vi:š?
3149	L	Куда ты идешь? – Kamo || kuda ideš? – Gdzie || dokąd idziesz?	Kùd ìde:š?
3150	F	kъde || kъdě где – gde – gdzie	dì
3151	F	kǫda || kǫdy || kǫdu куда – kuda – kędy	kùd
3152	L	Он сидит здесь || тут. – On tu || ovde sedi. – On siedzi tutaj || tu.	Óvdi sídi:.
3153	L	Иди сюда! – Dođi ovamo || ovde! – Chodź tutaj || tu.	Dó:ʒi à:mo!

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3154	F	tu тут – tu – tu, tutaj	tù:de || tù:
3155	L	Я там еще не был. – Tamo još nisam bio. – Ja tam jeszcze nie byłem.	Tamo još nisam bio.
3156	L	Сходи туда! – Idi tamo! – Idź tam!	Idi tamo!
3157	F	tǫda || tǫdy туда – tuda – tędy	tú:di
3158	L	Учитель живет наверху. – Učitelj stanuje gore. – Nauczyciel mieszka na górze.	Účʲteĺ ží:vi: gòri.
3159	L	Поднимись наверх || вверх! – Popni se gore! – Idź na górę!	Pópni se gòri!
3160	L	Он живет внизу. – On stanuje dole. – On mieszka na dole.	Ò:n ží:vi: dòli.
3161	L	Сойди вниз! – Siđi dole! – Zejdź na dół!	Sí:ʒi dòli.
3162	L	Отец уже дома. – Otac je već kod kuće. – Ojciec jest już w domu.	Otac je već kod kuće.
3163	L	Иди домой! – Idi kući! – Chodź do domu!	Iʒi kùći.
3164	L	На улице сегодня холодно. – Vani || napolju je danas hladno. – Na dworze jest dziś zimno.	(-)
3165	L	Иди играть на улицу! – Idid van || napolje! – Idź na dwór!	Iʒi và:nka || nápoĺe!
3166	L	Откуда он приехал? – Odakle || otkuda je došao? – Skąd on przyjechał?	Ókle:n si dóša:?
3167	L	Оттуда он уже не вернулся. – Odande || odonud se nije vratio. – Stamtąd już nie powrócił.	Ódandi se nije vrá:tiʲa.
3168	L	Везде || всюду уже тепло. – Svuda || svagda je već toplo. – Wszędzie jest już ciepło.	Svùd je vrù:će.
3169	L	Когда это случилось? – Kad si se vratio? – Kiedy wróciłeś?	Kad si se vratio?
3170	F	kъdy || kog(ъ)da || kъg(ъ)da когда – kad(a) – kiedy	kàd
3171	L	Тогда он жил в городе. – Tada || onda je živeo u gradu. – Wtedy mieszkał w mieście.	Tàd je ží:viʲa:...

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3172	F	tog(ъ)da || tъg(ъ)da тогда – tada – wtedy	tàd
3173	L	Сейчас он в деревне. – Sada živi u selu. – On jest teraz na wsi.	Sàd ží:vi:
3174	L	Мать всегда доит корову вечером. – Majka uvek muze kravu uveče. – Matka zawsze doi krowę wieczorem.	Majka mú:ze kràvu ùvi:k ùveče:.
3175	F	seg(ъ)da || sьg(ъ)da всегда – ø – ø	ø
3176	L	Что ты все плачеш? – Zašto stalno || uvek plačeš? – Czemu wciąż płaczesz?	Štò ùvi:k plàče:š?
3177º	L	Снег уже растаял. – Sneg se već otopio. – Śnieg już się roztopił || stajał.	Snig se već otopio.
3178º	L	Снег еще не растаял. – Sneg se još nije otopio. – Śnieg się jeszcze nie roztopił || stajał.	Snig se još nije otopio.
3179	F	ešče || ošče еще – još – jeszcze	jòš
3180º	L	У него много работы. – (On) ima mnogo posla. – On ma dużo pracy.	ima mnogo posla
3181º	L	У него много друзеи. – (On) ima mnogo prijatelja. – Ma wielu przyjaciół.	ima mnogo prijatelja
3182º	L	У меня больше дела, чем у него. – Imam više posla nego on. – Mama więcej pracy, niż on.	Imam više posla nego on.
3183º	L	Он очень любит петь. – On vrlo rado peva. – On bardzo lubi śpiewać.	(-)
3184º	L	Сегодня очень греет солнце. – Danas sunce jako || veoma greje. – Dziś słońce bardzo || mocno grzeje.	Danas sunce jako grije.
3185º	L	Он больше любит петь, чем танцевать. – On više voli da peva nego da igra. – On bardziej lubi śpiewać, niż tańcuć.	Više: vòli: pìvat neg ìgrat.
3186º	L	Сегодня солнце больше греет, чем вчера. – Danas sunce jače || više greje nego juče. – Dziś słońce grzeje bardziej || mocniej, niż wczoraj.	Danas sunce jače grije nego juče.
3187º	L	Он любит только молоко. – On voli samo mleko. – On lubi tylko mleko.	On voli samo mliko.

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3188º	L	Он любит только танцевать. – On voli samo da igra. – On lubi tylko tańczyć.	Ò:n vòli: sàmo ígrat.
3189º	L	Дай мне не этот хлеб, а тот. – Daj mi onaj hleb. – Daj mi ten drugi chleb.	Daj mi onaj hleb.
3190º	L	Угости их чем-нибудь другим, не молоком. – Daj im nešto drugo, a ne mleko. – Poczęstuj ich czymś innym, nie mlekiem.	Daj im nešto drugo, a ne mliko.
3191º	L	Моя мать готовит это иначе, чем тетка. – Majka kuva to drukčije || drugačije nego tetka. – Matka gotuje to inaczej, niż ciotka.	Majka kuva to drukčije nego tetka.
3192º	L	Каждый ребенок у нас видел трактор. – Svako dete je kod nas videlo traktor. – Każde dziecko u nas widziało traktor.	Svako dite je kod nas vidilo traktor.
3193º	Sl	Это трудно сделать. – To se teško može uraditi. – To trudno zrobić.	To se teško može uraditi.
3194º	Sl	Это легко сделать. – To se može lako uraditi. – To łatwo zrobić.	To se može lako uraditi.
3195º	Sl	Мать весело пела. – Dete veselo gleda. – Matka wesoło śpiewała.	Dite veselo gleda.
3196º	Sl	Мать грустно пела. – Dete žalosno gleda. – Matka smutno śpiewała.	Dite žalosno gleda.
3197º	Sl	Пальто стоило дешево. – Jeftino si kupio kaput. – Palto kosztowało tanio.	Jeftino si kupio kaput.
3198º	Sl	Пальто стоило дорого. – Skupo si platio ovaj kaput. – Palto kosztowało drogo.	Skupo si plá:tiꭵa:, pùno si plá:tiꭵa:...
3199	Sl	тепло : теплее – toplo : toplije – ciepło : cieplej	tòplo : tóplije:
3200	Sl	высоко : выше – visoko : više – wysoko : wyżej	visóko : više:
3201	Sl	дорого : дороже – drago : draže – drogo : drożej	drá:go : dràže:
3202	Sl	глубоко : глубже – duboko : dublje – głęboko : głębiej	dubóko : dùbĺe:
3203	Sl	плохо : хуже – zlo : gore – źle : gorzej	lòše || zlò : gòre:
3204	Sl	мало : меньше – malo : manje – mało : mniej	màlo : màńe:
3205º	Sl	(говорить) по-русски – (govoriti) srpski || hrvatski – (mówić) po-polsku	govórit ʒ̨vacki:, ńémački:…

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3206º	Sl	идя, *диал* идучи – idući – idąc	ídu:ć
3207º	Sl	стоя – stojeći – stojąc || na stojąco, *ч* vstoje	stóje:ć
3208º	Sl	сидя – sedeći – siedząc, *ч* vsedě	síde:ć
3209º	Sl	молча – ćuteći – milcząc, *ч* mlčky	šú:te:ć
3210º	Sl	Он пошел в город пешком. – Išao je u grad peške || pešice. – Poszedł do miasta pieszo.	pìšice
3211	F	pešь(-jь) /*и произв*/ пеший, пешком – peške, pešice – pieszo	pìšice
3212º	Sl	Летом дети бегают босиком. – Deca leti idu bosa. – W lecie dzieci biegają boso || na bosaka.	(-)
3213º	Sl	близенько – *бг* близичко – bliziutko	ø
3214º	Sl	тепленько – *бг* топличко – cieplutko	ø
3215º	Sl	*диал* маленько – малечко – malutko	ø
3216º	Sx	Пора уходить. – Vreme je da se ide. – Czas iść. || Pora iść.	Vrí:me je ić.
3217º	Sx	На дворе уже темно. – Na ulici je već mrak || tamno. – Na dworze już ciemno || *диал* ćma || ćmok || ciemnica.	Nàpoĺu je već mrà:k.
3218º	Sx	На дворе холодно. – Vani || napolju je hladno. – Na dworze zimno.	napolju je hladno
3219º	Sx	На дворе жарко || жара. – Vani || napolju je toplo. – Na dworze jest gorąco || *диал* gorączka.	napolju je toplo
3220º	Sx	Жаль, что ты не пришел. – Šteta što nisi došao. – Szkoda, żeś nie przyszedł.	Šteta što nisi doša.
3221º	Sm	banja баня – banja – bania ‘различные выпуклые предметы /шарик, пузыр, медицинская банка, куполообразная крыша/’; ‘осиное гнездо’; ‘растение *Cucurbita pepo*, тыква’; ‘различние сосуды для хранения жидкостей’; ‘место для купания: натуральное /минералный источник, курорт/’ или искусственное /ванна, баня/; ‘шахта вообще, соляная шахта’...	bàńa = ‘место для купания’

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3222º	Sm	*3sg praes* bavitъ se бавытся – bavi se – bawi się ‘задерживается, останавливается, пребывает’; ‘занимается чем-то, упражняется в чем-то’; ‘развлекается, приятно проводит время’; ‘играет’ /о ребенке/; ‘теряет время’	bàvi: se
3223	F	*1sg praes*	bàvi:m se
3224	F	*ptc pass sg m*	bàvi̯a: se
3225	SmFP	*Nsg* bergъ берег – breg – brzeg ‘возвышенность, гора, холм’; ‘полоса суши, граничащая с водой, берег’; ‘близкая к краю часть поверхности /предмета, плоскости/’...	brì:g
3226	M	*Gsg*	brì:ga
3227	PM	o || na, vъ + *Lsg*	na brí:gu
3228	PM	*Npl*	brìgovi
3229	PM	*Gpl*	brìgo:va:
3230	PM	*Lpl*	brìgovim
3231º	Sm	besěda беседа – beseda – biesiada ‘разговор’; ‘речь’; ‘проповедь’; ‘слово’; ‘вечернее праздничное собрание, пир’...	bésida || pròpovi:d
3232º	Sm	bělica *ук* білиця – belica – bielice	bílica
3233º	Sm	bělъka белка – belka – białka ‘женщина, особенно замужняя’; ‘животное *Sciurus vulgaris*, белка’; ‘различные белые животные /конь, собака, сова, рыба/’; ‘разлиыные растения’; ‘белые фрукты /черешня, яблоки, сливы/’; ‘сорт пшеницы, проса’; ‘белая мука’; ‘белый хлеб’; ‘разновидность почвы’; ‘известь для побелки’...	bì:lka[26]

[26] koza

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3234º	Sm	bidlo било – bilo – bidła ‘рама, прибивающая уток к основе в ткацком станке’; ‘короткая, бьющая част цепа’; ‘пульс’; ‘поперечная балка в граблях, бороне’; ‘гребень гор’...	ø
3235	SmFP	*Nsg* bolto болото – blato – błoto ‘мелкое озеро’; ‘топкое место, болото, трясина’; ‘размякшая земля, грязь, слякоть’...	blȁto = ‘размякшая земля’
3236	M	*Lsg*	blȁtu
3237º	SmF	borъ бор – bor – bór ‘хвойное дерево вообще’; ‘дерево *Pinus silvestris*, сосна’; ‘различные растения и ягоды /вереск, черника/’; ‘сосновый, хвойный или вообще густой лес’; ‘мокрый луг, болотистая местность’...	bò:r = ‘дерево *Pinus silvestris*’
3238º	Sm	bridъkъ(-jь) *диал* бридкой – bridak – brzydki ‘отточенный, острый, резкий’ /нож, ветер/; ‘нехороший, неприятный’ /о внешнем виде, характере человека, о погоде/; ‘горкий, противположнний сладкому’; ‘хороший, красивый’...	brìdak = ‘oštar’
3239º	SmF	bьrdo бердо – brdo – bardo ‘холм, возвишеност’; ‘вершина горый’; ‘гребень, прибивающщий уток к основе в ткацком стане’...	bŕ̥do = ‘прибивающщий уток к основе в ткацком стане’
3240º	SmF	bьrloga || bьrlogъ берлога – brlog – barłóg ‘логовище медведя и других животных’; ‘убогое жилище человека’; ‘подстилка’; ‘сор, нечистоты’...	bŕ̥log = ‘логовище медведя и других животных’; ‘убогое жилище человека’
3241º	SmF	bъrzo *бр* бордза – brzo – bardzo ‘скоро, вскоре, рано’; ‘быстро, скоро’; ‘очень’...	bŕ̥zo = ‘вскоре’; ‘быстро’

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3242º	SmF	bystrъ(-jь) быстрый – bistar – bystry ‘быстро перемещающийся в пространстве’; ‘чистый, прозрачный’; ‘сообразителный, понятливьый, проницательный’; ‘хорошо видящий’...	bìstar pògle:d
3243	SmF	časъ час – čas – czas ‘время, длительность бытия’; ‘определенный отрезок времени, 60 минут’; ‘кратчайший отрезок времени, мгновение’; ‘погода, состояние атмосферы’; ‘прибор для измерения времени, часи’...	čàs = ‘время, длительность бытия’; ‘кратчайший отрезок времени’
3244º	SmF	čeljustь челюсть – čeljust – czeluść ‘одна из двух лицевых костей, челюсть’; ‘пространство между челюстями, рот’; ‘отверстие печи’; ‘поперечная дощечка у грабель’...	čèĺu:st (gùbice) = ‘одна из двух лицевых костей’
3245º	SmF	čerda || čerdъ череда, черед – *диал* čreda – trzoda, czereda ‘стадо крупного рогатого скота’; ‘порядок, очередность’; ‘некоторые сорта растений и хлебных культур’...	ø
3246º	SmF	čerpъ череп – crep – trzop, czerep ‘череп, кости головы’; ‘глиняный сосуд’; ‘осколок, обломок разбитой посуды’; ‘черепица, которой кроют крышу’...	crì:p = ‘черепица, которой кроют крышу’
3247º	Sm	činitь чинит – čini – czyni ‘делает, работает’; ‘выполняет определенную работу /дубит кожу, просеивает зерно, месит тесто, заостряет что-либо/’; ‘чинит, исправляет, ремонтирует’; ‘стоит, имеет цену’...	číni: = ‘делает, работает’

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3248	SmF	*3sg praes* čujetъ чует – čuje – czuje ‘чувствует, воспринимает чувствами’; ‘слышит, воспринимает звуки’; ‘воспринимаетосязанием’...	čȕje: = ‘слышит, воспринимает звуки’
3249	F	*1sg praes*	čȕje:n
3250	Sm	*3sg praes* čuvajetъ *бр* чувае – čuva – czuwa ‘слышит, воспринимает звуки’; ‘старается воспринять звуки, прислушивается’; ‘бодрствует’; ‘охраняет, сторожит’; ‘вскармливает, выращивает’...	čù:va: = ‘охраняет, сторожит’
3251º	SmF	čьrstvъ(-jь) черствый – čvrst – czerstwy ‘засохший, черствый, старый’; ‘свежий, молодой, недавно возникший’; ‘крепкий, здоровый, энергичный, веселый’...	čv̩̀st = ‘крепкий’
3252º	Sm	doba *ук* доба – doba – doba ‘определенный отрезок времени; эпоха, время года, 24 часа’; ‘человеческая жизнь, возраст’; ‘пора, срок’...	dò:ba: = ‘определенный отрезок времени’; ‘возраст’
3253	Sm	dobytъkъ *ук* добиток – dobitak – dobytek ‘имущество, собственность, богатство’; ‘скот вообще или домашнее животное’; ‘выигрыш, доход, нажива, грабеж’...	dobí:tak = ‘выигрыш’
3254	Sm	*3sg praes* dojitъ доит – doji – doi ‘сосет молоко’ /о ребенке, молодых животньих/; ‘кормит грудью’ /о женщине/; ‘дает молоко’ /о корове, козе и т. д./; ‘доит корову, козу’...	dóji: || sìsa:, ‘сосет молоко’; ‘кормит грудью’; ‘доит корову, козу’
3255	F	*1sg praes*	dój̑i:m || sìsa:m
3256º	SmFP	*Nsg* dorga дорога – draga – droga ‘полоса земли, предназначенная для передвижения /в том числе железная дорога дорога, выгон для скота/’; ‘долина, высохшее русло реки’; ‘путешествие, поездка’; ‘след вообще’; ‘след сплетенных нитей в полотне’...	ø

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3257º	F	*Npl*	ø
3258º	SmF	dǫga дуга – duga – dęga ‘часть упряжи из круто изогнутого ствола тонкого дерева’; ‘клепка бочки, кадки’; ‘радуга, разноцветная дуга на небе после дождя’...	dú:ga = ‘разноцветная дуга на небе после дождя’
3259º	SmF	drobь дробь – drob – drób ‘внутренние органы человека и животных /печень, желудок, легкие и т. д./’; ‘потроха, употребляемые в пищу’; ‘измельченные частички, мелочь’; ‘маленькие животные, например, овцы, домашняя птица’; ‘мелкие свинцовые шарики для стрельбы из ружья’...	drò:b = ‘внутренние органы человека и животных’
3260º	Sm	gadajetъ гадает – gata – gada ‘говорит, рассказивает’; ‘предполагает, догадывается, отгадывает’; ‘гадает, ворожит’; ‘лечит заговором’...	gà:ta: = ‘гадает’
3261º	SmF	gnojь гной – gnoj – gnój ‘навоз, удобрения, в том числе искусственние’; ‘гной в ране, язве, в глазах’; ‘ушная сера’; ‘нечто гнилое, испортившееся’; ‘грязь, нечистоты’...	gńò:j = ‘удобрения, в том числе искусственние’; ‘гной в ране’
3262	SmF	godina година – godina – godzina ‘определенный отрезок времени’; ‘12 месяцев’; ‘60 минут’; ‘состояние атмосферы, погода’ /вообще, хорошая, плохая/, ‘дождь’; ‘годовщина, именины’; ‘часы, прибор для измерения времени’...	gòdina = ‘12 месяцев’
3263º	Sm	goditъ годит – godi – godzi ‘метит, бросает в цель, кидает’; ‘угождает, делает добро’; ‘нравится, подходит, соответствует’...	gódi: = ‘угождает’

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3264º	Sm	goditъ sę годится – godi se – godzi się ‘подходит, соответствует, является приятным, полезным’; ‘соглашается на что-то, договаривается’; ‘нанимается на работу’; ‘обручится, помолвится’; ‘созревает’; ‘кажется, представляется’; ‘происходит, случается’...	ø
3265	SmF	godъ год – god – gody ‘определенный отрезок времени’; ‘12 месяцев’; ‘годовщина, юбилей /напр., свадбы, рождения/’; ‘праздник вообще’; ‘определенный праздник: рождество, Новый год’; ‘пир, званый обед, свадебный пир’...	gò:d[27]
3266º	Sm	gojitъ гоит – goji – goi ‘лечит, заживляет рану’; ‘ухаживает, растит, разводит’; ‘чистит, моет’...	gój̑i: = ‘brìne: se o dìci, stòci...’
3267	SmFP	*Nsg* gora гора – gora – góra ‘значительная возвишенность, гора’; ‘высокий берег реки’; ‘лес, роща’; ‘чердак, часть дома между потолком и крышей’...	góra = ‘лес, роща’
3268	P	*DLsg*	gòri
3269	PM	*Asg*	góru
3270	P	*Npl*	gòre
3271	P	*Gpl*	gó:ra:
3272º	Sm	gostinica гостиница – gostinica – ø	ø
3273º	Sm	gostinьcь гостинец – ø – gościniec ‘гостиница, дом для приезжих’; ‘место перед этим домом’; ‘гостиница, дом для приезжих’; ‘место перед этим домом’; ‘больница’; ‘дорога, путь передвижения’; ‘подарок’...	ø

[27] *na pà:ńu*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3274	SmF	gǫ̑ba губá, гýба – guba – gęba ‘губа’; ‘морда животного’; ‘грубое название лица человека’; ‘разборчивость, придирчивость’; ‘залив’...	ø
3275	SmF	gǫ́ba губа – guba – *ч* houba ‘гриб, растущий на земле или на дереве’; ‘губка для мытья’; ‘болезнь Lepra, проказа’; ‘дыра, дупло’...	gùba = ‘гриб’; ‘болезнь Lepra’
3276	SmF	gręda || grędъ гряда – greda – grzęda ‘узкая полоса вскопанной земли в огороде или в цветнике’; ‘перекладина, на которую вешают одежду’; ‘насест для кур’; ‘жердь в заборе’; ‘главная балка в избе’; ‘ряд снопов, положенных для обмолта’; ‘ступенька лестницы’; ‘горный хребет, гряда гор’; ‘отмель на реке’...	gré:da = ‘узкая полоса вскопанной земли в огороде или в цветнике’; ‘главная балка в избе’
3277	Sm	grobъ гроб – grob – grób ‘место погребения умершего, могила’; ‘гроб, ящик; в котором хоронят умершего’; ‘ров, яма для хранения картофеля’...	gròb = ‘место погребения умершего’
3278º	Sm	gromada громада – gromada – gromada ‘большое количество чего-либо, куча, копна’; ‘толпа, масса людей’; ‘деревенская община, деревенский совет’; ‘большой, огромный предмет’...	gromá:da = ‘большой, огромный предмет’
3279º	Sm	grǫbъ(-jь) || grubъ(-jь) грубый – grub – grubby, *диал* grąby ‘большой по размерам’; ‘толстый’; ‘глубокий’; ‘суровый, сырой, необработанный’; ‘красивый, приятный, чистый’; ‘некрасивый, безобразный, отвратительный’; ‘грубый, невоспитанный, невежливый’...	grù:b = ‘необработанный’; ‘некрасивый’; ‘невоспитанный’

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3280	SmF	gumьno гумно – gumno – gumno ‘площадка, где молотят хлеб при помощи лошадей, волов или цепами’; ‘сарай’; ‘овин, место, где лежат снопы, солома или зерно’; ‘хозяйственные постройки и место между ними’...	gú:vno = ‘площадка, где молотят хлеб при помощи лошадей, волов или цепами’
3281	SmF	xornitъ хоронит, хранит – hrani – chroni ‘охраняет, стережет, защищает’; ‘кормит, питает’; ‘скрывает, прячет’; ‘хоронит покойника, погребает’...	rá:nit = ‘кормит, питает’; sará:nit póko:jni:ka = ‘хоронит покойника, погребает’
3282	SmF	xudъ(-jь) худой – hud – chudy ‘тощий, щуплый’ /о человеке/; ‘нежирный’ /о мясе, молоке/; ‘бедный, нищий’; ‘нехороший, злой, неприятный’ /физически и морально/; ‘дырявый’...	ø
3283º	Sm	xvoja || xvojь хвоя – hvoja – choja ‘различные хвойные деревья: сосна (*Pinus silvestris*), ель (*Picea excelsa*), пихта (*Abies alba*), можжевельник (Juniperus communis)’; ‘хвоя, иглы и ветки хвойных деревьев’; ‘хвойный лес’...	ø
3284º	SmF	xvorstъ хворост – hrast – chróst ‘дерево *Quercus*, дуб’; ‘кусты, заросли’; ‘сухие ветки и сучья, хворост’; ‘сырые тонкие жерди и прутья для плетней’; ‘ботва свеклы, моркови’; ‘вид печенья’...	rà:st = ‘дерево *Quercus*, дуб’
3285	SmF	xytrъ(-jь) хитрый – hitar – chytry ‘умный, способный’; ‘ловкий, искусный’; ‘быстрый, скорый’; ‘хитрый, лукавый, коварный’; ‘скупой, жадный’; ‘замисловатый, затейливый, сложный’; ‘правдивый, честный’...	ìtar || bi̯:z = ‘быстрый’
3286	Sm	xytro || xytrě хитро – hitro – chytrze ‘умно’; ‘ловко, искусно’; ‘быстро, скоро’; ‘хитро, коварно’; ‘замысловато, затейливо, сложно’; ‘правдиво, честно’...	ìtro || bi̯:zo = ‘быстро’

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3287º	SmF	*3sg praes* iskajetъ || iščetъ ищет – ište – iska ‘хочет, желает’; ‘просит, требует’; ‘пытается найти, ищет’; ‘ищет вшей’; ‘чувствует половое влечение /о самках животных/’...	ìšće: || mòli: || trà:ži: = ‘просит, требует’
3288º	P	*1sg praes*	ìšće:m
3289º	P	*3pl praes*	ìšću:
3290º	FP	*inf*	ískat
3291º	P	*l-ptc sg m*	ìsko:
3292º	SmF	jьstъba изба – izba – izba ‘крестьянский дом, изба’; ‘жилая часть дома’; ‘отдельное помещение в доме, комната’; ‘кухня’; ‘хозяйственные помещения в доме /кладовая, чердак, погреб/’...	ø
3293º	SmF	(j)ědъ яд – jad – jad ‘вещество, вызывающее отравление’; ‘гнев, возмущение, злость’; ‘грусть, печаль, горе’...	jàd = ‘гнев’; ‘грусть, печаль’
3294º	SmF	(j)ězva || -ina язва – jazbina – jazwa ‘дыра в земле или в дереве, нора, дупло’; ‘животное *Meles meles*, барсук’; ‘нарыв, язва, воспалепная рана на коже’...	jàzbina = ‘дыра в земле или в дереве’
3295º	SmF	(j)uxa уха, *диал* юха – juha – jucha ‘кровь человека или животного’; ‘разновидность супа, соуса, подливки’; ‘навозная жижа’...	júva = ‘разновидность супа’
3296	SmP	*Nsg* klěťь клеть – klet – kleć ‘хозяйственные помещения в доме или вне его для хранения имущества /кладовая, чердак, погреб/’; ‘клетка для птиц и зверей’; ‘решетка, ограда’...	ø
3297º	P	*Gsg*	ø
3298º	P	*Lsg*	ø
3299º	P	*Gpl*	ø

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3300	SmP	klětъka клетка – kletka – klatka	ø
3301º	Sm	klǫbъ клуб – klube – kłąb	ø
3302º	Sm	klǫbъkъ клубок – klupko – kłębek ‘что-либо смотанное в виде шарика’; ‘летящая масса шаровидной формы’; ‘сустав, соединение костей’; ‘бедренная часть у человека или лошади’...	klùpko = ‘что-либо смотанное в виде шарика’
3303	Sm	kolda колода – klada – kłoda ‘ствол срубленного дерева’; ‘толстое бревно’; ‘пень срубленного дерева, обрубок, чурбан’; ‘предметы сделанные из ствола дерева: улей, часть воза, корыто, часть ткацкого станка, ступа’; ‘груда дров’; ‘тюрьма’...	klàda = ‘ствол срубленного дерева’
3304	Sm	*Nsg* kosa коса – kosa – kosa ‘волосы на голове человека, коса’; ‘конская грива’; ‘коса, орудие для кошения травы’; ‘вырубленная полоса леса’; ‘откос, косогор, склон’; ‘гребень горы’; ‘отмель в реке’; ‘селезенка некоторых животных’...	kósa = ‘волосы на голове человека, коса’; ‘орудие для кошения травы’
3305	M	*Gsg*	kóse:
3306	M	*DLsg*	kósi
3307	M	*Npl*	kòse
3308º	Sm	kǫtja куча – kuća – *ч диал* kuťa ‘дом вообще’; ‘горный дом’; ‘старый разваливающийся дом’; ‘комната, жилое помещение в доме’; ‘хлев для свиней’; ‘клеть для птиц’; ‘постель, кровать’; ‘груда, куча чего-либо’...	kùća = ‘дом вообще’
3309	SmFP	*Nsg* krajь край – kraj – kraj ‘обширная территория, административная единица, государство’; ‘родина, отчизна, место рождения’; ‘граница, разделяющая линии, предельная линия, грань’; ‘часть поверхности, близкая к предельной линии, край’; ‘конец, окончание’...	krà:j = ‘обширная территория’

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3310	PM	*Gsg*	krája
3311	M	*Dsg*	kráju
3312	M	*Isg*	krájem
3313	PM	o || vъ, na + *Lsg*	o kráju
3314	M	*Npl*	krájevi
3315	PM	*Gpl*	kráje:va:
3316	Sm	krajina *бр* краіна – krajina – kraina	ø
3317º	Sm	krasьnъ(-jь) красный – krasan – krasny ‘красный, один из цветов радуги’; ‘прекрасный, красивый’; ‘разноцветный’...	krà:san = ‘красивый’
3318	SmF	krosna || krosno кросно, кросна – krosna – krosna ‘ткацкий станок или часть ткацкого станка’; ‘кусок полотна’; ‘рамка для вышивания’; ‘оконная рама’; ‘козлы для распилки дров’...	ø
3319º	Sm	krǫtъ(-jь) крутой – krut – kręty ‘твердый, плотный, густой’; ‘большой, сильный, мощный’; ‘суровый, жестокий, крутой’; ‘отвесный, обрывистый’; ‘витой, извилистый, сильно скрученный’...	krù:t || nesavítĺiv = ‘твердый’
3320º	SmF	kvasъ квас – kvas – kwas ‘вид напитка’; ‘закваска для теста, дрожжи’; ‘кислое тесто’; ‘кислый вкус, кислота’; ‘уксус’; ‘свадьба, свадебный пир’...	kvà:s = ‘закваска для теста’
3321º	Sm	kyta *бр* кіта – kita – kita	kìta (cvì:ća)
3322º	Sm	kytica || -ъka *бр* кітка – kitica – kitka ‘цветок вообще’; ‘некоторые разновидности цветов’; ‘метелка овца’; ‘гроздь винограда’; ‘что-либо связянное /букет, пучок перьев, связка льна, табака/’; ‘совокупность чего-либо’; ‘хвост животного’; ‘коса, локоны, прядь волос у женщины’; ‘ляжка у животных’; ‘вершина горы’...	kìtica = ‘mà:la: kìta’; ‘что-либо связянное, букет’

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3323º	Sm	lazъ лаз – laz – łaz ‘поляна, пустошь в лесу, в поле, в винограднике’; ‘целива, непаханная земля’; ‘звериная тропа’; ‘узкий проход, лазейка’...	ø
3324º	Sm	lěsa *бр* леса – lesa – lasy */pl t/* ‘часть ограды для овец’; ‘отверстие в ограде, через которое проходят овцы’; ‘жерди для ограды’; ‘ограда’; ‘решетка в печи’; ‘часть воза’...	ø
3325	Sm	lětosь летось – letos – latoś ‘в этом году’; ‘этим летом’; ‘в прошлом году’; ‘прошлым летом’...	lìto:s = ‘этим летом’
3326	SmFP	lice лицо – lice – lice ‘лицо человека’; ‘щека’; ‘наружиая часть предмета, материи, противоположность изнанки’; ‘фасад строения’...	lí:ce = ‘лицо человека’; ‘наружиая часть предмета, материи’; ‘фасад’
3327º	SmF	listъ лист – list – list ‘лист, один из основных органов растения и дерева’; ‘письмо, послание, отправленное по почте’; ‘документ, официальная бумага’; ‘тонкий и плоский кусок, пласт какого-либо материала’...	lì:st = ’u kńizi’; ’dio noge’; ‘лист, один из основных органов растения и дерева’; ‘официальная бумага’
3328º	SmF	lǫka лука – luka – łąka ‘луг, поляна, покрытая травой, пастбище’; ‘изгиб, кривизна, поворот реки’; ‘мыс, огибаемый рекой’; ‘порт, пристань’...	lú:ka = ‘порт, пристань’
3329º	Sm	luna луна – luna – luna ‘луна, месяц’; ‘зарево, заря, отблеск’; ‘эхо, отзвук’...	ø

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3330º	SmF	*Nsg* lъbъ лоб – lobanja, lubanja – łeb ‘голова человека или животного’; ‘череп, кости головы’; ‘лоб, верхняя часть лица человека’; ‘ступица в колесе’; ‘холм, возвышенность’...	lóbańa = ‘голова человека или животного’
3331º	F	*Gsg*	lóbańe:
3332º	Sm	matica матица – matica – macica ‘пчелиная матка’; ‘сука, кормящая щенят’; ‘дикая свинья’; ‘матка, женский половой орган’; ‘главная балка в избе’; ‘главное течение реки’; ‘корни деревьев, глубоко вросшие в землю’...	màtica = ‘пчелиная матка’; ‘главное течение реки’
3333º	Sm	matъka матка – matka – matka ‘мать’; ‘пчелиная матка, самка вообще’; ‘женский половой орган, матка’; ‘главное течение реки’...	ø
3334º	SmF	měxъ мех – meh – miech ‘шкурка пушного животного’; ‘мешок’; ‘прибор для нагнетания возлуха, например, в кузнице’; ‘музикальный инструмент’; ‘живот, часть тела человека или животного’...	mì = ‘прибор для нагнетания воздуха’
3335	SmF	nevěsta невеста – nevesta – niewiasta ‘девушка, женщина, имеющая жениха’; ‘девушка, женщина в день свадьбы’; ‘жена’; ‘молодая жена, женщина, недавно вышедшая замуж’; ‘жена сына или брата’; ‘женщина вообще’...	névista = ‘молодая жена, женщина, недавно вышедшая замуж’; ‘жена сына или брата’
3336	Sm	nevěstъka невестка – *бг* невестка – niewiastka ‘девушка, женщина, имеющая жениха’; ‘девушка, женщина в день свадьбы’; ‘женщина, недавно вышедшая замуж’; ‘жена сына или брата’; ‘сестра мужа’; ‘женщина легкого поведения’...	ø

ANU ВiН АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3337º	Sm	novina новина – novina – nowina ‘новост, новое известие’; ‘новь, целина, земля, еще не паханная или вспаханная впервые’; ‘первый урожай, первие плоди в году’...	novína = ‘novoròženo: dí:te’; ‘первый урожай, первие плоди в году’
3338	Sm	obilьje обилье, изобилье – obilje – *ч* obilí ‘большое количество чего-либо, достаток, богатство’; ‘хлеб, зерновые культуры’...	óbi:Íe || ìzobi:Íe = ‘достаток, богатство’
3339º	Sm	obora || oborъ обора – obor – obora ‘забор, загородка’; ‘ограниченное пространство, отгороженное место /например, для скота/’; ‘хлев, помещение для скота’...	óbor = ‘помещение для скота’
3340º	Sm	obrazъ образ – obraz – obraz ‘лицо человека’; ‘щека’; ‘картина, портрет’; ‘икона’...	óbraz = ‘лицо человека’
3341º	Sm	olkomъ(-jь) лакомый – lakom – łakomy ‘вкусный, доставляющий приятное вкусовое ощущение’; ‘любящий полакомится’; ‘падкий на что-то, пристрастный к чему-либо’; ‘жадный, скупой’...	làkom = ‘падкий на что-то’
3342º	Sm	pахajetъ || pašetъ пашет, пахает – paše, paha – *ч* páchá ‘дует, веет’; ‘обмахивает, метет, чистит’; ‘дымит, курит’; ‘пахнет, издает запах /приятный или неприятный/’; ‘нюхает, обоняет’; ‘режет\ /хлеб, ткань/’; ‘пашет землю’...	pàše: = ’pristaje’: Òva: aĺina mi dóbro pàše:.
3343º	Sm	pахnetъ пахнет – pahne – pachnie ‘подует, повеет’; ‘выметет, вычистит’; ‘пахнет, издает запах /приятный или неприятный/’; ‘обдает жаром, пламенем’...	ø

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3344º	Sm	paseтъ пасет – pase – pasie ‘пасет, присматривает за скотом, птицей’; ‘пасется, съедает, пасясь’; ‘откармливает’; ‘припасает, делает запасы’; ‘покрывает кобылу’ /о жеребце/; ‘наблюдает, следит глазами’...	pá:se (trá:vu)
3345º	Sm	paseˇka пасека – pasik(a), paseka – pasieka ‘прогалина, просека, вырубленное место в лесу’; ‘пчельник, мето где стоят ульи’; ‘пастбище’...	ø
3346º	Sm	pastuxъ пастух – pastuh, pastuv – pastuch ‘человек, пасущий стадо скота или только овец’; ‘жеребец или мерин’...	pástuv = ‘жеребец’
3347º	Sm	poda || podъ под – pod, poda – spód ‘земля, почва’; ‘пол, нижний настил помещения’; ‘чердак, верхняя часть помещения’; ‘верхний этаж’; ‘ряд помещений на одной высоте’; ‘низ, основание, дно’; ‘ток, гумно, место, где молотят хлеб’...	pòd = ‘пол’; ‘дно’
3348º	Sm	pogrebъ погреб – pogreb – pogrzeb ‘подвал, яма для хранения съестных припасов в доме или вне его’; ‘могила, яма для погребения покойника’; ‘похоронный обряд’...	pògreb || sà:rana = ‘похоронный обряд’
3349º	Sm	pormy *ук* промінь – pramen – promień ‘источник, родник’; ‘ручей, вытекающий из источника’; ‘луч, полоса света от светящегося предмета’; ‘прядь, пучок /волос, шерсти, травы/’...	pràme:n = ‘ прядь, пучок /волос, шерсти, травы/’

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3350º	Sm	pravo || pravě право – pravo – prawie ‘прямо’; ‘правильно’; ‘направо’; ‘именно, как раз, сейчас’; ‘почти’; ‘довольно’...	pràvo = ‘прямо’; ‘правильно’
3351º	Sm	pręšьnъ(-jь) пресный – presan – prześny ‘пресный, лишенный определенного вкуса из-за отсуствия или недостатка соли’; ‘незаквашенный, некислый /о тесте, хлебе/’; ‘свежий, молодой, сырой, неприготовленный’; ‘несъедобный, непитьевой’; ‘настоящий, истинный, точный’...	prí:san = ‘nepéčen’; ‘неприготовленный’
3352º	Sm	prǫdъ пруд – prud – prąd ‘течение реки’; ‘пруд, искусственный водоем или запруженное место в реке’; ‘отмель, галька’; ‘электрический ток’...	sprù:d = ‘запруженное место в реке’
3353º	SmF	rano рано – rano – rano ‘рано, утром, раньше’ /*adv*/; ‘скоро, вскоре’ /*adv*/; ‘утро’ /*substant*/...	ràno = ‘утром, раньше’
3354º	SmFP	*Nsg* rěčь речь – reč – rzecz ‘вещь, предмет’; ‘слово’; ‘реч, разговор’...	rì:č = ‘слово’; ‘реч, разговор’
3355º	P	*Gsg*	rì:či
3356	M	*Dsg*	rì:či
3357	PM	*Isg*	rì:či
3358	PM	*Lsg*	rí:či
3359	PM	*Gpl*	rí:či:
3360º	Sm	rěpa репа – repa – rzepa ‘репа /*Brassica rapa*/’; ‘свекла /*Beta vulgaris*/’; ‘кормовая, столовая или сахарная’; ‘картофель /*Solanum tuberosum*/’; ‘редис /*Raphanus sativus radicula*/’...	rìpa = ‘репа /*Brassica rapa*/’

ANU ВіН АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3361º	Sm	ręditъ рядит – redi – rządzi ‘устанавливает в ряд’; ‘руководит, управляет, ведет, указывает дорогу’; ‘приводит в порядок, произвдит уборку’; ‘украшает, делает красивым, нарядным’; ‘одевает, наряжает’; ‘обрастает перьями’; ‘запасает, делает запасы’; ‘нанимает на работу’; ‘говорит’...	rè:di: = ‘украшает, делает красивым’; (uré:dit kùću)
3362º	Sm	ręsa || ręsьnica ряса, ресница – resa – rzęsa ‘ресница, волосок, растущий на краю глазного века’; ‘усики хлебных растений’; ‘метелка овса, проса’; ‘сережки на деревьях вербы, орешника, березы’; ‘растение на озере, пруду, ряска’; ‘фалды, складки, бахрома’; ‘женское украшение, например, серьги’...	ré:sa = ‘ré:se na ćílimu, áĺini’; ‘сережки на деревьях вербы’
3363º	Sm	rodina родина – rodina – rodzina ‘страна и место рождения’; ‘семья, совокупность родственников’; ‘родственник, член семьи’; ‘обильный урожай, например, винограда’...	ø
3364º	Sm	rodъ род – rod – ród ‘совокупность родственников, семья, род’; ‘рождение, роды’; ‘урожай’; ‘разновидность, сорт’...	rò:d = ‘совокупность родственников’; ‘урожай’
3365º	SmF	rokъ рок – rok – rok ‘срок, время’; ‘год, 12 месяцев’; ‘годовые кольца деревьев’; ‘предназначение, судьба, предзнаменование’...	ròk = ‘срок, время’; Íma: ròk da plá:ti:.
3366º	Sm	rǫbъ руб – rub – rąb	rù:b = ‘ivica stola…’

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3367º	Sm	rǫbьсь || rǫbъkъ рубец – rubac – rąbek ‘край, кайма, кромка полотна, одежды’; ‘льняное полотно и изделия из него /скатерть, белье/’; ‘платок головной или носовой’; ‘левая сторона’; ‘изнанка’; ‘шрам, след от раны, язвы’; ‘зарубка на дереве’...	rú:bac = ‘платок головной или носовой’
3368º	Sm	ruda руда – ruda – ruda ‘минеральное вещество, горная порола, содержащая металл’; ‘дышло у воза’; ‘торфяное, ржавое болото’; ‘кровь животного или человека’; ‘грязное пятно’...	rú:da (na kòlim[a]) = ‘минеральное вещество’
3369º	Sm	skala скала – skala – skała ‘каменный утес, скалистая гора или гора вообще’; ‘камень как вещество’; ‘щель в горе, в доске, в полу’; ‘каменоломня’; ‘кусок, обломок, камень’; ‘щепка, заноза’; ‘клепка бочки, кадки’; ‘валек для теста’...	skàla = ‘stèpenica’
3370º	Sm	skoro скоро – skoro – skoro ‘быстро’; ‘вскоре, скоро’; ‘рано, раньше, утром’; ‘почти, приблизительно’; ‘скорее’ /уточнение/; ‘если, когда’...	skóro = ‘вскоре’
3371	Sm	skǫpъ(-jь) скупой – skup – skąpy ‘чрезмерно бережливый, жадный’; ‘дорогостоящий, ценный’; ‘недостаточный, незначительный, скудный’...	skù:p = ‘дорогостоящий, ценный’
3372	SmF	*Nsg* soxa соха – soha – socha ‘ветка, жердь с развилкой’; ‘опорный столб, подпора’; ‘соха, старое орудие пахоты’; ‘ручка плуга’; ‘статуя, скульптура’...	sòa = ‘опорный столб, подпора’
3373	F	*DLsg*	sòi
3374	F	*Npl*	sòe

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3375º	Sm	staja стая – staja – staja ‘стадо птиц, скота или зверей’; ‘помещение для скота, стойло в хлеву’; ‘сарай для сена’; ‘жилое помещение в доме, комната’...	stàja = ‘štàla’
3376º	Sm	stanъ стан – stan – stan ‘временное местоположение, стоянка, лагерь’; ‘временная жилая постройка, палатка, шалаш, землянка’; ‘жилое помещение в доме, комната’; ‘помещение для домашнего скота или конюшняя’; ‘ткацкий станок’; ‘талия, стан’; ‘верхняя или нижняя часть рубашки’...	stà:n = ‘mjesto stanovańa, kvartira’; ‘ткацкий станок’
3377º	Sm	stavъ *диал* став – stav – staw ‘пруд, искусственный водоем’; ‘состояние, положение’; ‘сустав, соединение костей’; ‘ткацкий станок’; ‘шкаф, ящик, полка для посуды или продуктов’...	ø
3378º	Sm	strojitъ строит – stroji – stroi ‘строит, сооружает, возводит постройку’; ‘приготовляет, совершает приготовления’; ‘ставит в ряд, в шеренгу’; ‘одевает, наряжает’; ‘дубит кожу’; ‘кастрирует’...	štrój̀i = ‘škópi:’; ‘кастрирует’
3379º	Sm	strǫkъ струк – struk – strąk	strù:k = 1. dio tí:la 2. jedan cvì:t
3380º	Sm	strǫčькъ стручок – stručak – strączek ‘стручок фасоли, гороха’; ‘початок кукурузы’; ‘стебель растения, ветка дерева’; ‘шелуха, кожица’; ‘долька чеснока’; ‘сосок вымени коровы, козы’...	strú:čak = ‘*dem*. od strù:k’
3381º	Sm	sьbožьje *бр* збожжа – ø – zboże ‘имущество, богатство’; ‘товар, предметы, предназначенные для продажи’; ‘хлеб, зерновые культуры’; ‘скот’...	ø

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3382º	Sm	sъkladъ склад – sklad – skład ‘сложение вместе чего-либо, объединение’; ‘место, где что-либо сложено на хранение, склад’; ‘магазин, место продажи товаров’; ‘борозда’; ‘вид пахоты’; ‘порядок, строй, лад, гармония’...	sklàdi:šće = ‘место, где что-либо сложено на хранение’
3383º	Sm	terbitъ теребит – trebi – trzebi ‘корчует лес’; ‘очищает от шелухи, сорняков’; ‘кастрирует’; ‘тормошит, беспокоит’...	trì:bi: = ‘очищает от шелухи’
3384	Sm	tokъ ток – tok – tok ‘ток, место где молотят хлеб’; ‘корыто для поения скота’; ‘течение, русло реки’; ‘электрический ток’...	tò:k = ‘течение, русло реки’
3385º	Sm	topitъ топит – topi – topi ‘топит печь, греет, обогревает’; ‘размягчает, расплавляет’; ‘погружает в воду, затопляет’...	tópi: = ‘размягчает’; ‘затопляет’
3386º	Sm	tovarъ товар – tovar – towar ‘товар, предмет продажи’; ‘скот, преимущественно рогатый’; ‘груз, тяжесть, ноша’...	tóvar = ‘mágarac, kèńa’; ‘груз, тяжесть’
3387º	Sm	tǫčа туча – tuča – tęcza ‘туча, грозовое облако’; ‘гроза, дождь с громом и молнией, град’; ‘радуга, разноцветная дуга на небе после дождя’...	ø[28]
3388º	Sm	trupъ труп – trup – trup ‘тело, корпус, туловище’; ‘мертвое тело, труп’; ‘колода, пень, чурбан’...	trù:p = ‘тело, корпус’; ‘колода, пень’

[28] *krú:pa* = ‘туча, грозовое облако’

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3389º	Sm	varъ вар – var – war ‘кипяток, кипящая вода’; ‘кипение’; ‘сильный жар, накал’; ‘пот’; ‘вар’; ‘известь’...	và:r = ‘сильный жар’; ‘вар’
3390º	Sm	vedro вёдро – vedrina – ø ‘погода, состояние атмосферы’; ‘ясное небо, хорошая погода’; ‘жара’; ‘хорошее настроение’...	vedrína = ‘ясное небо’
3391	SmPM	*Nsg* vermę время – vreme – ø ‘время вообще или определенный отрезок времени’; ‘состояние атмосферы, погода /хорошая или плохая/’...	vrí:me = ‘погода’
3392	M	*Gsg*	vrìmena
3393	P	*Lsg*	vrìmenu
3394	P	*Npl*	vriména
3395º	SmF	volčitъ волочит – vlači – włóczy ‘тащит,тянет по земле’; ‘боронует землю’; ‘чешет лен, шерсть, коноплю’; ‘идет с трудом’...	vlà:či: = ‘чешет шерсть, коноплю’
3396º	Sm	volka || volkъ волока, волок – vlaka, vlak – włóka ‘участок земли, пашня’; ‘вид бороны’; ‘различные приспособления для превозки, перетаскивания тяжестей’...	vlàka = ‘различные приспособления для превозки, перетаскивания тяжестей’
3397º	Sm	vonjajetъ || vonějetъ воняет – vonja – wonie ‘пахнет, издает запах /приятный или неприятный/’; ‘нюхает, вдыхает запах’...	vóńa: = ‘издает неприятный запах’
3398º	Sm	vьrst(v)a || vъrst(v)a || vъrstvъ верста – vrsta – warstwa ‘слой, прослойка, ряд, шеренга’; ‘возраст’; ‘люди одного возраста, ровесники’; ‘верста, старая путевая мера’...	vŕ̥sta (dr̥̄veta) = ‘слой’

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3399º	Sm	zagorda || zagordь загорода, загородь – zagrada – zagroda ‘всякое огражденное место’; ‘огороженное место для скота’; ‘двор с хозяйственными постройками’; ‘изгородь, забор, перегородка в хлеве, в овине’; ‘фруктовый сад, огород’...	zà:grada = ‘всякое огражденное место’
3400	SmF	zelьje зелье – zelje – ziele ‘трава, растение с тонким стеблем’; ‘сорняки’; ‘лекарственные травы, настой из трав’; ‘овощи, огородные культуры: щавель /*Rumex acetosa*/, капуста /*Brassica capitata*/’...	zè:Ĺe = ‘spána:k’
3401	Sm	zobь || zobъ зобь, зоб – zob – zob ‘овес /*Avena*/’; ‘зерновой корм для домашней птицы и лошадей’; ‘клюв у птиц’; ‘зоб у человека’...	zò:b = ‘овес’
3402	SmF	*Nsg m subst pron* žędьnъ(-jь) жадный – žedan – żądny, żadny ‘голодный, чувствующий голод’; ‘испытывающий жажду’; ‘алчный, жадный, скупой’; ‘милый, приятный’; ‘каждый’; ‘ни один, никто’; ‘какой-нибудь’...	žé:dan = ‘испытывающий жажду’
3403	F	*Nsg f pron*	žè:dna
3404	F	*Nsg n pron*	žè:dno
3405º	Sm	žirъ жир – žir – żyr, żer ‘маслянистое вещество, жир, сало’; ‘еда, пища, корм для животных’; ‘жолудь дуба, бука’...	žì:r = ‘жолудь’
3406	SmF	žito жито – žito – żyto ‘хлебные культуры вообще, в зерне или на копню’; ‘определенные сорта хлебных культур: рожь, пшеница, ячмень, кукуруза’...	žìto = ‘культуры вообще, в зерне или на копню’; ‘определенные сорта хлебных культур: рожь, пшеница, ячмень, кукуруза’

ANU ВiН АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3407	Sm	životъ живот – život – żywot ‘жизнь’; ‘тело, туловище’; ‘живот, часть тела у человека и животных’; ‘имущество, имение, богатсво’; ‘домашний скот’...	žìvot = ‘жизнь’
3408[x]	L	‘пастбище в горах, на котором пасут овец’ пастівник – pašnjak – hala	pàšńa:k
3409[x]	Sm	поляна – poljana – polana ‘место, где пасут овец’; ‘открытая площадка’...	póĺana = ‘lívada sa trá:vo:m’
3410[x]	L	‘коллективный выгон овец на пастбище весной’ ø – (su)paša – redyk	ìspaša
3411[x]	L	‘стадо овец’ ботей, салаш – stado – kierdel	stàdo
3412[x]	L	‘старший пастух, заведующий пастушеским шалашом’ ватаг, старшух – ø – baca	ø
3413[x]	L	‘пастух овец’ вівчар, югас – ovčar – juhas	ø
3414[x]	L	‘помощник пастуха’ /обычно мальчик/ гонільник, струнгарь – pogonič, naganjač – powara, goniec, holanik, bojtar	ø
3415[o]	Sm	валах – vlah – wałach ‘кастратор’; ‘кастрированный конь’…	ø
3416[x]	L	‘загон для овец на пастбище’ кошар – tor – koszar	tòr
3417[x]	L	‘узкий проход в загоне, через которой проходят овцы во время доения’ струнга – struga – strąga	ø
3418[x]	Sm	ліса, ліска – lesa – lesa ‘выплетенная из прутьев циновка, которой закрывают проход загона’; ‘ворота из хвроста; циновка из прутьев для сушки фруктов’...	ø

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3419[x]	Sm	обора – obor – obor(a) ‘закрытое помещение для овец’; ‘загон’; ‘двор’; ‘пространство около дома’...	óbor = ‘закрытое помещение для овец’
3420[x]	L	‘деревянная или каменная постройка, в которой живут пастухи’ колиба – stan – szałas	ø
3421[o]	Sm	шалаш, салаш – salaš – szałas ‘шалаш, временное жилище’; ‘жилище пастухов’; ‘хутор, хозяйство, расположенное отдельно от других хозяйств в деревне’; ‘стадо овец’...	ø
3422[o]	Sm	колиба – koliba – koliba ‘жилище пастухов’, ‘старый дом’...	kóliba = ‘mìsto di se dʒ̑ži: mlí:ko’; ‘старый дом’
3423[o]	Sm	ватра – vatra – watra ‘костер в поле’; ‘очаг в жилище или возле жилища пастухов’; ‘огон, под в печи’...	vàtra
3424[x]	L	‘изогнутое дерево, на котором вешается котел над очагом в шалаше’ кужба, берфела – kotlenica – jadwiga	ø
3425[x]	L	‘посуда, в которую доят молоко’ гелета, доїльне відро – muzlica – geleta	ø[29]
3426[x]	L	‘полотно, через которое проуеживают молоко’ цідило, цидка – cedilo – siata	cì:tka || cídilo
3427[x]	L	‘садится’ (о молоке, когда его заправили закваской) стинаєся, ловится, клягаєся – siri se – klaga się	sìri: se
3428[x]	L	‘высушенный желудок молодого теленка, ягненка или козленка, используемый для закваски молока’ риндзя – ø – ryncka	ø[30]
3429[x]	L	‘то, что добавляют в молоко для закваски’ кляг, гляг – sirište – klag	sìri:šće
3430[x]	Sm	путера – putir – putira	ø

[29] *sù:d za mùžu*
[30] *sìri:šće*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3431[x]	L	‘полотно, в которое кладктся створоженное молоко, чтобы с него стекала жидкость’ буздов’яз, будзівник – cedilo – siatka	cídilo
3432[x]	L	‘жидкость, которая стекает через полотно с створоженного молока’ нідбудзення, дзер, жентиця, кваснина – sirutka, surutka – serwatka	sírutka
3433[o]	Sm	жентиця – ø – żętyca, *слц* zinčica ‘жидкость, остающаяся после отделения первого сыра’; ‘молочный напиток, который варят из жидкости, отделающейся при изготовлении сыра’; ‘сыворотка вообще’...	ø
3434[o]	Sm	вурда, урда – urda – urda ‘второй сорт сыра, получающийся п ри проваривании жентицы’; ‘слой творога на молоке’; ‘самый лучший молочный напиток, приготовленный из жидкости, стекающей при сыроварении’...	ø
3435[o]	Sm	бриндзя – *диал* brindza – bryndza ‘овечий сыр, специально подготовленный для длительного хранения’...	ø
3436[o]	Sm	ø – kačkavalj – ø ‘копченый овечий сыр’...	ø[31]
3437[x]	L	‘медный колокольчик на шее овцы’ дзвінок, чургів, чингів – klepetuša – spiżowiec	zvòno
3438[x]	L	‘деревянный колокольчик на шее овцы’ ø – lučac – kołatka	ø
3439[x]	L	‘пастушеский топорик, служащий одновременно палкой’ топорець, балтажина, балта, балтя – sekira – ciupaga	ø
3440[x]	L	‘толстая обожженная палка, которой погоняют овец’ бук, бота – močuga, štap – obok, palica	šć̀à:p

[31] *kačkáva:Í*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3441[x]	L	‘молодая овца’ ярка, ягниця, ягня – jagnje – jagnię	jàńe || šiĺéže
3442[x]	L	‘молодая овца, еще не ягнившаяся’ ярка – dviska, dvizica – owca, *слц* járka	dvízica
3443[x]	L	‘самец овцы’ баран – ovan – baran	óvan
3444[x]	L	‘некастрированный самец овцы’ баран, орида – ovan, *слн* jarec – baran	óvan
3445[x]	L	‘находится в состоянии течки’ /об овце/ гониться – mrka se – parka się	mì̯či: se
3446[x]	L	‘овца, у которой в первый раз были детеныши’ первістка – prvojagnjica – pierwiastka	prvojáńica
3447[x]	L	‘яловая овца’ яловега – jalovica – belenka	jàlova:
3448[x]	L	‘суягная, котная овца’ /*adj*/ кітна – sjagnja – kotna	sjàjna
3449[x]	L	‘овца со сломанныим рогом’ шута, шутя – šuta – siuta	ø
3450 [x]	L	‘жует жвачку’ (об овце) мериндже, румидже – preživa – przeżywa	príži:va:
3451[x]	L	‘влеет’ (овца) бляє, бліє – bleji – beczy	blé:ʲi:
3452[x]	L	‘копыто овцы’ папирок, папирка – papak – kopyto	pá:pak
3453[x]	L	‘вымя овцы’ вимня, мериндя – vime – wymię	vìme
3454[x]	L	‘навоз овцы’ каракадзи, бобальки – brabonjci – bobki	bràbo:ńci

ANU ВіН АНУ БиХ

Lug 58

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1	L	‘дикое животное’ /*о. н.*/ зверь – zver – zwierzę	zvijér || zvjè:rka
2	FM	*Nsg* zvěrь /*genus*/ зверь – zver – zwierz	zvijér
3	M	*Gsg*	zvijéri || zvjè:rke
4	F (Sm)	divъ(-jь) || divь(-jь) || dikъ(-jь) дикий – divlji – dziwy, dziki	díviji:
5	F	sьrna серна – srna – sarna	sr̨na
6	FPM	*Nsg* (j)elenь олень – jelen – jeleń	jélen
7	PM	*GAsg*	jélena
8	PM	*Npl*	jéleni
9	P	*Gpl*	jèle:na:
10	FP	*Nsg* vьlkъ волк – vuk – wilk	vù:k
11º	P	*Gsg*	vù:ka
12	M	*Lsg*	vù:ku
13º	P	*Gpl*	vukó:va:
14º	P	*Ipl*	vùkovima
15	Sl	‘лиса’ /*Vulpes vulpes, о. н.*/ лиса – lisica – lis	lísica
16	Sl	‘самец лисицы’ лис – lisac – lis	(-)
17	Sl	‘лисица-самка’ лисица – lisica – lisica	lísica
18	F	lisъ /*и произв*/ лис, лиса, лисица – lisica – lis	lísica
19	Sl	‘медведь’ /*Ursus о. н.*/ медведь – medved – niedźwiedź	méʒ́ed
20	Sl	‘медведь-самец’ медведь – medved – niedźwiedź	méʒ́ed

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
21	Sl	‘самка медведя’ медведица– medvedica, mečka – niedźwiedzica	mé̋ʒedica
22	F	medvědь медведь – medved – niedźwiedź	mé̋ʒed
23	LSl	‘белка’ /*Sciurus vulgaris*/ белка – veverica – wiewiórka	vjèverica
24	F	dъxorjь хорь, хорек – tvor – tchórz	tvórić
25	LSl	‘ласка’ /*Mustela nivalis*/ ласка – lasica, nevestica – łasica	(-)
26	F	lasъka || -ica ласка – lasica – łasica	(-)
27	F	(j)ežь еж – jež – jež	jè:ž
28	FP	*Nsg* zajęcь заяц – zec – zając	zè:c
29	PM	*GAsg*	zè:ca
30	M	*Dsg*	zè:cu
31	M	*Lsg*	(-)
32	PM	*Npl*	zèčevi || zècovi
33º	P	*Gpl*	zèče:va: || zèco:va:
34	M	*Apl*	zèčeve || zècove
35	F	*Nsg* krъtъ || -ica крот – krtica – kret	kr̨tica
36	F	*Gsg*	(-)
37	Sl	‘кучка земли, вырытая кротом’ кротовина – krtičnjak – kretowisko	mrávińa:k
38	L	‘крыца’ /*Rattus domesticus*/ крыца – štakor, pacov – szczur	pá:rcov
39	FPM	*Nsg* myšь /*genus*/ мышь – miš – mysz	mìš
40	PM	*Gsg*	mìša
41	M	*Npl*	mìši
42	PM	*Gpl*	mìša:
43	L	‘летучая мышь’ летучая мышь – šišmiš, slepi miš – nietoperz	slijépi: mìš || síšmiš

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
44	F	pътахъ || pътакъ || pътica птица – ptica – ptak	tìca
45	Sl	*dem*	tìć
46	FP	*Nsg* gnězdo гнездо – gnezdo – gniazdo	gnijézdo
47	M	*Lsg*	gnijézdu
48	PM	*Npl*	gnijézda
49	PM	*Gpl*	gnijézda:
50	L	‘клюв птицы’ /напр, курицы/ клюв – kljun – dziób	kĺù:n
51	FP	*Nsg* kridlo крыло – krilo – skrzydło	krí:lo
52	PM	*Npl*	krí:la
53	PM	*Gpl*	krí:la:
54	Sl	*dem* крылышко – krilce – skrzydełko	répčić
55	F	letitъ летит – leti – leci	léti:
56	F	drozdъ || droznъ дрозд – drozd – drozd	(-)
57	SlF	ščěglъ щегол – štiglic, češljugar – szczygieł	(-)
58	F	dětьljь || dęteljь || dętьlъ дятел – detao, *диал* djeteo – dzięcioł	(-)
59	LSl	‘кукушка’ /*Cuculus canorus*/ кукушка – kukavica – kukułka	kùkavica
60	F	kukajetъ || kukujetъ кукует – kuka – kuka	(-)
61	F	(j)astrębъ || -bь ястреб – jastreb – jastrząb	jàstre:b
62	F	*Nsg* orьlъ орел – orao – orzeł	óro:
63	F	*Npl*	(-)
64	L	‘жаворонок’ /*Alauda arvensis*/ жаворонок – ševa – skowronek	šé:va
65	F	skovornъkъ || gajvornъkъ || žavornъkъ жаворонок – *слн* skrjanec – skowronek	(-)

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
66	LSl	‘перепелка’ /*Coturnix coturnix*/ перепелка – prepelica – przepiórka	prèpelica
67	F	perpelъka перепелка – prepelica – przepiórka	prèpelica
68	LSl	‘куропатка’ /*Perdix perdix*/ куропатка – jarebica – kuropatwa	jarébica
69	SlF	jaskol- || lastav- || lastov- (-ica || -ъka) ласточка – lasta, lastavica – jaskółka	lá:sta
70	SlF	vorbъlj || vorbьcь || vorbьjь воробей – vrabac – wróbel	vrá:bac || vré:bac
71	F	sorka || svorka сорока – s(v)raka – sroka	švràka
72	F	vornъ || vorna ворон, ворона – vrana – wrona	vràna
73	L	‘синица’ /*Parus*/ синица – senica – sikorka	(-)
74	L	‘скворец’ /*Sturnus vulgaris*/ скворец – čvorak – szpak	čvó:rak
75	SlF	solvъjь /*и произв*/ соловей – slavuj, slavić, slavlja – słowik	slávu:j
76	L	‘аист’ /*Ciconia*/ аист – roda – bocian	ró:da
77	F	elbedь || olbǫndь лебедь – labud – łabędź	làbu:d
78	F	gadъ /*и произв*/ гад, гадина – gad – gad	(-)
79	F	ǫžь || gǫžь уж – *диал* guž – wąż	(-)
80	FM(Sm)	*Nsg* zmьja || zmьjь змея – zmija, zmaj – żmija	zmíja
81	FM	*Gsg*	zmìje:
82	L	‘ползает’ /уж, змея/ Ползает – gmiže, puže – pełza	pùže:
83	L	‘ящерица’ /*Lacerta*/ ящерица – gušter, gušterica – jaszczurka	gùšćerica
84	SlF	(j)aščerъ(-ica) || guščerъ(-ica) ящерица – gušter, gušterica – jaszczurka	gùšćerica
85	L	‘лягушка’ /*Rana*/ лягушка – žaba – żaba	žàba

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
86	L	‘жаба’ /*Bufo*/ жаба – krastava žaba, krastača – ropucha	(-)
87	L	‘головастик, то, что развивается из икри лягушки, жаби’ головастик – punoglavac – kijanka	punoglá:vac
88º	P	*Nsg* rakъ рак – rak – rak	ràk
89	PM	*GAsg*	ráka
90	M	*Npl*	rákovi
91º	P	*Gpl*	ráko:va:
92	M	*Dpl*	rákovima
93	L	‘улитка с раковиной’ улитка – puž – ślimak	spù:ž
94	L	‘улитка без раковиной’ улитка – golać – ślimak	(-)
95	L	‘дождевой червь’ /*Lumbricus terrestris*/ (дождевой) червяк – glista (kišna) – dżdżownica	glí:sta
96	FP	*Nsg* ryba рыба – riba – ryba	rìba
97	F	bez(ъ) + *Gsg*	bez rìbe:
98	F	sъ + *Isg*	s rìbo:m
99	F	*Nsg f* rybnaja рыбная – ribna – rybna	(-)
100	F	ščuka /*и родств*/ щука – štuka – szczupak, *диал* szczuka	(-)
101	L	‘плавники рыбы’ /*Npl*/ плавники – peraja – płetwy	(-)
102	L	‘чешуя рыбы’ /*Nsg*/ чешуя – krljušt, kraljušt – łuska	(-)
103	L	‘жабры рыбы’ /*Npl*/ жабры – škrge – skrzele	šk̨ge
104	F	jьkra икра – ikra – ikra	(-)
105	Sl	‘удочка’ (для рыбной ловли) удочка – udica – wędka	(-)
106	F(Sm)	merža /вид сети/ мережа – mreža – *ч* mříž	mrèža

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
107	F(Sm)	obadъ || ovadъ овод – obad – owad	òba:d
108	LSl	‘муравей’ /*Formica*/ муравей – mrav – mrówka	mrà:v
109	F	morvь /*и произв*/ муравей – mrav – mrówka	mrà:v
110	Sl	‘муравейник’ муравейник – mravinjak – mrowisko	mrávińa:k
111	L	‘кузнечик’ /*Tettigonia viridissima*/ кузнечик – skakavac – konik polny	skákavac
112	L	‘божья коровка’ /*Coccinella*/ божья коровка – bubamara – biedronka	bubamá:ra
113	L	‘бабочка’ бабочка – leptir – motyl	lèpti:r || lepírica
114	SlF	ǫsenica || ǫsěnica || gǫsenica || gǫsěnica гусеница – gusenica – gąsienica	gùsjenica
115	F	čьrvь червь – crv – czerw	cr̥̀:v
116	L	‘стрекоза, насекомое с прозрачными крыльями, летающее над водой’ стрекоза – vilin konjic – ważka	ví:li:n kòńi:c
117	L	‘насекомое, которое светится в летние ночи’ /*Lampyris noctiluca*/ светляк – svitac, kresnica – świetlik	svjétlavac || sví:tac
118	F(Sm)	*Nsg* muxa муха – muha, muva – mucha	múha
119	FM	*DLsg*	mùhi
120	FM	*Npl*	mùhe
121	F	paǫkъ паук – pauk – pająk	pàu:k
122	L	‘клоп, насекомое-паразит с неприятным запахом’ /*Cimex lectularius*/ клоп – stenica – pluskwa	stjénica
123	F	*Nsg* blъxa блоха – buha, buva – pchła	búha
124	F	*Npl*	bùhe
125	F	*Gpl*	bú:ha:
126	FM	*Nsg* vъšь вошь – vaš, uš – wesz	ù:š

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
127	F	*Gsg*	ù:ši
128	M	*Nsg* moljь моль – moljac – mól	mó:Ćac
129	M	*Gsg*	mó:Ćca
130	F	svьrčь || -ьkъ сверчок – cvrčak – świerszcz	cvr̀:čak
131	L	‘общее название скота’ скотина – stoka, marva – bydło	stòka || hájva:n
132	F	*Nsg m* tudjь(-jь) || tjudjь(-jь) чужой – tuđ – cudzy	tù:ʒ
133	Sl	‘неогороженное место, на котором пасется скот’ пастбище – pašnjak, pasište, ispaša – pastwisko	pášńa:k || ìspaša || lívada
134	F	*1sg praes* gonjǫ гоню – gonim – gonię	gòni:m
135	F	*l-ptc sg m*	gónijo
136	F	*ptc pass sg m*	gòńen
137	M	*3sg praes* ženetъ *ук* жене – *диал* žene – *диал* żenie	žèńe:
138	M	*1sg praes*	žèńe:m
139	M	*inf* gъnati гнать – gnati – gnać	žèt
140	L	‘ухаживает за скотом’ /дает корм, поит, чистит на ночь/ ухаживает, ходит – sprema – obrządza	(-)
141	F	kъrmitъ кормит – krmi – karmi	(-)
142	F	želbъ жёлоб – žleb – żłób	žlìjeb
143	F(Sm)	(j)ěsli ясли – jasle – *диал* jasło, jaśle	jàsle
144	FP(Sm)	*Nsg* koryto корыто – korito – koryto	kórito
145	P	*Npl*	kórita
146	P	*Gpl*	kòri:ta:
147	FP	*Nsg* konjь конь – konj – koń	kòń

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
148	PM	*GAsg*	kóńa
149	F	*Lsg*	kóńu
150	P	*Gpl*	kó:ńa:
151	F	*Apl*	kóńe
152	PM	*Ipl*	kòńima || kòńma
153	PM	*Lpl*	kòńima || kòńma
154º	Sl	*pejor* лошаденка, коняага – konjina – konisko	(-)
155	F	konjьskъjь конский – konjski – koński	kòński:
156	L	‘некастрированный самец лошади’ жеребец – pastuh, pastuv – ogier	ždrijébac
157	L	‘кастрированный самец лошади’ мерин – konj – wałach	kòń
158	F	kobyla кобыла – kobila – kobyła	kóbila
159	L	‘жеребая’ /кобыла/ жеребая – ždrebna, suždrebna – źrebna	ždrèbna
160	FPMSl	*Nsg* žerbę жеребенок – ždrebe – źrebię	ždrìjebe
161	PM	*Gsg*	ždrèbeta
162	M	*Dsg*	ždrèbetu
163	FPM	*Npl*	ždrèba:d
164	PM	*Gpl*	ždrèba:di
165	M	*Dpl*	ždrèba:dima
166	M	*Apl*	ždrèba:d
167	M	*Ipl*	ždrèba:dima
168	F	griva грива – griva – grzywa	grìva
169	L	‘скребница, инструмент, которым чистят лошадь’ скребница – češagija – zgrzebło	češágija
170	L	‘ржет’ /лошадь/ ржет – rže, njišti – rży	r̥že:
171	F	*l-ptc sg m* rъžalъ ржал – rzao – rżał	(-)
172º	F	želza || žьlza железа – žlezda – *диал* zołza	(-)

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
173	L	‘падаль, дохлое животное’ падаль – crkotina, strvina, mrcina – padlina	pádina
174	F	stьrva || -vo || -vъ стерва – strv, strvina – ścierwo	(-)
175	FP	*Nsg* korva корова – krava – krowa	kràva
176	PM	*Isg*	kràvo:m
177	PM	*Npl*	kràve
178	PM	*Gpl*	krà:va:
179	PM	*Dpl*	kràvama
180	M	*Apl*	kràve
181	PM	*Ipl*	kràvama
182	M	*Lpl*	kràvama
183º	Sl	*pejor* коровенка – kravetina – krówsko	kravétina
184	Sl	*dem* коровка – kravica – krówka	kràvica
185	F	jalovъ(-jь) /*и произв*/ яаловый – jalov – jałowy	jàlov[1]
186	L	‘находится в состоянии течки’ /о корове/ *диал* бьется – vodi – latuje się	vòdi: (*praes*)
187	L	‘некастрированный самец коровы’ бык – bik – byk	bȉk
188	FP	bykъ бык – bik – byk	bȉk
189	Sl	*dem* бычок – bičić – byczek	ø[2]
190	FP	*Nsg* volъ вол – vo, vol – wół	vò:
191	PM	*Dsg*	vólu
192	M	*Lsg*	vólu
193	M	*Npl*	vólovi
194	M	*Apl*	vólove
195º	P	*Ipl*	vólovima

[1] *jàlova*
[2] *vó:čić*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
196	L	‘жует жвачку’ /о корове и овце/ жует жвачку – preživa – przeżuwa	préži:va:
197	FP	*Nsg* рогъ рог – rog – róg	rò:g
198	PM	*Gsg*	ròga
199	PM	*Lsg*	rògu
200	PM	*Npl*	rògovi
201	P	*Gpl*	(-)
202	M	*Apl*	rògove
203	P	*Ipl*	rogóvma
204	P	*Lpl*	rogóvma
205	Sl	‘имеющий рога’ /о животном/ рогатый – rogat – rogaty	rógat
206	L	‘бодает’ /корова/ бодает – bode – bodzie	bóde
207	L	‘волосы, которыми покрыта шкура коровы’ шерсть – dlaka – sierść	dlàka
208	L	‘копыто коровы’ копыто – papak – racica	pá:pak
209	F	kopyto копыто – kopito – kopyto	kópito
210	L	‘хвост коровы’ хвост – rep – ogon	rè:p
211	FPM	*Nsg* vymę вымя – vime – wymię	vìme
212	M	*Gsg*	vìmena
213	P	*Npl*	viména
214	P	*Gpl*	vimé:na:
215	FPMSl	*Nsg* telę теленок – tele – cielę	téle
216	M	*Gsg*	téleta
217	M	*Dsg*	téletu
218	FPM	*Npl*	tèlaci || tèleci
219	PM	*Gpl*	tèla:ca: || tèle:ca:
220	M	*Dpl*	tèlacima || tèlecima
221	M	*Apl*	(-)

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
222	M	*Ipl*	tèlacima || tèlecima
223	M	*Lpl*	tèlacima || tèlecima
224	Sl	*dem* теленочек – telence, telešce – cielątko	telé:nce
225	L	‘некастрированный самец овцы’ баран – ovan – baran	óvan
226	L	‘кастрированный самец овцы’ баран – ovan – skop	(-)
227	FPM	*Nsg* ovьca овца – ovca – owca	ó:vca
228	PM	*DLsg*	ó:vci
229	PM	*Asg*	ó:vcu
230	M	*Isg*	ó:vco:m
231	PM	*Npl*	ó:vce
232	PM	*Gpl*	ová:ca:
233	PM	*Dpl*	ó:vcama
234	Sl	*dem* овечка – ovčica – owieczka	(-)
235	L	‘находится в состоянии течки’ /об овце/ *диал* бегается – mrka se, mrče se – buka się	(-)
236	L	‘суягная, котная’ суягная, котная – sjanja, sjagnja – kotna	sjà:jna
237	L	‘родила детенышей’ /овца/ оягнилась – ojagnjila se – okociła się	óbjanila se
238	FPSl	*Nsg* (j)agnę ягненок – jagnje, janje – jagnię	jàńe
239	FP	*Npl*	jà:ńci
240º	P	*Gpl*	jàńa:ca:
241	L	‘блеет’ /овца/ блеет – bleji – beczy	blé:ji:
242	L	‘некастрированный самец козы’ козел – prč – kozioł	jàrac
243	F	kozьlъ козел – kozlac – kozioł	(-)
244	F	kozьjь козий – kozji – kozi	kóziji:

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
245	LSl	‘детеныш козы’ козленок – jare – koźlę	jàre || kózle
246	L	‘некастрированный самец свиньи’ кабан – nerast – knur	díviji: kr̥:mak
247	L	‘кастрирует’ /кабана/ кастрирует – stroji, škopi – kastruje	štrójі: || škópi:
248º	FP	(j)ędro ядро – *слн* jedro – jądro	(-)
249	L	‘кастрированный самец свиньи’ боров – vepar (uštrojen) – wieprz	(-)
250	F	veprjь вепрь – vepar – wieprz	(-)
251	FPM	*Nsg* svinьja свинья – svinja – świnia	dívija: sví:ńa
252	PM	*DLsg*	sví:ńi
253	PM	*Asg*	sví:ńu
254	M	*Isg*	sví:ńo:m
255	PM	*Npl*	kr̥ma:d || svì:ńe
256	PM	*Gpl*	sví:ńa:
257	PM	*Dpl*	kr̥ma:di || kr̥ma:d(i)ma
258	M	*Apl*	kr̥ma:d || svì:ńe
259	M	*Ipl*	kr̥mádima || sví:ńama
260	L	‘находится в состоянии течки’ /о свинье/ *диал* бьется – bukari se – locha się, kiernozuje	(-)
261	FPSl	*Nsg* porsę поросенок – prase – prosię	kézme || kr̥me
262º	P	*Npl*	kèzma:d || kr̥ma:d
263º	F	kvičitъ *бр диал* квічыць – kviči, ciči – kwiczy	ròkće:
264	F	гъjетъ роет – rije – ryje	(-)
265	L	‘то, чем свинья роет землю, рыло’ рыло – njuška, ćuša, rilo – ryj	ńùška
266	L	‘собака’ собака, пес – pas – pies	pàs || ćú:ko[3]

[3] češće

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
267	F	рьсъ пес – pas – pies	pàs
268	F	рьсьјь песий – pasji – psi	pàsji:
269	L	‘собака-самка’ сука – kučka, kuja – suka	kùčka || kùja
270	L	‘детеныш собаки’ /*о. н.*/ щенок – kuče, štene – szczenię	šćéne || kùče || pášče
271	FSl	*Nsg* ščenę щенок – štene – szczenię	(-)
272	M	*Npl*	šćèna:d
273	L	‘чувство обоняния у собаки’ чутье – njuh – węch	ńù:h
274º	F	vъrčitъ ворчит – vrči – warczy	(-)
275	L	‘лает’ лает – laje – szczeka	làje:
276	F	*l-ptc sg m* lajalъ лаял – lajao – *диал* łajał	làjo:
277	F	*l-ptc sg m* lizalъ лизал – lizao – lizał	lí:zo:
278	L	‘бешеный’ /о собаке/ бешеный – besan – wściekły	bijésan
279	LSl	‘кошка’ /*о. н.*/ кошка – mačka – kot	màčka
280	LSl	‘самец кошки’ кот – mačak, mačor – kot	má:čak
281	LSl	‘кошка- самка’ кошка – mačka – kotka	màčka
282	LSl	‘детеныш кошки’ /*о. н.*/ котенок – mače – kocię	màče
283	M	*Npl* [kotę] || [mačę]	(-)
284	Sl	*dem* котеночек – mačence – kociąko	(-)
285	L	‘мяукает’ /кошка/ мяукает – mauče, mijauče – miauczy	mijáuče: || màuče:
286	L	‘петух’ петух – petao, kokot, oroz – kogut	pijévac || hóroz

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
287	F	kokotъ || kogutъ *диал* кочет – kokot – kogut	(-)
288	Sl	*dem* петушок – petlić – kogucik	pjévčić || horózić
289	L	‘поет’ /о петухе/ поет – kukuriče – pieje	kukúriče:
290	L	‘курица’ курица – kokoš, kokoška – kura	kòko:š || kòkoška
291	L	‘клюет’ /о курице/ клюет – kljuje, zoblje, kljuca – dziobie	ćùka:
292	L	‘курица, которая высиживает яйца’ наседка – kvočka – nasiadka	kvòčka
293	L	‘курица, которая водит цыплят’ наседка, клуша – kvočka, *диал* koka – kwoka	kvòčka
294	F	kloka || kvoka *диал* квочка – kvočka, *диал* koka – kwoka	kvòčka
295	LSl	‘птенец курицы’ цыпленок – pile – kurczę	pìle
296	Sl	*dem* цыпленочек – pilence – kurczątko	pilé:nce
297	L	‘как подзывают кур’ цып-цып-цып – pi, pi, pi; pile, pile; pili, pili – cip, cip	(-)
298	L	‘как подзывают цыплят’ цып-цып-цып – pi, pi, pi; pila, pila; pici, pici – tiu, tiu; dziu, dziu	(-)
299	FMSl	*Nsg* gǫsь /*о. н., genus*/ гусь – guska – gęś	gùska
300	M	*Gsg*	gùske:
301	Sl	‘самка гуся’ гусыня – guska – gęś	gùska
302	Sl	‘гус-самец’ гусак – gusak, gusan – gęsior	gú:sak
303	Sl	‘птенец гуся’ гусенок – gušče – gąsię	gùšče
304	Sl	*dem* гусеночек – gušče – gąsiątko	gùšče

ANU ВіН АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
305	L	‘гогочет’ /гусь/ гогочет – gače – gęga	gà:če:
306	L	‘как подзывают гусей’ тега- тега- тега – žuga, žuga; pat, pat – pilu, pilu	žùga
307	F	*Nsg* перо перо – pero – pióro	péro
308	MSl	*Npl*	péra
309	Sl	*coll* перо – perje – pierze	pè:rje
310	F	перье перья – perje – pierze	pè:rje
311	Sl	*dem* перышко – perce – piórko	pé:rce
312	FP	перъко || -ьсе *бр* перка, пёрца – perce – piórko	(-)
313	L	‘утка’ /*о. н.* / утка – patka, plovka, raca – kaczka	pàtka
314	LSl	‘самец утки’ селезень – patak, plovan – kaczor	pá:tak
315	LSl	‘птенец утки’ утенок – pače, plovče, rače – kaczę	pàče
316	Sl	‘название молодых животных и птиц’ /*coll*/ ø – ždrebad, telad, jagnjad, prasad, jarad, štenad, mačad, pilad, guščad, pačad – ø	màča:d, pìla:d, jà:ńci
317	L	‘крякает’ /утка/ крякает – gače, grače, grakće – kwacze	gà:če:
318	L	‘как подзывают уток’ уть-уть-уть – pata, pata; liga, liga; lika, lika – taś, taś	(-)
319	FPM	*Nsg* golǫbь голубь – golub – gołąb	gòlu:b
320	PM	*GAsg*	gòlu:ba
321	M	*Lsg*	gòlu:bu
322	M	*Npl*	gòlubovi
323	PM	*Gpl*	golubó:va:
324	PM	*Dpl*	golubóvima

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
325	M	*Apl*	gòlubove
326	SlF	‘самка голубя’ голубка – golubica – gołębica	golúbica
327	F	bъčela пчела – pčela – pszczoła	čéla
328	F	žędlo жало – žaoka, žalac – żądło	žàlac
329	FP	*Nsg* rojь рой – roj – rój	rò:j
330º	P	*Gsg*	ròja
331	L	‘место, где стоят ульи’ пчелник, пасека – pčelinjak, pčelarnik, ulište – pasieka	čélińak
332	F	voskъ воск – vosak – wosk	vòsak
333	L	‘растущее дерево’ дерево – drvo – drzewo	dr̥vo
334	FPM (Sm)	*Nsg* dervo дерево – *диал* drevo – drzewo	dr̥vo
335	M	*Gsg*	dr̥veta
336	M	*Npl*	dr̥va
337	M	*Gpl*	dr̥:va
338	F	*3sg praes* orstetъ растет – raste – *диал* roście	rá:ste || ré:ste
339	PM	*1sg praes*	rá:stem || ré:stem
340º	P	*3pl praes*	rá:stu: || ré:stu:
341	PM	*inf*	rá:st || ré:st
342º	P	*2sg imperat*	rá:sti || ré:sti
343	FPM	*l-ptc sg m*	rà:sto:
344º	P	*l-ptc sg f*	rá:sla || ré:sla
345	L	‘ствол, часть дерева от земли до кроны’ ствол – stablo, deblo – pień	stá:blo
346	L	‘ствол срубленного дерева’ ствол, колода – deblo, klada – kloc	(-)
347	F (Sm)	pьnjь пень – panj – pień	pà:ń
348	F (Sm)	*Nsg* mězga мезга – mezga – miazga	(-)

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
349	F	*Lsg*	(-)
350	L	‘смола, липкий сок хвойного дерева’ смола – smola – żywica	smóla
351	F	lyko лыко – liko – łyko	(-)
352	FP	*Nsg* kora кора – kora – kora	kòra
353º	P	*Isg*	kòro:m
354	P	*Npl*	kòre
355º	P	*Gpl*	kò:ra:
356	F	korenjь корень – koren – korzeń	kòrijen
357	L	‘ветвь хвойного дерева’ ветвь, ветка – grana – gałąź	grá:na
358	L	‘ветвь лиственного дерева’ ветвь, ветка – grana – gałąź	grá:na
359	L	‘место под деревом, куда не проникает солнце’ тень, холодок – hladovina, hlad – cień	là:d
360	L	‘тень человека’ тень – sena, senka – cień	sjèna
361	M	*Nsg* тень /*genus*/ тень – *сли* tenja – cień	(-)
362	M	*Gsg*	(-)
363	F	krivъ(-jь) кривой – kriv – krzywy	skrì:v
364	F	lomjǫ ломлю – lomim – łamię	lòmi:mo
365	F	*ptc pass sg m praef*	(-)
366	MSl	*Npl* [listъ] листья – lišće – liście	lì:šće
367	Sl	*coll* листва – lišće – liście	lì:šće
368	F	listьje листья – lišće – liście	lì:šće
369	F	sǫkъ сук – suk – sęk	(-)
370	F	(j)emela || jьmela омела – imela – jemioła	(-)

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
371	L	‘куст’ /*о. н.*/ куст – žbun, džbun, grm – krzew, krzak	gr̥̀m || šéma:r
372	Sl	*Npl*	gŕ̥movi
373	Sl	*coll* *диал* кустьё – žbunje – krzewie	šéma:r
374	L	‘густые заросли в лесу’ чаща – čestar, guštara, gušta – gąszcz, gęstwina	(-)
375	L	‘лес’ /*о. н.*/ лес – šuma – las	šùma
376	F	*Nsg* lěsъ лес – les – las	ø
377	M	o || vъ + *Lsg*	ø
378	M	*Npl*	ø
379	M	*Lpl*	ø
380	F (Sm)	gajь гай – gaj – gaj	gà:j
381	L	‘сосна’ /*Pinus silvestris*/ сосна – bor – sosna	bò:r
382	Sl	‘сосновый лес’ сосняк – borovina – las sosnowy	bórovina
383	Sl	‘древесина сосны’ сосна – borovina – sośnina	bórovina
384	F (Sm)	xvoja || xvojь /*и произв*/ хвоя – hvoja – *диал* choja, choina	(-)
385	FSl	šišьka шишка – šišarka – szyszka	šišárika || šišárica
386	L	‘ель’ /*Picea excelsa*/ ель, елка – smrča, smreka – świerk	smré:ka || klé:ka
387	Sl	‘еловый лес’ ельник – smrčevina – świerczyna	sm̥̀čevina
388	Sl	‘древесина ели’ ель – smrčevina – świerczyna	(-)
389	L	‘пихта’ /*Abies*/ пихта – jelka, jela – jodła	jé:la
390	F	(j)edla || (j)edlja ель – jelka, jela – jodła	jé:la
391	Sl	‘пихтовый лес’ пихтовый лес – jelovina – jedlina	jélovina

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
392	Sl	‘древесина пихты’ пихта – jelovina – jedlina	jélovina
393	L	‘лиственница’ /*Larix*/ лиственница – ariš – modrzew	(-)
394	L	‘можжевельник’ /*Juniperus communis*/ можжевельник – smreka, venja, kleka – jałowiec	smré:ka || klé:ka
395	L	‘дуб’ /*Quercus*/ дуб – hrast, dub – dąb	hrà:st
396	FP	dǫbъ дуб – dub – dąb	hrà:st
397	Sl	‘дубовый лес’ дубняк, дубрава – hrastik – dębina	(-)
398	Sl	‘древесина дуба’ дуб – hrastovina, dubovina – dębina	hrástovina || ‘rástovina
399	F	dǫbrova || dǫbrava дубрава – dubrava – dąbrowa	dúbrava
400	F	želǫdь жолудь – želud – żołądź	žì:r
401	FM	buky буква – bukva – buk	bùkva
402	Sl	‘буковый лес’ буковый лес – bukvik – buczyna	(-)
403	Sl	‘древесина бука’ бук – bukovina – buczyna	búkovina
404	F	grabrъ граб – grab, *диал* gabar – grab	gràb || grà:b
405	F	(j)asenь || -nъ ясень – jasen – jesion	jàse:n
406	F	klenъ клен – klen – klon	kĺèn || kúkrika
407	FP	*Nsg* lipa липа – lipa – lipa	lípa
408	P	*Isg*	lípo:m
409	P	*Npl*	lípe
410	P	*Gpl*	lì:pa:
411	F	berza береза – breza – brzoza	brèza

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
412	Sl	‘березовая роща’ березняк, березник – brezik – brzeźniak	(-)
413	Sl	‘древесина береза’ береза – brezovina – brzezina	brézovina
414	LSl	‘осина’ /*Populus tremula*/ осина – jasika, trepetljika – osika	trepétĺika
415	PM	*Nsg* topol(j)a || -lь /*genus*/ тополь – topola – topola	topóla
416	PM	*Gsg*	topóle:
417º	P	*Npl*	topóle
418	F	olьxa || olьša || (j)elьxa || (j)elьša ольха – joha – olcha, olsza	(-)
419	F	*Nsg* bъzъ бузина, *диал* боз – zova, bazga – bez	zó:va
420	F	*Gsg*	zó:ve:
421	FP	*Nsg* vьrba верба – vrba – wierzba	vŕ̥:ba
422º	P	*Npl*	vŕ̥be
423	F	loza лоза – loza – loza	lóza
424	F	orkyta ракита – rakita – rokita	(-)
425	FP	prtǫje прутя – pruće – prącie	prù:će
426	F	trъstina тростина – trst, trska, trstika – trczina	tr̥̀s’
427	F	*Nsg* tьrnь || -nъ терн – trn – cierń, tarn	tr̥̀:n
428	F	*Npl*	tŕ̥ńe
429	Sl	‘один плод терна’ терн – trnjina – tarka	(-)
430	L	‘шип, колючка’ /напр., у розы/ шип – trn – kolec	(-)
431	L	‘лесной орех’ /*Corylus avellana*/ орешник, лещина – lešnik, leska – leszczyna	ràšni:k || rèšni:k
432º	P	lěska *бр* ляска – leska – laska	Íé:ska || Íéśńik

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
433	L	‘малина’ /*Rubus idaeus*/ малина – malina – malina	málina
434	Sl	‘один плод малины’ малина – malina – malina	(-)
435	LSl	‘ежевика’ /*Rubus caesius*/ ежевика – kupina – jeżyna	kúpina
436	Sl	‘один плод ежевики’ ежевика – kupina – jeżyna	(-)
437	LSl	‘черника’ /*Vaccinium myrtillus*/ черника – ø – czarne jagody	(-)
438	Sl	‘один плод черники’ черника – ø – czarne jagody	jàgoda
439	LSl	‘земляника’ /*Fragaria*/ земляника – jagoda – poziomka	(-)
440	Sl	‘один плод земляники’ земляника – jagoda – poziomka	(-)
441	LSl	‘брусника’ /*Vaccinium vitis idaea*/ брусника – borovnica, brusnica – borówka	boró:vnica
442	Sl	‘один плод брусники’ брусника – borovnica, brusnica – borówka	(-)
443	P (Sm)	*Nsg* jagoda ягода – jagoda – jagoda	jàgoda
444	P	*Isg*	jàgodo:m
445	P	*Npl*	jàgode
446	P	*Gpl*	jàgo:da:
447	L	‘съедобный гриб’ /*о. н.*/ гриб – pečurka, gljiva – grzyb	gĺìva
448	L	‘ядовитый, несъедобный гриб’ /*о. н.*/ ядовитый гриб – otrovna gljiva – trujący, psi grzyb	òtro:vna gĺìva
449	L	‘гриб-паразит, растущий на дердвьях’ трутовик – guba, trud – huba	(-)
450	L	‘белый гриб’ /*Boletus edulis*/ боровик – vrganj – borowik	(-)
451	L	‘тимьян’ /*Thymus*/ тимьян – majčina dušica – macierzanka	mà:jčina dúšica

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
452	F	*Nsg* мъхъ мох – mah, mahovina – mech	mahóvina
453	F	*Gsg*	mahóvine:
454	F	paportь папортник – paprat – paproć	pàpra:t
455	F	versъ вереск – vres – wrzos	(-)
456	L	‘цветок’ цветок – cvet – kwiat	cvijét
457	FP (Sm)	*Nsg* květъ цвет – cvet – kwiat	cvijét
458	Sl	*Npl*	cvjètovi
459	Sl	*coll* цвет – cveće – kwiecie	cvijeće
460º	P	květьje *ук* цвиття – cveće – kwiecie	(-)
461	F	kvъtlъ цвел – cvetao, cvao – kwitł	cvào
462	F	vędnetъ вянет – vene – więdnie	véne:
463	L	‘нюхает’ /человек/ нюхает – njuši, miriše – wącha	miríše:
464	L	‘пахнет, издает приятный запах’ /цветок/ пахнет – miriše – pachnie	míriše: || mí:ri:[4]
465	L	‘незабудка’ /*Myosotis*/ незабудка – spomenak – niezapominajka	(-)
466	L	‘одуванчик’ /*Taraxacum*/ одуванчик – maslačak – mniszek lekarski, mlecz	maslá:čak
467	L	‘подорожник’ /*Plantago*/ подорожник – bokvica, žilovlak – babka	bòkvica
468	F	pelunъ || pelynъ || polynь полынь – pelin, pelen – piołun	pélin
469	F (Sm)	lepěnъ || lopěnъ || -no || lopuхъ || lapuхъ лопух – lopuh – łopian, łopuch	lepúhovina

[4] često

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
470	L	‘сад, участок земли, засаженный плодовыми деревьями, кустами и цветами’ сад – voćnjak – ogród	vòćńa:k
471	F	sadъ сад – sad – sad	ø
472	F	ovotьje || ovotji овощи – voće – owoce	vóće
473	F	(sъ)biralъ (со)бирал – (sa)birao – (z)bierał	sabí:ro:
474	P	*Nsg* košь *бр* кош – koš – kosz	kòš
475	P	*Gsg*	kóša
476	FSl	*Nsg* (j)ablъko || -ka яблоко – jabuka – jabłko	jàbuka
477	M	*Npl*	jàbuke
478	FM	*Gpl*	jàbu:ka:
479	Sl	‘яблоня’ /дерево, *Malus*/ яблоня – jabuka – jabłoń	jàbuka
480	Sl	‘груша’ /один плод/ груша – kruška – gruszka	krùška
481	Sl	‘груша’ /дерево, *Pyrus*/ груша – kruška – grusza	krùška
482	F	gruša || kruša груша – kruška – grusza	krùška
483	F (Sm)	ščěpiti || scěpiti (при)щепить – cepiti – szczepić	(-)
484	FM	*Nsg* čeršьnja черешня – trešnja – czereśnia	trèšńa
485	Sl	‘слива’ /один плод/ слива – šljiva – śliwa	šĺìva
486	Sl	‘слива’ /дерево, *Prunus*/ слива – šljiva – śliwa	šĺìva
487	F	sljiva слива – šljiva – śliwa	šĺìva
488	FP	*Nsg* orěxъ орех – orah – orzech	órah
489	PM	*Gsg*	óraha

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
490	M	*Dsg*	órahu
491	PM	*Lsg*	órahu
492	FM	*Npl*	órahi
493º	P	*Gpl*	òra:ha:
494	M	*Apl*	órahe
495	L	‘виноград’ /*Vitis*/ виноград – vinova loza – winorośl	lóza
496	L	‘гроздь, одна кисть плодов винограда’ гроздь – grozd – kiść, winogrono	gròzd
497	F	‘хъmeljь’ хмель – hmelj – chmiel	ø
498	L	‘огороженное место, где растут овощи’ огород – gradina, vrt, bašta – ogród	vr̥̀t || bá:šča
499	LSl	‘чучело, которое ставят в огороде или в поле для отпугивания птиц’ пугало – strašilo – starch na wróble	plàšila
500	L	‘пугает, внушает страх’ пугает – plaši – straszy	plàši:
501	F	*ptc pass sg m* (-)sadjenъ (пере)сажен – (pre)sađen – (prze)sadzony	présa:ʒ́en
502	L	‘капуста’ /*Brassica oleracea*, *capitata*/ капуста – kupus, zelje – kapusta	kúpus || zè:ĺe
503	L	‘свекла’ /*Beta vulgaris*/ свекла – repa – burak	rèpa
504	FP (Sm)	gorxъ горох – grah – groch	gràh
505	FP	*Nsg* bobъ боб – bob – bób	(-)
506	PM	*Gsg*	(-)
507º	P	*Gpl*	(-)
508	L	‘стручок’ /напр., гороха, фасоли/ стручок – mahuna, čahura – strąk	máhuna
509	F (Sm)	lupitъ лупит – lupi – łupi	lùpi
510	L	‘огурец’ /*Cucumis sativus*/ огурец – krastavac – ogórek	kràstavica

ANU ВіН АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
511	L	‘тыква’ /*Cucurbita pepo*/ тыква – bundeva – dynia	búndava
512	M	*Nsg* tyky тыква – tikva – tykva	búndava
513	F (Sm)	dynja дыня – dinja – dynia	dìńa
514	L	‘помидор’ /*Solanum lycopersicum*/ помидор – paradajz, patlidžan, rajčica – pomidor	pátliǯan, kàvada
515	FM	*Nsg* mъrky морковь – mrkva – marchew	mr̨̀kva
516	M	*Gsg*	mr̨̀kve:
517	M	*Isg*	mr̨̀kvo:m
518	L	‘лук’ /*Allium cepa*/ лук – crni luk – cebula	cr̨̂veni: lùk
519	L	‘чеснок’ /*Allium sativum*/ чеснок – češnjak, česan, beli luk – czosnek	bìjeli: lùk
520	F	xrěnъ хрен – hren – chrzan	(-)
521	Sl	‘подсолнечник’ /*Helianthus annuus*/ подсолнечник, подсолнух – suncokret – słonecznik	súncokre:t
522	F	*l-ptc sg m* pellъ полол – plevio, plio – pełł	plijévijo
523	F	loboda || lebeda лебеда – loboda – lebioda, łoboda	(-)
524	F	kopriva || kropiva крапива – kopriva – pokrzywa	kópriva || žá:ra
525	FPM	*Nsg* polje поле – polje – pole	pòĺe
526	M	*Dsg*	pòĺu
527	F	vъ + *Asg*	pòĺe
528	PM	*Isg*	pòĺem
529	FM	vъ + *Lsg*	pòĺu
530	PM	*Npl*	póĺa
531	PM	*Gpl*	pò:Ía:
532	M	*Dpl*	póĺima

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
533	M	*Ipl*	póĺima
534	PM	*Lpl*	póĺima
535	FM	*Nsg* medja межа – međa – miedza	méʒa
536	F (Sm)	dělъ (на)дел – deo – dział	dìo
537	F	*l-ptc sg m* dělilъ делил – delio – dzielił	dijélila
538	F	njiva нива – njiva – niwa	ńìva
539	F	orlja *бр* ралля – ø – rola	(-)
540	L	‘пар, земля, которую не пахали в течение года’ пар – ugar – ugór	(-)
541	L	‘земля, которую не пахали много лет’ залежь – ledina – odłóg	lédina
542	F (Sm)	lędo /*и произв*/ *диал* лядина – ledina – *диал* lędzina	lédina
543	L	‘корчует’ /корни деревьев/ корчует – krči – karczuje	kr̥̀či:
544	Sl	‘поле, вспаханное и засеянное впервые’ новь – novena – nowina	(-)
545	F	*3sg praes* orjetъ *диал* орет – ore – orze	òre:
546	P	*1sg praes*	òre:m
547	P	*1pl praes*	òre:mo
548	P	*inf*	órat(i)
549º	P	*3sg aor praef*	ø
550º	P	*3sg aor impraef*	ø
551	P	*l-ptc sg m impraef*	ø
552	P	*l-ptc sg m praef*	ø
553	P	*l-ptc sg f impraef*	ø
554	P	*l-ptc sg f praef*	ø
555	P	*l-ptc pl m impraef*	ø
556	P	*l-ptc pl m praef*	ø

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
557	P	*ptc pass sg n impraef*	ø
558	Sl	‘человек, который пашет’ пахарь – orač – oracz	óra:č
559	L	‘навоз, натуральное удобрение’ навоз – gnoj, đubre – gnój	gnò:j
560	F (Sm)	ordlo рало – ralo – radło	rà:lo
561	L	‘ручки плуга’ /*Npl*/ ручки – ručice – rączki	(-)
562	F	lemešь лемех – lemeš – lemiesz	lémeš
563	L	‘железная часть плуга, которая подрезает землю снизу’ лемех – lemeš, raonik – lemiesz	lémeš
564	L	‘часть плуга, которая откладывает землю на бок’ отвал – daska, odbojnik, štica – odkładnia	dáska
565	L	‘длинная часть плуга с крючком на конце’ дышло – gredelj, ruda – grządziel	gré:deĺ
566	L	‘валик земли, откладываемый плугом’ пласт – razor, slog, brazda – skiba	brá:zda
567	FP	*Nsg* borzda борозда – brazda – brózda	brá:zda
568	P	*Asg*	brá:zdu
569	P	*Npl*	brá:zde
570	P	*Gpl*	brá:zda:
571	F	borna борона – brana – brona	brá:na
572	PM	*1sg praes* sějǫ сею – sejem – sieję	sìje:m
573	PM	*l-ptc sg m praef*	sìjo:
574	PM	*l-ptc sg f praef*	sìjala
575	PM	*ptc pass sg m praef*	(-)
576º	Sl	‘время сеяния хлебов’ сев – setva – siewy	sjètva
577	Sl	‘человек, который сеет’ сеятель – sejač – siewca	(-)

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
578	FM (Sm)	*Nsg* sěmę семя – seme – siemię	sjème
579	M	*Gsg*	sjèmena
580	M	*Npl*	sjeména
581	M	*Gpl*	sjemé:na:
582	L	‘рожь’ /*Secale*/ рожь – raž, rž – żyto	rà:ž (*f*)
583	F	*Nsg* гъžь рожь – raž, rž – reż	rà:ž
584	F	*Gsg*	rà:ži
585	Sl	‘поле, с которого убраны хлеба’ /*о. н.*/ стерня, жнивье – strnjište, strnjik, strnjika – ściernisko	(-)
586	Sl	‘поле, с которого убрана рожь’ *диал* ржанище, ржище – ražište – rżysko	(-)
587	Sl	‘ржаная’ /напр., солома/ ржаная – ražana, ražena, ržana – żytnia	ráževa:
588	Sl	‘ржаная солома’ /*substant*/ ржаная солома – ražana slama – żytnianka	ráževa:
589	L	‘пшеница’ /*Triticum*/ пшеница – pšenica – pszenica	šénica
590	F	*Nsg* pьšenica пшеница – pšenica – pszenica	šénica
591	M	*Gsg*	šénice:
592	Sl	‘поле, с которого убрана пшеница’ *диал* пшенище – pšeničište – pszeniczysko	(-)
593	Sl	‘пшеничная’ /напр., солома/ пшеничная – pšenična – pszenna	(-)
594	Sl	‘пшеничная солома’ /*substant*/ пшеничная солома – pšenična slama – pszeniczanka	slàma
595	L	‘ячмень’ /*Hordeum*/ ячмень – ječam, ječmen – jęczmień	jéčam, jéčmen
596	FM	*Nsg* (j)ęčьmy ячмень – ječam – jęczmień	jéčam
597	M	*Gsg*	jéčma

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
598	Sl	‘поле, с которого убран ячмень’ *диал* ячменще – ječmenište – jęczmienisko	(-)
599	Sl	‘ячменная’ /напр., солома/ ячменная – ječmena – jęczmienna	(-)
600	Sl	‘ячменная солома’ ячменная солома – ječmena slama – jęczmionka	jéčmena: slàma
601	L	‘овес’ /*Avena*/ овес – ovas, zob – owies	zò:b
602	F	*Nsg* ovьsъ овес – ovas – owies	zò:b
603	F	*Gsg*	zò:bi
604	Sl	‘поле, с которого убран овес’ *диал* овсище – ovsište, zobište – owsisko	(-)
605	Sl	‘овсяная’ /напр., солома/ овсяная – ovsena – owsiana	zòbena: || zòbova:
606	Sl	‘овсяная солома’ /*substant*/ *диал* овсяница – ovsena slama – owsianka	zòbena: || zòbova:
607	L	‘кукуруза’ /*Zea*/ кукуруза – kukuruz – kukurydza	kokúruz
608	Sl	‘поле, с которого убрана кукуруза’ ø – kukuruzište – ø	(-)
609	L	‘гречиха’ /*Fagopyrum*/ гречиха – heljda, hajdina – gryka	hé:Ída
610	L	‘рожь, пшеница, ячмень, овес и другие злаковые культуры, вместе взятые’ хлеб, хлеба – žito – zboże	žìto
611	Sl	‘хлеба, которые сеют весной’ яровое – jaro žito – jarzyna	žìto
612	Sl	‘хлеба, которые сеют осенью’ озимое – ozimo žito – ozimina	(-)
613	L	‘василек’ /*Centaurea cyanus*/ василек – različak, modrica – chaber	(-)
614	F	kǫkoljь куколь – kukolj – kąkol	kúkoĺ
615	F	*Nsg* stьblo стебель – stablo – źdźbło	stá:blo

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
616	F	*Gpl*	sta:bá:la: || stá:ba:la:
617	F	*Nsg* kolsъ колос – klas – kłos	klà:s
618	Sl	*Npl*	klásovi
619	Sl	*coll* *диал* колосьё – klasje – kłosie	(-)
620	F	kolьsje колосья, *диал* колосьё – klasje – kłosie	(-)
621	L	‘цветет’ /о хлебах/ цветет – cveta – kwitnie	(-)
622	L	‘зреет, спеет’ /о хлебах/ зреет, спеет – sazreva – dojrzewa	sazrijéva: || dozrijéva:
623	F	*l-ptc sg m* zьrělъ зрел – zreo – dojrzał	zrèo
624	L	‘урожай’ урожай – letina – urodzaj	(-)
625º	LSl	‘время, когда жнут и убирают хлеба’ /*genus*/ жатва – žetva , žnjetva – żniwa	žètva
626	F	sьrpъ серп – srp – sierp	sr̩̀:p
627	M	*3sg praes* žьnetъ жнет – žnje, žanje – żnie	žèńe:
628	M	*inf*	žèt(i)
629	FM	*l-ptc sg m*	žèo
630	F	sъ + *l-ptc sg m*	(-)
631	M	*l-ptc pl m*	žèli
632	Sl	‘палка, на которую насажена коса’ косовище – kosište – kosisko	(-)
633	L	‘косит’ /траву косой/ косит – kosi – kosi	kòsi:
634º	P	*1sg praes* košǫ кошу – kosim – koszę	kòsi:m
635º	P	*3pl praes*	kòse:
636º	P	*2pl imperat*	kósite
637	F	*l-ptc sg m*	(-)
638	PM	*ptc pass sg m subst*	(-)

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
639	F (Sm)	*1sg praes* sěkǫ секу – sečem – siekę	sijéčem
640º	P	*2pl praes*	sijéčete
641º	P	*3pl praes*	sijéku:
642	PM	*inf*	sjèć
643	P	*l-ptc sg m praef*	ø
644	P	*l-ptc sg f impraef*	ø
645º	P	*l-ptc sg f praef*	ø
646º	P	*l-ptc pl m impraef*	ø
647	P	*l-ptc pl m praef*	ø
648	PM	*ptc pass sg m*	sjéčen
649	SlL	‘мужчина, который жнет серпом’ жнец – žetelac, žnjetvar – żniwiarz	žètelac
650	Sl	‘женщина, которая жнет серпом’ жница – žetelica – žnjetvarica – żniwiarka	žètelica
651	Sl	‘мужчина, который косит косой’ косарь – kosač, kosac – kosiarz	kósac
652	F	snopъ сноп – snop – snop	snòp[5]
653	L	‘соломенный жгут, которым перевязывают сноп’ перевясло – povreslo – powrósło	(-)
654	L	‘крепкий’ /напр., о перевясле/ крепкий – jak – moczny	jà:k
655	L	‘молотит цепом’ молотит – mlati – młóci	mlà:ti:
656	FPM	*1sg praes* moltjǫ молочу – mlatim – młóce	mlà:ti:m
657	M	*2sg praes*	mlà:ti:š
658	P	*1pl praes*	mlà:ti:mo
659	P	*3pl praes*	mlà:te:
660	L	‘цеп, орудие для ручной молотьбы’ цеп – cep, mlat, šibak – cep, cepy	(-)
661	F	cěpъ цеп – cep – cep, cepy	(-)

[5] *snópovi*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
662	LSl	‘част цепа, которую молотильщик держит в руке’ ручка – stojak, stojalo, držalje, držak, ručka – dzierżak	(-)
663	LSl	‘част цепа, которой бьют по колосьям’ било – mlat, cep, šibak – bijak	(-)
664	Sl	‘мужчина, который молотит цепом’ молотильщик – mlatac, mlatač, mlatilac – młocek	(-)
665	F	solma солома – slama – słoma	slàma
666	Sl	‘один стебель соломы’ соломина – slamka – słomka	slà:mka
667	F (Sm)	mьrva *ук диал* мерва – mrva – mierzwa	mì̯va
668	F	zьrno зерно – zrno – ziarno	zì̯no
669	Sl	‘одно зерно хлеба’ зерно, зернышко – zrnce, zrno – ziarnko	(-)
670	FP	*Nsg* rešeto решето – rešeto – rzeszoto	rešéto || rašéto
671º	P	*Npl*	rašéta
672º	P	*Gpl*	rašé:ta:
673	F	sito сито – sito – sito	sìto
674	F	pelva полова – pleva – plewa	pĺèva
675	F (Sm)	pelvьnь || -ьnja /*и произв*/ *диал* половень, половня – plevnja – plewniak	(-)
676	F	*3sg praes* sypjetъ сыплет – siplje, sipa – sypie	sìpa: || sìpĺe:
677	L	‘клевер’ /*Trifolium*/ клевер – detelina – koniczyna	djètelina
678	L	‘луг, ровное, покрытое травой пространство’ луг – lug – łąka	lù:g
679	F	lǫngъ|| lugъ луг – lug – łęg	lù:g

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
680	FP	trava || trěva трава – trava – trawa	trá:va
681	Sl	‘один стебель травы’ травинка – travka – trawka	trávka
682º	P	travъka травка – travka – trawka	trà:vka
683º	Sl	‘время, когда косят траву на сено’ сенокос – senokoša – sianokosy	(-)
684	F	sěno сено – seno – siano	sìjeno
685	F	otava отава – otava – otawa	òtava
686	F	grabje грабли – grablje – grabie	gràbĺe
687	Sl	‘палка грабель’ грабелище – grabljište, grabuljište – grabisko	(-)
688	F	vidla || -ly вилы – vile – widły	vìle
689	L	‘картофель’ /*Solanum tuberosum; Nsg*/ картофель – krompir, krumpir – ziemniak	kómpir || kómpije:r
690	L	‘картофельная ботва’ ботва – cima, cimina – nać	címina
691	FP	*Nsg* motyka мотыга – motika – motyka	mótika
692º	P	*Isg*	mótiko:m
693	PM	*Npl*	mótike
694º	P	*Gpl*	mòti:ka:
695	F	lopata лопата – lopata – łopata	lópata
696	M	*3sg praes* копаетъ копает – kopa – kopie	kòpa:
697	PM	*1pl praes*	kòpa:mo
698	PM	*3pl praes*	kópaju:
699º	P	*l-ptc sg m*	kòpo:
700º	P	*l-ptc sg f*	kópa:la
701º	P	*l-ptc pl m*	kópa:li

ANU ВіН АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
702	M	*ptc pass sg m praef*	ìskopa:n || ìskopa:t
703	Sl	‘мужчина, который копает землю’ /лопатой, мотигой/ землекоп – kopač – kopacz	kópa:č
704	Sl	‘женщина, которая копает землю’ /лопатой, мотигой/ *ук* копальница – kopačica – kopaczka	kopáčica
705	Sl	‘поле, с которого убран картофель’ *ук* картоплище – krompitište, krumpitište – kartoflisko	krompí:ri:šće
706	L	‘дорога’ /*о. и.*/ дорога – put, cesta – droga	pù:t
707	FPM	*Nsg* pǫtь /*genus*/ путь – put – *ч* pout’	pù:t
708	PM	*Gsg*	pú:ta
709	P	*Lsg*	pú:tu
710	P	*Gpl*	pú:te:va:
711	L	‘место, где перекрещиваются две дороги’ перекресток – raskršće, raskrsnica – skrzyżowanie	rá:skr̨šće
712	L	‘место, где дорога раздваивается’ распутье – raspuće – rozstaje	(-)
713	FP	storna сторона – strana – strona	strá:na
714	L	/идти/ ‘прямо, напряамик’ прямо – pravo – prosto	pràvo
715	F	(s)kъrzъ || (s)krozъ || skrazě || skrezъ сквозь, *диал* скрозь – kroz – skroź	(-)
716	L	/идти/ ‘направо’ направо – desno – na prawo	dèsno
717º	P (Sm)	pravo /*adv*/ направо – pravo – prawo	pràvo
718º	P	pravo /*substant*/ право – pravo – prawo	prá:vo
719	LSl	‘грязный’ /о дороге/ грязный – blatnjav – błotnisty	blàtńav
720	F	daleko далеко – daleko – daleko	daléko

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
721	L	‘узкая пешеходная дорожка, протоптанная в поле или в лесу’ тропинка – staza, putanja – ścieżka	(-)
722	F	stьʒa *диал* стега, стежка – staza – ścieżka	stáza
723	L	/идет/ ‘медленно, не топопясь’ медленно – lagano, polako – powoli	polá:ko
724º	P	*3sg praes* jьdetъ идет – ide – idzie	ìʑe:
725	FPM	*1sg praes*	ìʑe:m
726º	F	*1pl praes*	ìʑe:mo
727	F	*2pl praes*	ìʑe:te
728º	P	*2sg imperat*	íʑi
729	M	*2pl imperat*	íʑite
730	FPM	*inf*	ì:ć || íći
731	M	*1sg aor*	ø
732	M	*3 sg aor*	ø
733	M	*1pl (du) aor*	ø
734	M	*2pl (du) aor*	ø
735	M	*3pl (du) aor*	ø
736º	P	*ptc praes*	ø
737	FPM	*l-ptc sg m*	íšo:
738	FPM	*l-ptc sg f*	íšla
739º	P	*ptc praet sg m praef*	(-)
740	M	*1sg aor* [prijьdetъ] [приде] – [priđe, pride] – [przyjdzie]	(-)
741	M	*3sg aor*	ø
742	M	*1du aor*	ø
743	M	*2du aor*	ø
744	M	*3du aor*	ø
745	M	*1pl aor*	ø
746	M	*2pl aor*	ø
747	M	*3pl aor*	ø
748	L	‘выйдет’ /из дома/ выйдет – izađe, iziđe – wyjdzie	íza:ʑe: || íza:je:

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
749	F	*3sg praes* xoditъ ходит – hodi – chodzi	hódi:
750	F	*1sg praes*	hódi:m
751	FP	*1sg praes* vьlkǫ || velkǫ волоку – vučem – wlokę	vú:čem
752º	P	*3pl praes*	vú:ku:
753º	P	*2sg imperat*	vú:ci
754	FP	*inf*	vù:ć || vú:ći
755º	P	*l-ptc sg m*	vù:ko:
756	L	‘спешит, торопится’ спешит, торопится – žuri se, hita – śpieszy się	žú:ri: se
757	L	/идет/ ‘быстро’ быстро – brzo – prędko	bȑ̓:zo
758	F	*Nsg m* bъrzъ(-jь) борзый – brz, brzi – ø	(-)
759	L	‘бежит’ бежит – beži, trči – biegnie	bjéži: || tȓ̓či:
760	F	*l-ptc sg m* bě̀galъ бегал – begao – biegał	bjèžo:
761	F	*l-ptc sg m* stigalъ настигал – stigao – ścigał	stȉgo:
762	F	*3sg praes* vedetъ ведет – (do)vede – wiedzie	dòvede
763	F	*l-ptc sg m*	dóveo
764	L	‘устанет’ /о человеке/ устанет, утомится – umori se, posustane – zmęczy się	ùmori: se || sú:sto
765	L	‘отдыхает’ /о человеке/ отдыхает – odmara se otpočiva – odpoczywa	sú:sto
766	L	‘ждет’ ждет – čeka – czeka	čȅka:
767	F	čekajetъ || čakajetъ *бр* чакае – čeka – czeka	(-)
768	F	*l-ptc sg m* vortjalъ *диал* ворочал – vraćao – wracał	vràćao
769	FP	*1sg praes impraef* nesǫ несу – (do)nesem – niosę	donése:m

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
770	P	*1sg praes praef*	ø
771	P	*2pl praes impraef*	ø
772	P	*2pl praes praef*	ø
773	PM	*inf impraef*	ø
774	FP	*l-ptc sg m impraef*	ø
775	P	*l-ptc sg m praef*	ø
776	P	*l-ptc sf f impraef*	ø
777	P	*l-ptc sg f praef*	ø
778	PM	*2sg praes* nositъ носит – nosi – nosi	nòsi:
779	PM	*1sg praes*	nòsi:m
780	M	*3pl praes*	nòse:
781	M	*2sg imperat*	nósi
782º	P	*ptc praes sg m*	ø
783	M	*3pl imperf*	ø
784	F	*l-ptc sg m*	nósio
785	P	*l-ptc sg f*	nósila
786	FPM	*Nsg* bermę бремя – breme – brzemię	brème
787	M	*Gsg*	brèmena
788	PM	*Npl*	breména
789	PM	*Gpl*	bréme:na:
790	L	‘едет’ /на телеге/ едет – vozi se – jedzie	(-)
791	L	‘едет верхом’ едет верхом – jaše – jedzie konno	jàši:
792	F	*l-ptc sg m* (j)ěxalъ ехал – jahao – jechał	jàho: || jàšijo
793	F	*l-ptc sg m praef* (j)ězdjalъ уезжал – *диал* ježđao – wyjeżdżał	(-)
794	S (Sm)	sedъlo седло – sedlo – siodło	sédlo
795	FP	*Nsg* mostъ мост – most – most	mò:st
796	P	*Gsg*	mósta
797	L	‘телега’ /*о. н.*/ телега – kola – wóz	kòla

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
798	F (Sm)	vozъ воз – voz – wóz	vò:z
799	F	*l-ptc sg m* vezlъ вез – (do)vezao – wiózł	(-)
800	PM	*3sg praes praef* tęgnetъ потянет – protegne – wyciągnie	ø
801	PM	*1sg praes*	(-)
802	PM	*2sg imperat*	(-)
803	PM	*2pl imperat*	(-)
804	PM	*l-ptc sg m*	(-)
805	M	*l-ptc sg f*	(-)
806º	P	*inf*	(-)
807	F	*l-ptc sg m* tęgalъ || tęzalъ *бр* цягаў – (is)tezao – ciągał	(-)
808	F	perdьnjь(-jь) || perdьnъ(-jь) передний – prednji – przedni	prèdńi:
809	F	*Nsg f*	prèdńa:
810	F	zadьnjь(-jь) || zadьnъ(-jь) задний – zadnji – zadni	zàdńi:
811	F	*1sg praes* lǫčǫ разлучу – lučim – łączę	(-)
812	L	‘колесо телеги’ колесо – točak, kolo – koło	kòlo
813	FPM (Sm)	*Nsg* kolo колесо – kolo – koło	kòlo
814	M	*Gsg*	kòla
815	PM	*Npl*	kòla
816	PM	*Gpl*	kò:la:
817	PM	*Lpl*	kòlima
818	FM	*Nsg* osь ось – osovina, os – oś	osóvina
819	L	‘средная часть колеса, в которой укреплены концы спиц’ ступица – glavčina – piasta	ø
820	L	‘спицы колеса’ спицы – paoci – szprychy	pà:lci
821	F (Sm)	zvono || zvěno || zveno звено – *бг* звено – dzwono	brò:nza

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
822	L	‘железный обруч, которым обтянут обод колеса’ шина – obruč, šina – obręcz	(-)
823	F (Sm)	obrǫьčь обруч – obruč – obręcz	òbru:č
824	L	‘жердь, которой скрепляют укладку снопов или сено на возу’ слега – motka, pritisak, lemež – pawęż	(-)
825	F	xomǫtъ || -to хомут – homut – chomąto	ø
826	F	(j)arьmo || -mь ярмо – jaram – jarzmo	ø
827	F	jьgo иго – igo – *диал* jogo	(-)
828	LSl	‘деревянная часть кнута’ кнутовище – bičalje – biczysko	bìča:Íi
829	Sl	‘сделанный из кожи’ кожаный – kožan(i) – skórzany	(-)
830º	P	*Nsg* remy ремень – remen – rzemień	rème:n
831º	P	*Gsg*	rèmena
832	LSl	‘мастерская, в которой обрабатывают металл ковкой’ кузница – kovačnica – kuźnia	(-)
833	PM	*1sg praes* kujǫ кую – kujem – kuję	kùje:m
834º	P	*2pl praes*	kùje:te
835º	P	*2pl imperat*	kù:jte
836	PM	*inf*	kóvat(i)
837º	P	*1sg aor*	ø
838º	P	*3sg aor*	ø
839	PM	*l-ptc sg m*	kòvo:
840º	P	*l-ptc sg f*	kóvala
841º	P	*l-ptc pl m*	kóvali
842	PM	*ptc pass sg m*	kòva:n
843º	P	*ptc pass sg n*	kòva:no
844	Sl	‘железная подставка, на которой куют железо’ наковальня – nakovanj – kowadło	ná:kovań

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
845	L	‘большой кузнечный молот’ молот – malj – posękiel	mà:Ĺ
846	L	‘орудие, которым забивают гвозди’ молоток – čakanac, čekić – młotek	ćékić
847	L	‘железный гвоздь’ /*о. н.*/ гвоздь – klin(ac), ekser, čavao – gwóźdź	klìnac
848	F (Sm)	*Nsg* gvozdъ гвоздь – gvozd – gwóźdź	ø
849	F	*Npl*	(-)
850	F	klinъ клин – kloin – klin	klìn
851	L	‘камень, на котором точат ножи’ /укажите, какую он имеет форму/ брус, точило – brus, točilo – brus, toczak	(-)
852	L	‘напильник для железа’ напильник – turpija – pilnik	túrpija
853	F	želězo || zelězo железо – železo – żelazo	gvò:žʒ́e
854	F	rъdja ржавчина – rđa – rdza	hŕ̥ʒ́a
855	L	‘медь’ /*Cuprum*/ медь – bakar, med – miedź	bákar
856	F	mědь медь – med – miedź	(-)
857	L	‘серый металл, употребляемый для изготовления мисок или лужения посуды’ /*Stannum*/ олово – kalaj, kositer – cyna	kála:j
858	L	‘мягкий металл темносерого цвета, из которого изготовляются пули и дробь’ /*Plumbum*/ свинец – olovo – ołów	ólovo
859	F	olovo || -vъ олово – olovo – ołów	(-)
860	F	serbьro || sьrěbьro серебро – srebro – srebro	srébro
861	F	zolto золото – zlato – złoto	zlà:to

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
862	L	‘хозяйственное орудие для рубки дров дома’ топор – sekira – siekiera	síkira
863	F	sekyra || sěkyra *бр* сякера – sekira – siekiera	síkira
864	F	toporъ топор – topor – topór	ø
865	F	ostrъ(-jь) острый – oštar, oštri – ostry	òštar
866	F	tǫpъ(-jь) тупой – tup – tępy	tù:p
867	LSl	‘рукоятка топора’ топорище – držalje, držalo – toporzysko	ø
868	L	‘рубит’ /дерево в лесу/ рубит – seče – ścina	(-)
869	L	‘пилит’ /дерево на дрова/ пилит – testeri, pili – piłuje	píli:
870	L	‘колет’ /распиленное дерево/ колет – cepa, seče – rąbie	(-)
871	F	drъvo || -va дрова – drvo – drwa	dr̥vo
872	FP	dolto || delto долото – dleto – dłuto	dlijéto
873	F	dъlbetъ || dъlbitъ долбит – dube – dłubie	(-)
874º	P	*3sg praes* vьrtitъ вертит – vrti – wierci	vr̥:ti:
875	FP	*1sg praes*	vr̥:ti:m
876	PM	*l-ptc sg m*	vr̥:tijo
877	L	‘большая деревянная посуда из клепок для квашеной капусты’ бочка – kača, bačva, bure – beczka	bàčva || bùre
878	F	bъči || bъčьva || bъčьka бочка – bačka, bačva – beczka	bàčva
879	F	sъsǫdъ сосуд – sud – *вл* sud	sù:d
880	L	‘одна из дощечек, из которых сделана бочка’ клепка – duga – klepka	(-)

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
881	F	dъno дно – dno – dno	dnò
882	F	vьlna *диал* волна – vuna – wełna	vùna
883	F	konopje || -ja конопля – konoplja – konopie	kónopĺa
884	F	*Nsg* lьnъ лен – lan – len	làn
885	F	*Gsg*	làna
886	F	lьněnъ(-jь) льняной – lanen, laneni – lniany	(-)
887	L	‘выдергивает, убирает созревший лен’ теребит – čupa, vadi – rwie	(-)
888	F	*l-ptc sg m* rъvalъ рвал – rvao se – rwał	hr̥̄vo: se
889	F	tъrgajetъ трогает – trga, trza – targa	ø
890	L	‘отходы при первичной обработке льна’ костра – pozder, puzder – paździory	(-)
891	F	kǫděl̓ь || kǫdělja кудель – kudelja – kądziel	kúdiĺa
892	F	verteno веретено – vreteno – wrzeciono	vreténo
893	F	*3sg praes* prędetъ прядет – prede – przędzie	pré:de:
894	F	*l-ptc sg m*	(-)
895	Sl	‘женщина, которая занимается прядением’ пряха – pralja – prządka	pràĺa
896	F	prędja пряжа – pređa – przędza	prè́ʒa
897	P	*1pl praes* motajemъ мотаем – motamo – motamy	móta:mo
898	P	*3pl praes*	mótaju:
899	L	‘ткацкий станок’ кросно, стан – razboj, tkački stan – warsztat tkacki	stà:n

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
900	L	‘гребен в ткацком станке для прибивания утка’ бердо – brdo – płocha	(-)
901	L	‘деревянная рама, в которой находится бердо’ набилки, набердье – brdila, ogloblje – bidła	bŕ̩dila
902	L	‘колодочка, в которую вставляется цевка с утком’ челнок – čun, čunak, čunjak – czółenko	čú:ńa:k || čù:ńak
903	F	cěva || cěvь цевка – cev – cewa, cewka	cìjev
904	L	‘нитка, идущая поперек основы’ уток – potka – wątek	pòtka
905	Sl	‘женщина, занимающаяся тканьем’ ткачиха – tkalja – tkaczka	(-)
906	Sl	‘мужчина, работающий на ткацком станке’ ткач – tkalac, tkač – tkacz	ø[6]
907	F	poltьno полотно – platno – płótno	plá:tno
908	L	/надеть что-нибудь/ ‘наизнанку’ наизнанку – naličje – na nice	(-)
909	L	/надеть что-нибудь/ ‘на лицо’ на лицо – lice – na lice	lí:ce
910	FP	*Nsg m* bělъ(-jь) белый, бел – beo, beli – biały	bìjel
911	P	*Nsg f subst*	bijéla
912	P	*Nsg n subst*	bijélo
913	PM	*Npl m pers pron*	bijéli
914	P	*Npl f pron*	bijéla
915	P	*Npl n pron*	bijéla
916	F	bělilъ белил – belio – bielił	bijélio
917	F	čьrnъ(-jь) черный – crn, crni – czarny	cr̩̀:n
918	L	‘седой’ /о волосах/ седой – sed, siv – siwy	(-)

[6] samo u ženskom rodu

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
919	L	‘серый’ /напр., о ткани/ серый – siv – szary	sì:v
920	F	śěrъ(-jь) серый – ser, seri – szary	(-)
921	F	śědъ(-jь) седой – sed, sedi – szady	sìjed
922	F (Sm)	sivъ(-jь) сивый – siv, sivi – siwy	sì:v
923	L	‘светлосиний, голубой’ голубой – plav – jasnoniebieski	plà:v
924	L	‘синий’ синий – modar – ciemnoniebieski	módar
925	L	‘красный’ красный – crven – czerwony	cr̨ven
926	F	čьrvenъ(-jь) *бр* чырвоны – crven, crveni – czerwony	cr̨ven
927	FP	*Nsg m subst pron* zelenъ(-jь) зеленый – zelen, zeleni – zielony	zèle:n
928º	P	*Nsg f subst*	zeléna
929º	P	*Nsg n subst*	zeléno
930	F	žьltъ(-jь) желтый – žut, žuti – żółty	žù:t
931	L	‘коричневый’ коричневый – smeđ, mrk, braon – brązowy	(-)
932	F	orznъ(-jь) разный – razni – różny	(-)
933	L	‘красит’ /ткань/ красит – boji – farbuje	fà:rba:
934	F (Sm)	xlěvъ хлев – *диал* hlev – chlew	ø
935	Sl	‘помещение для кур’ курятник – kokošarnik, kokošinjac – kurnik	kokóšińa:k || ćúmez
936	L	‘место, где молотят цепами или с помощью лошадей’ ток, гумно – gumno – klepisko	gú:vno
937	F	*ptc pass sg m praef* gordjenъ огорожен – ograđen – ogrodzony	ógra:ʒen

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
938	F	plotъ плетень – plot – płot	tárabe
939	F	stъlpъ столб – stup, stub – słup	stù:b
940	F	žьrdь жердь – *диал* žrd – żerdź	(-)
941	FPM	*Npl* vorta ворота – vrata – wrota	vrá:ta
942	PM	*Gpl*	vrá:tu:
943	PM	*Ipl*	vrá:tima
944	PM	*Lpl*	vrá:tima
945	FM	*Nsg* domъ дом – dom – dom	dòm
946	PM	jьz(ъ) + *Gsg*	(-)
947	M	*Dsg*	dómu
948	PM	*Lsg*	dómu
949	PM	*Gpl*	dómo:va:
950	L	‘строение, в котором живут люди в деревне’ /*о. н.*/ изба – kuća, dom – dom	kùća
951	F	xyzь || xyža хижина – *диал* hiža – *диал* chyża	ø
952	Sl	‘сделанный из дерева’ деревянный – drven – drewniany	dr̥̄veni:
953	L	‘живет постоянно’ живет – stanuje – mieszka	ží:vi:
954	L	‘угол дома’ /внешний/ угол – ugao, ćošak, rogalj – róg	ćòšak
955	F	ǫgъlъ угол – ugao – węgieł	ćòšak
956	L	‘угол’ /внутри дома/ угол, *диал* кут – kut – kąt	kù:t || ćóšak
957	P	*Nsg* kǫtъ *диал* кут – kut – kąt	ø
958	PM	*Gsg*	ø
959	P	*Gpl*	ø
960	PM	*Lpl*	ø

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
961	L	‘окно’ /*о. н.*/ окно – prozor, okno, pendžer – okno	pró:zor || pè:nʒe:r
962	L	‘дверь дома’ дверь – vrata – drzwi	vrá:ta
963	FP	*Nsg* porgъ порог – prag – próg	pràg
964	PM	*Gsg*	prága
965	P	*Dsg*	prágu
966	PM	*Lsg*	prágu
967	P	*Npl*	prágovi
968	P	*Gpl*	prágo:va:
969	L	‘лестница, ведущая в дом’ лестница – stepenice, basamaci, skaline, slake – schody	stepénice
970	L	‘ступенька лестницы’ ступенька – stepenik, stepenica, basamak – stopień	(-)
971	L	‘лестница-стремянка’ стремянка – lestve – drabina	mèrdevine
972	L	‘перекладина стремянки’ ступенька – prečka, prečaga – szczebel	(-)
973	L	‘деревянный пол’ пол – pod, patos – podłoga	pátos
974	L	‘доска, из которых состоит пол’ половица – podnica – deska	(-)
975	FM	*DLsg* [dъska] [доска] – [daska] – [deska]	dáski
976	M	*Gpl*	dása:ka:
977	L	‘деревянный потолок’ потолок – tavanica – sufit	távan
978	L	‘оштукатуренный потолок’ потолок – strop, plafon – sufit	pláfo:n
979	L	‘крыша’ крыша – krov – dach	krò:v
980	FM (Sm)	*DLsg* [strěxa] [*диал* стреха] – [streha] – [strzecha]	strèha
981	F	*Npl*	strèhe:
982	F	*3sg praes* krъjetъ кроет – krije – kryje	krìje:

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
983	F	*2sg imperat*	sàkri:j
984	M	*ptc pass sg m praef*	ø
985	Sl	‘сделанный из соломы’ соломенный – slamni – słomiany	slàmni:
986	L	‘нежилое пространство пол крышей дома’ чердак – tavan – strych	távan || šíša
987	L	‘часть крыши, выступаюшая над стеной’ навес крыши, стреха – streha – okap	strèha
988	L	‘труба’ /на крыше дома/ труба – dimnjak, odžak – komin	óǯa:k
989	P	dymъ дым – dim – dym	dìm
990	F	sadja сажа – sađe – sadza	ø
991	L	‘откроет’ /дверь без ключа/ откроет – otvori – otworzy	òtvori: (*3sg*)
992	L	‘отопрет’ /дверь ключом/ отопрет – otvori – otworzy	(-)
993	L	‘закроет’ /дверь без ключа/ закроет – zatvori – zamknie	zàtvori: (*3sg*)
994	L	‘запрет’ /дверь на ключ/ запрет – zaključa, zamandali – zamknie	zakĺúča: (*3sg*)
995	F	zamъkъ замок – zamak – zamek	ø
996	FP	*Nsg* ključь ключ – ključ – klucz	kĺù:č
997	PM	*Gsg*	klú:ča
998	M	*Isg*	klú:čem || klú:čom
999	PM	*Npl*	klú:či
1000	PM	*Gpl*	klú:če:va:
1001	M	*Apl*	klú:čeve
1002	PM	*Ipl*	klú:čevima
1003	FP	*Nsg* stolъ стол – sto, stol – stół	stò:(l) || hásta:l
1004	P	*Gsg*	stóla
1005	L	‘лавка’ /без спинки/ лавка – klupa – ławka	klú:pa

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1006	F	(s)krinja *бр* скрыня – škrinja – skrzynia	škrìńa
1007	L	‘кроватка для укачивания маленьких детей, стоящя на полу’ колыбель – kolevka, bešika, zipka – kołuska	béšika
1008	L	‘висячая кроватка, в которой укачивают маленьких детей’ зыбка – kolevka, bešika, zipka – kołuska	béšika
1009	L	‘качает’ /ребенка/ качает – ljulja, šika – kołysze	(-)
1010	L	‘зажжет’ /свечу или лампу/ зажжет – zapali – zaświeci	zàpa:li: (*3sg*)
1011	F	světja свеча – sveća – świeca	svijéća
1012	M (Sm)	*Nsg* kuxnьja кухня – kuhinja – kuchnia	kùhińa
1013	L	‘разведет, разожжет огонь’ разожжет – zapali, založi, potpali – rozpali	nàloži: (vàtru)
1014	L	‘спички’ спички – šibice, žigice, žižice, palidrvca – zapałki	šìbice
1015	F	*Nsg* jьskra искра – iskra – iskra	vá:rnica
1016	M	*Gpl*	vá:rni:ca
1017	F	*Nsg* ognь огонь – oganj – ogień	vàtra
1018	M	*Isg*	vàtro:m
1019	L	‘костер, горящая куча дров, сучьев’ костер – ognjište – ognisko	ø
1020	Sl	‘место, где горит или горел огонь, костер’ огнище – ognjište – ognisko	ø
1021	L	‘горит’ /огонь/ горит – gori – pali się	góri:
1022	FM	*Nsg* polmę || -my пламя – plamen – płomień	plàme:n
1023	M	*Gsg*	plàmena

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1024	Sl	‘место, где стоял сгоревший дом’ пожарище – zgarište – pogorzelisko	(-)
1025	F	ǫglь уголь – ugalj – węgiel	ùgaĺ || ćúmur
1026	F	pepelъ || popelъ пепел – pepeo, *диал* popel – popiół	lù:g
1027	L	‘вырытая в земле яма для добывания воды’ колодец – bunar, zdenac, kladenac – studnia	bùna:r
1028	F	čьrpetъ черпает – crpe – czerpie	(-)
1029	L	‘деревянная дуга для ношения ведер на плече’ коромысло – čabrenjak, čabrenik, obramnica – nosidła	(-)
1030	L	‘пустой, ненаполненный’ /напр., о горшке/ пустой, порожний – prazan – pusty	prá:zan
1031	F (Sm)	porzdьnъ(-jь) порожний – prazan – próżny	(-)
1032	F	*Nsg m* pьlnъ(-jь) полный – pun – pełny	pùn
1033	PM	*inf* (pro)liti (про)лить – (pro)liti – (prze)lać	prólit(i)
1034	L	‘воронка для переливания жидкости в сосуд с узким горлышком’ воронка – levak – lejek	lijévak
1035	FM	*inf* tьlkti толочь – tući – tłuc	tù:ć(i)
1036	L	‘стакан’ стакан – čaša – szklanka	čȁša
1037	F (Sm)	čaša чаша – čaša – czasza	čȁša
1038	F (Sm)	stьklo стекло – staklo, *диал* sklo, cklo – szkło	cáklo
1039	L	‘желание, потребность пить’ жажда – žeđ(a) – pragnienie	žè:ʒa (*f*)
1040	FP (Sm)	*Nsg* žędja жажда – žeđ(a) – żądza	žè:ʒa (*f*)

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1041	P	*Isg*	žè:ʒ́i
1042	F	*3sg praes* рьjетъ пьет – pije – pije	pìje:
1043	P	*1sg praes*	pìje:m
1044	P	*2pl praes impraef*	ø
1045	P	*2pl praes praef*	(-)
1046	PM	*2sg imperat*	pì:j
1047	F	*l-ptc sg m impraef*	pìo:
1048	P	*l-ptc sg m praef*	(-)
1049	P	*l-ptc sg f impraef*	pìla
1050	P	*l-ptc sg f praef*	(-)
1051	P	*l-ptc pl m impraef*	pìli:
1052	P	*l-ptc pl m praef*	(-)
1053	PM	*ptc pass sg m*	ø
1054	P	*ptc pass sg f*	ø
1055	M	*ptc pass pl m*	ø
1056	F	pitьje питье – piće – picie	ø
1057	F (Sm)	xlěbъ хлеб – hleb – chleb	hĺèb || ĺèb
1058	L	‘мука, из которой пекут хлеб’ мука – brašno – mąka	bràšno
1059	FP	mǫka мука – muka – mąka	(-)
1060	L	‘деревянное корыто, выдолбленное из одного куска дерева’ ночвы – naćve – niecka	nàćve
1061	F	nъtji || -ьvy || -ьky ночвы – naćve – niecka	nàćve
1062	F	drozdjь дрожжи – drožda, drožđe – drożdże	(-)
1063	FP	těsto тесто – testo – ciasto	tìjesto
1064	L	‘поставит, замесит тесто’ замесит – zamesi – rozczyni	zákuha || zàgńete
1065	L	‘подходит, растет’ /о тесте/ подходит – raste – rośnie	rá:ste: || ré:ste: (*3sg praes*)

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1066	F	*3sg praes impraef* pečetъ печет – peče – piecze	péče
1067	P	*1sg praes impraef*	ø
1068	P	*1sg praes praef*	ø
1069	P	*2pl praes impraef*	ø
1070	P	*2pl praes praef*	ø
1071	P	*3pl praes impraef*	ø
1072	PM	*2pl imperat*	ispécite
1073	FM	*inf*	pèć(i)
1074	PM	*3pl imperf*	ø
1075	P	*2sg aor praef*	ø
1076	F	*l-ptc sg m impraef*	pèko:
1077	PM	*ptc pass sg m*	péčen
1078	PM	*ptc pass sg f*	pečéna
1079	PM	*ptc pass sg n*	pečéno
1080	Sl	*3sg praes asp perf* «pečet» испечет – ispeče – upiecze	ispéče:
1081	FM (Sm)	pečenьje печенье – pečenje – pieczenie	(-)
1082	FP	*Nsg* pektь /*genus*/ печь – peć – piec	pè:ć
1083	PM	*Gsg*	pèći || òd peći
1084	P	*Lsg*	pèći
1085	P	*Gpl*	péći:
1086	F	černъ черен(ок) – *диал* cren, čren, čeren – trzon	(-)
1087	L	‘режет’ /хлеб/ режет – seče, reže – kroi	rèzat(i) (*inf*)
1088	F	kǫsъ кус(ок) – kus – kęs	kù:s
1089	L	‘первый кусок хлеба, отрезанный от буханки’ горбушка – okrajak – przylepka	ókrajak
1090	L	‘крошки’ /хлеба/ крошки – mrve – okruchy	mr̥̀:ve
1091	F	tvьrdъ(-jь) твердый – tvrd – twardy	tvr̥̀:d

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1092	F	mękъkъ(-jь) мягкий – mek, meki – miękki	mèk || mèhak
1093	F	cělъ(-jь) целый – ceo, celi – cały	(-)
1094	FP	*Nsg* nožь нож – nož – nóż	nò:ž
1095	PM	*Gsg*	nó:ža
1096	M	*Dsg*	nó:žu
1097	M	*Isg*	nó:žem || nó:žom
1098	PM	*Npl*	nó:ži
1099	PM	*Gpl*	nó:že:va:
1100	M	*Ipl*	nó:žima
1101	SL	*dem* ножик, ножичек – nožić – nożyk	(-)
1102	FP	*Nsg* męso мясо – meso – mięso	mè:so
1103	M	*Isg*	mè:som
1104	M	*Lsg*	mè:su
1105	F	oržьnjь || -nъ рожон – ražanj – rożen	rá:žań
1106	P	*Nsg* skovorda сковорода – ø – ø	ø
1107	P	*Dsg*	ø
1108	P	*Asg*	ø
1109	P	*Npl*	ø
1110	P	*Gpl*	ø
1111	Sl	‘мясо свиньи’ /*substant*/ свинина – svinjetina – wieprzowina	svìńetina
1112	LSl	‘мясо коровы или вола’ /*substant*/ говядина – govedina, goveđina – wołowina	góvedina
1113	Sl	‘мясо теленка’ /*substant*/ телятина – teletina – cielęcina	téletina || téleće: mè:so
1114	LSl	‘мясо барана’ /*substant*/ баранина – ovčetina – baranina	óvčetina
1115	Sl	‘мясо гуся’ /*substant*/ гусятина – guščetina – gęsina	(-)

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1116	L	‘содержащий много жира’ /о мясе/ жирный – mastan – tłusty	má:san
1117	L	‘подкожный слой жира в свинине’ сало, шпиг – slanina – słonina	(-)
1118	F (Sm)	sadlo сало – salo – sadło	sàlo
1119	F	lojь *бр* лой – loj – łój	lò:j
1120	L	‘топленое свиное масло’ сало, смалец – mast – smalec	mà:st
1121	L	‘пережареные кусочки сала’ шкварки – čvarci, žmire – skwarki	čvá:rci
1122	F	kъlbasa колбаса – kobasica – kiełbasa	súʒuk (*m*) || súʒuka (*f*)
1123	FP	*Nsg* melko молоко – mleko – mleko	mlijéko
1124	M	*Dsg*	mlijéku
1125	M	*Isg*	mlijéko:m
1126	M	*Lsg*	mlijéku
1127	F	melčьnъ(-jь) молочный – mlečan – mleczny	(-)
1128	L	‘пенка на молоке’ пенка – pavlaka, skorup – kożuch	kájmak
1129	L	‘молоко коровы сразу же после отела’ молозиво – sera, sira – siara	kúnastra
1130	F (Sm)	śěra || -ъka сера – sera, mlezivo – siara	(-)
1131	Sl	‘женщина, которая доит коров’ доярка – muzilja – dójka	ø
1132	F	cědit цедит – cedi – cedzi	cijédi:
1133	L	‘сырое кислое молоко’ простокваша – kiselo mleko – zsiadłe mleko	kìselo: mlijéko
1134	F	gǫstъ(-jь) густой – gust, gusti – gęsty	(-)
1135	L	‘густой жирный верхний слой свежого отстоявшегося молока’ сливки – smetana, kajmak – słodka śmietana	kájmak

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1136	L	‘густой жирный верхний слой кислого молока’ сметана – smetana, vrhnje – śmietana	(-)
1137	F	sъmetana || sъmětana || sъmętana сметана – smetana – śmietana	(-)
1138	F (Sm)	syrъ || -enьje сыр – sir – ser	sìr
1139	FM	*Nsg* (j)aje яйцо – jaje – jaje	já:je
1140	M	*Dsg*	jájetu
1141	M	*Isg*	jájetom
1142	M	*Lsg*	já:ju
1143	M	*Npl*	já:ja
1144	M	*Gpl*	já:ja:
1145	Sl	*dem* яичко – jajašce, jaješce, jajce – jajeczko	ø
1146	L	‘скорлупа’ /яйца/ скорлупа lupina, ljuska – skorupka	Íùska
1147	Sl	‘белая часть яйца’ белок – belance, belanjak, bioce – białko	bjelá:nce || bjelá:nci
1148	Sl	‘желтая часть яйца’ желток – žumance, žumanac, žumanjak – żółtko	žumá:nce || žumá:ńci
1149	F	osьtъ *бр* воцат – ocat – ocet	sírće
1150	L	‘кислый, квашеный’ /о капусте/ кислый, квашеный – kiseo – kwaśny	kìseo
1151	F	kyselъ(-jь) кислый – kiseo – skisły	kìseo
1152	F	kysnetь киснет – kisne – kiśnie	(-)
1153	F	medъ мед – med – miód	mè:d
1154	FP	*Nsg m subst pron* soldъkъ(-jь) сладкий – sladak, slatki – słodki	slàdak
1155	P	*Nsg f subst*	slátka
1156	P	*Nsg n subst*	slátko
1157	P	*Npl m subst*	sládki

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1158	P	*Npl f subst*	sládke
1159	P	*Npl n subst*	sládka
1160	FP	*Nsg* solь соль – so(l) – sól	sò:
1161	PM	*Gsg*	sòli
1162	F	solnъ(-jь) соленый – slan – słony	slà:n
1163	F	рьрьгь перец – papar – pieprz	bíber
1164	L	‘варит, готовит’ /обед/ варит kuha, kuva – gotuje	kùha: se || và:ri: se
1165	Sl	*3sg praes asp perf* «варит» сварит – svari – ugotuje	svà:ri:
1166	L	‘кипит’ /вода/ кипит – kipi, vri, ključa – wrze	vrìje:
1167	FP (Sm)	*3sg praes* kypitь кипит – kipi – kipi	vrìje:
1168	P	*l-ptc sg f*	vrìla
1169	L	‘горячий’ /о воде/ горячий – vreo, vruć – gorący	vrù:ć
1170	L	‘кипящая или вскипевшая вода’ кипяток – vrela, proključala voda – wrzątek	prokĺúčala vóda
1171	F (Sm)	gъrnъ || -ьсь || -ъkъ горн – grnac, grne – garnek, garniec	(-)
1172	Sl	‘сделанний из глины’ глиняный – glinen – gliniany	glìnen
1173	F	kotьlъ котел – kotao – kocioł	(-)
1174	L	‘кожура, святая со старой картошки’ очистки – kora – obierki	kòra
1175	FPM	*1sg praes* (j)ěmь ем – jem, jedem – jem	(-)
1176	M	*2sg praes*	jède:š
1177	PM	*2pl praes*	jède:te
1178	PM	*3pl praes*	jèdu:
1179	M	*2sg imperat*	jèdi
1180	F	*l-ptc sg m*	jèo

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1181	F	*l-ptc sg f*	jèla
1182	F	*l-ptc pl m pers*	jèli
1183	M	*inf*	jèst(i)
1184	SlF	lъžica || -ьka || lyžica || -ьka ложка – žlica – łyżka, *ч* lžice	kášika
1185	Sl	*dem* ложечка – lažičica, žličica – łyżeczka	kášičica
1186	L	‘все, что употребляется в пищу людьми’ еда – hrana, jelo – jedzenie	hrá:na
1187	F	(j)ědlo еда – jelo – jadło	jèlo
1188	F (Sm)	xorna охрана, похороны – hrana – charna	hrá:na
1189	M	*Nsg m subst* gotovъ готов – gotov – gotów	gótov
1190	M	*Nsg f subst*	gótova
1191	F (Sm)	bjudo блюдо – *диал* bljudo – *вл* blido	(-)
1192	F	*Nsg f* goldьna(ja) голодная – gladna – głodna	glá:dna
1193	F	goldъ голод – glad – głód	glà:d (*f*)
1194	F	sytъ(-jь) сытый – sit – syty	sìt
1195	L	‘проглотит’ /еду/ проглотит – proguta – połknie	pròguta
1196	F	*l-ptc sg m* glъtalъ глотал – gutao – *ч* hltal	gùto:
1197	L	‘завтрак, утренняя еда’ завтрак – doručak, zajutrak – śniadanie	dóručak
1198	L	‘обед, еда в дневное время’ обед – ručak, obed – obiad	rú:čak
1199	L	‘ест обед’ обедает – ruča, objeduje – je obiad	rù:ča:
1200	L	‘еда между обедом и ужином’ полдник – užina – podwieczorek	ùžina
1201	L	‘ужин, вечерняя еда’ ужин – večera – kolacja	véčera

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1202	F (Sm)	večerja *бр* вячера – večera – wieczerza	(-)
1203	L	‘ест ужин’ ужинает – večera – je kolację	(-)
1204	L	‘вкусный’ /о еде/ вкусный – ukusan, prijatan – smaczny	úkusan
1205	L	‘верхняя одежда’ /*о. н.*/ одежда – odelo – ubranie	odijélo || ódjeća
1206	L	‘одевается, надевает верхнюю одежду’ одевается – odeva se – ubiera się	ódije:va: se
1207	L	‘застегнет’ /пуговицу/ застегнет – zakopča – zapnie	zákovča:
1208	L	‘раздевается, снимает верхнюю одежду’ раздевается – svlači se – rozbiera się	svlà:či: se
1209	P	*3sg praes* věšajetъ вешает – veša – wiesza	vjèša:
1210	P	*1sg praes*	vjèša:m
1211	P	*3pl praes*	vjèšaju:
1212	F	*l-ptc sg f*	vjèšala
1213	L	‘голый, неодетый’ /человек/ голый – go, nag – nagi	gò:
1214	FP	*Nsg m subst pron* golъ(-jь) голый – go, gol(i) – goły	(-)
1215	P	*Nsg f subst*	góla
1216	P	*Nsg n subst*	gólo
1217	F	košulja *бр* кашуля – košulja – koszula	kóšuĺa
1218	PM	*1sg praes impraef* šьjǫ шью – šijem – szyję	šìje:m
1219	PM	*1sg praes praef*	ø
1220	F	*2sg imperat impraef*	(-)
1221	FPM	sъ + *l-ptc sg m*	sášijo
1222	P	*l-ptc sg f praef*	ø
1223	P	*l-ptc pl m praef*	ø
1224	Sl	*3sg praes asp perj* «шьет» сошьет – sašije – uszyje	sàšije:
1225	L	‘игла, инструмент для шьитя’ игла – igla – igła	ígla

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1226	FPM	*Nsg* jьgъla игла – igla – igła	ígla
1227	PM	*DLsg*	ìgli
1228	P	*Asg*	ìglu
1229	PM	*Npl*	ìgle
1230	PM	*Gpl*	igá:la:
1231	L	‘нить, нитка’ нить, нитка – konac, nit – nitka, nić	kónac || nì:t
1232	FPM (Sm)	*Nsg* nitь	nì:t
1233	P	*Gsg*	nì:ti
1234	FP	*Isg*	nì:ti
1235	P	*Lsg*	nì:ti
1236	PM	*Gpl*	ní:ti:
1237	F	tьnъkъ(-jь) || tъnъkъ(-jь) тонкий – tanak – cienki	tának
1238	L	‘вдевает’ /нитку в иголку/ вдевает – udeva – nawleka	údijeva: (se)
1239	F	*3sg praes* vęžetъ вяжет – veže – wiąże	vè:že:
1240	F	*l-ptc sg m*	vé:zo:
1241	P	*Nsg* ǫzъlъ узел – uzao – węzel	ø
1242	PM	*Gsg*	ø
1243	PM	*ptc pass sg m* stęgnǫtъ стянут – stegnut – ściągnięty	stè:gnu:t
1244	Sl	‘клубок, нити, намотанные в виде шарика’ клубок – klupko, klube, klupče – kłębek	klùvko
1245	Sl	*dem* клубочек – klupče, klupčić – kłębuszek	klùvče
1246	F	naprstъkъ наперсток – naprstak – naparstek	kàpica
1247	F	*1sg praes* měrjǫ мерю – merim – mierzę	mjèri:m
1248	F	*l-ptc sg m*	mjèrijo
1249	F	měra мера – mera – miara	mjèra

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1250	L	‘отрежет’ /ножницами/ отрежет – otseče – utnie	ódreže:
1251	L	‘ножницы, которыми режут ткань’ ножницы – makaze, škare, nožice – nożyczki	mákaze || nò:žvice
1252	F	ǫzъkъ(-jь) узкий – uzak, uski – wąski	ùzak, úski:
1253	F	širokъ(-jь) широкий – širok, široki – szeroki	šírok
1254	F	*l-ptc sg m* orzširilъ расширил – raširio – rozszerzył	raší:rio
1255	L	‘карман’ /*о. н.*/ карман – džep, špag – kieszeń	ʒ̀èp
1256	F	dyra || dura || děra дыра – dira – dziura	ø[7]
1257	F	*ptc act sg m praef* gubilъ погубил – izgubio – zgubił	izgúbio
1258	L	‘потеряет’ /напр., ключ/ потеряет – izgubi – zgubi	ízgubi:
1259	L	‘ищет’ /напр., ключ/ ищет – traži, ište – szuka	trà:ži: || išću: (*3pl praes*)
1260	L	‘спрячет’ /напр., ключ/ спрячет – sakrije – schowa	sàkrije:
1261	F	kožuxъ кожух – kožuh – kożuch	kòžu:h
1262	L	‘обувь’ /*о. н.*, *genus*/ обувь – obuća – obuwie	óbuća
1263	L	‘обувается’ обувается – obuva se – obuwa się	óbu:va: se
1264	L	‘разувается, снимает обувь’ разувается – izuva se – zdejmuje buty	ízu:va: se
1265	L	‘подошва обуви’ подошва – đon, pendže – podeszwa	ʒ́òn
1266	F	kortъkъjь короткий – kratak, kratki – krótki	krá:tak
1267	L	‘длинный’ /напр., об улице/ длинный – dug, dugačak – długi	dùg

[7] *dí:rati* (*inf*)

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1268	FP	*Nsg m subst pron* dьlgъ(-jь) долгий – dug, dugi – długi	dùg
1269	P	*Nsg f subst*	dúga
1270	P	*Nsg n subst*	dúgo
1271	FP	*Nsg m subst pron* novъ(-jь) новый – nov, novi – nowy	nòv
1272	P	*Nsg f subst*	nóva
1273	P	*Nsg n subst*	nóvo
1274	P	*Npl m*	nóvi
1275	P	*Npl f*	nóve
1276	P	*Npl n*	nóva
1277	FP	*Nsg* čьlověkъ || čelověkъ человек – čovek – człowiek	čójek
1278	PM	*Gasg*	čójeka
1279	FPM	*Npl* ljudьje	Íù:di
1280	FPM	*Gpl*	Íú:di:
1281	PM	*Dpl*	Íú:dima || Íú:dma
1282	P	*Apl*	Íù:de
1283	PM	*Ipl*	Íú:dima
1284	F	ljudьskъjь людской – ljudski – ludzki	Íúski:
1285	FPM	*Nsg* tělo тело – telo – ciało	tijélo
1286	M	*Gsg*	tijéla
1287	PM	*Npl*	tijéla
1288	FP	*Nsg* golva голова – glava – głowa	glá:va
1289	P	*DLsg*	glà:vi || glá:vi
1290	P	*Asg*	glà:vu
1291	P	*Npl*	glà:ve
1292	P	*Gpl*	glá:va:
1293	P	*Lpl*	glá:vama
1294	P	*Ipl*	glá:vama
1295	Sl	*dem* головка – glavica – głowka	glávica
1296	L	‘волосы на голове человека’ /*Npl*/ волосы – kosa, vlasi – włosy	kósa

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1297	F	volsъ волос – vlas – włos	ø
1298	L	‘коса, заплетенные волосы у женщины’ коса – pletenica, vitica – warkocz	(-)
1299	F	*l-ptc sg m* pletlъ плел – pleo – plótł	plèo
1300	F	*l-ptc pl m*	plèli
1301	F	*Nsg* mozgъ мозг – mozak – mózg	mòzak
1302	F	*Lsg*	mòzgu
1303	L	‘лоб человека’ лоб – čelo – czoło	čélo
1304	F (Sm)	čelo чело – čelo – czoło	čélo
1305	L	‘морщины’ /*Npl*/ морщины – bore – zmarszczki	bó:re
1306	L	‘думает’ думает – misli – myśli	mìsli:
1307	F	*1sg praes* mysljǫ мыслю – mislim – myślę	mìsli:m
1308	P	*1sg imperf*	ø
1309	F (Sm)	*1sg praes* dumajǫ думаю – dumam – dumam	dùma:m
1310	F	mysl̀ь мысль – misao – myśl	mì:sao
1311	L	‘помнит’ помнит – pamti, seća se – pamięta	pà:mti: || sjèća: se
1312	F	*1sg praes* pomьnǫ || pomьnjǫ помнию – pomnim – zapomnę	pà:mti:m
1313	L	‘забывает’ забывает – zaboravlja – zapomina	zabóravĺa:
1314	L	‘забудет’ забудет – zaboravi – zapomni	zabóravi:
1315	L	‘знает’ знает – zna – wie	znà: || zná:de
1316	PM (Sm)	*1sg praes* vědmь *бр* ведаю – *диал* vem – wiem	(-)
1317	P	*2sg praes*	znà:š

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1318	P	*2pl praes*	zná:te
1319	P	*3pl praes*	znàju:
1320	F (Sm)	*3sg praes* znajetъ знает – zna – zna	znà:
1321	M	umějetъ умеет – ume – umie	úmi:m
1322	N	*3pl praes*	úmiju:
1323	L	‘понимает’ понимает – razume – rozumie	rázumi:
1324	PM	*3sg praes* xotjetъ || xъtjetъ хочет – hoće, će – chce	(-)
1325	PM	*1sg praes*	hóću
1326	PM	*2pl praes*	hòće:š
1327	PM	*3pl praes*	hóće:
1328	FM	*inf*	htjèti || stjèti
1329	M	*3pl imperf*	ø
1330	P	*ptc praes sg m*	ø
1331	P	*l-ptc sg m*	stìjo
1332	L	‘ошибется’ ошибется – pogreši – pomyli się	pògrije:ši:
1333	L	‘висок, боковая часть черепа од уха до кости лба’ висок – slepoočnica, slepo oko – skrón	sĺepóčnica
1334	L	‘лицо’ лицо – lice – twarz	lí:ce
1335	L	‘щека’ щека – obraz – policzek	óbraz
1336	L	‘глаза человека’ глаза – очи – oczy	òči
1337	FPM (Sm)	*Nsg* oko око – oko – oko	òko
1338	M	*Gsg*	óka
1339	FPM	*Npl*	òči
1340	PM	*Gpl*	óčiju:
1341	M	*Ipl*	óčima
1342	M	*Lpl*	óčima
1343	P	*Gdu*	(-)

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1344	Sl	*dem hypocor* /*Nsg*/ глазок – okce – oczko	(-)
1345	L	‘зрачок’ зрачок – zenica, gledeće – źrenica	zènica
1346	F	zorkъ /*u произв*/ зрачок – zrak(a) – wzrok	zrà:k || háva
1347	L	‘смотрит на что-то, на кого-то’ смотрит – gleda – patrzy	glèda: (*3sg praes*)
1348	F	*3sg praes* viditъ видит – vidi – widzi	vìdi:
1349	FPM	*1sg praes*	vìdi:m
1350	PM	*2pl praes*	vìdi:te
1351	FP	*3pl praes*	vìde:
1352	P	*1sg aor*	vìdi
1353	FP	*l-ptc sg m*	vìdijo
1354	P	*l-ptc sg f*	vìdila
1355	P	*inf*	vìdit
1356	P	*ptc pass sg f*	vìʒena
1357	F	divitъ sę дивится – divi se – dziwi się	dì:vi: se
1358	F	divьnъ(-jь) дивный – divan, divni – dziwny	dì:van
1359	L	‘брови’ /*Npl*/ брови – obrva, veđa – brew	òbrva
1360	F	*Nsg* brъvь бровь – obrva – brew	òbrva
1361	F	*Npl*	òbrve
1362	L	‘ресницы’ /*Npl*/ ресницы – trepavice – rzęsy	trèpavica
1363	L	‘глазное веко’ веко – očni kapak – powieka	òčni: kápak
1364	F	*Nsg* uxo ухо – uvo, uho – ucho	ùho
1365	F	jьz(ъ) + *Gsg*	íz-uha
1366	F	bez(ъ) + *Gsg*	béz || bréz -u:ha
1367	P	*Gdu*	(-)
1368	FM	*Npl*	ùši

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1369	M	*Gpl*	úšiju:
1370	M	*Ipl*	úšima
1371	M	*Lpl*	úšima
1372	Sl	*pejor augm* /*Nsg*/ ушище – ušeso – uszysko	ø
1373	Sl	*dem* /*Nsg*/ ушко – uvce, uvance – uszko	(-)
1374	L	‘слышит что-нибуд’ слышит – čuje – słyszy	čùje: (*3sg*)
1375	L	‘слушает, старается услышать’ слушает – sluša – słucha	slùša: (*3sg*)
1376	FP	*Nsg* nosъ нос – nos – nos	nò:s
1377	P	*Gsg*	nòsa
1378	P	na + *Asg*	nà no:s
1379	Sl	*pejor augm* /*Nsg*/ носище – nosina – nosisko, nochal	ø
1380	Sl	*dem* /*Nsg*/ носик – nosić – nosek	nósić
1381	L	‘усы’ /*Npl*/ усы – brkovi, brci, mustaći – wąsy	br̨kovi
1382	F	*Nsg* ǫsъ ус – *диал* usove – wąs	(-)
1383	FP	borda борода – brada – broda	brá:da
1384	L	‘рот’ рот – usta – usta	ú:sta
1385	F (Sm)	usta уста – usta – usta	ú:sta
1386	F (Sm)	*Nsg* гъtъ рот – rt, rat – *ч* ret	ø
1387	F	na + *Lsg*	ø
1388	L	‘губы’ /*Npl*/ губы – usne, usnice – wargi	gùbice
1389	L	‘челюсти’ челюсти – vilice, čeljusti – szczęki	vìlice || gùbica
1390	P	gorьnъ(-jь) || gorьnь(-jь) горный – gornji – górny	gó:rńi:

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1391	P	dolnъ(-jь) || dolnjь(-jь) *ук диал* дольний – donji – dolny	dò:ni:
1392	L	‘нёбо’ нёбо – nepce, nebo – podniebienie	nèbo
1393	F	dęslo || dęsno || dǫslo десна – desni – dziąsło	dè:sna
1394	FP	*Nsg* zǫbъ зуб – zub – ząb	zù:b
1395	PM	*Gsg*	zù:ba
1396	PM	*Lsg*	zú:bu
1397	PM	*Npl*	zù:bi
1398	PM	*Gpl*	zú:bi: || zú:ba:
1399	PM	*Ipl*	zúbima
1400	PM	*Lpl*	zúbima
1401	Sl	*Nsg dem* зубик, зубок – zubić – ząbek	zúbi:ć
1402	F	językъ язык – jezik – język	jèzik
1403	L	‘слюна’ слюна – pljuvačka, slina – ślina	pĺuvá:čka
1404	F	slina || sljuna слюна – slina – ślina	slìńa
1405	PM	*1sg praes* pljujǫ плюю – pljujem – pluję	pĺùje:m
1406	P	*3pl praes*	pĺùju:
1407	M	*inf*	pĺúvat
1408	FP	golsъ голос – glas – głos	glà:s
1409	P	na + *Asg*	nà gla:s
1410	L	‘говорит’ /правду, по-русски, громко/ говорит – govori – mówi	góvori:
1411	P	*3sg praes* govoritъ говорит – govori – gaworzy	góvori:
1412	P	*l-ptc sg m*	(-)
1413	L	‘скажет’ /слово/ скажет – kaže, reče – powie	kà:že:
1414	L	‘слово’ слово – reč – słowo	rìječ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1415	FM (Sm)	*Nsg* slovo слово – slovo – słowo	slòvo
1416	M	*Gsg*	slòva
1417	M	*Npl*	slòva
1418	M	*Gpl*	slò:va:
1419	L	‘рассказывает’ ‚сказку/ рассказывает – priča – opowiada	prì:ča:
1420	L	‘сказка’ сказка – bajka – bajka	bà:jka
1421	L	‘загадка’ загадка – zagonetka – zagadka	zàgone:tka
1422	PM	*3sg praes* можетъ может – može – może	mòže: || mòre:
1423	PM	*1sg praes*	mògu || mòre:m
1424	P	*2sg praes*	mòžeš
1425	PM	*3pl praes*	mògu:
1426	PM	*2sg imperat*	ø
1427	FPM	*inf* mogti || pomogti мочь, помочь – moći, pomoći – móc, pomóc	pómoći
1428	M	*3pl imperf*	ø
1429	PM	*l-ptc sg m*	pómogo:
1430	PM	*l-ptc sg f*	pómogla
1431	P	*l-ptc pl m*	pómogli
1432	L	‘зовет кого-нибудь’ зовет – zove – woła	zóve
1433	M	*1sg praes* zovǫ зову – zovem – zwę się	zóvem
1434	F	*3sg praes* poščitъ пищит – pišti – piszczy	pí:šći: (*3sg praes*)
1435	F (Sm)	kvililъ *бр* цвяліў – cvilio – kwilił	cví:lio
1436	L	‘спрашивает’ спрашивает – pita – pyta	pì:ta:
1437	FP	*1sg praes* pytajemъ пытаем – pitamo – pytamy	pì:ta:mo
1438	P	*3pl praes*	pí:taju:
1439	L	‘просит’ просит – moli – prosi	mòli: || pròsi:

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1440	M	*sup* prositъ ø – *диал* prosit – *ч* prosit	prósit(i)
1441	FP	*3sg praes* мьлčитъ молчит – *диал* muči – milczy	(-)
1442	P	*ptc praes sg m*	(-)
1443	L	‘шея, часть тела, соединяющая голову с туловищем’ шея – vrat, šija – szyja	vrà:t[8]
1444	F	šьja шея – šija – szyja	šìja[9]
1445	F (Sm)	gъrdlo горло – grlo – gardło	gr̥̀:lo
1446	L	‘плечо, часть туловища от шеи до руки’ плечо – rame – ramię	ràme
1447	L	‘подмышка, внутренняя часть плечевого сгиба’ подмышка – pazuho – pacha	pàzuh (*m*) || pótpu:z (*m*)
1448	FP	*Nsg* potъ пот – *диал* pot – pot	ø
1449	P	*Gsg*	(-)
1450	FP	*Nsg* rǫka рука – ruka – ręka	rúka
1451	FPM	*DLsg*	rú:ci || rù:ci
1452	PM	na + *Asg*	rù:ku
1453	P	*Isg*	rú:ko:m
1454	FPM	*Npl*	rù:ke
1455	PM	*Gpl*	rúku:
1456	M	*Ipl*	rúkama
1457	M	*Lpl*	rúkama
1458	P	*Gdu*	(-)
1459	Sl	*pejor augm* /*Nsg*/ ручища – ručetina – rączysko	ø
1460	Sl	*dem* /*Nsg*/ ручка – ručica, ručka – rączka	rúčica
1461	FP	rǫčьka ручка – ručka – rączka	ø[10]

[8] *u insá:na*
[9] *u hajvá:na*
[10] *šćé:ka na vrá:tima*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1462	F	lěvъ(-jь) левый – levi – lewy	(-)
1463	FPM	*3sg praes* bęretъ берет – bere – bierze	bère:
1464	PM	*1sg praes*	bère:m
1465	P	*l-ptc sg m*	bràо
1466	P	*l-ptc sg f*	brá:la
1467	P	*l-ptc pl m*	brá:li
1468	FM	*1sg praes* vъzьmǫ возьму – uzmem – wezmę	ùzme:m
1469	PM	*inf*	úze:t
1470	P	*1sg aor*	úze:
1471	P	*3sg aor*	ùze:
1472	P	*2pl aor*	úze:šte || úze:šte
1473	P	*3pl aor*	úze:še || uzé:še
1474	PM	*2sg imperat*	úzmi
1475	FPM	*l-ptc sg m*	ùzeo
1476	PM	*l-ptc sg f*	uzé:la
1477	PM	*1sg praes* dajǫ || davajǫ даю – dajem – daję	dá:je:m
1478	P	*2pl praes*	(-)
1479	M	*l-ptc sg m*	(-)
1480	PM	*1sg praes* damь дам – dam – dam	dà:m
1481	PM	*2sg praes*	dà:je:š
1482	PM	*2pl praes*	dà:je:te
1483	PM	*3pl praes*	dàju:
1484	M	*2sg imperat*	dà:j
1485	P	*l-ptc sg m*	dào
1486	P	*l-ptc sg f*	dá:la
1487	P	*l-ptc pl m*	dá:li
1488	PM	*ptc pass sg m*	ø
1489	P	*ptc pass sg f*	ø
1490	P	*ptc pass sg n*	ø
1491	PM	*1sg praes* jьmamь имею – imam – mam	íma:m

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1492	PM	*1pl praes*	íma:mo
1493	PM	*3pl praes*	ímaju:
1494	M	*inf*	ímat(i)
1495	F	*3sg praes* xytajetъ *ук* хитає – hita – ø	báca:
1496	F	*3sg praes* xvatajetъ хватает – hvata – chwyta	fáta:
1497	L	‘держит’ держит – drži – trzyma	dr̥̂ži:
1498	F	dьržitъ держит – drži – dzierży	dr̥̀ži:
1499	M	*1sg praes* pustjǫ пущу – pustim – puszczę	pùsti:m || pùšći:m
1500	L	‘бросит, кинет’ /камень/ бросит, кинет – baci – rzuci	bàci (bàcijo)
1501	F	tis(k)netъ (с)тиснет – tisne – ciśnie	(-)
1502	PM	*inf* padti пасть – pasti – paść	pàst
1503	PM	*l-ptc sg m*	pào
1504	PM	*l-ptc sg f*	pàla
1505	L	‘поднимет’ /что-нибудь с земли/ поднимет – (po)digne – podniesie	(-)
1506	F	*3sg praes* tręsetъ трясет – trese – trzęsie	tré:se
1507	P	*1sg praes*	tré:se:m
1508	PM	*1pl praes*	tré:se:mo
1509	PM	*inf*	trè:st || tré:sti
1510	P	*ptc praes sg m*	(-)
1511	PM	*l-ptc sg m*	trè:so:
1512	PM	*l-ptc sg f*	tré:sla
1513	P	*ptc pass sf f praef*	trésena
1514	F	*1sg praes* xyljǫ *ук* хилю – *слн диал* hilam se – chylę	(-)
1515	F	dolnь ладонь – dlan – dłoń	dlàn (*m*)
1516	FPM (Sm)	*Nsg* gъrstь /*и произв*/ горсть – pregršć – garść	prègr̥šće (*n*)

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1517	M	*Gsg*	prègr̨šća
1518	P	*Isg*	prègr̨šćem
1519	M	*Npl*	prègr̨šća
1520	L	‘кулак’ кулак – pesnica – pięść	pésnica || šàka
1521	F	pęstь запястье – pest, pesnica – pięść	(-)
1522	FPM	*Nsg* palъcь палец – palac – palec	pàlac
1523	PM	*Gsg*	pà:lca
1524	M	*Isg*	pà:lcom
1525	M	*Lsg*	pà:lcu
1526	FM	*Npl*	pà:lčevi
1527	PM	*Gpl*	pàla:ca:
1528	L	‘палец руки’ палец – prst – palec	pr̨st
1529	L	‘большой палец’ болшой палец – palac – kciuk	pàlac
1530	L	‘указательный палец’ указательный палец – kažiprst – wskazujący palec	kážiprst
1531	L	‘средний палец’ средний палец – srednjak, veliki prst – środkowy palec	srédńa:k || srèdńi: pr̨st
1532	L	‘безымянный палец’ безымянный палец – prstenjak – serdeczny palec	pr̨stéńa:k
1533	L	‘мизинец’ мизинец – mali prst – mały palec	mà:li: pr̨st
1534	P	*Nsg n subst* malo мало – malo – małe	(-)
1535	FP	malo /*adv*/ мало – malo – małe	màlo
1536	FP	*Nsg* nogъtь ноготь – nokat – paznokieć	nòkat
1537	M	*Gsg*	nòkta
1538	M	*Lsg*	nòktu
1539	FM	*Npl*	nòkti

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1540	M	*Gpl*	noká:ta: || nòkti: || nòktiju:
1541	L	‘суставы пальцев’ /*Npl*/ суставы – zglobovi, članci – stawy	zglòbovi || člá:ńci
1542	F (Sm)	čelnъ || -ъkъ член – član, članak – człon, członek	(-)
1543	F	pędь пядь – ped – pięd́z	pè:daĺ
1544	L	‘запястье, часть руки между предплечьем и кистью’ запястье – članak, zglob – przegub	člá:nak || zglòb
1545	FPM	*Nsg* olkъtь /*genus*/ локоть – lakat – łokieć	là:kat
1546	PM	*Gsg*	là:kta
1547	PM	*Lsg*	lá:ktu || ná la:ktu
1548	FM	*Npl*	là:tkovi
1549	PM	*Gpl*	là:ka:ta: || lákto:va: || làkto:va:
1550	FP	*Nsg* noga нога – noga – noga	nóga
1551	FPM	*DLsg*	nógi || nózi
1552	P	*Asg*	nògu
1553	FPM	*Npl*	nòge
1554	PM	*Gpl*	nó:ga: || nó:gu:
1555	M	*Ipl*	nógama
1556	M	*Lpl*	nógama
1557	P	*Gdu*	(-)
1558	Sl	*pejor augm* /*Nsg*/ ножища – nožetina, nožina, nožurda – nożysko	nožúrina
1559	Sl	*dem* /*Nsg*/ ножка – nožica, nogica – nóżka	nógica
1560	FP	nožьka ножка – ø – nóżka	(-)
1561	L	‘верхняя часть ноги человека’ ляжка – but, butina, stegno, bedro – udo	bédro[11]

[11] *Npl bútine*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1562	F	bedro бедро – bedro – biodro	bèdra
1563	FP	*Nsg* koľěno колено – koleno – kolano	kóĺeno
1564	PM	*Npl*	kóĺena
1565	PM	*Gpl*	kòĺe:na:
1566	M	*Dpl*	kóĺenima
1567	M	*Ipl*	kóĺenima
1568	M	*Lpl*	kóĺenima
1569	L	‘стоит на коленях’ стоит на коленях – kleči – klęczy	kĺé:ći: || ću:ći:
1570	FP	*3sg praes* klęčitъ ø – kleči – klęczy	kĺé:ći:
1571	P	*ptc praes sg m*	klé:ćo:
1572	P	*l-ptc sg f*	kĺé:ćila
1573	L	‘икра, мышца ноги ниже голени’ икра – list – łydka	lì:st
1574	L	‘стопа, часть ноги ниже щиколотки’ стопа – stopalo, stopa – stopa	stópalo
1575	L	‘след стопы’ след – trag, sled, stopa – stopa	(-)
1576	L	‘подошва, нижняя часть стопы’ подошва, ступня – taban – podeszwa	tában
1577	F	pęta пятя – peta – pięta	pé:ta
1578	F	bosъ(-jь) босой – bos, bosi – bosy	bò:s
1579	L	‘шаг’ шаг – korak, koračaj – krok	kóra:k
1580	F	*1sg praes* stojǫ стою – stojim – stoję	stóji:m
1581	P	*3pl praes*	stóje:
1582	PM	*2sg imperat*	stàni
1583	P	*ptc praes sg m*	(-)
1584	P	*l-ptc sg m*	stójio
1585	PM	*1sg aor* stanǫxъ ø – stanuh – ø	(-)

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1586	PM	*3sg praes* sěditъ сидит – sedi – siedzi	sjédi:
1587	PM	*1sg praes*	sjédi:m
1588	PM	*2sg imperat*	sjèdi
1589	PM	*3pl imperf*	(-)
1590	P	*ptc sg m*	sjéde:ć
1591	PM	*l-ptc sg m*	sjédio
1592	F	*1sg praes* sędǫ сяду – sed(n)em – siądę	(-)
1593	M	*inf*	(-)
1594	F	*3sg praes* ležitъ лежит – leži – leży	léži:
1595	M	*1sg praes*	léži:m
1596	P	*1sg praes* lęgǫ лягу – legnem – lęgnę	lègne:m
1597	PM	*2sg imperat*	lègni
1598	PM	*inf*	lègnut
1599	P	*l-ptc sg m*	lègo:
1600	P	*l-ptc sg f*	légla
1601	P	*l-ptc pl m*	légli
1602	PM	*sup* sъpatъ ø – *диал* spat – *ч* spat	(-)
1603	FPM	sъpanьje спанье – spanje, spavanje – spanie	spá:va:nje
1604	F (Sm)	*Nsg* sъnъ сон – san – sen	sàn
1605	F	*Gsg*	snà
1606	M	*3sg praes* drěmajetъ дремлет – drema, dremlje – drzemie	drìjema:
1607	M	*1sg praes*	drìjema:m
1608	L	‘спина, часть тела от крестца до шеи’ спина – leđa, pleći, grbina, grbača – plecy	lé:ʒa
1609	FM (Sm)	*Npl* pletji плечи – pleće, pleća, pleći – plecy	pléća || plèćke
1610	M	*Gpl*	plé:ća: || plèća:ka:
1611	M	*Dpl*	pléćima || plèćkama

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1612	M	*Ipl*	plećima || plèćkama
1613	M	*Lpl*	plećima || plèćkama
1614	FPM	*Nsg* kostь кость – kost – kość	kò:st
1615	PM	*Gsg*	kòsti
1616	M	*Dsg*	kòsti
1617	FPM	*Isg*	kòsti
1618	PM	*Lsg*	kósti
1619	M	*Npl*	kósti
1620	FPM	*Gpl*	kóstiju:
1621	M	*Dpl*	kóstima
1622	M	*Ipl*	kóstima
1623	PM	*Lpl*	kóstima
1624	F	*Nsg* хrьbьtъ хребет – hrbat – grzbiet, *диал* chrzbiet	hr̥̀ba:t
1625	F	*Lsg*	hr̥̀ba:tu
1626	P (Sm)	pojasъ пояс – pojas, pas – pas	pà:s
1627	M	*Npl* [bokъ] [бок] – [bok] – [bok]	bókovi
1628	F	*Npl* pьrsi *ук диал* перса – prsi, prsa – piersi	pr̥̀:sa
1629	FM	*Nsg* sьrdьce сердце – srce – serce	sr̥̀ce
1630	M	*Dsg*	sr̥̀:cu
1631	M	*Lsg*	sr̥̀:cu
1632	F	žila жила – žila – żyła	žìla
1633	PM	*Nsg* kry кровь – krv – krew	kr̥̀:v
1634	PM	*Gsg*	kr̥̀vi
1635	F	*Asg*	kr̥̀:v
1636	M	*Isg*	kr̥̀vi
1637	PM	*Lsg*	kr̥̀vi
1638	L	‘легкие человека’ легкие – pluća, bela džigerica – płuca	ʒ́igarica

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1639	F	*Npl* pljutja || plutja ø – pluća – płuca	plú:ća
1640	F	vъydixalъ вдыхал – udisao – wduchał	uzdí:ho: (vàzdu:h)
1641	F	otъdyxalъ отдыхал – odisao – oddychał	(-)
1642	F	dъxnǫlъ дохнул – dahnuo – tchnął	dáhno:
1643	F	otъdъxnǫlъ отдохнул – odahnuo – odetchnął	odáhno:
1644	FP	*Nsg* rebro ребро – rebro – żebro	rébro
1645	PM	*Npl*	rébra
1646	PM	*Gpl*	rebá:ra:
1647	L	‘живот человека’ живот – trbuh, kulja – brzuch	tr̥buh
1648	L	‘брюхо животного’ брюхо – trbuh – brzuch	tr̥buh
1649	F	trьbuxъ требуха – trbuh – ø	tr̥buh
1650	F	pǫpъkъ пупок – pupak – pępek	púpak
1651	Sl	‘желудок человека’ желудок – želudac, stomak – żołądek	želudac || stóma:k
1652	F	želǫdъkъ желудок – želudac – żołądek	želudac
1653	F	červo чрево – crevo – trzewo	crijéva
1654	FP	*Nsg* (j)elito || olito ø – jelito, *диал* olito – jelito	ø
1655	P	*Npl*	ø
1656	P	*Gpl*	ø
1657	L	‘печень человека’ печень – jetra, crna džigerica – wątroba	cr̥:na: ʒ́igarica
1658	F	ǫtroba утроба – utroba – wątroba	(-)
1659	F	žьlčь || zьlčь желчь – žuč – żółć	žù:č (*f*)

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1660	F	selzena || solzena селезенка – slezina, slezena – śledziona	slezéna
1661	L	‘почки человека’ /*Npl*/ почки – bubrezi – nerki	búbrezi
1662	L	‘кожа человека’ кожа – koža – skóra	kòža
1663	FPM	*Nsg* koža кожа – koža – *ч* kůže	kòža
1664	P	*Isg*	kòžo:m
1665	L	‘мыло’ мыло – sapun – mydło	sápu:n || sáfu:n
1666	F	mydlo мыло – *слн* milo – mydło	(-)
1667	F	pěna пена – pena – piana	(-)
1668	L	‘грязь’ /напр., на руках/ грязь – prljavština – brud	pŗ̨lá:vština
1669	L	‘грязный’ /напр., о руках/ грязный – prljav – brudny	pŗ̨ĺav
1670	FPM	*3sg praes praef* мъјетъ умоет – umije – umyje	ùmije:
1671	P	*1sg praes impraef*	ùmije:m
1672	P	*1sg praes praef*	ùmije:m
1673	FPM	*2sg imperat*	úmi:j se
1674	FPM	*l-ptc sg m*	úmio
1675	P	*l-ptc sg f*	úmila
1676	P	*l-ptc pl m*	úmili
1677	PM	*ptc pass sg f praef*	ø
1678	P	*ptc pass sg n praef*	ø
1679	F	kǫpělь купель – kupelj – kąpiel	(-)
1680	FP	*Nsg m subst pron* čistъ(-jь) чист, чистый – čist, čisti – czysty	čìst
1681	P	*Nsg f subst*	čísta
1682	P	*Nsg n subst*	čísto
1683	P	čisto /*adv*/ чисто – čisto – czysto	čìsto

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1684	Sl	‘чистота’ чистота – čistoća – czystość	čistóća
1685	L	‘полотенце, узкая и длинная полоса ткани для вытирания тела или посуды’ полотенце – ručnik, peškir, ubrus – ręcznik	péški:r
1686	L	‘вытирается’ вытирается – briše se – wyciera się	briše: se
1687	L	‘гребень для волос’ гребень – češalj – grzebień	čèšaĺ
1688	F	grebenь гребен – češalj – grzebień	ø[12]
1689	F	češetъ чешет – češe – czesze	čèša: (*3sg*)
1690	F	ščeta || -ъka щетка – četka – szczotka	(-)
1691	L	‘зеркало’ зеркало – ogledalo, zrcalo – lustro	oglédalo
1692	L	‘бреется’ бреется – brije se, britvi se – goli się	brìje: se
1693	L	‘стирает белье’ стирает – pere – pierze	pérě
1694	F (Sm)	peretъ *бр* перыць – pere – pierze	père:
1695	Sl	‘прачка, женщина, которая стирает’ прачка – pralja – praczka	pràĺa
1696	L	‘валек, которым бьют белье, стирая его в пруду или в реке’ валек – prakljača – kijanka	pràtĺača
1697	L	‘полощет белье’ полощет – isplače – płucze	ízăpi:ra:
1698	L	‘пятно, грязный след на одежде’ пятно – mrlja, pega – plama	mr̩ĺa
1699	L	‘мусор, который сметают с пола’ мусор – smeće, đubre – śmieci	smétĺe || búnišće
1700	F	*1sg praes* metǫ мету – metem – miotę	métem
1701	F	*l-ptc sg m praef*	ø

[12] *čèšaĺ*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1702	F	metъla метла – metla – miotła	métla
1703	F	ometlo || pometlo помело – omelo – pomiotło	(-)
1704	L	‘пыль’ /на мебели/ пыль – prašina – kurz	prášina
1705	PM	*Nsg m subst pron* sъdorvъ(-jь) здоров, здоровый – zdrav, zdravi – zdrów	zdràv
1706	PM	*Nsg f subst*	zdráva
1707	P	*Nsg n subst*	zdrávo
1708	FP	sъdorvьje здоровье – zdravlje – zdrowie	zdrà:vĺe
1709	L	‘нездоровый, больной’ /в данное время/ больной – bolestan – chory	bòlesta:n
1710	F	xvorъ(-jь) хворый – ø – chory	(-)
1711	L	‘болезнь’ /*о. н.*/ болезнь – bolest – choroba	bòle:st
1712	M	*Nsg* bolь /*genus*/ боль – bol – ból	bò:l
1713	M	*Gsg*	bò:li
1714	F	*3sg praes* tьrpitъ терпит – trpi – cierpi	tr̥̀:pi:
1715	M	*1sg praes*	tr̥̀:pi:m
1716	M	*3pl praes*	tr̥̀:pe:
1717	Sl	*3sg praes asp perf* «лечит» вылечит – izleči – wyleczy	ízliječi:
1718	L	‘простудился’ простудился – nazebao, prehladio se – zaziębił	náze:bo: || prehlá:dijo se
1719	M2	*1sg praes* kašljajǫ кашляю – kašljem – kaszlę	kàšĺe:m
1720	F	kašljь кашель – kašalj – kaszel	kàšaĺ
1721	L	‘насморк’ насморк – kijavica, kihavica – katar	kìhavica || kíhavica

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1722	F	кухajетъ чихает – kiha, kiše, kija – kicha	kì:še:
1723	F	*l-ptc sg m* ščipalъ щипал – štipao – stczypał	ošćí:no:
1724	F	korsta || xorsta короста – krasta – krosta	kràsta
1725	L	‘отвердевшее место на ноге, натертое тесной обувью’ мозоль – žulj, kurje oko – odcisk	žù:Í
1726	FP	*Nsg m subst pron* krъvavъ(-jь) кровавый – krvav, krvavi – krwawy	kr̥:vav
1727	P	*Nsg f subst*	kr̥vá:va
1728	P	*Nsg n subst*	kr̥vá:vo
1729	L	‘муж, супруг’ муж – muž, čovek – mąž	mù:ž
1730	L	‘мужчина’ мужчина – muškarac, muško – mężczyzna	mùško
1731	F (Sm)	*Nsg* mǫžь муж – muž – mąž	mù:ž
1732	M	*Dsg*	mù:žu
1733	M	*Lsg*	mù:žu
1734	M	*Npl*	mú:ževi
1735	M	*Gpl*	mú:že:va:
1736	M	*Dpl*	mú:ževma || mú:ževima
1737	F	mǫžьskъjь мужской – muški – męski	múški:
1738	L	‘женщина’ женщина – žena, ženska – kobieta	žéna
1739	FP (Sm)	*Nsg* žena жена – žena, ženska – żona	žéna
1740	M	*Gsg*	žéne:
1741	P	*Asg*	žénu
1742	P	*Vsg*	žèno
1743	P	*Npl*	žéne
1744	P	*Gpl*	žé:na:
1745	P	*Vpl*	žène

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1746	F	ženьska(-ja) /*substant, adi*/ женская – ženska, žensko – *ч* ženská	žénska: || žènsko
1747	L	‘отец’ отец – otac – ojciec	ótac
1748	FPM	*Nsg* otьcь отец – otac – ojciec	ótac
1749	FP	obokъ + *Gsg*	(-)
1750	F	ot(ъ) + *Gsg*	(-)
1751	F	bez(ъ) + *Gsg*	bez || brez óca
1752	M	*GAsg*	óca
1753	FM	kъ + *Dsg*	(-)
1754	F	perdъ + *Isg*	ócem || ócom
1756	P	*Gpl*	óče:va:
1757	Sl	*hypocor* /*NVsg*/ папа, тятя – tata, ćaća – tatulek	bá:bo[13]
1758	PM	*Nsg* mati мать – mati – mać	màti
1759	PM	*Gsg*	màtere:
1760	M	*Dsg*	màteri
1761	M	*Asg*	màte:r
1762	M	*Vsg*	mà:jko
1763	M	*Isg*	màtero:m
1764	M	*Npl*	màtere
1765	PM	*Gpl*	màte:ra:
1766	PM	*Dpl*	màterama
1767	M	*Ipl*	màterama
1768	Sl	*hypocor* /*NVsg*/ матушка – majčica, mamica – mateczka	(-)
1769	P	*3sg praes* roditъ(sę) родит(ся) – rodi (se) – rodzi (się)	ròdi
1770	P	*inf*	ródit
1771	P	*l-ptc sg f*	ródila
1772	P	*ptc pass sg m praef*	ròžen
1773	P	*ptc pass sg f praef*	ròžena
1774	P	*ptc pass sg n praef*	ròženo

[13] *bàba hipocor*, *babe Gjd:*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1775	L	‘ребенок’ ребенок – dete – dziecko	dijéte
1776	SlFPM	*Nsg* dětę /*u произв*/ дитя – dete – dziecię	dijéte
1777	PM	*Gsg*	djèteta
1778	M	*Dsg*	dìjetu
1779	PM	*Npl*	djéca
1780	PM	*Gpl*	djéce:
1781	PM	*Dpl*	djèci
1782	M	*Ipl*	djéco:m
1783	FP	*Nsg* synъ сын – sin – syn	sì:n
1784	PM	*GAsg*	sì:na
1785	M	*Dsg*	sì:nu
1786	M	*Isg*	sì:nom
1787	M	*Lsg*	sì:nu
1788	PM	*Npl*	sìnovi
1789	PM	*Gpl*	sinó:va:
1790	PM	*Dpl*	sinóvma
1791	PM	*Apl*	sìnove
1792	PM	*Ipl*	sinóvima
1793	Sl	*hypocor* /*NVsg*/ сыночек – sinčić – synulek	sínčić
1794	LSl	‘дочь’ дочь – kći – córka	ćè:r || šćè:r
1795	FPM	*Nsg* dъkti /*u произв*/ дочь – kći – córka	ćè:r || šćè:r || ćé:rka
1796	PM	*Gsg*	ćéri || šćéri
1797	M	*Dsg*	ćèri || šćèri
1798	M	*Asg*	ćè:r || šćè:r
1799	M	*Vsg*	ćèri || šćèri
1800	M	*Isg*	ćèri || šćèri
1801	M	*Npl*	ćèri || šćèri
1802	PM	*Gpl*	ćèri: || šćèri:
1803	P	*Dpl*	ćérima || šćérima
1804	M	*Ipl*	ćérima || šćérima

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1805	Sl	*hypocor /NVsg/* доченька – kćer, ćerka, ćerčica – córeczka	ćé:rka
1806	L	‘двое детей, одновременно родившихся у одной матери’ */Npl/* близнецы, двойня – bliznaci, blizanci, dvojci – bliźnięta	blìznići
1807	L	‘ровестник, сверстник’ ровесник – vršnjak – rówieśnik	vr̨sní:ci (*pl*)
1808	F	*Nsg* bratrъ брат – brat – brat	bràt
1809	PM	kъ + *Dsg*	bràtu
1810	M	sъ + *Isg*	(-)
1811	M	*Lsg*	bràtu
1812	M	*Npl*	bràća
1813	M	*Gpl*	bràće:
1814	M	*Apl*	bràću
1815	Sl	*hypocor /NVsg/* братишка – braca, braco – braciszek	brá:co
1816	F	bratrьskъjь братский – bratski – braterski	(-)
1817	FPM	*Nsg* sestra сестра – sestra – siostra	séstra
1818	M	bez(ъ) + *Gsg*	(-)
1819	M	*DLsg*	séstri
1820	M	*Asg*	séstru
1821	M	*Vsg*	sèstro
1822	FM	sъ + *Isg*	(-)
1823	PM	*Npl*	séstre
1824	PM	*Gpl*	sestá:ra:
1825	M	*Dpl*	séstrama
1826	M	*Apl*	séstre
1827	M	*Ipl*	séstrama
1828	M	*Lpl*	séstrama
1829	Sl	*hypocor /NVsg/* сестричка, сестренка – sestrica – siostrzyczka	séstrica

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1830	F	vьdovьcь вдовец – udovac – wdowiec	udóvac
1831	L	‘отчим, неродной отец’ отчим – očuh – ojczym	óću:h
1832	F	matjexa мачеха – maćeha – macocha	màćeha
1833	F	sirota сирота – sirota – sierota	sjeróta
1834	L	‘сын от первого брака одного из супругов’ /для отчима или мачехи/ пасынок – pastorak – pasierb	pásto:rče
1835	L	‘дочь от первого брака одного из супругов’ /для отчима или мачехи/ падчерица – pastorka – pasierbica	pàsto:rka
1836	L	‘семья, родители и их шети вместе’ семья – porodica, familija, obitelj – rodzina	fámilija
1837	Sl	‘отец матери или отца’ дед, дедушка – ded – dziadek	(-)
1838	Sl	*hypocor* /*NVsg*/ дедушка, дедуся – deda – dziadziuś, dziadzio	dé:do
1839	Sl	*pejor* /*Nsg*/ дедка – dedurina – dziadyga	ø
1840	F (Sm)	dědъ дед – ded – dziad	(-)
1841	Sl	‘старый мужчина’ старик – starac – starzec	stàrac
1842	Sl	‘мать отца или матери’ бабка, бабушка – baba – babka	(-)
1843	Sl	*hypocor* /*NVsg*/ бабуся – babica, bapka, baka, bakica – babcia, babunia	ná:na || ná:ne || né:na || né:ne
1844	Sl	‘старая женщина’ старуха, старушка – starica – starucha, staruszka	ná:na || ná:ne || né:na || né:ne
1845	F (Sm)	baba баба – baba – baba	ná:na || ná:ne || né:na || né:ne
1846	Sl	*pejor* /*Nsg*/ бабища – babetina – babsko	ø

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1847	F	vъnukъ внук – unuk – wnuk	únuk
1848	L	‘отец мужа’ свекор – svekar – teść	svèkar
1849	F	svekrъ свекор – svekar – świekier	svèkar
1850	L	‘мать мужа’ свекровь – svekrva – teściowa	svèkrva
1851	M	*Nsg* svekry свекровь – svekrva – świekra	svèkrva
1852	L	‘отец жены’ тесть – tast, punac – teść	pú:nac
1853	F	tьstь тесть – tast – teść	pú:nac
1854	L	‘мать жены’ теща – tašta, punica – teśćiowa	pùnica
1855	L	‘зять’ зять – zet – zięć	zèt
1856	F	zętь зять – zet – zięć	zèt
1857	L	‘жена сына’ сноха, невестка – snaha, nevesta – synowa	snàha || névjesta || mlà:da
1858	L	‘муж сестры’ свояк – šurjak, svak – szwagier	(-)
1859	L	‘жена брата’ невестка – nevesta – snaha, bratowa	snàha || névjesta || mlà:da
1860	L	‘брат мужа’ деверь – dever – stwagier	djève:r
1861	P	*Nsg* děverъ деверь – dever – dziewierz	djève:r
1862	P	*GAsg*	djèvera
1863	P	*Npl*	djèveri
1864	P	*Gpl*	djeveró:va:
1865	L	‘сестра мужа’ золовка – zaova – szwagierka	zàova
1866	L	‘брат жены’ шурин – šurak, šurjak, šura, šogor – szwagier	šù:ra
1867	L	‘сестра жены’ свояченица – svast, svastika – szwagierka	svà:st || svástika

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1868	L	‘брат отца’ дядя – stric – stryj	á:ʒe[14]
1869	F	stryjь *бр* стрый – stric – stryj	á:ʒe[15]
1870	L	‘жена брата отца’ тетя, тетка – strina – stryjenka	strì:na
1871	LSl	‘брат матери’ дядя – ujak, ujac – wyj	dáiʒa
1872	Sl	*hypocor /NVsg/* дядюшка, дядечка – ujka, uja, uj(k)o – wujaszek	(-)
1873	F	ujь /*и произв*/ *бр* вуй – ujak, ujac – wuj	dáiʒa
1874	LSl	‘жена брата матери’ тетя, тетка – ujna – wujwnka	ùjna
1875	F (Sm)	teta || -ъka тетка – teta – ciotka	(-)
1876	Sl	*hypocor /NVsg/* тетушка, тетечка – tetkica – cioteczka	(-)
1877	L	‘муж сестры матери’ дядя – tetak, teča – wuj	té:tak
1878	L	‘сын брата’ племянник – sinovac, bratić, bratanić, nećak – bratanek	bràtić
1879	L	‘дочь брата’ племянница – sinovica, bratičina, nećakinja – bratanica	bràtična
1880	L	‘сын сестры’ племянник – sestrić, nećak – siostrzeniec	sèstrić
1881	L	‘дочь сестры’ племянница – sestričina, sestrična, nećaka – siostrzenica	sèstrična
1882	L	‘сын дяди со стороны матери’ двоюродный брат – brat od ujaka, bratić – cioteczny brat	(-)
1883	L	‘дочь дяди со стороны матери’ двоюродная сестра – bratanica, sestrična – cioteczna sestra	(-)

[14] *á:ʒe sg*, || *ámiʒe pl*.
[15] *á:ʒe sg*, || *ámiʒe pl*.

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1884	L	‘сын дяди со стороны отца’ двоюродный брат – bratučed, bratić, stričević – stryjeczny brat	(-)
1885	L	‘дочь дяди со стороны отца’ двоюродная сестра – bratanica, sestrična, bratučeda – stryjeczna sestra	(-)
1886	L	‘родня, совокупность родственников’ родня – rodbina, rod, rođaci – krewni	(-)
1887	F	čeljadь /*genus*/ челядь – čeljad – czeladź	čèĺa:d
1888	F	děva /*u произв*/ девка, девушка, девочка – devojka, devojče, *диал* devka, divica – dziew(k)a, dziewczyn(k)a	djévo:jka
1889	FPM	*Nsg m subst pron* starъ(-jь) стар, старый – star, stari – stary	stàr, stà:ri:
1890	PM	*Nsg f subst pron*	stára
1891	PM	*Nsg n subst pron*	stáro
1892	M	*Gsg m subst*	stáro:g
1893	M	*Dsg m subst*	stáro:m
1894	M	*Lsg m subst*	stáro:m
1895	PM	*Npl m pers subst pron*	stàri:m
1896	PM	*Npl f subst pron*	stàri:m
1897	PM	*Npl n subst pron*	stàri:m
1898	L	‘лысый’ /о человеке/ лысый – ćelav – łysy	ćèlav
1899	Sl	‘лысый человек’ /*substant pejor*/ лысый – ćelavko – łysoń	ćé:lo
1900	L	‘лысина на голове человека’ лысина – ćela – łysina	(-)
1901	L	‘кудрявый, с вьющимися волосами’ /о человеке/ кудрявый – kudrav – kędzierzawy	(-)
1902	L	‘рыжий’ /о волосах человека/ рыжий – riđokos – rudy	(-)
1903	L	‘веснушки, мелкие коричневые пятнышки на лице’ /*Npl*/ веснушки – pege – piegi	pĺège

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1904	Sl	‘имеющий веснушки’ веснущатый – pegav – piegowaty	pĺègav
1905	F	nĕmъ(-jь) немой – nem, nemi – niemy	nìjem
1906	F	slĕpъ(-jь) слепой – slep – ślepy	slìjep[16]
1907	Sl	‘слепой человек’ /*NVsg pejor*/ слепой – slepac – ślepiec	(-)
1908	L	‘косоглазый, с косыми глазами’ /о человеке/ косой, косоглазый – razrok, zrikav – zezowaty	rá:zrok
1909	F	*Nsg m* glux(-jь) глухой – gluh(i), gluv(i) – głuchy	glù:v
1910	M	*Npl m pers*	(-)
1911	Sl	‘глухой человек’ /*NVsg pejor*/ глухой – gluvać, gluhać, gluvara, gluhonja – głuch	glú:hoń̀a
1912	L	‘человек, который работает левой рукой’ левша – levak, šuvak, šuvaklija – mańkut	Ĺevóruk
1913	F	gъrba || gъrbъ горб – grba – garb	gùta
1914	Sl	‘горбатый, имеюший горб’/о человеке/ горбатый – grbav – garbaty	gùtav
1915	Sl	‘горбатый человек’ горбун, горбач – grbavac, grbavko – garbus	(-)
1916	L	‘хромой’ /о человеке/ хромой – ćopav, hrom – kulawy	(-)
1917	F	xromъ(-jь) хромой – hrom – chromy	ròmav
1918	L	‘большой’ /по размеру, по объему/ большой – velik, veliki – wielki	vèlik, vèliki:
1919	Sl	‘человек с большим животом’ пузан, брюхан – trbonja – brzuchacz	(-)
1920	L	‘толстый’ /о человеке/ толстый – debeo – gruby	débeo || débo: || débel

[16] *oćório*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1921	Sl	‘толстый человек’ толстяк – debeljko – grubas	(-)
1922	F	tьlstъ(-jь) толстый – tust – tłusty	(-)
1923	L	‘худой’ /о человеке/ худой – mršav – chudy	mr̥̀šav
1924	Sl	‘худой человек’ худой – mršavko – chudzielec	(-)
1925	Sl	‘жилистый’ /о руке, мясе/ жилистый – žilav – żylasty	žìlav
1926	Sl	‘человек с большой головой’ голован, головач – glavonja – głowacz	glá:voṅa
1927	Sl	‘бородатый, с большой бородой’ бородатый – bradat – brodaty	brádat
1928	Sl	‘человек с большой бородой’ бородач – bradonja – brodacz	brá:doṅa
1929	Sl	‘усатый, с большими усами’ усатый – brkat – wąsaty	br̥̀kat
1930	Sl	‘человек с большими усами’ усач – brko, brkonja, brkajlija – wąsal	bŕ̥:ko
1931	L	‘красивый’ /о человеке/ красивый – lep, krasan – ładny	lijep
1932	L	‘хороший’ /о погоде/ хороший – lep, krasan – ładny	(-)
1933	L	‘сильный, обладающий физической силой’ /о человеке/ сильный – snažan, jak – silny	jà:k
1934	F	sila /*substant* ili *adv*/ сила – sila – siła	sìla
1935	LSl	‘глупый человек, дурак’ глупец, дурак – glupan – głupiec	glúpan
1936	LSl	‘глупость’ глупость – glupost – głupota	glú:po:st
1937	F	gъrdъ(-jь) гордый – grdan – *диал* gardy	(-)
1938	L	‘скупой, чрезмерно бережливый’ скупой – tvrdi – skąpy	tvr̥̀:d
1939	F	*Nsg m subst* dobrъ добр – dobar – dobry	dòbar

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1940	SlL	‘хорошо’ /напр., работает/ хорошо – dobro – dobrze	dóbro
1941	F	pretivъnъ(-jь) || protivъnъ(-jь) противный – protivan – przeciwny	(-)
1942	P	klętva || klętьba клятва – kletva – klątwa	klè:tva
1943	FP	*3sg praes* klьnetъ клянет – kune – klnie	kùne || klé:de || kúne:se
1944	PM	*1sg praes*	kúnem
1945	PM	*inf*	klè:t
1946	M	*l-ptc sg m*	klèo
1947	P	ne + *3sg praes*	ne kúne:
1948	P	pro + *3sg praes*	(-)
1949	PM	pro + *ptc pass sg m subst pron*	pròkle:t
1950	P	pro + *ptc pass sg f subst pron*	pròkle:ta
1951	P	pro + *ptc pass pl m subst pron*	pròkle:ti
1952	PM	*1sg praes* plačǫ плачу – plačem – płaczę	plàče:m
1953	PM	*2sg imperat*	plàči
1954	P	*l-ptc sg f*	plàkala
1955	Sl	‘плаксивый, часто плачущий’ /о ребенке/ плаксивый – plačljiv – płaczliwy	(-)
1956	F	*Nsg* slьza слеза – suza – łza	súza
1957	F	*Gpl*	sú:za:
1958	P	*3sg praes* bojitъ sę боится – boji se – boi się	bóji: se
1959	M	*1sg praes*	bóji:m se
1960	PM	*3pl praes*	bóje: se
1961	M	*inf*	bójat
1962	PM	*l-ptc sg m*	bòjo:
1963	P	*l-ptc sg f*	bójala
1964	P	*l-ptc pl m*	bójali
1965	Sl	‘пугливый’ пугливый – plašljiv – płochliwy	plášĺiv

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1966	M	*3sg praes* smějetъ sę смеется – smeje se – śmieje się	(-)
1967	PM	*1sg praes*	smíje:m se
1968	M	*2sg praes*	smíješ se
1969	PM	*2pl praes*	smíje:te se
1970	PM	*2sg imperat*	smì:j se
1971	PM	*inf*	smíjat se
1972	PM	*l-ptc sg m*	smíjo: se
1973	PM	*l-ptc sg f*	smíjala se
1974	L	‘заикается’ заикается – muca – jąka się	mùca:
1975	F	xvaljǫ хвалю – hvalim – chwalę	(-)
1976	Sl	‘человек, который любит хвалиться’ хвастун – hvaldžija, hvalisavac – samochwał	(-)
1977	F	čьstь честь – čast – cześć	čà:st
1978	F	sormъ срам – sram – srom	srà:m
1979	L	‘лжет, говорит неправду’ лжет, врет – laže – kłamię	làže:
1980	M	*1sg praes* lъžǫ лгу – lažem – łżę	làže:m
1981	F	*l-ptc sg m*	làgo:
1982	F	lъžь ложь – laž – łeż	là:ž
1983	F	pravьda правда – pravda – prawda	prà:vda
1984	LSl	‘человек, который лжет’ лгун, врун – lažljivac, lažov – kłamca	lážac
1985	Sl	‘женщина, которая лжет’ лгунья, врунья – lažljivica – kłamczucha	láživica
1986	Sl	‘женщина, которая любит сплетничать’ сплетница – spletkarica, spletkašica – plotkarka	(-)
1987	Sl	‘охотно и хорошо работающий’ /о человеке/ работящий – radan – pracowity	(-)

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1988	L	‘ленивый, не люьящий работать’ ленивый – lenj, lenji, lijen(i) – leniwy	lijen
1989	Sl	‘ленивый человек’ лентяй – lenjivac, lenština, lijenčina – leń	Íé:nčina
1990	Sl	‘человек, который много спит’ соня – spavalica – śpioch	spá:valica
1991	Sl	‘человек, который очень много ест’ /*NVsg*/ обжора – proždrljivac – żarłok	(-)
1992	Sl	‘человек, который любит вкусно поесть’ /*NVsg*/ лакомка – proždrljivac, lakomac – łakomczuch	(-)
1993	Sl	‘человек, который любит пить водку, пьяница’ пьяница – pijanica – pijak	pijánac || pjánǯija
1994	L	‘небольшой селский населенный пункт’ деревня, село – selo – wieś	sélo
1995	F	*Nsg* vьsь *бр* вёска – *диал* vas, ves – wieś	vàs
1996	F	*Lsg*	svèmu
1997	FP	*Nsg* sedlo село – selo – sioło	sélo
1998	P	*Npl*	séla
1999	P	*Gpl*	sé:la:
2000	P	*Lpl*	sélima
2001	L	‘сосед, человек, живущий в соседнем доме’ сосед – sused – sąsiad	(-)
2002	FPM	*Nsg* sǫsědъ сосед – sused – sąsiad	kómšija
2003	PM	*GAsg*	kómšiju
2004	M	*Npl*	kómšije
2005	PM	*Gpl*	kòmši:ja:
2006	Sl	‘женщина, живущая в соседнем доме’ соседка – suseda, susetka – sąsiadka	kómšinka || kómšinica
2007	LSl	‘человек, который строит деревянный дом или деревянную часть дома’ плотник – drvodelja, tesar, tesač – cieśla	tèsa:r

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2008	Sl	‘человек, который рубит лес’ дрвосек – drvoseča – drwal	dr̥vósječa
2009	LSl	‘человек, который строит каменные дома’ каменщик – zidar – murarz	zída:r || dúnʒer
2010	LSl	‘человек, который делает печи’ печник – pećar – zdun	(-)
2011	LSl	‘человек, который делает деревянные бочки и кадки’ бондарь – bačvar, kačar – bednarz	(-)
2012	Sl	‘человек, который делает колеса для телег’ колесник – kolar – kołodziej	(-)
2013	Sl	‘человек, который работает в кузнице’ кузнец – kovač – kowal	kóva:č
2014	Sl	‘жена кузнеца’ кузнечиха – kovačeva žena – kowalowa	(-)
2015	Sl	‘сын кузнеца’ сын кузнеца – kovačev sin – kowalak	(-)
2016	F	gъrnьčarjь гончар – grnčar – garncarz	(-)
2017	LSl	‘человек, который шьет и чинит обувь’ сапожник – obućar, postolar – szewc	óbuća:r
2018	Sl	‘жена сапожника’ жена сапожника – obućareva žena – szewcowa	óbuća:rova žéna
2019	Sl	‘сын сапожника’ сын сапожника – obućarev sin – szewczak	óbuća:rov sì:n
2020	F	šidlo шило – šilo – szydło	šìlo
2021	LSl	‘человек, который шьет одежду’ портной – krojač – krawiec	krója:č
2022	Sl	‘жена портного’ жена портного – krojačeva žena – żona krawca	krojá:čeva žéna
2023	Sl	‘женщина, которая шьет одежду’ портниха – krojačica, švalja – szwaczka	krojáčica

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2024	Sl	‘человек, который мелет зерно на мельнице’ мельник – mlinar, vodeničar – młynarz	mlìna:r
2025	Sl	‘жена мельника’ мельничиха – mlinarica, mlinarka – młynarka	mlináruša
2026	Sl	‘сын мельника’ сын мельника – mlinarov sin – młynarzak	mlìna:rov sì:n
2027	FP	*1sg praes* meljǫ мелю – meljem – mielę	mȅ́le:m
2028	FP	*1pl praes*	mȅ́le:mo
2029	FPM	*l-ptc sg m*	mĺèo
2030	PM	*l-ptc sg f*	mĺèla
2031	PM	*ptc pass sg m*	mĺéven
2032	P	*ptc pass sg f*	mĺevéna
2033	P	*ptc pass sg n*	mĺevéno
2034	F	žьrny || -na || -novъ жернова – žrvanj – żarna	žr̨:vań
2035	Sl	‘женщина, которая готовит еду’ кухарка, повариха, стряпуха – kuharica, kuvarica – kucharka	(-)
2036	Sl	‘пастух, человек, пасущий скот’ пастух – pastir – pasterz	čóban
2037	F	pastyrjь пастырь – pastir – pasterz	čóban
2038	Sl	‘женщина, которая пасет скот’ *ук* пастушка – pastirica, čobanica – pasterka	čóbanica
2039	Sl	‘человек, пасущий определенных животных’ /овец, коров, лошадей, свиней, птиц и. т. п./ овчар, свинопас... – ovčar... – owczarz, świniarz...	(-)
2040	Sl	‘женщина, пасущая определенных животных’ /овец, коров, лошадей, свиней, птиц и. т. п./ гусятница – ovčarka, ovčarica, guščarica... – owczarka, gęsiarka...	(-)

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2041	LSl	‘человек, который разводит пчел’ пчеловод – pčelar – pszczelarz	čèla:r
2042	Sl	‘человек, который лечит’ врач – lekar, liječnik, doktor – lekarz	dòktur
2043	F	*Nsg* doktor доктор – doktor – doktor	dòktur
2044	Sl	‘женщина-врач’ врачиха, *диал* докторица – lekarka, liječnica, doktorica, doktorka – lekarka	dòkturica
2045	Sl	‘человек, который судит в суде’ судья – sudija, sudac – sędzia	súdija
2046	F	sǫdьji || -ja судья – sudija – sędzia	súdija
2047	LSl	‘человек, который учит в школе’ учитель – učitelj – nauczyciel	účiteĺ
2048	M	*Isg* [učiteljь] [учитель] – [učitelj] – [nauczyciel]	účiteĺom
2049	M	*Npl*	účiteĺi
2050	M	*Dpl*	účiteĺima
2051	Sl	‘женщина, которая учит в школе’ учительница – učiteljica – nauczycielka	učtéĺca
2052	P	*3sg praes* učitъ учит – uči – uczy	úči:
2053	P	*1sg praes*	úči:m
2054	FP	*inf*	účit
2055	P	*1sg aor praef*	ø
2056	P	*3sg aor praef*	ø
2057	P	*l-ptc pl m impraef*	ø
2058	LSl	‘мальчик, который учится в школе’ школьник, ученик – učenik, đak – uczeń	ʒ́à:k || účeni:k
2059	Sl	‘девочка, которая учится в школе’ школьница, ученица – učenica – uczennica	(-)
2060	PM	*3sg praes* čitajetъ || čьtetъ читает – čita – czyta	číta:
2061	PM	*1sg praes*	číta:m
2062	P	*2pl praes*	číta:te
2063	P	*3pl praes*	čítaju:

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2064	PM	*inf*	čítat
2065	PM	*2pl imperat*	číta:jte
2066	P	*1sg aor*	ø
2067	P	*3sg aor*	ø
2068	FP	*l-ptc sg m*	číto:
2069	F	*l-ptc sg m* čьtlъ прочел – *бг* čel – *ч* četl	ø
2070	F	*l-ptc pl m*	čítali
2071	FPM	*1sg praes* pišǫ пишу – pišem – piszę	pì:še:m
2072	P	*3pl praes*	pì:šu:
2073	PM	*2pl imperat*	pí:šite
2074	P	*3sg aor impraef*	(-)
2075	P	*3sg aor praef*	(-)
2076	P	*ptc praes sg m*	(-)
2077	P	*l-ptc sg m*	pí:so:
2078	FPM	*Nsg* jьmę имя – ime – imię	ìme
2079	M	*Gsg*	ìmena
2080	PM	*Npl*	iména
2081	PM	*Gpl*	imé:na:
2082	L	‘тетрадь’ тетрадь – sveska – zeszyt	té:ka
2083	L	‘карандаш’ карандаш – olovka – ołówek	òlovka
2084	L	‘чернила’ чернила – mastilo, tinta, crnilo – atrament	mástilo || tì:nta
2085	L	‘письмо, сообщение, написанное на бумаге и отправленное по почте в конверте’ письмо – pismo – list	pí:smo
2086	F	pisьmo письмо – pismo – pismo	pí:smo
2087	L	‘бумага’ бумага – papir, hartija – papier	pápi:r
2088	F	*Nsg* kъnjiga книга – knjiga – książka	kńìga

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2089	FM	*DLsg*	kńìgi
2090	Sl	‘человек, который работает на заводе или на фабрике’ рабочий – radnik – robotnik	rà:dni:k
2091	Sl	‘женщина, которая работает на заводе или на фабрике’ работница – radnica – robotnica	rà:dnica
2092	L	‘работает, имеет работу на фабрике или в поле’ работает, делает – radi, čini – pracuje, robi	rà:di:
2093	PM	*1sg praes* dělajǫ делаю – delam – działam	(-)
2094	M	*1pl praes*	(-)
2095	PM	*2sg imperat*	(-)
2096	PM	*sup*	(-)
2097	F	orbitъ *дуал* робит – *дуал* robi – robi	(-)
2098	Sl	*3sg praes asp perf* «делает» сделает – uradi – zrobi	(-)
2099	L	‘работа’ работа – rad – praca	rà:d
2100	F (Sm)	dělo дело – delo – dzieło	djèlo
2101	F	ščьglъ || scěglъ ø – cigli – szczegół	(-)
2102	F	rędъ ряд – red – rząd	rè:d
2103	F	cěsarjь || cьsarjь царь – car – cesarz	càr
2104	FP	*Nsg* korljьь король – kralj – król	krà:Í
2105	P	*Gsg*	krá:Íla
2106	P	*Vsg*	krà:Ílu
2107	P	*Gpl*	krá:Íle:va:
2108	L	‘город, крупный населенный пункт, административный, промышленный и торговый центр’ город – grad, varoš – miasto	grà:d

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2109	L	‘место’ место – mesto – miejsce	mjèsto
2110	F (Sm)	*Nsg* mě̀sto место – mesto – miasto	mjèsto
2111	F	vъ + *Asg*	(-)
2112	F	vъ + *Lsg*	mjéstu
2113	P	*NApl*	mjésta
2114	F	vъ + *Asg* [gordъ] [город] – [grad] – [gród]	(-)
2115	F	vъ + *Lsg*	(-)
2116	L	‘рынок, место где производится торговля’ рынок – trg, pijaca, pazar – rynek	píjaca || páza:r
2117	L	‘периодическая широкая торговля’ раз в месяц или несколько раз в год/ ярмарка – vašar, sajam, panađur – jarmark	vá:šar || vá:šer || téferič
2118	F	cě̀na цена – cena – cena	(-)
2119	L	‘деньги’ деньги – novac – pieniądze	nóvac
2120	FP	*Nsg* pě̀nęžь ø – *дуал* penez – pieniądz	(-)
2121	F	*Npl*	(-)
2122	L	‘считает’ /деньги/ считает – broji – liczy	bróji:mo
2123	L	‘стоит’ стоит – stoji, košta – kosztuje	kò:šta:
2124	F	kupjǫ куплю – kupim – kupię	(-)
2125	P	*3sg praes* kupujetъ *ук* купує – kupuje – kupuje	kúpuje:
2126	P	*1sg praes*	kúpuje:m
2127	P	*inf*	kupóvat(i)
2128	P	*l-ptc sg m*	kùpovo:
2129	P	*l-ptc sg f*	kupóvala
2130	P	*inf* prodajati || prodavati продавать – prodavati – sprzedawać	prodá:vat’

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2131	P	*l-ptc sg m* prodalъ продал – prodao – sprzedał	pròdo:
2132	P	*l-ptc sg f*	prodá:la || pròdala || pròda:la
2133	P	*l-ptc pl m*	pròda:li
2134	L	‘сколько’ сколько – koliko – ile	kòlko
2135	P	*3sg praes* platitъ платит – plati – płaci	plà:ti:
2136	FPM	*1sg praes*	plà:ti:m
2137	P	*3pl praes*	plá:ćaju:
2138	PM	*2sg imperat*	plá:ti
2139	PM	*2pl imperat*	plá:tite
2140	FPM	*ptc pass sg m*	plá:tijo
2141	F	*l-ptc sg m* platjalъ ø – plaćao – wpłacał	(-)
2142	L	‘дорогой, недешевый’ дорогой – skup – drogi	skù:p
2143	FP (Sm)	*Nsg m subst pron* dorgъ(-jь) дорогой – drag, dragi – drogi	drà:g
2144	P	*Nsg f subst*	drá:ga
2145	P	*Nsg n subst*	drá:go
2146	M	*Npl m pers*	drá:gi
2147	P	dorgo /*adv*/ дорого – drago – drogo	drà:go
2148	L	‘дешевый, недорогой’ дешевый – jeftin – tani	jèfti:n
2149	F	dьlgъ долг – dug – dług	dù:g
2150	M	*Nsg m subst* dьlžьnъ должен – dužan – dłużny	dú:žan
2151	M	*Nsg f subst*	dú:žna
2152	M	*1sg praes* kradǫ краду – kradem – kradnę	krá:dem
2153	L	‘человек, который крадет’ вор – kradljivac, lupež, lopov, tat – złodziej	ló:pov || ɟ:suz
2154	L	‘человек, который охотится’ охотник – lovac – myśliwy	lóvac || ló:vac

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2155	L	‘охота на диких зверей и птиц’ охота – lov – polowanie	lò:v
2156	FPM	*3sg praes* strěljajetъ стреляет – strelja – strzela	strè:Íla:
2157	PM	*3pl praes*	strijéÍaju:
2158	P	*3sg praes praef* lovitъ выловит – ulovi – złowi	ùlovi:
2159	FPM	*1sg praes impraef*	ø
2160	P	*ptc pass sg m subst*	ø[17]
2161	P	*sup*	(-)
2162	F	lovъ лов – lov – łow	lò:v
2163	Sl	‘человек, который ловит рыбу’ рыбак – ribar, ribič – rybak	rìba:r
2164	L	‘человек, который просит милостыню’ нищий – prosjak – żebrak	pròsija:k
2165	Sl	‘женщина, которая просит милостыню’ нищенка – prosjakinja – żebraczka	s’iróma
2166	L	‘просит милостыню’ просит милостыню – prosi – żebrze	(-)
2167	L	‘бедность, нужда’ бедность – beda, siromaštvo – bieda	bijéda || siromá:štvo
2168	L	‘бедный, неимущий’ бедный – siromašan – bedny	sirómašan
2169º	Sl	‘бедный человек’ бедняк – bednik, jadnik – biedak	(-)
2170º	Sl	‘бедная женщина’ беднячка – sirota, sirotica – biedaczka	siróma
2171	FP	*Nsg m subst pron* bogatъ(-jь) богат, богатый – bogat, bogati – bogaty	bógat
2172	P	*Nsg f subst*	bógata
2173	P	*Nsg n subst*	bógato
2174º	Sl	‘богатый человек’ богач – bogataš – bogacz	bogáta:š
2175	F	inače /*adv*/ иначе – inače – inaczej	(-)

[17] *ulóvijo*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2176	L	‘война’ война – rat – wojna	ràt
2177	FP (Sm)	vojьna война – vojna – wojna	(-)
2178	F	*Lsg* [vojьsko] [воиско] – [vojska] – [wojsko]	vó:jski
2179	F	*1sg praes* bornjǫ бороню – branim – bronię	brà:ni:m
2180	F	*3sg praes* bьjetъ бьет – bije – bije	bìje:
2181	F	*2sg imperat*	úbi:j
2182	F	*l-ptc sg m*	(-)
2183	FP	*Nsg* sloboda || svoboda || sleboda || sveboda свобода, слобода – sloboda – *диал* słoboda, swoboda	slobóda
2184º	P	*Asg*	slobódu
2185º	FP (Sm)	*Nsg* volja воля – volja – wola	vòĺa
2186	P	*Isg*	vòĺo:m
2187	F	storža || -žь сторож – straža – stróż	strà:ža
2188	FM	*Npl* [vorgъ] [враг] – [vrag] – [wróg]	šé:jtani
2189	L	‘встретит’ встретит – sretne – spotka	srètne:
2190	L	‘нравится’ нравится – svidi se, sviđa se – podoba się	svìdi: se
2191	L	‘любит’ /мать/ любит – voli – kocha	vòli:
2192	M	*Nsg m subst* radъ рад – rad – rad	(-)
2193	M	*Nsg f subst*	(-)
2194	L	‘целует’ целует – ljubi – całuje	Íù:bi:
2195	F (Sm)	*1sg praes* ljubjǫ люблю – ljubim – lubię	Íù:bi:m
2196	L	‘желает’ /здоровья/ желает – želi – życzy	žéli:

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2197	L	‘счастье’ счастье – sreća – szczęście	srèća
2198	F	sъčęstьje счастье – saučešće – szczęście	(-)
2199	L	‘жених, мужчина имеющий невесту, будущий муж’ жених – zaručnik, verenik – narzeczony	vjè:reni:k
2200	L	‘мужчина в день свадьбы’ молодой – mladoženja – pan młody	mladóžań
2201	L	‘невеста, женщина имеющая жениха, будущая жена’ невеста – zaručnica, verenica – narzeczona	jaúklija
2202	L	‘женщина в день свадьбы’ молодая – nevesta – panna młoda	snàha || névjesta || mlà:da:
2203	L	‘выходит замуж’ выходит замуж – udaje se – wychodzi za mąż	údaje: se
2204	Sl	‘молодая женщина; женщина, недавно вышедшая замуж’ молодка, молодуха – mlada – młódka	mlà:da:
2205	FP	*3sg praes* ženitъ (sę) женится – ženi (se) – żeni (się)	žèni: se
2206	P	*1sg praes*	žèni:m se
2207	P	*inf praef*	žénit
2208	P	*l-ptc sg m*	žénijo
2209	FP	*Nsg* věnьcь венец – venac – wieniec	vijénac
2210	P	*Npl*	vijénci
2211	P	*Gpl*	vijé:na:ca:
2212	L	‘кольцо с камнем, перстень’ перстень – prsten – pierścionek	búrma || pr̨ste:n
2213	F	pьrstenь перстень – prsten – pierścień	pr̨ste:n
2214	L	‘обручальное кольцо’ кольцо – burma, prsten – obrączka	búrma || pr̨ste:n
2215	F	‘свадьба, торжество по случаю бракосочетания’ свадьба – svadba, pir – wesele	svádba

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2216	F	svatьba свадьба – svadba – *диал* swadźba	svádba
2217	FP	veselьje веселье – veselje – wesele	vesé:Ĺe
2218	P	*Nsg m subst pron* veselъ(-jь) весел, веселый – veseo, veseli – wesoły	vèseo || vèsel, vèseli:
2219	P	*Nsg f subst*	vèsela || veséla
2220	P	*Nsg m subst*	vèselo
2221	P	*Npl m subst*	vèseli
2222	P	*Npl f subst*	vèsele
2223	P	*Npl n subst*	vèsela
2224	P	veselo /*adv*/ весело – veselo – wesoło	vèselo
2225	FP	*Nsg m subst pron* moldъ(-jь) молод, молодой – mlad, mladi – młody	(-)
2226	P	*Nsg f subst pron*	(-)
2227	P	*Nsg n subst pron*	(-)
2228	P	*Npl m subst pron*	(-)
2229	P	*Npl f subst pron*	(-)
2230	P	*Npl n subst pron*	(-)
2231	FM	*Npl* [drugъ] [друг] – [drug] – [druh]	(-)
2232	L	‘приданое, имущество, которое дают невесте ее родные при выходе замуж’ приданое – miraz – posag	míra:z || rùho[18]
2233	FP	*Nsg* kъrčьma корчма – krčma – karczma	kafána
2234	P	*Npl*	kafáne
2235	FP	*Nsg* vino вино – vino – wino	ví:no
2236	M	*l-ptc sg m praef* (j)ęlъ принял – *слн* prijel – przyjął	(-)
2237	FM	*l-ptc sg f*	(-)
2238	FPM	*Nsg* gostь гость – gost – gość	gòst
2239	PM	*GAsg*	gòsta

[18] danas se djevojci šalje samo ruho, ne uzima miraz

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2240	M	*Dsg*	gòstu
2241	FPM	*Npl*	gòsti
2242	FP	*Gpl*	gò:sta:
2243	PM	*Dpl*	gòstima
2244	M	*Apl*	ú goste
2245	M	*Ipl*	gòstima
2246	FP	*Nsg* prьjateljь приятель – prijatelj – przyjaciel	prìjateĺ || prìjeteĺ
2247	PM	*GAsg*	(-)
2248	PM	*Gpl*	prijaté:ĺa: || prìjate:ĺa:
2249	L	‘прощается’ прощается – oprašta se – żegna się	ópra:šća: se
2250	L	‘курит’ /папиросу/ курит – puši – pali	pùši:
2251	F	kurjǫ курю – *диал* kurim – kurzę	(-)
2252	Sl	‘человек, который курит папироси’ курильшик – pušač – palacz	púša:č
2253	L	‘женщина, которая занимается колдовством’ колдунья – veštica – czarownica	(-)
2254	FP	trǫba труба – truba – trąba	trú:ba
2255	Sl	‘человек, играющий на каком-нибуд музыкальном инструменте’ музыкант – svirač – muzykant, grajek	svíra:č
2256	FPM	*1sg praes* jьgrajǫ играю – igram – gram	ìgra:m
2257	PM	*2sg praes*	ìgra:š
2258	PM	*3pl praes*	ígraju: (se)
2259	PM	*2sg imperat*	ìgra:j
2260	PM	*inf*	ígrat (se)
2261	PM	*l-ptc sg m*	ìgro:
2262	P	*l-ptc sg f*	ìgrala
2263	P	*l-ptc sg f praef*	ø
2264	P	*l-ptc pl m impraef*	ø
2265	P	*l-ptc pl m praef*	ø

ANU ВіН АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2266	P	*1pl imperf*	ø
2267	PM	*3sg aor impraef*	ø
2268	PM	*3sg aor preaf*	ø
2269	Sl	*3sg praes asp perf* «играет» сыграет – nadigra – zagra	(-)
2270	F	jьgra игра – igra – gra	ìgra
2271	L	‘барабан’ барабан – bubanj – bęben	bù:bań
2272	F	bǫbьnъ бубен – bubanj – bęben	(-)
2273	P	*1sg praes* radujǫ (sę) радую(сь) – radujem (se) – raduję (się)	(-)
2274	P	*l-ptc sg f*	(-)
2275	PM	*Nsg* radostь радость – radost – radość	ràdo:st
2276	PM	*Gsg*	ràdosti
2277	P	*Lsg*	ràdosti
2278	L	‘танцует, пляшет’ танцует, пляшет – pleše, igra – tańczy	plè:še: || igra:
2279	Sl	‘человек, который хорошо танцует, пляшет’ плясун – igrač, plesač – tancerz	ígra:č || plésa:č
2280	Sl	‘женщина, которая хорошо танцует, пляшет’ плясунья – igračica, plesačica – tancerka	igráčica
2281	Sl	‘человек, который хорошо поет’ певец – pevač – śpiewak	pjèva:č
2282	Sl	‘женщина, которая хорошо поет’ певица – pevačica – śpiewaczka	pjévačica
2283	FM	*Nsg* pěsnь песня – pesma – pieśń	pjèsma
2284	M	*Gpl*	pjèsa:ma:
2285	Sl	*3sg praes asp perf* «поет» споет – zapeva – zaśpiewa	zàpjeva
2286	F	*l-ptc sg m* pělъ пел – ø – piał	(-)
2287	L	‘свистит’ /человек/ свистит – zviždi, fućka – gwiżdże	zví:ʒ́ʒi:

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2288	F	*1sg praes* gvizdjǫ свищу – zviždim – gwiżdżę	zví:žʒ́i:m
2289	F	krьstъ крест – krst – chrzest	krì:ž
2290	F	*ptc pass sg m* krьstjenъ крещеный – kršten – chrzczony	kr̥̀šćen
2291	L	‘кукла’ кукла – lutka – lalka	lùtka || bé:ba
2292	L	‘мяч’ мяч – lopta – piłka	lòpta
2293	L	‘круглый’ /о мяче/ круглый – okrugao – okrągły	(-)
2294	P	*Nsg m subst pron* okrǫglъ(-jь) (о)круглый – okrugao, okrugli – okrągły	(-)
2295	P	*Nsg f subst*	(-)
2296	P	*Nsg n subst*	(-)
2297	L	‘катится’ (о мяче) катится – kotrlja se – toczy się	kotŕ̥:ĺa se || kobáńa: se
2298	F	věra вера – vera – wiara	vjèra
2299	FPM	*Nsg* cьrky церковь – crkva – cerkiew	cr̥̀:kva
2300	PM	*Gsg*	cr̥̀:kve:
2301	M	*Isg*	cr̥̀:kvo:m
2302	PM	*Gpl*	cr̥̀:ka:va:
2303	F	*Nsg* kъnęʒь князь – knez – ksiądz	knè:z
2304	F	*Npl*	kné:zovi || kné:ževi
2305	F	*3sg praes* modlitъ (sę) молится – moli (se) – modli się	mòli: se
2306	F	modlitъba || modlitva молитва – molitva – modlitwa	mólitva
2307	FP	*Nsg* grěxъ грех – greh – grzech	grìjeh || grehóta
2308	F	*Npl*	grijési
2309	F	*Nsg m* vinьnъjь невинный – (ne)vin – winny	(-)
2310	F	*Nsg f subst*	(-)

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2311	L	‘праздникъ’ праздник – praznik, blagdan, svetac – święto	prà:zni:k
2312	FP	*Nsg* bogъ бог – bog – Bóg	Bò:g
2313	P	*Gsg*	Bòga
2314	FP	žitьje житье – žiće – życie	(-)
2315	LSl	‘жизнь’ жизнь – život – życie	žívot
2316	FPM	*Nsg m subst pron* živъ(-jь) жив, живой – živ, živi – żywy	žì:v
2317	PM	*Nsg f subst*	ží:va
2318	P	*Nsg n subst*	ží:vo
2319	M	*1sg praes* živǫ живу – živim – żyję	ží:vi:m
2320	M	*inf*	ží:vjet(i) || ží:vit(i)
2321	F	*l-ptc sg m*	ží:vijo
2322	F	sъmrtь смерть – smrt – śmierć	sm̨t
2323	PM	*3sg praes* mьretъ мрет – mre – mrze	m̨ije:
2324	M	*3pl praes*	ø
2325	P	*3sg aor praef*	ø
2326	P	*3pl aor*	ø
2327	PM	*inf*	m̨ije:t
2328	PM	*l-ptc sg m*	ùmro:
2329	P	*l-ptc sg f*	ùm̨la
2330	F	umiralъ умирал – umirao – umierał	(-)
2331	F	mьrtvъ(-jь) мертвый – mrtav, mrtvi – martwy	m̨:tav
2332	P	*3pl praes* gybnǫtъ гибнут – ginu – giną	gìnu:
2333	F	*l-ptc sg m*	pógino:
2334	P	*inf praef*	póginut
2335	FP	*Nsg* konьcь конец – konac – koniec	kónac

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2336	PM	*Gsg*	kó:nca
2337	M	*Isg*	kó:ncem
2338	PM	*Npl*	kò:nci
2339	PM	*Gpl*	kòna:ca:
2340	L	‘похоронит’ (покойника) похоронит – sahrani, pokopa, pogrebe – pochowa	pòkopa
2341	L	‘похороны, погребение умершего’ похороны – pogreb, sahrana – pogrzeb	ʒena:za || sàhrana
2342	L	‘гроб, в котором хоронят покойника’ гроб – mrtvački kovčeg, sanduk – trumna	tábut || sánduk[19]
2343	L	‘могила, яма, в которой хоронят покойника’ могила – grob – grób	mèza:r
2344	L	‘кладбище, место, где хоронят покойников’ кладбище – groblje – cmentarz	hárem
2345	L	‘колокол’ /церковный/ колокол – zvono – dzwon	zvòno || brò:nza
2346	F (Sm)	zvonъ || -no звон – zvono – dzwon	zvòno
2347	P	*3sg praes* zvonitъ звонит – zvoni – dzwoni	zvóni:
2348	P	*1sg praes*	(-)
2349	FP	*Nsg* duša душа – duša – dusza	dú:ša
2350	PM	*DLsg*	dù:ši
2351	P	*Asg*	dù:šu
2352	F	porxъ порох – prah – proch	prà:h
2353	L	‘тает’ /о снеге/ тает – topi se – taje	tòpi: se
2354	L	‘оттепель, теплая погода зимой или при наступлении весны с таянием снега и льда’ оттепель – jugovina – odwilż	jùgovina || jùgov

[19] danas samo *tábut*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2355	F	teplъ(-jь) || toplъ(-jь) теплый – topao – ciepły	tòpao
2356	FP	*Nsg m subst pron* xoldьnъ(-jь) холодный – hladan, hladni – chłodny	hlá:dan
2357	P	*Nsg f subst*	hlá:dna
2358	P	*Nsg n subst*	hlá:dno
2359	F	zimьnъ(-jь) || zimьnь(-jь) зимний – zimnji – zimny	ø[20]
2360	FP	zima зима – zima – zima	zí:ma
2361	L	‘зимой’ зимой – zimi, u zimu – w zimie	ù zi:mi
2362	P	*3sg praes* zimujetъ зимует – zimuje – zimuje	(-)
2363	P	*1sg praes*	(-)
2364	L	‘весна’ весна – proleće – wiosna	próĺeće || próĺe:će
2365	FP	*Nsg* lěto лето – leto – lato	Íèto
2366	P	*Npl*	Íèta
2367	P	*Gpl*	Íéta:
2368	L	‘летом’ летом – leti, u leto – w lecie	ú Íeto || Íèti
2369	L	‘осень’ осень – jesen – jesień	jèse:n
2370	F (Sm)	(j)esenь осень – jesen – jesień	jèse:n
2371	FPM	*l-ptc sg m* minǫlъ минул – minuo – minął	(-)
2372	L	‘время, длительность’ время – vreme – czas	vrijéme
2373	L	’60 минут, 1 час’ час – sat, čas, ura – godzina	sàhat || sàat || sà:t
2374	L	‘часы’ часы – sat, časovnik – zegar	(-)
2375	L	’24 часа, сутки’ сутки – dan – doba	dà:n

[20] *zì:mski:*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2376	FP (Sm)	*Nsg* mě̀sęcь месяц – mesec – miesiąc	mjèse:c
2377	PM	*Gsg*	mjèse:ca
2378	P	*Lsg*	mjesé:cu
2379	PM	*Gpl*	mjesé:ci:
2380	L	‘год, 12 месяцев’ год – godina – rok	gòdina
2381	L	‘январь’ /народное название/ январь – januar, siječanj – styczeń	jànuar
2382	L	‘февраль’ /народное название/ февраль – februar, veljača – luty	fèbruar
2383	L	‘март’ /народное название/ март – mart, ožujak – marzec	màrt
2384	L	‘апрель’ /народное название/ апрель – april, travanj – kwiecień	ápril
2385	L	‘май’ /народное название/ май – maj, svibanj – maj	màj
2386	L	‘июнь’ /народное название/ июнь – jun, juni, lipanj – czerwiec	jù:ni:
2387	L	‘июль’ /народное название/ июль – jul, juli, srpanj – lipiec	jù:li:
2388	L	‘август’ /народное название/ август – avgust, august, kolovoz – sierpień	áugust
2389	L	‘сентябрь’ /народное название/ сентябрь – septembar, rujan – wrzesień	sépte:mbar
2390	L	‘октябрь’ /народное название/ октябрь – oktobar, listopad – październik	ókto:bar
2391	L	‘ноябрь’ /народное название/ ноябрь – novembar, studeni – listopad	nóve:mbar
2392	L	‘декабрь’ /народное название/ декабрь – decembar, prosinac – grudzień	déce:mbar
2393	L	‘последний’ /напр., месяць, день/ последний – poslednji – ostatni	pósĺedńi:
2394	FPM	*Nsg* dьnь день – dan – dzień	dà:n
2395	PM	*Gsg*	dà:na
2396	M	*Isg*	dà:nom

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2397	M	*Lsg*	dá:nu
2398	PM	*Npl*	dà:ni
2399	PM	*Gpl*	dá:na:
2400	L	‘7 днеи, неделя’ неделя – nedelja, tjedan, sedmica – tydzień	héfta
2401	Sl	‘понедельник’ понедельник – ponedeljak, ponedeljnik, ponedeonik – ponedziałek	ponédjeĺak
2402	Sl	‘вторник’ вторник – utorak, utornik – wtorek	útorak
2403	F	serda среда – sreda – środa	srijéda
2404	F	četvьrtъkъ четверг – četvrtak – czwartek	četvr̥:tak
2405	F	pętъkъ || pętъnica пятница – petak – piątek	pé:tak
2406	L	‘воскресенье’ воскресенье – nedelja – niedziela	nédjeĺa
2407	F	nedělja неделя – nedelja – niedziela	nédjeĺa
2408	FP	*Nsg m subst pron* svętъ(-jь) святой – sveti – święty	(-)
2409	P	*Nsg f subst*	(-)
2410	P	*Nsg n subst*	(-)
2411	L	‘рождество’ рождество – Božić – Boże narodzenie	(-)
2412	L	‘пасха’ пасха – Uskrs, Vaskrs – Wielkanoc	Úskrs || Váskrst
2413	F (Sm)	‘утро, время суток после восхода солнца’ утро – jutro – rano	jútro
2414	F	utro утро – jutro – jutro	jútro
2415	L	ranьnaja || ranьnjaja ранняя – rana – ranna /ot rano/	(-)
2416	L	‘всходит’ /солнце/ всходит – izlazi – wschodzi	ízlazi:

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2417	F	‘заходит’ /солнце/ заходит – zalazi – zachodzi	zálazi:
2418	F (Sm)	(j)uže уже – *слн* že – już	(-)
2419	F	zorja || zarja заря – zora – zorza	zóra || sábah
2420	F	rosa роса – rosa – rosa	rósa
2421	L	vъlg- /*и произв*/ *диал* волглый – *слн диал* vuhki – wilgotny	(-)
2422	F	‘густой белый пар’ /обычно появляется по утрам и вечерам/ туман – magla – mgła	mágla
2423	F (Sm)	mьgla мгла – magla – mgła	mágla
2424	FP	tьma тьма – tama – ćma	tá:ma
2425	Sl	sъlnьce солнце – sunce – słońce	sù:nce
2426	F	*hypocor* солнышко – sunašce – słoneczko	(-)
2427	F	morkъ мрак – mrak – mrok	mrà:k
2428	F	mьrkъ /*и произв*/ сумерки – mrk /*adj*/ – zmierzch	mr̥̀k
2429	F	večerъ вечер – veče(r) – wieczór	vèče:r || ákšam
2430	F	tьmьnъ(-jь) темный – taman, tamni – ciemny	tá:man
2431	F	pozdьnъ(-jь) поздний – pozni – późny	(-)
2432	FP	*Nsg* noktь ночь – noć – noc	nò:ć
2433	PM	*Gsg*	nòćі
2434	FPM	*Isg*	nòćі
2435	P	*Lsg*	nòćі
2436	M	*Npl*	nòćі

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2437	PM	*Gpl*	nóći: || nóćiju:
2438	P	dobrǫ noktь доброй ночи – *диал* dobra noć – dobranoc	(-)
2439	L	‘луна’ луна, месяц – mesec – księżyc	mjèse:c
2440	F	gvězda звезда – zvezda – gwiazda	zvijézda
2441	FPM	*Nsg* nebo небо – nebo – niebo	nébo
2442	M	*Gsg*	néba
2443	PM	*Npl*	nebésa
2444	P	*Gpl*	nebé:sa:
2445	L	‘туча, из которой идет дождь’ туча – oblak – chmura	(-)
2446	FP	*Nsg* dьžžь дождь – dažd – deszcz	kìša
2447	FPM	*Gsg*	kìše:
2448	F	kropja *бр* кропля – *слн диал* krapla – kropla	(-)
2449	F	kapja капля – kaplja – kapka	kà:p
2450	L	‘град’ град – grad, tuča – grad	krú:pa
2451	LSx	‘идет дождь’ идет дождь – pada kiša, kiši, daždi – pada	páda: kìša
2452	LSx	‘идет снег’ идет снег – pada sneg – pada śnieg	pàda: snìje:g
2453	PM	*3sg praes* padajetъ || padetъ падает – pada – pada	pàda:
2454	P	*3pl praes*	(-)
2455	P	*l-ptc sg m*	pàdo:
2456	PM	*1sg praes* lьjǫ || lějǫ лью – lijem – leję	(-)
2457	FP	*2pl praes*	(-)
2458	FPM	*l-ptc sg m praef*	lìjo
2459	P	*l-ptc sg f impraef*	lìla
2460	P	*l-ptc pl m*	(-)

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2461	P	*3sg praes praef* čьnetъ начнет – počne – zacznie	póčima:
2462	FM	*l-ptc sg m*	pòčeo
2463	FM	*l-ptc sg f*	počé:la
2464	P	*l-ptc pl m*	ø
2465	P	*ptc praet sg m*	ø
2466	PM	*ptc pass sg m*	ø
2467	P	*ptc pass sg f*	ø
2468	P	*ptc pass pl m*	ø
2469	L	‘сильный непродолжительный дождь’ ливень – pljusak – ulewa	pĺù:sak
2470	LSx	‘сверкает молния’ сверкает молния – seva – błuska się	sìjeva
2471	L	‘молния, которая сверкает на небе во время грозы’ молния – munja – błuskawica	mú:ńa
2472	L	‘молния, которая может убить человека во время грозы’ *диал* стрела – grom – piorun	grò:m
2473	FP	mьlnja || -ji молния – munja – ø	mú:ńa
2474	L	‘грохот, сопровождающий молнию’ гром – grmljavina, grmljava – grzmot	gr̥̀:mĺavina
2475	F	grьmitъ гремит – grmi – grzmi	gr̥̀mi:
2476	L	‘гром и молния, обычно с дождем и сильным ветром’ гроза – oluja, bura, nevreme – burza	nèvrije:me
2477	F (Sm)	burja буря – bura – burza	bùra
2478	F	tixъ(-jь) тихий – tih, tihi – cichy	(-)
2479	L	‘разноцветная радуга на небе после дожди’ радуга – duga – tęcza	dú:ga
2480	L	‘хорошая погода’ *диал* вёдро – lepo vreme – pogoda	lijépo vrijéme || hóra
2481	L	‘плохая погода’ непогода, ненастье – nevreme, nepogoda – niepogoda	(-)

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2482	L	‘вода, остающаяся после дождя’ /напр., на дороге/ лужа – lokva, bara, kaljuža – kałuža	lòkva || bàrica
2483	FP	*Nsg m subst pron* suxъ(-jь) сухой – suh, suhi, suv, suvi – suchy	sù:h
2484	FP	*Nsg f subst*	sú:ha
2485	FP	*Nsg n subst*	sú:ho
2486	P	suxo /*adv*/ сухо – suho, suvo – sucho	sù:ho
2487	M	*l-ptc sg m praef* sъxlъ высох – usahnuo – wysechł	(-)
2488	M	*l-ptc sg f*	ø
2489	F	*Nsg* suša суша – suša – susza	sù:ša
2490	P	*Isg*	sù:šo:m
2491	F	větrъ ветер – vetar – wiatr	vjètar
2492	Sl	*dem hypocor* ветерок – vetrić, povetarac – wiaterek	(-)
2493	P	*l-ptc sg m* vějalъ веял – vejao – wiał	(-)
2494	F	sněgъ снег – sneg – śnieg	snìjeg
2495	L	‘снежная буря, метель’ метель – mećava, vejavica – zamieć	méćava
2496	L	‘сугроб, снежный холмик, наметенный ветром’ сугроб – smet, snežni nanos – zaspa	smèt
2497	FP	morzъ мороз – mraz – mróz	mràz
2498	F	*3sg praes* mьrznetъ мерзнет – (s)mrzne – marznie	sm̥̀zne:
2499	FP	*Nsg* ledъ лед – led – lód	lè:d
2500	P	*Gsg*	lèda
2501	L	‘льдина, свисающая с крыши, сосулька’ сосулька – ledenica – sopel	klisénica
2502	F	inьjь иней – inje – *ч* jíní	ì:ńe

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2503	L	‘рано’ /пришел/ рано – rano – wcześnie	ràno
2504	L	‘в полдень’ в полдень – upodne – w południe	(-)
2505	F	polъdьne || poludьne полдень – podne – południe	pó:dne:
2506	L	‘днем’ днем – danju – w dzień	po dá:nu
2507	L	‘сегодня’ сегодня – danas – dzisiaj	dánas
2508	F	dьnьsь ø – danas – dziś	dánas
2509	L	‘сегодня вечером’ сегодня вечером – večeras – dziś wieczorem	večéras
2510	L	‘вечером’ вечером – uveče – wieczorem	ùveče:r
2511	L	‘поздно’ /пришел/ поздно – kasno, dockan, pozno – późno	kàsno
2512	L	‘завтра’ завтра – sutra – jutro	sùtra
2513	L	‘послезавтра’ послезавтра – prekosutra – pojutrze	prèkosutra
2514	L	‘вчера’ вчера – juče(r) – wczoraj	júče:r
2515	F	vьčera вчера – *слн* včeraj – wczoraj	(-)
2516	L	‘вчера вечером’ вчера вечером – juče uveče, sinoć – wczoraj wieczorem	sìno:ć
2517	L	‘позавчера’ позавчера – prekjuče – przedwczoraj	prèkuče:r
2518	L	‘ночью’ ночью – noću – w nocy	nòću || nòći
2519	L	‘сегодня ночью’ *диал* ночесь – noćas – dziś w nocy	nóćas
2520	L	‘в прошлом году’ в прошлом году, *диал* лонись – lani, lane – zeszłego roku, *диал* łoni	lá:ni

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2521	F	olnji || olnjьskъjь *диал* лонись – lanjski – łoński	làński:
2522	F	davьno давно – davno – dawno	dá:vno
2523	PM	*3sg praes* (j)estъ есть – je, jest(e) – jest	jèst
2524	M	ne + *3sg praes*	(-)
2525	PM	*1sg praes*	jésam
2526	M	ne + *1sg praes*	ní:sam
2527	PM	*2sg praes*	jési
2528	PM	*1pl praes*	jésmo
2529	PM	*2pl praes*	jéste
2530	PM	*3pl praes*	jésu:
2531	M	ne + *3pl praes*	ní:su
2532	F	*3sg praes* bǫdetъ будет – bude – będzie	bùde: || bìde: || bùdne: || bìdne:
2533	PM	*1sg praes*	bùde:m
2534	PM	*2sg imperat*	bùdi
2535	PM	*2pl imperat*	bùdite
2536	P	*ptc praes sg m*	(-)
2537	M	*1sg imperf* [byti] [быть] – [biti] – [być]	(-)
2538	PM	*2/3sg imperf*	bìja:še
2539	PM	*1pl imperf*	bìja:smo || bìja:šmo
2540	PM	*2pl imperf*	(-)
2541	PM	*3pl imperf*	ø
2542	M	*1sg m praet periphr*	ø
2543	M	*2sg m praet periphr*	ø
2544	M	*3sg m praet periphr*	ø
2545	M	*1pl m praet periphr*	ø
2546	M	*2pl m praet periphr*	ø
2547	M	*3pl m praet periphr*	ø
2548	M	ne + *3pl m pers praet periphr*	ø
2549	FPM	*l-ptc sg m*	bìjo
2550	FPM	*l-ptc sg f*	bí:la

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2551	P	ne + *l-ptc sg f*	(-)
2552	PM	*l-ptc sg n*	bí:lo
2553	P	ne + *l-ptc sg n*	ø
2554	PM	*l-ptc pl m pers*	bí:li
2555	M	*l-ptc pl f*	bí:le
2556	M	*l-ptc pl n*	bí:la
2557	L	‘гора, большая возвишенность’ /*о. н.*/ гора – planina, gora – góra	planína || gòra
2558	Sl	*dem* горка – gorica – górka	(-)
2559	FP	gorъka || -ica горка – gorica – górka	(-)
2560	F	*Nsg f* orvьna(-ja) ровная – ravna – równa	rá:vna
2561	FP	*Nsg m subst pron* vysokъ(-jь) высок, высокий – visok, visoki – wysoki	vísok, vísoki:
2562	P	*Nsg f subst*	visóka, vísoka:
2563	P	*Nsg n subst*	visóko, vísoko:
2564	M	*Npl m pers*	visóki, vísoki:
2565	P	*Nsg* vysina вышина – visina – wyżyna	visína
2566	P	*DLsg*	visíni
2567	P	*Asg*	visínu
2568	P	*Npl*	visíne
2569	P	*Gpl*	visí:na:
2570	FP	*Nsg* vьrхъ верх – vrh – wierzch	vr̥h
2571	PM	*Gsg*	vr̥ha
2572	P	*Lsg*	vr̥hu
2573	M	*Npl*	vr̥hovi
2574	P	*Gpl*	vr̥hó:va:
2575	M	*Nsg* kamy камень – kamen, *диал* kam(i) – kamień	kàme:n
2576	M	*Gsg*	kàmena
2577	F	*Asg*	kàme:n
2578	M	*Lsg*	kàmenu || kaménu

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2579	Sl	*dem* камушек – kamenčić, kamičak – kamyk	kaménčić
2580	P	*Nsg* kamenьje *диал* каменье – kamenje – *ч* kamení	káme:ńe
2581	P	*Npl*	kamè:ńe
2582	P	*Gpl*	kamè:ńa
2583	M	*1sg praes* dvignǫ (по)двину – dignem – dźwignę	dìgne:m
2584	P	*3pl praes*	dìžu:
2585	PM	*2sg imperat*	dìgni
2586	PM	*2pl imperat*	dìgnite
2587	PM	*inf praef*	dìgnit
2588	PM	*l-ptc sg m impraef*	dìgo:
2589	PM	*ptc pass sg m*	dìžen
2590	F	dvigalъ двигал – dizao – dźwigał	dìzo:
2591	F	*Nsg m subst pron* tęžьkъ(-jь) тяжкий – težak, teški – ciężki	té:žak
2592	P	*Nsg n subst*	(-)
2593	P	tęžьko /*adv*/ тяжко – teško – ciężko	tè:ško
2594	F	lьgъkъ(-jь) легкий – lak, laki – lekki	làk
2595	P	*Nsg* kremy кремень – kremen – krzemień	krème:n
2596	P	*Gsg*	krèmena
2597	F	pěsъkъ песок – pesak – piasek	pijésak
2598	F	*Nsg f* drebьna(-ja) || drobьna(-ja) дробная – drobna – drobna	(-)
2599	L	‘мелкий’ (о песке) мелкий – sitan, droban – miałki	sítan
2600	F	jama яма – jama – jama	jàma
2601	F	medji || -ju между – među – między	mèʒu
2602	F	*Nsg* voda вода – voda – woda	vóda

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2603	F	bez(ъ) + *Gsg*	bez vóde:
2604	F	jьz(ъ) + *Gsg*	(-)
2605	P	po + *Asg*	po vòdu || pò vodu
2606	F	podъ + *Isg*	(-)
2607	F	sъ + *Isg*	s vódo:m
2608	F	vъ + *Lsg*	u vódi
2609	L	‘источник, место в земле, откуда бьет вода’ источник – izvor, vrelo, vrutak – źródło	ízvor || vrèlo
2610	F (Sm)	žerdlo || žьrdlo *дуал* жере(г)ло – ždrelo – źródło	(-)
2611	F	*3sg praes* тєчетъ течет – teče – ciecze	téče
2612	F	*inf*	tèć
2613	F	*l-ptc sg m*	tèko:
2614	F	*l-ptc sg f*	tékla
2615	F	-těkati вытекать – isticati, istjecati – wyciekać	ístjecat
2616	F	-nikalъ возникал – nicao – znikał	(-)
2617	L	‘ручей, небольшой поток воды’ ручей – potok – strumyk	pótok
2618	P	*Nsg* potokъ поток – potok – potok	pótok
2619	P	*Isg*	pótokom
2620	F	měnjajetъ меняет – menja – zmienia	mìjeńa:
2621	FP	*Nsg* rěka река – reka – rzeka	rijéka
2622	F	jьz(ъ) + *Gsg*	(-)
2623	F	*Dsg*	rijéki
2624	FP	vъ + *Asg*	nà rije:ku || na rijéku
2625	FP	*Npl*	rijéke
2626	P	*Gpl*	rijéka:
2627	Sl	*dem* речка – rečica – rzeczka	rjéčica

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2628	L	‘крутой, отвесный, обрывистый’ /о горе или береге реки/ крутой – strm – stromy	(-)
2629	F	grebja || grobja гребля – *слн* groblja – grobla	(-)
2630	F	oldьji /*и произв*/ лодка – lađa – łódź, łódka	brò:d || là:ʒa
2631	F (Sm)	čьlnъ челн – čun – czółno	čá:mac
2632	L	‘волна на реке, озере или море’ волна – val, talas – fala	và:l
2633	F	glǫbokъ(-jь) || dlъbokъ(-jь) глубокий – dubok, duboki – głęboki	dùbok
2634	Sl	‘глубокое место в реке или озере, глубина’ глубина – dubina – głębina	dubĺína
2635	P	*3sg praes* tonetъ тонет – tone – tonie	tòne:
2636	P	*1sg praes*	tòne:m
2637	P	*inf*	tónut(i)
2638	L	‘неглубокий, мелкий’ мелкий – plitak, plitki – płytki	plí:tak
2639	L	‘холодный’ /о воде/ холодный – hladan, hladni – zimny	hlá:dan
2640	L	‘льдина, плывущая весной по реке’ льдина – santa – kra	(-)
2641	L	‘пруд, небольшой искусственный водоем’ пруд – ribnik, ribnjak – staw	rì:bńak
2642	FPM	*Nsg* (j)ezero озеро – jezero – jezioro	jézero
2643	M	*Lsg*	jèzeru
2644	PM	*Npl*	jezéra
2645	PM	*Gpl*	jèze:ra:
2646	M	*Lpl*	jezérima
2647	Sl	*dem* озерцо – jezerce – jeziorko	(-)
2648	FPM	morje море – more – morze	mò:re
2649	FM	*Nsg* zemja земля – zemlja – ziemia	zémĺa

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2650	M	*DLsg*	zèmĺi
2651	M	*Isg*	zémĺo:m
2652	F	světъ свет – svet – świat	svìjet
2653	FM	*N m* (j)edinъ || (j)edъnъ || (j)edьnь один – jedan – jeden	jédan
2654	M	*G m*	jédnoga
2655	M	*I m*	s jédni:m || jédnijem
2656	FM	*N f*	jédna
2657	M	*G f*	jédne:
2658	M	*N n*	jédno
2659	M	*N m* dъva (+ mojь synъ) два (моих сына) – dva (moja sina) – dwaj (moi synowie), dvóch (moich synóv)	dvà:
2660	M	*N m* (+ starъjь nožь)	dvà:
2661	M	*G m* (+ synъ)	dváju:
2662	M	*D m* (+ synъ)	dváma
2663	M	*A m* (+ mojь synъ)	(-)
2664	M	*A m* (+ starъjь nožь)	(-)
2665	M	*I m* (+ synъ)	s dvà: sì:na || dváma
2666	M	*L m* (+ synъ)	(-)
2667	M	*N f* (+ moja sestra)	dvìje:
2668	M	*G f* (+ sestra)	dvíju: sestá:ra:
2669	M	*D f* (+ sestra)	dvjèma séstrama
2670	M	*I f* (+ sestra)	dvjèma
2671	M	*L f* (+ sestra)	(-)
2672	M	*N n* (+maloje polje)	(-)
2673	M	*N m* oba (+ synъ) оба (сына) – oba (sina) – obaj (synowie), obu (synów)	òba || òbadva
2674	M	*G m* (+ mojь synъ)	(-)
2675	M	*N f* (+ moja sestra)	òbje || òbadvije
2676	M	*G f*	òbje
2677	M	*N m* trьje (+ synъ) три (сына) – tri (sina) – trzej (synowie), trzech (synów)	trì:

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2678	M	*N m* (+ nožь)	trì:
2679	FM	*N f* (+ sestra)	trì:
2680	FM	*G*	tríju:
2681	M	*D*	tríma
2682	M	*A* (+ synъ)	(-)
2683	M	*I*	s tríma
2684	M	*L*	tríma (sinóvima)
2685	M	*N m* četyre (+ synъ) четыре (сына) – četiri (sina) – czeterej (synowie), czeterech (synów)	čétiri (sì:na)
2686	M	*N m* (+ nožь)	čétiri (nó:ža)
2687	M	*N f* (+ sestra)	čétiri (séstre)
2688	M	*G*	četiríju:
2689	M	*D*	četiríma
2690	M	*A* (+ synъ)	(-)
2691	M	*I*	s čétiri (sì:na)
2692	M	*L*	čétiri (sì:na)
2693	FM	*N* pętь пять – pet – pięć	pè:t
2694	M	*G*	pè:t
2695	M	*D*	pè:t
2696	M	*I*	pè:t
2697	FP	*N* šestь шесть – šest – sześć	šè:st || šè:s
2698	P	*G*	šè:st || šè:s
2699	F	sedmь семь – sedam – siedem	sèdam
2700	F	osmь восемь – osam – osiem	òsam
2701	F	devętъ девять – devet – dziewięć	dèvet
2702	FPM	*Nsg* desętъ десять – deset – dziesięć	dèset
2703	PM	*Gsg*	dèset
2704	P	*Lsg*	dèset
2705	P	*Gpl*	ø

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2706	M	(j)edinъ || (j)edъnъ na desęte одиннадцать – jedanaest – jedenaście	jedáne:s
2707	M	dъva na desęte двенадцать – dvanaest – dwanaście	dvá:ne:s
2708	M	*N* dъva desęte двадцать – dvadeset – dwadzieścia	dvá:des || dvájes
2709	M	*G*	dvá:des || dvájes
2710	M	*N* dъva desęti (j)edinъ || (j)edъnъ (+ korva) двадцать одна корова – dvadeset (i) jedna (krava) – dwadzieścia jedna (krowa)	(-)
2711	M	tri desęti тридцать – trideset – trzydzieści	trí:des || tríjes
2712	M	*N* tri desęti dъva (+ zǫbъ) тридцать два зуба – trideset (i) dva (zuba) – trzydzieści dwa (zęby)	(-)
2713	L	‘сорок’ сорок – četrdeset – czterdzieści	četéres || čéteres
2714	M	četyre desęti ø – četrdeset – czterdzieści	četéres || čéteres
2715	M	*N* pęťь desęťь (+ korva) пятьдесят (коров) – pedeset (krava) – pięćdziesiąt (krów)	pedése:t krà:va:
2716	M	*G* (+ korva)	pedése:t (krà:va)
2717	M	*I* (+ korva)	pedése:t (krà:va)
2718	L	‘девяносто’ девяносто – devedeset – dziewięćdziesiąt	devedése:t
2719	M	devęťь desęťь ø – devedeset – dziewięćdziesiąt	devedése:t
2720	FM	*Nsg* sъto (+ korva) сто коров – sto (krava) – sto (krów)	stò:
2721	M	*Gsg* (+ korva)	stò: (krà:va:)
2722	M	*Isg* (+ korva)	stò: (krà:va:)
2723	M	dъvě sъtě двести – dvesta – dwieście	dvjèsta
2724	M	tri sъta триста – trista, tristo – trzysta	trìsta
2725	M	pęťь sъťь пятьсот – petsto, pet stotina – pięćset	pè:stŏ

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2726	L	‘тысяча’ тысяча – hiljada, tisuća – tysiąc	hìĺada
2727	FM	*Nsg* tysǫtjь || -ja || tysętjь || -ja (+ korva) тысяча (коров) – tisuća (krava) – tysiąc (krów)	(-)
2728	M	*Gsg* (+ korva)	hìĺadu krà:va:
2729	M	*Isg* (+ korva)	hìĺadu krà:va:
2730	P	*Gpl*	(-)
2731	FM	pьrvъ(-jь) || pьrvьšьjь первый – prvi – pierwszy	pr̥̀:vi: || pr̥̀vi:
2732	F	*Nsg m* drugъ(-jь) другой – drug, drugi – drugi	drùgi:
2733	M	vъtorъ(-jь) второй – utori, utorak – wtóry	(-)
2734	FPM	tretь(-jь) третий – treći – trzeci	trèći:
2735	FM	četvьrtъ(-jь) четвертый – četvrti – czwarty	čétvr̥ti:
2736	F	pętъ(-jь) пятый – peti – piąty	pè:ti:
2737	FM	šestъ(-jь) шестой – šesti – szósty	šè:sti:
2738	FM	sedmь(-jь) седьмой – sedmi – siódmy	sè:dmi:
2739	FM	osmъ(-jь) восьмой – osmi – ósmy	ò:smi:
2740	F	devętъ(-jь) девятый – deveti – dziewiąty	déve:ti:
2741	M	dъva na desętъ(-jь) двенадцатый – dvanaesti – dwunasty	dvá:ne:sti:
2742	M	dъva deseti pьrvъ(-jь) двадцать первый – dvadeset (i) prvi – dwudziesty pierwszy	dvá:dese:t pr̥̀vi:
2743	M	sъtьnъ(-jь) || sъtъ(-jь) сотый – stoti – setny	stò:ti:
2744	L	‘один раз’ один раз, однажды – jedanput – jeden raz	jedánpu:t
2745	L	‘два раза’ два раза, дважды – dvaput – dwakroć	dvá:pu:t

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2746	L	‘три раза’ три раза, трижды – triput, tri puta – trz ykroć	trí:pu:t
2747	L	‘шесть раз’ шесть раз – šest puta – sześćkrot	šé:spu:t
2748	F	četvьrtь четверть – četvrt – ćwierć	(-)
2749	Sl	‘половина’ половина – po, pol, pola – połowa	pòla
2750	M	polъ vъtora || druga (+litr) полтора литра – podrug, poldrug (litra) – półtora (litra)	(-)
2751	M	polъ pęta ø – ø – półpięta	(-)
2752	Sl	‘название жены, образованное от имени мужа’ жена Ивана, Иваниха – Jovanovica – Janowa, Jaśkowa	Mé:hinica, Mú:jinica
2753	Sl	‘название сына, образованное от имени отца’ сын Ивана, Иванов сын – Jovanov sin – Janiak	Mé:hi:n
2754	Sl	‘название жены, образованное от фамилии мужа’ Иванова, Соломина – Petrovićka – Kowalska, Nowakowa	(-)
2755	Sl	‘название сына, образованное от фамилии отца’ сын Иванова, Иванов – Petrovićev – Kowalszczak	(-)
2756	Sl	‘название жителя данной деревни и соседних деревень’ Лугово: луговец, луговской – Sibnice: Sibničanin – Domaniewek: Domaniewiak	Lù:g: Lùža:ni
2757	Sl	*Npl* луговяне – Sibničani – Domaniewianie	(-)
2758	Sl	‘название жителя близлежащих городов и крупнейшего из известных городов или столицы страны’ Москва: москвич – Beograd: Beograđanin – Warszawa: warszawiak	Beógrad: Beógraʒa:nin

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2759	Sl	*Npl* москвичи – Beograđani – warszawianie	Beógraʒa:ni
2760	M	*Nsg* bъlgar(in)ъ болгарин – Bugarin – Bułgar	(-)
2761	M	*Npl*	Bùgari
2762	M	*Gpl*	Bùga:ra:
2763	FM	*Npl* [čexъ] [чех] – [Čeh] – [Czech]	Čèsi
2764	F	němьčьskъjь немецкий – nemački – niemiecki	ńémački:
2765	F	němьcь немец – Nemac – Niemiec	Nijémac
2766	F	*DLsg* [Poljьska] [Польша] – [Poljska] – [Polska]	(-)
2767	M	*Npl* [poljakъ] [поляк] – [Poljak] – [Polak]	(-)
2768	F	rusьskъjь русский – ruski – ruski	rùski:
2769	M	*Nsg* sьrbinъ серб – Srbin – Serb	Sr̥̀bin
2770	M	*Npl*	Sr̥̀bi
2771	M	*Gpl*	Sr̥̀:ba:
2772	F	*Npl* [volxъ] [валах] – [Vlah] – [Włoch]	Vlàsi
2773	F	несонорный согласный + сонорный согласный наш лес, ночь лунная, пять лип, привез лен, принес лампу, кусок льда, месяц май, поставь раму, наш район, наш Юрий, палец лечил, (этот) берег низкий, в город надо (ехать), нож лежит (на столе) – naš Jovan, govoriš nam, brat je, golub je, mlad rak, mlad mačak, vaš Laza, Milorad Lazić, Miloš Lazić – brat matki, koniec nocy, pięć myszy, koniec roku, brat jest, brat ma, powiedz mu, nic mu nie mów, ząb mi wypadł, lód na drodze, ogród matki, wóz jedzie, *ч* sud vody	gòvori:š nam, bràt je, mlà:d rak, mlà:d má:čak

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2774	F	несонорный согласный + гласный сад огорожен, голос отца, брат и сестра, наш огород, (есть) гусь у нас, зуб Ольги, берег озера, брат Ольги – danas ide, naš Ivan, brat odlazi, mesec april, mačak i mačka, mlad i lep, Milorad Antić – brat ojca, łeb ovcy, noc i dzień, sad i ogród, mów o tym, kot idzie	dánas ìde:, bràt ódlazi, mjèse:c ápri:l
2775	F	ø – mogu se vratiti, mogu se prevariti – boję się, widzę go	(-)
2776	FM	*N* я – ja, *бг* аз – ja	jà:
2777	FM	bez(ъ) + *G* без меня – bez mene – beze mnie	bèz || brèz mene
2778	FP	ot(ъ) + *G* от меня – od mene – ode mnie	òd mene
2779	FM	*D* Мне дай денег. Дай мне денег. – Meni daj novac. Daj mi novac. – Mnie daj pieniądze. Daj mi pieniądze.	mèni
2780	FM	kъ + *D* || obokъ + *G* ко мне – k meni – ku mnie || obok mnie	(ètoga:) k mèni
2781	M	*A* Меня он видел. Он видел меня. – Mene je (on) video. On me je video. – Mnie on widział. On mnie || *диал* мię widział.	Òn me vidijo júčé:ri.
2782	FM	sъ + *I* со мной || мною – sa mnom – ze mną	sà mno:m || sà mlo:m
2783	FM	*N* ты – ti – ty	tì:
2784	M	bez(ъ) + *G* без тебя – bez tebe – bez ciebie	bes tèbe
2785	FM	*D* Тебе он верит. Он не верит тебе. – Tebi (on) veruje. On ti ne veruje. – Tobie on wierzy. On ci nie wierzy.	tèbi
2786	M	*A* Тебя он видел. Он видел тебя. – Tebe je (on) video. On te je video. – Ciebie on widział. Widział cię.	tèbe

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2787	PM	na + *A* на тебя – na tebe || na te – na ciebie || na cię	ná tebe || ná: te
2788	M	(sъ) + *I* с тобой || тобою – (s) tobom – (z) tobą	s tòbo:m
2789	FM	*N* мы – mi – my	mì:
2790	F	ot(ъ) + *G* от нас – od nas – od nas	od nà:s || ód na:s
2791	FM	bez(ъ) + *G* без нас – bez nas – bez nas	bez nà:s || bèz na:s
2792	M	*D* Нам здесь нравится. Здесь нам не нравится. – Nama se ovde dopada. Ovde nam se ne dopada. – Nam się tu podoba. Tu się nam nie podoba.	nàma, nam; Ovde nam se ne dopada.
2793	F	kъ + *D* || obokъ + *G* к нам – k nama – ku nam || obok nas	k nàma
2794	M	*A* Нас он заметил. Он заметил нас. – Nas je (on) primetio. On nas je primetio. – Nas on zauważył. On nas zauważył.	nà:s, nas
2795	F	perdъ + *I* перед нами – pred nama – przed nami	préd nama
2796	FM	(sъ) + *I* с нами – s nama – z nami	s nàma
2797	FM	*N* вы – vi – wy	vì:
2798	F	ot(ъ) + *G* от вас – od vas – od was	od và:s || ód va:s
2799	FM	bez(ъ) + *G* без вас – bez vas – bez was	bez và:s || bèz va:s
2800	FM	*D* Вам нужны деньги? Деньги вам нужни? – Vama je potreban novac? Da li vam je novac potreban? – Wam są potrzebne pieniądze? Potrzebne są wam pieniądze?	vàma, vam
2801	F	kъ + *D* || obokъ + *G* к вам – k vama – ku wam || obok was	(iʒ́e:) k vàma

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2802	FM	*A* Вас он видел. Он видел вас. – Vas je (on) video. On vas je video. – Was on widział. Widział was.	và:s, vas
2803	FM	(sъ) + *I* с вами – s vama – z wami	s vàma
2804	FM	*D* Себе купи новое платье, а не дочке. Купи себе новое платье. – Sebi kupi novo odelo, ne kćeri. *диал* Kupi si novo odelo. – Sobie kup nową suknię, nie córce. Kup sobie || *диал* se nową suknię.	Kú:pi sèbi nòvo: odijélo.
2805	M	*I* собой || собою – sobom – sobą	sòbom
2806	FM	*Nsg m* он – on, *бг* той – on	òn
2807	FM	*Nsg f* она – ona, *бг* тя – ona	óna
2808	M	*Nsg n* оно – ono, *бг* то – ono	óno
2809	M	*Npl m pers* они (старики) – oni (seljaci), *бг* те (селяни) – oni (synowie), *ч* oni (muži)	óni
2810	M	*Npl m anim* они (волы) – oni (volovi), *бг* те (волове) – one (woły), *ч* oni (voli)	óni
2811	M	*Npl m inanim* они (дубы) – oni (stolovi), *бг* те (дъбове) – one (dęby), *ч* ony (duby)	óni
2812	M	*Npl f* они (женщины) – one (žene), *бг* те (жени) – one (kobiety)	óne
2813	M	*Npl n* они (окна) – ona (sels), *бг* те (села) – one (okna)	óna
2814	M	*Gsg m* Его я не боюсь. – Njega se ne bojim. – Jego się nie boję.	ńèga
2815	M	kъ + *Dsg m* к нему – k njemu – ku niemu	k ńèmu

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2816	FM	*Dsg m* Ему я не верю. Я верю ему. – Njemu (ja) ne verujem. Verujem mu. – Jemu nie wierzę. Wierzę mu.	ńèmu; Ńèmu né vjeruje:m.
2817	M	*Asg* Его я видел. Я видел его здесь. – Njega sam video. Video sam ga ovde. – Jego widziałem. Widziałem go tutaj.	ńèga
2818	M	na + *Asg* Посмотри на него. – Pogledaj na njega || na nj. – Popatrz na niego.	Pógleda:j na ńega:.
2819	FM	sъ + *Isg* с ним – s njim – z nim	š ńì:m
2820	M	*Asg n* его – njega, ga, *диал* nje, je – je	ńèga
2821	M	*Gsg f* Ее – nje – jej	ńè:
2822	M	*Dsg f* Ей я это давал. Я дал ей это. – Njoj sam (ja) to dao. Dao sam joj to. – Jej to dałem. Dałem jej to.	ńò:j, joj
2823	M	*Asg f* Ее я видел вчера. Я видел ее вчера. – Nju sam video juče. Video sam je juče. – Ją widziałem wczoraj. Widziałem ją wczoraj.	je
2824	M	*Isg* (c) ней || нею – (s) njom – (z) nią	š ńò:m || š ńó:mena
2825	M	*Dpl m* Им я не верю. Я верю им. – Njima (ja) ne verujem. Verujem im. – Im nie wierzę. Wierzę im.	ńìma, im || jim
2826	M	*Apl m* Их я видел вчера. Я видел их вчера. – Njih sam video juče. Ja sam ih video juče. – Ich widziałem wczoraj. Widziałem ich wczoraj.	ńì:h || ńìha:, ih || jih || hin
2827	M	*Ipl m* (c) ними – (s) njima – (z) nimi	ńìma
2828	M	*Nsg m* мой – moj – mój	mò:j

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2829	M	*Gsg m* моего – mojeg(a) || moga – mojego || mego	mò:ga
2830	M	*Dsg m* моему – mojem(u) || mome – mojemu || memu	mò:m(u) || mò:m(e)
2831	M	*Isg m* (c) моим – (s) mojim – (z) moim || mym	s mójijem || s móji:m
2832	M	*Lsg m* (o) моем – (o) mojem(u) – (o) moim || mym	mò:m(u,e)
2833	FM	*Nsg f* моя – moja – moja || ma	mója
2834	M	*Gsg f* моей – moje – mojej || mej	móje:
2835	M	*Dsg f* моей – mojoj – mojej || mej	mójo:j
2836	M	*Asg f* мою – moju – moją || mą	móju
2837	M	*Isg f* моей || моею – mojom – moją || mą	mójo:m
2838	M	*Nsg n* мое – moje – moje || me	móje
2839	M	*Npl n* мои – moja – moje || me	mója
2840	M	*Npl m pers* мои (сыновья) – moji (sinovi) – moi (synowie), *ч* moji || mi (synové)	móji
2841	M	*Npl f* мои (дочери) – moje (kćeri) – moje córki, *ч* moje || mé (dcery)	móje
2842	M	*Gpl* моих – mojih – moich || mych	mójih || mójijeh || mójiju:
2843	M	*Ipl* (c) моими – (s) mojim(a) – (z) moimi || mymi	s móji:ma
2844	Sx	Моя мать больна || Мать у меня больна. – Moja majka je bolesna. *бг* Майка ми е болна. – *слц* Matka mi je chorá.	Mója je mà:jka bòlesna.

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2845	M	*Nsg* его || *диал* евонный (брат) – njegov (brat) – jego (brat)	ńégov
2846	M	*Gsg* его || *диал* евонного (брата) – njegova || njegovog (brata) – jego (brata)	ńégova
2847	M	*Nsg* ее || *диал* ейный (брата) – njen, njezin || *диал* nje (brat) – jej (brat)	ńé:zin
2848	M	*Gsg* ее || *диал* ейного (брат) – njena, njezina || njenog || nje (brata) – jej (brata)	ńé:zina
2849	M	*Nsg* их || *диал* ихний (брат) – njihov (brat) – ich (brat)	ńíhov || ńíov
2850	M	*Gsg* их || *диал* ихнего (брата) – njihovog(a), njihova (brata) – ich (brata)	ńìhovo:g
2851	M	*Nsg m* чей (брат) – čiji (brat) – czyj (brat)	číji:
2852	M	*Nsg f* чья (сестра) – čija (sestra) – czyja (siostra)	číja:
2853	M	*Nsg n* чье (поле) – čije (dete) – czyje (pole)	číje:
2854	M	*Nsg m* этот, тот – ovaj, taj, onaj – ten, tamten || ów	óva:j, óta:j, tà:j
2855	FM	*Nsg m* тьть || тьјь || тьпь тот – taj – ten	óta:j || tà:j
2856	M	*Gsg m* того – tog(a) – tego	ótoga
2857	M	*Isg m* тем – tim(e) – tym	s ótijem || s óti:m || tì:m
2858	M	*Lsg m* (о) том – (o) tom(e) – (o) tym	óto:me
2859	M	*Nsg f* та – ta – ta	óta: || tà:
2860	M	*Gsg f* той – te – tej	óte: || tè:

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2861	M	*Dsg f* той – toj – tej	óto:j || tò:j
2862	M	*Asg f* ту – tu – tę	tù:
2863	M	*Isg f* той || тою – tom – tą	òto:m
2864	M	*Npl m pers* те (старики) – ti (seljaci) – ci (chłopi), *ч* ti (muži)	tì:
2865	M	*Npl f* те (бабы) – te (žene) – te (kobiety)	tè:
2866	M	*Ipl* теми – tim(a) – tymi	tì:m
2867	FM	*N* кто – ko, tko – kto	kò
2868	M	*I* (с) кем – (s) kim – (z) kim	kì:m || kíjem
2869	M	*L* (о) ком – (o) kom(e) – (o) kim	kóme
2870	M	*N* что – šta || što, *слн* kaj – co	šta
2871	M	*G* чего – čega, *слн* česa – czego	čéga
2872	FM	*N* никто – niko, nitko – nikt	nìko
2873	M	*N* ничто – ništa, *слн* nič – niczego	nìšta
2874	M	*G* ничего – ničeg(a), *слн* ničesar – niczego	nìčega:
2875	M	*I* ни с чем – ni s čim – z niczym	nì š čije:m
2876	M	*L* ни о чем – ni o čemu – o niczym	nì o čemu
2877	LSx	Туда не ходил никто (из нас). – Niko (od nas) nije bio tamo. – Nikt (z nas) tam nie chodził || Żaden (z nas) tam nie chodził.	Nìje od nà:s nìko tàm bìo.

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2878	Sx	Мальчик, который принес молоко... || Мальчик, что принес молоко... – Dečak koji je doneo mleko... – Chłopak, który przyniósł mleko... || Chłopak, co przyniósł mleko...	Dječak koji je...
2879	Sx	Мальчик, которого я встретил... || Мальчик, что я встретил... – Dečak kojega sam sreo... || Dečak što sam ga sreo... – Chłopak, ktorego spotkałem... || *диал* Chłopak, co (ja) go spotkałem...	Dječak što sam ga sreo...
2880	F	который – *слн* kateri – który	(-)
2881	F	*Nsg m* весь – sav – wszystek	vàs
2882	FM	*Nsg n* всё – sve – wszystko	svè
2883	M	*Npl m pers* все (старики) – svi (seljaci) – wszyscy (chłopcy)	svì
2884	M	*Npl f* все (бабы) – sve (žene) – wszystkie (kobiety)	svè
2885	M	*Gpl* всех – svih – wszystckich	svì:h || svíjeh || svìju:
2886	M	*Nsg* староста – starešina – starosta	starjéšina
2887	M	*Gsg*	starjéšine:
2888	M	*Dsg*	starjéšini
2889	M	*Asg*	(-)
2890	M	*Isg*	starjéšino:m
2891	M	*Npl*	starjéšine
2892	F	лисица, курица – matica, kravica – lisica, kocica	kràvica
2893	M	*Nsg* *бр* гаспадыня – Srpkinja – gospodyni	S̨r̨pkińa
2894	M	*Gsg*	S̨r̨pkińe:
2895	M	*Nsg* венчанье – venčanje – więzienie	vjenčá:ńe
2896	M	*Dsg*	vjenčá:ńu
2897	M	*Isg*	vjenčá:ńem

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2898	M	*Lsg*	vjenčá:ńu
2899	M	*Npl*	vjenčá:ńa
2900	M	*Gpl*	vjenčá:ńa:
2901	M	*Vsg* Иван! Петр! Павел!... – Ivane! Petre! Pavle!... – Janie! Piotrze! Pawle!...	(-)
2902	M	*Vsg* Марусь! Мань! Ален!... – Maro! Manjo! Jelena!... – Marysiu! Maniu! Heleno!...	(-)
2903	M	ложка меду / цвет меда, кусок сахару / цвет сахара – kašika meda / boja meda, kocka šećera / boja šećera – łyżka miodu / smak miodu, kawałek cukru / smak cukru	kášika mèda, kòcka šéćera / bója šéćera
2904	Sx	Мать купила муки на пироги. – Majka je kupila brašno || brašna za kolače. – Matka kupiła mąki na ciasto.	Majka je kupila brašna...
2905	Sx	Одолжи мне нож, телегу || *диал* ножа, телеги... – Pozajmi mi nož, kola... – Pożycz mi nóż, wóz || noża, woza...	Posú:di mi nȍ:ž.
2906	Sx	У нас украли овцу. У нас пропала собака. – Ukrali su nam ovcu. Izgubio nam se pas. – Skradziono nam owcę. Zginął nam pies.	U nà:s úkrali ó:vcu. Izgúbio nam se cú:ko. Né:ma ga.
2907	Sx	Петр копает землю лопатой. Петр ударил его камнем. – Petar kopa motikom || *диал* s motikom. Petar ga je udario kamenom || s kamenom. *бг* Петър копае с мотика. Петър го удари с камък. – Piotr kopie ziemię łopatą. Piotr uderzył go kamieniem.	Pètar kòpa: mótiko:m. Petar ga je udarijo kamenom.
2908	Sx	Он намазал хлеб маслом. – Namazao je hleb puterom. || Namazao je kruh maslacem. *бг* Намаза хляб с масло. – Posmarował chleb masłem.	Námazo je hĺèb s màslom.
2909	Sx	Петр поставил сто между окном и дверью. Стол стоит между окном и дверью. – Petar je postavio orman među prozor i vrata || između prozora i vrata. Sto stoji između prozora i vrata. – Piotr postawił stół między okno a drzwi. Stół stoi między oknem a drzwiami.	izmeʒu pró:zora: i vrá:ta:

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2910	Sx	Петр повесил картину над кроватю. Картина висит над кроватью. – Petar je obesio sliku iznad kreveta || nad krevet. Slika visi nad krevetom || iznad kreveta. – Piotr powiesił obraz nad łóżkiem. Obraz wisi nad łóżkiem.	slìku iznad kréveta
2911	Sx	Петр поставил сапоги под стол. Сапоги стоят под столом. – Petar je metnuo cipele pod sto || ispod stola. Cipele su pod stolom || ispod stola. – Piotr postawił buty pod stół || pod stołem. Buty stoją pod stołem.	pod hástal... pod hástalom.
2912	Sx	Он ходит по улицам, по горам... – On se šeta po gradu, on hoda po polju... – Chodzi po ulicach po górach...	On (se) šè:ta po grá:du, on šeta pó polju...
2913	Sx	Петр вошел в дом. – Petar je ušao u kuću. – Piotr wszedł do domu.	Pètar je úšo: || úĺego: ú kuću.
2914	Sx	Он пошел к врачу, к соседу... – Išao je lekaru|| k lekaru || kod lekara || do lekara. *бг* Той отиде на лекар. – Poszedł do lekarza.	Íšo: je dòkturu.
2915	Sx	Она пошла за молоком, за лекарством, за водой... || *диал* по молоко, по лекарство... – Išla je po mleko, po vodu... – Poszła po mleko, po lekarstvo, po wodę...	Íšla je po mlijéko, pò vodu...
2916	Sx	Петр пошел за врачом || *диал* по врача. – Petar je išao po lekara. *бг* Петър отиде за лекар. – Piotr poszedł po lekarza.	Petar je išo pó doktura.
2917	Sx	Петер пробыл у врача полчаса. – Petar je ostao pola sata kod lekara. *бг* Петър беше при лекаря половин час. – Piotr był u lekarza pół godziny.	Ósto: pòla sà:ta kód doktura.
2918	Sx	Дети бегали вокруг дерева. – Deca su trčala oko drveta. – Dzieci biegały wkoło || dokoła drzewa.	... tr̨čala oko dr̨veta.
2919	Sx	Это случилось после войны. – To se desilo posle || nakon || iza rata. – To się zdarzyło po wojnie.	pòsle || potĺe || pošĺe ráta
2920	Sx	Он работал без рубашки, без шапки... – On je radio bez košulje, bez kape... – Pracował bez koszuli, bez czapki... || *диал* przez koszuli, przez czapki...	Òn je rá:dio brèz kóšuĺe:.

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2921	F	bez(ъ) || brez(ъ) без – bez – bez, przez	bèz || brèz
2922	Sx	Он шел через лес, через поле... – On je išao kroz šumu, preko polja... – Szedł przez las, przez pole... || *дуал* bez las, bez pole...	Òn je išo: krozá šumu, prèko polja...
2923	Sx	мост через реку – most preko reke || na reci – most przez rzekę || na rzece	mò:st preko rijéke
2924	Sx	Это подарок для матери. – Ovo je poklon za majku. – To jest prezent dla matki.	Óvo je póklon mà:jki || mà:jci.
2925	M	*Nsg m pron* старый – stari – stary	stà:ri:
2926	M	*Gsg m pron*	stà:ro:ga:
2927	M	*Dsg m pron*	stà:ro:m
2928	M	*Isg m pron*	stà:ri:m
2929	M	*Lsg m pron*	stà:ro:m
2930	M	*NAsg n pron*	stà:ro:
2931	M	*Nsg f pron*	stà:ra:
2932	M	*Gsg f pron*	stà:re:
2933	M	*DLsg f pron*	stà:ro:j
2934	M	*Asg f pron*	stà:ru:
2935	M	*Isg f pron*	stà:ro:m
2936	M	*Npl m pers* старые (друзья) – stari (prijatelji) – starzy (rolnicy)	stà:ri: prijeteĺ
2937	M	*Npl m anim* старые (волы) – stari (volovi) – stare (konie)	stà:ri: vólovi
2938	M	*Npl m inanim* старые (дома) – stari (običaji) – stare (domy)	stà:ri: òbiča:ji
2939	M	*Npl f* старые (коровы) – stare (žene) – stare (krowy)	stà:re: žéne
2940	M	*Npl n* старые (села) – stara (sela) – stare (jabłka)	stà:ra: séla
2941	M	*Apl m pers*	stà:re:

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2942	M	*Gpl*	stà:ri:h || stà:rijeh
2943	M	*Dpl*	stà:rim || stà:rijem
2944	M	*Lpl*	stà:rim || stà:rijem
2945	M	*Nsg m pron* летний – letnji – letni	Íètni: || Íètńi:
2946	M	*Gsg m pron*	Íètno:g
2947	M	*Isg m pron*	Íètni:m
2948	M	*Lsg m pron*	Íètno:m
2949	M	*NAsg n pron*	ø
2950	M	*Nsg f pron*	Íètna:
2951	M	*Gsg g pron*	Íètne:
2952	M	*Asg g pron*	Íètnu:
2953	M	*Npl m pers* дальние (жители) – vrući (junaci) – tani (pracownicy)	vrú:ći
2954	M	*Npl f* летние (ночи) – vruće (želje) – tanie (krowy)	vrú:će
2955	Sl	(этот дом, стол...) новее, дороже... – (ovaj šešir) je noviji, skuplji... – (ten dom, stół) jest nowszy, droższy...	nóviji:, skùplì:
2956	Sl	(эта юбка, кофта...) новее, дороже... – (ova kuća) je novija, skuolja... – (ta suknia, spódnica) jest nowsza, droższa...	nóvija:
2957	Sl	(это платье, пальто...) новее, дороже... – (ovo platno) je novije, skuplje... – (to ubranie, palto) jest nowsze, droższe	nóvije:
2958	Sl	теплый – topao – ciepły теплее – topliji – cieplejszy	tòpao, tópliji:
2959	Sl	острый – oštar – ostry острее – oštriji – ostrzejszy	òštar
2960	Sl	высокий – visok – wysoki выше – viši – wyższy	vísok, vìši:
2961	Sl	короткий – kratak – krótki короче – kraći – krótszy	krá:tak, kràći:
2962	Sl	долгий – dug – długi дольше – duži, dulji – dłuższy	dùg, dúga, dùĺa: (*f.*)
2963	SlP	старый – star – stary старше – stariji – starszy	stàr, stàriji:

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2964	SlFP	молодой – mlad – młody моложе – mlađi – młodszy	mlà:d, mlàʒi:
2965	Sl	широкий – širok – szeroki шире – širi – szerszy	šírok, šìri:, širóka, šìra: (*f*)
2966	Sl	глубокий – dubok – głęboki глубже – dublji – głębszy	dúbok || dùbok, dùbĺi:, dùboka:, dùbĺa: (*f*)
2967	Sl	сладкий – sladak – słodki слаже – slađi – słodszy	slàdak, slàʒi:
2968	Sl	тонкий – tanak – cienki тоньше – tanji – cieńszy	tànak, tàńi:
2969	SlP	дорогой – drag – drogi дороже – draži – droższy	drà:g, dràži:
2970	Sl	богатый – bogat – bogaty богаче – bogatiji – bogatszy	bógat, bogátiji:
2971	Sl	добрый – dobar – dobry добрее – bolji – lepszy	dòbar, bòĺi: || bòji:
2972	Sl	хороший – lep – ø лучше – lepši – ø	lijep, ĺèpši:
2973	Sl	плохой – loš – zły хуже – lošiji – gorszy	lòš, lóšiji:
2974	Sl	большой – velik(i) – wielki больше – veći – większy	vèlik(i:), vèći:
2975	Sl	малый – mali – mały меньше – manji – mniejszy	mà:li:, màńi:
2976	Sl	самый новый, самый дорогой (дом, стол) – najnoviji, najskuplji (šešir) – najnowszy, najdroższy (dom, stół)	najnóviji:, najskúpĺi:
2977	Sl	(этот дом, стол) самый новый, самый дорогой – (ovaj šešir) je najnoviji, najskuplji – (ten dom, stół) jest najnowszy, najdroższy	najskúpĺi:
2978	Sx	Иван старше Петра || чем Петр. – On je stariji nego ja || od mene. – Jan jest starszy od Piotra || niż Piotr.	On je stáriji: vego || vengo ja || òd mene.
2979	Sx	Иван старше всех детей. – On je od sve dece najstariji || On je od svih najstariji. – Jan jest najstarszy z dieci.	Òn je od sví:ju nàjstáriji:.

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2980	Sl	большой – veliki – wielki болшущий || пребольшой – (po)velik – *диал* wielgachny	vèliki: : pòveli:k
2981	Sl	широкий – širok – szeroki широченный – (po)širok – *диал* szerokachny	pòširok
2982	Sl	высокий – visok – wysoki высоченный – povisok – *диал* wysokachny	pòvisok
2983	Sl	толстый – debeo – gruby толстенный, толстущий – (po)debeo – *диал* grubaśny	pòdebeo
2984	Sl	тяжелый – težak – ciężki тяжеленный – potežak – ø	pòte:žak
2985	Sl	глупый – glup – głupi преглупый – priglup – ø	(-)
2986	Sl	большой – veliki – wielki слишком большой – prevelik – przywielki / za wielki	(-)
2987	Sl	широкий – širok – szeroki слишком широкий – preširok – za szeroki	širok
2988	Sl	высокий – visok – wysoki слишком высокий – previsok – za wysoki	(-)
2989	Sl	толстый – debeo – gruby слишком толстый – predebeo – przygruby / za gruby	prèdebeo
2990	Sl	тяжелый – težak – ciężki слишком тяжелый – pretežak – przyciężki / za ciężki	prète:žak
2991	Sl	глупый – glup – głupi слишком глупый – preglup – przygłupi / za głupi	prìglu:p
2992	Sl	желтоватый, красноватый – żućkast, crvenkast || nažut – żółtawy, czerwonawy, *ч* nažloutlý, načervenalý	žùćkast, cr̨ve:nkast
2993	Sl	горьковатый, сладковатый – nagorak, sladunjav || slatkast – gorzkawy, słodkawy	nàgora:k, slàtkast

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2994	SlF	рыбацкий – junački – rybacki	júna:čki:
2995	F	русские – srpski, zemaljski – polscy	zemáĺski:
2996	SlSx	Иванов дом || дом Ивана, Петров дом || дом Петра – Ivanov nož || nož Ivana, Petrov nož || nož Petra – dom Jana || *диал* Janów dom, dom Piotra || *диал* Piotrów dom	(-)
2997	SlSx	Ванин нож || нож Вани, Петин нож || нож Пети – Perin nož || nož Pere, Vasin nož || nož Vase – dom Jana || *диал* Janów dom, dom Piotra || *диал* Piotrów dom	(-)
2998	SlSx	нож отца || отцов нож, нож сына || сынов нож, нож брата || братнин нож – očev nož || nož oca, sinov nož || nož sina, bratov nož || nož brata – nóż ojca || ojców nóż, nóż syna || *диал* synów nóż, nóż brata || *диал* bratów nóż	óčev nò:ž, bràtov nò:ž, sì:nov nò:ž
2999	SlSx	сестрин платок || платок сестры, теткин платок || платок тетки, соседкин платок || платок соседки – sestrin nož || nož sestre, tetkin nož || nož tetke, susedin nož || nož susede – szal siostry, szal ciotki || ciotczyn szal, szal sąsiadki, szal Hanki || Hanczyn szal	(-)
3000	Sx	сын моего брата – sin moga brata, *бг* синът на моя брат || синът на брат ми – syn mojego brata, *слц* syn mojho brata || mojho bratov syn	sì:n mò:ga bràta
3001	M	*Nsg m* теткин (платок) – tetkin (pas) – siostrzyn (szal)	tètkin
3002	M	*Gsg m*	(-)
3003	M	*Nsg f* теткина (изба) – tetkina (kuća) – siostrzyna (córka)	tètkina
3004	M	*Gsg f*	(-)
3005	M	*Asg f*	(-)
3006	M	*NAsg n* теткино (окно) – tetkino (sito) – siostrzyne (okno)	tètkino

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3007	M	*Npl m pers* теткины (сыновя) – tetkini (sinovi) – siostrzyni (synowie)	tètkini
3008	M	*Npl f* теткины (дочери) – tetkine (kćeri) – siostrzyne (córki)	tètkine
3009	M	*Npl n* теткины (окна) – tetkina (vretena) – siostrzyne (okna)	tètkina
3010	Sl	кошкин/кошачий – mačkin/mačji || mačiji – ø/koci	màčiji:
3011	Sl	коровин/коровий – kravin/kravlji – ø/krowi	kràvĺe:
3012	Sl	ø/воловий – volov || volovski/volujski – ø/woli	vólinska:
3013	Sl	ø/петушиный – petlov/ø – ø/koguci	u pijévca
3014	Sl	ø/гусиный – guskin/gušč(i)ji – ø/gęsi	(-)
3015	Sl	ø/телячий – ø/teleći – ø/cielęcy	téleće:
3016	Sl	ø/мышиный – ø/mišji – ø/mysi	míšiji:
3017	Sx	Петр уже здоров. – Petar je već zdrav. – Piotr już (jest) zdrów || Piotr już (jest) zdrowy.	Òn je vèć ózdravijo.
3018	Sx	Левый ботинок мне мал. – Leva cipela mi je malena || mala. – Lewy but (jest) dla mnie za mały.	Lijéva mi je cípela má:la.
3019	Sx	Петр был веселый, больной, здоровый || Петр был веселым, больным, здоровым. – Petar je bio veseo, bolestan, zdrav. – Piotr był wesoły, chory, zdrowy. || Piotr był wesół, zdrów.	Òn je bìo vèseo, bólestan, zdràv.
3020	Sx	Петр вернулся здоровым || Петр вернулся здоровый. – Petar se vratio zdrav. – Piotr wrócił zdrowy || Piotr wrócił zdrów.	Pètar se vrá:tijo zdràv.
3021	Sx	Петр застал сына здоровым. – Petar je našao sina zdravog || zdrava. – Piotr zastał syna zdrowym || zdrowego.	Pètar je nášo: zdràva sì:na.
3022	Sx	Петр – кузнец, рыбак. – Petar je kovač, ribar. – Piotr jest kowalem, rybakiem.	Petar je posto kovač.

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3023	Sx	Петр – хороший кузнец, хороший рыбак. – Petar je dobar kovač, dobar ribar. – Piotr jest dobry kowal, dobry rybak || dobrym kowalem, dobrym rybakiem.	(-)
3024	Sx	Петр был || будет кузнецом, рыбаком. – Petar je bio || će biti kovač, ribar. – Piotr był || będzie kowalem, rybakiem.	(-)
3025	Sx	Петр был хорошим кузнецом, хорошим рыбаком. || Петр был хороший кузнец, хороший рыбак. – Petar je bio dobar kovač, dobar ribar. – Piotr był dobrym kowalem, dobrym rybakiem || dobry kowal, dobry rybak.	Bìo je dòbar rìba:r, kóva:č.
3026	Sx	Он учится на портного, на врача. – On uči za krojača, za lekara. – Uszy się na krawca, na lekarza.	On úči: za kováča, za dòktura.
3027	Sx	Его выбрали председателем. – Izabrali su ga za predsednika. – Wybrano go na przewodniczącego.	Izabrali ga za preds(c)jednika.
3028	Sx	Я знал ее девочкой. – Znao sam je još kao devojku || *дуал* devojkom. – Znałem ją jako dziewczynę.	Znao sam je još kao djevojku || djevojkom.
3029	M	*1sg praes* торгую – kupujem – kupuję	kúpuje:m
3030	M	*3sg praes* торгует – kupuje – kupuje	kúpuje:
3031	M	*3pl praes* торгуют – kupuju – kupują	kúpuju:
3032	M	*inf* торговать – kupovati – kupować	kupóvat(i)
3033	M	*1sg fut* (я) буду работать – radiću || ja ću raditi – będę robić || robił	rá:diću || jà: ću rá:dit(i)
3034	M	*3sg fut* (он) будет работать – radiće || on će raditi – będzie robić || robił	rá:diće || òn će rá:dit
3035	M	*3pl fut* (они) будут работать – radiće || oni će raditi – będą robić || robili	rá:diće sùtra || óni će rá:dit

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3036	M	ne + *1sg fut* (я) не буду работать – neću raditi – nie będę robić || robił	né:ću rá:dit(i)
3037	M	возьму – uzeću || ja ću uzeti – wezmę	(-)
3038	M	буду иметь – imaću || ja ću imati – będę mieć || miał	ímaću jà:
3039	M	буду – biću || ja ću biti – będę	(-)
3040	M	Петр будет идти долго, будет бежать долго, будет лететь долго, будет нести долго. – Petar će dugo ići, bežati, leteti, nositi. – Piotr będzie iść || szedł długo, będzie biec || biegł długo, będzie lecieć || leciał długo, będzie nieść || niósł długo. *ч* Petr půjde dlouho, poběží dlouho, poletí dlouho, ponese || bude nest dlouho.	Pètar će dùgo ìć, bjéžat, létit, nósit.
3041	M	*l-ptc sg m* крикнул – viknuo – krzyknął	ví:ko:
3042	M	*l-ptc sg f*	ví:kala
3043	M	*l-ptc pl m*	ví:kali
3044	M	*диал* Мать у меня зимой умерла была. – Umrla mi bejaše || je bila majka u zimu. – Moja matka umarła w zimie. *слц* Matka mi bola zomrela v zime.	ø
3045	M	*диал* Мать у меня зимой умерла была, когда я приехал в деревню. – Majka mi bejaše || je bila umrla pre nego što sam došao u selo. *бг* Майка ми беше умряла, когато пристигнах в село. – Matka umarła (była), zanim przyjechałem na wieś.	Úmr̨la mi mà:jka ù zi:mu.
3046	M	*ук* буду читав, буду читала – *диал* budem došao, budem došla – będę czytał, będę czytała	Mà:jka ùmr̨la prìja veg sam dóšo: u sélo.
3047	M	ø – kad budem došao kući, naložiću – ø	kad dò:je:m
3048	M	*1sg cond praes* я бы пришел – došao bih – przyszedłym	jà: bi dòšo:
3049	M	*2sg cond praes*	ti bi dòšo:
3050	M	*3sg cond praes*	on bi dòšo:
3051	M	*1pl cond praes*	mi bi dòšli
3052	M	*2pl cond praes*	vi bi dòšli

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3053	M	*3pl cond praes*	oni bi došli
3054	M	ne + *1sg cond praes* я бы пришел – ne bih došao – nie przyszedłbym	né bi dóšo:
3055	M	ne + *2sg cond praes*	(-)
3056	MSx	будем писать || давайте писать! – pišimo! || (hajde) da pišemo! – piszmy!	hájd da pì:še:mo
3057	MSx	напишем! || давайте напишем! – napišimo! || (hajde) da napišemo! – napiszmy!	(-)
3058	MSx	идем! – hajdemo! || idimo! – idźmy! chodźmy!	hájdemo || hájmo || hájd
3059	PMSx	пойдем! || давайте пойдем! || пошли! – hajdemo! || pođimo! – pójdźmy!	obično: ájmo || poznato: póʒimo
3060	MSx	Пусть он напишет! – Neka napiše! – Niech napisze!	Nek nápi:še:!
3061	MSx	Пусть они напишут! – Neka napišu! – Niech(aj) napiszą!	Nek nápi:šu:!
3062	Sl	(при)несет : (при)носит – (do)nese : (do)nosi – (przy)niesie : (przy)nosi, ч (při)nese : (při)náší	nósit : dònese
3063	Sl	(вы)течет : (вы)текает – (is)teče : (is)tiče || istječe – (wy)ciecze : (wy)cieka	ìsteče
3064	Sl	(у)бьет : (у)бивает – (u)bije : (u)bija – (za)bije : (za)bije	ùbi:ja: – zábije:
3065	Sl	(вы)льет : (вы)ливает – (u)lije : (u)liva || (u)lijeva – (wy)leje : (wy)lewa	úĺeva:
3066	Sl	(до)горит : (до)горает – (do)gori : (do)goreva – ø : dogorywa	dogorijéva:
3067	Sl	(при)летит : (при)летает – (do)leti : (do)leta – (przy)leci : (przy)latuje	léti: : prélijeće:
3068	Sl	(за)болеет : (за)болевает – (raz)boli se : (raz)boleva se, болит : побаливает – boli : (za)boleva – boli : pobolewa	ràzbóli se : pribóĺeva:
3069	Sl	(вы)полнит : (вы)полняет – (is)puni : (is)punja – (wy)pełni : (wy)pełnia	(-)
3070	Sl	купит : покупает – kupi : kupuje – kupi : kupuje	kúpuje:

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3071	Sl	(на)поит : (на)паивает – napoji : napaja – (na)poi : (na)pawa	nápoji:
3072	Sl	пустит : пускает – pusti : pušta – puści : puszcza	(-)
3073	Sl	(вы)точит : (вы)тачивает – (is)toči : (is) tače – (wy)toczy : (wy)tacza	ìstoči
3074	Sl	(вы)играет : (вы)игрывает – (pro)igra : (pro)igrava – (wy)gra : (wy)grywa	(-)
3075	Sl	(с)пишет : (с)писывает – (is)piše : (is) pisuje – (wy)pisze : (wy)pisuje	íspi:še:
3076	Sl	(вы)смеет : (вы)смеивает – (iz)smeje : (iz)smejava – (wy)śmeje się : (wy) śmiewa się	ismijá:vo:
3077	Sl	станет : становится – stane : staje – stanie (się) : staje (się)	(-)
3078	Sl	*3sg praes* заколдует : заколдовывает – daruje : dariva – wymaluje : wymalowyje	dàruje: : dári:va:
3079	Sl	*3sg praes* крикнет : (вс)крикивает, (вы)сохнет : (вы)сыхает – (do)vikne : (do)vikuje, (iz)makne : (iz)miče – wyciągnie : wyciąga, uschnie : usycha, wykrzyknie : wykrzykuje	(-)
3080	M	Курица несет 5 яиц неделю. Отец выкуривает пачку папирос в день. – Kokoš snese || nosi nedeljno || na tjedan po 5 jaja. Otac (po)puši po jednu kutiju cigareta dnevno || na dan. – Kura znosi 5 jajek na tydzień. Ojciec pali || wypala paczkę papierosów dziennie. *ч* Slepice snese || nese || snáší 5 vajec týdně. Otec vykouří || kouří krabičku cigaret denně.	Kòko:š sńé:la u héfti... Otac popuši 4 cigare na dan.
3081	M	Вечерами я приду домой, затоплю печь, уберусь и сяду ужинать. – Uveče dođem kući, naložim, pospremim i večeram. – Wieczorami przydję do domu, zapalę w piecu, posprzątam i siądę do kolacji.	(-)
3082	M	Он иногда забежит, расскажет новости. – On katkad dođe || dolazi k nama i ispriča po koju priču. – Czasem wpadnie, opowie nowiny.	...prì:ča: prì:ču

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3083	M	Курица несла 5 яиц в неделю. Отец выкуривал пачку папирос в день. – Kokoš je nosila || bi snela nedeljno po 5 jaja. Otac je pušio || bi popušio po jednu kutiju cigareta dnevno. – Kura znosiła 5 jaj na tydzień. Ojciec palił || wypalał paczkę papierosów dziennie. *ч* Slepice snesla || nesla || snášela 5 vajec týdně. Otec vykouřil || kouřil krabičku cigaret denně.	Nèkad je pùšio po jédnu kútiju.
3084	M	Вечерами я приходил домой, затапливал печ, убирался и садился ужинать. – Uveče bih došao || sam dolazio kući, naložio, pospremio i večerao. – Wieczorami przychodziłem do domu, paliłem w piecu, sprzątałem i siadałem do kolacji.	(-)
3085	M	Он иногда забегал, рассказивал новости. – On bi katkad došao || je dolazio k nama i ispričao po koju priču. – Czasem wpadł, opowiedział nowiny || Czasem wpadał, opowiadał nowiny.	(-)
3086	Sl	Мать обычно варит на ужин картошку. Мать часто ходит к соседке. По вечерам соседи играют в карты. – Majka za večeru obično kuva krompir. Majka često ide susetki u posetu. Uveče susedi igraju karata. – Matka zwykle gotuje na kolację ziemniaki. Matka często chodzi || chadza do sąsiadki. Wieczorem sąsiedzi grywają w karty. *ч* Matka vařívá k večeři brambory. Matka chodívá často k sousedce. Večer hrávají sousedi karty.	Mà:jka za véčeru pràvi: kómpi:r.
3087	Sl	*диал* Мать варивала || бывало варила на ужин картошку. *диал* Мать часто хаживала || бывало ходила к соседке. *диал* По вечерам соседи игрывали в карты. – Majka je za večeru obično kuvala krompir. Majka je često išla susetki u posetu. Uveče su susjedi igrali karata. – Matka zwykle gotowała na kolację ziemniaki. Matka często chadzała do sąsiadki. Wieczorami sąsiedzi grywali w karty.	(-)

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3088	Sl	Петр застрелил ворону. Петр перестрелял всех ворон. Мать выстирала рубашку. Мать перестирала все рубашки. А также: пораздать : пораздавать, повыносить : повынашивать, позакрить : позакрывать... – Petar je ubio vranu. Petar je poubijao vrane. Majka je oprala košulju. Majka je (po)oprala sve košulje. А также: porazdavati, porazdeliti, pozatvarati... – Piotr zastrzelił wronę. Piotr (po)wystrzelał wszystkie wrony. Matka uprała koszulę. Matka uprała || poprała wszystkie koszule. А также: porozdawać, powynosić...	Mà:jka je óprala kóšuĺu.
3089	Sl	Все поуселись. Все родные у него поумирали. Все дети поубегали. – Svi su seli || posedali. Svi rođaci su mu umrli || pomrli. Sva deca su pobegla. – Wszyscy posiadali. Poumierali || pomarli mu wszyscy krewni. Wszystkie dzieci pouciekały.	Svì su sjèli. Svì su úmrli.
3090	Sl	Мать наварила || наваривала каши, напекла || напекала пирогов. Они понастроили || понастраивали домов. – Majka je nakuvala jela i napekla kolača. Ala su nakosili sena! *бг* навари || наварява, насоли || насолява, накопае || накопава... – Matka nagotowała || nawarzyła kaszy, napiekła ciasta. Ale ponastawiali domów!	Mà:jka je nápekla kóla:ča:.
3091	Sl	Мальчик прыгнул в воду и поплыл. Петр взял мешок и понес. – Dečak je skočio i pobegao. Petar je uzeo vreću i poneo je kući. – Chłopiec skoczył do wody i popłynął. Piotr wziął worek i poniósł.	Pètar je ùzo: vrèću i pónijo kùći.

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3092	Sl	Ребенок вбежал в дом и запрыгал от радости. Девушки вышли на улицу и запели. – Dečak je dotrčao u kuću i počeo da skače || počeo skakati. Devojke su izašle na ulicu i počele da pevaju || počele pevati || zapevale. Dete je bilo gladno pa je zaplakalo. – Dziecko wbiegło do domu i zaczęło skakać z radości. Dziewczęta wyszły na ulicę i zaczęły śpiewać.	Dječak je dotrčo u kuću i počeo... ...pòčele pjèvat
3093	Sl	идти : ходить – ići : hodati || hoditi – iść : chodzić Мальчик идет в лес. Мальчик ходит вокруг дома. – Dečak ide u šumu. Dečak hoda oko kuće. – Chłopiec idzie do lasu. Chłopiec chodzi dokoła domu.	Djéča:k ìʒe: ú šumu. Djéča:k hò:da: okó-kuće:.
3094	Sl	нести : носить – nositi : nosati – nieść : nosić Мать несет ребенка к врачу. Мать носит ребенка по комнате. – Majka nosi dete lekaru. Majka nosa dete po sobi. – Matka niesie dziecko do lekarza. Matka nosi dziecko po pokoju.	Mà:jka òdnese dijéte dòktu:ru.
3095	Sl	плыть : плавать – ø : plivati – płynąć : pływać Лодка плывет к берегу. Лодка плавает по озеру. Мальчик плывет к берегу. Мальчик плавает по реке. – Lađa plovi k obali. Lađa plovi po jezeru. Dečak pliva k obali. Dečak pliva po jezeru. – Łódka płynie do brzegu. Łódka pływa po jeziorze. Chłopiec płynie do brzegu. Chłopiec pływa po jeziorze.	Là:ʒa plóvi: na òbalu. Dječak pliva prema òbali.
3096	Sl	гнать : гонять – goniti : ganjati – gnać : gonić Пастух гонит стадо к лесу. Мальчик гоняет лошадь по кругу. – Pastir goni stado kući. Mačka ganja miša po sobi. – Pastuch goni stado na łąkę. Pies gania po dworze.	Čòban ćèra: stàdo kùći.

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3097	Sl	лететь : летать – leteti : letati – lecieć : latać Птица летит к гнезду. Птица летает над домом. – Ptica leti (ka) gnezdu. Lasta leta oko svoga gnezda. – Jaskółka leci do gniazda. Jaskółka lata nisko.	Tìca lèti: na gnijézdo.
3098	Sl	бежать : бегать – ø : bežati – biec : biegać Девочка бежит к матери. Девочка бегает по комнате. – Dečak beži (ka) kući. Dečak beži po sobi. – Dziecko biegnie do domu. Dziecko biega po podwórzy.	(-)
3099	MSx	*диал* У меня варено || сварено. У нас вымолочено. – Imam spremljen ručak. *бг диал* Имам сварена манджата. Имам овършано житото. Имам дойдено. – Mam ugotowane. Mamy wymłócone.	Íma:m gótov rú:čak.
3100	MSx	*диал* Петр ушодши || ушовши /‘его нет, он отсуствует’/. Петр умерши /‘его нет в живих’/ – Petar je došao. Petar je umro. – *диал* Piotr przyszedłszy /‘Piotr przyszedł, Piotr jest’/. Piotr umarłszy /‘Piotr umarł, Piotr nie żyje’/. *ч диал* Petr je odejitý, je umřitý.	Pètar je dóšo:. Pètar je ùmro:.
3101	Sl	гнилое (яблоко) – trula (jabuka) – zgniłe || *диал* zgnite (jabłko)	gńí:la
3102	Sl	спелая, зрелая (груша) – zrela (kruška) – dojrzała (gruszka)	sazórila
3103	Sl	прошлая (неделя) – prošla, minula (nedelja) – ubiegły (tydzień)	próšla
3104	Sl	расстегнутое (пальто) – raskopčan (kaput) – rozpięte (palto)	ràskopča:n
3105	Sl	замерзшая (река) – zamrznuta || zamrzla (reka) – zamarznięta (rzeka)	zámr̨znu:ta
3106	Sl	распухшая (рука) – otečena || otekla (ruka) – opuchnięta (ręka)	otečéna || ótekla:
3107	Sx	Ты должен это сделать. – Moraš to da uradiš || Moraš to uraditi || Treba to da uradiš. – Musisz to zrobić. || Masz to zrobić.	Moraš to uraditi.

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3108	Sx	Это надо || нужно сделать. – Mora se to uraditi || Treba to da se uradi || Treba to uraditi. – Trzeba to zrobić || Musi się to zrobić.	Mò:ra se to urá:diti || Treba se to uraditi.
3109	Sx	Тебе нельзя туда ходить. || Не смей туда ходить. – Ne smeš ići tamo || Nije slobodno da ideš || ići tamo. – Tobie nie wolno tam iść || Nie śmiej tam iść.	Ne smiješ tàmo ìć!
3110	Sx	Ты купил новое пальто? || Купил ли ты новое пальто? – Jesi li kupio odelo? Da li si kupio odelo? – Czy kupiłeś konia? || Kupiłeś konia?	Jesi li kú:pio odijélo?
3111	Sx	Да, купил. – Da. Jesam. – Tak. Kupiłem.	Jésam!
3112	Sx	Нет, не купил. – Ne. Nisam. – Nie. Nie kupiłem.	Ní:sam.
3113	Sx	Отец спросил, готов ли обед. – Otac je pitao je li ručak gotov. || Otac je pitao da li je ručak gotov. – Ojciec spytał, czy obiad gotowy.	Ótac pí:to: je l rú:čak gótov?
3114	Sx	Почему || отчего || чего || что ты плачешь? – Zašto || što plačeš? – Dlaczego || czemu || czego || co płaczesz?	Što plačeš?
3115	Sx	Зачем тебе было туда ходить? – Zašto || što si tamo išao? – Po coś tam chodził?	Što si tamo išao? || Po što si tamo išo? Sévet čega si tamo išo?
3116	Sx	Волки здесь есть. || *диал* Волков здесь есть. – Tu ima vukova. – Wilki tu są. || *диал* Tu jest wilków.	Tù: íma: vùko:va:.
3117	Sx	Волков здесь нет. – Tu nema vukova. – Nie ma tu wilków.	Tù:der né:ma.
3118	Sx	Волки здесь были. – Ovde je (nekada) bilo vukova. || Bili su ovde (nekada) vuci. – Wilki tu były.	(-)
3119	Sx	Волков здесь (никогда) не было. – Ovde (nikada) nije bilo vukova. || Nije bilo tu (nikada) vukova. – Wilków tu (nigdy) nie było.	Nìje tù: nìkad bí:lo...
3120	Sx	У них есть собака. – Imaju psa. – Mają psa.	Imaju ćú:ku. U njih ima ćuko.
3121	Sx	У них нет собаки. – Nemaju psa. – Nie mają psa.	Oni nemaju ćú:ke:. U njih nema ćú:ke:.

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3122	Sx	Отсюда видно школу. || Отсюда видна школа. || Отсюда видать школу. *бр* Отсюда відац школа. – Odavde se vidi škola. || Odavde je videti školu. – Stąd widać szkołę. *ч* Odtud je vidět školu. || Odtud je vidět škola.	Ódavle || ovdale se vìdi: škóla.
3123	Sx	В воскресенье у нас не работают. – U nedelju se kod nas ne radi. || U nedelju u nas ne rade. – W niedzelę się u nas nie pracuje. || W niedzielę u nas nie pracują.	Nédjeĺo:m se ú na:s né radi:.
3124	Sx	В трубе завывает. Щиплет глаза. – U dimnjaku huči. Dim štipa za oči. – W kominie huczy. Szczypie w oczy. *ч* Štípe to do očí.	U dìmńa:ku dìmi:. Dìm úje:da: zá oči.
3125	Sx	Его убило в лесу. – Ubilo ga je u šumi. – Zabiło go w lesie.	Úbilo ga ú šumi.
3126	Sx	Дом занесло снегом. – Kuća je zametena snegom. – Dom zasypało śniegiem.	Kùću je zàmeo snìjeg.
3127	Sx	*диал* Овцу съедено. Его убито на войне. – ø – Zjedzono owcę. Zabito go na wojnie.	(-)
3128	Sx	Говорено, что... – Govorilo se da... – Mówiono że... || Mówiło się że...	Govórilo se da je bí:la bòlesna.
3129	Sx	Жена, дочь и сестра стирают. – Žena, kći i sestra peru. – Zona, córka i siostra piorą. *ч* Žena, dcera a sestra perou.	Žéna, šćèr i séstra pèru: háĺine.
3130	Sx	И отец, и мать у него умерли. – I otac i majka su mu umrli. – I ojciec i matka mu umarli. *ч* Otec i matka zemřeli || I otec i matka zemřeli.	Pòmrli su mu i ótac i mà:jka.
3131	Sx	Ни отец, ни мать не вернулись. – Ni otac ni majka se još nisu vratili. – Ani ojciec ani matka jesze nie wrócili. *ч* Otec ani matka se ještě nevrátili.	(-)
3132	Sx	Солнце уже зашло, но еще не стемнело. – Sunce je već zašlo, ali se još nije smrklo. – Słońce już zaszło, ale jeszcze widno.	Zášlo sù:nce, pr̨̀vi: je ákšam.[21]

[21] stari ljudi nisu dali reći „smrkne“

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3133	Sx	Это было не зимой, а летом. – To nije bilo u zimu, nego u leto. – To było nie w zimie, tylko w lecie.	To nije bí:lo zì:mi, nègo || vègo || vèngo Ĺèti.
3134	Sx	Вы себе лежите, а мы работаем. – Vi ležite, a mi radimo. – Wy sobie leżycie, a my pracujemy.	Mì: rà:di:mo, vì: leží:te.
3135	Sx	Твой отец сейчас дома или на работе? – Je li tvoj otac kod kuće ili na poslu? – Czy twój ojciec jest teraz w domu czy w pracy?	Jel ti bá:bo kúći il je na póslu?
3136	Sx	Возьми яблоко или грушу. – Uzmi jabuku ili krušku. – Weź jabłko albo gruszkę.	(-)
3137	Sx	Возьми или яблоко или грушу. – Uzmi ili jabuku ili krušku. – Weź albo jabłko albo gruszkę. *ч* Vezmi si bud jablko nebo hrušku.	Úzmi šta vòli:š.
3138	Sx	Он знал, что отец работает в поле. – Znao je da otac radi u polju. – Wiedział, że ojciec pracuje w polu.	Znào je da ótac rà:di ù poĺu.
3139	Sx	Соседка мне сказала, что мол || дескать муку привезли. – Rekla mi je da su doneli || dovezli brašno. || Rekla mi je da su tobož(e) doneli brašno. *бг* Кошмията ми казваше, че щели да донесат брашно. – Mówiła mi, że podobno mąkę przywieźli. *ч* Říkala, že prý přivezli mouku.	...dóvezli bràšno.
3140	Sx	Он видел, как мальчик влезал на дерево. Я видел его сидящим. – Video je dečaka kako se penje na drvo. *слн* Videl je dečka lesti na drevo. || Videl je dečka, kako je lezel na drevo. || Videl je, kako je deček lezel na drevo. – On widział, jak chłopiec właził na drzewo. || *диал* Widział chłopca włazić na drzewo. *ч* Viděl chlapce, jak leze || lezl na strom. || Viděl, jak chlapec leze || lezl na strom. || Viděl chlapce lézt na strom.	Vìdio je dječá:ka kàko || ʒe || da se pèńe: nà drvo.
3141	Sx	Когда дождь кончился, дети пошли в лес. – Kad je prestala kiša, deca su otišla u šumu. – Kiedy przestało padać, dzieci poszły do lasu.	Kad je préstala kìša, djéca su òtišla ú šumu.

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3142	Sx	Мы ждали, пока отец (не) вернется || когда отец вернется. – Čekali smo dok se otac nije vratio. – Czekaliśmu, aż ojciec wróci || zanim ojciec wróci.	Čekali smo dok se otac nije vratijo.
3143	Sx	Пока он был в деревне, он не болел. – Dok || dokle je bio na selu, nije bolovao. – Póki był na wsi, nie chorował.	Dok || kad je bìjo na sélu, nije bolovao.
3144	Sx	Он лег в больницу, потому что все время болел. – Išao je u bolnicu jer || pošto je bio stalno bolestan. – Poszedł do spitala dlatego, że wciąż chorował || bo wciąż chorował.	Išo je u bolnicu jer je bio stalno bolestan.
3145	Sx	Если мы откроем окно, ребенку будет холодно. || Если открыть окно, ребенку будет холодно. – Ako se otvori prozor, biće mu hladno. – Jeżeli otworzymy okno, będzie mu zimno. || Jeżeli się otworzy okno, będzie mu zimno.	Ako se otvori prozor, djetetu će bit hladno.
3146	Sx	Если бы мать знала об этом раньше, она бы туда не поехала. || Знай мать об этом раньше, она бы туда не поехала. – Da je majka to na vreme saznala, ne bi tamo išla. – Żeby || jakby || gdyby matka wiedziała o tym wcześniej, nie pojechałaby tam. ч Vědět o tom matka dříve...	Da je majka to na vrijeme saznala, ne bi tamo išla.
3147	Sx	Мы пошли в лес, хотя шел дождь. – Išli smo u šumu, mada || premda || iako je padala kiša. – Posliśmy do lasu, choć || chociaż padało.	Íšli smo ú šumu, i kad je pàdala kìša || nek je pàdala kìša.
3148	L	Где ты живешь? – Gde stanuješ? – Gdie mieszkasz?	ʒ́e ží:viš?
3149	L	Куда ты идешь? – Kamo || kuda ideš? – Gdzie || dokąd idziesz?	Kùda ìʒ́eš?
3150	F	kъde || kъdě где – gde – gdzie	ʒ́e
3151	F	kǫda || kǫdy || kǫdu куда – kuda – kędy	kúda
3152	L	Он сидит здесь || тут. – On tu || ovde sedi. – On siedzi tutaj || tu.	Òn ó:vde sjédi:.
3153	L	Иди сюда! – Dođi ovamo || ovde! – Chodź tutaj || tu.	Dó:ʒ́i á:mo!

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3154	F	tu тут – tu – tu, tutaj	tù: || tú:de || tú:dena
3155	L	Я там еще не был. – Tamo još nisam bio. – Ja tam jeszcze nie byłem.	(-)
3156	L	Сходи туда! – Idi tamo! – Idź tam!	Ídi tàmo!
3157	F	tǫda || tǫdy туда – tuda – tędy	túda
3158	L	Учитель живет наверху. – Učitelj stanuje gore. – Nauczyciel mieszka na górze.	Účiteĺ stánuje góre.
3159	L	Поднимись наверх || вверх! – Popni se gore! – Idź na górę!	Ídi gòri!
3160	L	Он живет внизу. – On stanuje dole. – On mieszka na dole.	Òn stánuje dòĺi.
3161	L	Сойди вниз! – Siđi dole! – Zejdź na dół!	(-)
3162	L	Отец уже дома. – Otac je već kod kuće. – Ojciec jest już w domu.	(-)
3163	L	Иди домой! – Idi kući! – Chodź do domu!	Ídi kúći!
3164	L	На улице сегодня холодно. – Vani || napolju je danas hladno. – Na dworze jest dziś zimno.	(-)
3165	L	Иди играть на улицу! – Idi van || napolje! – Idź na dwór!	Ídi nàpole!
3166	L	Откуда он приехал? – Odakle || otkuda je došao? – Skąd on przyjechał?	Òdakle je dóšo:?
3167	L	Оттуда он уже не вернулся. – Odande || odonud se nije vratio. – Stamtąd już nie powrócił.	Odónuda se nìje vrá:tio.
3168	L	Везде || всюду уже тепло. – Svuda || svagda je već toplo. – Wszędzie jest już ciepło.	Svùʒe je tòplo.
3169	L	Когда это случилось? – Kad si se vratio? – Kiedy wróciłeś?	Kàd si se vrá:tijo:?
3170	F	kъdy || kog(ъ)da || kъg(ъ)da когда – kad(a) – kiedy	kàd
3171	L	Тогда он жил в городе. – Tada || onda je živeo u gradu. – Wtedy mieszkał w mieście.	(-)
3172	F	tog(ъ)da || tъg(ъ)da тогда – tada – wtedy	(-)

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3173	L	Сейчас он в деревне. – Sada živi u selu. – On jest teraz na wsi.	sàd
3174	L	Мать всегда доит корову вечером. – Majka uvek muze kravu uveče. – Matka zawsze doi krowę wieczorem.	Mà:jka mù:ze kràvu ùveče:r.
3175	F	seg(ъ)da || sьg(ъ)da всегда – ø – ø	(-)
3176	L	Что ты все плачеш? – Zašto stalno || uvek plačeš? – Czemu wciąż płaczesz?	Štò plàče:š?
3177	L	Снег уже растаял. – Sneg se već otopio. – Śnieg już się roztopił || stajał.	Otóplio se snìjeg.
3178	L	Снег еще не растаял. – Sneg se još nije otopio. – Śnieg się jeszcze nie roztopił || stajał.	Nije se još otóplio. Hlá:dno.
3179	F	ešče || ošče еще – još – jeszcze	jòš
3180	L	У него много работы. – (On) ima mnogo posla. – On ma dużo pracy.	mlògo
3181	L	У него много друзеи. – (On) ima mnogo prijatelja. – Ma wielu przyjaciół.	mlògo prìjete:ĺa:
3182	L	У меня больше дела, чем у него. – Imam više posla nego on. – Mama więcej pracy, niż on.	Imam više posla nego òn što je ìmo:.
3183	L	Он очень любит петь. – On vrlo rado peva. – On bardzo lubi śpievać.	(-)
3184	L	Сегодня очень греет солнце. – Danas sunce jako || veoma greje. – Dziś słońce bardzo || mocno grzeje.	Dánas já:ko sù:nce grìje:.
3185	L	Он больше любит петь, чем танцевать. – On više voli da peva nego da igra. – On bardziej lubi śpiewać, niż tańcuć.	(-)
3186	L	Сегодня солнце больше греет, чем вчера. – Danas sunce jače || više greje nego juče. – Dziś słońce grzeje bardziej || mocniej, niż wczoraj.	(-)
3187	L	Он любит только молоко. – On voli samo mleko. – On lubi tylko mleko.	Vòli: mlijéko.
3188	L	Он любит только танцевать. – On voli samo da igra. – On lubi tylko tańczyć.	Vòli: da ìgra:.

ANU ВіН АНУ ВиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3189	L	Дай мне не этот хлеб, а тот. – Daj mi onaj hleb. – Daj mi ten drugi chleb.	Dà:j mi òni: hĺeb.
3190	L	Угости их чем-нибуд другим, не молоком. – Daj im nešto drugo, a ne mleko. – Poczęstuj ich czymś innym, nie mlekiem.	(-)
3191	L	Моя мать готовит это иначе, чем тетка. – Majka kuva to drukčije || drugačije nego tetka. – Matka gotuje to inaczej, niż ciotka.	Mà:jka boĺe kùva: nego tètka.
3192	L	Каждый ребенок у нас видел трактор. – Svako dete je kod nas videlo traktor. – Każde dziecko u nas widziało traktor.	Svako dijete je kod nas vìdilo tràktor.
3193	Sl	Это трудно сделать. – To se teško može uraditi. – To trudno zrobić.	Tè:ško je tò: urá:dit.
3194	Sl	Это легко сделать. – To se može lako uraditi. – To łatwo zrobić.	Lagano je urá:dit.
3195	Sl	Мать весело пела. – Dete veselo gleda. – Matka wesoło śpiewała.	...vèselo glèda:
3196	Sl	Мать грустно пела. – Dete žalosno gleda. – Matka smutno śpiewała.	žàlosno
3197	Sl	Пальто стоило дешево. – Jeftino si kupio kaput. – Palto kosztowało tanio.	Jèftino si kù:pio kápu:t.
3198	Sl	Пальто стоило дорого. – Skupo si platio ovaj kaput. – Palto kosztowało drogo.	Skù:po si plá:tio òva:j kápu:t.
3199	Sl	тепло : теплее – toplo : toplije – ciepło : cieplej	(-)
3200	Sl	высоко : выше – visoko : više – wysoko : wyżej	(-)
3201	Sl	дорого : дороже – drago : draže – drogo : drożej	(-)
3202	Sl	глубоко : глубже – duboko : dublje – głęboko : głębiej	(-)
3203	Sl	плохо : хуже – zlo : gore – źle : gorzej	(-)
3204	Sl	мало : меньше – malo : manje – mało : mniej	(-)
3205	Sl	(говорить) по-русски – (govoriti) srpski || hrvatski – (mówić) po-polsku	(-)
3206	Sl	идя, *диал* идучи – idući – idąc	(-)

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3207	Sl	стоя – stojeći – stojąc || na stojąco, *ч* vstoje	(-)
3208	Sl	сидя – sedeći – siedząc, *ч* vsedě	(-)
3209	Sl	молча – ćuteći – milcząc, *ч* mlčky	(-)
3210	Sl	Он пошел в город пешком. – Išao je u grad peške || pešice. – Poszedł do miasta pieszo.	Ù gra:d ìʒe pjèške.
3211	F	pešь(-jь) /*и произв*/ пеший, пешком – peške, pešice – pieszo	pjèške
3212	Sl	Летом дети бегают босиком. – Deca leti idu bosa. – W lecie dzieci biegają boso || na bosaka.	Ĺèti ìʒu: djéca bósa.
3213	Sl	близенько – *бг* близичко – bliziutko	(-)
3214	Sl	тепленько – *бг* топличко – cieplutko	(-)
3215	Sl	*диал* маленько – malečko – malutko	(-)
3216	Sx	Пора уходить. – Vreme je da se ide. – Czas iść. || Pora iść.	Vàkat je da se ìʒe:.
3217	Sx	На дворе уже темно. – Na ulici je već mrak || tamno. – Na dworze już ciemno || *диал* ćma || ćmok || ciemnica.	ákšam
3218	Sx	На дворе холодно. – Vani || napolju je hladno. – Na dworze zimno.	Váni je ‘lá:dno.
3219	Sx	На дворе жарко || жара. – Vani || napolju je toplo. – Na dworze jest gorąco || *диал* gorączka.	Váni je tòplo.
3220	Sx	Жаль, что ты не пришел. – Šteta što nisi došao. – Szkoda, żeś nie przyszedł.	Šćèta što nisi dóšo:.
3221	Sm	banja баня – banja – bania ‘различные выпуклые предметы / шарик, пузыр, медицинская банка, куполообразная крыша/’; ‘осиное гнездо’; ‘растение *Cucurbita pepo*, тыква’; ‘различние сосуды для хранения жидкостей’; ‘место для купания: натуральное /минералный источник, курорт/ или искусственное / ванна, баня/’; ‘шахта вообще, соляная шахта’...	(-)

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3222	Sm	*3sg praes* bavitъ se бавытся – bavi se – bawi się ‘задерживается, останавливается, пребывает’; ‘занимается чем-то, упражняется в чем-то’; ‘развлекается, приятно проводит время’; ‘играет’ /о ребенке/; ‘теряет время’	bàvi: se
3223	F	*1sg praes*	bàvi:m (se)
3224	F	*ptc pass sg m*	bàvio (se)
3225	SmFP	*Nsg* bergъ берег – breg – brzeg ‘возвышенность, гора, холм’; ‘полоса суши, граничащая с водой, берег’; ‘близкая к краю часть поверхности / предмета, плоскости/’...	brìjeg
3226	M	*Gsg*	brìjega
3227	PM	o || na, vъ + *Lsg*	(-)
3228	PM	*Npl*	brègovi
3229	PM	*Gpl*	brègo:va:
3230	PM	*Lpl*	bregóvima
3231	Sm	besěda беседа – beseda – biesiada ‘разговор’; ‘речь’; ‘проповедь’; ‘слово’; ‘вечернее праздничное собрание, пир’...	ø
3232	Sm	bělica *ук* білиця – belica – bielice	bjélica
3233	Sm	bělъka белка – belka – białka ‘женщина, особенно замужняя’; ‘животное *Sciurus vulgaris*, белка’; ‘различные белые животные /конь, собака, сова, рыба/’; ‘разлиыные растения’; ‘белые фрукты /черешня, яблоки, сливы/’; ‘сорт пшеницы, проса’; ‘белая мука’; ‘белый хлеб’; ‘разновидность почвы’; ‘известь для побелки’...	bjèlka

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3234	Sm	bidlo било – bilo – bidła ‘рама, прибивающая уток к основе в ткацком станке’; ‘короткая, бьющая част цепа’; ‘пульс’; ‘поперечная балка в граблях, бороне’; ‘гребень гор’...	ø
3235	SmFP	*Nsg* bolto болото – blato – błoto ‘мелкое озеро’; ‘топкое место, болото, трясина’; ‘размякшая земля, грязь, слякоть’...	blàto
3236	M	*Lsg*	(-)
3237	SmF	borъ бор – bor – bór ‘хвойное дерево вообще’; ‘дерево *Pinus silvestris*, сосна’; ‘различные растения и ягоды /вереск, черника/’; ‘сосновый, хвойный или вообще густой лес’; ‘мокрый луг, болотистая местность’...	bò:r
3238	Sm	bridъkъ(-jь) *диал* бридкой – bridak – brzydki ‘отточенный, острый, резкий’ /нож, ветер/; ‘нехороший, неприятный’ /о внешнем виде, характере человека, о погоде/; ‘горкий, противположнний сладкому’; ‘хороший, красивый’...	brìdak
3239	SmF	bьrdo бердо – brdo – bardo ‘холм, возвишеност’; ‘вершина горый’; ‘гребень, прибиваюшщий уток к основе в ткацком стане’...	bŗ̑do
3240	SmF	bьrloga || bьrlogъ берлога – brlog – barłóg ‘логовище медведя и других животных’; ‘убогое жилище человека’; ‘подстилка’; ‘сор, нечистоты’...	bŗ̑log
3241	SmF	bъrzo *бр* бордза – brzo – bardzo ‘скоро, вскоре, рано’; ‘быстро, скоро’; ‘очень’...	bŗ̑:zo

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3242	SmF	bystrъ(-jь) быстрый – bistar – bystry ‘быстро перемещающийся в пространстве’; ‘чистый, прозрачный’; ‘сообразителный, понятливьый, проницательный’; ‘хорошо видящий’...	(-)
3243	SmF	časъ час – čas – czas ‘время, длытельность бытия’; ‘определенный отрезок времени, 60 минут’; ‘кратчайший отрезок времени, мгновение’; ‘погода, состояние атмосферы’; ‘прибор для измерения времени, часи’...	sàhat || sàat || sà:t (Čekali smo dva sahata.)
3244	SmF	čeljustь челюсть – čeljust – czeluść ‘одна из двух лицевых костей, челюсть’; ‘пространство между челюстями, рот’; ‘отверстие печи’; ‘поперечная дощечка у грабель’...	čèĺu:t
3245	SmF	čerda || čerdъ череда, черед – *диал* čreda – trzoda, czereda ‘стадо крупного рогатого скота’; ‘порядок, очередность’; ‘некоторые сорта растений и хлебных культур’...	(-)
3246	SmF	čerpъ череп – crep – trzop, czerep ‘череп, кости головы’; ‘глиняный сосуд’; ‘осколок, обломок разбитой посуды’; ‘черепица, которой кроют крышу’...	crȉjep
3247	Sm	činitъ чинит – čini – czyni ‘делает, работает’; ‘выполняет определенную работу /дубит кожу, просеивает зерно, месит тесто, заостряет что-либо/’; ‘чинит, исправляет, ремонтирует’; ‘стоит, имеет цену’...	číni:

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3248	SmF	*3sg praes* čujetъ чует – čuje – czuje ‘чувствует, воспринимает чувствами’; ‘слышит, воспринимает звуки’; ‘воспринимаетосязанием’...	čùje:
3249	F	*1sg praes*	čùje:m
3250	Sm	*3sg praes* čuvajetъ *бр* чувае – čuva – czuwa ‘слышит, воспринимает звуки’; ‘старается воспринять звуки, прислушивается’; ‘бодрствует’; ‘охраняет, сторожит’; ‘вскармливает, выращивает’...	čù:va:
3251	SmF	čьrstvъ(-jь) черствый – čvrst – czerstwy ‘засохший, черствый, старый’; ‘свежий, молодой, недавно возникший’; ‘крепкий, здоровый, энергичный, веселый’...	čv̀:st
3252	Sm	doba *ук* доба – doba – doba ‘определенный отрезок времени; эпоха, время года, 24 часа’; ‘человеческая жизнь, возраст’; ‘пора, срок’...	dò:ba ‖ dóba (*n*) (koja su doba? = Koliko je sati?; Bilo je ratno doba = ratno vrijeme.)
3253	Sm	dobytъkъ *ук* добиток – dobitak – dobytek ‘имущество, собственность, богатство’; ‘скот вообще или домашнее животное’; ‘выигрыш, доход, нажива, грабеж’...	dobí:tak
3254	Sm	*3sg praes* dojitъ доит – doji – doi ‘сосет молоко’ /о ребенке, молодых животньих/; ‘кормит грудью’ /о женщине/; ‘дает молоко’ /о корове, козе и т. д./; ‘доит корову, козу’...	dóji:
3255	F	*1sg praes*	dóji:m
3256	SmFP	*Nsg* dorga дорога – draga – droga ‘полоса земли, предназначенная для передвижения /в том числе железная дорога дорога, выгон для скота/’; ‘долина, высохшее русло реки’; ‘путешествие, поездка’; ‘след вообще’; ‘след сплетенных нитей в полотне’...	(-)

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3257	F	*Npl*	(-)
3258	SmF	dǫga дуга – duga – dęga ‘часть упряжи из круто изогнутого ствола тонкого дерева’; ‘клепка бочки, кадки’; ‘радуга, разноцветная дуга на небе после дождя’...	dú:ga
3259	SmF	drobь дробь – drob – drób ‘внутренние органы человека и животных /печень, желудок, легкие и т. д./’; ‘потроха, употребляемые в пищу’; ‘измельченные частички, мелочь’; ‘маленькие животные, например, овцы, домашняя птица’; ‘мелкие свинцовые шарики для стрельбы из ружья’...	dróbina
3260	Sm	gadajetъ гадает – gata – gada ‘говорит, рассказывает’; ‘предполагает, догадывается, отгадывает’; ‘гадает, ворожит’; ‘лечит заговором’...	gà:ta:[22]
3261	SmF	gnojь гной – gnoj – gnój ‘навоз, удобрения, в том числе искусственние’; ‘гной в ране, язве, в глазах’; ‘ушная сера’; ‘нечто гнилое, испортившееся’; ‘грязь, нечистоты’...	gńò:j = ‘ono što curi iz čira’
3262	SmF	godina година – godina – godzina ‘определенный отрезок времени’; ‘12 месяцев’; ‘60 минут’; ‘состояние атмосферы, погода’ /вообще, хорошая, плохая/, ‘дождь’; ‘годовщина, именины’; ‘часы, прибор для измерения времени’...	gòdina
3263	Sm	goditъ годит – godi – godzi ‘метит, бросает в цель, кидает’; ‘угождает, делает добро’; ‘нравится, подходит, соответствует’...	gódi:[23]

[22] *gá:tat inf*
[23] *gódit inf*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3264	Sm	goditъ sę годится – godi se – godzi się ‘подходит, соответствует, является приятным, полезным’; ‘соглашается на что-то, договаривается’; ‘нанимается на работу’; ‘обручится, помолвится’; ‘созревает’; ‘кажется, представляется’; ‘происходит, случается’...	dogódilo se
3265	SmF	godъ год – god – gody ‘определенный отрезок времени’; ‘12 месяцев’; ‘годовщина, юбилей / напр., свадбы, рождения/’; ‘праздник вообще’; ‘определенный праздник: рождество, Новый год’; ‘пир, званый обед, свадебный пир’...	gòdina
3266	Sm	gojitъ гоит – goji – goi ‘лечит, заживляет рану’; ‘ухаживает, растит, разводит’; ‘чистит, моет’...	gòji:
3267	SmFP	*Nsg* gora гора – gora – góra ‘значительная возвишенность, гора’; ‘высокий берег реки’; ‘лес, роща’; ‘чердак, часть дома между потолком и крышей’...	góra = (pojam koji je teško determinirati)
3268	P	*DLsg*	góri
3269	PM	*Asg*	gòru
3270	P	*Npl*	góre
3271	P	*Gpl*	gó:ra:
3272	Sm	gostinica гостиница – gostinica – ø	(-)
3273	Sm	gostinьcь гостинец – ø – gościniec ‘гостиница, дом для приезжих’; ‘место перед этим домом’; ‘гостиница, дом для приезжих’; ‘место перед этим домом’; ‘больница’; ‘дорога, путь передвижения’; ‘подарок’...	(-)

ANU BiH НУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3274	SmF	gǫ̃ba губá, гýба – guba – gęba ‘губа’; ‘морда животного’; ‘грубое название лица человека’; ‘разборчивость, придирчивость’; ‘залив’...	gùbica
3275	SmF	gǫ́ba губа – guba – *ч* houba ‘гриб, растущий на земле или на дереве’; ‘губка для мытья’; ‘болезнь Lepra, проказа’; ‘дыра, дупло’...	(-)
3276	SmF	grędа || grędъ гряда – greda – grzęda ‘узкая полоса вскопанной земли в огороде или в цветнике’; ‘перекладина, на которую вешают одежду’; ‘насест для кур’; ‘жердь в заборе’; ‘главная балка в избе’; ‘ряд снопов, положенных для обмолта’; ‘ступенька лестницы’; ‘горный хребет, гряда гор’; ‘отмель на реке’...	gré:da = ‘dugo otesano drvo u građevinarstvu’ (mèću: se ná krov)
3277	Sm	grobъ гроб – grob – grób ‘место погребения умершего, могила’; ‘гроб, ящик; в котором хоронят умершего’; ‘ров, яма для хранения картофеля’...	mèza:r
3278	Sm	gromada громада – gromada – gromada ‘большое количество чего-либо, куча, копна’; ‘толпа, масса людей’; ‘деревенская община, деревенский совет’; ‘большой, огромный предмет’...	gromá:da = ‘большой, огромный камень’
3279	Sm	grǫbъ(-jь) || grubъ(-jь) грубый – grub – grubby, *диал* grąby ‘большой по размерам’; ‘толстый’; ‘глубокий’; ‘суровый, сырой, необработанный’; ‘красивый, приятный, чистый’; ‘грубый, невоспитанный, невежливый’...	grù:b

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3280	SmF	gumьno гумно – gumno – gumno ‘площадка, где молотят хлеб при помощи лошадей, волов или цепами’; ‘сарай’; ‘овин, место, где лежат снопы, солома или зерно’; ‘хозяйственные постройки и место между ними’...	gú:vno
3281	SmF	xornitъ хоронит, хранит – hrani – chroni ‘охраняет, стережет, защищает’; ‘кормит, питает’; ‘скрывает, прячет’; ‘хоронит покойника, погребает’...	hrà:ni:
3282	SmF	xudъ(-jь) худой – hud – chudy ‘тощий, щуплый’ /о человеке/; ‘нежирный’ /о мясе, молоке/; ‘бедный, нищий’; ‘нехороший, злой, неприятный’ /физически и морально/; ‘дырявый’...	ø
3283	Sm	xvoja || xvojь хвоя – hvoja – choja ‘различные хвойные деревья: сосна (*Pinus silvestris*), ель (*Picea excelsa*), пихта (*Abies alba*), можжевельник (Juniperus communis)’; ‘хвоя, иглы и ветки хвойных деревьев’; ‘хвойный лес’...	ø
3284	SmF	xvorstъ хворост – hrast – chróst ‘дерево *Quercus*, дуб’; ‘кусты, заросли’; ‘сухие ветки и сучья, хворост’; ‘сырые тонкие жерди и прутья для плетней’; ‘ботва свеклы, моркови’; ‘вид печенья’...	hrà:st
3285	SmF	xytrъ(-jь) хитрый – hitar – chytry ‘умный, способный’; ‘ловкий, искусный’; ‘быстрый, скорый’; ‘хитрый, лукавый, коварный’; ‘скупой, жадный’; ‘замисловатый, затейливый, сложный’; ‘правдивый, честный’...	ø[24]

[24] *bi̯z*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3286	Sm	xytro || xytrě хитро – hitro – chytrze ‘умно’; ‘ловко, искусно’; ‘быстро, скоро’; ‘хитро, коварно’; ‘замысловато, затейливо, сложно’; ‘правдиво, честно’...	ø
3287	SmF	*3sg praes* iskajetъ || iščetъ ищет – ište – iska ‘хочет, желает’; ‘просит, требует’; ‘пытается найти, ищет’; ‘ищет вшей’; ‘чувствует половое влечение /о самках животных/’...	ìšće:
3288	P	*1sg praes*	ìšće:m
3289	P	*3pl praes*	ìšću:
3290	FP	*inf*	ískat
3291	P	*l-ptc sg m*	ìsko:
3292	SmF	jьstъba изба – izba – izba ‘крестьянский дом, изба’; ‘жилая часть дома’; ‘отдельное помещение в доме, комната’; ‘кухня’; ‘хозяйственные помещения в доме /кладовая, чердак, погреб/’...	ø
3293	SmF	(j)ědъ яд – jad – jad ‘вещество, вызывающее отравление’; ‘гнев, возмущение, злость’; ‘грусть, печаль, горе’...	jà:d, já:do (ko je siromahan)
3294	SmF	(j)ězva || -ina язва – jazbina – jazwa ‘дыра в земле или в дереве, нора, дупло’; ‘животное *Meles meles*, барсук’; ‘нарыв, язва, воспалепная рана на коже’...	jàzbina
3295	SmF	(j)uxa уха, *диал* юха – juha – jucha ‘кровь человека или животного’; ‘разновидность супа, соуса, подливки’; ‘навозная жижа’...	(-)

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3296	SmP	*Nsg* klětь клеть – klet – kleć ‘хозяйственные помещения в доме или вне его для хранения имущества / кладовая, чердак, погреб/’; ‘клетка для птиц и зверей’; ‘решетка, ограда’...	ø[25]
3297	P	*Gsg*	ø[26]
3298	P	*Lsg*	ø[27]
3299	P	*Gpl*	ø[28]
3300	SmP	klětъka клетка – kletka – klatka	ø
3301	Sm	klǫbъ клуб – klube – kłąb	ø
3302	Sm	klǫbъkъ клубок – klupko – kłębek ‘что-либо смотанное в виде шарика’; ‘летящая масса шаровидной формы’; ‘сустав, соединение костей’; ‘бедренная часть у человека или лошади’...	klùpko || klùvko
3303	Sm	kolda колода – klada – kłoda ‘ствол срубленного дерева’; ‘толстое бревно’; ‘пень срубленного дерева, обрубок, чурбан’; ‘предметы сделанные из ствола дерева: улей, часть воза, корыто, часть ткацкого станка, ступа’; ‘груда дров’; ‘тюрьма’...	klàda
3304	Sm	*Nsg* kosa коса – kosa – kosa ‘волосы на голове человека, коса’; ‘конская грива’; ‘коса, орудие для кошения травы’; ‘вырубленная полоса леса’; ‘откос, косогор, склон’; ‘гребень горы’; ‘отмель в реке’; ‘селезенка некоторых животных’...	kósa = ‘vlasi’
3305	M	*Gsg*	kóse:
3306	M	*DLsg*	kòsi

[25] *ògrada*
[26] *ògrade:*
[27] *ògradi*
[28] *ògra:da:*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3307	M	*Npl*	kòse
3308	Sm	kǫtja куча – kućа – *ч диал* kuťa ‘дом вообще’; ‘горный дом’; ‘старый разваливающийся дом’; ‘комната, жилое помещение в доме’; ‘хлев для свиней’; ‘клеть для птиц’; ‘постель, кровать’; ‘груда, куча чего-либо’...	kùćа
3309	SmFP	*Nsg* krajь край – kraj – kraj ‘обширная территория, административная единица, государство’; ‘родина, отчизна, место рождения’; ‘граница, разделяющая линии, предельная линия, грань’; ‘часть поверхности, близкая к предельной линии, край’; ‘конец, окончание’...	krà:j
3310	PM	*Gsg*	krája
3311	M	*Dsg*	kráju
3312	M	*Isg*	kràjem
3313	PM	o || vъ, na + *Lsg*	na kráju
3314	M	*Npl*	krájevi
3315	PM	*Gpl*	kráje:va:
3316	Sm	krajina *бр* краіна – krajina – kraina	ø
3317	Sm	krasьnъ(-jь) красный – krasan – krasny ‘красный, один из цветов радуги’; ‘прекрасный, красивый’; ‘разноцветный’...	krà:san
3318	SmF	krosna || krosno кросно, кросна – krosna – krosna ‘ткацкий станок или часть ткацкого станка’; ‘кусок полотна’; ‘рамка для вышивания’; ‘оконная рама’; ‘козлы для распилки дров’...	krá:sna
3319	Sm	krǫtъ(-jь) крутой – krut – kręty ‘твердый, плотный, густой’; ‘большой, сильный, мощный’; ‘суровый, жестокий, крутой’; ‘отвесный, обрывистый’; ‘витой, извилистый, сильно скрученный’...	krù:t

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3320	SmF	kvasъ квас – kvas – kwas ‘вид напитка’; ‘закваска для теста, дрожжи’; ‘кислое тесто’; ‘кислый вкус, кислота’; ‘уксус’; ‘свадьба, свадевный пир’...	kvà:s = ‘sredstvo za kvasanje zamiješanog kruha ili mlijeka’
3321	Sm	kyta *бр* кіта – kita – kita	(-)
3322	Sm	kytica || -ъka *бр* кітка – kitica – kitka ‘цветок вообще’; ‘некоторые разновидности цветов’; ‘метелка овца’; ‘гроздь винограда’; ‘что-либо связянное /букет, пучок перьев, связка льна, табака/’; ‘совокупность чего-либо’; ‘хвост животного’; ‘коса, локоны, прядь волос у женщины’; ‘ляжка у животных’; ‘вершина горы’...	búke:t
3323	Sm	lazъ лаз – laz – łaz ‘поляна, пустошь в лесу, в поле, в винограднике’; ‘целива, непаханная земля’; ‘звериная тропа’; ‘узкий проход, лазейка’...	ø
3324	Sm	lěsa *бр* леса – lesa – lasy /*pl t*/ ‘часть ограды для овец’; ‘отверстие в ограде, через которое проходят овцы’; ‘жерди для ограды’; ‘ограда’; ‘решетка в печи’; ‘часть воза’...	Íèsa
3325	Sm	lětosь летось – letos – latoś ‘в этом году’; ‘этим летом’; ‘в прошлом году’; ‘прошлым летом’...	Íèto:s
3326	SmFP	lice лицо – lice – lice ‘лицо человека’; ‘щека’; ‘наружиая часть предмета, материи, противоположность изнанки’; ‘фасад строения’...	lí:ce = ‘prednji dio glave /obraz/’

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3327	SmF	listъ лист – list – list ‘лист, один из основных органов растения и дерева’; ‘письмо, послание, отправленное по почте’; ‘документ, официальная бумага’; ‘тонкий и плоский кусок, пласт какого-либо материала’...	lì:st
3328	SmF	lǫka лука – luka – łąka ‘луг, поляна, покрытая травой, пастбище’; ‘изгиб, кривизна, поворот реки’; ‘мыс, огибаемый рекой’; ‘порт, пристань’...	lú:ka
3329	Sm	luna луна – luna – luna ‘луна, месяц’; ‘зарево, заря, отблеск’; ‘эхо, отзвук’...	ø
3330	SmF	*Nsg* lъbъ лоб – lobanja, lubanja – łeb ‘голова человека или животного’; ‘череп, кости головы’; ‘лоб, верхняя часть лица человека’; ‘ступица в колесе’; ‘холм, возвышенность’...	lúbańa (kad nastrada čovjek: lubańa nastrado)
3331	F	*Gsg*	lúbańe:
3332	Sm	matica матица – matica – macica ‘пчелиная матка’; ‘сука, кормящая щенят’; ‘дикая свинья’; ‘матка, женский половой орган’; ‘главная балка в избе’; ‘главное течение реки’; ‘корни деревьев, глубоко вросшие в землю’...	mática
3333	Sm	matъka матка – matka – matka ‘мать’; ‘пчелиная матка, самка вообще’; ‘женский половой орган, матка’; ‘главное течение реки’...	ø

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3334	SmF	měxъ мех – meh – miech ‘шкурка пушного животного’; ‘мешок’; ‘прибор для нагнетания воздуха, например, в кузнице’; ‘музикальный инструмент’; ‘живот, часть тела человека или животного’...	mìjeh || mìje
3335	SmF	nevěsta невеста – nevesta – niewiasta ‘девушка, женщина, имеющая жениха’; ‘девушка, женщина в день свадьбы’; ‘жена’; ‘молодая жена, женщина, недавно вышедшая замуж’; ‘жена сына или брата’; ‘женщина вообще’...	névjesta || snàha || mlà:da = ‘sinova supruga’
3336	Sm	nevěstьka невестка – *бг* невестка – niewiastka ‘девушка, женщина, имеющая жениха’; ‘девушка, женщина в день свадьбы’; ‘женщина, недавно вышедшая замуж’; ‘жена сына или брата’; ‘сестра мужа’; ‘женщина легкого поведения’...	névjesta
3337	Sm	novina новина – novina – nowina ‘новост, новое известие’; ‘новь, целина, земля, еще не паханная или вспаханная впервые’; ‘первый урожай, первие плоди в году’...	novína
3338	Sm	obilьje обилье, изобилье – obilje – *ч* obilí ‘большое количество чего-либо, достаток, богатство’; ‘хлеб, зерновые культуры’...	ìzobi:je
3339	Sm	obora || oborъ обора – obor – obora ‘забор, загородка’; ‘ограниченное пространство, отгороженное место /например, для скота/’; ‘хлев, помещение для скота’...	tò:r = ‘ograđen nepokriven prostor za stoku’
3340	Sm	obrazъ образ – obraz – obraz ‘лицо человека’; ‘щека’; ‘картина, портрет’; ‘икона’...	óbraz

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3341	Sm	olkomъ(-jь) лакомый – lakom – łakomy ‘вкусный, доставляющий приятное вкусовое ощущение’; ‘любящий полакомится’; ‘падкий на что-то, пристрастный к чему-либо’; ‘жадный, скупой’...	(-)
3342	Sm	paxajetъ || pašetъ пашет, пахает – paše, paha – *ч* páchá ‘дует, веет’; ‘обмахивает, метет, чистит’; ‘дымит, курит’; ‘пахнет, издает запах /приятный или неприятный/’; ‘нюхает, обоняет’; ‘режет\ /хлеб, ткань/’; ‘пашет землю’...	ø[29]
3343	Sm	paxnetъ пахнет – pahne – pachnie ‘подует, повеет’; ‘выметет, вычистит’; ‘пахнет, издает запах /приятный или неприятный/’; ‘обдает жаром, пламенем’...	(-)
3344	Sm	pasetъ пасет – pase – pasie ‘пасет, присматривает за скотом, птицей’; ‘пасется, съедает, пасясь’; ‘откармливает’; ‘припасает, делает запасы’; ‘покрывает кобылу’ /о жеребце/; ‘наблюдает, следит глазами’...	pá:se
3345	Sm	pasěka пасека – pasik(a), paseka – pasieka ‘прогалина, просека, вырубленное место в лесу’; ‘пчельник, мето где стоят ульи’; ‘пастбище’...	ø
3346	Sm	pastuxъ пастух – pastuh, pastuv – pastuch ‘человек, пасущий стадо скота или только овец’; ‘жеребец или мерин’...	ždrijébac

[29] *odgóva:ra:*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3347	Sm	poda || podъ под – pod, poda – spód ‘земля, почва’; ‘пол, нижний настил помещения’; ‘чердак, верхняя часть помещения’; ‘верхний этаж’; ‘ряд помещений на одной высоте’; ‘низ, основание, дно’; ‘ток, гумно, место, где молотят хлеб’...	pòd
3348	Sm	pogrebъ погреб – pogreb – pogrzeb ‘подвал, яма для хранения съестных припасов в доме или вне его’; ‘могила, яма для погребения покойника’; ‘похоронный обряд’...	ʒenná:za || ʒená:za || sàhrana
3349	Sm	pormy *ук* промінь – pramen – promień ‘источник, родник’; ‘ручей, вытекающий из источника’; ‘луч, полоса света от светящегося предмета’; ‘прядь, пучок /волос, шерсти, травы/’...	pràme:n
3350	Sm	pravo || pravě право – pravo – prawie ‘прямо’; ‘правильно’; ‘направо’; ‘именно, как раз, сейчас’; ‘почти’; ‘довольно’...	pràvo
3351	Sm	prěsьnъ(-jь) пресный – presan – prześny ‘пресный, лишенный определенного вкуса из-за отсутствия или недостатка соли’; ‘незаквашенный, некислый /о тесте, хлебе/’; ‘свежий, молодой, сырой, неприготовленный’; ‘несъедобный, непитьевой’; ‘настоящий, истинный, точный’...	frìšak = ʿnije ùkva:šen’
3352	Sm	prǫdъ пруд – prud – prąd ‘течение реки’; ‘пруд, искусственный водоем или запруженное место в реке’; ‘отмель, галька’; ‘электрический ток’...	ø
3353	SmF	rano рано – rano – rano ‘рано, утром, раньше’ /*adv*/; ‘скоро, вскоре’ /*adv*/; ‘утро’ /*substant*/...	ràno

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3354	SmFP	*Nsg* rěčь речь – reč – rzecz ‘вещь, предмет’; ‘слово’; ‘реч, разговор’...	rìječ
3355	P	*Gsg*	rìječi
3356	M	*Dsg*	rìje:či
3357	PM	*Isg*	rìje:či
3358	PM	*Lsg*	rijéči
3359	PM	*Gpl*	rijéči:
3360	Sm	rěpa репа – repa – rzepa ‘репа /*Brassica rapa*/’; ‘свекла /*Beta vulgaris*/’; ‘кормовая, столовая или сахарная’; ‘картофель /*Solanum tuberosum*/’; ‘редис /*Raphanus sativus radicula*/’...	rèpa
3361	Sm	ręditъ рядит – redi – rządzi ‘устанавливает в ряд’; ‘руководит, управляет, ведет, указывает дорогу’; ‘приводит в порядок, производит уборку’; ‘украшает, делает красивым, нарядным’; ‘одевает, наряжает’; ‘обрастает перьями’; ‘запасает, делает запасы’; ‘нанимает на работу’; ‘говорит’...	rè:di:
3362	Sm	ręsa || ręsьnica ряса, ресница – resa – rzęsa ‘ресница, волосок, растущий на краю глазного века’; ‘усики хлебных растений’; ‘метелка овса, проса’; ‘сережки на деревьях вербы, орешника, березы’; ‘растение на озере, пруду, ряска’; ‘фалды, складки, бахрома’; ‘женское украшение, например, серьги’...	ø
3363	Sm	rodina родина – rodina – rodzina ‘страна и место рождения’; ‘семья, совокупность родственников’; ‘родственник, член семьи’; ‘обильный урожай, например, винограда’...	(-)

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3364	Sm	rodъ род – rod – ród ‘совокупность родственников, семья, род’; ‘рождение, роды’; ‘урожай’; ‘разновидность, сорт’...	rò:d
3365	SmF	rokъ рок – rok – rok ‘срок, время’; ‘год, 12 месяцев’; ‘годовые кольца деревьев’; ‘предназначение, судьба, предзнаменование’...	rò:k
3366	Sm	rǫbъ руб – rub – rąb	rù:b
3367	Sm	rǫbьcь || rǫbъkъ рубец – rubac – rąbek ‘край, кайма, кромка полотна, одежды’; ‘льняное полотно и изделия из него / скатерть, белье/’; ‘платок головной или носовой’; ‘левая сторона’; ‘изнанка’; ‘шрам, след от раны, язвы’; ‘зарубка на дереве’...	(-)
3368	Sm	ruda руда – ruda – ruda ‘минеральное вещество, горная порода, содержащая металл’; ‘дышло у воза’; ‘торфяное, ржавое болото’; ‘кровь животного или человека’; ‘грязное пятно’...	rú:da
3369	Sm	skala скала – skala – skała ‘каменный утес, скалистая гора или гора вообще’; ‘камень как вещество’; ‘щель в горе, в доске, в полу’; ‘каменоломня’; ‘кусок, обломок, камень’; ‘щепка, заноза’; ‘клепка бочки, кадки’; ‘валек для теста’...	ská:la
3370	Sm	skoro скоро – skoro – skoro ‘быстро’; ‘вскоре, скоро’; ‘рано, раньше, утром’; ‘почти, приблизительно’; ‘скорее’ /уточнение/; ‘если, когда’...	skóro

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3371	Sm	skǫpъ(-jь) скупой – skup – skąpy ‘чрезмерно бережливый, жадный’; ‘дорогостоящий, ценный’; ‘недостаточный, незначительный, скудный’...	skù:p
3372	SmF	*Nsg* soxa coxa – soha – socha ‘ветка, жердь с развилкой’; ‘опорный столб, подпора’; ‘соха, старое орудие пахоты’; ‘ручка плуга’; ‘статуя, скульптура’...	sòha (Na sòhu su se stavljale haljine; sohom se i mlati)
3373	F	*DLsg*	sòhi
3374	F	*Npl*	sóhe
3375	Sm	staja стая – staja – staja ‘стадо птиц, скота или зверей’; ‘помещение для скота, стойло в хлеву’; ‘сарай для сена’; ‘жилое помещение в доме, комната’...	klànica = ‘prostorija u kojoj boravi stoka’
3376	Sm	stanъ стан – stan – stan ‘временное местоположение, стоянка, лагерь’; ‘временная жилая постройка, палатка, шалаш, землянка’; ‘жилое помещение в доме, комната’; ‘помещение для домашнего скота или конюшняя’; ‘ткацкий станок’; ‘талия, стан’; ‘верхняя или нижняя часть рубашки’...	stà:n (tkački)
3377	Sm	stavъ *диал* став – stav – staw ‘пруд, искусственный водоем’; ‘состояние, положение’; ‘сустав, соединение костей’; ‘ткацкий станок’; ‘шкаф, ящик, полка для посуды или продуктов’...	stàv
3378	Sm	strojitъ строит – stroji – stroi ‘строит, сооружает, возводит постройку’; ‘приготовляет, совершает приготовления’; ‘ставит в ряд, в шеренгу’; ‘одевает, наряжает’; ‘дубит кожу’; ‘кастрирует’...	ø

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3379	Sm	strǫkъ струк – struk – strąk	strù:k
3380	Sm	strǫčькъ стручок – stručak – strączek ‘стручок фасоли, гороха’; ‘початок кукурузы’; ‘стебель растения, ветка дерева’; ‘шелуха, кожица’; ‘долька чеснока’; ‘сосок вымени коровы, козы’...	strú:čak
3381	Sm	sьbožьje *бр* збожжа – ø – zboże ‘имущество, богатство’; ‘товар, предметы, предназначенные для продажи’; ‘хлеб, зерновые культуры’; ‘скот’...	(-)
3382	Sm	sъkladъ склад – sklad – skład ‘сложение вместе чего-либо, объединение’; ‘место, где что-либо сложено на хранение, склад’; ‘магазин, место продажи товаров’; ‘борозда’; ‘вид пахоты’; ‘порядок, строй, лад, гармония’...	ø
3383	Sm	terbitъ теребит – trebi – trzebi ‘корчует лес’; ‘очищает от шелухи, сорняков’; ‘кастрирует’; ‘тормошит, беспокоит’...	trijébit, trijebi: (iʒem livadu trijébit) = ‘очищает от вшей’
3384	Sm	tokъ ток – tok – tok ‘ток, место где молотят хлеб’; ‘корыто для поения скота’; ‘течение, русло реки’; ‘электрический ток’...	tò:k
3385	Sm	topitъ топит – topi – topi ‘топит печь, греет, обогревает’; ‘размягчает, расплавляет’; ‘погружает в воду, затопляет’...	tópi:
3386	Sm	tovarъ товар – tovar – towar ‘товар, предмет прдажи’; ‘скот, преиущественно рогатый’; ‘груз, тяжесть, ноша’...	tóvar (bràšna)

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3387	Sm	tǫča туча – tuča – tęcza ‘туча, грозовое облако’; ‘гроза, дождь с громом и молнией, град’; ‘радуга, разноцветная дуга на небе после дождя’...	krú:pa = ‘град’
3388	Sm	trupъ труп – trup – trup ‘тело, корпус, туловище’; ‘мертвое тело, труп’; ‘колода, пень, чурбан’...	trù:p
3389	Sm	varъ вар – var – war ‘кипяток, кипящая вода’; ‘кипение’; ‘сильный жар, накал’; ‘пот’; ‘вар’; ‘известь’...	ø
3390	Sm	vedro вёдро – vedrina – ø ‘погода, состояние атмосферы’; ‘ясное небо, хорошая погода’; ‘жара’; ‘хорошее настроение’...	vedrína
3391	SmPM	*Nsg* vermę время – vreme – ø ‘время вообще или определенный отрезок времени’; ‘состояние атмосферы, погода /хорошая или плохая/’...	vrijéme
3392	M	*Gsg*	vrèmena
3393	P	*Lsg*	vrèmenu
3394	P	*Npl*	vreména
3395	SmF	volčitъ волочит – vlači – włóczy ‘тащит, тянет по земле’; ‘боронует землю’; ‘чешет лен, шерсть, коноплю’; ‘идет с трудом’...	ø
3396	Sm	volka || volkъ волока, волок – vlaka, vlak – włóka ‘участок земли, пашня’; ‘вид бороны’; ‘различные приспособления для превозки, перетаскивания тяжестей’...	ø
3397	Sm	vonjajetъ || vonějetъ воняет – vonja – wonie ‘пахнет, издает запах /приятный или неприятный/’; ‘нюхает, вдыхает запах’...	mèm || nèm

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3398	Sm	vьrst(v)a || vъrst(v)a || vъrstvъ верста – vrsta – warstwa ‘слой, прослойка, ряд, шеренга’; ‘возраст’; ‘люди одного возраста, ровесники’; ‘верста, старая путевая мера’...	vr̨̀sta
3399	Sm	zagorda || zagordь загорода, загородь – zagrada – zagroda ‘всякое огражденное место’; ‘огороженное место для скота’; ‘двор с хозяйственными постройками’; ‘изгородь, забор, перегородка в хлеве, в овине’; ‘фруктовый сад, огород’...	ø
3400	SmF	zelьje зелье – zelje – ziele ‘трава, растение с тонким стеблем’; ‘сорняки’; ‘лекарственные травы, настой из трав’; ‘овощи, огородные культуры: щавель /*Rumex acetosa*/, капуста /*Brassica capitata*/’...	zè:Ĺe = ‘jestive biljke (trava) koje rastu u proljeće: pázija, blitva, jáglac i sl.’
3401	Sm	zobь || zobъ зобь, зоб – zob – zob ‘овес /*Avena*/’; ‘зерновой корм для домашней птицы и лошадей’; ‘клюв у птиц’; ‘зоб у человека’...	zò:b = ‘овес/*Avena*/’
3402	SmF	*Nsg m subst pron* žędьnъ(-jь) жадный – žedan – żądny, żadny ‘голодный, чувствующий голод’; ‘испытывающий жажду’; ‘алчный, жадный, скупой’; ‘милый, приятный’; ‘каждый’; ‘ни один, никто’; ‘какой-нибудь’...	žé:dan
3403	F	*Nsg f pron*	žé:dna
3404	F	*Nsg n pron*	žé:dno
3405	Sm	žirъ жир – žir – żyr, żer ‘маслянистое вещество, жир, сало’; ‘еда, пища, корм для животных’; ‘жолудь дуба, бука’...	žì:r

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3406	SmF	žito жито – žito – żyto ‘хлебные культуры вообще, в зерне или на копню’; ‘определенные сорта хлебных культур: рожь, пшеница, ячмень, кукуруза’...	žìto
3407	Sm	životъ живот – život – żywot ‘жизнь’; ‘тело, туловище’; ‘живот, часть тела у человека и животных’; ‘имущество, имение, богатсво’; ‘домашний скот’...	(-)
3408	L	‘пастбище в горах, на котором пасут овец’ пастівник – pašnjak – hala	pàšńa:k || lívada
3409	Sm	поляна – poljana – polana ‘место, где пасут овец’; ‘открытая площадка’...	pàšńa:k || lívada
3410	L	‘коллективный выгон овец на пастбище весной’ ø – (su)paša – redyk	pàša
3411	L	‘стадо овец’ ботей, салаш – stado – kierdel	stàdo (óva:ca:)
3412	L	‘старший пастух, заведующий пастушеским шалашом’ ватаг, старшух – ø – baca	(-)
3413	L	‘пастух овец’ вівчар, югас – ovčar – juhas	óvča:r
3414	L	‘помощник пастуха’ /обычно мальчик/ гонільник, струнгарь – pogonič, naganjač – powara, goniec, holanik, bojtar	čóban
3415	Sm	валах – vlah – wałach ‘кастратор’; ‘кастрированный конь’…	(-)
3416	L	‘загон для овец на пастбище’ кошар – tor – koszar	tò:r
3417	L	‘узкий проход в загоне, через которой проходят овцы во время доения’ струнга – struga – strąga	strùga

ANU ВіН АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3418	Sm	ліса, ліска – lesa – lesa ‘выплетенная из прутьев циновка, которой закрывают проход загона’; ‘ворота из хвроста; циновка из прутьев для сушки фруктов’...	Íèsa
3419	Sm	обора – obor – obor(a) ‘закрытое помещение для овец’; ‘загон’; ‘двор’; ‘пространство около дома’...	tò:r
3420	L	‘деревянная или каменная постройка, в которой живут пастухи’ колиба – stan – szałas	hóliba
3421	Sm	шалаш, салаш – salaš – szałas ‘шалаш, временное жилище’; ‘жилище пастухов’; ‘хутор, хозяйство, расположенное отдельно от других хозяйств в деревне’; ‘стадо овец’...	ø
3422	Sm	колиба – koliba – koliba ‘жилище пастухов’, ‘старый дом’...	kóliba
3423	Sm	ватра – vatra – watra ‘костер в поле’; ‘очаг в жилище или возле жилища пастухов’; ‘огон, под в печи’...	vàtra[30]
3424	L	‘изогнутое дерево, на котором вешается котел над очагом в шалаше’ кужба, берфела – kotlenica – jadwiga	ø
3425	L	‘посуда, в которую доят молоко’ гелета, доїльне відро – muzlica – geleta	dijéžva
3426	L	‘полотно, через которое проуеживают молоко’ цідило, цидка – cedilo – siata	cjédilo
3427	L	‘садится’ (о молоке, когда его заправили закваской) стинаєся, ловится, клягаєся – siri se – klaga się	(-)
3428	L	‘высушенный желудок молодого теленка, ягненка или козленка, используемый для закваски молока’ риндзя – ø – ryncka	(-)

[30] na ognjištu ili šporetu

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3429	L	‘то, что добавляют в молоко для закваски’ кляг, гляг – sirište – klag	sìri:šće
3430	Sm	путера – putir – putira	ø
3431	L	‘полотно, в которое кладктся створоженное молоко, чтобы с него стекала жидкость’ буздов’яз, будзівник – cedilo – siatka	sìtka
3432	L	‘жидкость, которая стекает через полотно с створоженного молока’ нідбудзення, дзер, жентиця, кваснина – sirutka, surutka – serwatka	sùrutka || žética
3433	Sm	жентиця – ø – żętyca, *слц* zinčica ‘жидкость, остающаяся после отделения первого сыра’; ‘молочный напиток, который варят из жидкости, отделающейся при изготовлении сыра’; ‘сыворотка вообще’...	(-)
3434	Sm	вурда, урда – urda – urda ‘второй сорт сыра, получающийся п ри проваривании жентицы’; ‘слой творога на молоке’; ‘самый лучший молочный напиток, приготовленный из жидкости, стекающей при сыроварении’...	(-)
3435	Sm	бриндзя – *диал* brindza – bryndza ‘овечий сыр, специально подготовленный для длительного хранения’...	(-)
3436	Sm	ø – kačkavalj – ø ‘копченый овечий сыр’...	óvčiji: sìr
3437	L	‘медный колокольчик на шее овцы’ дзвінок, чургів, чингів – klepetuša – spiżowiec	zvòno
3438	L	‘деревянный колокольчик на шее овцы’ ø – lučac – kołatka	ø
3439	L	‘пастушеский топорик, служащий одновременно палкой’ топорець, балтажина, балта, балтя – sekira – ciupaga	síkira

ANU ВіН АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3440	L	‘толстая обожженная палка, которой погоняют овец’ бук, бота – močuga, štap – obok, palica	šćà:p
3441	L	‘молодая овца’ ярка, ягниця, ягня – jagnje – jagnię	jàńe
3442	L	‘молодая овца, еще не ягнившаяся’ ярка – dviska, dvizica – owca, *слц* járka	dvízica
3443	L	‘самец овцы’ баран – ovan – baran	óvan
3444	L	‘некастрированный самец овцы’ баран, орида – ovan, *слн* jarec – baran	óvan
3445	L	‘находится в состоянии течки’ /об овце/ гониться – mrka se – parka się	mr̨ka: se[31]
3446	L	‘овца, у которой в первый раз были детеныши’ первістка – prvojagnjica – pierwiastka	ø
3447	L	‘яловая овца’ яловега – jalovica – belenka	ø
3448	L	‘суягная, котная овца’ /*adj*/ кітна – sjagnja – kotna	sjà:jna
3449	L	‘овца со сломанныим рогом’ шута, шутя – šuta – siuta	ø
3450	L	‘жует жвачку’ (об овце) мериндже, румидже – preživa – przeżywa	préži:va:
3451	L	‘блеет’ (овца) бляє, бліє – bleji – beczy	blé:ji:
3452	L	‘копыто овцы’ папирок, папирка – papak – kopyto	pá:pak
3453	L	‘вымя овцы’ вимня, мериндя – vime – wymię	vìme
3454	L	‘навоз овцы’ каракадзи, бобальки – brabonjci – bobki	bràbońak

[31] *kad se pà:ri*